

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 彭罗德(penrod) 000001.....
- 2. 彭罗德(penrod) 000002.....
- 3. 彭罗德(penrod) 000003.....
- 4. 彭罗德(penrod) 000004.....
- 5. 彭罗德(penrod) 000005.....
- 6. 彭罗德(penrod) 000006.....
- 7. 彭罗德(penrod) 000007.....
- 8. 彭罗德(penrod) 000008.....
- 9. 彭罗德(penrod) 000009.....
- 10. 彭罗德(penrod) 000010.....
- 11. 彭罗德(penrod) 000011.....
- 12. 彭罗德(penrod) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彭罗德(Penrod)

第1/12页

[ˈpɛn,rɑːd]
PENROD
笔杆

彭罗德

[baɪ] [buːð] [ˈtɑːrkɪŋtən]
By Booth Tarkington
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɒn] , [ˈdɒnɪd] [ænd; ənd] [buːð] [ˈdʒeɪmsən]
John , Donald And Booth Jameson
约翰 , 唐纳德 和 展位 詹姆森

约翰、唐纳德和布斯·詹姆森

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l]
From A Grateful Uncle
从 一个 感激的 叔叔

一位心存感激的叔叔

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]
I A BOY AND HIS DOG
我 一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [rəʊˈmæns]
CHAPTER II ROMANCE
章 二 浪漫

第二章 爱情

[ˈtʃæptə(r)] [θriː][ðə; ðɪ] [ˈkɒstjuːm]
CHAPTER III THE COSTUME
章 三、 这 戏服

第三章 服装

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [ˌdespəˈreɪʃn]
CHAPTER IV DESPERATION
章 第四 绝望

第四章 绝望

[ˈtʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raʊnd]
CHAPTER V THE PAGEANT OF THE TABLE ROUND
章 这 盛会 的 这 桌子 圆形的
第五章 圆桌游戏

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈiːvniŋ]
CHAPTER VI EVENING
章 六年级 晚上
第六章 夜晚

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [drɪŋk]
CHAPTER VII EVILS OF DRINK
章 七 罪恶 的 喝
第七章 饮酒之害

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˈsku:l]
CHAPTER VIII SCHOOL
章 八 学校
第八章 学校

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈsɔːrɪŋ]
CHAPTER IX SOARING
章 第九章 翱翔
第九章 翱翔

[ˈtʃæptə(r)] [eks] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn]
CHAPTER X UNCLE JOHN
章 X 叔叔 约翰
第十章 约翰叔叔

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [frɪˈdeləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg]
CHAPTER XI FIDELITY OF A LITTLE DOG
章 十一 忠诚 的 一个 小的 狗
第十一章 小狗的忠诚

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ] [mɪs] - [əkˈseptz]
CHAPTER XII MISS RENNSDALE ACCEPTS
章 十二 错过 - 接受
第十二章 伦斯代尔小姐接受

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈsmɔːlɒks] [ˈmedsn; ˈmedɪsn]
CHAPTER XIII THE SMALLPOX MEDICINE
章 十三 这 天花 药品
第十三章 天花药物

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈviː] [ˈmɔːrɪs] [ˈleɪvz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
CHAPTER XIV MAURICE LEVY'S CONSTITUTION
章 十四 莫里斯 征税 宪法
第十四章 莫里斯·利维的宪法

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz]
THE TWO FAMILIES
这 二 家庭
这两个家庭

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði] [nju:] [stɑ:(r)]
THE NEW STAR
这 新的 星星

新星

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ] [rɪˈtaɪəɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊ] [ˈbɪznəs]
CHAPTER XVII RETIRING FROM THE SHOW BUSINESS
章 十七 退休 从 这 展示 商业

第十七章 退出娱乐圈

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈmju:zɪk]
CHAPTER XVIII MUSIC
章 十八 音乐

第十八章 音乐

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [bɔɪ]
CHAPTER XIX THE INNER BOY
章 十九 这 内 男生

第十九章 内心的男孩

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈeks] [ˈbrʌðəz] [brʌ; əv][ˈeɪndʒəls]
CHAPTER XX BROTHERS OF ANGELS
章 xx 兄弟 的 天使

第二十章 天使兄弟

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] [ru:p] [ˈkɒlɪnz]
CHAPTER XXI RUPE COLLINS
章 二十一 卢比 柯林斯

第二十一章 鲁佩·柯林斯

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtə(r)]
CHAPTER XXII THE IMITATOR
章 二十二 这 模仿者

第二十二章 模仿者

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkʌləd] [tru:ps] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]
CHAPTER XXIII COLOURED TROOPS IN ACTION
章 二十三 有色 军队 在 行动

第二十三章 彩色部队的战斗

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən]
CHAPTER XXIV " LITTLE GENTLEMAN
章 二十四 " 小的 绅士

第二十四章 “小绅士”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:][tɑ:(r)]
" CHAPTER XXV TAR
" 章 25 焦油

“第二十五章 焦油

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˌɑ:ftəˈnu:n]
THE QUIET AFTERNOON
这 安静的 下午

静谧的午后

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] [kənˈklu:ʒn] [brʌ; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˌɑ:ftəˈnu:n]
CHAPTER XXVII CONCLUSION OF THE QUIET AFTERNOON
章 xxvii 结论 的 这 安静的 下午

第二十七章 宁静午后的终结

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [twelv]
CHAPTER XXVIII TWELVE
章 二十八 十二

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [fɑːnˈfɑːn]
CHAPTER XXIX FANCHON
章 二十九 番村

第二十九章 范春

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti]
CHAPTER XXX THE BIRTHDAY PARTY
章 XXX 这 生日 派对

第三十章 生日派对

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens]
CHAPTER XXXI OVER THE FENCE
章 xxxi 超过 这 栅栏

第三十一章 翻过篱笆

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒg]
A BOY AND HIS DOG
一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗

[ˈpen,rɑːd][sæt] [məˈrəʊsli] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˈenvi] [æt; ət] [djuːk] , [hɪz; ɪz]
Penrod sat morosely upon the back fence and gazed with envy at Duke , his
彭罗德 卫星 忧郁地 之上 这 后退 栅栏 和 凝视 和 嫉妒 在 公爵 , 他的
[ˈwɪstf(ə)l][dɒg] .
wistful dog .
怅惘 狗 .

彭罗德闷闷不乐地坐在后院的栅栏上，羡慕地望着他那只忧郁的狗杜克。

[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [səʊl] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [kɜːvd] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələ(r)] [ˈsɜːrfɪs] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]
A bitter soul dominated the various curved and angular surfaces known by a
一个 苦的 灵魂 占主导地位 这 各种各样的 弯曲 和 角度 表面 已知 经过 一个
[ˈkeələs] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈpen,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] .
careless world as the face of Penrod Schofield .
粗心 世界 作为 这 脸 的 彭罗德 斯科菲尔德 .

在粗心大意的世界眼中，彭罗德·斯科菲尔德的脸上，各种弯曲和棱角分明的表面上，都笼罩着一颗苦涩的灵魂。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈsɒlətjuːd] , [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪptɪk] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃənləs] ;
Except in solitude , that face was almost always cryptic and emotionless ;
除了 在 孤独 , 那 脸 曾是 几乎 总是 神秘的 和 冷漠无情 ;
除了独处时，那张脸几乎总是神秘莫测、毫无表情；

[fɔː(r); fə(r)][ˈpen,rɑːd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] [ˈweəriŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkeəfəli]
for Penrod had come into his twelfth year wearing an expression carefully
为了 彭罗德 有 来 进入 他的 第十二 年 穿着 一个 表达 小心
[treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
trained to be inscrutable .
受过训练 到 是 难以捉摸 .

因为彭罗德已经十二岁了，他脸上带着一种精心训练过的、难以捉摸的表情。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] ,
Since the world was sure to misunderstand everything ,
自从 这 世界 曾是 当然 到 误解 一切 ,

因为世人肯定会误解一切，

[mɪə(r)] [dɪfensɪv] [ɪnstɪŋkt] [ˈprɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [leɪ]
mere defensive instinct prompted him to give it as little as possible to lay
仅仅 防守 本能 提示 他 到 给 它 作为 小的 作为 可能的 到 躺
[həʊld][əˈpɒn] .
hold upon .
抓住 之上 :

纯粹出于防御本能，他尽可能少地给它留任何余地。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] ,
Nothing is more impenetrable than the face of a boy who has learned this ,
没有什么 是 更多的 坚不可摧 比 这 脸 的 一个 男生 WHO 有 学习 这 ,
没有什么比一个学会了这一点的男孩的脸上更难以捉摸的了。

[ænd; ænd] - [wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [æz; əz] [ˈfæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]
and Penrod's was habitually as fathomless as the depth of his hatred
和 - 曾是 习惯性地 作为 深不可测 作为 这 深度 的 他的 仇恨
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊrə] - [æn; ən][ˈɔːlməʊst]
this morning for the literary activities of Mrs . Lora Rewbush — an almost
这 早晨 为了 这 文学 活动 的 太太 . 洛拉 - — 一个 几乎
[juːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈspektɪd] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
universally respected fellow citizen ,
普遍地 受人尊敬 同伴 公民 ,

而彭罗德的这种深不可测，正如他今天早上对洛拉·雷布什夫人（一位几乎人人尊敬的同胞）的文学活动的憎恨一样深不可测一样。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ænd][pəʊˈetɪk] [, ɪŋkliˈneɪʃən] , [ænd; ænd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðərz]
a lady of charitable and poetic inclinations , and one of his own mother's
一个 女士 的 慈善 和 诗意的 倾向 , 和 一 的 他的 自己的 母亲的
[məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
most intimate friends .
最多 亲密的 朋友们 :

一位富有慈善精神和诗意情怀的女士，也是他母亲最亲密的朋友之一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊrə] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpædzənt]
Mrs . Lora Rewbush had written something which she called “ The Children's Pageant
太太 . 洛拉 - 有 书面 某物 哪个 她 称为 “ 这 孩子们的 盛会
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [raʊnd] ,
of the Table Round ,
的 这 桌子 圆形的 ,

洛拉·雷布什夫人写了一部名为《儿童圆桌剧》的作品，

” [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði]
” **and it was to be performed in public that very afternoon at the**
” 和 它 曾是 到 是 执行 在 民众 那 非常 下午 在 这
[ˈwɪmɪnz] [aːts] [ænd; ænd] [ɡɪld] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈɪnfənts] -
Women's Arts and Guild Hall for the benefit of the Coloured Infants !
女性的 艺术 和 公会 大厅 为了 这 益处 的 这 有色 婴儿 -
[ˈbetəmənt] [səˈsaɪəti] .
Betterment Society .
改善 社会 :

“当天下午，将在妇女艺术和公会大厅公开演出，为有色儿童福利协会筹款。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ˈflɛvə(r)] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈpen, rɑːd] [ˈskəʊfiːld]
And if any flavour of sweetness remained in the nature of Penrod Schofield
和 如果 任何 味道 的 甜味 剩余 在 这 自然 的 彭罗德 斯科菲尔德
[ˌɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [wiːk] [dʒʌst][pɑːst] ,
after the dismal trials of the school - week just past ,
后 这 惨淡 试验 的 这 学校 - 星期 只是 过去的 ,

如果说刚刚过去的这令人沮丧的一周学校生活之后，彭罗德·斯科菲尔德的性格中还残留着一丝温柔，

[ˈðæt] [ˌprɒbləˈmætɪk] ,
that problematic ,
那 有问题的 ,

那个问题，

[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈremnənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpʌndʒənt][ˈæsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪmɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni]
infinitesimal remnant was made pungent acid by the imminence of his destiny
无穷小 剩 曾是 制成 泼辣 酸 经过 这 迫在眉睫 的 他的 命运

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
to form a prominent feature of the spectacle ,
到 形式 一个 著名的 特征 的 这 奇观 ,

微不足道的残余物，因其即将成为这场奇观的显著特征而变得辛辣刺鼻。

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [nemd] [əˈpɒn][ðə; ði]
and to declaim the loathsome sentiments of a character named upon the
和 到 宣誓 这 令人厌恶的 情感 的 一个 特点 命名 之上 这

[ˈprəʊgræm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] .
programme the Child Sir Lancelot .
程序 这 孩子 先生 兰斯洛特 .

并宣扬节目中名为“幼年兰斯洛特爵士”的角色的令人厌恶的思想。

[ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [plɒtɪd] [rɪˈskeɪp] ,
After each rehearsal he had plotted escape ,
后 每个 排演 他 有 绘制 逃脱 ,

每次排练结束后，他都会策划逃跑。

[ænd; ænd][ˈəʊnli][ten] [deɪz] [ˈɜːliə(r)] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] :
and only ten days earlier there had been a glimmer of light :
和 仅有的 十 天 早些时候 那里 有 到过 一个 微光 的 光 :

而就在十天前，还曾出现过一线曙光：

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][kəʊld] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
Mrs . Lora Rewbush caught a very bad cold , and it was hoped it might
太太 . 洛拉 - 捕捉 一个 非常 坏的 寒冷的 , 和 它 曾是 希望 它 可能

[dɪˈveləp] [ˈɪntuː] [njuːˈməʊniə] ;
develop into pneumonia ;
发展 进入 肺炎 ;

洛拉·雷布什夫人得了重感冒，人们希望她能发展成肺炎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [nɒt] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpædʒənt]
but she recovered so quickly that not even a rehearsal of the Children's Pageant
但 她 恢复 所以 迅速地 那 不是 甚至 一个 排演 的 这 孩子们的 盛会

[wɒz; wəz] [pəˈspəʊnd] .
was postponed .
曾是 推迟 .

但她恢复得非常快，甚至连儿童选美比赛的彩排都没有推迟。

[ˈdɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] .
Darkness closed in .
黑暗 关闭 在 .

夜幕降临。

[ˈpen.rɑːd][hæd; həd][ˈraːðə(r)] [ˈveɪɡli] [dɪˈbeɪtɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [self] - [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]
Penrod had rather vaguely debated plans for a self - mutilation such as
彭罗德 有 相当 依稀 辩论 计划 为了 一个 自己 - 残害 这样的 作为

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [ɒn] [ˈpʌblɪk] [ɡraʊndz] ;
would make his appearance as the Child Sir Lancelot inexpedient on public grounds ;
会 制作 他的 外貌 作为 这 孩子 先生 兰斯洛特 不合适的 在 民众 理由 ;

彭罗德曾含糊地讨论过自残的计划，这样一来，他扮演幼年兰斯洛特爵士的举动在公众场合就显得不合时宜了；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həˈrəʊɪk][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [θɔːt] ,
it was a heroic and attractive thought ,
它 曾是 一个 英勇 和 吸引人的 想法 ,
这是一个英勇而又令人向往的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈsketʃi] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [kɔːzd] [hɪm]
but the results of some extremely sketchy preliminary experiments caused him
但 这 结果 的 一些 极其 粗糙的 初步的 实验 导致 他
[tuː; tə][əˈbændən][aɪˈtiː] .
to abandon it .
到 放弃 它 .
但一些非常粗略的初步实验结果让他放弃了这项研究。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][hɑːd] [əˈpɒn] [hɪm] .
There was no escape ; and at last his hour was hard upon him .
那里 曾是 不 逃脱 ; 和 在 最后的 他的 小时 曾是 难的 之上 他 .
他无路可逃；最终，他的日子不好过了。
[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˈenvi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)] [djuːk] .
Therefore he brooded on the fence and gazed with envy at his wistful Duke .
所以 他 沉思 在 这 栅栏 和 凝视 和 嫉妒 在 他的 怅惘 公爵 .
因此，他倚在篱笆上沉思，羡慕地望着一脸惆怅的公爵。

[ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʌndɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
The dog's name was undescriptive of his person ,
这 狗的 姓名 曾是 不具描述性的 的 他的 人 ,
狗的名字与它的主人毫无关联。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [meɪzəˈlaɪənsɪz] .
which was obviously the result of a singular series of mesalliances .
哪个 曾是 明显地 这 结果 的 一个 单数 系列 的 联盟 .
这显然是一系列独特的联姻的结果。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ˈwɪskəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl]
He wore a grizzled moustache and indefinite whiskers ; he was small
他 穿着 一个 斑白 胡子 和 不定 胡须 ; 他 曾是 小的
[ænd; ənd] [ˈʃæbi] ,
and shabby ,
和 破旧 ,
他留着灰白的胡须和稀疏的鬓角；他身材矮小，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][ˈpəʊstmən] .
and looked like an old postman .
和 看起来 喜欢 一个 老的 邮差 .
他看起来像个老邮递员。

[ˈpenˌrɑːd] [ˈenvɪd] [djuːk] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [djuːk] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
Penrod envied Duke because he was sure Duke would never be compelled to
彭罗德 令人羡慕 公爵 因为 他 曾是 当然 公爵 会 绝不 是 被迫 到
[biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] .
be a Child Sir Lancelot .
是 一个 孩子 先生 兰斯洛特 .
彭罗德嫉妒公爵，因为他确信公爵永远不会被强迫成为幼年兰斯洛特爵士。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][dɒg] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈʃæklɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [lɪstɪθ] .
He thought a dog free and unshackled to go or come as the wind listeth .
他 想法 一个 狗 自由的 和 挣脱束缚 到 去 或者 来 作为 这 风 列出 .
他想象着一只自由自在、不受束缚的狗，可以随风而行，随风而来。
[ˈpenˌrɑːd] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] [djuːk] .
Penrod forgot the life he led Duke .
彭罗德 忘了 这 生活 他 引领 公爵 .
彭罗德忘记了他作为公爵的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'li:ləkwi] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] , [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mɒnəlɒɡ] [wɪ'dəʊt] [wɜ:dz] :
There was a long soliloquy upon the fence , a plaintive monologue without words :
那里 曾是 一个 长的 独白 之上 这 栅栏 , 一个 哀怨 独白 没有 字 :

篱笆上, 他开始了漫长的独白, 一段无言的哀怨独白:

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædʒɪktɪvz] ,
the boy's thoughts were adjectives ,
这 男孩们 想法 是 形容词 ,

男孩的思绪全是形容词,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [fɪlm][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
but they were expressed by a running film of pictures in his mind's eye ,
但 他们 是 表达 经过 一个 跑步 电影 的 图片 在 他的 心灵的 眼睛 ,
但它们是通过他脑海中不断播放的画面表达出来的。

[ˈmɔ:bidli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪdɪ'psəti] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
morbidly prophetic of the hideosities before him .
病态地 预言 的 这 丑陋 前 他 :

他以一种病态的预言方式预见了即将发生的惨剧。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] ,
Finally he spoke aloud ,
最后 他 辐 大声 ,

最后他开口说道:

[wɪð] [sʌtʃ] [splɪ:n] [ðæt] [dju:k] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][ɪə(r)][ɪn] [ki:n]
with such spleen that Duke rose from his haunches and lifted one ear in keen
和 这样的 脾 那 公爵 玫瑰 从 他的 臀部 和 抬起 一 耳朵 在 敏锐的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 :

公爵气得从地上站起来, 焦急地竖起一只耳朵。

“ - [aɪ] [haɪt] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [di:'ju:] [leɪk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ ‘ **I hight Sir Lancelot du Lake , the Child ,**
” - 我 高度 先生 兰斯洛特 杜 湖 , 这 孩子 ,

“我高举兰斯洛特·杜·莱克爵士, 孩子,

[dʒɛntəl] - [hɑ:tid] , [mi:k] , [ænd; ənd][maɪld] .
Gentul - hearted , meek , and mild .
根图尔 - 心地 , 温顺 , 和 温和的 :

心地善良, 温顺谦和。

[wɒt] [ðəʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
What though I'm but a littul child ,
什么 尽管 我是 但 一个 - 孩子 ,

即使我只是个小孩子,

[dʒɛntəl] - [hɑ:tid] , [mi:k] , [ænd; ənd] — — - [u:f] !
Gentul - hearted , meek , and — — ' oof !
根图尔 - 心地 , 温顺 , 和 — — - 钱币 !

心地善良, 温顺谦卑, 而且——哎呀!

“ [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] “ [u:f] “ [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] ,
“ **All of this except “ oof ” was a quotation from the Child Sir Lancelot ,**
” 全部 的 这 除了 ” 钱币 ” 曾是 一个 引述 从 这 孩子 先生 兰斯洛特 ,
除了“哦”之外, 以上所有内容都引用自《兰斯洛特爵士童年记》。

[æz; əz] [kən'si:vd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ləʊərə] - .
as conceived by Mrs . Lora Rewbush .
作为 构思 经过 太太 : 洛拉 - :

由洛拉·雷布什夫人构思。

[ˈtʃəʊkɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈti:] , [ˈpen,ra:d][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] ,
Choking upon it , Penrod slid down from the fence ,
窒息 之上 它 , 彭罗德 滑行 向下 从 这 栅栏 ,
彭罗德被噎住了, 从栅栏上滑了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [steps] [ˈentəd] [ə; eɪ][wʌŋ] - [ˈstɔ:rid] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with slow and thoughtful steps entered a one - storied wing of the
和 和 慢的 和 周到 步骤 进入 一个 一 - 有故事的 翼 的 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
她迈着缓慢而沉稳的步伐, 走进了马厩的一栋单层侧楼。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [əˈpa:tmənt] , [ˈflo:d] [wɪð] [sɪˈment] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
consisting of a single apartment , floored with cement and used as a
由 的 一个 单身的 公寓 , 倒地 和 水泥 和 用过的 作为 一个
[ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈbrəʊkən][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] ,
storeroom for broken bric - a - brac ,
库房 为了 破碎的 砖块 - 一个 - 支架 ,
由一间公寓组成, 地面铺着水泥, 用作存放破旧小玩意的储藏室。

[əʊld][peɪnt] - [ˈbʌkɪt] , [dɪˈkeɪd] [ˈgɑ:d(ə)n] - [həʊz] , [wɔ:n] - [aʊt] [kˈɑ:pɪts] , [ded] [ˈfɜ:nɪʃ(ə(r))]
old paint - buckets , decayed garden - hose , worn - out carpets , dead furniture ,
老的 画 - 水桶 , 腐烂的 花园 - 软管 , 磨损 - 出去 地毯 , 死的 家具 ,
旧油漆桶、腐烂的花园水管、破旧的地毯、废弃的家具

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kənˈdemd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [nɒt] [jet] [kənˈsɪdəd] [ˈhəʊpləs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
and other condemned odds and ends not yet considered hopeless enough to be
和 其他 谴责 赔率 和 结束 不是 然而 经过考虑的 绝望 足够的 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
given away .
给定 离开 .
以及其他一些被遗弃的零碎物品, 虽然它们还没有被认为完全没有希望被送人。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks] , [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] :
In one corner stood a large box , a part of the building itself :
在 一 角落 站立 一个 大的 盒子 , 一个 部分 的 这 建筑 本身 :
在一个角落里矗立着一个大箱子, 它是建筑物本身的一部分:

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ˈəʊpən][æet; ət][ðə; ði][tɒp] ,
it was eight feet high and open at the top ,
它 曾是 八 脚 高的 和 打开 在 这 顶部 ,
它高八英尺, 顶部敞开。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔ:dʌst] [ˌmæɡəˈzi:n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and it had been constructed as a sawdust magazine from which was
和 它 有 到过 建造 作为 一个 锯末 杂志 从 哪个 曾是
[drɔ:n] [məˈtɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bed][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:l] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ˈtɪʃ(ə)n]
drawn material for the horse's bed in a stall on the other side of the partition
绘制 材料 为了 这 马匹 床 在 一个 摊位 在 这 其他 边 的 这 分割
.
:
.
它最初是作为锯末仓库建造的, 从中取出材料作为隔墙另一侧马厩里马匹的床铺。

[ðə; ði][bɪɡ][bɒks] , [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtʌʊləɪk] , [səʊ] [kəˈmæʊdiəs] , [səʊ] [səˈdʒestɪv] ,
The big box , so high and towerlike , so commodious , so suggestive ,
这 大的 盒子 , 所以 高的 和 塔状 , 所以 宽敞的 , 所以 暗示性的 ,
那个巨大的盒子, 高耸如塔, 宽敞舒适, 引人遐想。

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈfʌŋk(ə)n] ； [ðəʊ] ， [ˌprɒvɪ'denʃəli] ，
had ceased to fulfil its legitimate function ； though , providentially ,
有 停止 到 实现 它是 合法的 功能 ； 尽管 ， 天意眷顾 ，
已经不再履行其合法职能；然而，幸运的是，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɔ:dləst] [wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [daɪd] .
it had been at least half full of sawdust when the horse died .
它 有 到过 在 至少 一半 满的 的 锯末 什么时候 这 马 死亡 .
马死的时候，箱子里至少有一半装满了锯末。

[tu:] [j'ɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðæt] [ˈpɑ:sɪŋ] ；
Two years had gone by since that passing ；
二 年 有 已消失 经过 自从 那 通过 ；
自那件事发生以来，已经过去了两年；

[æn; ən] [ɪntə'regnəm] [ɪn] [ˌtræns'pɔ:teɪ(ə)n] [ˈdjʊəriŋ] [wɪt] - [ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] “ [ˈθɪŋkɪŋ] ” (
an interregnum in transportation during which Penrod's father was “ thinking ” (
一个 过渡时期 在 运输 期间 哪个 - 父亲 曾是 “ 思维 ” (
[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈsʌmtaɪmz]) [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] .
he explained sometimes) of an automobile .
他 解释 有时) 的 一个 汽车 .
在交通运输的空档期，彭罗德的父亲（他有时这样解释）“考虑”购买一辆汽车。

[ˈmi:nwaɪl] ， [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ænd] [dʒenərəs] [ˈsɔ:dləst] - [bɒks][hæd; həd] [sɜ:vd] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][wɔ:(r)]
Meanwhile , the gifted and generous sawdust - box had served brilliantly in war
同时 ， 这 天才 和 慷慨的 锯末 - 盒子 有 服务 精彩 在 战争
[ænd; ænd] [pi:s] ： [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ˈstrɒŋhəʊld] .
and peace ； it was Penrod's stronghold .
和 和平 ； 它 曾是 - 据点 .

与此同时，这个富有创造力且慷慨的锯末箱在战争与平时时期都发挥了巨大的作用：它是彭罗德的堡垒。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:ʃəli] [dɪ'feɪst] [saɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ；
There was a partially defaced sign upon the front wall of the box ；
那里 曾是 一个 部分 污损 符号 之上 这 正面 墙 的 这 盒子 ；
箱子正面墙上有一块部分破损的标志；

[ðə; ði][ˈdɒndʒ(ə)n; ˈdʌndʒ(ə)n] - [ki:p] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈmɜ:kəntaɪl] [ˈɪmpʌls] ；
the donjon - keep had known mercantile impulses ；
这 地牢 - 保持 有 已知 商业 冲动 ；
主堡曾有过商业活动；

[ðə; ði][əʊ] . [keɪ] . [ˈræbɪt] [ˌsi: 'əʊ] .
The O . K . RaBiT Co .
这 哦 . K . 兔子 合作 .
OK RabiT 公司

[ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] [ænd; ænd] [ˌsi: 'əʊ] .
PENROD ScHoFiELD AND CO .
笔杆 斯科菲尔德 和 一氧化碳 .
彭罗德·斯科菲尔德公司

[ɪnˈkwaɪə(r)]
iNQUIRE
查询
查询

[fɔ:(r); fə(r)] [praɪsɪz]
FOR PRicEs
为了 价格
价格

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ver'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['netɪd] , [æt; ət][wʌn]
This was a venture of the preceding vacation , and had netted , at one
这 曾是 一个 风险投资 的 这 前 假期 , 和 有 网 , 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这是上一次度假的冒险经历，而且一度取得了成功。

[æn; ən] [ə'krʊd] [ænd; ənd] [əʊd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] \$1 . - .
an accrued and owed profit of \$1 . 38 .
一个 累计 和 欠款 利润 的 \$1 . - .

应计应付利润为 1.38 美元。

['prɒspekts] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'aɪtəst] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [i:v] [ɒv; əv]['kætəklɪzəm] .
Prospects had been brightest on the very eve of cataclysm .
前景 有 到过 最亮的 在 这 非常 前夕 的 灾难 .

在灾难发生的前夕，前景最为光明。

[ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] , [bʌt; bət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ræbɪts] [ænd; ənd]
The storeroom was locked and guarded , but twenty - seven rabbits and
这 库房 曾是 已锁定 和 守卫 , 但 二十 - 七 兔子 和

['beldʒən] [heəz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Belgian hares , old and young ,
比利时人 野兔 , 老的 和 年轻的 ,

储藏室上了锁，还有人看守，但里面却有二十七只兔子和比利时野兔，老的、小的都有。

[hæd; həd] ['periʃt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [naɪt] — [θru:] [nʊs]['hju:mən]['eɪdʒənsɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
had perished here on a single night — through no human agency , but in a
有 遇难 这里 在 一个 单身的 夜晚 — 通过 不 人类 机构 , 但 在 一个

['fɔreɪ] [ɒv; əv][kæts] ,
foray of cats ,
突袭 的 猫 ,

它们一夜之间全部丧命于此——并非人为因素所致，而是死于猫群袭击。

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] ['tretʃərəsli] ['tʌnlɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l]
the besiegers treacherously tunnelling up through the sawdust from the small
这 围攻者 阴险地 隧道 向上 通过 这 锯末 从 这 小的

['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑ:'tɪ(ə)n] .
aperture which opened into the stall beyond the partition .
光圈 哪个 打开 进入 这 摊位 超过 这 分割 .

围攻者们阴险地从隔板后面的小孔里挖出一条穿过锯末的隧道，进入了隔板后面的摊位。

['kɒmɜ:s] [hæz; həz][ɪts] ['mɑ:təz] .
Commerce has its martyrs .
商业 有 它是 殉道者 .

商业也有殉道者。

['pen,rɑ:d] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bærəl] , [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ;
Penrod climbed upon a barrel , stood on tiptoe , grasped the rim of the box ;
彭罗德 攀登 之上 一个 桶 , 站立 在 脚尖 , 抓住 这 轮缘 的 这 盒子 ;

彭罗德爬上一个木桶，踮起脚尖，抓住桶沿；

[ðen] , [ʃu:zɪŋ][ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪrəp] , [θru:] [wʌn][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
then , using a knot - hole as a stirrup , threw one leg over the top ,
然后 , 使用 一个 结 - 洞 作为 一个 镫 , 扔 一 腿 超过 这 顶部 ,

然后，他利用绳结孔作为马镫，将一条腿搭在上面。

[dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [wɪ'ðɪn] .
drew himself up , and dropped within .
画 他自己 向上 , 和 掉落 之内 .

他挺直身子，然后沉了下去。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pækt] [ˈsɔːdʌst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Standing upon the packed sawdust , he was just tall enough to see over the
常设 之上 这 包装 锯末 , 他 曾是 只是 高的 足够的 到 看 超过 这
[tɒp] .
top .
顶部 :

他站在压实的锯末上, 个子刚好够高, 能看到锯末上面。

[djuːk] [hæd; həd][nɒt] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] ,
Duke had not followed him into the storeroom ,
公爵 有 不是 随后 他 进入 这 库房 ,
公爵没有跟着他进入储藏室。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈkeɪv] [ænd; ənd] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈætɪtjuːd] .
but remained near the open doorway in a concave and pessimistic attitude .
但 剩余 靠近 这 打开 门口 在 一个 凹 和 悲观 态度 .
但他仍然蜷缩在敞开的门口附近, 神情悲观。

[ˈpen,rɑːd] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [daːk] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][leɪd][hændz][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
Penrod felt in a dark corner of the box and laid hands upon a simple
彭罗德 毛毡 在 一个 黑暗的 角落 的 这 盒子 和 铺设 双手 之上 一个 简单的
[æpəˈreɪtəs] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈbʊʃl] - [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn]
apparatus consisting of an old bushel - basket with a few yards of clothes - line
设备 由 的 一个 老的 蒲式耳 - 篮子 和 一个 很少 码 的 衣服 - 线
[taɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˈhænd(ə)lz] .
tied to each of its handles .
系 到 每个 的 它是 把手 .

彭罗德摸索着箱子的一个黑暗角落, 找到了一个简单的装置, 它由一个旧的蒲式耳篮子组成, 篮子的每个把手上都系着
几码长的晾衣绳。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] [spuːl] ,
He passed the ends of the lines over a big spool ,
他 通过了 这 结束 的 这 线条 超过 一个 大的 线轴 ,
他将线头绕过一个 大线轴,

[wɪtʃ] [rɪˈvɒlvd] [əˈpɒn][æn; ən][ˈæks(ə)l][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ˈəʊvəˈhed] ,
which revolved upon an axle of wire suspended from a beam overhead ,
哪个 旋转 之上 一个 轴 的 金属丝 暂停 从 一个 光束 开销 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
它绕着悬挂在头顶横梁上的钢丝轴旋转, 并且,

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpʊli] ,
with the aid of this improvised pulley ,
和 这 援助 的 这 即兴发挥 滑轮 ,
借助这个临时滑轮,

[ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑːskɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈpɒn]
lowered the empty basket until it came to rest in an upright position upon
降低 这 空的 篮子 直到 它 来了 到 休息 在 一个 直立 位置 之上
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] - [bɒks] .
the floor of the storeroom at the foot of the sawdust - box .
这 地面 的 这 库房 在 这 脚 的 这 锯末 - 盒子 .

将空篮子放下, 直到它直立地停在储藏室地板上, 锯末箱的底部。

“ [ˈeləvə] - [tɜː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpen,rɑːd] .
“ **Eleva - ter !** ” **shouted Penrod** .
“ 埃莱瓦 - 特尔 ! ” 喊叫 彭罗德 .
“电梯! ”彭罗德喊道。

“ [tɪŋ] - [tɪŋ] ！
“ **Ting - ting** ！
“ 婷 - ting ！

“叮叮！ ”

“ [dju:k] , [əʊld][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [æprɪ'hensɪv] , [epɪ'əʊtʃt] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ][semi'sɜ:kjələ(r)]
“ **Duke , old and intelligently apprehensive , approached slowly , in a semicircular**
“ 公爵 , 老的 和 聪明地 忧虑 , 接近 缓慢地 , 在 一个 半圆形
[ˈmænə(r)] , [ˈdeprəkeɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɜ:təsi] .
manner , deprecatingly , but with courtesy .
方式 , 贬义地 , 但 和 礼貌 .

“年迈而又略带忧虑的公爵缓缓地、绕着半圆走近，语气谦逊但又不失礼貌。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈdelɪkətli] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd]
He pawed the basket delicately ; then , as if that were all his master had
他 爪子 这 篮子 轻柔地 ; 然后 , 作为 如果 那 是 全部 他的 掌握 有
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
expected of him ,
预期的 的 他 ,

他轻轻地扒拉着篮子；然后，仿佛这就是主人对他全部的期望似的，

[ˈʌtə] [wʌn] [braɪt] [bɑːk] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .
uttered one bright bark , sat down , and looked up triumphantly .
说出 一 明亮的 吠 , 卫星 向下 , 和 看起来 向上 凯旋而归 .

它发出了一声响亮的吠叫，坐了下来，得意地抬头望去。

[hɪz; ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] :
His hypocrisy was shallow :
他的 虚伪 曾是 浅的 :

他的虚伪很肤浅：

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
many a horrible quarter of an hour had taught him his duty in this matter .
许多 一个 可怕 四分之一 的 一个 小时 有 教授 他 他的 责任 在 这 事情 .

许多可怕的十五分钟教会了他在这件事上的职责。

“ [el] - [iː] - [veɪ] - [tɜː] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['penˌrɑːd] ['stɜːnli] .
“ **El - e - vay - ter ！ ” shouted Penrod sternly .**
“ 埃尔 - e - vay - 特尔 ！ ” 喊叫 彭罗德 严厉地 .

“埃尔-埃-韦-特！”彭罗德严厉地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **You want me to come down there to you ?**
“ 你 想 我 到 来 向下 那里 到 你 ?

“你想让我下去见你吗？ ”

“ [dju:k] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['hæɡəd] .
“ **Duke looked suddenly haggard .**
“ 公爵 看起来 突然 枯槁 .

“公爵突然显得憔悴不堪。”

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈfiːbli] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
He pawed the basket feebly again and , upon another outburst from on high ,
他 爪子 这 篮子 虚弱地 再次 和 , 之上 其他 爆发 从 在 高的 ,
[ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [flæt] .
prostrated himself flat .
俯卧 他自己 平坦的 .

他无力地再次用爪子扒拉着篮子，又一次听到上天的怒吼，便匍匐在地。

[ə'gen] ['θret(ə)nd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɪm,pɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] .
Again threatened , he gave a superb impersonation of a worm .
再次 威胁 , 他 给予 一个 高超 冒充 的 一个 蠕虫 .

他再次受到威胁，于是惟妙惟肖地模仿了一条虫子。

“ [ju:;; jʊ][get][ɪn][ðæt][el] - [i:] - [ver] - [tɜ:] ！
“ You get in that el - e - vay - ter ！
“ 你 得到 在 那 el - e - vay - 特尔 ！

“你上那个电梯！ ”

“ [ˈrekləs] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] , [dju:k] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:skɪt] , [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfevld] [ˈpɒstʃə(r)]
“ Reckless with despair , Duke jumped into the basket , landing in a dishevelled posture
“ 鲁莽 和 绝望 , 公爵 跳了起来 进入 这 篮子 , 降落 在 一个 蓬头垢面 姿势 ,
.
.
.

“绝望之下，杜克鲁莽地跳进篮筐，落地时姿势狼狈不堪。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt][ˈɔ:lʔə(r)][ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]
which he did not alter until he had been drawn up and poured out upon the
哪个 他 做过 不是 改变 直到 他 有 到过 绘制 向上 和 倾倒 出去 之上 这
[flɔ:(r)][pɒv; əv] [ˈsɔ:dʌst] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] .
floor of sawdust with the box .
地面 的 锯末 和 这 盒子 .

直到他被抬上来，连同箱子一起倒在锯末地上，他才改变了主意。

[ðeə(r)] , [ˈʃʌdəɪŋ] , [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ˈdəʊnʌt] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈslʌmbə] .
There , shuddering , he lay in doughnut shape and presently slumbered .
那里 , 颤抖 , 他 躺在 油炸圈饼 形状 和 目前 沉睡 .

他蜷缩成甜甜圈的形状，浑身颤抖地躺在那里，很快就睡着了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
It was dark in the box ,
它 曾是 黑暗的 在 这 盒子 ,

箱子里很黑。

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈremədɪd] [baɪ][ˈslaɪdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɒdn] [ˈpæn(ə)l]
a condition that might have been remedied by sliding back a small wooden panel
一个 状况 那 可能 有 到过 已补救 经过 滑动 后退 一个 小的 木制的 控制板
[ɒn] [ˈrʌnərz] ,
on runners ,
在 跑步者 ,

这种情况或许可以通过滑动滑轨上的小木板来解决。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][let][ɪn][ˈæmpl] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] ;
which would have let in ample light from the alley ;
哪个 会 有 让 在 充足 光 从 这 胡同 ;

这样一来，巷子里的光线就能充分照射进来；

[bʌt; bət][ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] [hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [mi:nz] [pɒv; əv] [ɪ,lʉ:miˈneiʃn] .
but Penrod Schofield had more interesting means of illumination .
但 彭罗德 斯科菲尔德 有 更多的 有趣的 方法 的 照明 .

但彭罗德·斯科菲尔德有更有趣的照明方式。

[hi:; hi] [nelt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)][səʊp] - [bɒks] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlæntən] ,
He knelt , and from a former soap - box , in a corner , took a lantern ,
他 跪下 , 和 从 一个 以前的 肥皂 - 盒子 , 在 一个 角落 , 采取 一个 灯笼 ,
他跪了下来，从角落里一个废弃的肥皂箱里拿出一盏灯笼。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,
without a chimney , and a large oil - can ,
没有 一个 烟囱 , 和 一个 大的 油 - 能 ,
没有烟囱，却有一个大油罐，

[ðə; ði] [li:k] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈni:əli] [ˌɪmpəˈseptəbl̩] [ðæt] [ɪts] [ˈbæniʃmənt] [frəm; frəm]
the leak in the latter being so nearly imperceptible that its banishment from
这 泄露 在 这 后者 存在 所以 几乎 难以察觉的 那 它是 流放 从
[ˈhaʊshəʊld] [ju:z][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˈpen,rɑ:d][æz; əz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz]
household use had seemed to Penrod as inexplicable as it was
家庭 使用 有 似乎 到 彭罗德 作为 无法解释的 作为 它 曾是
[ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)] .
providential .
天意 .

后者的泄漏几乎难以察觉，以至于彭罗德认为它被禁止用于家庭用途既是无法解释的，又是天意的。
[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlæntən] [niə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : [ˈnʌθɪŋ] [splæʃt] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət]
He shook the lantern near his ear : nothing splashed ; there was no sound but
他 摇晃 这 灯笼 靠近 他的 耳朵 : 没有什么 溅起 ; 那里 曾是 不 声音 但
[ə; eɪ][draɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] .
a dry clinking .
一个 干燥 叮当声 .

他在耳边摇晃灯笼：没有水花四溅；没有声音，只有干脆的叮当声。
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈkerəsi:n] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlæntən]
But there was plenty of kerosene in the can ; and he filled the lantern
但 那里 曾是 很多 的 煤油 在 这 能 ; 和 他 已填 这 灯笼
,
.
,

但罐子里还有很多煤油；他把煤油加满了油灯。
[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
striking a match to illumine the operation .
引人注目 一个 匹配 到 照亮 这 手术 .
划根火柴照亮操作区域。

[ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪˈti:][əˈpɒn][ə; eɪ][neɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Then he lit the lantern and hung it upon a nail against the wall .
然后 他 点燃 这 灯笼 和 悬挂 它 之上 一个 指甲 反对 这 墙 .
然后他点燃灯笼，把它挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ɔɪl] ,
The sawdust floor was slightly impregnated with oil ,
这 锯末 地面 曾是 轻微地 受精 和 油 ;
铺着锯末的地面略微浸透了油。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊpən] [fleɪm] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [səˈdʒestɪv] [prɒkˈsɪməti][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ;
and the open flame quivered in suggestive proximity to the side of the box ;
和 这 打开 火焰 颤抖 在 暗示性的 邻近 到 这 边 的 这 盒子 ;
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

明火在箱子侧面若隐若现地颤动着；然而，
[sʌm; səm][ˈra:ðə(r)] [di:p] [tʃar] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæntən] [hʌŋ] [ˈɒfəd]
some rather deep charrings of the plank against which the lantern hung offered
一些 相当 深的 焦炭 的 这 板 反对 哪个 这 灯笼 悬挂 提供
[ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
evidence that the arrangement was by no means a new one ,
证据 那 这 安排 曾是 经过 不 方法 一个 新的 一 ;
灯笼悬挂的木板上有一些相当深的烧焦痕迹，这表明这种布置绝非新近完成的。

[ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][nəʊ] [fəˈtæləti] [əˈkɜ:rɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
and indicated at least a possibility of no fatality occurring this time .
和 表明的 在 至少 一个 可能性 的 不 死亡 发生 这 时间 .
并表明这次至少有可能不会发生人员伤亡。

[ˈnekst] , [ˈpen,ra:d] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)]
Next , Penrod turned up the surface of the sawdust in another corner of the floor
下一个 , 彭罗德 转向 向上 这 表面 的 这 锯末 在 其他 角落 的 这 地面
,
.
.

接下来，彭罗德掀开了地板另一个角落里的锯末层。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ][sɪˈga:(r)] - [bɒks][ɪn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] [ˈsɪɡəret] ,
and drew forth a cigar - box in which were half a dozen cigarettes ,
和 画 前进 一个 雪茄 - 盒子 在 哪个 是 一半 一个 打 香烟 ,
他掏出一个雪茄盒，里面装着六支香烟。

[meɪd] [ɒv; əv] [ˈheɪsi:d] [ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [li:d] - [ˈpens(ə)l] , [æn; ən]
made of hayseed and thick brown wrapping paper , a lead - pencil , an
制成 的 乡巴佬 和 厚的 棕色的 包装 纸 , 一个 带领 - 铅笔 , 一个
[ɪˈreɪzə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [nəʊt] - [bʊk] ,
eraser , and a small note - book ,
橡皮 , 和 一个 小的 笔记 - 书 ,
用干草和厚厚的棕色包装纸制成的笔筒、一支铅笔、一块橡皮和一个小笔记本。

[ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈleɪblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] :
the cover of which was labelled in his own handwriting :
这 覆盖 的 哪个 曾是 标签 在 他的 自己的 手写 :
封面上的标签是他亲笔写的：

" [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgræmə(r)] .
" **English Grammar** .
" 英语 语法 .
“英语语法。

[ˈpen,ra:d] [ˈskəʊfi:ld] .
Penrod Schofield .
彭罗德 斯科菲尔德 .
彭罗德·斯科菲尔德。

[ru:m] [sɪks] , [wɔ:d] [sku:l] [nɑ:mbə] [ˈsev(ə)nθ] .
Room 6 , Ward School Number Seventh .
房间 6 , 沃德 学校 编号 第七 .
第七区学校6号教室。

" [ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈpjʊəli] [ˌækəˈdemɪk] ;
" **The first page of this book was purely academic ;**
" 这 第一的 页 的 这 书 曾是 纯粹 学术的 ;
“本书第一页纯粹是学术性的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ˈtɜ:rmə.net] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
but the study of English undeiled terminated with a slight jar at the top
但 这 学习 的 英语 未受污染的 终止 和 一个 轻微 罐 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] :
of the second :
的 这 第二 :
但是，对纯正英语的研究在第二部分开头略有瑕疵，最终戛然而止：

" [nɔ:(r)][mʌst; məst][æn; ən][ˈædvɜ:b][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪf] — —
" **Nor must an adverb be used to modif — —**
" 也不 必须 一个 副词 是 用过的 到 修改 — —
“副词也不应该用来修饰——

" [ɪˈmi:diətli] [ˈfɒləʊd] :
" **Immediately followed :**
" 立即地 随后 :
紧随其后的是：

“ [ˈhærəld] - [ðə; ði] -
“ HARoLD RAMoREZ THE RoADAGENT
“ 哈罗德 - 这 -

“哈罗德·拉莫雷斯，公路代理人”

[ɔː(r)] [waɪld] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
OR WILD LiFE AMoNG THE
或者 荒野 生活 之中 这

或者野生动物

[ˈrɒki] [ˌɛmˌtiːˈɛs] .
ROCKY MTS .
岩石 MTS .

落基山脉。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈentris] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [əˈpiəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːn] [wɪð]
“ And the subsequent entries in the book appeared to have little concern with
“ 和 这 随后的 条目 在 这 书 出现 到 有 小的 忧虑 和

[ruːm] [sɪks] ,
Room 6 ,
房间 6 ,

“而书中接下来的条目似乎与6号房间关系不大，

[wɔːd] [skuːl] [nɑːmbɜː] [ˈsev(ə)nθ] .
Ward School Nomber Seventh .
沃德 学校 编号 第七 .

沃德学校第七号。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [rəʊˈmæns]
CHAPTER II ROMANCE
章 二 浪漫

第二章 爱情

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pɒv; əv] “ [ˈhærəld] - , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [lɪt] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪsiːd]
The author of “ Harold Ramirez , “ etc . , lit one of the hayseed
这 作者 的 “ 哈罗德 - , “ ETC . , 点燃 一 的 这 乡巴佬

[ˈsɪɡəret] ,
cigarettes ,
香烟 ,

《哈罗德·拉莫雷斯》等作品的作者点燃了一支乡巴佬香烟，

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]
seated himself comfortably , with his back against the wall and his right
坐着 他自己 舒适地 , 和 他的 后退 反对 这 墙 和 他的 正确的

[ˈʃəʊldə(r)] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlæntən] ,
shoulder just under the lantern ,
肩膀 只是 在下面 这 灯笼 ,

他舒服地坐了下来，背靠着墙，右肩正好在灯笼下方。

[ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] , [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈblæŋk][ˈpeɪdʒ] , [ænd; ənd]
elevated his knees to support the note - book , turned to a blank page , and
升高 他的 膝盖 到 支持 这 笔记 - 书 , 转向 到 一个 空白的 页 , 和

[rəʊt] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] :
wrote , slowly and earnestly :
写道 , 缓慢地 和 切实 :

他抬起膝盖支撑住笔记本，翻到空白页，缓慢而认真地写道：

“ [ˈtʃæpɪtə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ]
“ CHAPTER THE SIXTH
“ 章节 这 第六

第六章

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['bru:diŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
” He took a knife from his pocket , and , broodingly , his eyes upon the
” 他 采取 一个 刀 从 他的 口袋 , 和 , 沉思地 , 他的 眼睛 之上 这
[ɪnwəd] ['embriəʊz][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
inward embryos of vision ,
向内 胚胎 的 想象 ,
他从口袋里掏出一把刀, 若有所思地盯着内心深处萌发的视觉种子,

[ʃa:pənd] [hɪz; ɪz][pens(ə)] .
sharpened his pencil .
锋利 他的 铅笔 .

他削尖了铅笔。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['medə,tetɪvli] [rʌbd] [du:ks] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
After that , he extended a foot and meditatively rubbed Duke's back with the
后 那 , 他 扩展 一个 脚 和 冥想地 摩擦 公爵的 后退 和 这
[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:] .
side of his shoe .
边 的 他的 鞋 .

之后, 他伸出一只脚, 用鞋侧轻轻地抚摸着杜克的背。

[kri'eɪ(ə)n] , [wɪð] ['pen,rɑ:d] , [dɪd][nɒt] [li:p] , [fʊl] - [ɑ:md] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli]
Creation , with Penrod , did not leap , full - armed , from the brain ; but finally
创建 , 和 彭罗德 , 做过 不是 飞跃 , 满的 - 武装 , 从 这 脑 ; 但 最后
[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [prə'dju:s] .
he began to produce .
他 开始 到 生产 .

创造, 如同彭罗德的创造, 并非从脑海中跃然而出, 而是最终开始创造。

[hi:; hi] [rəʊt] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [rə'pɪdəti] ; [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]
He wrote very slowly at first , and then with increasing rapidity ; faster and
他 写道 非常 缓慢地 在 第一的 , 和 然后 和 增加 快速 ; 快点 和
[fɑ:stə(r)] ,
faster ,
快点 ,

他起初写得很慢, 然后速度越来越快; 越来越快。

['gæðərɪŋ] [mə'mentəm] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fi:vəd] [æz; əz][hi:; hi] [sped] ,
gathering momentum and growing more and more fevered as he sped ,
采集 势头 和 生长 更多的 和 更多的 发烧 作为 他 加速 ,
随着速度的加快, 他的情绪也越来越激动, 越来越激动。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tru:] ['faɪə(r)] [keɪm] ,
till at last the true fire came ,
直到 在 最后的 这 真的 火 来了 ,
直到最后真正的火焰燃起,
[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][ləmp][ɒv; əv] ['ri:əl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] .
without which no lamp of real literature may be made to burn .
没有 哪个 不 灯 的 真实的 文学 可能 是 制成 到 烧伤 .

没有它, 真正的文学之灯就无法燃烧。

[mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][hɪm] - [ænd; ənd]
Mr . Wilson reched for his gun but our hero had him covred and
先生 : 威尔逊 触及 为了 他的 枪 但 我们的 英雄 有 他 - 和
[su:n] [sed] [wel] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [kʌm] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][em 'i:] [maɪ] ['freɪnd] .
soon said Well I guess you don't come any of that on me my freind .
很快 说 出色地 我 猜测 你 不 来 任何 的 那 在 我 我的 朋友 .

威尔逊先生伸手去摸枪, 但我们的英雄已经制服了他, 并很快说道: “好吧, 我想你别想在我身上耍花招, 我的朋友。”

[wel] [wɒt] [merkz] [juː; jʊ][səʊ][ʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sniə] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['bitɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp][səʊ] -
Well what makes you so sure about it sneered the other biting his lip so savageley
出色地 什么 制作 你 所以 当然 关于 它 冷笑 这 其他 咬 他的 唇 所以 -
[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] .
that the blood ran .
那 这 血 跑 .

“你凭什么这么肯定？”对方冷笑着问道，狠狠地咬着嘴唇，鲜血都渗了出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] - ['eni] [wei] [ænd; ʌnd][ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz]
You are nothing but a common Roadagent any way and I do not propose
你 是 没有什么 但 一个 常见的 - 任何 方式 和 我 做 不是 提出
[tuː; tə][biː; bi][beɪfəld][baɪ] [sʌt] ,
to be bafled by such ,
到 是 困惑 经过 这样的 ,

你不过是个普通的公路代理商，我才不屑于被这种人难倒。

- [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ʌnd][kep] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] - [baɪ][hɪz; ɪz] - .
Ramirez laughed at this and kep Mr . Wilson covred by his ottomatick .
- 笑了 在 这 和 保持 先生 . 威尔逊 - 经过 他的 - .

拉莫雷斯对此哈哈大笑，并用他的脚凳盖住了威尔逊先生。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [rəʊz][bʌt; bət] [suːn] ['mɪstə(r)]
Soon the two men were struggling together in the death - roes but soon Mr
很快 这 二 男人 是 挣扎 一起 在 这 死亡 - 鱼子 但 很快 先生
['wɪlsn] [gɒt] [hɪm] [baʊnd] [ænd; ʌnd] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [went] [ə'wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['liːvɪn]
Wilson got him bound and gaged his mouth and went away for awhile leavin
威尔逊 得到 他 边界 和 测量 他的 嘴 和 去 离开 为了 一会儿 离开
['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

很快，两人在死囚牢房里扭打起来，但威尔逊先生很快就把他绑了起来，堵住了他的嘴，然后离开了一会儿，留下我们的主人公。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ʌnd][hiː; hi] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði]
it was dark and he writhd at his bonds writhing on the floor wile the
它 曾是 黑暗的 和 他 - 在 他的 债券 扭动 在 这 地面 诡计 这
[ræts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ʌnd][bɪt] [hɪm][ænd; ʌnd] - [gɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
rats came out of their holes and bit him and vernim got all over him from
老鼠 来了 出去 的 他们的 孔 和 少量 他 和 - 得到 全部 超过 他 从
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] - [spɒt] [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] [ɒv; əv]
the floor of that helish spot but soon he managed to push the gag out of
这 地面 的 那 - 点 但 很快 他 管理 到 推 这 插科打诨 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ʌnd][gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ɒf] .
his mouth with the end of his toungeu and got all his bonds off .
他的 嘴 和 这 结尾 的 他的 - 和 得到 全部 他的 债券 离开 .

天色已黑，他挣扎着想要挣脱束缚，在地板上扭动着身子，老鼠从洞里钻出来咬他，地上爬满了污秽之物，但他很快就用舌尖把嘴里的塞子顶了出来，解开了所有的束缚。

[su:n] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['tænt][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [fləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Soon Mr Wilson came back to tant him with his helpless condition flowed by his
很快 先生 威尔逊 来了 后退 到 坦特 他 和 他的 无助 状况 流动 经过 他的
[gæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [əʊ] [lʊk] [æt; ət] - ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt]
gang of detectives and they said Oh look at Ramorez sneering at his plight
帮派 的 侦探 和 他们说 哦 看 在 - 冷笑 在 他的 困境
[ænd; ənd] - [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ]
and tanted him with his helpless condition because Ramorez had put the
和 - 他 和 他的 无助 状况 因为 - 有 放 这

[bɒndz] [bæk] [es əʊ 'es][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪm] [wen]
bonds back sos he would look the same but could throw them off him when
债券 后退 求救信号 他 会 看 这 相同的 但 可以 扔 他们 离开 他 什么时候
[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [snɪə] [ðeɪ] .
he wanted to just look at him now sneered they .
他 通缉 到 只是 看 在 他 现在 冷笑 他们 .
威尔逊先生很快回来，用他那无助的处境嘲弄他，他的侦探团伙也跟着来了。他们嘲笑拉莫雷斯的困境，说：“瞧瞧他
现在这副样子！”因为拉莫雷斯重新戴上了束缚带，这样他看起来和以前一样，但想挣脱的时候就能挣脱。他们嘲笑
道：“瞧瞧他现在这副样子！”

[tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɒt] [stʌf]
To hear him talk you would thought he was hot stuff
到 听到 他 讲话 你 会 想法 他 曾是 热的 东西
他听他说话，你会觉得他是个了不起的人。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][səʊ] [mʌt] ,
and they said Look at him now , him that was going to do so much ,
和 他们 说 看 在 他 现在 , 他 那 曾是 去 到 做 所以 很多 ,
他们说：“看看他现在，他以前可是要成就一番大事业的。”

[əʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪks] .
Oh I would not like to be in his fix .
哦 我 会 不是 喜欢 到 是 在 他的 使固定 .
哦，我可不想落到他那种境地。

[su:n] ['hæɪəld] [gɒt][mæd][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [-] [aɪz] [θ'rəʊɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Soon Harold got mad at this and jumped up with blasing eyes throwin off his
很快 哈罗德 得到 疯狂的 在 这 和 跳了起来 向上 和 爆破 眼睛 投掷 离开 他的
[bɒndz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][eə(r)]
bonds like they were air
债券 喜欢 他们 是 空气
哈罗德很快对此勃然大怒，双眼怒火中烧，猛地跳了起来，像甩空气一样挣脱了束缚。

[ha:][ha:] [snɪə] [hi:; hi]
Ha Ha sneered he
哈 哈 冷笑 他
他哈哈大笑。
[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] [səʊ] [mʌt] [nekst] [taɪm] .
I guess you better not talk so much next time .
我 猜测 你 更好的 不是 讲话 所以 很多 下一个 时间 .
看来你下次最好少说点话。

[su:n] [ðəə(r)] [fləʊd] [ə'hʌləðə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] - [bæk] [frəm; frəm]
Soon there flowed another awful struggle and siezin his ottomatick back from
很快 那里 流动 其他 可怕 斗争 和 - 他的 - 后退 从
[ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlsn] [hi:; hi] [ʃɒt] [tu:; ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θru:;] [ðə; ði] [hɑ:t] [bɪŋ] [bɪŋ] [went] [ðə; ði]
Mr Wilson he shot two of the detectives through the heart Bing Bing went the
先生 威尔逊 他 射击 二 的 这 侦探 通过 这 心 必应 必应 去 这
- [ænd; ənd] [tu:;] [mɔ:(r)] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðəə(r)][ˈmeɪkə(r)][ˈəʊnli] [tu:;] [dɪ'tektɪv] [left] [naʊ]
ottomatick and two more went to meet their Maker only two detectives left now
- 和 二 更多的 去 到 见面 他们的 制造商 仅有的 二 侦探 左边 现在
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [stæbd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and so he stabbed one and the scondrel went to meet his Maker for
和 所以 他 刺伤 一 和 这 - 去 到 见面 他的 制造商 为了
[naʊ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [veri] [laɪf] .
now our hero was fighting for his very life .
现在 我们的 英雄 曾是 斗争 为了 他的 非常 生活 .

很快，又一场可怕的搏斗爆发了。他从威尔逊先生手中夺回了自动手枪，朝两名侦探的心脏开了一枪。“砰砰”一声，自动手枪飞了出去，又有两名侦探命丧黄泉。现在只剩下两名侦探了，于是他刺死了其中一人，那个恶棍也命丧黄泉。现在，我们的英雄正在为生存而战。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ɪn][ðəə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [hæd; həd][ˈfeɪlən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vju:] [met]
It was dark in there now for night had falen and a terrible view met
它 曾是 黑暗的 在 那里 现在 为了 夜晚 有 法伦 和 一个 糟糕的 看法 遇见
[ðə; ði] [aɪ] [blʌd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪn] [ðə; ði]
the eye Blood was just all over everything and the rats were eatin the
这 眼睛 血 曾是 只是 全部 超过 一切 和 这 老鼠 是 吃 这
[ded] [men] .
dead men .
死的 男人 .

里面现在一片漆黑，夜幕降临，映入眼帘的是一幅可怕的景象：鲜血染红了一切，老鼠正在啃食死者的尸体。

[su:n] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [meɪndʒd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
Soon our hero manged to get his back to the wall for he was fighting
很快 我们的 英雄 管理 到 得到 他的 后退 到 这 墙 为了 他 曾是 斗争
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [veri] [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlsn] [θru:;] [ðə; ði] - [əʊ] [sed]
for his very life now and shot Mr Wilson through the abodmen Oh said
为了 他的 非常 生活 现在 和 射击 先生 威尔逊 通过 这 - 哦 说
[ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlsn] [ju:; jʊ] — — — — — ([ðə; ði] [ˈdæʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] - .)
Mr Wilson you — — — — — (The dashes are Penrod's .)
先生 威尔逊 你 — — — — — (这 破折号 是 - .)

很快，我们的英雄就背靠着墙，因为他现在正在为生存而战，他射穿了威尔逊先生的胸膛。哦，威尔逊先生说，你——
—— ——（破折号是彭罗德加的。）

[ˈmɪstə(r)] [ˈwɪlsn] - [bæk] [vaɪl] [əʊθs] - [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] [waɪ]
Mr Wilson stagerd back vile oaths soilin his lips for he was in pain Why
先生 威尔逊 - 后退 卑鄙的 誓言 - 他的 嘴唇 为了 他 曾是 在 疼痛 为什么
[ju:; jʊ] — — — — [ju:; jʊ] [sniə] [hi:; hi]
you — — — — you sneered he
你 — — — — 你 冷笑 他

威尔逊先生强忍着痛苦，压抑住那些污秽的咒骂。“你——”他冷笑着说。

[aɪ] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [jet] — — — — [ju:; jʊ] [ˈhæərəld] -
I will get you yet — — — — you Harold Ramorez
我 将要 得到 你 然而 — — — — 你 哈罗德 -

我终究会抓住你—— ——你，哈罗德·拉莫雷斯

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪn] - [hæd; həd][æn; ən][æks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)]['aʊə(r)][h'iəɹəʊz] [hed] [wɪð]
The remainin scondrel had an ax which he came near our heros head with
这 剩余 - 有 一个 斧头 哪个 他 来了 靠近 我们的 英雄 头 和
[bʌt; bət] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd] - [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ['aʊə(r)][h'iəɹəʊz] [æmjənɪʃən] [wɒz; wəz]
but missed him and ramand stuck in the wall Our heros amunition was
但 错过 他 和 - 卡住 在 这 墙 我们的 英雄 弹药 曾是
[ɪgzɔzd] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ,
exhausted what was he to do ,
精疲力竭 什么 曾是 他 到 做 ,

剩下的那个恶棍拿着一把斧子，他挥斧靠近我们英雄的头部，但没砍中，斧头插进了墙里。我们英雄的弹药已经用完了，他该怎么办？

[ðə; ði] - - [wɒd] [su:n] [get][hɪz; ɪz][æks] [lu:z] [səʊ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sprʌŋ] ['fɔ:wəd]
the remanin scondrel would soon get his ax lose so our hero sprung forward
这 - - 会 很快 得到 他的 斧头 失去 所以 我们的 英雄 弹簧 向前
[ænd; ənd][bɪt] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [met][ɪn][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]
and bit him till his teeth met in the flech for now our hero was fighting
和 少量 他 直到 他的 牙齿 遇见 在 这 - 为了 现在 我们的 英雄 曾是 斗争
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
for his very life .
为了 他的 非常 生活 .

剩下的恶棍很快就会松开他的斧头，所以我们的英雄猛地扑上去，咬住了他的斧头，直到牙齿咬在了斧刃上。现在，我们的英雄正在为自己的性命而战。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - - ['ɔ:lsəʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd][swɔ:(r)] [vaɪl] [əʊθs] .
At this the remanin scondrel also cursed and swore vile oaths .
在 这 这 - - 还 被诅咒的 和 发誓 卑鄙的 誓言 .
这时，剩下的恶棍也咒骂起来，并发了恶毒的誓言。

[əʊ] [sniə] [hi:; hi] — — — — — — [ju:; jʊ]['hæərəld] - [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][bɑ:t][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
Oh sneered he — — — — — you Harold Ramorez what did you bite me for
哦 冷笑 他 — — — — — 你 哈罗德 - 什么 做过 你 咬 我 为了
[jes] [sniə] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] ['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʃɒt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] [tu:] [ðə; ði]
Yes sneered Mr Wilson also and he has shot me in the abdomen too the
是的 冷笑 先生 威尔逊 还 和 他 有 射击 我 在 这 腹部 也 这
— —
— —
— —

“哦，”他冷笑道，“————你，哈罗德·拉莫雷斯，你为什么咬我？”“是的，”威尔逊先生冷笑道，“他还朝我的腹部开了一枪——”

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] - [ænd; ənd] - [hɪm] [tə'geðə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ] — — — — — —
Soon they were both cursin and reviln him together Why you — — — — —
很快 他们 是 两个都 - 和 - 他 一起 为什么 你 — — — — — —
— — — [sniə] [ðeɪ] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] — — [ju:; jʊ]['hæərəld]
— — — sneered they what did you want to injure us for — — you Harold
— — — 冷笑 他们 什么 做过 你 想 到 损伤 我们 为了 — — 你 哈罗德
- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] ['eni] [sɛns] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət]
Ramorez you have not got any sence and you think you are so much but
- 你 有 不是 得到 任何 感觉 和 你 思考 你 是 所以 很多 但
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enɪbɒdi] [els] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] — — — — — —
you are no better than anybody else and you are a — — — — —
你 是 不 更好的 比 任何人 别的 和 你 是 一个 — — — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —

很快，他们俩就一起咒骂他。“你——”他们冷笑着说，“你为什么要伤害我们？——你这个哈罗德·拉莫雷斯，你一点脑子都没有，你以为自己很了不起，但你和其他人没什么两样，你就是个——

[su:n] ['ʌʊə(r)][ˈhɪərəʊ][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] :
Soon our hero could stand this no longer .
很快 我们的 英雄 可以 站立 这 不 更长 .
很快，我们的英雄再也无法忍受这一切了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:n] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [dʒentəlmɪn] [sed] [hi:; hi][ai] [wʊd] [nɒt][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə]
If you could learn to act like gentlmen said he I would not do any more to
如果 你 可以 学习 到 行为 喜欢 先生们 说 他 我 会 不是 做 任何 更多的 到
[ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] [vaɪl] - [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] ['eni] [ɪ'fekt] [bɒn][em 'i:][ˈəʊnli]
you now and your low vile exppresions have not got any effect on me only
你 现在 和 你的 低的 卑鄙的 - 有 不是 得到 任何 影响 在 我 仅有的
[tu:; tə][ˈɪndʒə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [self] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmeɪkə(r)]
to injure your own self when you go to meet your Maker
到 损伤 你的 自己的 自己 什么时候 你 去 到 见面 你的 制造商

如果你能学会像个绅士那样行事，他说道，我现在就不会再对你做什么了。你那些卑鄙无耻的言辞对我毫无影响，只会伤到你自己的心，等你临终时再见造物主。

[əʊ] [ai] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['enʌ:g] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ]
Oh I guess you have had enogh for one day
哦 我 猜测 你 有 有 足够 为了 一 天
哦，我想你今天已经吃够了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [su:n] - [tu:; tə] [biəd]
and I think you have learned a lesson and will not soon atemp to beard
和 我 思考 你 有 学习 一个 课 和 将要 不是 很快 - 到 胡须
['hæərəld] - [ə'gen] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - [lɑ:f] [hi:; hi] ['ku:li] [ɪt][ə; eɪ] [sɪɡəri:t] [ænd; ənd]['ta:ki:n]
Harold Ramorez again so with a tantig laugh he cooly lit a cigarrete and takin
哈罗德 - 再次 所以 和 一个 - 笑 他 冷静 点燃 一个 香烟 和 拿
[ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] ['poukɪt] [went] [bɒn] [aʊt] .
the keys of the cell from Mr Wilson poket went on out .
这 钥匙 的 这 细胞 从 先生 威尔逊 口袋 去 在 出去 .

我想你已经吸取了教训，不会再轻易去招惹哈罗德·拉莫雷斯了。于是他冷笑一声，冷静地点燃了一支香烟，从威尔逊先生的口袋里拿出牢房钥匙，走了出去。

[su:n] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌndɪd] [dɪ'tektɪv] [meɪndʒd] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðeə(r)] [wʌndz]
Soon Mr Wilson and the wonded detective manged to bind up their wonds
很快 先生 威尔逊 和 这 好奇 侦探 管理 到 绑定 向上 他们的 奇迹
[ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flo:(r)] — — — — [aɪ 'ti:][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] - [laɪf] [naʊ] [sniə]
and got up off the floor — — — — it I will have that dasstads life now sneered
和 得到 向上 离开 这 地面 — — — — 它 我 将要 有 那 - 生活 现在 冷笑
[ðeɪ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [swɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — — — — — — — — [hɪm] [hi:; hi][jæl; jəl][nɒt]
they if we have to swing for it — — — — — — — — him he shall not
他们 如果 我们 有 到 摇摆 为了 它 — — — — — — — — 他 他 将 不是
- [ju: 'es] [ə'gen] [ðə; ði] [ləʊ] [daʊn] — — — — — — — — — —
eccape us again the low down — — — — — — — — — —
- 我们 再次 这 低的 向下 — — — — — — — — — —

威尔逊先生和那位惊愕的侦探很快包扎好了伤口，从地上站了起来——“我一定要让那个混蛋付出代价！”他们冷笑道，
“如果非要动手的话！”——“他休想再逃脱我们的魔爪！”——

[ˈtʃæpɪtə(r)] ['sev(ə)nθ]
Chapter seventh
章节 第七

与此同时，正午的汽笛声响起，远近皆是；而坐在锯末箱里的浪漫主义者，

[ˈsʌmənd] [prəˈzeɪkli] [frəm; frəm] [sti:p] [ˈmaʊntən] [ˈpɑ:sɪz] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
summoned **prosaically** **from** **steep** **mountain** **passes** **above** **the** **clouds** ,
被召唤 平淡地 从 陡 山 通过 多于 这 云 ,
被从云层之上的陡峭山隘中平淡地召唤而来

[pɔ:zd] [wɪð] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)] [ˌhɑ:fweɪ] [frəm; frəm][lɪp][tu:; tə] [ni:] .
paused **with** **stubby** **pencil** **halfway** **from** **lip** **to** **knee** .
暂停 和 矮胖的 铅笔 半 从 唇 到 膝盖 .
他停顿了一下，用短粗的铅笔从嘴唇画到膝盖中间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] : [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræpt] [ˈswi:tnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
His **eyes** **were** **shining** : **there** **was** **a** **rapt** **sweetness** **in** **his** **gaze** .
他的 眼睛 是 灼灼 : 那里 曾是 一个 欣喜若狂 甜味 在 他的 目光 .
他的眼睛闪闪发光，眼神中充满了陶醉的温柔。

[æz; əz][hi;; hi] [rəʊt] , [hɪz; ɪz][ˈbɜ:d(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] [ˈlaɪtə(r)] ; [θɔ:ts] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] -
As **he** **wrote** , **his** **burden** **had** **grown** **lighter** ; **thoughts** **of** **Mrs** . **Lora** **Rewbush** -
作为 他 写道 , 他的 负担 有 生长 打火机 ; 想法 的 太太 : 洛拉 -
[hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [left] [hɪm] ;
had **almost** **left** **him** ;
有 几乎 左边 他 ;
随着写作的进行，他的负担减轻了；他对洛拉·雷布什夫人的思念几乎消失了；

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [æz; əz][hi;; hi] [riˈkaʊnt] ([ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪst] [dæʃ])
and **in** **particular** **as** **he** **recounted** (**even** **by** **the** **chaste** **dash**)
和 在 特别的 作为 他 叙述 (甚至 经过 这 贞洁 短跑)
尤其是他叙述的（即使是以纯洁的语气）

[ðə; ði] [əˈnɔɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **annoyed** **expressions** **of** **Mr** . **Wilson** , **the** **wounded** **detective** , **and** **the** -
这 恼怒 表达式 的 先生 : 威尔逊 , 这 受伤 侦探 , 和 这
[ˈsɪlkən] [mˈaʊstæʃt] [mju:l] - [ˈdraɪvə(r)] ,
silken **moustached** **mule** - **driver** ,
丝 髯 骡子 - 司机 ,
受伤的侦探威尔逊先生和留着丝质胡须的骡夫脸上都露出恼怒的表情。

[hi;; hi][hæd; həd] [felt] [mɪˈstɪəriəsli] [rɪˈli:vɪd] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] [ˈlɑ:nsələt] .
he **had** **felt** **mysteriously** **relieved** **concerning** **the** **Child** **Sir** **Lancelot** .
他 有 毛毡 神秘地 松了口气 有关 这 孩子 先生 兰斯洛特 .
他莫名地感到一丝解脱，因为兰斯洛特爵士还是个孩子。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [bɔɪ] .
Altogether **he** **looked** **a** **better** **and** **a** **brighter** **boy** .
共 他 看起来 一个 更好的 和 一个 更亮 男生 .
总的来说，他看起来更好了，也更聪明了。

“ [pen] - [rɒd] !
“ **Pen** - **rod** !
” 笔 - 杆 !
“ 笔杆！

“ [ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] .
“ **The** **rapt** **look** **faded** **slowly** .
” 这 欣喜若狂 看 褪色 缓慢地 .
“那专注的神情慢慢消失了。”

[hi;; hi] [saɪd] , [bʌt; bət] [mu:vɪd] [nɒt] .
He **sighed** , **but** **moved** **not** .
他 叹了口气 , 但 已搬 不是 .
他叹了口气，但没有动。

“ [ˈpen,rɑ:d] !
“ **Penrod** !
“ 彭罗德 !

“彭罗德!

[waɪr] [ˈhævɪŋ] [lʌntʃ] [ˈɜ:li] [dʒʌst][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ,
We're having lunch early just on your account ,
是 拥有 午餐 早期的 只是 在 你的 帐户 ,
为了你, 我们提前吃午饭。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpædʒənt] .
so you'll have plenty of time to be dressed for the pageant .
所以 你会 有 很多 的 时间 到 是 穿着 为了 这 盛会 .
所以你将有充足的时间打扮好参加选美比赛。

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] - [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaəri] .
“ **There was silence in Penrod's aerie** .
“ 那里 曾是 沉默 在 - 鹰巢 .
彭罗德的巢穴里一片寂静。

“ [pen] - [rɒd] !
“ **Pen - rod** !
“ 笔 - 杆 !

“笔杆!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈskoʊ,fi:ldz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈniərə(r)] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθret(ə)nd] [əˈpraʊtʃ] .
“ **Mrs Schofields voice sounded nearer , indicating a threatened approach** .
“ 太太 : 斯科菲尔德 嗓音 听起来 更近 , 表明 一个 威胁 方法 .
斯科菲尔德太太的声音听起来越来越远, 表明有人正步步逼近。

[ˈpen,rɑ:d] [bɪˈstɜ:d] [hɪmˈself] : [hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈpleɪntɪvli] :
Penrod bestirred himself : he blew out the lantern , and shouted plaintively :
彭罗德 搅拌 他自己 : 他 吹 出去 这 灯笼 , 和 喊叫 哀怨地 :
彭罗德动了动身子, 吹灭了灯笼, 哀怨地喊道:

“ [wel] , [eɪnt] [aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [fæsts] [aɪ][kæən; kən] ? “
“ **Well , ain't I coming fast's I can ?** “
“ 出色地 , 不是 我 未来 快节奏 我 能 ? “
“嗯, 我来得是不是比我能到的还快? ”

“ [du:; də] [ˈhʌri] , “ [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪðˈdrɔ:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:(r)][kʊd; kəd]
“ **Do hurry , returned the voice , withdrawing ; and the kitchen door could**
“ 做 匆忙 , “ 返回 这 嗓音 , 撤退 ; 和 这 厨房 门 可以
[bi:; bi] [hɜ:d] [tu:; tə] [kləʊz] .
be heard to close .
是 听到 到 关闭 .

“快点,”那声音说完便退了回去; 接着便听到厨房门关上的声音。

[ˈlæŋɡwɪdli] , [ˈpen,rɑ:d] [prəˈsi:did] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:də(r)] .
Languidly , Penrod proceeded to set his house in order .
懒洋洋地 , 彭罗德 继续 到 放 他的 房子 在 命令 .
彭罗德懒洋洋地开始收拾房子。

[rɪˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪjuskɹɪpt] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈɡɑː(r)] - [bɒks] , [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [ˈberɪd] [ðə; ði]
Replacing his manuscript and pencil in the cigar - box , he carefully buried the
替换 他的 手稿 和 铅笔 在 这 雪茄 - 盒子 , 他 小心 埋葬 这
[bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] ,
box in the sawdust ,
盒子 在 这 锯末 ,
他把手稿和铅笔放回雪茄盒里, 小心翼翼地把盒子埋在锯末里。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [ɔɪl] - [kæn; kən] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [səʊp] - [bɒks] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)]
put the lantern and oil - can back in the soap - box , adjusted the elevator
放 这 灯笼 和 油 - 能 后退 在 这 肥皂 - 盒子 , 调整 这 电梯
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [djuːk] ,
for the reception of Duke ,
为了 这 接待 的 公爵 ,
把灯笼和油壶放回肥皂盒里, 调整电梯以迎接公爵。

[ænd; ənd] , [ɪn] [nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [təʊn] , [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈænɪm(ə)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
and , in no uncertain tone , invited the devoted animal to enter .
和 , 在 不 不确定 语气 , 受邀 这 奉献 动物 到 进入 .
然后, 语气毫不含糊地邀请这只忠诚的动物进来。

[djuːk] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈeɪmiəbli] , [əˈfektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
Duke stretched himself amiably , affecting not to hear ;
公爵 拉伸 他自己 友好地 , 影响 不是 到 听到 ;
公爵友好地伸了个懒腰, 装作没听见;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [prɪˈtens] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈɒvviəs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪˈtiː] [ʌp]
and when this pretence became so obvious that even a dog could keep it up
和 什么时候 这 虚伪 成为 所以 明显的 那 甚至 一个 狗 可以 保持 它 向上
[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ,
no longer ,
不 更长 ,
当这种伪装变得如此拙劣, 连狗都无法再继续下去的时候,

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈfeɪsɪŋ] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
sat down in a corner , facing it , his back to his master , and his head
卫星 向下 在 一个 角落 , 面向 它 , 他的 后退 到 他的 掌握 , 和 他的 头
[pɜːpənˈdɪkjələ(r)] ,
perpendicular ,
垂直 ,
他坐在角落里, 面向角落, 背对着他的主人, 头与地面垂直。

[nəʊz] [ˈʌpwəd] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈvɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] .
nose upward , supported by the convergence of the two walls .
鼻子 向上 , 有 经过 这 收敛 的 这 二 墙壁 .
机头向上翘起, 由两面墙壁的交汇处支撑。

[ðɪs] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˈkɒŋblə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)] .
This , from a dog , is the last word , the comble of the immutable .
这 , 从 一个 狗 , 是 这 最后的 单词 , 这 康布尔 的 这 不可更改的 .
这是狗说的最后一句话, 是永恒不变的真理。

[ˈpen,rɑːd] [kəˈmɑːnd] , [stɔːm] , [traɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] ; [pəˈsweɪdɪd] [wɪð] [ˈhʌnɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Penrod commanded , stormed , tried gentleness ; persuaded with honeyed words and
彭罗德 命令 , 暴风雨 , 尝试 温柔 ; 被说服 和 蜜 字 和
[ˈpɪktʃəd] [rɪˈwɔːdz] .
pictured rewards .
如图所示 奖励 .
彭罗德发号施令, 厉声训斥, 尝试温和的手段; 用甜言蜜语和诱人的奖励来劝服。

[du:ks] [aɪz] [lʊkt] [ˈbækwəd] ; [ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi] [mu:vd] [nɒt] .
Duke's eyes looked backward ; otherwise he moved not .
公爵的 眼睛 看起来 落后 ; 否则 他 已搬 不是 .

杜克的目光向后望去；除此之外，他一动不动。

[taɪm] [ɪˈlæpst] .
Time elapsed .
时间 过去 .

时间已过。

[ˈpen,rɑ:d] [stu:pt] [tu:; tə] [ˈflætəri] , [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [ɪnsɪnˈsiə(r)] [kə'res] ; [ðen] , [ˈlu:zɪŋ] [ˈpeɪf(ə)ns]
Penrod stooped to flattery , finally to insincere caresses ; then , losing patience
彭罗德 弯腰 到 奉承 , 最后 到 虚伪的 爱抚 ; 然后 , 输 耐心
[ˈspaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)n] [θrets] .
spouted sudden threats .
喷涌而出 突然 威胁 .

彭罗德先是卑躬屈膝，最后又虚情假意地讨好；然后，他失去了耐心，突然发出威胁。

[dju:k] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmu:vəbl] , [ˈfrəʊz(ə)n] [fɑ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈplækəbl] [dɪˈspeə(r)]
Duke remained immovable , frozen fast to his great gesture of implacable despair
公爵 剩余 不可移动的 , 冷冻 快速地 到 他的 伟大的 手势 的 冷酷无情 绝望
.
:
.

公爵纹丝不动，僵住了，一动不动地摆出那副绝望至极的姿态。

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˈsaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - [ru:m] .
A footprint sounded on the threshold of the store - room .
一个 脚步 听起来 在 这 临界点 的 这 店铺 - 房间 .

储藏室门口响起了脚步声。

“ [ˈpen,rɑ:d] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ! ”
“ **Penrod , come down from that box this instant !** ”
“ 彭罗德 , 来 向下 从 那 盒子 这 立即的 ! ”
“彭罗德，立刻从箱子里下来！ ”

“ [mæm] ? ”
“ **Ma'am ?** ”
“ 女士 ? ”

“女士？ ”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔ:dʌst] - [bɒks] [əˈgen] ? ”
“ **Are you up in that sawdust - box again ?** ”
“ 是 你 向上 在 那 锯末 - 盒子 再次 ? ”

你又钻进那个锯末箱里了吗？

“ [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [vɔɪs] [ˈɪʃu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] , ”
“ **As Mrs . Schofield had just heard her son's voice issue from the box ,** ”
“ 作为 太太 : 斯科菲尔德 有 只是 听到 她 儿子的 嗓音 问题 从 这 盒子 , ”
“斯科菲尔德太太刚刚听到儿子的声音从箱子里传出来，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [fɪ; ji] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈenihaʊ] ,
and also , as she knew he was there anyhow ,
和 还 , 作为 她 知道 他 曾是 那里 无论如何 ,

而且，她也知道他无论如何都会在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprəˈtɔrɪkl] [pˈɜ:pəsɪz] [ˈəʊnli] .
her question must have been put for oratorical purposes only .
她 问题 必须 有 到过 放 为了 演说 目的 仅有的 .

她提出这个问题肯定只是为了演讲技巧。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] ['promptli] ,
“ **Because if you are** , ” **she continued promptly** ,
“ 因为 如果 你 是 , ” 她 持续 及时 ,

“因为如果你是的话,”她立即继续说道,

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] [nɒt][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðeə(r)] ['eni] — —
“ **I'm going to ask your papa not to let you play there any** — —
“ 我是 去 到 问 你的 爸爸 不是 到 让 你 玩 那里 任何 — —

“我要请你爸爸以后别让你去那里玩了——”

“ - [ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Penrod's forehead , his eyes , the tops of his ears , and most of his**
“ - 前额 , 他的 眼睛 , 这 最高额 的 他的 耳朵 , 和 最多 的 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

“彭罗德的额头、眼睛、耳廓顶部和大部分头发,

[bɪ'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
became visible to her at the top of the box .
成为 可见的 到 她 在 这 顶部 的 这 盒子 .

她看到盒子顶部露出了东西。

“ [aɪ] [eɪnt] - [ˈpleɪɪŋ] ! -
“ **I ain't ' playing ! '**
“ 我 不是 - 玩耍 ! -

“我可不是在开玩笑! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **he said indignantly** .
“ 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

“ [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ”
“ **Well , what are you doing ?** ”
“ 出色地 , 什么 是 你 正在做 ? ”

“那么,你在做什么? ”

“ [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [grɪ:vd] [bʌt; bət][ˈpeɪ(ə)nt] [təʊn] .
“ **Just coming down , he replied , in a grieved but patient tone** .
“ 只是 未来 向下 , ” 他 回复 , 在 一个 伤心 但 病人 语气 .

“正在下楼,”他用悲伤但耐心的语气回答道。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
“ **Then why don't you come ?** ”
“ 然后 为什么 不 你 来 ? ”

“那你为什么不来呢? ”

“ [aɪ][gɒt] [dju:k] [hɪə(r)] .
“ **I got Duke here** .
“ 我 得到 公爵 这里 .

“我把杜克带到这里来了。”

[aɪ][gɒt][tu:; tə][get] [hɪm] [daʊn] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
I got to get him down , haven't I ?
我 得到 到 得到 他 向下 , 还没有 我 ?

我得把他制服, 对吧?

[juː; jʊ][dɒnt] [sə'pəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [stɑ:v] , [duː; də][juː; jʊ]
You don't suppose I want to leave a poor dog in here to starve , do you
你 不 认为 我 想 到 离开 一个 贫穷的 狗 在 这里 到 饿死 , 做 你
? "
? "
? "

你不会以为我想把这条可怜的狗留在这里饿死吧？

" [wel] , [hænd][hɪm] [daʊn] [əʊvə(r)][ðə; ði][said][tuː; tə][em 'iː] .
" Well , hand him down over the side to me .
" 出色地 , 手 他 向下 超过 这 边 到 我 .

“好，把他从船舷边递给我。”

[let] [em 'iː] — — "
Let me — — "
让 我 — — "

让我 - "

" [aɪ] [get][hɪm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈpen,rɑ:d] .
" I'll get him down all right , " said Penrod .
" 患病的 得到 他 向下 全部 正确的 , " 说 彭罗德 .

“我肯定能把他弄下来，”彭罗德说。

" [ai][gɒt] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kæn; kən][get] [hɪm] [daʊn] ! "
" I got him up here , and I guess I can get him down ! "
" 我 得到 他 向上 这里 , 和 我 猜测 我 能 得到 他 向下 ! "

“我把他弄上来了，我想我也能把他弄下来！”

" [wel] [ðen] , [duː; də][aɪ 'tiː] ! "
" Well then , do it ! "
" 出色地 然后 , 做 它 ! "

“那就去做吧！”

" [ai] [wɪl] [ɪf] [jʊl] [let][em 'iː][ə'ləʊn] .
" I will if you'll let me alone .
" 我 将要 如果 你会 让 我 独自的 .

“如果你让我一个人待着，我就去。”

[ɪf] [jʊl] [gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][,ɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts]
If you'll go on back to the house I promise to be there inside of two minutes
如果 你会 去 在 后退 到 这 房子 我 承诺 到 是 那里 里面 的 二 分钟
.
:
.

如果你先回家，我保证两分钟之内就能到。

[ˈɒnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的！

" [hiː; hi][pʊt] [ɪk'stri:m] [ˈɜːdʒənsɪ] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" He put extreme urgency into this , and his mother turned toward the house .
" 他 放 极端 紧迫性 进入 这 , 和 他的 母亲 转向 朝向 这 房子 .

他非常着急地处理这件事，他的母亲转身朝房子走去。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] — — "
" If you're not there in two minutes — — "
" 如果 你是 不是 那里 在 二 分钟 — — "

“如果你两分钟之内没到——”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] !
“ **I will be !**
“ 我 将要 是 ！

“我会的！ ”

“ [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈpen,rɑːd] [ɪkˈspendɪd] [səm; səm] [faɪˈnæli ti] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [əˈpɒn] [djuːk]
“ **After her departure , Penrod expended some finalities of eloquence upon Duke**
“ 后 她 离开 , 彭罗德 已支出 一些 最终性 的 口才 之上 公爵
,
!
,

“在她离开后，彭罗德对公爵进行了最后的雄辩之词，

[ðen] [dɪsˈgʌstɪdli] [ˈgæðəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [dʌmpt] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] ,
then disgustedly gathered him up in his arms , dumped him into the basket and ,
然后 厌恶地 聚集 他 向上 在 他的 武器 , 丢弃 他 进入 这 篮子 和 ,
然后厌恶地把 he 抱起来，扔进篮子里，

[ˈfaʊtɪŋ] [ˈstɜːnli] , “ [ɔːl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] — [step] [bæk] [ðeə(r)] , [ˈmædəm] — [ɔːl]
shouting sternly , “ All in for the ground floor — step back there , madam — all
喊叫 严厉地 , “ 全部 在 为了 这 地面 地面 — 步 后退 那里 , 女士 — 全部
[ˈredi] , [dʒɪm] !
ready , Jim !
准备好 , 吉姆 !

他严厉地喊道：“一楼全部准备就绪——夫人，退后——吉姆，准备好了！ ”

“ [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [dɒg] [ænd; ənd] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrɒm] .
“ **lowered dog and basket to the floor of the storeroom .**
“ 降低 狗 和 篮子 到 这 地面 的 这 库房 .

他将狗和篮子放到储藏室的地板上。

[djuːk] [spræŋ] [aʊt] [ɪn] [tjuːˈmʌltʃuəs] [rɪˈliːf] ,
Duke sprang out in tumultuous relief ,
公爵 弹簧 出去 在 动荡的 宽慰 ,

杜克如释重负地跳了出来，

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ˈfræntɪk] [əˈfekʃn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætə(r)] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
and bestowed frantic affection upon his master as the latter slid down from
和 授予 疯狂的 感情 之上 他的 掌握 作为 这 后者 滑行 向下 从
[ðə; ði] [bɒks] .
the box .
这 盒子 .

当主人从箱子上滑下来时，它疯狂地表达了对主人的爱意。

[ˈpen,rɑːd] [dʌst] [hɪmˈself] [ˈsketʃəli] , [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sætɪsˈfæk](ə)n] , [dʌl] [baɪ][ðə; ði]
Penrod dusted himself sketchily , experiencing a sense of satisfaction , dulled by the
彭罗德 掸去灰尘 他自己 粗略地 , 体验 一个 感觉 的 满意 , 迟钝 经过 这
[əʊvəˈhæŋɪŋ] [ɑːftəˈnuːn] ,
overhanging afternoon ,
悬垂 下午 ,

彭罗德粗略地掸了掸身上的灰尘，心中涌起一丝满足感，但这满足感已被午后阴沉的天气冲淡了。

[pəˈhæps] , [bʌt; bət] [pəˈseptəb(ə)l] : [hiː; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [truː]
perhaps , but perceptible : he had the feeling of one who has been true
也许 , 但 可感知的 : 他 有 这 感觉 的 一 WHO 有 到过 真的
[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] .
to a cause .
到 一个 原因 .

或许如此，但显而易见：他给人一种忠于自己事业的感觉。

During the earlier anguishes of the process he was mute ,
期间 这 早些时候 痛苦 的 这 过程 他 曾是 沉默的 ,
在审判初期他一直沉默不语。

[ɪk'si:diŋ] [ðə; ði] ['peɪθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stri:kən] [kɑ:f][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] ;
exceeding the pathos of the stricken calf in the shambles ;
超过 这 感伤 的 这 受打击的 小牛 在 这 一片混乱 ;

比屠宰场里受伤的小牛犊还要悲惨;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pə'si:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri]
but a student of eyes might have perceived in his soul the premonitory
但 一个 学生 的 眼睛 可能 有 感知 在 他的 灵魂 这 预兆
['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] .
symptoms of a sinister uprising .
症状 的 一个 险恶 起义 .

但一个善于观察的人或许能从内心深处察觉到不祥之兆的预兆。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ([ɪn] ['sɪtəznz] - [kləʊðz]) [ə'tendɪd] [baɪ] ['mʌðəz] [ænd; ænd] [grəʊn] - [ʌp] ['sɪstəz] ,
At a rehearsal (in citizens ' clothes) attended by mothers and grown - up sisters ,
在 一个 排演 (在 公民 - 衣服) 参加 经过 母亲们 和 生长 - 向上 姐妹 ,
在一次彩排中（穿着平民服装），母亲和成年的姐姐们也到场观看，

['mɪsɪz] . ['ləʊərə] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] ['kɒstu:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] “ [æz; əz]
Mrs . Lora Rewbush had announced that she wished the costuming to be “ as
太太 . 洛拉 - 有 宣布 那 她 希望 这 服装 到 是 “ 作为
[ˌmedi'i:v(ə)][ænd; ænd] [ɑ:'tɪstɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
medieval and artistic as possible .
中世纪 和 艺术 作为 可能的 .

洛拉·雷布什夫人曾宣布，她希望服装“尽可能具有中世纪的艺术感”。

” ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['di:teɪlɪz] , [ʃi:; ji] [sed] ,
” **Otherwise , and as to details , she said ,**
” 否则 , 和 作为 到 细节 , 她 说 ,

“否则，至于细节,”她说, “

[ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrənɪz] ['peərənts] .
she would leave the costumes entirely to the good taste of the children's parents .
她 会 离开 这 服装 完全 到 这 好的 品尝 的 这 孩子们的 父母 .
她会把服装的选择完全交给孩子们的父母来决定。

['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [ænd; ænd] ['mɑ:grət] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɑ:kɪ'blədʒɪsts] ,
Mrs . Schofield and Margaret were no archeologists ,
太太 . 斯科菲尔德 和 玛格丽特 是 不 考古学家 ,

斯科菲尔德夫人和玛格丽特都不是考古学家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðəə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mʌðəz]
but they knew that their taste was as good as that of other mothers
但 他们 知道 那 他们的 品尝 曾是 作为 好的 作为 那 的 其他 母亲们
[ænd; ænd] ['sɪstəz] [kən'sɜ:nd] ;
and sisters concerned ;
和 姐妹 担心的 ;

但她们知道，她们的品味与其他相关母亲和姐妹一样好；

[səʊ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ænd]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)]
so with perfect confidence they had planned and executed a costume for
所以 和 完美的 信心 他们 有 计划 和 执行 一个 戏服 为了
[ˈpen,rɑ:d] ;
Penrod ;
彭罗德 ;

所以他们信心满满地为彭罗德设计并制作了一套服装；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðeɪ] [felt][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtræktəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the only misgiving they felt was connected with the tractability of the
和 这 仅有的 疑虑 他们 毛毡 曾是 连接 和 这 可处理性 的 这
[tʃaɪld] [sɜ:(r)] [ˈlɑ:nsələt] [hɪmˈself] .
Child Sir Lancelot himself .
孩子 先生 兰斯洛特 他自己 .

他们唯一感到担忧的是兰斯洛特爵士这个孩子是否容易管教。

[stript] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌndəweə(r)] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪmˈself] [ˈvi:əməntli] ;
Stripped to his underwear , he had been made to wash himself vehemently ;
脱衣舞 到 他的 内衣 , 他 有 到过 制成 到 洗 他自己 强烈地 ;
他被剥得只剩内裤，被迫用力地清洗自己；

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæən][baɪ] [ˈfraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] ,
then they began by shrouding his legs in a pair of silk stockings ,
然后 他们 开始 经过 裹尸布 他的 腿 在 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 ,
然后他们先用一双丝袜裹住了他的双腿。

[wʌns] [blu:] [bʌt; bət] [naʊ] [ˈməʊstli] [ˈwaɪtɪʃ] .
once blue but now mostly whitish .
一次 蓝色的 但 现在 大多 白色 .
曾经是蓝色的，但现在大多是白色。

[əˈpɒn][ˈpen,rɑ:d] [ðeɪ] [ˈvɪzəbli] [səˈpa:st] [mɪə(r)] [æmpəlnes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
Upon Penrod they visibly surpassed mere ampleness ; but they were long ,
之上 彭罗德 他们 明显地 超越 仅仅 富裕 ; 但 他们 是 长的 ,
在彭罗德岛上，它们明显超过了单纯的丰满；但它们很长，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪəd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [lu:s] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [əˈsju:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and it required only a rather loose imagination to assume that they were
和 它 必需的 仅有的 一个 相当 松动的 想像力 到 认为 那 他们 是
[taɪts] .
tights .
紧身裤 .
只需要稍微发挥一下想象力，就能认为它们是紧身裤。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][nekst] [kənˈsi:ld] [frɒm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgɑ:mənt] [səʊ]
The upper part of his body was next concealed from view by a garment so
这 上 部分 的 他的 身体 曾是 下一个 暗 从 看法 经过 一个 服装 所以
[pɪˈkju:liə(r)] [ðæt] [ɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈkʌmz] [ˈdɪfɪkəlt] .
peculiar that its description becomes difficult .
奇特 那 它是 描述 变成 难的 .
接下来，他的上半身被一件非常奇特的衣服遮盖住了，这件衣服的样式很难描述。

[ɪn] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] , [ðen] [ˈʌnˈmæɪɪd] ,
In 1886 , Mrs . Schofield , then unmarried ,
在 - , 太太 . 斯科菲尔德 , 然后 未婚 ,
1886年，当时未婚的斯科菲尔德夫人

[hæd; həd] [wɔ:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] “ [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [ˈpɑ:ti] ” [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈsæmən] [sɪlk] [wɪtʃ]
had worn at her “ coming - out party ” a dress of vivid salmon silk which
有 磨损 在 她 “ 未来 - 出去 派对 ” 一个 裙子 的 生动 三文鱼 丝绸 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ri:ˈmɒdld] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [əˈkɔ:d] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈɛpɒkz] [ɒv; əv]
had been remodelled after her marriage to accord with various epochs of
有 到过 改建 后 她 婚姻 到 符合 和 各种各样的 纪元 的
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] ,
fashion until a final ,
时尚 直到 一个 最终的 ,
她在“成人礼”上穿了一件鲜艳的鲑鱼色丝绸连衣裙，婚后这件连衣裙经过多次修改，以适应不同时代的时尚潮流，直到最终定型。

[ʌn'skɪlfʊl] [kæm'peɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [daɪ] - [haʊs] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [tu;; tə]
unskilful campaign at a dye - house had left it in a condition certain to
不熟练的 活动 在 一个 染料 - 房子 有 左边 它 在 一个 状况 肯定 到
[ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]['weərə(r)] .
attract much attention to the wearer .
吸引 很多 注意力 到 这 佩戴者 .
染坊里一次拙劣的染色工艺，使它变成了一种肯定会引起穿着者诸多注意的状态。

[ˈmɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] ['della] , [ðə; ði] [kʊk] ; [bʌt; bət][hæd; həd]
Mrs . Schofield had considered giving it to Della , the cook ; but had
太太 . 斯科菲尔德 有 经过考虑的 给予 它 到 德拉 , 这 厨师 ; 但 有
[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu;; tə][du;; də][səʊ] ,
decided not to do so ,
决定 不是 到 做 所以 ,
斯科菲尔德太太曾考虑过把它送给厨娘德拉，但后来决定不这么做了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju;; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['della] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊks]
because you never could tell how Della was going to take things , and cooks
因为 你 绝不 可以 告诉 如何 德拉 曾是 去 到 拿 事物 , 和 厨师
[wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] .
were scarce .
是 稀少 .
因为你永远无法预料黛拉会如何看待这件事，而且厨师又很稀缺。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [medi'i:v(ə)] ” ([ɪn]['mɪsɪz] . ['ləʊrə] - [rɪtʃ] [freɪz])
It may have been the word “ medieval ” (in Mrs . Lora Rewbush's rich phrase)
它 可能 有 到过 这 单词 “ 中世纪 ” (在 太太 . 洛拉 - 富有的 短语)
[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [kən'spɪkjʊəs] ['ju:sflnəs] ;
which had inspired the idea for a last conspicuous usefulness ;
哪个 有 灵感 这 主意 为了 一个 最后的 显眼的 用处 ;
或许正是“中世纪”这个词（用洛拉·雷布什夫人的生动比喻来说）激发了人们对最后一项显著用途的思考；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðæt] [wʌns] ['sæmən] [dres] , ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd]
at all events , the bodice of that once salmon dress , somewhat modified and
在 全部 活动 , 这 紧身胸衣 的 那 一次 三文鱼 裙子 , 有些 修改的 和
['mɒdəreɪtɪd] ,
moderated ,
温和 ,
总之，那件曾经是鲑鱼色的连衣裙的紧身胸衣，经过一些修改和改良后，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] , [fɜ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈfeəwəl] [ə'prɪərəns] [ɪn][sə'saɪəti] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] ,
now took a position , for its farewell appearance in society , upon the back ,
现在 采取 一个 位置 , 为了 它是 告别 外貌 在 社会 , 之上 这 后退 ,
现在，它摆出了一个姿势，作为它在社会上的告别演出，站在了背面。

[breɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] .
breast , and arms of the Child Sir Lancelot .
胸部 , 和 武器 的 这 孩子 先生 兰斯洛特 .
胸前和幼年兰斯洛特爵士的纹章。

[ðə; ði]['eəriə] [ðʌs] ['kɒstju:md] [si:st] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
The area thus costumed ceased at the waist ,
这 区域 因此 戏服 停止 在 这 腰部 ,
这样装扮的区域止于腰部。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['jɛrgə(r)] - [laɪk][ænd; ənd] [ˌʌŋ.mi:'di:vəl] [gæp] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
leaving a Jaeger - like and unmedieval gap thence to the tops of the
离开 一个 杰格 - 喜欢 和 非中世纪的 差距 因此 到 这 最高额 的 这
[ˈstɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .
从袜口到袜口留下类似耶格尔式的、不符合中世纪风格的缝隙。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['wʊmən] [traɪ'ʌmfəntli] [brɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
The inventive genius of woman triumphantly bridged it ,
这 富有创造力的 天才 的 女士 凯旋而归 桥接 它 ,
女性的创造力最终成功地弥合了这一鸿沟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔ:l məʊst][ɪn'su:pərəb(ə)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
but in a manner which imposes upon history almost insuperable delicacies of
但 在 一个 方式 哪个 强加 之上 历史 几乎 不可逾越 美味佳肴 的
[nə'reɪʃn; nə'reɪʃn] .
narration :
旁白 :

但这种方式给历史叙述带来了几乎无法克服的微妙之处。
- ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn] :
Penrod's father was an old - fashioned man :
- 父亲 曾是 一个 老的 - 造型 男人 :

彭罗德的父亲是个老派的人:

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [red] ['flænl] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld]
the twentieth century had failed to shake his faith in red flannel for cold
这 第二十 世纪 有 失败的 到 摇 他的 信仰 在 红色的 绒布 为了 寒冷的
['weðə(r)] ;
weather ;
天气 ;

二十世纪并没有动摇他对红色法兰绒在寒冷天气下的信仰;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɪntə(r)]
and it was while Mrs . Schofield was putting away her husband's winter
和 它 曾是 尽管 太太 . 斯科菲尔德 曾是 推杆 离开 她 丈夫的 冬天
['ʌndəweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [pə'si:vɪd] [haʊ] ['həʊpləsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['spesəmən] [hæd; həd]
underwear that she perceived how hopelessly one of the elder specimens had
内衣 那 她 感知 如何 绝望地 一 的 这 长老 标本 有
['dwindl] ;
dwindled ;
减少 ;

当斯科菲尔德太太整理她丈夫的冬季内衣时，她注意到其中一件老内衣已经严重萎缩了;

[ænd; ænd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and simultaneously she received the inspiration which resulted in a pair of
和 同时地 她 已收到 这 灵感 哪个 结果 在 一个 一对 的
[trʌŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] ,
trunks for the Child Sir Lancelot ,
树干 为了 这 孩子 先生 兰斯洛特 ,
与此同时，她获得了灵感，为幼年兰斯洛特爵士设计了一条短裤。

[ænd; ænd] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
and added an earnest bit of colour , as well as a genuine touch of
和 额外 一个 认真 少量 的 颜色 , 作为 出色地 作为 一个 真的 触碰 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,
并增添了一抹真挚的色彩，以及一丝浓郁的中世纪气息。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] .
to his costume .
到 他的 戏服 .
他的服装。

[rɪ'vɜ:st] , [fɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:ft] , [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] [kʌt] [ɒf] ,
Reversed , fore to aft , with the greater part of the legs cut off ,
反转 , 前 到 后部 , 和 这 更大的 部分 的 这 腿 切 离开 ,
反转，从前到后，大部分腿被切掉，

[ænd; ʌnd] [strips] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [breɪd] [ˈkɒvərɪŋ] [ðə; ði] [si:mz] , [ðɪs] [ˈgɑ:mənt] , [fi:; ji] [felt] ,
and strips of silver braid covering the seams , this garment , she felt ,
和 条状物 的 银 编织 覆盖 这 接缝 , 这 服装 , 她 毛毡 ,
她感觉这件衣服的接缝处都覆盖着银色的编织带。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtreɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔ:s] .
was not traceable to its original source .
曾是 不是 可追溯的 到 它是 原来的 来源 .
无法追溯到其原始来源。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [əˈpɒn] [ˈpen,rɑ:d] ,
When it had been placed upon Penrod ,
什么时候 它 有 到过 放置 之上 彭罗德 ,
当它被放置在彭罗德身上时,
[ðə; ði] [ˈstɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] - [pɪnz] , [nɒt] [ˈveri]
the stockings were attached to it by a system of safety - pins , not very
这 长筒袜 是 随附的 到 它 经过 一个 系统 的 安全 - 别针 , 不是 非常
[pəˈseptəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
perceptible at a distance .
可感知的 在 一个 距离 .
长筒袜通过别针系统固定在上面, 从远处看不太明显。

[nekst] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [sɪˈviəli] [wɔ:nd] [əˈgenst] [ˈstu:pɪŋ] ,
Next , after being severely warned against stooping ,
下一个 , 后 存在 严重 警告 反对 弯腰 ,
接下来, 在被严厉警告不得弯腰之后,

[ˈpen,rɑ:d] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈdɑ:nsɪŋ] - [sku:l] — “
Penrod got his feet into the slippers he wore to dancing - school — “
彭罗德 得到 他的 脚 进入 这 拖鞋 他 穿着 到 跳舞 - 学校 — “
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] - [ˈleðə(r)] [pʌmps] ” [naʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [pɪŋk] [rəʊˈzets] .
patent - leather pumps ” now decorated with large pink rosettes .
专利 - 皮革 水泵 ” 现在 装饰 和 大的 粉色的 玫瑰花结 .
彭罗德穿上了他去舞蹈学校穿的拖鞋——“漆皮高跟鞋”, 现在上面装饰着大大的粉红色玫瑰花结。

“ [ɪf] [aɪ] [kænt] [stu:p] , ” [hi:; hi] [bɪˈgæn] , [smɒʊldʒɪŋli] ,
“ If I can't stoop , ” he began , smolderingly ,
“ 如果 我 不能 哈腰 , ” 他 开始 , 闷烧 ,
“如果我不能屈尊,”他怒气冲冲地开口道,

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊm] [aɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ni:l] [ɪn] [ðə; ði] [pi:ˈerˈdʒi:] — — ”
“ I'd like to know how'm I goin ' to kneel in the pag — — ”
“ ID 喜欢 到 知道 你好 我 去 - 到 下跪 在 这 页 — — ”
“我想知道我该怎么跪在纸上——”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] !
“ You must manage !
“ 你 必须 管理 !
你必须管理好!

“ [ðɪs] , [ˈʌtə] [θru:] [pɪnz] , [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
“ This , uttered through pins , was evidently thought to be sufficient .
“ 这 , 说出 通过 别针 , 曾是 显然 想法 到 是 充足的 .
“通过别针发出的这种声音, 显然被认为足够了。”

[ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [sʌm; səm] [ˈru:ʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈslendə(r)] [nek] , [pɪnd] [ˈrɪbənz] [æt; ət] [ˈrændəm] [ɔ:l]
They fastened some ruching about his slender neck , pinned ribbons at random all
他们 系紧 一些 褶皱 关于 他的 苗条 脖子 , 已置顶 丝带 在 随机的 全部
[ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
他们给他的纤细脖子上系了一些褶皱, 并在他身上随意别了些丝带。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɑ:grət] [ˈθɪkli] [ˈpaʊdəd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and then Margaret thickly powdered his hair .
和 然后 玛格丽特 浓密 粉末状 他的 头发 .

然后玛格丽特往他的头发上厚厚地扑了一层扑粉。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi: ʃɪ] [sed] , [riˈplai] [tu:; tə][ə; ei] [ˈkwestʃən] [pʊt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
“ Oh , yes , that's all right , ” she said , replying to a question put by her ”
“ 哦 , 是的 , 那就是 全部 正确的 , ” 她 说 , 回复 到 一个 问题 放 经过 她

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“哦，是的，没关系，”她回答母亲提出的问题时说道。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpaʊdəd] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][kəˈləʊniəl] [taɪmz] . ”
“ They always powdered their hair in Colonial times . ”
“ 他们 总是 粉末状 他们的 头发 在 殖民 时代 . ”

“殖民时期，他们总是往头发上扑粉。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] — [ɪgˈzæktli] , ” [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] ,
“ It doesn't seem right to me — exactly , ” objected Mrs . Schofield , ”
“ 它 不 似乎 正确的 到 我 — 确切地 , ” 反对 太太 . 斯科菲尔德 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“我觉得不太对劲——确切地说，”斯科菲尔德太太温和地反对道。

“ [sɜ:(r)] [ˈlɑ:nsələt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [kəˈləʊniəl] [taɪmz] . ”
“ Sir Lancelot must have been ever so long before Colonial times . ”
“ 先生 兰斯洛特 必须 有 到过 曾经 所以 长的 前 殖民 时代 . ”
“兰斯洛特爵士一定生活在殖民时代之前很久。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , ” [ˈmɑ:grət] [ri:əˈʊəd; ri:əˈɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
“ That doesn't matter , ” Margaret reassured her .
“ 那 不 事情 , ” 玛格丽特 放心 她 .

“那没关系，”玛格丽特安慰她说。

“ [ˌnoʊˈbɑ:di:l] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
“ Nobody'll know the difference — Mrs . Lora Rewbush least of all . ”
“ 没有人会 知道 这 不同之处 — 太太 . 洛拉 - 至少 的 全部 .
“没有人会知道其中的区别——尤其是洛拉·雷布什夫人。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi: ʃɪ] [nəʊz] [ə; ei] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I don't think she knows a thing about it , though , of course ,
我 不 思考 她 知道 一个 事物 关于 它 , 尽管 , 的 课程 ,
当然，我觉得她对此一无所知。

[ʃi: ʃɪ] [dʌz] [raɪt] [ˈsplendɪdli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
she does write splendidly and the words of the pageant are just beautiful .
她 做 写 精彩地 和 这 字 的 这 盛会 是 只是 美丽的 .
她的文笔确实很棒，选美比赛的文字也美极了。

[stænd] [stɪl] , [ˈpenˌrɑ:d] !
Stand still , Penrod !
站立 仍然 , 彭罗德 !

站住，彭罗德！

“ ([ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈhærəld] - ” [hæd; həd] [mu:vd] [kənˈvʌlsɪvli] .)
“ (The author of “ Harold Ramirez ” had moved convulsively .)
“ (这 作者 的 ” 哈罗德 - ” 有 已搬 痉挛地 .)

（“哈罗德·拉莫雷斯”的作者抽搐了一下。）

“ [br'saɪdʒ] , [ˈpaʊdəd] [herz] [ˈɔ:lweɪz] [br'kʌmɪŋ] .
“ **Besides** , **powdered** **hair's** **always** **becoming** .
“ 除了 , 粉末状 头发的 总是 成为 .
“此外, 扑粉的头发总是显得很时髦。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Look **at** **him** .
看 在 他 .
看看他。

[jʊd] [ˈhɑ:dli] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈpen,rɑ:d] !
You'd **hardly** **know** **it** **was** **Penrod** !
你会 几乎 知道 它 曾是 彭罗德 !
你几乎认不出这是彭罗德!

“ [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prə'haʊnst] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [maɪt]
“ **The** **pride** **and** **admiration** **with** **which** **she** **pronounced** **this** **undeniable** **truth** **might**
“ 这 自豪 和 钦佩 和 哪个 她 发音 这 无可否认 真相 可能
[hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [ˈtæktləs] ,
have **been** **thought** **tactless** ,
有 到过 想法 不顾及他人感受 ,
“她以自豪和钦佩的语气阐述这一不容置疑的真理, 这或许会被认为不够得体。”

[bʌt; bət][ˈpen,rɑ:d] , [nɒt][.ænə'lytɪk(ə)] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈsʌmwɒt] [ˈelɪveɪtɪd] .
but **Penrod** , **not** **analytical** , **found** **his** **spirits** **somewhat** **elevated** .
但 彭罗德 , 不是 分析 , 成立 他的 烈酒 有些 升高 .
但性格不善分析的彭罗德却感到心情有些愉悦。

[nəʊ][ˈmɪrə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][əv; əv] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] ,
No **mirror** **was** **in** **his** **range** **of** **vision** **and** ,
不 镜子 曾是 在 他的 范围 的 想象 和 ,
他的视线范围内没有镜子,

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɜ:səri] [ˈmeʒəm(ə)nts] [əv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][ə; eɪ] [wi:k]
though **he** **had** **submitted** **to** **cursory** **measurements** **of** **his** **person** **a** **week**
尽管 他 有 提交 到 粗略地 测量 的 他的 人 一个 星期
[ˈɜ:lɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,
虽然他一周前已经接受了粗略的人体测量,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈpri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒstju:m] .
he **had** **no** **previous** **acquaintance** **with** **the** **costume** .
他 有 不 以前的 熟人 和 这 戏服 .
他之前从未见过这套服装。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][nɒt] [ˌʌn'pliːzɪŋ] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
He **began** **to** **form** **a** **not** **unpleasing** **mental** **picture** **of** **his** **appearance** ,
他 开始 到 形式 一个 不是 令人不快 精神的 图片 的 他的 外貌 ,
他开始在脑海中形成自己外貌的一幅还算不错的画面。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪts] [əv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd]
something **somewhere** **between** **the** **portraits** **of** **George** **Washington** **and** **a** **vivid**
某物 某处 之间 这 肖像 的 乔治 华盛顿 和 一个 生动
[ˈmeməri] [əv; əv] [mɪs] [ˈdʒu:ljə] [ˈmɑ:ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmætiːneɪ] [əv; əv] “ [twelfθ] [naɪt] .
memory **of** **Miss** **Julia** **Marlowe** **at** **a** **matinee** **of** “ **Twelfth** **Night** .
记忆 的 错过 朱莉娅 马洛 在 一个 午场 的 “ 第十二 夜晚 .
介于乔治·华盛顿的画像和朱莉娅·马洛小姐在《第十二夜》午场演出中的生动记忆之间。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'diʃənəli] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
“ **He was additionally cheered by a sword which had been borrowed from**
他 曾是 此外 欢呼 经过 一个 剑 哪个 有 到过 借来的 从
[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
a neighbor ,
一个 邻居 ,

此外，他还得到了从邻居那里借来的一把剑，这让他更加振奋。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['prɪθəs] .
who was a Knight of Pythias .
WHO 曾是 一个 骑士 的 皮提亚斯 .

他曾是毕达哥拉斯骑士团的一员。

['faɪnəli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænt(ə)] , [æn; ən][əʊld] [gɒlf] [keɪp] [ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] .
Finally there was a mantle , an old golf cape of Margaret's .
最后 那里 曾是 一个 地幔 , 一个 老的 高尔夫球 岬 的 玛格丽特的 .

最后，我们发现了一件斗篷，是玛格丽特的一件旧高尔夫球披肩。

['flʌfi] ['pɒlkə] - [dɑ:ts][ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] [hæd; həd] [bi:n] [səʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʒenərəsli] ;
Fluffy polka - dots of white cotton had been sewed to it generously ;
蓬松的 波尔卡舞 - 点 的 白色的 棉布 有 到过 缝制的 到 它 慷慨地 ;

上面缝满了蓬松的白色棉质波点；

['ɔ:lsəʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [krɒs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,
also it was ornamented with a large cross of red flannel ,
还 它 曾是 装饰 和 一个 大的 叉 的 红色的 绒布 ,

此外，它还饰有一个用红色法兰绒制成的大十字架。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kru:ˈseɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
suggested by the picture of a Crusader in a newspaper advertisement .
建议 经过 这 图片 的 一个 十字军战士 在 一个 报纸 广告 .

灵感来自报纸广告中一张十字军战士的图片。

[ðə; ðɪ]['mænt(ə)] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] - ['ʃəʊldə(r)] ([ðæt] [ɪz] ,
The mantle was fastened to Penrod's shoulder (that is ,
这 地幔 曾是 系紧 到 - 肩膀 (那 是 ,

披风系在彭罗德的肩膀上（也就是说，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['skɒʊfɪ:ldz] [eks] - ['bɒdɪs]) [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['seɪftɪ] - [pɪnz]
to the shoulder of Mrs . Schofield's ex - bodice) by means of large safety - pins
到 这 肩膀 的 太太 . 斯科菲尔德的 前任 - 紧身胸衣) 经过 方法 的 大的 安全 - 别针
,
,
,

用大号安全别针将别针固定在斯科菲尔德夫人旧紧身胸衣的肩部。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] [br'haɪnd][hɪm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
and arranged to hang down behind him , touching his heels ,
和 安排 到 悬挂 向下 在后面 他 , 接触 他的 高跟鞋 ,

于是她摆好姿势，从他身后垂下来，摸到他的脚后跟。

[bʌt; bət] [əb'skjʊr] ['nəʊwaɪz][ðə; ðɪ]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'sɑ:d] .
but obscuring nowise the glory of his facade .
但 遮蔽 现在 这 荣耀 的 他的 正面 .

但这丝毫没有掩盖他光鲜亮丽的外表。

[ðen] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][step] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
Then , at last , he was allowed to step before a mirror .
然后 , 在 最后的 , 他 曾是 允许 到 步 前 一个 镜子 .

最后，他终于被允许走到镜子前。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhæpənd] .
It was a full - length glass , and the worst immediately happened .
它 曾是 一个 满的 - 长度 玻璃 , 和 这 最差 立即地 发生 .

那是一个装满水的玻璃杯，然后最糟糕的事情立刻发生了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈvaɪələnt] , [pəˈhæps] ,
It might have been a little less violent , perhaps ,
它 可能 有 到过 一个 小的 较少的 暴力 , 也许 ,
或许暴力程度会稍微低一些。

[ɪf] - [ekspekˈteɪ](ə)nz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈrɪtʃli] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkli] [aɪˈdɪəlaɪzd] ; [bʌt; bət]
if Penrod's expectations had not been so richly and poetically idealized ; but
如果 - 期望 有 不是 到过 所以 丰富 和 诗意地 理想化的 ; 但
[æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
as things were ,
作为 事物 是 ,

如果彭罗德的期望没有被如此丰富而诗意地理想化；但事实并非如此，

[ðə; ði][rɪˈvɒlt][wɒz; wəz][vɒlˈkænɪk] .
the revolt was volcanic .
这 反叛 曾是 火山 .

这场起义如同火山爆发一般。

[ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgʊz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [fɪʃ] , [ɪn] “ [ˈtɔɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Victor Hugo's account of the fight with the devil - fish , in “ Toilers of the Sea ,
胜利者 雨果的 帐户 的 这 斗争 和 这 魔鬼 - 鱼 , 在 “ 辛勤劳作者 的 这 海 ,

维克多·雨果在《海上劳动者》中描述了与魔鬼鱼搏斗的故事。

” [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] , [hæd; həd][ˈhjuːgəʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
” **encourages a belief that , had Hugo lived and increased in power ,**
” 鼓励 一个 信仰 那 , 有 雨果 居住地 和 增加 在 力量 ,
“这助长了一种信念，即如果雨果活下来并获得更多权力，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ]
he might have been equal to a proper recital of the half hour which
他 可能 有 到过 平等的 到 一个 恰当的 独奏会 的 这 一半 小时 哪个
[ˈfɒləʊd] - [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] .
followed Penrod's first sight of himself as the Child Sir Lancelot .
随后 - 第一的 视线 的 他自己 作为 这 孩子 先生 兰斯洛特 .

他或许能够完整地复述出彭罗德第一次看到自己化身为幼年兰斯洛特爵士之后的那半个小时的故事。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] [hɪmˈself] , [ˈdæstəd; ˈdɑː-][bʌt; bət] [ˈeləkwənt] [fəʊ][ɒv; əv][ˈhærəld] - ,
But Mr . Wilson himself , dastard but eloquent foe of Harold Ramorez ,
但 先生 . 威尔逊 他自己 , 卑鄙小人 但 雄辩 敌人 的 哈罗德 - ,
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈsprest] ,
could not have expressed ,
可以 不是 有 表达 ,

但是，威尔逊先生本人，这位哈罗德·拉莫雷斯的卑鄙但雄辩的敌人，却无法表达出这样的话：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [ˈdæʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,
with all the vile dashes at his command ,
和 全部 这 卑鄙的 破折号 在 他的 命令 ,

他能随心所欲地使用各种卑鄙的手段，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] - ['bʊzəm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd]
the sentiments which animated Penrod's bosom when the instantaneous and
这 情感 哪个 动画 - 怀 什么时候 这 瞬间 和
[ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]
unalterable conviction descended upon him that he was intended by his loved ones
不可更改的 定罪 下降 之上 他 那 他 曾是 故意的 经过 他的 喜爱 一个
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
to make a public spectacle of himself in his sister's stockings and part of
到 制作 一个 民众 奇观 的 他自己 在 他的 姐妹 长筒袜 和 部分 的
[æŋ; ən][əʊld] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
an old dress of his mother's .
一个 老的 裙子 的 他的 母亲的 .

当彭罗德瞬间确信，他的亲人们要他穿着姐姐的袜子和母亲的旧裙子的一部分，在公众面前出丑时，他心中涌起怎样的情绪啊。

[tuː; tə][hɪm] [ðɪːz] [fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪsˈgaɪzd] [æt; ət][ɔːl] ;
To him these familiar things were not disguised at all ;
到 他 这些 熟悉的 事物 是 不是 伪装 在 全部 ;
对他来说，这些熟悉的事物根本没有任何伪装；

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
there seemed no possibility that the whole world would not know them at a
那里 似乎 不 可能性 那 这 所有的 世界 会 不是 知道 他们 在 一个
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .
似乎全世界的人一眼都认不出他们。

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdɪs] .
The stockings were worse than the bodice .
这 长筒袜 是 更糟 比 这 紧身胸衣 .
丝袜比紧身胸衣还糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [ðɪːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekəgˈnaɪzd] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ]
He had been assured that these could not be recognized , but , seeing
他 有 到过 保证 那 这些 可以 不是 是 认可 , 但 , 看到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
them in the mirror ,
他们 在 这 镜子 ,
他曾被告知这些特征无法被识别，但是，当他在镜子中看到它们时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][ˈhjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd][feɪl][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði]
he was sure that no human eye could fail at first glance to detect the
他 曾是 当然 那 不 人类 眼睛 可以 失败 在 第一的 瞥一眼 到 探测 这
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɜːˈpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [sˈtɒkɪŋz] .
difference between himself and the former purposes of these stockings .
不同之处 之间 他自己 和 这 以前的 目的 的 这些 长筒袜 .
他确信，任何人的眼睛都能一眼看出他自己与这些长袜以前用途之间的区别。

[fəʊld] , ['rɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ˈrɪːk] [ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] , [ɪnˈvəʊkɪŋ]
Fold , wrinkle , and void shrieked their history with a hundred tongues , invoking
折叠 , 皱纹 , 和 空白 尖叫 他们的 历史 和 一个 百 舌头 , 调用
[ˈɜːθkweɪk] , [ɪˈklɪps] , [ænd; ənd] [bluː] ['ruːɪn] .
earthquake , eclipse , and blue ruin .
地震 , 蚀 , 和 蓝色的 废墟 .

褶皱、皱纹和空洞用百舌尖叫着诉说着它们的历史，唤起人们对地震、日食和蓝色废墟的记忆。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [ju:θs] [ˈfaɪn(ə)l] [səbˈmɪʃn] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [telɪˈfɒnɪk]
The frantic youth's final submission was obtained only after a painful telephonic
这 疯狂的 青年的 最终的 提交 曾是 获得 仅有的 后 一个 痛苦 电话
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
conversation between himself and his father ,
对话 之间 他自己 和 他的 父亲 ,

这名惊慌失措的青年最终屈服，是在他和父亲进行了一次痛苦的电话交谈之后才达成的。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][əˈpɒn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] ,
the latter having been called up and upon , by the exhausted Mrs . Schofield ,
这 后者 拥有 到过 称为 向上 和 之上 , 经过 这 筋疲力尽的 太太 . 斯科菲尔德 ,
后者是被筋疲力尽的斯科菲尔德夫人叫醒并责备的。

[tu:; tə][ˈsʌbdʒugeɪt][hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [baɪ][ˈwaɪə(r)] .
to subjugate his offspring by wire .
到 征服 他的 后代 经过 金属丝 .
用铁丝网奴役他的后代。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [heɪst] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
The two ladies made all possible haste , after this ,
这 二 女士们 制成 全部 可能的 匆忙 , 后 这 ,
此后，两位女士抓紧时间，以最快的速度.....

[tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˈpen,rɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - ; [ˌnevəðəˈles] ,
to deliver Penrod into the hands of Mrs . Lora Rewbush ; nevertheless ,
到 递送 彭罗德 进入 这 双手 的 太太 . 洛拉 - ; 尽管如此 ,
将彭罗德交给洛拉·雷布什夫人；然而，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɜ:nɪst] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈhævɪŋ]
they found opportunity to exchange earnest congratulations upon his not having
他们 成立 机会 到 交换 认真 恭喜! 之上 他的 不是 拥有
[ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [pəˈtɜ:nl] [ˈgɑ:mənt] [naʊ] [ˈbrɪliənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
recognized the humble but serviceable paternal garment now brilliant about the
- 认可 这 谦逊的 但 可用 父系 服装 现在 杰出的 关于 这
- [ˈmɪd(ə)l] .
Lancelotish middle .
- 中间 .
他们抓住机会，真诚地祝贺他没有认出兰斯洛特式腰间那件朴素但实用的父系服饰。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒstju:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
Altogether , they felt that the costume was a success .
共 , 他们 毛毡 那 这 戏服 曾是 一个 成功 .
总的来说，他们觉得这套服装很成功。

[ˈpen,rɑ:d] [lʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [rɪˈməʊtli] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ˈmæləri] [ɔ:(r)] [ˈælfɪrɪd]
Penrod looked like nothing ever remotely imagined by Sir Thomas Malory or Alfred
彭罗德 看起来 喜欢 没有什么 曾经 远程 想象 经过 先生 托马斯 马洛里 或者 阿尔弗雷德
[ˈtenɪsən] ;
Tennyson ;
丁尼生 ;
彭罗德的外貌与托马斯·马洛里爵士或阿尔弗雷德·丁尼生笔下的人物截然不同；

— [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [si:n] [ɒn] [ɜ:θ] ;
— for that matter , he looked like nothing ever before seen on earth ;
— 为了 那 事情 , 他 看起来 喜欢 没有什么 曾经 前 已见 在 地球 ;
——事实上，他的长相与地球上以往见过的任何人都截然不同；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət]
but as Mrs Schofield and Margaret took their places in the audience at
但 作为 太太 斯科菲尔德 和 玛格丽特 采取 他们的 地方 在 这 观众 在
[ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [aːts] [ænd; ənd] [gɪld] [hɔːl] ,
the Women's Arts and Guild Hall ,
这 女性的 艺术 和 公会 大厅 ;
但当斯科菲尔德夫人和玛格丽特在妇女艺术和公会大厅的观众席上就座时,

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðeɪ] [felt] [kənˈsɜːnɪŋ] - [eləˈkjʊʃən,eri] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊlə] [pˈaʊəz] ,
the anxiety they felt concerning Penrod's elocutionary and gesticular powers ,
这 焦虑 他们 毛毡 有关 - 演讲 和 手势 权力 ;
他们对彭罗德的口才和肢体语言能力感到焦虑。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [test] , [wɒz; wəz] [ˈplezntli] [ˈtempəd] [baɪ][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfæk(jə)n]
so soon to be put to public test , was pleasantly tempered by their satisfaction
所以 很快 到 是 放 到 民众 测试 ; 曾是 愉快 淬火 经过 他们的 满意
[ðæt] ,
that ,
那 ;
这项即将接受公众检验的计划, 虽然很快就要接受公众检验, 但他们的满意之情却让他们感到欣慰。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈefəts] , [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [əˈpraərəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði]
owing to their efforts , his outward appearance would be a credit to the
欠款 到 他们的 努力 ; 他的 向外 外貌 会 是 一个 信用 到 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
由于他们的努力, 他的外表将为家族增光添彩。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [ˌdespəˈreɪʃn]
CHAPTER IV DESPERATION
章 第四 绝望

第四章 绝望

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] —
The Child Sir Lancelot found himself in a large anteroom behind the stage —
这 孩子 先生 兰斯洛特 成立 他自己 在 一个 大的 接待室 在后面 这 阶段 —
[ə; eɪ] [ruːm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
a room crowded with excited children ,
一个 房间 挤 和 兴奋的 孩子们 ;
幼年兰斯洛特爵士发现自己身处舞台后方一个宽敞的前厅——一个挤满了兴奋孩子的房间。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [ˌmediːv(ə)] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] .
all about equally medieval and artistic .
全部 关于 同样地 中世纪 和 艺术 .
一切都兼具中世纪的风格和艺术气息。

[ˈpen,raɪd][wɒz; wəz] [les] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Penrod was less conspicuous than he thought himself , but he was so
彭罗德 曾是 较少的 显眼的 比 他 想法 他自己 ; 但 他 曾是 所以
[priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjeɪm] ,
preoccupied with his own shame ,
心事重重 和 他的 自己的 耻辱 ;
彭罗德其实并不像他自己认为的那样引人注目, 但他却完全沉浸在自己的羞愧之中。

[ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
steeling his nerves to meet the first inevitable taunting reference to his sister's
钢铁 他的 神经 到 见面 这 第一的 不可避免的 嘲讽 参考 到 他的 姐妹
[ˈstɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ;
他强忍着紧张, 准备迎接对方第一次不可避免的嘲讽, 那就是拿他妹妹的丝袜开玩笑。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lðə(r)z] ['prez(ə)nt][ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
that he failed to perceive there were others present in much of his own
 那 他 失败的 到 感知 那里 是 其他的 展示 在 很多 的 他的 自己的
 [ʌn'mænd] [kən'dɪʃn] .
unmanned condition .
 无人 状况 .

在他大部分时间都处于无所事事的状态中，他未能意识到周围还有其他人。

[ˈrɪtaɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ˈɪmiːdiətli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈʌnˈfɑːs(ə)n]

Retiring to a corner , immediately upon his entrance , he managed to unfasten
 退休 到 一个 角落 , 立即地 之上 他的 入口 , 他 管理 到 解开

[ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] ,

the mantle at the shoulders ,
 这 地幔 在 这 肩膀 ,

他退到角落里，一进门就设法解开了肩上的斗篷。

[ænd; ʌnd] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm] ,
and , drawing it round him ,
 和 , 绘画 它 圆形的 他 ,
 然后, 他把它围了起来,

[pɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æ; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] .
pinned it again at his throat so that it concealed the rest of his costume .
 已置顶 它 再次 在 他的 喉 所以 那 它 暗 这 休息 的 他的 戏服 .
 他又把围巾别在脖子上，遮住了其余的衣物。

[ðɪs] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen]
This permitted a temporary relief , but increased his horror of the moment when
 这 允许 一个 暂时的 宽慰 , 但 增加 他的 恐怖 的 这 片刻 什么时候

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pædʒənt] , " [ðə; ði] ['feltərɪŋ] ['gɑ:mənt] [mʌst; məst]
in pursuance of the action of the " pageant , " the sheltering garment must
 在 追究 的 这 行动 的 这 " 盛会 , " 这 庇护所 服装 必须
 [bi:; bi][kɑ:st][ə'saɪd] .
be cast aside .
 是 投掷 旁边 .

按照“盛会”的仪式，遮蔽身体的衣物必须被抛弃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈðə(r)] [tʃaɪld] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['ki:pɪŋ] [ðəə(r)][ˈmænt(ə)] [kləʊz] [ə'baʊt]

Some of the other child knights were also keeping their mantles close about
一些 的 这 其他 孩子 骑士 是 还 保持 他们的 地衣 关闭 关于

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

其他一些小骑士也把斗篷紧紧地裹在身上。

[ə; eɪ]	[fju:]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['envɪd]	['ɒpjələnt]	[swʌŋ]	['brɪljənt]	['fæbrɪks]	[frɒm; frəm]	[ðəə(r)]	['ʃəʊldəz]	[ˈeəəli]
<u>A</u>	<u>few</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>envied</u>	<u>opulent</u>	<u>swung</u>	<u>brilliant</u>	<u>fabrics</u>	<u>from</u>	<u>their</u>	<u>shoulders</u>	<u>, airily</u>
一个	很少	的	这	令人羡慕	奢华	摇摆	杰出的	布料	从	他们的	肩膀	, 轻盈地

几位令人艳羡的富丽堂皇的女子，肩上轻盈地飘动着华丽的布料。

['ʃəʊɪŋ]	[ɒf]	['haɪəd]	['splendə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	-	[stɒk]
<u>showing</u>	<u>off</u>	<u>hired</u>	<u>splendours</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>professional</u>	<u>costumer's</u>	<u>stock</u>
显示	离开	雇用	辉煌	从	一个	专业的	-	库存

炫耀从专业服装店租来的华丽服饰，

[waɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [pə'tɪkjələli] ['lɪt(ə)l]
while one or two were insulting examples of parental indulgence , particularly little
尽管 一 或者 二 是 侮辱 示例 的 父母 放纵 , 特别 小的
['mɒrɪs] ['levi] ,
Maurice Levy ,
莫里斯 征收 ,

其中一两个例子简直是父母溺爱子女的侮辱性例子，尤其是小莫里斯·利维。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)][gælə'hæd] .
the Child Sir Galahad .
这 孩子 先生 加拉哈德 .

幼年加拉哈德爵士。

[ðɪs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [went] [ˈklæməərəsli] [ə'baʊt] ,
This shrinking person went clamorously about ,
这 收缩 人 去 喧闹地 关于 ,

这个不断缩小的人大声喧哗地四处走动，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [nəʊn] [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈteɪlə(r)][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ]
making it known everywhere that the best tailor in town had been dazzled by a
制作 它 已知 到处 那 这 最好的 裁缝 在 镇 有 到过 眼花缭乱 经过 一个
[greɪt] [sʌm] [ˈɪntu:] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒstju:m] .
great sum into constructing his costume .
伟大的 和 进入 建造 他的 戏服 .

他让所有人都知道，城里最好的裁缝被一大笔钱吸引，为他量身定制了一套戏服。

[aɪ'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [blu:] [ˈvelvɪt] [ˈnɪkəbɒkəz] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætɪn] [ˈweɪskəʊt] ,
It consisted of blue velvet knickerbockers , a white satin waistcoat ,
它 由.....组成 的 蓝色的 天鹅绒 尼克博克 , 一个 白色的 缎 马甲 ,

它包括一条蓝色丝绒灯笼裤和一件白色缎面背心，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪfli] [kʌt] ['lɪt(ə)l] [ˈswɒləʊs] - [teɪld] [kəʊt] [wɪð] [pɜ:l] [ˈbʌtnz] .
and a beautifully cut little swallow - tailed coat with pearl buttons .
和 一个 非常漂亮 切 小的 吞 - 有尾巴的 外套 和 珍珠 按钮 .

还有一件剪裁精美的燕尾小外套，饰有珍珠纽扣。

[ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l][ænd; ænd] [ɑ:'tɪstɪk] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [ˈjeləʊ]
The medieval and artistic triumph was completed by a mantle of yellow
这 中世纪 和 艺术 胜利 曾是 完全的 经过 一个 地幔 的 黄色的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

一件黄色天鹅绒披风为这场中世纪艺术的胜利画上了圆满的句号。

[ænd; ænd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bu:ts] , [ˈspɔ:tɪŋ] [gəʊld] [ˈtæslz] .
and little white boots , sporting gold tassels .
和 小的 白色的 靴子 , 体育 金子 流苏 .

还有那双饰有金色流苏的小白靴。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈreɪdiəns] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kə'ɾiə(r)][ænd; ænd] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] [ˈlɑ:nsələt] ,
All this radiance paused in a brilliant career and addressed the Child Sir Lancelot ,
全部 这 辐射 暂停 在 一个 杰出的 职业 和 已解决 这 孩子 先生 兰斯洛特 ,
所有这些光辉都戛然而止于辉煌的职业生涯中，他转而向幼年兰斯洛特爵士倾诉衷肠。

[ˈgæðərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:md] [ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
gathering an immediately formed semicircular audience of little girls .
采集 一个 立即地 形成 半圆形 观众 的 小的 女孩们 .

一群小女孩迅速围成了一个半圆形的观众席。

[ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði][ˈtreɪlə(r)][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] .
Woman was ever the trailer of magnificence .
女士 曾是 曾经 这 拖车 的 壮丽 .

女人永远是辉煌的象征。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [ˈlevi] , [ˈɑːftə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ **What you got on ?** ” **inquired Mr Levy , after dispensing information .**
“ 什么 你 得到 在 ? ” 询问 先生 : 征收 , 后 分发 信息 :

“你穿的是什么？”莱维先生在提供信息后问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn][ˈʌndə(r)] [ðæt] [əʊl] [gɒlf] [keɪp] ?
“ **What you got on under that ole golf cape ?**
“ 什么 你 得到 在 在下面 那 奥莱 高尔夫球 岬 ?

“你那件旧高尔夫球披风下面穿的是什么？”

“ [ˈpen,rɑːd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['kəʊldli] .
“ **Penrod looked upon him coldly .**
“ 彭罗德 看起来 之上 他 冷冷地 :

彭罗德冷冷地看着他。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] ['defərəns] , [ˈiːv(ə)n]
At other times his questioner would have approached him with deference , even
在 其他 时代 他的 提问者 会 有 接近 他 和 尊重 , 甚至
[wɪð] [æprɪ'hɛnfɪn] .
with apprehension .
和 忧虑 :

在其他情况下，提问者会带着敬畏甚至忐忑的神情接近他。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈgæləhæd] [wəz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
But to - day the Child Sir Galahad was somewhat intoxicated with the power
但 到 - 天 这 孩子 先生 加拉哈德 曾是 有些 酣 和 这 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbjuːti] .
of his own beauty .
的 他的 自己的 美丽 :

但今天，小加拉哈德爵士似乎有些陶醉于自己的俊美外表。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **What you got on ?** ” **he repeated .**
“ 什么 你 得到 在 ? ” 他 重复 :

“你穿的是什么？”他重复道。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪn] - , ” [sed] [ˈpen,rɑːd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ə'sjuːmd] [æt; ət] [greɪt] [kɒst][tuː; tə]
“ **Oh , nothin ' ,** ” **said Penrod , with an indifference assumed at great cost to**
“ 哦 , 什么也没有 - , ” 说 彭罗德 , 和 一个 漠不关心 假定 在 伟大的 成本 到
[hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .
his nervous system .
他的 紧张的 系统 :

“哦，没什么，”彭罗德说道，他装出一副漠不关心的样子，但这让他的神经系统付出了巨大的代价。

[ðə; ði] [rɪleɪt] [ˈmɒrɪs] [wəz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪt] .
The elate Maurice was inspired to set up as a wit .
这 欣喜 莫里斯 曾是 灵感 到 放 向上 作为 一个 有 :

欣喜若狂的莫里斯受到启发，决定以幽默作家的身份出道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [nɑːkɪd] !
“ **Then you're nakid !**
“ 然后 你是 裸体 !

“那你就是裸体的！”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
“ **he shouted exultantly .**
“ 他 喊叫 欣喜若狂 :

他兴奋地喊道。

“ [ˈpen,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] [sez] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [ɒn][ˈʌndə(r)] [ðæt] [əʊl] [gɒlf] [keɪp] !
“ **Penrod Schofield says he hasn't got nothin ' on under that ole golf cape !**
“ 彭罗德 斯科菲尔德 说道 他 还没有 得到 什么也没有 - 在 在下面 那 奥莱 高尔夫球 岬 !

“彭罗德·斯科菲尔德说他那件旧高尔夫球披风下面什么都没穿！”

[hi:z] [nɑ:kɪd] !
He's nakid !
他是 裸体 ！

他没穿衣服！

[hi:z] [nɑ:kɪd] .
He's nakid .
他是 裸体 。

他一丝不挂。

“ [ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [ˈlɪt(ə)l][gʻɜ:lz] [ˈgɪg(ə)ld] [dɪˈlaɪtɪdli] ,
” The indelicate little girls giggled delightedly ,
” 这 不雅 小的 女孩们 咯咯地笑 欣喜地 ,
“那些不懂事的小女孩咯咯地笑着，高兴极了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒævlɪn] [pɪəst] [ðə; ði] [ɪnwədʒ] [ɒv; əv][ˈpen,ɾɑ:d] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and a javelin pierced the inwards of Penrod when he saw that the Child
和 一个 标枪 穿孔 这 向内 的 彭罗德 什么时候 他 锯 那 这 孩子
[ɪˈleɪn] ,
Elaine ,
伊莱恩 ,

当彭罗德看到小伊莱恩时，一支标枪刺穿了他的内脏。

[ˈæmbə(r)] - [kɜ:lɪd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] , [ˈlɪftɪd] [ˈgəʊldən] [ˈlɑ:ftə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɒrɪd]
amber - curled and beautiful Marjorie Jones , lifted golden laughter to the horrid
琥珀色 - 卷曲 和 美丽的 玛乔丽 琼斯 , 抬起 金的 笑声 到 这 可怕的
[dʒest] .
jest .
笑话 。

有着琥珀色卷发的美丽玛乔丽·琼斯，对这个可怕的玩笑发出了金灿灿的笑声。

[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gʻɜ:lz] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)] .
Other boys and girls came flocking to the uproar .
其他 男孩们 和 女孩们 来了 集群 到 这 骚动 。

其他男孩女孩也纷纷围过来围观。

“ [hi:z] [nɑ:kɪd] , [hi:z] [nɑ:kɪd] !
” He's nakid , he's nakid !
” 他是 裸体 , 他是 裸体 ！

“他没穿衣服，他没穿衣服！ ”

“ [ˈrɪ:k] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)][ˈgæləhæd] .
” shrieked the Child Sir Galahad .
” 尖叫 这 孩子 先生 加拉哈德 。

“孩子尖叫道，加拉哈德爵士。”

“ [ˈpen,ɾɑ:d] [ˈskoʊfɪ:ldz] [nɑ:kɪd] !
” Penrod Schofield's nakid !
” 彭罗德 斯科菲尔德的 裸体 ！

“彭罗德·斯科菲尔德裸体了！ ”

[hi:z] [nə; nɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [kɪd] ! “
He's na - a - a - kid ! ”
他是 纳 - 一个 - 一个 - 孩子 ！ ”

他是个孩子！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p] .
” Hush , hush ! ” said Mrs . Lora Rewbush , pushing her way into the group .
” 嘘 , 嘘 ！ ” 说 太太 . 洛拉 - , 推动 她 方式 进入 这 团体 。

“嘘，嘘！”洛拉·雷布什太太说着，挤进了人群。

“ [rɪ'membə(r)] , [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Remember** , **we** **are** **all little knights** **and** **ladies to - day** .

记住 , 我们 是 全部 小的 骑士 和 女士们 到 - 天 .

“记住, 我们今天都是小骑士和小淑女。”

[lɪt(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Little knights **and** **ladies** **of** **the Table Round** **would not make so much noise** .

小的 骑士 和 女士们 的 这 桌子 圆形的 会 不是 制作 所以 很多 噪音 .

圆桌骑士和小淑女们不会发出这么大的噪音。

[naʊ] [tʃɪldrən] , [wiː, wi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Now children , **we** **must** **begin to take our places on the stage** .

现在 孩子们 , 我们 必须 开始 到 拿 我们的 地方 在 这 阶段 .

孩子们, 现在我们必须开始在舞台上就位了。

[ɪz] ['evrɪbɒdɪ] [hɪə(r)] ?
Is everybody here ?

是 大家 这里 ?

大家都到齐了吗?

“ [pən,raːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['lʌndə(r)]['kʌnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] : [hiː, hi][slɪd][br'haɪnd]['mɪsɪz] . ['ləʊərə]
“ **Penrod made his escape under cover of this diversion : he slid behind Mrs . Lora**

“ 彭罗德 制成 他的 逃脱 在下面 覆盖 的 这 导流 : 他 滑行 在后面 太太 . 洛拉

Rewbush ,

“彭罗德趁着这次混乱逃脱了: 他溜到洛拉·雷布什太太身后,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] [ʌn'həʊtɪst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , ['kləʊzɪŋ]
and being near a door , opened it unnoticed and went out quickly , closing

和 存在 靠近 一个 门 , 打开 它 未被察觉 和 去 出去 迅速地 , 结束

[aɪ 'tiː][br'haɪnd][hɪm] .
it behind him .

它 在后面 他 .

他靠近一扇门, 悄悄地打开门走了出去, 然后迅速关上了门。

[hiː, hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veɪkənt] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt]
He found himself in a narrow and vacant hallway which led to a door marked

他 成立 他自己 在 一个 狭窄的 和 空缺 门厅 哪个 引领 到 一个 门 标记

“ ['dʒænɪtərz] [ruːm] .
“ **Janitor's Room** .

“ 清洁工的 房间 .

他发现自己身处一条狭窄空旷的走廊, 走廊尽头是一扇标有“清洁工房间”的门。

“ ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['aʊtreɪdʒ] , [hɑːt] - [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
“ **Burning with outrage , heart - sick at the sweet , cold - blooded laughter of**

“ 燃烧 和 暴行 , 心 - 生病的 在 这 甜的 , 寒冷的 - 血腥 笑声 的

['mɑːrdʒəri][dʒəʊnz] ,
Marjorie Jones ,

玛乔丽 琼斯 ,

“看到玛乔丽·琼斯那甜美而冷血的笑声, 我怒火中烧, 心如刀绞。”

[pən,raːd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts]
Penrod rested his elbows upon a window - sill and speculated upon the effects

彭罗德 休息 他的 肘部 之上 一个 窗户 - 窗台 和 推测 之上 这 效果

[ɒv; əv][ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːrɪ] .
of a leap from the second story .

的 一个 飞跃 从 这 第二 故事 .

彭罗德将胳膊肘撑在窗台上, 开始思考从二楼跳下去会产生什么后果。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][hiː; hi][geɪv][aɪˈtiː][ʌp][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˈmɒrɪs]
One of the reasons he gave it up was his desire to live on Maurice
— 的 这 原因 他 给予 它 向上 曾是 他的 欲望 到 居住 在 莫里斯
[ˈleɪvɪz][əˈkaʊnt]:
Levy's account:
征税 帐户:

他放弃这份工作的原因之一是他想靠莫里斯·利维的账户生活:

[ɔːlˈredi][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfɔːmɪŋ][edʒuˈkeɪʃən(ə)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][sɜː(r)][ˈgæləhæd].
already he was forming educational plans for the Child Sir Galahad.
已经 他 曾是 成型 教育 计划 为了 这 孩子 先生 加拉哈德:

他当时已经开始为幼年加拉哈德爵士制定教育计划了。

[ə; eɪ][staʊt][mæn][ɪn][bluː][ˈəʊvəɔːlz][pɑːst][θruː][ðə; ði][ˈhɔːlweɪ][ˈmʌtərɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself]
A stout man in blue overalls passed through the hallway muttering to himself
一个 肥硕 男人 在 蓝色的 连体工作服 通过了 通过 这 门厅 喃喃自语 到 他自己
[ˈpetʃuləntli].
petulantly.
任性地:

一个身材魁梧、穿着蓝色工装裤的男人穿过走廊，一边嘟囔着什么，一边显得很不高兴。

“ [aɪ][ˈrekən][ðel][faɪnd][ðæt][hɔːl][hɒt][ɪˈnʌf][naʊ]!
“ **I reckon they'll find that hall hot enough now!**
” 我 估计 他们会 寻找 那 大厅 热的 足够的 现在!

“我想他们现在应该觉得那个大厅够热了!”

” [hiː; hi][sed],
” **he said**,
” 他 说,

他说: “

[kənˈveɪŋ][tuː; tə][ˈpenˌrɑːd][æn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][sʌm; səm][tuː][ˈfemənɪn][ˈwɪmɪn][hæd; həd][sent]
conveying to Penrod an impression that some too feminine women had sent
传递 到 彭罗德 一个 印象 那 一些 也 女性 女性 有 发送
[hɪm][əˈpɒn][æn; ən][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈerənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːnɪs].
him upon an unreasonable errand to the furnace.
他 之上 一个 不合理 差事 到 这 炉:

这让彭罗德觉得，是一些过于女性化的女人派他去炉子那里执行一项不合理的差事。

[hiː; hi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒænɪtərz][ruːm][ænd; ənd], [ˈmɜːdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)], [ˈmaɪnəs][ðə; ði]
He went into the Janitor's Room and , emerging a moment later , minus the
他 去 进入 这 清洁工的 房间 和 , 新兴 一个 片刻 之后 , 减 这
[ˈəʊvəɔːlz],
overalls,
连体工作服,

他走进清洁工的房间，片刻后出来，却发现工作服不见了。

[pɑːst][ˈpenˌrɑːd][əˈgen][wɪð][ə; eɪ][beɪs][ˈrʌmb(ə)]— “ [dəːn] - [ɪm]!
passed Penrod again with a bass rumble — “ Dern ' em!
通过了 彭罗德 再次 和 一个 低音 隆隆 — “ 德恩 - 呃!

彭罗德再次发出低沉的隆隆声——“该死的他们!”

” [aɪˈtiː][siːmd][hiː; hi][sed]— [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][ˈgluːmi][ˈeksɪt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌpə(r)]
” **it seemed he said — and made a gloomy exit by the door at the upper**
” 它 似乎 他 说 — 和 制成 一个 阴沉 出口 经过 这 门 在 这 上
[end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɔːlweɪ].
end of the hallway.
结尾 的 这 门厅:

“他似乎说道——然后阴沉地从走廊尽头的门走了出去。”

[ðə; ði] [kən'glɒməɾət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['rʌs(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
The conglomerate and delicate rustle of a large ,
这 集团 和 精美的 沙沙 的 一个 大的 ,
大型物体的混合而轻柔的沙沙声,

[ˈmænəli] [ˈɔ:diəns] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒænitə(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
mannerly audience was heard as the janitor opened and closed the door ;
有礼貌地 观众 曾是 听到 作为 这 清洁工 打开 和 关闭 这 门 ;
[ænd; ənd][steɪdʒ] - [fraɪt] [si:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and stage - fright seized the boy .
和 阶段 - 惊吓 查获 这 男生 .

门卫开关门时，观众席传来有礼貌的交谈声；男孩顿时怯场了。

[ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [bɪ'gæən][æən; ən][ˈəʊvətʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [ˈpenˌrɑ:d] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
The orchestra began an overture , and , at that , Penrod , trembling violently ,
这 乐队 开始 一个 序曲 , 和 , 在 那 , 彭罗德 , 发抖 暴力 ,
乐团开始演奏序曲，这时，彭罗德浑身剧烈颤抖起来。

[ˈtiptəʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒænitərz] [ru:m] .
tiptoed down the hall into the janitor's Room .
踮着脚尖 向下 这 大厅 进入 这 清洁工的 房间 .
蹑手蹑脚地沿着走廊走进清洁工的房间。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈaʊtlet] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd]
It was a cul - de - sac : There was no outlet save by the way he had
它 曾是 一个 库尔 - 德 - 囊 : 那里 曾是 不 出路 节省 经过 这 方式 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

这是一条死胡同：除了他来的这条路之外，没有其他出口。

[dɪˈspeərɪŋli] [hi:; hi] [dɒf] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:st]
Despairingly he doffed his mantle and looked down upon himself for a last
绝望地 他 脱掉 他的 地幔 和 看起来 向下 之上 他自己 为了 一个 最后的
[ˈsɪkənɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɒbviəsli] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfəli]
sickening assurance that the stockings were as obviously and disgracefully
令人作呕 保证 那 这 长筒袜 是 作为 明显地 和 可耻地
[ˈmɑ:rgərəts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Margaret's as they had seemed in the mirror at home .
玛格丽特的 作为 他们 有 似乎 在 这 镜子 在 家 .

他绝望地脱下斗篷，低头看着自己，想要最后确认一下，那双长袜是否像在家里的镜子里看到的那样，明显是玛格丽特的，而且是可耻的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] : [pəˈhæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
For a moment he was encouraged : perhaps he was no worse than
为了 一个 片刻 他 曾是 鼓励 : 也许 他 曾是 不 更糟 比
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
some of the other boys .
一些 的 这 其他 男孩们 .

他顿时感到一丝鼓舞：或许他并不比其他一些男孩更糟糕。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [pɪn][hæd; həd] [ˈəʊpənd] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði]
Then he noticed that a safety - pin had opened ; one of those connecting the
然后 他 注意到 那 一个 安全 - 别针 有 打开 ; 一 的 那些 连接 这
[ˈstɒkɪŋz] [wið] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
stockings with his trunks .
长筒袜 和 他的 树干 .

然后他注意到一个安全别针开了；那是连接长袜和短裤的别针之一。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð]
He sat down to fasten it and his eye fell for the first time with
他 卫星 向下 到 系 它 和 他的 眼睛 跌倒 为了 这 第一的 时间 和
[pəˈtɪkjələ(r)] [əˈten](ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋks] .
particular attention upon the trunks .
特别的 注意力 之上 这 树干 .

他坐下来系好绳子，目光第一次格外注意到了那些箱子。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [priˈbɔkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] .
Until this instant he had been preoccupied with the stockings .
直到 这 立即的 他 有 到过 心事重重 和 这 长筒袜 .

直到此刻，他一直心心念念着那双长袜。

[ˈsləʊli] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [dɔ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Slowly recognition dawned in his eyes .
缓慢地 认出 黎明 在 他的 眼睛 .

他眼中慢慢闪过一丝恍然大悟的神色。

[ðə; ði] [ˈskoʊfi:ldz] - [haʊs] [stʊd] [bɒn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈsekʃn] [bʊ; əv] [tu:] [meɪn] -
The Schofields' house stood on a corner at the intersection of two main -
这 斯科菲尔德 - 房子 站立 在 一个 角落 在 这 路口 的 二 主要的 -
[ˈtrævlɪd] [stri:ts] ;
travelled streets ;
旅行 街道 ;

斯科菲尔德家的房子位于两条主要街道的交叉路口拐角处；

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒʃəbl] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [bʊ; əv]
the fence was low , and the publicity obtained by the washable portion of
这 栅栏 曾是 低的 , 和 这 宣传 获得 经过 这 可洗的 部分 的
[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈpæərəl] ,
the family apparel ,
这 家庭 服饰 ,

围栏很矮，而家庭服装中可水洗的部分却获得了宣传效果。

[bɒn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] , [hæd; həd][ˈbʊf(ə)n] [bi:n] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][ˈpenˌrɑ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]
on Mondays , had often been painful to Penrod ; for boys have a
在 星期一 , 有 经常 到过 痛苦 到 彭罗德 ; 为了 男孩们 有 一个
[pɪˈkju:liə(r)] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn] [ði:z] [ˈmætəz] .
peculiar sensitiveness in these matters .
奇特 敏感性 在 这些 事情 .

对于彭罗德来说，星期一常常是痛苦的；因为男孩们在这方面特别敏感。

[ə; eɪ][pleɪn] , [ˈmætə(r)] - [bʊ; əv] - [fækt] [ˈwɒʃəwʊmən] - [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] , [ˈnevə(r)] [left]
A plain , matter - of - fact washerwoman ' employed by Mrs . Schofield , never left
一个 清楚的 , 事情 - 的 - 事实 洗衣妇 - 受雇 经过 太太 . 斯科菲尔德 , 绝不 左边
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][bʊ; əv][ðə; ði][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] ;
anything to the imagination of the passer - by ;
任何事物 到 这 想像力 的 这 过路人 - 经过 ;

斯科菲尔德太太雇佣的一位朴实无华、实事求是的洗衣妇，从不给路人留下任何想象空间；

[ænd; ənd][bʊ; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈska:lət] [flɔ:nt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈwɪntə(r)]
and of all her calm display the scarlet flaunting of his father's winter
和 的 全部 她 冷静的 展示 这 猩红 炫耀 的 他的 父亲的 冬天
[weə(r)][hæd; həd][məʊst] [əˈbæʃt] [ˈpenˌrɑ:d] .
wear had most abashed Penrod .
穿 有 最多 羞愧 彭罗德 .

在她平静的神态中，最令彭罗德感到尴尬的是他父亲冬装的鲜红色。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] , [ɔ:l][gəʊld][ænd; ənd] [stɑ:tʃ] ,
One day Marjorie Jones , all gold and starch ,
一 天 玛乔丽 琼斯 , 全部 金子 和 淀粉 ,

有一天，玛乔丽·琼斯，浑身金光闪闪，

[hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] : [ˈpen, rɑːd] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n]
had passed when the dreadful things were on the line : Penrod had hidden
有 通过了 什么时候 这 可怕 事物 是 在 这 线 : 彭罗德 有 隐
[hɪm'self] , [ˈʌdəɪŋ] .
himself , shuddering .
他自己 , 颤抖 .

当可怕的事情发生时，时间已经过去了：彭罗德躲了起来，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] , [njuː] [ðiːz] [ˈgɑːmənts] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd]
The whole town , he was convinced , knew these garments intimately and
这 所有的 镇 , 他 曾是 确信 , 知道 这些 服装 亲密 和
[dɪˈraɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

他确信，全镇的人都对这些衣服耳熟能详，并且带着嘲讽的眼光看待它们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtərz] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ]
And now , as he sat in the janitor's chair , the horrible and paralyzing
和 现在 , 作为 他 卫星 在 这 清洁工的 椅子 , 这 可怕 和 瘫痪
[ˌrekəɡˈnɪʃn] [keɪm] .
recognition came .
认出 来了 .

而现在，当他坐在清洁工的椅子上时，那种可怕而令人麻痹的认知袭来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] [ðæt] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ˈæktə(r)] ,
He had not an instant's doubt that every fellow actor ,
他 有 不是 一个 即时 怀疑 那 每一个 同伴 演员 ,
[ˌrekəɡˈnɪʃn] [keɪm] .
他丝毫没有怀疑过，每一位同行演员，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
as well as every soul in the audience ,
作为 出色地 作为 每一个 灵魂 在 这 观众 ,
[wɒd] [ˌrekəɡnaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] .
以及现场的每一位观众，

[wɒd] [ˌrekəɡnaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪm] .
would recognize what his mother and sister had put upon him .
会 认出 什么 他的 母亲 和 姐姐 有 放 之上 他 :
[wɜːld] ;
他会意识到母亲和姐姐强加给他的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈbleɪzən] [tuː; tə] [ðə; ði]
For as the awful truth became plain to himself it seemed blazoned to the
为了 作为 这 可怕 真相 成为 清楚的 到 他自己 它 似乎 纹章 到 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

当可怕的真相对他自己变得显而易见时，似乎也昭告天下；

[ænd; ənd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [ˈfeəli] [ˈbeləʊ] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli]
and far , far louder than the stockings , the trunks did fairly bellow the grisly
和 远的 , 远的 更大声 比 这 长筒袜 , 这 树干 做过 相当 下面 这 可怕的
[ˈsiːkrət] :
secret :
秘密 :

而且，比起长筒袜，泳裤的声音要大得多，它几乎是在大声宣告这个可怕的秘密：

彭罗德(Penrod)

第2/12页

[hu:z] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] !
whose they were and what they were !
谁 他们 是 和 什么 他们 是 !

它们是谁的? 它们是什么?

[məʊst] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][ə; ei] [dri:m] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri]
Most people have suffered in a dream the experience of finding themselves very
最多 人们 有 遭受 在 一个 梦 这 经验 的 寻找 他们自己 非常
[ɪn'ædɪkwətli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; ei] [kraʊd] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)] ,
inadequately clad in the midst of a crowd of well - dressed people ,
不足 覆膜 在 这 中间 的 一个 人群 的 出色地 - 穿着 人们 ,

大多数人在梦中都有过这样的经历: 身处一群衣着光鲜的人之中, 自己却衣着寒酸。

[ænd; ənd] [sʌt] ['dri:məz] - [sen'seɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)] [tu:; tə] - , [ðəʊ] ['feɪntli] ,
and such dreamers ' sensations are comparable to Penrod's , though faintly ,
和 这样的 梦想家 - 感觉 是 可比 到 - , 尽管 淡淡的 ,

而这类做梦者的感受与彭罗德的感受相似, 尽管程度较轻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɛn,rɑ:d][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] [mʌt] [tu:] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
because Penrod was awake and in much too full possession of the most
因为 彭罗德 曾是 醒 和 在 很多 也 满的 拥有 的 这 最多
[æktɪv] [kə'pæsɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋɡwɪʃ] .
active capacities for anguish .
积极的 容量 为了 痛苦 .

因为彭罗德醒着, 并且完全拥有了最强烈的痛苦感受能力。

[ə; ei]['hju:mən] [meɪl] [hu:z] [dres] [hæz; həz] [bi:n] ['dæmɪdʒd] , [ɔ:(r)] [rɪ'vi:lz] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)] [læk] ,
A human male whose dress has been damaged , or reveals some vital lack ,
一个 人类 男性 谁 裙子 有 到过 损坏的 , 或者 揭示 一些 必不可少的 缺少 ,
一个衣着破损或暴露出某些重要缺陷的男性人类,

['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; ei] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['feɪmfl] ['ləʊnlnəs] [wɪt] [meɪks] ['evri] ['sekənd]
suffers from a hideous and shameful loneliness which makes every second
遭受 从 一个 可怕 和 可耻 孤独 哪个 制作 每一个 第二
[æbsəlu:tli] [ʌn'beərəb(ə)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ə'gen] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] ;
absolutely unbearable until he is again as others of his sex and species ;
绝对地 难以忍受 直到 他 是 再次 作为 其他的 的 他的 性别 和 物种 ;

他饱受一种可怕的、可耻的孤独之苦, 这种孤独让他每一秒都无比难熬, 直到他再次像其他同性同种的人一样;

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ækt][ɔ:(r)][sɪn] [wɒt'evə(r)] [tu:] ['despəɾət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə]
and there is no act or sin whatever too desperate for him in his struggle to
和 那里 是 不 行为 或者 罪 任何 也 绝望的 为了 他 在 他的 斗争 到
[ə'teɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
attain that condition .
达到 那 状况 .

为了达到那种境界, 他不惜一切代价, 哪怕是极其绝望的行为或罪行。

[ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə]
there is absolutely no embarrassment possible to a woman which is comparable to
那里 是 绝对地 不 尴尬 可能的 到 一个 女士 哪个 是 可比 到
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [kərə'spɒndɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
that of a man under corresponding circumstances and in this a boy is a man .
那 的 一个 男人 在下面 相应的 情况 和 在 这 一个 男生 是 一个 男人 .
在同样的情况下，女性绝对不会像男性那样感到尴尬，在这种情况下，男孩就是男人。

[geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑ:stli] [trʌŋks] , [ðə; ði] ['stri:kən] [ˈpen,rɑ:d] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di'gri:]
Gazing upon the ghastly trunks , the stricken Penrod felt that he was a degree
凝视 之上 这 阴森 树干 , 这 受打击的 彭罗德 毛毡 那 他 曾是 一个 程度
[wɜ:s] [ðen] [nju:d] ;
worse than nude ;
更糟 然后 裸体 ;
凝视着那些可怕的树干，痛苦的彭罗德觉得自己比赤身裸体还要难受；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and a great horror of himself filled his soul .
和 一个 伟大的 恐怖 的 他自己 已填 他的 灵魂 .
一股巨大的自我厌恶感充满了他的灵魂。

“ [ˈpen,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] ！
” **Penrod Schofield ！**
” 彭罗德 斯科菲尔德 ！
“彭罗德·斯科菲尔德！

” [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] [hɪm] .
” **The door into the hallway opened , and a voice demanded him .**
” 这 门 进入 这 门厅 打开 , 和 一个 嗓音 要求 他 .
走廊的门开了，一个声音向他喊道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
He could not be seen from the hallway , but the hue and the cry
他 可以 不是 是 已见 从 这 门厅 , 但 这 色调 和 这 哭
[wɒz; wəz] [ʌp] ;
was up ;
曾是 向上 ;
从走廊里看不到他，但外面已经一片喧闹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] .
and he knew he must be taken .
和 他 知道 他 必须 是 已采取 .
他知道自己必须被带走。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It was only a question of seconds .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 秒 .
仅仅几秒钟而已。

[hi:; hi] ['hʌdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He huddled in his chair .
他 蜷缩着 在 他的 椅子 .
他蜷缩在椅子上。

“ [ˈpen,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ləʊrə] - ['æŋgrəli] .
” **Penrod Schofield ！ ” cried Mrs . Lora Rewbush angrily .**
” 彭罗德 斯科菲尔德 ！ ” 哭 太太 . 洛拉 - 愤怒地 .
“彭罗德·斯科菲尔德！ ”洛拉·雷布什太太愤怒地喊道。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [bɔɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
The distracted boy rose and , as he did so , a long pin sank deep into his
这 愣 男生 玫瑰 和 , 作为 他 做过 所以 , 一个 长的 别针 沉没 深的 进入 他的
[bæk] .
back .
后退 :

心不在焉的男孩站了起来, 就在这时, 一根长针深深地扎进了他的背部。

[hi; hi] [ɪk'stræktɪd] [aɪ 'ti:] ['frenzɪdli] , [wɪt] [brɔ:t] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ænd; ənd]
He extracted it frenziedly , which brought to his ears a protracted and
他 提取 它 疯狂地 , 哪个 带来 到 他的 耳朵 一个 拖延 和
[ˈsɒnərəs] ['rɪpɪŋ] ,
sonorous ripping ,
响亮的 撕裂 ,

他疯狂地拔出它, 耳边传来一阵持续而响亮的撕裂声。

[tu:] ['i:zəli] [ləʊ'keɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
too easily located by a final gesture of horror .
也 容易地 位于 经过 一个 最终的 手势 的 恐怖 :
太容易被最后那令人毛骨悚然的举动所定位。

“ [ˈpen,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] !
“ Penrod Schofield !
” 彭罗德 斯科菲尔德 !
“ 彭罗德·斯科菲尔德!

” [ˈmɪsɪz] . ['ləʊərə] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
” Mrs . Lora Rewbush had come out into the hallway .
” 太太 : 洛拉 - 有 来 出去 进入 这 门厅 :
“洛拉·雷布什夫人已经走到了走廊里。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [wen] [ɔ:l] [si:md] [lɒst] [ɪn'di:d] , [pə'tɪkjələli] [ɪn'klu:dɪŋ]
And now , in this extremity , when all seemed lost indeed , particularly including
和 现在 , 在 这 末端 , 什么时候全部 似乎 丢失的 的确 , 特别 包括
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

而现在, 在这绝境之中, 当一切似乎真的都失去了, 尤其是荣誉,

[ðə; ði] [dai'leit, di-] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blu:] ['əʊvəɔ:lz] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒænitə(r)]
the dilating eye of the outlaw fell upon the blue overalls which the janitor
这 扩张 眼睛 的 这 取缔 跌倒 之上 这 蓝色的 连体工作服 哪个 这 清洁工
[hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [peg] .
had left hanging upon a peg .
有 左边 绞刑 之上 一个 钉子 :

歹徒眯起的眼睛落在了清洁工挂在挂钩上的蓝色工作服上。

[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æk(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [sɪm(ə)'teɪniəs] .
Inspiration and action were almost simultaneous .
灵感 和 行动 是 几乎 同时 :
灵感和行动几乎是同时发生的。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd]
CHAPTER V THE PAGEANT OF THE TABLE ROUND
章 V 这 盛会 的 这 桌子 圆形的
第五章 圆桌游戏

“ [ˈpen,rɑ:d] !
“ Penrod !
” 彭罗德 !
“ 彭罗德!

” [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
” **Mrs . Lora Rewbush stood in the doorway ,**
太太 . 洛拉 - 站立 在 这 门口 ,
洛拉·雷布什夫人站在门口 ,

[ɪnˈdɪgnəntli] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [ˈmæntld] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] .
indignantly gazing upon a Child Sir Lancelot mantled to the heels .
愤慨地 凝视 之上 一个 孩子 先生 兰斯洛特 披风 到 这 高跟鞋 .
愤慨地看着身披长袍、直达脚跟的幼年兰斯洛特爵士。

” [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ]
” **Do you know that you have kept an audience of five hundred people waiting**
做 你 知道 那 你 有 保留 一个 观众 的 五 百 人们 等待
[fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] ?
for ten minutes ?
为了 十 分钟 ?
你知道你让五百名观众等了十分钟吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [dɪˈteɪnd] [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [speɪk] [ˈfɜːðə(r)] .
” **She , also , detained the five hundred while she spake further .**
她 , 还 , 被拘留 这 五 百 尽管 她 说 更远 .
“她还扣留了五百人，以便继续发言。”

” [wel] , ” [sed] [ˈpen,rɑːd] [kənˈtentɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [sterdʒ]
” **Well , ” said Penrod contentedly , as he followed her toward the buzzing stage**
出色地 , ” 说 彭罗德 心满意足地 , 作为 他 随后 她 朝向 这 嗡嗡声 阶段
,
.
,
“嗯，”彭罗德满意地说着，跟着她走向熙熙攘攘的舞台。

” [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” **I was just sitting there thinking .**
我 曾是 只是 坐着 那里 思维 .
我当时就坐在那里思考。

” [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ][ˌmediːv(ə)l][ˈkɑːs(ə)l][hɔːl] [ˈrɪtʃli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
” **Two minutes later the curtain rose on a medieval castle hall richly done in the new**
二 分钟 之后 这 窗帘 玫瑰 在 一个 中世纪 城堡 大厅 丰富 完毕 在 这 新的
[sterdʒ] - [kraːft] [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈtʃiːzkleɪθ] .
stage - craft made in Germany and consisting of pink and blue cheesecloth .
阶段 - 工艺 制成 在 德国 和 由 的 粉色的 和 蓝色的 纱布 .

“两分钟后，帷幕拉开，展现出一座中世纪城堡大厅，其装饰华丽，采用了德国制造的新型舞台工艺，由粉色和蓝色的
粗棉布制成。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kwiːn] [ˈɡwiːnə.vɪə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkleʊz] [əˈpɒn]
The Child King Arthur and the Child Queen Guinevere were disclosed upon
这 孩子 国王 亚瑟 和 这 孩子 女王 桂妮薇儿 是 披露 之上
[θrəʊnz] ,
thrones ,
王座 ,
幼年亚瑟王和幼年桂妮薇儿王后被呈现在王座之上。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪˈleɪn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [səˈlebrətɪz] [ɪn] [əˈtendəns] ;
with the Child Elaine and many other celebrities in attendance ;
和 这 孩子 伊莱恩 和 许多 其他 名人 在 出席 ;
当时，伊莱恩宝宝和许多其他名人也出席了活动；

[waɪl] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [tʃaɪld] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l] [raʊnd] ,
while about fifteen Child Knights were seated at a dining - room table round ,
尽管 关于 十五 孩子 骑士 是 坐着 在 一个 用餐 - 房间 桌子 圆形的 ,
当时大约有十五名儿童骑士围坐在餐厅的圆桌旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɔ:ri'ent(ə)l] [rʌg] ,
which was covered with a large Oriental rug ,
哪个 曾是 涵盖 和 一个 大的 东方 小地毯 ;
上面铺着一张大型东方地毯 ;

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] - [rɪ'freʃmənt]) [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['sɜ:vɪs] [bʌn; əv][ˈsɪlvə(r)]
and displayed (for the knights ' refreshment) a banquet service of silver
和 显示 (为了 这 骑士 - 清爽) 一个 宴会 服务 的 银
[ˈlʌvɪŋ] - [kʌps] [ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] ,
loving - cups and trophies ,
爱 - 杯子 和 奖杯 ;
并展示了一套银质婚宴用杯和奖杯，供骑士们享用。

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlæʊk(ə)l] [ˈɔ:təməbi:l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
borrowed from the Country Club and some local automobile manufacturers .
借来的 从 这 国家 俱乐部 和 一些 当地的 汽车 制造商 .
借自乡村俱乐部和一些当地汽车制造商。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['splendə(r)] ,
In addition to this splendour ,
在 添加 到 这 辉煌 ;
除了这些辉煌之外 ,

[ˈpɒtɪd] [plɑ:nts][ænd; ənd][pɑ:mz][hæv; həv] ['seldəm] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈlævɪʃli] [ju:st] [ɪn] ['eni] ['kɑ:s(ə)l][bʌn][ðə; ði]
potted plants and palms have seldom been more lavishly used in any castle on the
盆栽 植物 和 棕榈树 有 很少 到过 更多的 慷慨地 用过的 在 任何 城堡 在 这
[steɪdʒ][ɔ:(r)] [ɒf] .
stage or off .
阶段 或者 离开 .
无论是在舞台上还是在现实生活中，很少有城堡会如此奢华地使用盆栽植物和棕榈树。

[ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ [spɒt] - [laɪt] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][bʌn; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;
The footlights were aided by a “ spot - light ” from the rear of the hall ;
这 脚灯 是 协助 经过 一个 “ 点 - 光 ” 从 这 后部 的 这 大厅 ;
舞台灯光由大厅后方的一盏“聚光灯”辅助照明 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bʌn; əv][ˈɡlɔ:ri] .
and the children were revealed in a blaze of glory .
和 这 孩子们 是 揭晓 在 一个 火焰 的 荣耀 .
孩子们在耀眼的光芒中现身。

[ə; eɪ] [hʌʃt] , [mʌltɪ'tju:dɪnəs] “ [əʊ] - [əʊ] ” [bʌn; əv][æd'mə'reɪ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dekərəs]
A hushed , multitudinous “ O - OH ” of admiration came from the decorous
一个 静静地 , 众多 “ 哦 - 哦 ” 的 钦佩 来了 从 这 得体
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˈɔ:diəns] .
and delighted audience .
和 高兴极了 观众 .
观众席上，举止得体、欣喜不已的人们，发出了一阵阵轻柔而热烈的“哦”的赞叹声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ˈfi:blɪ] :
Then the children sang feebly :
然后 这 孩子们 唱 虚弱地 :
然后孩子们虚弱地唱了起来 :

“ - [bʌn; əv][ðə; ði][tɑ:bʊl] [raʊnd] ,
“ **Chuldrun of the Tabul Round** ,
” - 的 这 塔布尔 圆形的 ,
“塔布勒圆桌的楚尔德伦 ,

[lɪt] - [tʊl] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wi:; wi] .
Lit - tul knights and ladies we .
点燃 - tul 骑士 和 女士们 我们 .
我们是Lit-tul骑士和女士。

[let] ['aʊə(r)] [ˈvɔɪ] - [sɪz] [ɔːl] [rɪˈzaʊnd]
Let our voy - siz all resound
让 我们的 航程 - 尺寸全部 回响

让我们的航海之声响彻云霄

[ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] - !
Faith and hope and charitee !
信仰 和 希望 和 - !

信仰、希望和慈善！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [rəʊz] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" The Child King Arthur rose , extended his sceptre with the decisive gesture of a
" 这 孩子 国王 亚瑟 玫瑰 , 扩展 他的 权杖 和 这 决定性 手势 的 一个
[ˈseməfɔː(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] :
semaphore , and spake :
信号 , 和 说 :

“幼年亚瑟王站起身来，以信号旗般果断的手势伸出权杖，说道：

" [iːtʃ] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈleɪdi] [bɔːn]
" Each littul knight and lady born
" 每个 - 骑士 和 女士 出生

每个出生的小骑士和小淑女

[hæz; həz][ˈnəʊb(ə)] [diːdz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
Has noble deeds to perform
有 高贵 契约 到 履行

有崇高的事迹要完成

[ɪn] [ðiː] [tʃaɪld] - [wɜːld] [ɒv; əv] - ,
In thee child - world of shivullree ,
在 你 孩子 - 世界 的 - ,

在shivullree的孩童世界里，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
No matter how small his share may be .
不 事情 如何 小的 他的 分享 可能 是 :

无论他分到的份额有多小。

[let] [iːtʃ] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [tel] [ɪn] [tɜːn]
Let each advance and tell in turn
让 每个 进步 和 告诉 在 转动

让每个人依次上前讲述。

[wɒt] [kleɪm] [hæz; həz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈnaɪthʊd] [ɜːn] .
What claim has each to knighthood earn .
什么 宣称 有 每个 到 骑士爵位 赚 :

每个人凭什么有资格获得骑士称号？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] ['mɔːdred] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" The Child Sir Mordred , the villain of this piece , rose in his place at the
" 这 孩子 先生 莫德雷德 , 这 恶棍 的 这 片 , 玫瑰 在 他的 地方 在 这
[ˈteɪb(ə)] [raʊnd] ,
table round ,
桌子 圆形的 ,

“故事中的反派角色，幼年莫德雷德爵士，在圆桌旁站了起来，

[ænd; ənd] [paɪpt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [laɪnz] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - [wɪtʃ] [ˈpen,rɑːd] [ˈskəʊfiːld]
and piped the only lines ever written by Mrs . Lora Rewbush which Penrod Schofield
和 管道 这 仅有的 线条 曾经 书面 经过 太太 : 洛拉 - 哪个 彭罗德 斯科菲尔德
[kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [wɪˈðəʊt] [ˈləʊðɪŋ] .
could have pronounced without loathing .
可以 有 发音 没有 厌恶 :

并用风笛吹奏了洛拉·雷布什夫人唯一一首彭罗德·斯科菲尔德能够不带厌恶地念出的诗句。

[ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ænˈdʒelɪk] [bɔɪ] , [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] [pɒv; əv]
Georgie Bassett , **a really angelic boy** , **had been selected for the role of**
乔治 巴塞特 , 一个 真的 天使般的 男生 , 有 到过 已选 为了 这 角色 的
[ˈmɔːdred] .
Mordred .
莫德雷德 .

乔治·巴塞特，一个非常天使般的男孩，被选中扮演莫德雷德一角。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðə; ði] [sɑːˈdɒnɪk] [ˈsəʊbrɪkeɪ] , “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
His perfect conduct had earned for him the sardonic sobriquet , “ **The Little**
他的 完美的 执行 有 获得 为了 他 这 讽刺的 绰号 , “ 这 小的
[ˈdʒentlmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,
他完美的品行为他赢得了 一个讽刺意味的绰号：“小绅士”。

” [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [əˈkweɪntəns] .
” **among his boy acquaintances** .
” 之中 他的 男生 熟人 .

在他的一些男孩朋友中。

([ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] .)
(**Naturally he had no friends** .)
(自然 他 有 不 朋友们 .)

(他自然没有朋友。)

[hens] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Hence the other boys supposed that he had been selected for the
因此 这 其他 男孩们 据称 那 他 有 到过 已选 为了 这
[ˈwɪkɪd] [ˈmɔːdred] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [pɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] .
wicked Mordred as a reward of virtue .
邪恶 莫德雷德 作为 一个 报酬 的 美德 .
因此，其他男孩都认为他是因为品德高尚而被选中去侍奉邪恶的莫德雷德。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪm] [səˈriːnli] :
He declaimed serenely :
他 朗诵 平静地 :

他平静地高声说道：

” [aɪ] [haɪt] [sɜː(r)] [ˈmɔːdred] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ]
” **I hight Sir Mordred the Child , and I teach**
” 我 高度 先生 莫德雷德 这 孩子 , 和 我 教

“我尊称莫德雷德爵士为孩童，我教导

[ˈlesnz] [pɒv; əv] [sɛlfɪʃəst] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [riːtʃ]
Lessons of selfishest evil , and reach
课程 的 自私 邪恶的 , 和 抵达

从自私自利的邪恶中汲取教训，并达到

[aʊt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] .
Out into darkness .
出去 进入 黑暗 .

陷入黑暗之中。

[ˈθɔːtləs] , [ʌnˈkaɪnd] ,
Thoughtless , unkind ,
轻率 , 不友善 ,

粗心、不友善

[ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ɪz] [ˈmɔːdred] , [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfaɪnd] .
And ruthless is Mordred , and unrefined .
和 无情 是 莫德雷德 , 和 粗 .

莫德雷德心狠手辣，而且粗鄙无耻。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmɔːdred] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [riˈbjuːk] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈækələɪd] , [ðəʊ] , [laɪk]
” The Child Mordred was properly rebuked and denied the accolade , though , like
” 这 孩子 莫德雷德 曾是 适当地 责备 和 否认 这 赞誉 , 尽管 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

“幼年莫德雷德受到了应有的斥责，并被剥夺了这项荣誉，尽管，和其他人一样，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ɔːlˈredi] .
he seemed to have assumed the title already .
他 似乎 到 有 假定 这 标题 已经 .

他似乎已经接受了这个头衔。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplɑːtərz] [ˈeksɪt] .
He made a plotter's exit .
他 制成 一个 绘图仪的 出口 .

他以阴谋者的身份逃脱了。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈmɒrɪs] [ˈlevi] [rəʊz] , [baʊd] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [haɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)]
Whereupon Maurice Levy rose , bowed , announced that he highted the Child Sir
于是 莫里斯 征收 玫瑰 , 鞠躬 , 宣布 那 他 高的 这 孩子 先生
[ˈgæləhæd] ,
Galahad ,
加拉哈德 ,

于是莫里斯·利维起身，鞠躬，宣布册封幼年加拉哈德为爵士。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] :
and continued with perfect sang - froid :
和 持续 和 完美的 唱 - 冷 :

他继续保持着十足的冷静：

” [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] .
” I am the purest of the pure .
” 我 是 这 最纯净的 的 这 纯的 .

“我是纯洁中的纯洁。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈkaɪndɪst] [θɔːts] [iːtʃ] [deɪ] .
I have but kindest thoughts each day .
我 有 但 最善良的 想法 每个 天 .

我每天都只有美好的想法。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I give my riches to the poor ,
我 给 我的 财富 到 这 贫穷的 ,

我把我的财富分给穷人，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [wei] .
And follow in the Master's way .
和 跟随 在 这 硕士学位 方式 .

并遵行师父的道。

” [ðɪs] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,
” This elicited tokens of approval from the Child King Arthur ,
” 这 引发的 代币 的 赞同 从 这 孩子 国王 亚瑟 ,

“这引起了幼年亚瑟王的赞许，

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˈmɒrɪs] ” [stænd] [fɔːθ] ” [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and he bade Maurice “ stand forth ” and come near the throne ,
和 他 巴德 莫里斯 ” 站立 前进 ” 和 来 靠近 这 王座 ,

他命令莫里斯“站起来”，走到王座前来。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [əu'bei] [wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ɒv; əv] ['kɒnfəs] ['merɪt] .
a command obeyed with the easy grace of conscious merit .
一个 命令 服从 和 这 简单的 优雅的 的 有意识的 优点 :
以自觉的功德所展现的轻松优雅来执行命令。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] .
It was Penrod's turn .
它 曾是 - 转动 :
轮到彭罗德了。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
He stepped back from his chair , the table between him and the audience ,
他 步 后退 从 他的 椅子 , 这 桌子 之间 他 和 这 观众 ,
他从椅子上后退一步, 桌子横亘在他和观众之间。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈbreθləs] [ˈmɒnətəʊn] :
and began in a high , breathless monotone :
和 开始 在 一个 高的 , 喘不过气 单调 :
然后他用一种高亢、急促的单调语调说道:

" [aɪ] [haɪt] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [di:'ju:] [leɪk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I high Sir Lancelot du Lake , the Child ,
" 我 高度 先生 兰斯洛特 杜 湖 , 这 孩子 ,
“我高举兰斯洛特·杜·莱克爵士, 孩子,

[dʒɛntəl] - [hɑ:tid] , [mi:k] , [ænd; ənd][maɪld] .
Gentul - hearted , meek , and mild .
根图尔 - 心地 , 温顺 , 和 温和的 :
心地善良, 温顺谦和。

[wɒt] [ðəʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
What though I'm but a littul child ,
什么 尽管 我是 但 一个 - 孩子 ,
即使我只是个小孩子,

[dʒɛntəl] - - , [mi:k] , [ænd; ənd][maɪld] ,
Gentul - heartud , meek , and mild ,
根图尔 - - , 温顺 , 和 温和的 ,
温柔善良, 温顺谦和,

[aɪ][du:; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ðəʊ] [bʌt; bət] — [ðəʊ] [bʌt; bət] — —
I do my share though but — though but — —
我 做 我的 分享 尽管 但 — 尽管 但 — —
虽然我也尽了自己的一份力, 但是——虽然但是——

" ['pen,rɑ:d] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɡʌlp] .
" Penrod paused and gulped .
" 彭罗德 暂停 和 吞咽 :
彭罗德停顿了一下, 咽了口唾沫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ləʊərə] - [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , ['prɒmptɪŋ]
The voice of Mrs . Lora Rewbush was heard from the wings , prompting
这 嗓音 的 太太 : 洛拉 - 曾是 听到 从 这 翅膀 , 提示
['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
irritably , and the Child .
易怒地 , 和 这 孩子 :
从舞台侧翼传来洛拉·雷布什夫人的声音, 她烦躁地催促着孩子。

[sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [rɪ'pi:tid] :
Sir Lancelot repeated :
先生 兰斯洛特 重复 :
兰斯洛特爵士重复道:

“ [ai][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ðəʊ] [bʌt; bət] — [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɒt] ,
“ **I do my share though but — though but a tot** ,
“ 我 做 我的 分享 尽管 但 — 尽管 但 一个 总计 ,
“我虽然也尽了自己的一份力，但是——虽然只是一点点，

[ai] [preɪ] [juː; jə] [naɪt] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] !
I pray you knight Sir Lancelot !
我 祈祷 你 骑士 先生 兰斯洛特 !
我请求您册封兰斯洛特爵士为骑士！

“ [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][met][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈpen,rɑːd][wəz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə][dʒɔɪn][sɜː(r)][ˈgæləhæd]
“ **This also met the royal favour , and Penrod was bidden to join Sir Galahad**
“ 这 还 遇见 这 皇家 偏爱 , 和 彭罗德 曾是 拜登 到 加入 先生 加拉哈德
[æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] .
at the throne .
在 这 王座 .
“这也赢得了王室的青睐，彭罗德被邀请与加拉哈德爵士一同登上王位。”

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfɪːld] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] :
As he crossed the stage , Mrs . Schofield whispered to Margaret :
作为 他 交叉 这 阶段 , 太太 : 斯科菲尔德 低声说道 到 玛格丽特 :
当他走过舞台时，斯科菲尔德夫人低声对玛格丽特说：

“ [ðæt] [bɔɪ] !
“ **That boy** !
“ 那 男生 !
“那个男孩！ ”

[hiːz] [ˌʌnˈpɪn] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][ænd; ʌnd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkɒstjuːm] .
He's unpinned his mantle and fixed it to cover his whole costume .
他是 未固定 他的 地幔 和 固定的 它 到 覆盖 他的 所有的 戏服 .
他解开披风的别针，把它固定好，盖住了整套服装。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmɪŋ] ! “
After we worked so hard to make it becoming ! “
后 我们 工作 所以 难的 到 制作 它 成为 ! “
我们付出了那么多努力才让它变得如此完美！

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪp] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [rɪˈtɜːnd] [ˈmɑːgrət] .
“ **Never mind ; he'll have to take the cape off in a minute , ” returned Margaret .**
“ 绝不 头脑 ; 地狱 有 到 拿 这 岬 离开 在 一个 分钟 , “ 返回 玛格丽特 .
“没关系，他一会儿就得把披风脱下来，”玛格丽特回答道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈnærəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] .
She leaned forward suddenly , narrowing her eyes to see better .
她 倾斜 向前 突然 , 收窄 她 眼睛 到 看 更好的 .
她突然向前倾身，眯起眼睛想看得更清楚些。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ˈæŋk(ə)l] ?
“ **What is that thing hanging about his left ankle ?**
“ 什么 是 那 事物 绞刑 关于 他的 左边 踝 ?
“他左脚踝上挂着的是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **she whispered uneasily** .
“ 她 低声说道 不安地 .
她不安地低声说道。

“ [haʊ] [kwɪə(r)] !
“ **How queer** !
“ 如何 酷儿 !
“真奇怪！ ”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn] ['sʌmθɪŋ] . ”
He must have got tangled in something . ”
他 必须 有 得到 纠缠不清 在 某物 . ”

他肯定是被什么东西缠住了。

“ [weə(r)] ？ ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] , [ɪn] [ə'lɑ:m] .
” **Where ？** ” **asked Mrs . Schofield , in alarm .**
” 在哪里 ？ ” 问 太太 . 斯科菲尔德 , 在 警报 .

“在哪儿？”斯科菲尔德太太惊慌地问道。

“ [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .
” **His left foot .**
” 他的 左边 脚 .

“他的左脚。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] ['stʌmb(ə)l] .
It makes him stumble .
它 制作 他 绊倒 .

这让他踉跄了一下。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ？
Don't you see ？
不 你 看 ？

你难道看不出来吗？

[,aɪ 'ti:] [lʊks] — [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [æŋ; ən] ['eləfənts] [fʊt] ！
It looks — it looks like an elephant's foot ！
它 看起来 — 它 看起来 喜欢 一个 大象的 脚 ！

它看起来——它看起来像一只大象的脚！

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)][ˈgæləhæd][klɑ:sp, klæsp] [hændz] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)]
” **The Child Sir Lancelot and the Child Sir Galahad clasped hands before their**
” 这 孩子 先生 兰斯洛特 和 这 孩子 先生 加拉哈德 紧握 双手 前 他们的
[tʃaɪld] [kɪŋ]] .
Child King .
孩子 国王 .

“幼年兰斯洛特爵士和幼年加拉哈德爵士在他们的幼年国王面前紧紧握住了彼此的手。”

[ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌplɪft] ；
Penrod was conscious of a great uplift ；
彭罗德 曾是 有意识的 的 一个 伟大的 提升 ；

彭罗德感到精神振奋；

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] ,
in a moment he would have to throw aside his mantle ,
在 一个 片刻 他 会 有 到 扔 旁边 他的 地幔 ,

他马上就要卸下他的重担了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] ['feltəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv]
but even so he was protected and sheltered in the human garment of
但 甚至 所以 他 曾是 受保护 和 避难所 在 这 人类 服装 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

即便如此，他仍然受到人类外衣的保护和庇护。

[hɪz; ɪz][steɪdʒ] - [fraɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
His stage - fright had passed ,
他的 阶段 - 惊吓 有 通过了 ,

他的怯场已经过去了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)] [blɜ:(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [brɪ'pɒnd]
for the audience was but an indistinguishable blur of darkness beyond
为了 这 观众 曾是 但 一个 无法区分的 模糊 的 黑暗 超过
[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] .
the dazzling lights .
这 耀眼的 灯 .
对于观众来说，在耀眼的灯光之外，不过是一片模糊不清的黑暗。

[hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [spi:tʃ] ([ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [prə'kleɪmd] [hɪm'self][ə; eɪ] “ [tɒt] ”) [wɒz; wəz]
His most repulsive speech (that in which he proclaimed himself a “ tot ”) was
他的 最多 丑恶 演讲 (那 在 哪个 他 宣布 他自己 一个 “ 总计 ”) 曾是
[ʼəʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð] ;
over and done with ;
超过 和 完毕 和 ;
他最令人作呕的演讲（即他自称“小屁孩”的演讲）已经结束了；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [smɔ:l] , [mɔɪst] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)]['gæləhæd] [leɪ] [wɪ'ðɪn]
and now at last the small , moist hand of the Child Sir Galahad lay within
和 现在 在 最后的 这 小的 , 潮湿 手 的 这 孩子 先生 加拉哈德 躺 之内
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .
现在，小加拉哈德爵士那只湿润的小手终于握在了自己的手中。

[ˈkra:ftɪli] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɪŋɡəz] [stəʊl][frɒm; frəm] [ˈmɔ:ɾɪsɪz] [pɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] .
Craftily his brown fingers stole from Maurice's palm to the wrist .
巧妙地 他的 棕色的 手指 偷窃 从 莫里斯的 棕榈 到 这 手腕 .
他那双棕色的手指灵巧地从莫里斯的手掌滑到了手腕。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [di'kleɪm] [ɪn] [ˈkɒnsət] :
The two boys declaimed in concert :
这 二 男孩子们 朗诵 在 音乐会 :
两个男孩齐声高声朗诵：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] - [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:bʊl] [raʊnd]
“ We are two chuldun of the Tabul Round
“ 我们 是 二 - 的 这 塔布尔 圆形的
我们是塔布尔圆桌的两个丘尔德伦

[ˈstru:ɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ɔ:l][ə; eɪ] - [raʊnd] .
Strewing kindness all a - round .
散落 仁慈 全部 一个 - 圆形的 :
四处散播善意。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [di:dz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
With love and good deeds striving ever for the best ,
和 爱 和 好的 契约 努力 曾经 为了 这 最好的 ,
怀着爱心和善行，不断追求卓越，

[meɪ] [ˈaʊə(r)] - [ˈefəts] [eə] [bi:; bi] [blest] .
May our littul efforts e'er be blest .
可能 我们的 - 努力 曾经 是 祝福 :
愿我们微小的努力永远蒙福。

[tu:] - [hɑ:ts] [wi:; wi][ˈbʰə(r)] .
Two littul hearts we offer .
二 - 心 我们 提供 :
我们献上两颗小小的爱心。

[si:]
See
看
看

[jʊˈnɑɪtɪd][ɪn] [lʌv] , [ˈfeɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd][tʃɑ:(r)] — [əʊ] ！
United in love , faith , hope , and char — OW !
团结的 在 爱 , 信仰 , 希望 , 和 字符 — OW ！

因爱、信仰、希望和勇气而团结——哎哟！

” [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuˈet][wɒz; wəz] [ˈmɑ:d] .
” **The conclusion of the duet was marred .**
” 这 结论 的 这 二重唱 曾是 受损 .
二重唱的结尾并不尽如人意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)][ˈgæləhæd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfənd] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈfri:k]
The Child Sir Galahad suddenly stiffened , and , uttering an irrepressible shriek
这 孩子 先生 加拉哈德 突然 僵硬 , 和 , 发出声音 一个 不可抑制的 尖叫
[ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
of anguish ,
的 痛苦 ,
幼小的加拉哈德爵士突然僵住了，发出了一声无法抑制的痛苦尖叫。

[geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəntɔːʃənɪsts] [ɑ:t] .
gave a brief exhibition of the contortionist's art .
给予 一个 简短的 展览 的 这 柔术演员的 艺术 .
简要展示了柔术表演艺术。

(“ [hi:z] [ˈtwɪstɪn] -
(“ **HE'S TWISTIN'!**
(“ 他是 扭扭 -

（“他扭动着身子”）

[maɪ] [rɪst] ！
MY WRIST !
我的 手腕 ！

我的手腕！

[də:n] [ju:; jʊ] , [leˈgəʊ] ！ ”)
DERN YOU , LEGGO ! ”)
德恩 你 , 乐戈 ！ ”)

滚开！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - [wɒz; wəz] [əˈgen] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ; [aɪ ˈti:]
The voice of Mrs . Lora Rewbush was again heard from the wings ; it
这 嗓音 的 太太 . 洛拉 - 曾是 再次 听到 从 这 翅膀 ; 它
[ˈsaʊndɪd] [ˈblʌdθɜ:sti] .
sounded bloodthirsty .
听起来 嗜血 .
洛拉·雷布什夫人的声音再次从舞台侧翼传来；听起来十分嗜血。

[ˈpen.rɑ:d] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [dɪskənˈsɜ:ɪd] ,
Penrod released his victim ; and the Child King Arthur , somewhat disconcerted ,
彭罗德 发布 他的 受害者 ; 和 这 孩子 国王 亚瑟 , 有些 不安 ,
[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈseptə(r)] [ænd; ənd] ,
extended his sceptre and ,
扩展 他的 权杖 和 ,
彭罗德放开了他的受害者；而年幼的亚瑟王有些慌乱，伸出了他的权杖，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈprɒmptə(r)] , [sed] :
with the assistance of the enraged prompter , said :
和 这 协助 的 这 愤怒 提词器 , 说 :
在愤怒的提词员的帮助下，他说道：

” [swi:t] [tʃaɪld] - [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:bəl] [raʊnd] ,
” **Sweet child - friends of the Tabul Round ,**
” 甜的 孩子 - 朋友们 的 这 塔布尔 圆形的 ,
“塔布尔圆桌会议的可爱小朋友们，

[ɪn] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [əˈbaʊnd] ,
In brotherly love and kindness abound ,
在 兄弟般的 爱 和 仁慈 盛产 ,
兄弟之爱与仁慈洋洋洋，

[sɜ:(r)] [ˈlɑ:nsələt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wel] ,
Sir Lancelot , you have spoken well ,
先生 兰斯洛特 , 你 有 说 出色地 ,
兰斯洛特爵士，您说得很好。

[sɜ:(r)][ˈgæləhæd] , [tu:] , [æz; əz][kliə(r)][æz; əz] [bel] .
Sir Galahad , too , as clear as bell .
先生 加拉哈德 , 也 , 作为 清除 作为 钟 .
加拉哈德爵士也说得清清楚楚。

[səʊ] [naʊ] [preɪ] [dɒf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmənt(ə)] [geɪ] .
So now pray doff your mantles gay .
所以 现在 祈祷 脱 你的 地衣 同性恋 .
所以现在请脱下你们的披风，同性恋们。

[ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl][bi:; bi] [naɪt] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
You shall be knighted this very day .
你 将 是 受封骑士 这 非常 天 .
你今天将被册封为骑士。

" [ænd; ənd][ˈpen,ra:d] [dɒf] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] .
" **And Penrod doffed his mantle** .
" 和 彭罗德 脱掉 他的 地幔 .
于是彭罗德脱下了斗篷。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈvɑ:sti][gɑ:sp] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
Simultaneously , a thick and vasty gasp came from the audience ,
同时地 , 一个 厚的 和 广阔 喘气 来了 从 这 观众 ,
与此同时，观众席上传来一阵浓重的、巨大的抽气声。

[æz; əz][frɒm; frəm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbeɪðəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊlli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɜ:f] .
as from five hundred bathers in a wholly unexpected surf .
作为 从 五 百 沐浴者 在 一个 完全 意外 冲浪 .
就像五百名游泳者被突如其来的巨浪吞噬一样。

[ðɪs] [gɑ:sp][wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [ɪˈregjələli] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] ,
This gasp was punctuated irregularly , over the auditorium ,
这 喘气 曾是 标点符号 不规则地 , 超过 这 礼堂 ,
礼堂里不时响起一阵惊呼声。

[baɪ] [ɪmˈpɜ:fɪktli] [səbˈdju:d] [skri:mz] [bəʊθ][ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈkredjələs] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ]
by imperfectly subdued screams both of dismay and incredulous joy , and by
经过 不完美地 低沉的 尖叫 两个都 的 沮丧 和 难以置信 喜悦 , 和 经过
[tu:] [ˈdɪzməl] [ˈfri:k] .
two dismal shrieks .
二 惨淡 尖叫 .
伴随着压抑不住的惊恐和难以置信的喜悦的尖叫，以及两声凄厉的尖叫。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [saʊnd] ,
Altogether it was an extraordinary sound ,
共 它 曾是 一个 非凡的 声音 ,
总而言之，那是一种非凡的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɒtn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] .
a sound never to be forgotten by any one who heard it .
一个 声音 绝不 到 是 被遗忘的 经过 任何 一 WHO 听到 它 .
任何听过的人都永远不会忘记这种声音。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˌʌnfəˈgetəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [wɪt] [kɔːzd] [ˌaɪˈtiː] ;
It was almost as unforgettable as the sight which caused it ;
它 曾是 几乎 作为 难忘 作为 这 视线 哪个 导致 它 ;
它几乎和引发它的景象一样令人难忘；

[ðə; ði] [wɜːd] “ [saɪt] ” [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [juːst] [ɪn][ɪts][vəˈhækjələ(r)] [sens] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpen,rɑːd] ,
the word “ sight ” being here used in its vernacular sense , for Penrod ,
这 单词 “ 视线 ” 存在 这里 用过的 在 它是 白话 感觉 , 为了 彭罗德 ,
这里“视力”一词使用的是其通俗含义，对于彭罗德而言，

[ˈstændɪŋ] [ˌʌnˈməntɪd] [ænd; ɐnd] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌmediːv(ə)l][ænd; ɐnd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
standing unmantled and revealed in all the medieval and artistic glory of the
常设 未披风的 和 揭晓 在 全部 这 中世纪 和 艺术 荣耀 的 这
[ˈdʒænɪtərz] [bluː] [ˈəʊvəɔːlz] ,
janitor's blue overalls ,
清洁工的 蓝色的 连体工作服 ,
赤裸裸地展现在众人面前，那件清洁工的蓝色工作服散发着中世纪的艺术光辉。

[fɔːls] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
falls within its meaning .
瀑布 之内 它是 意义 .
符合其含义。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈəʊvəɔːlz] , [əˈpɒn][ˈpen,rɑːd] , [wɜː(r); wə(r)]
The janitor was a heavy man , and his overalls , upon Penrod , were
这 清洁工 曾是 一个 重的 男人 , 和 他的 连体工作服 , 之上 彭罗德 , 是
[ˈmiəli] [əʊʃɪˈænɪk] .
merely oceanic .
仅仅 海洋 .
这位清洁工身材魁梧，他的工作服穿在彭罗德身上，简直像海洋一样宽大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈswɒdlɪd] [ænd; ɐnd] [lɒst] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [bluː] [ɡʌlf] [ænd; ɐnd][vɑːst]
The boy was at once swaddled and lost within their blue gulfs and vast
这 男生 曾是 在 一次 襁褓 和 丢失的 之内 他们的 蓝色的 海湾 和 广阔的
;
saggings ;
下垂 ;
男孩立刻被包裹起来，消失在他们蔚蓝的深渊和巨大的褶皱之中；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [left] [leg] , [tuː] [ˈheɪstɪli] [rəʊld] [ʌp] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli]
and the left leg , too hastily rolled up , had descended with a distinctively
和 这 左边 腿 , 也 草草 滚动 向上 , 有 下降 和 一个 独特地
[ˌelɪfəntaɪn] [ɪˈfekt] ,
elephantine effect ,
大象 影响 ,
左腿卷起得太匆忙，垂了下来，显得十分笨重。

[æz; əz] [ˈmɑːgrət] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] .
as Margaret had observed .
作为 玛格丽特 有 观察到 .
正如玛格丽特所观察到的那样。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [saɪt] .
Certainly , the Child Sir Lancelot was at least a sight .
当然 , 这 孩子 先生 兰斯洛特 曾是 在 至少 一个 视线 .
当然，幼年兰斯洛特爵士至少是一道亮眼的风景。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,
It is probable that a great many in that hall must have had ,
它 是 可能 那 一个 伟大的 许多 在 那 大厅 必须 有 有 ,
很可能当时大厅里很多人都有过.....

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈkɒŋjəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði]
even then , a consciousness that they were looking on at History in the
甚至 然后 , 一个 意识 那 他们 是 寻找 在 在 历史 在 这
[ˈmeɪkɪŋ] .
Making .
制作 .

即使在那时，他们也意识到自己正在见证历史的诞生。

[ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ækt][ɪz][ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl][æt; ət] [saɪt] : [aɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [ˈbɜːθmɑːk]
A supreme act is recognizable at sight : it bears the birthmark
一个 最高 行为 是 可识别的 在 视线 : 它 熊 这 胎记
[ɒv; əv] [ɪmɔːˈtæləti] .
of immortality .
的 不朽 .

至高无上的行为一眼就能认出来：它带有不朽的印记。

[bʌt; bət][ˈpen, rɑːd] , [ðæt] [ˈmɑːvələs] [bɔɪ] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] ,
But Penrod , that marvellous boy , had begun to declaim ,
但 彭罗德 , 那 奇妙 男生 , 有 开始 到 宣誓 ,
[bʌt; bət] [ˈpen, rɑːd] [ðæt] [ˈmɑːvələs] [bɔɪ] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] ,
但是，那个了不起的男孩彭罗德却开始朗诵起来。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [flɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈækələɪd] :
even with the gesture of flinging off his mantle for the accolade :
甚至 和 这 手势 的 投掷 离开 他的 地幔 为了 这 赞誉 :
[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [flɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈækələɪd] :
甚至还做出了为了获得赞誉而脱下斗篷的举动:

“ [aɪ] [fɜːst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [diːˈjuː] [leɪk] ,
“ I first , the Child Sir Lancelot du Lake ,
“ 我 第一的 , 这 孩子 先生 兰斯洛特 杜 湖 ,
[aɪ] [fɜːst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [diːˈjuː] [leɪk] ,
“我首先是幼年兰斯洛特爵士·杜·拉克，

[wɪl] [vɒlənˈtɪə(r)] [tuː; tə] [ˈnaɪthʊd] [teɪk] ,
Will volunteer to knighthood take ,
将要 志愿者 到 骑士爵位 拿 ,
[wɪl] [vɒlənˈtɪə(r)] [tuː; tə] [ˈnaɪthʊd] [teɪk] ,
愿意接受骑士爵位授予，

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn]
And kneeling here before your throne
和 跪着 这里 前 你的 王座
[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn]
我跪在您的宝座前

[aɪ] [vəʊ] [tuː; tə] — —
I vow to — —
我 发誓 到 — —
[aɪ] [vəʊ] [tuː; tə] — —
我发誓——

“ [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʌnˈhɜːd] .
“ He finished his speech unheard .
“ 他 完成的 他的 演讲 闻所未闻 .
[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʌnˈhɜːd] .
“他讲完演讲后，却无人听见。”

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [breθ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
The audience had recovered breath , but had lost self - control ,
这 观众 有 恢复 气息 , 但 有 丢失的 自己 - 控制 ,
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [breθ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
观众们缓过神来，但却失去了自制力。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪnˈsjuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtə(r)] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːˈtɪsɪpənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and there ensued something later described by a participant as a sort of
和 那里 随后 某物 之后 描述 经过 一个 参与者 作为 一个 种类 的
[ˈkʌltʃəd] [ˈraɪət] .
cultured riot .
有文化的 暴动 .

随后发生了一些事情，一位参与者后来将其描述为一种有文化的骚乱。

[ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈpædzənt] ” [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [dʌm'faʊnd] [baɪ] - ['kɒstju:m] [æz; əz]
The actors in the “ pageant ” were not so dumfounded by Penrod's costume as
这 演员 在 这 “ 盛会 ” 是 不是 所以 目瞪口呆 经过 - 戏服 作为
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .
might have been expected .
可能 有 到过 预期的 :

剧中的演员们并没有像人们预期的那样，对彭罗德的服装感到困惑不解。

[ə; eɪ] [fju:] [prɪ'kəʊʃəs] [dʒ'i:nɪəsɪz] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊvəɔ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ['lænsələ:ts]
A few precocious geniuses perceived that the overalls were the Child Lancelot's
一个 很少 早熟 天才 感知 那 这 连体工作服 是 这 孩子 兰斯洛特的
[əʊn] ['kɒment] [bɒn][mə'tɜ:n(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
own comment on maternal intentions ;
自己的 评论 在 母体 意图 ;

一些早慧的天才看出，背带裤是小兰斯洛特对母亲意图的一种诠释；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] :
and these were profoundly impressed :
和 这些 是 深刻地 印象深刻 :

这些人深受感动：

[ðeɪ] [rɪ'ga:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪzli] [ædmə'reɪʃ(ə)n][bʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['krɪmɪnɪlz]
they regarded him with the grisly admiration of young and ambitious criminals
他们 认为 他 和 这 可怕的 钦佩 的 年轻的 和 雄心勃勃 罪犯
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] - [meɪt] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .
for a jail - mate about to be distinguished by hanging .
为了 一个 监狱 - 伴侣 关于 到 是 杰出的 经过 绞刑 .

他们用年轻而野心勃勃的罪犯那种令人毛骨悚然的钦佩目光看待他，因为他是即将被绞死的狱友。

[bʌt; bət][məʊst][bʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['sɪmpli] [tʊk] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ,
But most of the children simply took it to be the case (a little strange ,
但 最多 的 这 孩子们 简单地 采取 它 到 是 这 案件 (一个 小的 奇怪的 ,
[bʌt; bət][nɒt] ['stɑ:tlɪŋ]) [ðæt] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drest] [hɪm] [laɪk] [ðæt] — [wɪtʃ] [ɪz]
but not startling) that Penrod's mother had dressed him like that — which is
但 不是 令人震惊) 那 - 母亲 有 穿着 他 喜欢 那 — 哪个 是
[pə'θetɪk] .
pathetic .
可怜的 :

但大多数孩子都接受了这个事实（有点奇怪，

但并不可令人惊讶的是，彭罗德的母亲竟然给他穿了那样的衣服——这真是太可怜了。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][gəʊ][bɒn] [wɪð] [ðə; ði] “ [ˈpædzənt] .
They tried to go on with the “ pageant .
他们 尝试 到 去 在 和 这 “ 盛会 .

他们试图继续进行这场“选美比赛”。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] , [ˈmænfɪ] ['efət] .
” **They made a brief , manful effort .**
” 他们 制成 一个 简短的 , 男子汉 努力 :

他们做出了短暂而英勇的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['aʊt,bɜ:sts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [brɪ'wɪldəd] [ðem; ðəm] ;
But the irrepressible outbursts from the audience bewildered them ;
但 这 不可抑制的 爆发 从 这 观众 困惑 他们 ;

但观众席上无法抑制的欢呼声让他们感到困惑不解；

[ˈevri] [taɪm] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [di:'ju:] [leɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
every time Sir Lancelot du Lake the Child opened his mouth , the great ,
每一个 时间 先生 兰斯洛特 杜 湖 这 孩子 打开 他的 嘴 , 这 伟大的 ,
[ˈevri] [taɪm] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [di:'ju:] [leɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
每当兰斯洛特·杜·莱克爵士（小兰斯洛特）开口说话时，伟大的.....

[ˈjædəʊi] [haʊs] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈʌprɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] .
shadowy house fell into an uproar , and the children into confusion .
阴暗的 房子 跌倒 进入 一个 骚动 , 和 这 孩子们 进入 困惑 .

阴暗的房子里一片混乱，孩子们也惊慌失措。

[strɒŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒbi] ,
Strong women and brave girls in the audience went out into the lobby ,
强的 女性 和 勇敢的 女孩们 在 这 观众 去 出去 进入 这 大厅 ,
观众席上坚强的女性和勇敢的女孩们走到了大厅里。

[ˈfriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
shrieking and clinging to one another .
尖叫 和 依恋 到 一 其他 .

尖叫着，紧紧地抱在一起。

[ˈʌðə(r)z] [rɪˈmeɪnd] , [ˈrɒkɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [siːts] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [spent] .
Others remained , rocking in their seats , helpless and spent .
其他的 剩余 , 摇滚 在 他们的 座位 , 无助 和 花费 .

其他人则留在原地，无助地坐在座位上，精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [bɪˈkeɪm] , [ˈtæktfəli] , [ə; eɪ] [ˈdezət]
The neighbourhood of Mrs . Schofield and Margaret became , tactfully , a desert
这 邻里 的 太太 . 斯科菲尔德 和 玛格丽特 成为 , 委婉地 , 一个 沙漠

.
:
.

斯科菲尔德太太和玛格丽特居住的街区，巧妙地变成了一片荒漠。

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [hɪðəˈtuː]
Friends of the author went behind the scenes and encountered a hitherto
朋友们 的 这 作者 去 在后面 这 场景 和 遭遇 一个 迄今为止

[ˌʌnˈhəʊn] [feɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔərə] - ;
unknown phase of Mrs . Lora Rewbush ;
未知 阶段 的 太太 . 洛拉 - ;

作者的朋友们深入幕后，发现了洛拉·雷布什夫人不为人知的一面；

[ðeɪ] [sed] , [ˈɑːftəwəd] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
they said , afterward , that she hardly seemed to know what she was doing .
他们 说 , 之后 , 那 她 几乎 似乎 到 知道 什么 她 曾是 正在做 .

事后他们说，她似乎根本不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ˈsʌmweə(r)] [wɪð] [ˈpenˌrɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She begged to be left alone somewhere with Penrod Schofield , for just a little
她 乞求 到 是 左边 独自的 某处 和 彭罗德 斯科菲尔德 , 为了 只是 一个 小的

[waɪl] .
while .
尽管 .

她恳求能和彭罗德·斯科菲尔德单独待一会儿。

[ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
They led her away .
他们 引领 她 离开 .

他们把她带走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] [ˈiːvɪŋ]
CHAPTER VI EVENING
章 六年级 晚上

第六章 夜晚

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [fens] ([ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns])
The sun was setting behind the back fence (though at a considerable distance)
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 后退 栅栏 (尽管 在 一个 大量 距离)
[æz; əz][ˈpen,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] [epɹ'əʊtʃt] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
as Penrod Schofield approached that fence and looked thoughtfully up at the top
作为 彭罗德 斯科菲尔德 接近 那 栅栏 和 看起来 深思熟虑 向上 在 这 顶部
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ;
的 它 ;

太阳正从后院的栅栏后落下（虽然距离相当远），彭罗德·斯科菲尔德走近栅栏，若有所思地抬头望着栅栏顶端。
[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] .
apparently having in mind some purpose to climb up and sit there .
显然 拥有 在 头脑 一些 目的 到 爬 向上 和 坐 那里 .
显然是有目的才爬上去坐在那里的。

[dr'bertɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Debating this , he passed his fingers gently up and down the backs of his
辩论 这 , 他 通过了 他的 手指 轻轻地 向上 和 向下 这 背部 的 他的
[legz] ;
legs ;
腿 ;

思索着，他轻轻地用手指抚摸着自己的腿后侧；
[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [dr'saɪd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][sɪt] ['eniweə(r)] .
and then something seemed to decide him not to sit anywhere .
和 然后 某物 似乎 到 决定 他 不是 到 坐 任何地方 .
然后，似乎有什么东西让他决定哪儿也不坐。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , [saɪd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [dju:k] , [hɪz; ɪz]
He leaned against the fence , sighed profoundly , and gazed at Duke , his
他 倾斜 反对 这 栅栏 , 叹了口气 深刻地 , 和 凝视 在 公爵 , 他的
['wɪstf(ə)l][dɒg] .
wistful dog .
怅惘 狗 .

他倚在栅栏上，深深地叹了口气，凝视着他那只神情忧郁的狗杜克。
[ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] : ['epɪsəʊdz] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
The sigh was reminiscent : episodes of simple pathos were passing before his
这 叹 曾是 令人怀念的 : 剧集 的 简单的 感伤 是 通过 前 他的
['ɪnwəd] [aɪ] .
inward eye .
向内 眼睛 .

那声叹息唤起了往事：一些简单的悲情片段在他内心深处——闪过。
[ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['mɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] ,
About the most painful was the vision of lovely Marjorie Jones ,
关于 这 最多 痛苦 曾是 这 想象 的 迷人的 玛乔丽 琼斯 ,
最痛苦的莫过于看到美丽的玛乔丽·琼斯的身影。

['wi:pɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [wɒz; wəz] [drægd] , [ɪn'seɪfɪət] ,
weeping with rage as the Child Sir Lancelot was dragged , insatiate ,
哭泣 和 愤怒 作为 这 孩子 先生 兰斯洛特 曾是 拖拽 , 饕 ,
眼睁睁看着幼小的兰斯洛特爵士被拖走，她愤怒得泣不成声，永不满足。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tʃaɪld] [sɜ:(r)][ˈgæləhæd] ,
from the prostrate and howling Child Sir Galahad ,
从 这 前列腺 和 嚎叫 孩子 先生 加拉哈德 ,
从匍匐在地、嚎啕大哭的孩童加拉哈德爵士口中，

[ˈɑːftə(r)][æən; ən] [ˈɒnslɔːt] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn]
after an onslaught delivered the precise instant the curtain began to fall upon
后 一个 猛攻 发表 这 精确的 立即的 这 窗帘 开始 到 落下 之上
[ðə; ði] [dɪˈmɒrəlaɪzd] “ [ˈpædʒənt] .
the demoralized “ pageant .
这 士气低落 “ 盛会 .
就在士气低落的“盛会”落幕的那一刻，一场猛烈的攻击接踵而至。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [pæn] ！
” **And then — oh , pangs ！**
” 和 然后 — 哦 ， 疼痛 ！
“然后——哦，疼痛！”
[əʊ] , [ˈwʊmən] ！ — [ʃiː; ʃi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌfiːənz] [tʃiːk] ,
oh , woman ！ — she slapped at the ruffian's cheek ,
哦 ， 女士 ！ — 她 被掌掴 在 这 恶棍们 脸颊 ，
“哦，女人！”她扇了恶棍一巴掌。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈdʒænɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] ,
as he was led past her by a resentful janitor ; and turning ,
作为 他 曾是 引领 过去的 她 经过 一个 不满 清洁工 ； 和 转弯 ，
他被一个心怀不满的清洁工领着从她身边经过；然后转身，
[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɜː(r)] - [nek] .
flung her arms round the Child Sir Galahad's neck .
扔 她 武器 圆形的 这 孩子 先生 - 脖子 .
她一把搂住孩子的加拉哈德爵士的脖子。

“ [ˈpɛn,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [daʊnt] [juː; jʊ][deə(r)][ˈevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen]
” **PENROD SCHOFIELD , DON'T YOU DARE EVER SPEAK TO ME AGAIN**
” 笔杆 斯科菲尔德 ， 不 你 敢 曾经 说话 到 我 再次
“彭罗德·斯科菲尔德，你胆敢再跟我说话试试！”
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ！
AS LONG AS YOU LIVE ！
作为 长的 作为 你 居住 ！

只要你活着！
“ [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [buːts] [ænd; ənd][gəʊld] [ˈtæslz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
” **Maurice's little white boots and gold tassels had done their work .**
” 莫里斯的 小的 白色的 靴子 和 金子 流苏 有 完毕 他们的 工作 .
“莫里斯的小白靴和金色流苏发挥了作用。”
[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [leɪt] [tʃaɪld] [sɜː(r)] [ˈlɑːnsələt] [wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒkt] [kləʊðz] - [ˈklɒzɪt]
At home the late Child Sir Lancelot was consigned to a locked clothes - closet
在 家 这 晚的 孩子 先生 兰斯洛特 曾是 寄售 到 一个 已锁定 衣服 - 壁橱
[ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
pending the arrival of his father .
待办的 这 到达 的 他的 父亲 .

在家中，已故的幼年兰斯洛特爵士被关进一个上锁的衣橱里，等待他父亲的到来。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [keɪm] [ænd; ənd] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [æən; ən][əʊld]
Mr . Schofield came and , shortly after , there was put into practice an old
先生 . 斯科菲尔德 来了 和 , 不久 后 , 那里 曾是 放 进入 实践 一个 老的
[ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈkʌstəm] .
patriarchal custom .
父权制 风俗 .
斯科菲尔德先生来了之后不久，一项古老的父权制习俗就被重新启用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [æənˈtɪkwəti] : [ˈprɒbəbli] [praɪˈmɔːdiəl] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] ,
It is a custom of inconceivable antiquity : probably primordial , certainly prehistoric ,
它 是 一个 风俗 的 不可思议 古代 : 大概 原始的 , 当然 史前 ,
这是一个极其古老的习俗：可能是原始的，肯定是史前时期的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtədəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sim'plɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
but still in vogue in some remaining citadels of the ancient simplicities of the
但 仍然 在 时尚 在 一些 其余的 城堡 的 这 古老的 简单性 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 ;

但在共和国时期一些仍保留着古老简朴风貌的堡垒中，这种风尚依然盛行。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeəfʊ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈpen,rɑ:d] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [saɪd] .
And now, therefore, in the dusk, Penrod leaned against the fence and sighed.
和 现在 , 所以 , 在 这 黄昏 , 彭罗德 倾斜 反对 这 栅栏 和 叹了口气 .

因此，在黄昏时分，彭罗德倚靠在栅栏上叹了口气。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ]
His case is comparable to that of an adult who could have survived a
他的 案件 是 可比 到 那 的 一个 成人 WHO 可以 有 幸存下来 一个
[ˈsɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
similar experience .
相似的 经验 ;

他的遭遇与经历过类似事件但可能幸存下来的成年人类似。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] - [bɒks] ,
Looking back to the sawdust - box,
寻找 后退 到 这 锯末 - 盒子 ,
[rɪ'mɪnɪŋ] [bɒks] .
回想起锯末箱 ,

['fænsɪ] ['pɪktʃəz] [ðɪs] ['kɒmpərəb(ə)l]['ædʌlt; ə'dʌlt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['raɪtə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
fancy pictures this comparable adult a serious and inventive writer engaged in
想要 图片 这 可比 成人 一个 严肃的 和 富有创造力的 作家 已订婚的 在
[kən'dʒɪ:niəl] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'tri:t] .
congenial literary activities in a private retreat .
相投 文学 活动 在 一个 私人的 撤退 ;

精美的图片展现了这位与成年人相似的严肃而富有创造力的作家在私人静修处从事愉快的文学活动。

[wi; wi] [si:] [ðɪs] ['pɪəriəd] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪraɪl] [p'æsɪdʒɪz]
We see this period marked by the creation of some of the most virile passages
我们 看 这 时期 标记 经过 这 创建 的 一些 的 这 最多 阳刚的 段落
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] ['di:lɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [red] ['kɔ:pʌslz] [ænd; ənd][hju:dʒ][ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
of a Work dealing exclusively in red corpuscles and huge primal impulses.
的 一个 工作 处理 只 在 红色的 血小板 和 巨大的 原始 冲动 ;

我们看到这一时期以创作这部作品中最具活力的一些段落为标志，这些段落专门描写红色血细胞和巨大的原始冲动。

[wi; wi] [si:] [ðɪs] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:m] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ]
We see this thoughtful man dragged from his calm seclusion to a horrifying
我们 看 这 周到 男人 拖拽 从 他的 冷静的 隔离 到 一个 恐怖的
[pʌb'lɪsəti] ;
publicity ;
宣传 ;

我们看到这位深思熟虑的人被从平静的隐居生活中拖入了一场可怕的公众舆论风暴；

[fɔ:st] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][stɛɪdʒ][ænd; ənd] , [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] ,
forced to adopt the stage and , himself a writer ,
强制 到 采纳 这 阶段 和 , 他自己 一个 作家 ,
[ˈstɛɪdʒ] [ˈstɛɪdʒ] .
被迫走上舞台，他本人也是一名作家

[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːθə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['pɜːsənəli]
compelled to exploit the repulsive sentiments of an author not only personally
被迫 到 开发 这 丑恶 情感 的 一个 作者 不是 仅有的 亲自
[dɪ'steɪstfʃl] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [huːz] [həʊl] ['meθəd] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪn] [belz] ['leɪtrəz] [hiː; hi]
distasteful to him but whose whole method and school in belles lettres he
令人厌恶的 到 他 但 谁 所有的 方法 和 学校 在 美女 字母 他
[dɪ'spaɪzɪz] .
despises .
鄙视 .

被迫利用一位他不仅个人厌恶，而且他鄙视这位作家的整个方法和文学流派的作家的令人反感的情感。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
We see him reduced by desperation and modesty to stealing a pair of
我们 看 他 减少 经过 绝望 和 谦逊 到 偷窃 一个 一对 的
[ˈəʊvəɔːlz] .
overalls .
连体工作服 .

我们看到他因为绝望和羞怯而铤而走险，偷了一条背带裤。

[wiː; wi] [kən'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ruːɪnd] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
We conceive him to have ruined , then , his own reputation , and to
我们 构想 他 到 有 毁坏 , 然后 , 他的 自己的 名声 , 和 到
[hæv; həv] ['ʌtəli] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
have utterly disgraced his family ;
有 完全地 蒙羞的 他的 家庭 ;

因此，我们认为他不仅毁了自己的名誉，也彻底败坏了家族的名誉；

[nekst] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['djuː'eləʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [spəːn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
next , to have engaged in the duello and to have been spurned by his
下一个 , 到 有 已订婚的 在 这 决斗 和 到 有 到过 被拒绝 经过 他的
[ˈleɪdi] - [lʌv] ,
lady - love ,
女士 - 爱 ,

其次，他参加了决斗，却被他的心上人拒绝了。

[ðʌs] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]) [fə'revə(r)] .
thus lost to him (according to her own declaration) forever .
因此 丢失的 到 他 (根据 到 她 自己的 宣言) 永远 .

因此，她永远地失去了他（根据她自己的说法）。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'həʊld] : [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'ɡriː]
Finally , we must behold : imprisonment by the authorities ; the third degree
最后 , 我们 必须 看哪 : 监禁 经过 这 当局 ; 这 第三 程度
[ænd; ənd] [ˌflædʒə'leɪʃn] .
and flagellation .
和 鞭毛 .

最后，我们必须看到：当局的监禁；酷刑和鞭答。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ˈaʊə(r)] [mæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'riə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pə'hæps] [tuː] [ɪ'ventf(ə)] .
We conceive our man decided that his career had been perhaps too eventful .
我们 构想 我们的 男人 决定 那 他的 职业 有 到过 也许 也 多事 .

我们认为，这位男士最终决定，他的职业生涯或许太过精彩纷呈。

[jet] ['penrɔːd] [hæd; həd] [kən'denst] [ɔːl] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [eɪt] ['aʊəz] .
Yet Penrod had condensed all of it into eight hours .
然而 彭罗德 有 浓缩版 全部 的 它 进入 八 小时 .
然而，彭罗德却把这一切都浓缩到了八个小时之内。

[aɪˈti:] [əˈpiəz] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈjædəʊi] [pəˈsep](ə)n [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt]
It appears that he had at least some shadowy perception of a recent
它 出现 那 他 有 在 至少 一些 阴暗的 洞察力 的 一个 最近的
[ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
fulness of life ,
充满 的 生活 ,

看来他至少对近期的充实生活有一些模糊的感知。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] , [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)] [djuːk] ,
for , as he leaned against the fence , gazing upon his wistful Duke ,
为了 , 作为 他 倾斜 反对 这 栅栏 , 凝视 之上 他的 怅惘 公爵 ,
当他倚靠在栅栏上, 凝视着神情怅然的公爵时,

[hiː hi] [saɪd] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [mˈɜːməd] [əˈlaʊd] :
he sighed again and murmured aloud :
他 叹了口气 再次 和 低声说道 大声 :
他又叹了口气, 喃喃自语道:

“ [wel] , [ˈhæznt] [ðɪs] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] !
“ **WELL , HASN'T THIS BEEN A DAY !**
“ 出色地 , 还没有 这 到过 一个 天 !
“哎呀, 今天真是漫长的一天啊! ”

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə; eɪ][stɑː(r)] [keɪm] [aʊt] , [ˈfreʃli] [ˈlaɪtrɪd] ,
“ **But in a little while a star came out , freshly lighted ,**
“ 但 在 一个 小的 尽管 一个 星星 来了 出去 , 新鲜的 照明 ,
“但过了一会儿, 一颗新星出现了, 闪耀着光芒,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ɐnd][ˈpen,rɑːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
from the highest part of the sky , and Penrod , looking up ,
从 这 最高 部分 的 这 天空 , 和 彭罗德 , 寻找 向上 ,
从天空的最高处, 彭罗德抬头望去,

[ˈnəʊtɪst] [aɪˈti:] [ˈkæʒuəli] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdraʊzɪli] .
noticed it casually and a little drowsily .
注意到 它 随意地 和 一个 小的 昏昏欲睡地 .
无意间, 带着些许睡意, 注意到了它。

[hiː hi] [jɔːn] .
He yawned .
他 打哈欠 .
他打了个哈欠。

[ðen] [hiː hi] [saɪd] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌreməˈnɪsntli] : [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [deɪ]
Then he sighed once more , but not reminiscently : evening had come ; the day
然后 他 叹了口气 一次 更多的 , 但 不是 令人回味 : 晚上 有 来 ; 这 天
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

然后他又叹了口气, 但这次不是怀念过去: 夜幕降临, 一天结束了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ɒnˈwiː] .
It was a sigh of pure ennui .
它 曾是 一个 叹 的 纯的 厌倦 .
那是一声纯粹的厌倦的叹息。

[ˈtʰæptə(r)] [sevn] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [drɪŋk]
CHAPTER VII EVILS OF DRINK
章 七 罪恶 的 喝
第七章 饮酒之害

[ˈnekst] [ˈdeɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天，

[ˈpen,rɑ:d] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [daɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ænˈti:k] [ˈprəʊses] [wɪt] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt]
Penrod acquired a dime by a simple and antique process which was without
彭罗德 获得 一个 一角硬币 经过 一个 简单的 和 古董 过程 哪个 曾是 没有
[daʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɒv; əv] [ˈbæbɪlən] .
doubt sometimes practised by the boys of Babylon .
怀疑 有时 已实践 经过 这 男孩们 的 巴比伦 .

彭罗德通过一种简单而古老的方法获得了一角钱，毫无疑问，巴比伦的男孩们有时也会采用这种方法。

[wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [bɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ɪn] [ˈsʌndəɪ] - [sku:l] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˌkɒntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] ,
When the teacher of his class in Sunday - school requested the weekly contribution ,
什么时候 这 老师 的 他的 班级 在 星期日 - 学校 请求 这 每周 贡献 ,
[ˈpen,rɑ:d] ,
Penrod ,
彭罗德 ,

当主日学校的老师要求他每周捐献时，彭罗德

[ˈfʌmblɪŋ] [ˈɒnɪstli] ([æt; ət] [fɜ:st]) [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pˈɒkɪts] ,
fumbling honestly (at first) in the wrong pockets ,
笨拙 诚实地 (在 第一的) 在 这 错误的 口袋 ,
一开始，他笨手笨脚地摸索着，把东西放错了口袋里。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [səʊ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] ,
managed to look so embarrassed that the gentle lady told him not to mind ,
管理 到 看 所以 尴尬的 那 这 温和的 女士 讲述 他 不是 到 头脑 ,
他装出一副非常尴尬的样子，以至于那位温柔的女士告诉他不必在意。

[ænd; ənd] [sed] [fi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [fəˈgetfl] [hɜ:ˈself] .
and said she was often forgetful herself .
和 说 她 曾是 经常 健忘 她自己 .
她说自己也经常健忘。

[fi:; ji] [wɒz; wəz] [səʊ] [swi:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] ,
She was so sweet about it that , looking into the future ,
她 曾是 所以 甜的 关于 它 那 , 寻找 进入 这 未来 ,
她对此非常体贴，展望未来，

[ˈpen,rɑ:d] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ˌkɒnfɪdənt] [bɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bæt] [ˈregjələ(r)] [ˈɪnkʌm] .
Penrod began to feel confident of a small but regular income .
彭罗德 开始 到 感觉 自信的 的 一个 小的 但 常规的 收入 .
彭罗德开始对一份虽小但稳定的收入感到有信心。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [bɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈsɜ:vɪsɪz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ,
At the close of the afternoon services he did not go home ,
在 这 关闭 的 这 下午 服务 他 做过 不是 去 家 ,
下午礼拜结束后，他没有回家。

[bʌt; bæt] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈskwɒndə(r)] [ðə; ði] [fʌndz] [dʒʌst] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈɔ:dʒɪ]
but proceeded to squander the funds just withheld from China upon an orgy
但 继续 到 挥霍 这 资金 只是 隐瞒 从 中国 之上 一个 狂欢
[bɒv; əv] [ðə; ði] [mæʊst] [ˈpʌndʒəntli] [fəˈbɪd(ə)n] [dɪˈskrɪpʃn] .
of the most pungently forbidden description .
的 这 最多 辛辣地 禁止 描述 .
但却将刚刚从中国扣留的资金挥霍在了一场极其禁忌的狂欢之中。

[ɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [emˈpɔ:riəm] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
In a Drug Emporium , near the church ,
在 一个 药品 商场 , 靠近 这 教会 ,
在教堂附近的一家药店里，

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [sæk] [ɒv; əv] ['kændi] [kən'sɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]
he purchased a five - cent sack of candy consisting for the most part of
他 购买 一个 五 - 中心 解雇 的 糖果 由 为了 这 最多 部分 的
[ðə; ði] ['hevɪli] ['fleɪvəd] [huːf] [ɒv; əv] [hɔːnd] ['kæt(ə)l] ,
the heavily flavoured hoofs of horned cattle ,
这 重度 调味 蹄子 的 有角的 牛 ;
他花五分钱买了一袋糖果，里面大部分是味道很浓的牛蹄。

[bʌt; bət] [ʌndɪ'naɪəbli] [səb'stænʃ(ə)l] ,
but undeniably substantial ,
但 无可否认 重大的 ;
但不可否认，其重要性不容置疑。

[ænd; ʌnd][səʊ] ['dʒenərəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [mʌst; məst] [niːdz]
and so generously capable of resisting solution that the purchaser must needs
和 所以 慷慨地 有能力的 的 抵抗 解决方案 那 这 购买者 必须 需求
[biː; bi] [ævə'riʃəs] [bɪ'jɒnd] [rɪːz(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [wɜːθ] .
be avaricious beyond reason who did not realize his money's worth .
是 贪婪 超过 原因 WHO 做过 不是 意识到 他的 钱的 值得 ;
而且它如此慷慨地拒绝解决方案，以至于购买者必然是贪得无厌，没有意识到自己花的钱是物有所值的。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðɪs] [kə'leɪʃn] , [ˈpen,ɾɑːd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈnɪk(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
Equipped with this collation , Penrod contributed his remaining nickel to a picture
配备 和 这 整理 , 彭罗德 贡献 他的 其余的 镍 到 一个 图片
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,
有了这些钱，彭罗德把剩下的五分钱捐给了电影院。

[ˈkauntənəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l][bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɔː'θɒrətɪz] .
countenanced upon the seventh day by the legal but not the moral authorities .
默许 之上 这 第七 天 经过 这 合法的 但 不是 这 道德 当局 ;
法律权威认可第七天，但道德权威不认可。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['kəʊzi] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] ['plæɪdli] [ɪn'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [wɪð] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] [ə'pɒn] [dʒɔː] -
Here , in cozy darkness , he placidly insulted his liver with jaw - breaker upon jaw -
这里 , 在 舒适 黑暗 , 他 平静地 受辱 他的 肝 和 颚 - 断路器 之上 颚 -
['breɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [sæk] ,
breaker from the paper sack ,
断路器 从 这 纸 解雇 ,
在这里，在舒适的黑暗中，他平静地从纸袋里掏出一颗又一颗硬糖，肆意地伤害着自己的肝脏。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] ['kontent] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['æktəz] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
and in a surfeit of content watched the silent actors on the screen .
和 在 一个 过量 的 内容 观看 这 沉默的 演员 在 这 屏幕 ;
在海量内容中，人们观看了屏幕上的无声演员。

[wʌn] [fɪlm] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
One film made a lasting impression upon him .
一 电影 制成 一个 持久 印象 之上 他 ;
有一部电影给他留下了深刻的印象。

[aɪ 'tiː] [dɪ'pɪkt] [wɪð] [rɪ'lentləs] ['peɪθɒs] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['prəʊgres] ;
It depicted with relentless pathos the drunkard's progress ;
它 描绘 和 狠 感伤 这 醉汉的 进步 ;
它以无情的悲悯描绘了醉汉的堕落过程；

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [luːs] ['trævəlɪŋ] [men] ;
beginning with his conversion to beer in the company of loose travelling men ;
开始 和 他的 转换 到 啤酒 在 这 公司 的 松动的 旅行 男人 ;
一切始于他与一群四处游荡的旅人一起开始喝啤酒；

[pə'sju:ɪŋ] [hɪm] [θru:] [æn; ən][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [læps] ['ɪntu:] ['i:vniŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]
pursuing him through an inexplicable lapse into evening clothes and the society
追求 他 通过 一个 无法解释的 失效 进入 晚上 衣服 和 这 社会
[ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəbli] ['peɪnf(ə)l] ['leɪdɪz] ,
of some remarkably painful ladies ,
的 一些 非常 痛苦 女士们 ,
他莫名其妙地穿上了晚礼服, 并结识了一些极其令人痛苦的女士, 以此来追寻他。

[nekst] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][ɒn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [də'mestɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
next , exhibiting the effects of alcohol on the victim's domestic disposition ,
下一个 , 展出 这 效果 的 酒精 在 这 受害者的 国内的 处置 ,
接下来, 展示酒精对受害者家庭性格的影响,
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ,
the unfortunate man was seen in the act of striking his wife and ,
这 不幸 男人 曾是 已见 在 这 行为 的 引人注目 他的 妻子 和 ,
有人目睹了这名不幸的男子殴打妻子的场景,

[ˌsʌbsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] ['berbi] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [æn; ən] [æb'nɔ:məli] ['hevi] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
subsequently , his pleading baby daughter with an abnormally heavy walking - stick .
随后 , 他的 恳求 婴儿 女儿 和 一个 异常地 重的 步行 - 戳 .
随后, 他用一根异常沉重的拐杖, 向他苦苦哀求的幼女求助。

[ðeə(r)] [flaɪt] — [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] — [tu;; tə] [si:k] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relatɪv] [wɒz; wəz]
Their flight — through the snow — to seek the protection of a relative was
他们的 航班 — 通过 这 雪 — 到 寻找 这 保护 的 一个 相对的 曾是
[ʃəʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
shown , and finally ,
所示 , 和 最后 ,
影片展现了他们冒着雪逃往亲戚家寻求庇护的情景, 最后,

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [ˌpɪktʃə'resk] [bɪ'hɛvjə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
the drunkard's picturesque behaviour at the portals of a madhouse .
这 醉汉的 如画 行为 在 这 门户 的 一个 疯人院 .
醉汉在疯人院门口的滑稽举动。

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɒz; wəz][ˌpɛn,rɑ:d] [ðæt] [hi;; hi] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [fɪlm] [keɪm]
So fascinated was Penrod that he postponed his departure until this film came
所以 着迷 曾是 彭罗德 那 他 推迟 他的 离开 直到 这 电影 来了
[raʊnd] [ə'gen] ,
round again ,
圆形的 再次 ,
彭罗德对此非常着迷, 以至于他推迟了行程, 直到这部电影再次开拍。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'pɑ:st][ænd; ənd][ˌɔ:lməʊst] , [bʌt; bət][nɒt]
by which time he had finished his unnatural repast and almost , but not
经过 哪个 时间 他 有 完成的 他的 不自然 餐饮 和 几乎 , 但 不是
[kwɔɪt] ,
quite ,
相当 ,
这时他已经吃完了那顿非自然的盛宴, 几乎, 还差一点,

[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [wen] [hi;; hi] [gru:] [ʌp] .
decided against following the profession of a drunkard when he grew up .
决定 反对 下列的 这 职业 的 一个 酒鬼 什么时候 他 生长 向上 .
长大后, 他决定不从事酗酒这一职业。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] , [ˌseɪʃɪeɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Emerging , satiated , from the theatre ,
新兴 , 饱足 , 从 这 剧院 ,
心满意足地走出剧院

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtʰaɪm piːs] [bɪˈfʊː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ʃɒp] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdaɪəl]
a public timepiece before a jeweller's shop confronted him with an unexpected dial
一个 民众 钟表 前 一个 珠宝商 店铺 面对 他 和 一个 意外 拨号
[ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] [pəˈpleksəti] .
and imminent perplexities .
和 迫在眉睫 困惑 .

在一家珠宝店前，他看到一块公共时钟，表盘却出乎意料地清晰，这让他感到困惑不已。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][æt; ət] [həʊm] [ðɪːz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdæliəns] ?
How was he to explain at home these hours of dalliance ?
如何 曾是 他 到 解释 在 家 这些 小时 的 调戏 ?
他该如何向家里人解释这几个小时的风流韵事呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedfɑːst] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːn] [dəˈrekt][frɒm; frəm] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ; [ænd; ənd]
There was a steadfast rule that he return direct from Sunday - school ; and
那里 曾是 一个 坚定不移 规则 那 他 返回 直接的 从 星期日 - 学校 ; 和
[ˈsʌndeɪ] [ruːlːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
Sunday rules were important ,
星期日 规则 是 重要的 ,
他必须从主日学校直接回家，这是一条铁律；而且主日规矩很重要。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət][hænd] ,
because on that day there was his father , always at home and at hand ,
因为 在 那 天 那里 曾是 他的 父亲 , 总是 在 家 和 在 手 ,
因为那天他的父亲在家，总是在他身边。

[ˈperələsli] [ˈredi] [fʊː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
perilously ready for action .
危险地 准备好 为了 行动 .
时刻准备着，随时可能采取行动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəs] [streɪn] [pʊt] [əˈpɒn]
One of the hardest conditions of boyhood is the almost continuous strain put upon
一 的 这 最难 状况 的 童年 是 这 几乎 连续的 拉紧 放 之上
[ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈhærəsɪŋ] [nəˈsesəti] [fʊː(r); fə(r)]
the powers of invention by the constant and harassing necessity for
这 权力 的 发明 经过 这 持续的 和 骚扰 必要性 为了
[ekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ækt] .
explanations of every natural act .
解释 的 每一个 自然的 行为 .

男孩时期最艰难的处境之一，就是他们不断地、令人烦恼地需要对每一个自然行为做出解释，这几乎持续不断地考验着他们的创造力。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
Proceeding homeward through the deepening twilight as rapidly as possible ,
进行中 回家 通过 这 加深 暮 作为 快速 作为 可能的 ,
在渐深的暮色中，尽可能快地踏上回家的路。

[æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [hɑːf] [skɪp] [ænd; ənd][hɑːf][ˈkæntə(r)] ,
at a gait half skip and half canter ,
在 一个 步态 一半 跳过 和 一半 慢跑 ,
步态为半跳步半慢跑，

[ˈpen,rɑːd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [drˈleɪ] ,
Penrod made up his mind in what manner he would account for his long delay ,
彭罗德 制成 向上 他的 头脑 在 什么 方式 他 会 帐户 为了 他的 长的 延迟 ,
彭罗德下定决心要如何解释自己长时间的耽搁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˈhiərə(r)] , [rɪˈhɜ:st] [ɪn] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈəʊpəniŋ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɒv; əv][hi:z; ɪz]
and , **as** **he** **drew** **nearer** , **rehearsed** **in** **words** **the** **opening** **passage** **of** **his**
和 , 作为 他 画 更近 , 排练 在 字 这 开幕 通道 的 他的
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

随着他走近，他开始用言语复述辩护的开头部分。

“ [naʊ] [si:] [hiə(r)] , ” [hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ;
“ **Now** **see** **here** , ” **he** **determined** **to** **begin** ;
” 现在 看 这里 , ” 他 决定 到 开始 ;

“现在请看这里，”他决心开始说道；

“ [ai][du:; də][nɒt] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] , [nɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
“ **I** **do** **not** **wished** **to** **be** **blamed** **for** **things** **I** **couldn't** **help** , **nor** **any** **other**
” 我 做 不是 希望 到 是 被指责 为了 事物 我 不能 帮助 , 也不 任何 其他
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我不希望因为自己无法控制的事情而被责怪，也不希望其他男孩被责怪。”

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt]
I **was** **going** **along** **the** **street** **by** **a** **cottage** **and** **a** **lady** **put** **her** **head** **out**
我 曾是 去 沿着 这 街道 经过 一个 小屋 和 一个 女士 放 她 头 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
of **the** **window** **and** **said** **her** **husband** **was** **drunk** **and** **whipping** **her**
的 这 窗户 和 说 她 丈夫 曾是 醉 和 鞭打 她
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
and **her** **little** **girl** ,
和 她 小的 女孩 ,

我沿着街道走过一间小屋时，一位女士把头探出窗外说，她丈夫喝醉了，正在鞭打她和她的小女儿。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [ɑ:skt] [em ˈi:] [wʊdnt] [ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [həʊld] [hɪm] .
and **she** **asked** **me** **wouldn't** **I** **come** **in** **and** **help** **hold** **him** .
和 她 问 我 不会 我 来 在 和 帮助 抓住 他 .

她问我愿不愿意进去帮忙按住他。

[səʊ][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdrʌŋkən] [ˈleɪdɪz] [ˈhʌzbənd] [weə(r)] [hi:; hi]
So **I** **went** **in** **and** **tried** **to** **get** **hold** **of** **this** **drunken** **lady's** **husband** **where** **he**
所以 我 去 在 和 尝试 到 得到 抓住 的 这 醉 女士的 丈夫 在哪里 他
[wɒz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [ðeə(r)][ˈbeɪbi] [ˈdɔ:tə(r)] ,
was **whipping** **their** **baby** **daughter** ,
曾是 鞭打 他们的 婴儿 女儿 ,
于是我进去试图抓住那个醉酒女人的丈夫，当时他正在鞭打他们的小女儿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊdnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
but **he** **wouldn't** **pay** **any** **attention** , **and** **I** **TOLD** **her** **I** **ought** **to** **be**
但 他 不会 支付 任何 注意力 , 和 我 讲述 她 我 应该 到 是
[ˈgetɪŋ] [həʊm] ,
getting **home** ,
获得 家 ,

但他根本不理睬，而我告诉她我该回家了。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [kep] - [ɒn][ˈæskɪn] - [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] — —
but **she** **kep** ' **on** **askin** ' **me** **to** **stay** — —
但 她 保持 - 在 问 - 我 到 停留 — —

但她一直求我留下——

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] [jɑ:d] ,
“ **At** **this** **point** **he** **reached** **the** **corner** **of** **his** **own** **yard** ,
” 在 这 观点 他 达到 这 角落 的 他的 自己的 院子 ,

这时他走到了自家院子的拐角处，

[weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [nɒt] ['əʊnli] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [bʌt; bət] ['hæpɪli]
where a coincidence not only checked the rehearsal of his eloquence but happily
在哪里 一个 巧合 不是 仅有的 已检查 这 排演 的 他的 口才 但 快乐地
['ɔ:bveɪt] [ɔ:ɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
obviated all occasion for it .
避免 全部 场合 为了 它 .
一次巧合不仅阻止了他排练雄辩之词，而且还幸运地避免了所有需要他这样做的机会。

[ə; eɪ][kæb][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
A cab from the station drew up in front of the gate ,
一个 出租车 从 这 车站 画 向上 在 正面 的 这 门 ,
一辆从车站开来的出租车停在了大门前。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'baʊt]
and there descended a troubled lady in black and a fragile little girl about
和 那里 下降 一个 麻烦 女士 在 黑色的 和 一个 脆弱的 小的 女孩 关于
[θri:] .
three .
三 .
一位身穿黑衣、神情忧郁的女士和一个三岁左右瘦弱小女孩走下来了。

[ˈmɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɪn'fəʊld] [bəʊθ][ɪn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɑ:mz] .
Mrs Schofield rushed from the house and enfolded both in hospitable arms .
太太 : 斯科菲尔德 匆忙 从 这 房子 和 包裹 两个都 在 好客 武器 .
斯科菲尔德太太冲出房子，热情地拥抱了他们两人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɑ:nt] ['klara] [ænd; ʌnd]['kʌz(ə)n] , [ˈɔ:lsəʊ] ['klara] , [frɒm; frəm] ['deɪtn] , [ɪlə'noʊɪz]
They were Penrod's Aunt Clara and cousin , also Clara , from Dayton , Illinois
他们 是 - 阿姨 克拉拉 和 表哥 , 还 克拉拉 , 从 代顿 , 伊利诺伊州
,
,
,
她们是彭罗德的姑姑克拉拉和她的表妹，也叫克拉拉，来自伊利诺伊州代顿市。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['evrɪbɒdi] [fə'gɒt] [tu:; tə][pʊt]['pen,rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]
and in the flurry of their arrival everybody forgot to put Penrod to the
和 在 这 阵雪 的 他们的 到达 大家 忘了 到 放 彭罗德 到 这
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .
在他们匆忙赶到的场面中，大家都忘记向彭罗德提出这个问题了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['eni] [rɪ'li:f] ; [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
It is doubtful , however , if he felt any relief ; there may have been even a
它 是 疑 , 然而 , 如果 他 毛毡 任何 宽慰 ; 那里 可能 有 到过 甚至 一个
[slɑ:t] ,
slight ,
轻微 ,
然而，他是否感到一丝宽慰还很难说；甚至可能有一丝轻微的宽慰。

[ʌn'kɒnʃəs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [dɪ'praɪvd]
unconscious disappointment not altogether dissimilar to that of an actor deprived
无意识 失望 不是 共 不同的 到 那 的 一个 演员 被剥夺的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pa:t] .
of a good part .
的 一个 好的 部分 .
无意识的失望与演员错失好角色时的感受颇为相似。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈri:əli] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hi:; hi] [stept]
In the course of some really necessary preparations for dinner he stepped
在这课程的一些真的必要的准备工作为了晚餐他步
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈba:θru:m; ˈba:θrəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
from the bathroom into the pink - and - white bedchamber of his
从这浴室进入这粉色的 - 和 - 白色的卧室的他的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

在为晚餐做一些必要的准备工作时，他从浴室走进了他姐姐那间粉白相间的卧室。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈθɪkli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
and addressed her rather thickly through a towel .
和已解决她相当浓密通过一个毛巾 .

他隔着毛巾，用略显含糊的声音跟她说话。

“ [wɛnd] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [faɪnd] [aʊt] [ɑ:nt] [ˈklara] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈklara] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **When'd mamma find out Aunt Clara and Cousin Clara were coming ?** ”
“ 什么时候 妈妈 寻找 出去 阿姨 克拉拉 和 表哥 克拉拉 是 未来 ? ”
“妈妈是什么时候知道克拉拉阿姨和克拉拉表妹要来的？”

“ [nɒt] [tɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Not till she saw them from the window .**
“ 不是 直到 她 锯 他们 从 这 窗户 .

直到她从窗户里看到他们。

[ʃi:; ji][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] .
She just happened to look out as they drove up .
她 只是 发生 到 看 出去 作为 他们 驾驶 向上 .

她正好在他们开车过来的时候往外看了一眼。

[ɑ:nt] [ˈklara] [ˈtelɪgrɑ:f, -græf] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][əɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [dɪˈlɪvəd] . “
Aunt Clara telegraphed this morning , but it wasn't delivered . ”
阿姨 克拉拉 电报 这 早晨 , 但 它 不是 发表 . ”

克拉拉阿姨今天早上发了电报，但是没送到。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] ? ”
“ **How long they goin ' to stay ?** ”
“ 如何 长的 他们 去 - 到 停留 ? ”

他们打算待多久？

“ [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [ˈpen, rɑ:d] [si:st] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [tɒst] [ðə; ði] [ˈtaʊəl]
“ **Penrod ceased to rub his shining face , and thoughtfully tossed the towel**
“ [θru:] [ðə; ði][ˈba:θru:m; ˈba:θrəm][dɔ:(r)] .
through the bathroom door .
通过 这 浴室 门 .

彭罗德停止揉搓他那张锃亮的脸，若有所思地把毛巾扔进了浴室门里。

“ [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒn] [wɒʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [həʊm] , [aɪ] [ges] , [wɪl] [hi:; hi] ?
“ **Uncle John won't try to make ' em come back home , I guess , will he ?**
“ 叔叔 约翰 惯于 尝试 到 制作 - 呃 来 后退 家 , 我 猜测 , 将要 他 ?
“我想约翰叔叔不会想办法让他们回家吧？”

“ ([ˈʌŋk(ə)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɑ:nt] [ˈklærəz] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [pʊ; əv] [stəʊvz] ,
“ (**Uncle John was Aunt Clara's husband , a successful manufacturer of stoves ,**
“ (叔叔 约翰 曾是 阿姨 克拉拉的 丈夫 , 一个 成功的 制造商 的 炉灶 ,
“(约翰叔叔是克拉拉婶婶的丈夫，是一位成功的炉灶制造商，

[ænd; ʌnd][hiːz; ɪz] [ˈlaɪflɒŋ] [rɪˈɡret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈmɪnɪstri] .)
and his lifelong regret was that he had not entered the Baptist ministry .)
和 他的 终身 后悔 曾是 那 他 有 不是 进入 这 浸信会 部 .)

他终生遗憾的一点就是没有进入浸信会担任牧师。

“ [hiːl] [let] - [ɪm] [steɪ] [hɪə(r)][ˈkwaɪətli] , [woʊnt][hiː; hi] ? ”
“ He'll let ' em stay here quietly , won't he ? ”
“ 地狱 让 - 呃 停留 这里 悄悄 , 惯于 他 ? ”

“他会让他们安静地待在这里，对吧？ ”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] [ˈmɑːgrət] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ What ARE you talking about ? ” demanded Margaret , turning from her
“ 什么 是 你 说 关于 ? ” 要求 玛格丽特 , 转弯 从 她
[ˈmɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

“你在说什么？”玛格丽特转过身，从镜子前问道。

“ [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sent] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
“ Uncle John sent them here .
“ 叔叔 约翰 发送 他们 这里 .

“约翰叔叔把他们派到这里来的。”

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hiː; hi][let] [ðem; ðəm] [steɪ] ?
Why shouldn't he let them stay ?
为什么 不应该 他 让 他们 停留 ?

他为什么不让他们留下？

“ [ˈpen,raːd] [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] .
“ Penrod looked crestfallen .
“ 彭罗德 看起来 垂头丧气 .

彭罗德看起来垂头丧气。

“ [ðen] [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈteɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ? ”
“ Then he hasn't taken to drink ? ”
“ 然后 他 还没有 已采取 到 喝 ? ”

“那他就没有酗酒吗？ ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 !

“当然不是！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːl] [ɒv; əv][səˈpraːnəʊ] [ˈlɑːftə(r)] .
“ She emphasized the denial with a pretty peal of soprano laughter .
“ 她 强调 这 拒绝 和 一个 漂亮的 皮尔 的 女高音 笑声 .

她用一声清脆悦耳的女高音笑声强调了否认。

“ [ðen] [waɪ] , “ [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈgluːmɪli] ,
“ Then why , “ asked her brother gloomily ,
“ 然后 为什么 , “ 问 她 兄弟 阴郁地 ,

“那为什么呢？”她哥哥沮丧地问道。

“ [waɪ] [dɪd] [ɑːnt] [ˈklara] [lʊk] [səʊ] [ˈwʌrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][hɪə(r)] ? ”
“ why did Aunt Clara look so worried when she got here ? ”
“ 为什么 做过 阿姨 克拉拉 看 所以 担心 什么时候 她 得到 这里 ? ”

“克拉拉阿姨到这里时，为什么看起来那么担心？ ”

“ [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[dɒʊnt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈsʌm,bɒdiz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ?
Don't people worry about anything except somebody's drinking ?
不 人们 担心 关于 任何事物 除了 某人的 喝 ?
除了别人喝酒，人们就什么都不担心了吗？

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə] ? "
Where did you get such an idea ? "
在哪里 做过 你 得到 这样的 一个 主意 ? "
你从哪儿冒出这种想法的？

" [wel] , " [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] , " [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [aɪˈti:] [eɪnt] [ðæt] .
" **Well , " he persisted , " you don't KNOW it ain't that .**
" 出色地 , " 他 持续 , " 你 不 知道 它 不是 那 .
“好吧,”他坚持道,“你并不知道它不是那样的。”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [əˈgen] , [həʊˈhɑ:tɪdli] .
" **She laughed again , wholeheartedly .**
" 她 笑了 再次 , 竭诚 .
她又开怀大笑起来。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] !
" **Poor Uncle John !**
" 贫穷的 叔叔 约翰 !
“可怜的约翰叔叔! ”

[hi:; hi][wɒʊnt][ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊ] [greɪp] [dʒu:s][ɔ:(r)][ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He won't even allow grape juice or ginger ale in his house .
他 惯于 甚至 允许 葡萄 汁 或者 姜 麦芽酒 在 他的 房子 .
他甚至不允许家里出现葡萄汁或姜汁汽水。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɑ:rə] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] .
They came because they were afraid little Clara might catch the measles .
他们 来了 因为 他们 是 害怕的 小的 克拉拉 可能 抓住 这 麻疹 .
他们来是因为担心小克拉拉会得麻疹。

[ʃi:z] [ˈveri] [ˈdelɪkət] ,
She's very delicate ,
她是 非常 精美的 ,
她身体很虚弱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən][epɪˈdemɪk][ɒv; əv] [ˈmi:z(ə)lz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈdeɪtn]
and there's such an epidemic of measles among the children over in Dayton
和 有 这样的 一个 流行性 的 麻疹 之中 这 孩子们 超过 在 代顿
[ðə; ði] [sku:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] .
the schools had to be closed .
这 学校 有 到 是 关闭 .
代顿市儿童中爆发了严重的麻疹疫情，学校不得不关闭。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn][gɒt][səʊ] [ˈwʌrɪd] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ;
Uncle John got so worried that last night he dreamed about it ;
叔叔 约翰 得到 所以 担心 那 最后的 夜晚 他 梦见 关于 它 ;
约翰叔叔非常担心，昨晚他梦到了这件事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ˈkɒd(ə)nt] [stænd][aɪˈti:] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɒf]
and this morning he couldn't stand it any longer and packed them off
和 这 早晨 他 不能 站立 它 任何 更长 和 包装 他们 离开
[ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ,
over here ,
超过 这里 ,
今天早上他实在忍无可忍，就把他们都打包送到这里来了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][pɒn] [ˈsʌndɪ] .
though he thinks its wicked to travel on Sunday .
尽管 他 思考 它是 邪恶 到 旅行 在 星期日 :

虽然他认为星期天出行很不好。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈklara] [wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] [wen] [ɪː; ɪ][gɒt][hɪə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə]
And Aunt Clara was worried when she got here because they'd forgotten to
和 阿姨 克拉拉 曾是 担心 什么时候 她 得到 这里 因为 他们会 被遗忘的 到
[tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] .
check her trunk and it will have to be sent by express .
查看 她 树干 和 它 将要 有 到 是 发送 经过 表达 :

克拉拉阿姨到这里后很担心，因为他们忘记检查她的行李箱了，行李箱必须通过快递寄送。

[naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l]
Now what in the name of the common sense put it into your head that Uncle
现在 什么 在 这 姓名 的 这 常见的 感觉 放 它 进入 你的 头 那 叔叔
[dʒɒn][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] — — “
John had taken to — — “
约翰 有 已采取 到 — — “

你究竟是凭什么认为约翰叔叔会——”

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing :**
“ 哦 , 没有什么 :

“哦，没什么。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈlaɪflɪslɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [həʊp] [ˈdaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He turned lifelessly away and went downstairs , a new - born hope dying in his**
“ 他 转向 无生气地 离开 和 去 楼下 , 一个 新的 - 出生 希望 垂死 在 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 :

他死气沉沉地转身下楼，心中萌生的希望就此破灭。

[laɪf] [siːm] [səʊ] [ˈniːdləsli] [dʌl] [ˈsʌmtaɪmz] .
Life seems so needlessly dull sometimes .
生活 似乎 所以 不必要的 乏味的 有时 :

生活有时似乎如此乏味。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [skuːl]
CHAPTER VIII SCHOOL
章 八 学校

第八章 学校

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv]
Next morning , when he had once more resumed the dreadful burden of
下一个 早晨 , 什么时候 他 有 一次 更多的 恢复 这 可怕 负担 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdʌlə(r)] .
education , it seemed infinitely duller .
教育 , 它 似乎 无限地 更暗淡 :

第二天早上，当他再次承担起沉重的学习负担时，他觉得学习变得无比枯燥乏味。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ˈplezəntə] [saɪt] [ɪz][ðeə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [wel] [fɪld] [wɪð]
And yet what pleasanter sight is there than a schoolroom well filled with
和 然而 什么 更令人愉悦 视线 是 那里 比 一个 教室 出色地 已填 和
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈspraʊtɪŋ] [jɪəz] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [tiːnz] ?
children of those sprouting years just before the ' teens ?
孩子们 的 那些 发芽 年 只是 前 这 - 青少年 ?

还有什么比一间教室里挤满了即将步入青春期的孩子们更令人愉悦的景象呢？

[ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ˈplætfɔ:m] [əˈpɒn] [ðɪ:z] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [hedz] ,
The casual visitor , gazing from the teacher's platform upon these busy little heads ,
这 随意的 游客 , 凝视 从 这 老师的 平台 之上 这些 忙碌的 小的 头部 ,
一位偶然路过的访客, 站在讲台上, 凝视着这些忙碌的小脑袋瓜,

[ni:dz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈmeməri] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][məʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]
needs only a blunted memory to experience the most agreeable and exhilarating
需求 仅有的 一个 钝化 记忆 到 经验 这 最多 同意 和 令人振奋
[senˈseɪʃən] .
sensations .
感觉 .

只需记忆力衰退, 就能体验到最愉悦、最令人兴奋的感觉。

[sti:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
Still , for the greater part , the children are unconscious of the happiness
仍然 , 为了 这 更大的 部分 , 这 孩子们 是 无意识 的 这 幸福
[ɒv; əv][ðəə(r)] [kənˈdɪʃn] ;
of their condition ;
的 他们的 状况 ;

然而, 大多数孩子并没有意识到自己所处的幸福境地;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [pəˈθetɪkli] [tru:] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] “ [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [wi:; wi]
for nothing is more pathetically true than that we “ never know when we
为了 没有什么 是 更多的 可悲地 真的 比 那 我们 “ 绝不 知道 什么时候 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .
are well off .
是 出色地 离开 .

没有什么比“我们永远不知道自己何时富裕”这句话更令人悲哀地真实了。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhæpi] [stet] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)]
“ The boys in a public school are less aware of their happy state than are
” 这 男孩们 在 一个 民众 学校 是 较少的 意识到的 的 他们的 快乐的 状态 比 是
[ðə; ði][gɜ:lz] ;
the girls ;
这 女孩们 ;

“公立学校的男生对自身幸福状态的感知不如女生那么敏锐;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
and of all the boys in his room ,
和 的 全部 这 男孩们 在 他的 房间 ,

在他房间里的所有男孩中,

[ˈprɒbəbli] [ˈpen,rɑ:d] [hɪmˈself] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [əˈpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] .
probably Penrod himself had the least appreciation of his felicity .
大概 彭罗德 他自己 有 这 至少 欣赏 的 他的 费利西蒂 .

或许彭罗德本人最不懂得欣赏自己的幸福。

[hi:; hi][sæt] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][æn; ən][əʊpən][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtekstbʊk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈstʌdiŋ] ;
He sat staring at an open page of a textbook , but not studying ;
他 卫星 凝视 在 一个 打开 页 的 一个 教科书 , 但 不是 学习 ;
他坐在那里, 盯着打开的课本一页, 却没有学习;

[nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈri:dɪŋ] ; [nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] .
not even reading ; not even thinking .
不是 甚至 阅读 ; 不是 甚至 思维 .

连阅读都不看, 连思考都不思考。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] : [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
Nor was he lost in a reverie : his mind's eye was shut ,
也不 曾是 他 丢失的 在 一个 遐想 : 他的 心灵的 眼睛 曾是 关闭 ,
他也没有陷入沉思: 他的思绪已经平静下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒtɪk] [nɜ:v] , ['flæsɪd] [wɪð]
as his physical eye might well have been , for the optic nerve , flaccid with
作为 他的 身体的 眼睛 可能 出色地 有 到过 , 为了 这 光学 神经 , 松弛 和
[ɒn'wi:] ,
ennui ,
厌倦 ,

就像他的眼球可能因为视神经疲劳而变得松弛无力一样，

[kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:b] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
conveyed nothing whatever of the printed page upon which the orb of vision
传递 没有什么 任何 的 这 打印 页 之上 哪个 这 球体 的 想象
[wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] ['fəʊkəst] .
was partially focused .
曾是 部分 专注 .

完全没有传达出视线部分聚焦的印刷页面的任何内容。

[ˈpɛn.rɑ:d][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd][reə(r)] ,
Penrod was doing something very unusual and rare ,
彭罗德 曾是 正在做 某物 非常 异常 和 稀有的 ,
彭罗德正在做一件非常不寻常且罕见的事情。

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪk'sept] [baɪ] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l]
something almost never accomplished except by coloured people or by a boy in school
某物 几乎 绝不 完成 除了 经过 有色 人们 或者 经过 一个 男生 在 学校
[ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] :
on a spring day :
在 一个 春天 天 :

一件几乎只有黑人或春日里在学校里的男孩才能完成的事情：

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
he was doing really nothing at all .
他 曾是 正在做 真的 没有什么 在 全部 .
他其实什么都没做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] .
He was merely a state of being .
他 曾是 仅仅 一个 状态 的 存在 .
他只不过是一种存在状态。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [stəʊl] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
From the street a sound stole in through the open window ,
从 这 街道 一个 声音 偷窃 在 通过 这 打开 窗户 ,
街上的声音从敞开的窗户里传了进来，

[ænd; ənd] [əb'hɔ:rɪŋ] ['neɪtʃə(r)][bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækju:m] [kɔ:ld] ['pɛn.rɑ:d] ['skəʊfi:ld] ;
and abhorring Nature began to fill the vacuum called Penrod Schofield ;
和 令人厌恶 自然 开始 到 充满 这 真空 称为 彭罗德 斯科菲尔德 ;
厌恶自然的人开始填补这个名为彭罗德·斯科菲尔德的空缺；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] - [ɔ:gən] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
for the sound was the spring song of a mouth - organ , coming down the
为了 这 声音 曾是 这 春天 歌曲 的 一个 嘴 - 器官 , 未来 向下 这
[ˈsaɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .
那声音像是春天里口琴的鸣叫，从人行道上传来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ə'boʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:trɪd]
The windows were intentionally above the level of the eyes of the seated
这 视窗 是 故意 多于 这 等级 的 这 眼睛 的 这 坐着
['pju:p(ə)lz] ;
pupils ;
学生 ;

窗户特意设置在高于就座学生视线的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə]['pen,rɑ:d] ,
but the picture of the musician was plain to Penrod ,
但 这 图片 的 这 音乐家 曾是 清楚的 到 彭罗德 ,
但彭罗德对这位音乐家的形象却了如指掌。

['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbəʊ]
painted for him by a quality in the runs and trills , partaking of the oboe
绘 为了 他 经过 一个 质量 在 这 跑步 和 颤音 , 参与 的 这 双簧管
,
:
,

他被一种在音阶和颤音中体现出的特质所描绘，这种特质也体现在双簧管的演奏中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪəpi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kæts][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ; [æn; ən] [ɪk'skru:ʃiəɪŋ] ['swi:tənəs] [əb'teɪnd]
of the calliope , and of cats in anguish ; an excruciating sweetness obtained
的 这 卡利俄珀 , 和 的 猫 在 痛苦 ; 一个 痛苦不堪 甜味 获得
['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] ,
only by the wallowing ,
仅有的 经过 这 沉溺 ,
如同汽笛声，如同痛苦的猫；一种只有沉溺其中才能获得的极致甜蜜。

['wɒləpɪŋ] ['jeləʊ] - [pɪŋk] [pɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [hu:z] [bæk] [wɒz; wəz]['kɒŋɡəʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni]
walloping yellow - pink palm of a hand whose back was Congo black and shiny
殴打 黄色的 - 粉色的 棕榈 的 一个 手 谁 后退 曾是 刚果 黑色的 和 闪亮的
:
:
.

一只手掌呈黄粉色，手背呈刚果黑色且闪亮。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The music came down the street and passed beneath the window ,
这 音乐 来了 向下 这 街道 和 通过了 下面 这 窗户 ,
音乐从街上传来，从窗户底下经过。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][keə(r)] - [fri:] ['ʌflɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ju:z] ['skʌfɪŋ]
accompanied by the care - free shuffling of a pair of old shoes scuffing
伴随 经过 这 关心 - 自由的 洗牌 的 一个 一对 的 老的 鞋 磨损
[sɪŋkə'peɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [si'ment] ['saɪdwɔ:k] .
syncopations on the cement sidewalk .
切分音 在 这 水泥 人行道 .

伴随着一双旧鞋在水泥人行道上随意摩擦发出的沙沙声。

[aɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜ:d] ; [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
It passed into the distance ; became faint and blurred ; was gone .
它 通过了 进入 这 距离 ; 成为 头晕的 和 模糊 ; 曾是 已消失 .
它渐渐远去，变得模糊不清，最终消失了。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [stɜ:d] [ɪn]['pen,rɑ:d][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Emotion stirred in Penrod a great and poignant desire ,
情感 搅拌 在 彭罗德 一个 伟大的 和 令人心酸的 欲望 ,
彭罗德心中涌起一股强烈而真挚的情感，一种强烈的渴望油然而生。

[bʌt; bət] ([pə'hæps] [ˈfʊ:tʃənətli]) [nəʊ][ˈfeəri] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] .
but (perhaps fortunately) no fairy godmother made her appearance .
但 (也许 幸运的是) 不 仙女 教母 制成 她 外貌 .
但（或许是幸运的）并没有仙女教母出现。

[ˈʌðəwaɪz] [ˈpen,rɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; ei] [blæk] [skin] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði]
Otherwise Penrod would have gone down the street in a black skin , playing the
否则 彭罗德 会 有 已消失 向下 这 街道 在 一个 黑色的 皮肤 , 玩耍 这
[maʊθ] - [ˈɔ:gən] ,
mouth - organ ,
嘴 - 器官 ,
否则，彭罗德就会披着黑皮，吹着口琴走在街上。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnpriˈpeəd] [ˈkʌləd] [ju:θ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
and an unprepared coloured youth would have found himself enjoying educational
和 一个 毫无准备 有色 青年 会 有 成立 他自己 享受 教育
[ədˈvæntɪdʒ] [fʊ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .
advantages for which he had no ambition whatever .
优势 为了 哪个 他 有 不 志向 任何 .
一个毫无准备的有色青年可能会发现自己享受到了自己根本不渴望的教育优势。

[raʊzd] [frɒm; frəm] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈæpəθi] ,
Roused from perfect apathy ,
唤醒 从 完美的 冷漠 ,
从完全的冷漠中被唤醒，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾɒm][æn; ən] [aɪ] [ˈwɪəriəd] [tu:; tə] [ˈnɔ:ziə] [baɪ][ðə; ði]
the boy cast about the schoolroom an eye wearied to nausea by the
这 男生 投掷 关于 这 教室 一个 眼睛 疲惫 到 恶心 经过 这
[pəˈpetʃuəl] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:t] [ˈti:tʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m] ,
perpetual vision of the neat teacher upon the platform ,
永久 想象 的 这 整洁的 老师 之上 这 平台 ,
男孩环顾教室，眼睛因长时间注视讲台上衣着整洁的老师而感到厌倦和恶心。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
the backs of the heads of the pupils in front of him ,
这 背部 的 这 头部 的 这 学生 在 正面 的 他 ,
他面前学生们的后脑勺，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ˈblækbɔ:d] [ˈθretnɪŋli] [dɪˈfeɪst] [baɪ] [ˌæɪrɪθˈmetɪkl]
and the monotonous stretches of blackboard threateningly defaced by arithmetical
和 这 单调 伸展 的 黑板 威胁地 污损 经过 算术
[ˈfɔ:mjʊli:] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
formulae and other insignia of torture .
公式 和 其他 徽章 的 酷刑 .
黑板上单调乏味的字迹上，赫然写满了算术公式和其他酷刑的标志。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈblækbɔ:d] ,
Above the blackboard ,
多于 这 黑板 ,
黑板上方，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ˈplɑ:stə(r)] — [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɒlɪfaɪd]
the walls of the high room were of white plaster — white with the qualified
这 墙壁 的 这 高的 房间 是 的 白色的 石膏 — 白色的 和 这 合格的
[ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][əʊld] [snəʊ] [ɪn][ə; ei] [sɒft] [kəʊl] [taʊn] .
whiteness of old snow in a soft coal town .
白人 的 老的 雪 在 一个 柔软的 煤炭 镇 .
高大房间的墙壁是白色的石膏——那种白色，如同柔软煤矿小镇上陈年积雪的洁白。

[ðɪs] ['dɪzməl] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz][ˈbræʊkən][baɪ][fɔ:(r)] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔ:rtreɪts] , ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪnɪŋz] [ɒv; əv]
This dismal expanse was broken by four lithographic portraits , votive offerings of
这 惨淡 广阔 曾是 破碎的 经过 四 平版印刷 肖像 , 奉献 供品 的
[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] .
a thoughtful publisher .
一个 周到 出版商 :

这片阴沉的空地被四幅石版画肖像打破，这是某位有心出版商的馈赠。

[ðə; ðɪ] ['pɔ:rtreɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [kaɪnd][men] ; [men] [hu:] [lʌvd] ['tʃɪldrən]
The portraits were of good and great men , kind men ; men who loved children
这 肖像 是 的 好的 和 伟大的 男人 , 种类 男人 ; 男人 WHO 喜爱 孩子们
:
:
:

画像中的人物都是善良伟大的人，都是仁慈的人；都是热爱孩子的人。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] .
Their faces were noble and benevolent .
他们的 面孔 是 高贵 和 仁慈 :

他们的面容高贵而慈祥。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlɪθəgra:f] [ˈɒfəd] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][rest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fəˈti:gd] [baɪ]
But the lithographs offered the only rest for the eyes of children fatigued by
但 这 石版画 提供 这 仅有的 休息 为了 这 眼睛 的 孩子们 疲劳 经过
[ðə; ðɪ] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈseɪmənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m; 'sku:lrɒm] .
the everlasting sameness of the schoolroom :
这 永恒 相同性 的 这 教室 :

但对于厌倦了教室里一成不变的教学内容的孩子们来说，石版画是唯一能让他们的眼睛得到休息的方式。

[lɒŋ] [deɪ][ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [deɪ] , [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l] [wi:k] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l] [wi:k] [aʊt] , [vɑ:st]
Long day after long day , interminable week in and interminable week out , vast
长的 天 后 长的 天 , 没完没了 星期 在 和 没完没了 星期 出去 , 广阔的
[mʌnθ] [ɒn][vɑ:st] [mʌnθ] ,
month on vast month ,
月 在 广阔的 月 ,

日复一日，周复一周，漫长的月份，

[ðə; ðɪ][ˈpju:p(ə)lz][sæt] [wɪð] [ðəʊz] [fɔ:(r)] ['pɔ:rtreɪts] [ˈbi:mɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
the pupils sat with those four portraits beaming kindness down upon them .
这 学生 卫星 和 那些 四 肖像 光芒四射 仁慈 向下 之上 他们 :

学生们坐在那里，面前是四幅面带慈祥笑容的画像。

[ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [br'keɪm] [ˈpɜ:mənənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;
The faces became permanent in the consciousness of the children ;
这 面孔 成为 永恒的 在 这 意识 的 这 孩子们 ;

这些面孔深深地印在了孩子们的脑海中；

[ðeɪ] [br'keɪm] [æn; ən] [əb'seɪ(ə)n] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)]
they became an obsession — in and out of school the children were never
他们 成为 一个 痴迷 — 在 和 出去 的 学校 这 孩子们 是 绝不
[fri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
free of them .
自由的 的 他们 :

它们成了孩子们的执念——无论在校内还是校外，孩子们都无法摆脱它们。

[ðə; ðɪ][fɔ:(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] ;
The four faces haunted the minds of children falling asleep ;
这 四 面孔 闹鬼的 这 思想 的 孩子们 坠落 睡着了 ;

这四张面孔萦绕在孩子们入睡前的脑海中；

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][pɒ; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ;
they hung upon the minds of children waking at night ;
他们 悬挂 之上 这 思想 的 孩子们 醒来 在 夜晚 ;

它们萦绕在夜里醒来的孩子们的脑海中;

[ðeɪ] [rəʊz] [fɔ:r'boʊdɪŋli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][pɒ; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
they rose forebodingly in the minds of children waking in the morning ;
他们 玫瑰 不祥地预感 在 这 思想 的 孩子们 醒来 在 这 早晨 ;

它们不祥地浮现在清晨醒来的孩子们的脑海中;

[ðeɪ] [br'keɪm] ['mɒnstrəsli] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][maɪndz][pɒ; əv] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [sɪk] [pɒ; əv]['fi:və(r)] .
they became monstrously alive in the minds of children lying sick of fever .
他们 成为 极其可怕 活 在 这 思想 的 孩子们 说谎 生病的 的 发烧 .

在发烧卧床的病童心中, 它们变得异常生动。

[nevə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɒ; əv] [ðæt] ['sku:lru:m; 'sku:lrəm][lɪvd; 'laɪvd] ,
Never , while the children of that schoolroom lived ,
绝不 , 尽管 这 孩子们的 的 那 教室 居住地 ,

在那个教室里的孩子们活着的时候, 从来没有过

[wʊd] [ðeɪ] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [fə'get] [wʌn] ['di:teɪl][pɒ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['lɪθəgrɑ:f] :
would they be able to forget one detail of the four lithographs :
会 他们 是 有能力的 到 忘记 一 细节 的 这 四 石版画 :

他们难道会忘记这四幅石版画中的一个细节吗?

[ðə; ði][hænd][pɒ; əv] ['lɒŋ,feləʊ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fə'revə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪəd] .
the hand of Longfellow was fixed , for them , forever , in his beard .
这 手 的 朗费罗 曾是 固定的 , 为了 他们 , 永远 , 在 他的 胡须 .

对他们来说, 朗费罗的手永远地固定在他的胡须里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒŋəs] [ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'fi'eɪŋ][pɒ; əv][aɪ'diəz] ,
And by a simple and unconscious association of ideas ,
和 经过 一个 简单的 和 无意识 协会 的 想法 ,

通过一种简单而无意识的联想,

[p'en,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] [wɒz; wəz] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lɒŋ,feləʊ]
Penrod Schofield was accumulating an antipathy for the gentle Longfellow
彭罗德 斯科菲尔德 曾是 累积 一个 反感 为了 这 温和的 朗费罗

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊsəl] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['blɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [ænd; ənd]
and for James Russell Lowell and for Oliver Wendell Holmes and
和 为了 詹姆斯 罗素 洛厄尔 和 为了 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 和

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ['gri:n,li:f] ['hwɪtiə] ,
for John Greenleaf Whittier ,
为了 约翰 绿叶 惠提尔 ,

彭罗德·斯科菲尔德对温和的朗费罗、詹姆斯·罗素·洛厄尔、奥利弗·温德尔·霍姆斯和约翰·格林利夫·惠蒂埃都产生了反感。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɪm][tu; tə] [pə'ru:z] [ə; eɪ] [wɜ:k] [pɒ; əv][wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] [greɪt] [nju:]
which would never permit him to peruse a work of one of those great New
哪个 会 绝不 允许 他 到 仔细阅读 一个 工作 的 一 的 那些 伟大的 新的

['ɪŋɡləndə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [pɒ; əv]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'zentmənt] .
Englishers without a feeling of personal resentment .
英格兰人 没有 一个 感觉 的 个人的 怨恨 .

这使他永远无法在不怀有个人怨恨的情况下阅读那些伟大的新英格兰作家的作品。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪkəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [pɒ; əv] ['hwɪtiə] [tu; tə][ðə; ði] [breɪd]
His eyes fell slowly and inimically from the brow of Whittier to the braid
他的 眼睛 跌倒 缓慢地 和 敌对地 从 这 眉头 的 惠提尔 到 这 编织

[pɒ; əv] ['rediʃ] [heə(r)] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu; tə] [vɪktə'ri:n] ['raɪərdən] ,
of reddish hair belonging to Victorine Riordan ,
的 微红 头发 属于 到 维克托琳 里奥丹 ,

他的目光缓缓地、带着敌意地从惠蒂尔的额头移到维克托琳·里奥丹的红棕色辫子上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɒktəˈruːn] [gɜːl] [huː] [sæt] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
the little octoroon girl who sat directly in front of him .
这 小的 八分之一黑人 女孩 WHO 卫星 直接地 在 正面 的 他 .

坐在他正前方的那个混血小女孩。

- [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˈpen,rɑːd][æz; əz][ðə; ði] [ˈnektaɪ] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvə] [ˈwendəl]
Victorine's back was as familiar to Penrod as the necktie of Oliver Wendell
- 后退 曾是 作为 熟悉的 到 彭罗德 作为 这 领带 的 奥利弗 温德尔
[həʊmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

维克托琳的背影对彭罗德来说，就像奥利弗·温德尔·霍姆斯的领带一样熟悉。

[səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈgeɪli] [ˈkʌləd] [plæd] [weɪst] .
So was her gayly coloured plaid waist .
所以 曾是 她 同性恋地 有色 格子图案 腰部 .

她那条色彩鲜艳的格子腰带也是如此。

[hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] [heɪt] [ˌvɪktəˈriːn] [hɜːˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
He hated the waist as he hated Victorine herself , without knowing why .
他 憎恨 这 腰部 作为 他 憎恨 维克托琳 她自己 , 没有 会心 为什么 .

他讨厌这条腰，就像他讨厌维克托琳本人一样，但他不知道为什么。

[ɪnˈfɔːst] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ænd; ənd][ɒn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈbeɪsɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Enforced companionship in large quantities and on an equal basis between the
强制执行 友谊 在 大的 数量 和 在 一个 平等的 基础 之间 这

[ˈseksɪz] [əˈprɪəz] [tuː; tə][ˈsterəlaɪz][ðə; ði] [əˈfekʃən] ,
sexes appears to sterilize the affections ,
性别 出现 到 消毒 这 情感 ,

大量且男女平等的强制陪伴似乎会扼杀情感。

[ænd; ənd][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][rəʊˈmænsɪz][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
and schoolroom romances are few .
和 教室 浪漫故事 是 很少 .

校园恋情很少见。

- [heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪkiʃ] [glɪnt] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Victorine's hair was thick , and the brickish glints in it were beautiful ,
- 头发 曾是 厚的 , 和 这 砖红色 闪光 在 它 是 美丽的 ,

维克托琳的头发浓密，其中闪烁着砖红色的光泽，非常漂亮。

[bʌt; bət][ˈpen,rɑːd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
but Penrod was very tired of it .
但 彭罗德 曾是 非常 疲劳的 的 它 .

但彭罗德对此感到非常厌倦。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [nɒt] [ɒv; əv] [griːn] [ˈrɪbən] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [breɪd] [ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈtiː][frəm; frəm]
A tiny knot of green ribbon finished off the braid and kept it from
一个 微小的 结 的 绿色的 丝带 完成的 离开 这 编织 和 保留 它 从

[ʌnˈrævəlɪŋ] ;
unravelling ;
解开 ;

辫子末端系着一个小小的绿色丝带结，防止它散开；

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɪsp] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]
and beneath the ribbon there was a final wisp of hair which was just
和 下面 这 丝带 那里 曾是 一个 最终的 烟雾 的 头发 哪个 曾是 只是

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [əˈpɒn] - [desk] [wen] [ˌvɪktəˈriːn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [siːt] .
long enough to repose upon Penrod's desk when Victorine leaned back in her seat .
长的 足够的 到 休息 之上 - 桌子 什么时候 维克托琳 倾斜 后退 在 她 座位 .

丝带下面还有一缕头发，长度刚好够在维克托琳向后靠在椅子上时落在彭罗德的桌子上。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] [naʊ] .
It **was** **there** **now** .
它 曾是 那里 现在 .

它现在就在那里。

[ˈθɔːtfəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][breɪd] [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
Thoughtfully , **he** **took** **the** **braid** **between** **thumb** **and** **forefinger** , **and** , **without**
深思熟虑 , 他 采取 这 编织 之间 拇指 和 食指 , 和 , 没有
[dɪˈstɜːbɪŋ] [vɪktəˈriːn] ,
disturbing **Victorine** ,
令人不安 维克托琳 ,

他若有所思地用拇指和食指捏住辫子，没有惊动维克托琳，

[dɪp] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
dipped **the** **end** **of** **it** **and** **the** **green** **ribbon** **into** **the** **inkwell** **of** **his** **desk** .
浸入 这 结尾 的 它 和 这 绿色的 丝带 进入 这 墨水瓶 的 他的 桌子 .

他将笔尖和绿色的丝带浸入桌上的墨水瓶中。

[hiː; hi] [brɔːt] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪbən] [fɔːθ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈpɑːʃəli] [draɪd]
He **brought** **hair** **and** **ribbon** **forth** **dripping** **purple** **ink** , **and** **partially** **dried**
他 带来 头发 和 丝带 前进 滴落 紫色的 墨水 , 和 部分 干燥
[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][ˈblɒtə(r)] ,
them **on** **a** **blotter** ,
他们 在 一个 吸墨纸 ,

他拿出沾满紫色墨水的头发和丝带，放在吸墨纸上晾干了一部分。

[ðəʊ] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [wen] [vɪktəˈriːn] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ,
though , **a** **moment** **later** **when** **Victorine** **leaned** **forward** ,
尽管 , 一个 片刻 之后 什么时候 维克托琳 倾斜 向前 ,

然而，片刻之后，当维克托琳向前倾身时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪktʃəˈresk] [ˈtʌtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [plæd] [weɪst] .
they **were** **still** **able** **to** **add** **a** **few** **picturesque** **touches** **to** **the** **plaid** **waist** .
他们 是 仍然 有能力的 到 添加 一个 很少 如画 触摸 到 这 格子图案 腰部 .

他们仍然能够在格子腰带上添加一些优美的点缀。

[ˈruːdɒlf] [kraʊs] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][ˈpen,raːd] , [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð]
Rudolph **Krauss** , **across** **the** **aisle** **from** **Penrod** , **watched** **the** **operation** **with**
鲁道夫 克劳斯 , 穿过 这 走道 从 彭罗德 , 观看 这 手术 和
[prəˈtjuːbəərənt] [aɪz] , [ˈfæsɪnətɪd] .
protuberant **eyes** , **fascinated** .
突出的 眼睛 , 着迷 .

鲁道夫·克劳斯坐在彭罗德对面的过道上，睁大眼睛，饶有兴致地看着手术过程。

[ɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
Inspired **to** **imitation** ,
灵感 到 模仿 ,

受模仿启发，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] “ [ræts] ” [əˈkrɒs] [ðə; ði]
he **took** **a** **piece** **of** **chalk** **from** **his** **pocket** **and** **wrote** “ **RATS** ” “ **across** **the**
他 采取 一个 片 的 粉笔 从 他的 口袋 和 写道 “ 老鼠 ” “ 穿过 这
[ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
shoulder - **blades** **of** **the** **boy** **in** **front** **of** **him** ,
肩膀 - 刀片 的 这 男生 在 正面 的 他 ,

他从口袋里掏出一根粉笔，在面前男孩的肩胛骨上写下“老鼠”两个字。

[ðen] [lʊkt] [əˈkrɒs] [əˈpiːɪŋli] [tuː; tə][ˈpen,raːd][fɔː(r); fə(r)][ˈtəʊkənɪz][ɒv; əv][kən,ɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
then **looked** **across** **appealingly** **to** **Penrod** **for** **tokens** **of** **congratulation** .
然后 看起来 穿过 吸引人的 到 彭罗德 为了 代币 的 恭喜 .

然后她向彭罗德发出恳求的眼神，请求他送上祝贺的礼物。

[ˈpɛn,rɑ:d] [jɔ:n] .
Penrod yawned .
彭罗德 打哈欠 .

彭罗德打了个哈欠。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [self] - [ˈsentəd]
It may not be denied that at times he appeared to be a very self - centred
它 可能 不是 是 否认 那 在 时代 他 出现 到 是 一个 非常 自己 - 居中
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

不可否认，他有时看起来像个非常以自我为中心的男孩。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [ˈsɔːrɪŋ]
CHAPTER IX SOARING
章 第九章 翱翔

第九章 翱翔

[hɑ:f] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kla:s] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌresiˈteɪʃn] - [ru:m] , [ðə; ði] [emˈpɜ:rpəld]
Half the members of the class passed out to a recitation - room , the empurpled
一半 这 成员 的 这 班级 通过了 出去 到 一个 背诵 - 房间 , 这 紫化
[vɪktəˈri:n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Victorine among them ,
维克托琳 之中 他们 ,

班上一半的学生都去了复习室，身穿紫色长袍的维克托琳也在其中。

[ænd; ənd] [mɪs] [spens] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɑ:f] [θruː] [ðə; ði] [ɔːˈdi:l] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] [baɪ]
and Miss Spence started the remaining half through the ordeal of trial by
和 错过 斯宾塞 开始 这 其余的 一半 通过 这 考验 的 审判 经过
[ˌmæθəˈmætɪks] .
mathematics .
数学 .

斯宾塞小姐开始了剩下的半场学习，这半场学习是通过数学考验展开的。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblækbɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈpɛn,rɑ:d] , [speəd]
Several boys and girls were sent to the blackboard , and Penrod , spared
一些 男孩们 和 女孩们 是 发送 到 这 黑板 , 和 彭罗德 , 幸存
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

几个男孩女孩被叫到黑板前，而彭罗德暂时幸免于难。

[ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
followed their operations a little while with his eyes , but not with his mind ;
随后 他们的 运营 一个 小的 尽管 和 他的 眼睛 , 但 不是 和 他的 头脑 ;
[ðə; ði] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
他用眼睛观察了他们的行动一会儿，但没有动脑子；

[ðen] , [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ˈlɪmpli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈefət] .
then , sinking deeper in his seat , limply abandoned the effort .
然后 , 下沉 更深 在 他的 座位 , 软弱无力 弃 这 努力 .

然后，他身体更深地陷进座位里，无力地放弃了努力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊpən] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ;
His eyes remained open , but saw nothing ;
他的 眼睛 剩余 打开 , 但 锯 没有什么 ;

他的眼睛睁着，但什么也看不见；

算术课的例行内容以熟悉的、毫无意义的声音传入他的耳中。

但他什么也没听到；然而这一次，他却心事重重。

他已经远离了残酷的现实，

他现在仿佛漂浮在自己刚刚发现的一片全新的幻想海洋中。

成熟会让人忘记男孩白日梦的奇妙真实，忘记它们是多么绚丽多彩。

美好而充满活力，但梦境与现实世界之间的帷幕却变得多么不透明。

那块窗帘几乎完全隔音，而且比人们想象的更容易引起父母的喉咙不适。

教室里令人紧张的单调生活，有时会激发出一种难以忍受的渴望，希望发生一些令人惊奇的事情。

每个男孩的根本愿望都是自己做出一些惊人的事情，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɔː] ,
so as to be the centre of all human interest and awe ,
所以 作为 到 是 这 中心 的 全部 人类 兴趣 和 敬畏 ;
从而成为人类一切兴趣和敬畏的中心,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈpen,rɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)][ɪn] [ˈfænsi][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [self] -
it was natural that Penrod should discover in fancy the delightful secret of self -
它 曾是 自然的 那 彭罗德 应该 发现 在 想要 这 愉快 秘密 的 自己 -
[ˌlevɪˈteɪʃn] .
levitation .
悬浮 .

彭罗德在幻想中发现了自我悬浮的奇妙秘密，这很自然。
[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈsiəriːz] [ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,
He found , in this curious series of imaginings , during the lesson in arithmetic ,
他 成立 , 在 这 好奇的 系列 的 想象 , 期间 这 课 在 算术 ,
在算术课上，他从一系列奇特的想象中发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈnævɪɡeɪtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈswɪmə(r)] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
that the atmosphere may be navigated as by a swimmer under water ,
那 这 气氛 可能 是 导航 作为 经过 一个 游泳运动员 在下面 水 ,
大气层可以像游泳者在水下一样被操控，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] .
but with infinitely greater ease and with perfect comfort in breathing .
但 和 无限地 更大的 舒适 和 和 完美的 舒适 在 呼吸 .
但呼吸却轻松得多，也舒适得多。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈɡreɪsfəli] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
In his mind he extended his arms gracefully , at a level with his shoulders ,
在 他的 头脑 他 扩展 他的 武器 优雅地 , 在 一个 等级 和 他的 肩膀 ,
他想象着自己优雅地伸展双臂，与肩膀齐平。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈpæd(ə)ld][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and delicately paddled the air with his hands ,
和 轻柔地 划桨 这 空气 和 他的 双手 ,
他用双手轻轻地在空中划动，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd]
which at once caused him to be drawn up out of his seat and elevated
哪个 在 一次 导致 他 到 是 绘制 向上 出去 的 他的 座位 和 升高
[ˈdʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
gently to a position about midway between the floor and the ceiling ,
轻轻地 到 一个 位置 关于 中途 之间 这 地面 和 这 天花板 ,
这立刻使他从座位上被拉了起来，轻轻地抬升到大约在地板和天花板中间的位置。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪːkwɪˈlɪbriəm] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] ;
where he came to an equilibrium and floated ;
在哪里 他 来了 到 一个 平衡 和 漂浮 ;
他在那里达到了平衡，漂浮了起来；

[ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [nɒt][ðə; ði] [les] [ɪkˈskwɪzɪt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
a sensation not the less exquisite because of the screams of his fellow
一个 感觉 不是 这 较少的 精美的 因为 的 这 尖叫 的 他的 同伴
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,
即使听到同学们的尖叫声，这种感觉也丝毫没有减弱。

[əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] .
appalled by the miracle .
震惊 经过 这 奇迹 .
被这奇迹吓坏了。

[mɪs] [spens] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ,
Miss Spence herself was amazed and frightened ,
错过 斯宾塞 她自己 曾是 惊叹 和 害怕 ,
斯宾塞小姐本人既惊讶又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʼəʊnli] [smaɪld] [daʊn] ['keələsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]
but he only smiled down carelessly upon her when she commanded him to
但 他 仅有的 微笑 向下 粗心大意 之上 她 什么时候 她 命令 他 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
return to earth ;
返回 到 地球 ;
但她当他命令他返回人间时，他只是漫不经心地俯视着她，露出一个微笑；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [desk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ,
and then , when she climbed upon a desk to pull him down ,
和 然后 , 什么时候 她 攀登 之上 一个 桌子 到 拉 他 向下 ,
然后，当她爬上桌子把他拉下来时，

[hiː; hi][ʼkwaɪətli][ʼpæd(ə)ld] [hɪm'self] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he quietly paddled himself a little higher , leaving his toes just out of her
他 悄悄 划桨 他自己 一个 小的 更高 , 离开 他的 脚趾 只是 出去 的 她
[riːtʃ] .
reach .
抵达 :

他悄悄地把身体抬高了一些，让自己的脚趾刚好超出她的触及范围。
[nekst] , [hiː; hi][swæm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [sləʊ] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Next , he swam through a few slow somersaults to show his mastery of the
下一个 , 他 游泳 通过 一个 很少 慢的 空翻 到 展示 他的 精通 的 这
[njuː] [ɑːt] ,
new art ,
新的 艺术 ,
接下来，他缓慢地翻了几个跟头，以展示他对这项新技能的掌握。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ʼaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm'faʊnd] ['skaːlərz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and , with the shouting of the dumfounded scholars ringing in his ears ,
和 , 和 这 喊叫 的 这 目瞪口呆 学者们 铃声 在 他的 耳朵 ,
耳边还回荡着那些目瞪口呆的学者们的叫喊声，

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['raɪzɪŋ]
turned on his side and floated swiftly out of the window , immediately rising
转向 在 他的 边 和 漂浮 迅速地 出去 的 这 窗户 , 立即地 上升
[ə'boʊv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] ,
above the housetops ,
多于 这 屋顶 ,
他侧身一翻，迅速飘出窗外，立刻升到了屋顶之上。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] [stɒpt] [ded] [ɪn]
while people in the street below him shrieked , and a trolley car stopped dead in
尽管 人们 在 这 街道 以下 他 尖叫 , 和 一个 手推车 车 停止 死的 在
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 :

楼下街上的人们发出尖叫，一辆电车也惊愕地停了下来。
[wɪð] [ˈɔːlməʊst][nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [hiː; hi][ʼpæd(ə)ld] [hɪm'self] , ['meni] [jɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] ,
With almost no exertion he paddled himself , many yards at a stroke ,
和 几乎 不 用力 他 划桨 他自己 , 许多 码 在 一个 中风 ,
他几乎毫不费力地划水，一次就能游好几码。

[tuː; tə][ðə; ði][gʻz:lz] - [ˈpraɪvət] [sku:l] [weə(r)] [ˈmaːrdʒəri][dʒəʊnz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] — [ˈmaːrdʒəri][dʒəʊnz]
to the girls ' private school where Marjorie Jones was a pupil — Marjorie Jones
到 这 女孩们 - 私人的 学校 在哪里 玛乔丽 琼斯 曾是 一个 瞳孔 — 玛乔丽 琼斯
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæmbə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [vɔɪs] ！
of the amber curls and the golden voice ！
的 这 琥珀色 卷发 和 这 金的 嗓音 ！

来到玛乔丽·琼斯就读的那所女子私立学校——玛乔丽·琼斯，有着琥珀色的卷发和金嗓子！

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] “ [ˈpædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raʊnd] ，
Long before the “ Pageant of the Table Round ，
长的 前 这 “ 盛会 的 这 桌子 圆形的 ，
早在“圆桌会议”之前，

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ˈpen,rɑːd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pruːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [hɪm] [ˈhəʊlɪ]
“ she had offered Penrod a hundred proofs that she considered him wholly
“ 她 有 提供 彭罗德 一个 百 证明 那 她 经过考虑的 他 完全
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] .
undesirable and ineligible .
不理想的 和 不符合资格 .

她向彭罗德提供了一百个证据，证明她认为他完全不受欢迎，也不合格。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdɑːnsɪŋ] [klaːs] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈsaɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈlaːftə(r)]
At the Friday Afternoon Dancing Class she consistently incited and led the laughter
在 这 星期五 下午 跳舞 班级 她 始终 煽动 和 引领 这 笑声
[æt; ət][hɪm] [wenˈevə(r)] [prəˈfesə(r)] - [ˈsɪŋɡld] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ædməˈnɪ(ə)n][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv]
at him whenever Professor Bartet singled him out for admonition in matters of
在 他 每当 教授 - 单身 他 出去 为了 警告 在 事情 的
[fiːt] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] .
feet and decorum .
脚 和 礼仪 .

在周五下午的舞蹈课上，每当巴特教授单独挑出他来训诫他的脚步和礼仪时，她总是带头嘲笑他。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsleɪvɪʃ] [læk] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ɪn]
And but yesterday she had chid him for his slavish lack of memory in
和 但 昨天 她 有 孩子 他 为了 他的 奴隶 缺少 的 记忆 在
[ˈdeəriŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] .
daring to offer her a greeting on the way to Sunday - school .
大胆 到 提供 她 一个 问候 在 这 方式 到 星期日 - 学校 .

但昨天她还责备他忘恩负义，竟然在去主日学校的路上不敢向她问好。

“ [wel] ！
“ **Well ！**
“ 出色地 ！
“出色地！

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] ！
I expect you must forgot I told you never to speak to me again ！
我 预计 你 必须 忘了 我 讲述 你 绝不 到 说话 到 我 再次 ！
我想你一定忘了我告诉过你永远不要再跟我说话！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ，
If I was a boy ，
如果 我 曾是 一个 男生 ；
如果我是个男孩，

[aɪˈd][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [dʊʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ，
I'd be too proud to come hanging around people that don't speak to me ，
ID 是 也 自豪的 到 来 绞刑 大约 人们 那 不 说话 到 我 ，
我太骄傲了，不会去和那些不跟我说话的人待在一起。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ！
even if I WAS the Worst Boy in Town ！
甚至 如果 我 曾是 这 最差 男生 在 镇 ！

即使我是镇上最差劲的男孩！

" [səʊ][i:; ji] ['flaʊt] [hɪm] .
" So she flouted him .
" 所以 她 蔑视 他 。

所以她藐视了他。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[æz; əz][hi:; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kla:sru:m] [ænd; ənd][swæm] ['dʒentli]
as he floated in through the window of her classroom and swam gently
作为 他 漂浮 在 通过 这 窗户 的 她 课堂 和 游泳 轻轻地
[ə'lon] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [tɔɪ] [bə'lu:n] ,
along the ceiling like an escaped toy balloon ,
沿着 这 天花板 喜欢 一个 逃脱 玩具 气球 ,

他飘进了她教室的窗户， 像一个逃脱的玩具气球一样沿着天花板轻轻地游动着。

[i:; ji] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [desk] , [ænd; ənd] , [lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]
she fell upon her knees beside her little desk , and , lifting up her
她 跌倒 之上 她 膝盖 旁 她 小的 桌子 , 和 , 举重 向上 她
[ɑ:mz] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
arms toward him ,
武器 朝向 他 ,

她跪倒在小桌子旁， 举起双臂向他致意，

[kraɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] :
cried with love and admiration :
哭 和 爱 和 钦佩 :

感动得热泪盈眶， 充满了爱慕和钦佩：

" [əʊ] , [ˈpen,ra:d] !
" Oh , PENrod !
" 哦 , 笔杆 ！

“哦，PENrod！

" [hi:; hi] ['neglɪdʒəntli] [kɪkt] [ə; eɪ][gləʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌændə'liə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ['kəʊldli]
" He negligently kicked a globe from the high chandelier , and , smiling coldly
" 他 疏忽地 踢 一个 地球 从 这 高的 枝形吊灯 , 和 , 微笑 冷冷地
,
,
,

他漫不经心地从高高的吊灯上踢下一个地球仪， 然后冷笑着说：

['fləʊtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [waɪl] ['mɑ:rdʒəri]
floated out through the hall to the front steps of the school , while Marjorie
漂浮 出去 通过 这 大厅 到 这 正面 步骤 的 这 学校 , 尽管 玛乔丽
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

她飘然穿过大厅， 来到学校正门台阶前， 玛乔丽跟在她身后。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm][tu:; tə][grɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][kaɪnd] [lʊk] .
imploring him to grant her one kind look .
恳求 他 到 授予 她 一 种类 看 。

恳求他给她一个温柔的眼神。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , ['hedɪd] [baɪ] [mɪs] [spens] [ænd; ənd]
In the street an enormous crowd had gathered , headed by Miss Spence and
在 这 街道 一个 巨大的 人群 有 聚集 , 标题 经过 错过 斯宾塞 和
[ə; eɪ] [bra:s] [bənd] ;
a brass band ;
一个 黄铜 乐队 ;

街上聚集了一大群人，领头的是斯宾塞小姐和一支铜管乐队；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] [[ʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [æz; əz]
and a cheer from a hundred thousand throats shook the very ground as
和 一个 欢呼 从 一个 百 千 喉咙 摇晃 这 非常 地面 作为
['pen,rɑ:d][swæm] [əʊvə'hed] .
Penrod swam overhead .
彭罗德 游泳 开销 .

当彭罗德从头顶游过时，十万人的欢呼声震动了大地。

['ma:rdʒəri] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'dɔ:rɪŋli] [waɪl] ['pen,rɑ:d] [tʊk] [ðə; ði] [drʌm] -
Marjorie knelt upon the steps and watched adoringly while Penrod took the drum -
玛乔丽 跪下 之上 这 步骤 和 观看 深情地 尽管 彭罗德 采取 这 鼓 -
['meɪdʒərz][ˈbætən][ænd; ənd] ,
major's baton and ,
专业的 指挥棒 和 ,

玛乔丽跪在台阶上，满怀爱意地看着彭罗德接过鼓乐队指挥的指挥棒，

[pə'fɔ:mɪŋ] ['sɪnjuəs] [ɪ:vəlu:ʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [led][ðə; ði][bənd] .
performing sinuous evolutions above the crowd , led the band .
表演 蜿蜒 进化 多于 这 人群 , 引领 这 乐队 .

在人群上方做出蜿蜒曲折的动作，引领着乐队。

[ðen] [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði][ˈbætən][səʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ;
Then he threw the baton so high that it disappeared from sight ;
然后 他 扔 这 指挥棒 所以 高的 那 它 消失 从 视线 ;

然后他把指挥棒扔得很高，高到看不见了；

[bʌt; bət][hi;; hi] [went] ['swɪftli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
but he went swiftly after it , a double delight ,
但 他 去 迅速地 后 它 , 一个 双倍的 喜 ,

但他迅速追了上去，这真是双喜临门。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɒkɪtɪŋ] ['seɪfli] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]
for he had not only the delicious sensation of rocketing safely up and up
为了 他 有 不是 仅有的 这 可口的 感觉 的 火箭 安全 向上 和 向上
[ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
into the blue sky ,
进入 这 蓝色的 天空 ,

因为他不仅体验到了安全飞向蓝天的美妙感觉，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'ləʊ] ,
but also that of standing in the crowd below ,
但 还 那 的 常设 在 这 人群 以下 ,

但同时也包括站在下方人群中的感觉，

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi] [ˈdwaɪndl] [tu;; tə][ə; eɪ] [spek] , [dɪsə'piəd]
watching and admiring himself as he dwindled to a speck , disappeared
观看 和 钦佩 他自己 作为 他 减少 到 一个 斑点 , 消失
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他看着自己渐渐缩小成一个小点，消失不见，然后，他不禁心生欣赏。

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] , [keɪm] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbætən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
emerging from a cloud , came speeding down , with the baton in his hand ,
新兴 从 一个 云 , 来了 超速 向下 , 和 这 指挥棒 在 他的 手 ,
他从云层中出现, 手持指挥棒, 疾驰而下。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtriː.tɒps] ,
to the level of the treetops ,
到 这 等级 的 这 树梢 ,
达到树梢的高度,

[weə(r)] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði][vaːst] [θrɒŋ] [ænd; ənd][ˈmaːrdʒəri][dʒəʊnz]
where he beat time for the band and the vast throng and Marjorie Jones
在哪里 他 打 时间 为了 这 乐队 和 这 广阔的 人群 和 玛乔丽 琼斯
,
.
.
他为乐队、熙熙攘攘的人群以及玛乔丽·琼斯打着节拍,

[huː] [ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ [stɑː(r)] - [ˈspæŋɡld] [ˈbæənə(r)] ” [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeəriəl] [etʃiːvmənts]
who all united in the “ Star - spangled Banner ” in honour of his aerial achievements
WHO 全部 团结的 在 这 “ 星星 - 闪闪发光的 横幅 “ 在 荣誉 的 他的 天线 成就
.
.
.

大家齐声高唱《星条旗永不落》，以纪念他在空中取得的成就。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈməʊmənt] .
It was a great moment .
它 曾是 一个 伟大的 片刻 .
那真是个美好的时刻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
It was a great moment , but something seemed to threaten it .
它 曾是 一个 伟大的 片刻 , 但 某物 似乎 到 威胁 它 .
那是一个美好的时刻, 但似乎有什么事情威胁着它。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [spens] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [tuː] [ˈvɪvɪd] — [ʌnˈplezntli]
The face of Miss Spence looking up from the crowd grew too vivid — unpleasantly
这 脸 的 错过 斯宾塞 寻找 向上 从 这 人群 生长 也 生动 — 令人不快的
[ˈvɪvɪd] .
vivid .
生动 .
斯宾塞小姐从人群中抬起头来的脸变得异常清晰——清晰得令人不快。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbekənɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [kʌm] [daʊn] , [ˈpen.ɾɑːd] [ˈskəʊfiːld] !
She was beckoning him and shouting , “ Come down , Penrod Schofield !
她 曾是 招手 他 和 喊叫 , “ 来 向下 , 彭罗德 斯科菲尔德 !
她向他招手, 大声喊道: “下来吧, 彭罗德·斯科菲尔德! ”

[ˈpen.ɾɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
Penrod Schofield , come down here !
彭罗德 斯科菲尔德 , 来 向下 这里 !
彭罗德·斯科菲尔德, 下来一下!

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ;
” **He could hear her above the band and the singing of the multitude ;**
” 他 可以 听到 她 多于 这 乐队 和 这 歌唱 的 这 民众 ;
“他能听到她的声音盖过了乐队的演奏和众人的歌声;

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
she seemed intent on spoiling everything .
她 似乎 意图 在 破坏 一切 .
她似乎一心想破坏一切。

[ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊ] [haʊ] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Marjorie Jones was weeping to show how sorry she was that she had
玛乔丽 琼斯 曾是 哭泣 到 展示 如何 对不起 她 曾是 那 她 有
[ˈfɔːməli] [ˈslait] [hɪm] ,
formerly slighted him ,
以前 轻视 他 ,

玛乔丽·琼斯哭泣着，以表达她对之前怠慢他的歉意。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;
and throwing kisses to prove that she loved him ;
和 投掷 吻 到 证明 那 她 喜爱 他 ;
她还向他抛飞吻来证明她爱他;

[bʌt; bət] [mɪs] [spens] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
but Miss Spence kept jumping between him and Marjorie , incessantly calling his
但 错过 斯宾塞 保留 跳 之间 他 和 玛乔丽 , 不已 呼叫 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

但斯宾塞小姐不停地在他和玛乔丽之间来回穿梭，不停地喊着他的名字。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
He grew more and more irritated with her ;
他 生长 更多的 和 更多的 受刺激 和 她 ;
他越来越厌烦她;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ]
he was the most important person in the world and was engaged in proving
他 曾是 这 最多 重要的 人 在 这 世界 和 曾是 已订婚的 在 证明
[aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] ,
it to Marjorie Jones and the whole city ,
它 到 玛乔丽 琼斯 和 这 所有的 城市 ,

他是世界上最重要的人，并且正在努力向玛乔丽·琼斯和全城证明这一点。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [spens] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][hɪm]
and yet Miss Spence seemed to feel she still had the right to order him
和 然而 错过 斯宾塞 似乎 到 感觉 她 仍然 有 这 正确的 到 命令 他
[əˈbaʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈskuːlboɪ] .
about as she did in the old days when he was an ordinary schoolboy .
关于 作为 她 做过 在 这 老的 天 什么时候 他 曾是 一个 普通的 男生 .

然而，斯宾塞小姐似乎仍然觉得她有权像以前他还是个普通学生时那样对他颐指气使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
He was furious ; he was sure she wanted him to do something
他 曾是 狂怒 ; 他 曾是 当然 她 通缉 他 到 做 某物
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

他怒不可遏；他确信她想让他做一些令他不高兴的事。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] “ [ˈpenˌrɑːd] [ˈskəʊfiːld] !
It seemed to him that she had screamed “ Penrod Schofield !
它 似乎 到 他 那 她 有 尖叫 ” 彭罗德 斯科菲尔德 !
在他看来，她好像尖叫着“彭罗德·斯科菲尔德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第3/12页

” [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
” thousands of times .
” 数千 的 时代 .

“成千上万次。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəriəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] , [hi:; hi]
From the beginning of his aerial experiments in his own schoolroom , he
从 这 开始 的 他的 天线 实验 在 他的 自己的 教室 , 他
[hæd; həd][nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
had not opened his lips ,
有 不是 打开 他的 嘴唇 ,

从他在自家教室里开始进行飞行实验起，他就一直沉默不语。

['nəʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwairəmənts] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns]
knowing somehow that one of the requirements for air floating is perfect silence
会心 不知何故 那 一 的 这 要求 为了 空气 漂浮的 是 完美的 沉默
[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fləʊtə(r)] ;
on the part of the floater ;
在 这 部分 的 这 浮球 ;

他隐约知道，空中漂浮的必要条件之一是漂浮者必须保持绝对安静；

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'pɒnd] ['meɪʒə(r)] [baɪ] [mɪs] ['spensɪz] ['klæməərəs] [ɪn'sɪstəns] ,
but , finally , irritated beyond measure by Miss Spence's clamorous insistence ,
但 , 最后 , 受刺激 超过 措施 经过 错过 斯宾塞的 喧闹的 坚持 ,
但最终，斯宾塞小姐的喧闹坚持让她忍无可忍，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'erb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə]
he was unable to restrain an indignant rebuke and immediately came to
他 曾是 无法 到 抑制 一个 愤怒 训斥 和 立即地 来了 到
[ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtə(ə)] [bʌmp] .
earth with a frightful bump .
地球 和 一个 可怕 撞 .

他无法抑制住愤怒的斥责，随即重重地摔在了地上。

[mɪs] [spens] — [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [hæd; həd][daɪ'rektɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Spence — in the flesh — had directed toward the physical body of the
错过 斯宾塞 — 在 这 肉 — 有 指导 朝向 这 身体的 身体 的 这
['æbsənt][ˈpen,rɑ:d][æn; ən][ɪn'kwairi][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]
absent Penrod an inquiry as to the fractional consequences of dividing
缺席的 彭罗德 一个 询问 作为 到 这 分数 结果 的 分割
[sev(ə)n'ti:n] ['æplz] ,
seventeen apples ,
十七 苹果 ,

斯宾塞小姐——真人——曾向不在场的彭罗德询问将十七个苹果分成几份会产生怎样的结果。

['feəli] , [ə'mʌŋ] [θri:] [bɔɪz] ,
fairly , among three boys ,
相当 , 之中 三 男孩们 ,

公平地说，在三个男孩之间，

[ænd; ənd][fɪ:; ji][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [tu:; tə]
and she was surprised and displeased to receive no answer although to
和 她 曾是 惊讶 和 不高兴 到 收到 不 回答 虽然 到
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,
the best of her knowledge and belief ,
这 最好的 的 她 知识 和 信仰 ,

尽管据她所知和所信，但她没有收到任何答复，这让她感到惊讶和不满。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

he was looking fixedly at her .
他 曾是 寻找 固定地 在 她 .

他目不转睛地盯着她。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [ˈkrispli] , [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] ; [ðen] [ˈsʌmənd] [hɪm][baɪ]

She repeated her question crisply , without visible effect ; then summoned him by

她 重复 她 问题 清脆地 , 没有 可见的 影响 ; 然后 被召唤 他 经过

[neɪm] [wɪð] [ɪnˈkri:sɪŋ] [æˈsperəti] .

name with increasing asperity .

姓名 和 增加 粗糙度 .

她再次厉声问道，但似乎没有效果；然后她越来越严厉地叫出了他的名字。

[twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] , [waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpju:p(ə)lz] [tɜ:nd] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪzɪŋ]

Twice she called him , while all his fellow pupils turned to stare at the gazing

两次 她 称为 他 , 尽管 全部 他的 同伴 学生 转向 到 盯 在 这 凝视

[bɔɪ] .

boy .

男生 .

她两次叫他的名字，而他所有的同学都转过头来盯着这个凝视着她的男孩。

[ʃi:; ʃi] [ədˈvɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .

She advanced a step from the platform .

她 先进的 一个 步 从 这 平台 .

她从平台上向前迈了一步。

“ [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] ！ ”

“ Penrod Schofield ！ ”

” 彭罗德 斯科菲尔德 ！ ”

“彭罗德·斯科菲尔德！ ”

“ [əʊ] , [maɪ] [ˈgʊdnəs] ！

“ Oh , my goodness ！

” 哦 , 我的 善良 ！

“哦，我的天啊！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ he shouted suddenly .

” 他 喊叫 突然 .

他突然大喊道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ？

“ Can't you keep still a MINUTE ？

” 不能 你 保持 仍然 一个 分钟 ？

“你就不能安静一分钟吗？ ”

“ [ˈtʃæptə(r)] [eks] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn]

“ CHAPTER X UNCLE JOHN

” 章 X 叔叔 约翰

第十章 约翰叔叔

[mɪs] [spens] [gɑ:spt] .

Miss Spence gasped .

错过 斯宾塞 倒吸一口气 .

斯宾塞小姐倒吸了一口气。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] .

So did the pupils .

所以 做过 这 学生 .

学生们也这么认为。

[ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [fild] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [kən'glɒməɾət] " [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
The whole room filled with a swelling conglomerate " O - O - O - O - H !
这 所有的 房间 已填 和 一个 肿胀 集团 " 哦 - 哦 - 哦 - 哦 - H !
整个房间充满了膨胀的团块“哦哦哦！ ”

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['pen,rɑ:d] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ri:ld] [wɪð] [ðə; ði] [ʊk] .
" As for Penrod himself , the walls reeled with the shock .
" 作为 为了 彭罗德 他自己 , 这 墙壁 卷曲 和 这 震惊 .
至于彭罗德本人，他震惊得墙壁都摇晃了。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌmp] [ʊv; əv] [ˌstju:prɪfækʃn] .
He sat with his mouth open , a mere lump of stupefaction .
他 卫星 和 他的 嘴 打开 , 一个 仅仅 块 的 震惊 .
他呆呆地坐在那里，张着嘴，完全惊呆了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hə:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]
For the appalling words that he had hurled at the teacher were as
为了 这 令人震惊 字 那 他 有 投掷 在 这 老师 是 作为
[ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] ['eni] ['lðə(r)] [hu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .
inexplicable to him as to any other who heard them .
无法解释的 到 他 作为 到 任何 其他 WHO 听到 他们 .
他向老师吐出的那些骇人听闻的话语，对他自己和所有听到的人来说都一样，令人费解。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['tretʃərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [səʊ] [lʌvz] [tu:; tə] [pleɪ]
Nothing is more treacherous than the human mind ; nothing else so loves to play
没有什么 是 更多的 奸诈 比 这 人类 头脑 ; 没有什么 别的 所以 爱 到 玩
[ðə; ði] [ɪ'skæriət] .
the Iscariot .
这 伊斯卡里奥特 .
世上没有比人心更阴险的东西；也没有什么东西比人心更爱作恶。

[ɪ:v(ə)n] [wen] ['peɪfntli] ['bɒlɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sembləns] [ʊv; əv][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
Even when patiently bullied into a semblance of order and training ,
甚至 什么时候 耐心 被欺凌 进入 一个 外表 的 命令 和 训练 ,
即使经过耐心威逼，勉强达到表面上的秩序和训练状态，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bers] [ænd; ənd] ['ɪftɪ] ['sɜ:vənt] .
it may prove but a base and shifty servant .
它 可能 证明 但 一个 根据 和 狡猾的 仆人 .
它可能只是一个卑鄙狡诈的仆人。

[ænd; ənd] - [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ma:stə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
And Penrod's mind was not his servant ; it was a master , with the
和 - 头脑 曾是 不是 他的 仆人 ; 它 曾是 一个 掌握 , 和 这
['eɪprəl] [wɪndz] [wɪmz] ;
April wind's whims ;
四月 风的 心血来潮 ;
而彭罗德的思想不是他的仆人，而是他的主人，受四月风的变幻莫测所支配；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)] [trɪk] .
and it had just played him a diabolical trick .
和 它 有 只是 玩 他 一个 邪恶的 诡计 .
它刚刚跟他开了一个极其恶毒的玩笑。

[ðə; ði] ['veri] [dʒəʊlt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv]
The very jolt with which he came back to the schoolroom in the midst of
这 非常 颠簸 和 哪个 他 来了 后退 到 这 教室 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [flaɪt] [dʒ'a:d] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:m] [ˈʌtəli] [aʊt] [ʊv; əv] [hɪm] ;
his fancied flight jarred his day - dream utterly out of him ;
他的 幻想 航班 罐装 他的 天 - 梦 完全地 出去 的 他 ;
他幻想着飞翔，却突然被猛然拉回教室，这突如其来的震动让他彻底从白日梦中惊醒；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ɪn][ˈhɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and he sat , open - mouthed in horror at what he had said .
和 他 卫星 , 打开 - 嘴巴 在 恐怖 在 什么 他 有 说 .
他呆坐在那里, 张着嘴, 惊恐地回想起自己说过的话。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [gɑːsp][ɒv; əv] [ɔː] [wɒz; wəz] [prəˈtræktɪd] .
The unanimous gasp of awe was protracted .
这 一致 喘气 的 敬畏 曾是 拖延 .
众人发出了一声久久的惊叹。

[mɪs] [spens] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli]
Miss Spence , however , finally recovered her breath , and , returning deliberately
错过 斯宾塞 , 然而 , 最后 恢复 她 气息 , 和 , 返回 故意地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætʃɔːm] , [ˈfeɪst] [ðə; ði] [skuːl] .
to the platform , faced the school .
到 这 平台 , 面对 这 学校 .
然而, 斯宾塞小姐终于缓过气来, 她缓缓回到讲台上, 面向学校。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , ” [æz; əz] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːrɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈkaʊnt] , “
“ And then for a little while , ” as pathetic stories sometimes recount , “
” 和 然后 为了 一个 小的 尽管 , ” 作为 可怜的 故事 有时 叙事 , ”
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stiːl] .
everything was very still .
一切 曾是 非常 仍然 .
“然后有一段时间,”一些悲惨的故事这样描述道, “一切都非常安静。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [stiːl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] - [ˈnjuːbɔːn] [ˌnəʊtəˈreɪəti][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][biː; bi]
“ It was so still , in fact , that Penrod's newborn notoriety could almost be
” 它 曾是 所以 仍然 , 在 事实 , 那 - 新生 恶名 可以 几乎 是
[hɜːd] [ˈgrəʊɪŋ] .
heard growing .
听到 生长 .
“事实上, 周围一片寂静, 仿佛都能听到彭罗德初露端倪的恶名是如何逐渐壮大的。”

[ðɪs] [ˈgrɪzli] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
This grisly silence was at last broken by the teacher .
这 可怕的 沉默 曾是 在 最后的 破碎的 经过 这 老师 .
老师终于打破了这令人窒息的沉默。

“ [ˈpenˌrɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [stænd] [ʌp] !
“ Penrod Schofield , stand up !
” 彭罗德 斯科菲尔德 , 站立 向上 !
“彭罗德·斯科菲尔德, 站起来! ”

“ [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [tʃaɪld] [əuˈbei] .
“ The miserable child obeyed .
” 这 悲惨的 孩子 服从 .
这个可怜的孩子服从了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ?
“ What did you mean by speaking to me in that way ?
” 什么 做过 你 意思是 经过 请讲 到 我 在 那 方式 ?
你那样跟我说话是什么意思?

“ [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [reɪkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
“ He hung his head , raked the floor with the side of his shoe ,
” 他 悬挂 他的 头 , 耙过的 这 地面 和 这 边 的 他的 鞋 ,
他低着头, 用鞋侧刮着地板,

[swɛɪd] , [sw'bləʊd] , [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ]
swayed , **swallowed** , **looked suddenly at his hands with the air of never having**
摇摆 , 吞咽 , 看起来突然 在 他的 双手 和 这 空气 的 绝不 拥有
[si:n] [ðem; ðəm][br'fɔ:(r)] ,
seen them before ,
已见 他们 前 ,
他摇晃了一下, 咽了口唾沫, 突然低头看着自己的双手, 神情恍惚, 仿佛从未见过它们似的。

[ðen] [klɑ:sp, klæsp][ðem; ðəm][br'haɪnd][hɪm] .
then clasped them behind him .
然后 紧握 他们 在后面 他 .

然后将它们抱在身后。

[ðə; ði] [sku:l] ['jɪvə] [ɪn] [ɪk'stætɪk] ['hɒrə(r)] , ['evri] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
The school shivered in ecstatic horror , every fascinated eye upon him ;
这 学校 瑟瑟发抖 在 欣喜若狂 恐怖 , 每一个 着迷 眼睛 之上 他 ;

学校里一片惊恐万分, 所有人的目光都聚焦在他身上;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm]
yet there was not a soul in the room but was profoundly grateful to him
然而 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 房间 但 曾是 深刻地 感激的 到 他
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['ti:tʃə(r)] [hɜ:'self] .
for the sensation — including the offended teacher herself .
为了 这 感觉 — 包括 这 被冒犯了 老师 她自己 .

然而, 房间里的每个人都对他带给他们的感觉深表感激——包括那位感到被冒犯的老师本人。

[ʌn'hæpɪli] , [ɔ:l] [ðɪs] ['grætɪtju:d] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ɔ:l'tə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Unhappily , all this gratitude was unconscious and altogether different from the
不幸地 , 全部 这 感激 曾是 无意识 和 共 不同的 从 这
[kaɪnd] [wɪtʃ] ,
kind which ,
种类 哪个 ,

不幸的是, 所有这些感激之情都是无意识的, 并且与那种感激之情完全不同。

[rɪ'zʌlts] [ɪn][,testə'məʊni:əlz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [kʌps] .
results in testimonials and loving - cups .
结果 在 用户评价 和 爱 - 杯子 .

结果是获得了众多好评和赞誉。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
On the contrary !
在 这 相反 !

相反！

“ [ˈpɛn,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] !
” **Penrod Schofield !**
” 彭罗德 斯科菲尔德 !

“彭罗德·斯科菲尔德！

” [hi:; hi] [gʌlp] .
” **He gulped** .
” 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

“ ['ɑ:nsə(r)] [,em 'i:][æt; ət][wʌns] !
” **Answer me at once !**
” 回答 我 在 一次 !

“请立即回答我！ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? ”
Why did you speak to me like that ? ”
为什么 做过 你 说话 到 我 喜欢 那 ? ”

你为什么那样跟我说话？

“ [ai][wɒz; wəz] — — ” [hi:; hi] [tʃəʊkt] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

“ **I was — — He choked , unable to continue .**
“ 我 曾是 — — ” 他 窒息 , 无法 到 继续 .

“我当时——”他哽咽了，说不下去了。

“ [spi:k] [aʊt] ! ”

“ **Speak out !** ”
“ 说话 出去 ! ”

“大声说出来! ”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈstæmə(r)] .

“ **I was just — thinking , ” he managed to stammer .**
“ 我 曾是 只是 — 思维 , ” 他 管理 到 结巴 .

“我只是——在想事情,”他结结巴巴地说。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:nd] [ˈʃɑ:pli] .

“ **That will not do , ” she returned sharply .**
“ 那 将要 不是 做 , ” 她 返回 尖锐地 .

“那可不行,”她厉声回答道。

“ [ai] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪˈmi:diətli] [waɪ] [ju:; jʊ] [spəʊk] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .

“ **I wish to know immediately why you spoke as you did .**
“ 我 希望 到 知道 立即地 为什么 你 辐 作为 你 做过 .

“我想立即知道你为什么那样说话。”

“ [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈpen,rɑ:d] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhelpləsli] :

“ **The stricken Penrod answered helplessly :**
“ 这 受打击的 彭罗德 回答 无助地 :

受难的彭罗德无助地回答道:

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“ **Because I was just thinking .**
“ 因为 我 曾是 只是 思维 .

“因为我当时正在思考。”

“ [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [ræk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbʊəd] [nəʊ][ˈæmplə(r)] [ˈtru:θfl] [ekspləˈneɪ(ə)n] .

“ **Upon the very rack he could have offered no ampler truthful explanation .**
“ 之上 这 非常 架子 他 可以 有 提供 不 更充足 真实 解释 .

“即使站在刑架上，他也无法给出更充分、更真实的解释。”

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [ŋju:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .

It was all he knew about it .
“ 它 曾是 全部 他 知道 关于 它 .

这就是他对这件事的全部了解。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] ? ”

“ **Thinking what ?** ”
“ 思维 什么 ? ”

在想什么?

“ [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“ **Just thinking .**
“ 只是 思维 .

只是在想。

“ [mɪs] [ˈspensɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hɜ:z(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] [wɒz; wəz]

“ **Miss Spence's expression gave evidence that her power of self - restraint was**
“ 错过 斯宾塞的 表达 给予 证据 那 她 力量 的 自己 - 克制 曾是

[,ʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [test] .

undergoing a remarkable test .
“ 正在经历 一个 卓越 测试 .

“斯宾塞小姐的表情表明，她的自制力正在经受一场非凡的考验。”

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsəl] [wɪð] [hɜ: 'self] , [fɪ:; ʃɪ] [kə'mɑ:nd] :
However , after taking counsel with herself , she commanded :
然而 , 后 采取 法律顾问 和 她自己 , 她 命令 :
然而, 她仔细斟酌后, 下令:

“ [kʌm] [hiə(r)] !
“ **Come here !**
“ 来 这里 !

“过来! ”

“ [hi:; hi] [ʃʌfld] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [niə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
“ **He shuffled forward , and she placed a chair upon the platform near her**
“ 他 洗牌 向前 , 和 她 放置 一个 椅子 之上 这 平台 靠近 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

他挪动脚步向前走去, 她则在自己旁边的平台上放了一把椅子。

“ [saɪ] [ðeə(r)] !
“ **Sit there !**
“ 坐 那里 !

“坐那儿! ”

“ [ðen] ([bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]) , [fɪ:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ **Then (but not at all as if nothing had happened) , she continued the**
“ 然后 (但 不是 在 全部 作为 如果 没有什么 有 发生) , 她 持续 这
['les(ə)n][ɪn] [ə'riθmətɪk] .
lesson in arithmetic .
课 在 算术 .

“然后（但丝毫没有表现得好像什么都没发生过一样），她继续讲解算术课。

[ˈspɪrɪtʃuəli] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['frækʃnz] [ɪn'di:d] [æz; əz]
Spiritually the children may have learned a lesson in very small fractions indeed as
精神层面 这 孩子们 可能 有 学习 一个 课 在 非常 小的 分数 的确 作为
[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][sɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stu:l] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
they gazed at the fragment of sin before them on the stool of penitence .
他们 凝视 在 这 分段 的 罪 前 他们 在 这 凳子 的 忏悔 .

孩子们或许在精神层面上, 从非常细微的方面学到了教训, 因为他们凝视着忏悔凳上那一点点罪恶。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] [wɪð] [hɑ:d][ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] ,
They all stared at him attentively with hard and passionately interested eyes ,
他们 全部 凝视 在 他 认真地 和 难的 和 热情地 感兴趣的 眼睛 ,
他们都用专注而充满热情的目光盯着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn] [treɪs] [ɒv; əv] ['pɪti] .
in which there was never one trace of pity .
在 哪个 那里 曾是 绝不 一 痕迹 的 遗憾 .

其中没有一丝怜悯之情。

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [wɪð] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [raɪðd] ; [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ]
It cannot be said with precision that he writhed ; his movement was more a
它 不能 是 说 和 精确 那 他 扭动 ; 他的 移动 曾是 更多的 一个
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

不能准确地说他是在扭动身体；他的动作更像是缓慢的，

[kən'tɪnjuəs] [skwɜ:m] , [ɪ'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:stli] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪd] [ɪn'dɪfrəns] ; [waɪl]
continuous squirm , effected with a ghastly assumption of languid indifference ; while
连续的 蠕动 , 受影响 和 一个 阴森 假设 的 慵懒的 漠不关心 ; 尽管
[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ;

他不停地扭动着身体，装出一副慵懒漠然的可怕模样；而他的目光，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][ˈma:b(ə)l] - [hɑ:tɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsku:lmeɪt] ,
in the effort to escape the marble - hearted glare of his schoolmates ,
在 这 努力 到 逃脱 这 大理石 - 心地 强光 的 他的 同学 ,
为了逃避同学们冷漠无情的目光，

[ə'fɪkst] [ɪt'self] [wɪð] [ə'pærənt] [ˈpɜ:mənəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈweɪskəʊt] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˈrʌsəl]
affixed itself with apparent permanence to the waistcoat button of James Russell
已粘贴 本身 和 明显 永久性 到 这 马甲 按钮 的 詹姆斯 罗素
[ˈləʊəl] [dʒʌst] [ə'bəʊ] [ðə; ðɪ] “ [ju:] ” [ɪn] “ [ˈrʌsəl] .
Lowell just above the “ U ” in “ Russell .
洛厄尔 只是 多于 这 “ U ” 在 “ 罗素 ” :

它牢牢地粘在了詹姆斯·罗素·洛厄尔的马甲纽扣上，就在“Russell”中的“U”的上方。

“ [ˈkla:sɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkla:sɪz] [went] , [ˈɡrɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [aɪz] .
“ **Classes came and classes went , grilling him with eyes .**
“ 课程 来了 和 课程 去 , 烧烤 他 和 眼睛 .
“课程来了又走，一道道目光审视着他。”

[ˈnjʊˈkʌməɹ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɪn] [ˈdɑ:klɪŋ] [ˈwɪspəɹz] ;
Newcomers received the story of the crime in darkling whispers ;
新来者 已收到 这 故事 的 这 犯罪 在 黑暗之子 低语 ;
新来者们只能在昏暗的环境中窃窃私语地听闻这起罪案；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊtkɑ:st][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd]
and the outcast sat and sat and sat , and squirmed and squirmed
和 这 被排斥者 卫星 和 卫星 和 卫星 , 和 扭动着身子 和 扭动着身子
[ænd; ənd] [skwɜ:rmd] .
and squirmed .
和 扭动着身子 :

被排斥的人就那样坐着，坐着，坐着，扭动着，扭动着，扭动着。

([hi:; hi][dɪd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kənˈtɔ:ʃənɪst] [wʊd]
(**He did one or two things with his spine which a professional contortionist would**
(他 做过 一 或者 二 事物 和 他的 脊柱 哪个 一个 专业的 柔术演员 会
[hæv; həv] [əbˈzɜ:vɪd] [wɪð] [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .)
have observed with real interest .)
有 观察到 和 真实的 兴趣 .)
(他用脊椎做了一两个动作，专业的柔术演员看了肯定会很感兴趣。)

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ɒv; əv] [ˈfri:zɪŋ] [səˈspens] [wəz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪnɪlz] [dɪˈtenʃn]
And all this while of freezing suspense was but the criminal's detention
和 全部 这 尽管 的 冷冻 悬念 曾是 但 这 罪犯的 拘留
[əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] .
awaiting trial .
等待中 审判 :

而这段令人窒息的悬念，只不过是罪犯被拘留等待审判的过程。

[ə; eɪ] [nəʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] ; [æt; ət]
A known punishment may be anticipated with some measure of equanimity ; at
一个 已知 惩罚 可能 是 预期 和 一些 措施 的 平静 ; 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

对于已知的惩罚，人们或许能够以某种程度的平静心态去预期；至少，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [meɪ] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
the prisoner may prepare himself to undergo it ;
这 囚犯 可能 准备 他自己 到 经历 它 ;
囚犯可以做好接受惩罚的准备;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [luːmz] [mɔː(r)] [ˈmɒnstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the unknown looms more monstrous for every attempt to guess it .
但 这 未知 织布机 更多的 滔天 为了 每一个 试图 到 猜测 它 .
但每一次试图猜测未知事物，都会让它显得更加可怕。

- [kraɪm] [wɒz; wəz] [juˈniːk] ;
Penrod's crime was unique ;
- 犯罪 曾是 独特的 ;
彭罗德的罪行是独一无二的;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ruːlz] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɪm]
there were no rules to aid him in estimating the vengeance to fall upon him
那里 是 不 规则 到 援助 他 在 估算 这 复仇 到 落下 之上 他
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for it :
为了 它 :
没有任何规则可以帮助他估算自己将因此遭受的报复。

[wɒt] [siːmd] [məʊst][ˈprɒbəb(ə)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz]
What seemed most probable was that he would be expelled from the schools
什么 似乎 最多 可能 曾是 那 他 会 是 被驱逐 从 这 学校
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
in the presence of his family ,
在 这 在场 的 他的 家庭 ,
最有可能的情况是，他会在家人面前被学校开除。

[ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [wɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [steɪt]
the mayor , and council , and afterward whipped by his father upon the State
这 市长 , 和 理事会 , 和 之后 鞭打 经过 他的 父亲 之上 这 状态
[haʊs] [steps] ,
House steps ,
房子 步骤 ,
市长和议员们，之后他被父亲在州议会大厦台阶上鞭打。

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈɔːdiəns] [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] .
with the entire city as audience by invitation of the authorities .
和 这 全部的 城市 作为 观众 经过 邀请 的 这 当局 .
应当局邀请，全城民众作为观众出席。

[nuːn] [keɪm] .
Noon came .
中午 来了 .
中午到了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [faɪld] [aʊt] ,
The rows of children filed out ,
这 行 的 孩子们 已提交 出去 ,
孩子们排成一系列列走了出去，

[ˈevri] [hed] [ˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌʌnˈpliːzɪŋli] [ˈspekjələtɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
every head turning for a last unpleasantly speculative look at the outlaw .
每一个 头 转弯 为了 一个 最后的 令人不快的 推测性的 看 在 这 取缔 .
每个人都转过头，最后带着不愉快的猜测目光打量着这个亡命之徒。

[ðen] [mɪs] [spens] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkləʊkruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði][brɪg] [hɔːl] ,
Then Miss Spence closed the door into the cloakroom and that into the big hall ,
然后 错过 斯宾塞 关闭 这 门 进入 这 衣帽间 和 那 进入 这 大的 大厅 ,
然后斯宾塞小姐关上了通往衣帽间的门，衣帽间又关上了通往大厅的门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [niə(r)][ˈpen,ra:d] .

and came and sat at her desk , near Penrod .

和 来了 和 卫星 在 她 桌子 , 靠近 彭罗德 .

她走到彭罗德旁边, 坐在她的办公桌前。

[ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʊv; əv] [fi:t] [aʊt'saɪd] ,

The tramping of feet outside ,

这 徒步旅行 的 脚 外部 ,

外面传来脚步声

[ðə; ði] [ˈʃrɪl] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [bɔɪz] [si:st]

the shrill calls and shouting and the changing voices of the older boys ceased

这 尖锐 呼叫 和 喊叫 和 这 变化 声音 的 这 老 男孩们 停止

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

to be heard — and there was silence .

到 是 听到 — 和 那里 曾是 沉默 .

尖锐的叫喊声、喊叫声以及大男孩们不断变化的声音都消失了——一片寂静。

[ˈpen,ra:d] , [sti:l] [əˈfektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈləʊəl] , [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [mis] [spens]

Penrod , still affecting to be occupied with Lowell , was conscious that Miss Spence

彭罗德 , 仍然 影响 到 是 占领 和 洛厄尔 , 曾是 有意识的 那 错过 斯宾塞

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪnˈtentli] .

looked at him intently .

看起来 在 他 专注地 .

彭罗德仍然假装在和洛厄尔聊天, 但他意识到斯宾塞小姐正专注地看着他。

“ [ˈpen,ra:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,

“ Penrod , ” she said gravely ,

“ 彭罗德 , ” “ 她 说 严重地 ,

“彭罗德, ”她严肃地说。

“ [wɒt] [ɪkˈskju:s][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈɒfə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [rɪˈpɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ?

“ what excuse have you to offer before I report your case to the principal ?

“ 什么 原谅 有 你 到 提供 前 我 报告 你的 案件 到 这 主要的 ?

“在我向校长汇报你的情况之前, 你有什么借口? ”

“ [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈprɪnsəp(ə)l] ” [strʌk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈvaɪt(ə)lz] .

“ The word “ principal ” struck him to the vitals .

“ 这 单词 “ 主要的 ” 击 他 到 这 命脉 .

“校长”这个词像晴天霹雳一样击中了他。

[ɡrænd][ɪnˈkwɪzɪtə(r)] , [ɡrænd] [kɑ:n] , [ˈsʌltən] , [ˈempərə(r)] , [zɑ:(r)] , [ˈsi:zə(r)] [ɔ:ˈɡʌstəs] — [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)]

Grand Inquisitor , Grand Khan , Sultan , Emperor , Tsar , Caesar Augustus — these are

盛大 审判官 , 盛大 可汗 , 苏丹 , 皇帝 , 沙皇 , 凯撒 奥古斯都 — 这些 是

[ˈkɒmpərəb(ə)l] .

comparable .

可比 .

宗教裁判长、大汗、苏丹、皇帝、沙皇、凯撒奥古斯都——这些称谓是相通的。

[hi:; hi] [stɒpt] [skwə:m] [ɪnˈstəntli] , [ænd; ənd][sæt][ˈrɪdʒɪd] .

He stopped squirming instantly , and sat rigid .

他 停止 蠕蠕 即刻 , 和 卫星 死板的 .

他立刻停止了扭动, 僵直地坐了下来。

“ [aɪ] [wɒnt] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .

“ I want an answer .

“ 我 想 一个 回答 .

“我想要一个答案。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ʃaʊt] [ðəʊz] [wɜ:dz] [æt; ət][em ˈi:] ? “

Why did you shout those words at me ? ”

为什么 做过 你 喊 那些 字 在 我 ? ”

你为什么对我大喊那些话?

“ [wel] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ **Well** , ” **he murmured** , “ **I was just — thinking** . ”
“ 出色地 , ” 他 低声说道 , “ 我 曾是 只是 — 思维 . ”

“ 嗯 , ” 他低声说 , “ 我只是——在想事情。 ”

“ ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ?
“ **Thinking what** ?
“ 思维 什么 ?

在想什么 ?

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ʃɑ:pli] .
“ **she asked sharply** .
“ 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“ 我不知道。 ”

“ [ðæt] [wɒʊnt][du:; də] !
“ **That won't do** !
“ 那 惯于 做 !

“ 那可不行 ! ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][left] ['æŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] ['helpləsli] .
“ **He took his left ankle in his right hand and regarded it helplessly** .
“ 他 采取 他的 左边 踝 在 他的 正确的 手 和 认为 它 无助地 .

他右手抓住左脚踝, 无助地看着它。

“ [ðæt] [wɒʊnt][du:; də] , ['pen,rɑ:d] ['skəʊfi:ld] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [sɪ'vɪəli] .
“ **That won't do** , **Penrod Schofield** , ” **she repeated severely** .
“ 那 惯于 做 , 彭罗德 斯科菲尔德 , ” 她 重复 严重 .

“ 这可不行, 彭罗德·斯科菲尔德, ” 她严厉地重复道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bʊfə(r)][ai][jæl; jəl] [rɪ'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [ðɪs]
“ **If that is all the excuse you have to offer I shall report your case this**
“ 如果 那 是全部 这 原谅 你 有 到 提供 我 将 报告 你的 案件 这
[ɪnstənt] !
instant !
立即的 !

“ 如果你只能给出这样的借口, 我将立即举报你的案件 ! ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [wɪð] ['fɛt(ə)l] [ɪn'tent] .
“ **And she rose with fatal intent** .
“ 和 她 玫瑰 和 致命的 意图 .

她起身时带着致命的意图。

[bʌt; bət][pen,rɑ:d][wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn'spaɪəz] .
But Penrod was one of those whom the precipice inspires .
但 彭罗德 曾是 一 的 那些 谁 这 悬崖 鼓舞人心 .

但彭罗德是那些被悬崖所激励的人之一。

“ [wel] , [ai][hæv; həv][gɒt][æn; ən][ɪk'skju:s] . ”
“ **Well** , **I HAVE got an excuse** . ”
“ 出色地 , 我 有 得到 一个 原谅 . ”

“ 嗯, 我确实有个借口。 ”

“ [wel] ” — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪm'peɪjntli] — “ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Well** ” — **she paused impatiently** — “ **what is it** ? ”
“ 出色地 ” — 她 暂停 不耐烦地 — “ 什么 是 它 ?

“ 好吧, ” 她不耐烦地停顿了一下, “ 是什么事 ? ”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən][aɪ'diə] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪd] [ɔːtə'mætɪkli]
” **He had not an idea , but he felt one coming , and replied automatically**
” 他 有 不是 一个 主意 , 但 他 毛毡 一 未来 , 和 回复 自动地
, [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] :
, **in a plaintive tone** :
, 在 一个 哀怨 语气 :

“他当时并不知道答案，但感觉答案即将到来，于是下意识地用哀怨的语气回答道:”

” [aɪ] [ges] ['enɪbədɪ] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [θruː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
” **I guess anybody that had been through what I had to go through ,**
” 我 猜测 任何人 那 有 到过 通过 什么 我 有 到 去 通过 ,
我想任何经历过我所经历的一切的人，

[lɑːst] [naɪt] , [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
last night , would think they had an excuse .
最后的 夜晚 , 会 思考 他们 有 一个 原谅 .
昨晚，他们似乎还找到了借口。

” [mɪs] [spens] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [si:t] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [li:p]
” **Miss Spence resumed her seat , though with the air of being ready to leap**
” 错过 斯宾塞 恢复 她 座位 , 尽管 和 这 空气 的 存在 准备好 到 飞跃
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
from it instantly .
从 它 即刻 .

斯宾塞小姐重新坐回座位上，但一副随时准备跳下去的样子。

” [wɒt] [hæz; həz][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
” **What has last night to do with your insolence to me this morning ?** ”
” 什么 有 最后的 夜晚 到 做 和 你的 傲慢 到 我 这 早晨 ? ”
“昨晚的事和你今天早上对我无礼有什么关系？”

” [wel] , [aɪ] [ges] [jʊd] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊt] ,
” **Well , I guess you'd see ,** ” **he returned , emphasizing the plaintive note ,**
” 出色地 , 我 猜测 你会 看 , ” 他 返回 , 强调 这 哀怨 笔记 ,
“嗯，我想你会看到的，”他回答道，语气中带着一丝哀怨。

” [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] . ”
” **if you knew what I know .** ”
” 如果 你 知道 什么 我 知道 . ”
“如果你知道我知道的就好了。”

” [naʊ] , [ˈpenˌrɔːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [vɔɪs] ,
” **Now , Penrod ,** ” **she said , in a kinder voice ,**
” 现在 , 彭罗德 , ” 她 说 , 在 一个 幼儿园 嗓音 ,
“好了，彭罗德，”她用更温和的语气说道。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
” **I have a high regard for your mother and father ,**
” 我 有 一个 高的 看待 为了 你的 母亲 和 父亲 ,
“我非常尊敬你的父母，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [em 'iː][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] ,
and it would hurt me to distress them ,
和 它 会 伤害 我 到 痛苦 他们 ,
让他们难过我会很伤心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [tel] [em 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv]
but you must either tell me what was the matter with you or I'll have
但 你 必须 任何一个 告诉 我 什么 曾是 这 事情 和 你 或者 患病的 有
[tuː; tə] [terk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːstən] . ”
to take you to Mrs . Houston . ”
到 拿 你 到 太太 . 休斯顿 . ”

但你必须告诉我你到底出了什么事，否则我就得把你送到休斯顿太太那里去。”

“ [wel] , [eɪnt] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?
“ **Well , ain't I going to** ?
“ 出色地 , 不是 我 去 到 ?

“难道我不打算去吗? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [spɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [dred] [neɪm] .
“ **he cried , spurred by the dread name** .
“ 他 哭 , 受到刺激 经过 这 恐惧 姓名 .

“他喊道, 被这个可怕的名字吓了一跳。”

“ [ɪts] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] [lɑːst] [naɪt] . “
“ **It's because I didn't sleep last night** . “
“ 它是 因为 我 没有 睡觉 最后的 夜晚 . ”

“那是因为我昨晚没睡。”

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?
“ **Were you ill** ?
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] .
“ **The question was put with some dryness** .
“ 这 问题 曾是 放 和 一些 干燥 .

“这个问题问得有些冷淡。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['draɪnəs] .
He felt the dryness .
他 毛毡 这 干燥 .

他感到一阵干渴。

“ [-] ; [aɪ] ['wʌznt] . “
“ **No'm ; I wasn't** . “
“ 诺姆 ; 我 不是 . ”

“不, 我不是。”

“ [ðen] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [ɔːl]
“ **Then if someone in your family was so ill that even you were kept up all night** ,
“ 然后 如果 某人 在 你的 家庭 曾是 所以 患病的 那 甚至 你 是 保留 向上全部 夜晚 ,

“那么, 如果你的家人中有人病得很重, 以至于你整夜都无法入睡,

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? “
how does it happen they let you come to school this morning ? “
如何 做 它 发生 他们 让 你 来 到 学校 这 早晨 ? ”

他们怎么会让你今天早上来学校的?

“ [aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɪlnəs] , “ [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .
“ **It wasn't illness , he returned , shaking his head mournfully** .
“ 它 不是 疾病 , “ 他 返回 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“那不是生病,”他摇着头, 悲伤地回答道。

“ [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒts] - ['eni,bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] .
“ **It was lots worse'n anybody's being sick** .
“ 它 曾是 很多 - 任何人的 存在 生病的 .

“这比任何人生病都要糟糕得多。”

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [wel] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɛst] ['ɔːf(ə)l] . “
It was — it was — well , it was jest awful . “
它 曾是 — 它 曾是 — 出色地 , 它 曾是 笑话 可怕 . ”

真是——真是——唉, 简直糟透了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] ?
“ **WHAT was ?**
“ 什么 曾是 ?

“那是什​​么？ ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [æŋ'zaiəti][ðə; ði][ɪnkrə'dju:ləti][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
“ **He remarked with anxiety the incredulity in her tone .**
“ 他 评论 和 焦虑 这 怀疑 在 她 语气 .
他焦虑地注意到她语气中的难以置信。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɑ:nt] ['klara] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It was about Aunt Clara , “ he said .**
“ 它 曾是 关于 阿姨 克拉拉 , “ 他 说 .
“是关于克拉拉阿姨的,”他说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['klara] !
“ **Your Aunt Clara !**
“ 你的 阿姨 克拉拉 !
“你的克拉拉阿姨！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .
她重复道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] [hu:] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['færi] [ɒv; əv] ['deɪtn] ,
“ **Do you mean your mother's sister who married Mr . Farry of Dayton ,**
“ 做 你 意思是 你的 母亲的 姐姐 WHO 已婚 先生 . 法里 的 代顿 ,
[ɪlə'noʊz] ? “
Illinois ? “
伊利诺伊州？ ”

“您指的是您母亲的妹妹，她嫁给了伊利诺伊州代顿市的法里先生吗？ ”

“ [jes] — ['ʌŋk(ə)] [dʒɒn] , “ [rɪ'tɜ:nd] ['pen,rɑ:d] ['sɒrəʊfəli] .
“ **Yes — Uncle John , “ returned Penrod sorrowfully .**
“ 是的 — 叔叔 约翰 , “ 返回 彭罗德 悲伤地 .
“是的——约翰叔叔,”彭罗德悲伤地回答道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ **The trouble was about him .**
“ 这 麻烦 曾是 关于 他 .
“问题出在他身上。”

“ [mɪs] [spens] [fraʊnd] [ə; eɪ] [fraʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:prəɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [kən'tɪnju:d]
“ **Miss Spence frowned a frown which he rightly interpreted as one of continued**
“ 错过 斯宾塞 皱眉 一个 皱眉 哪个 他 没错 翻译 作为 一 的 持续
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .
斯宾塞小姐皱起了眉头，他正确地将这种眉头解读为她仍然心存怀疑。

“ [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sku:l] [tə'geðə(r)] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **She and I were in school together , “ she said .**
“ 她 和 我 是 在 学校 一起 , “ 她 说 .
“我和她曾是同学,”她说。

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf]
“ **I used to know her very well , and I've always heard her married life**
“ 我 用过的 到 知道 她 非常 出色地 , 和 我已经 总是 听到 她 已婚 生活
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .
was entirely happy .
曾是 完全 快乐的 .
“我以前很了解她，我一直听说她的婚姻生活非常幸福。”

[aɪ][dəʊnt] — — “
I don't — — ”
我 不 — — ”

我不——”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ **Yes** , **it was** , ” **he interrupted** ,
” 是的 , 它 曾是 , ” 他 中断 ,

“是的, 的确如此,”他打断道。

“ [ʌn'tɪl] [lɑ:st] [jiə(r)] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [tu:; tə] ['rʌniŋ] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [men] — — ”
“ **until last year when Uncle John took to running with travelling men** — — ”
” 直到 最后的 年 什么时候 叔叔 约翰 采取 到 跑步 和 旅行 男人 — — ”

“直到去年, 约翰叔叔开始和旅行的人一起跑步——”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
” 什么 ? ”

“什么? ”

“ [jɛzm] .
“ **Yes'm** .
” 是的 .

“是的, 女士。”

“ [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .
“ **He nodded solemnly** .
” 他 点头 庄严地 .

他郑重地点了点头。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **That was what started it** .
” 那 曾是 什么 开始 它 .

“事情就是从那件事开始的。”

[æʔ; əʔ][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] ,
At first he was a good , kind husband ,
在 第一的 他 曾是 一个 好的 , 种类 丈夫 ,

起初他是一位善良的好丈夫,

[bʌʔ; bəʔ] [ði:z] ['trævəlɪŋ] [men] [wʊd] [kəʊks][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]
but these travelling men would coax him into a saloon on his way home from
但 这些 旅行 男人 会 哄 他 进入 一个 酒吧 在 他的 方式 家 从

[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

但这些四处奔波的人总会在他下班回家的路上哄他进一家酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒʔ] [hɪm][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [eɪlz] , [waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd]
and they got him to drinking beer and then ales , wines , liquors , and
和 他们 得到 他 到 喝 啤酒 和 然后 麦芽酒 , 葡萄酒 , 酒 , 和

[sɪg'a:z] — — “
cigars — — ”
雪茄 — — ”

他们让他开始喝啤酒, 然后是麦芽酒、葡萄酒、烈酒和雪茄——”

“ ['pen,rɑ:d] ! ”
“ **Penrod !** ”
” 彭罗德 ! ”

“彭罗德! ”

“ [mæm] ? ”
“ **Ma'am ?** ”
“ 女士 ? ”

“女士？ ”

“ [aɪm][nɒt][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈklærəz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] ；
“ **I'm not inquiring into your Aunt Clara's private affairs** ；
“ 我是 不是 查询 进入 你的 阿姨 克拉拉的 私人的 事务 ；

“我不会过问你克拉拉阿姨的私事；

[aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpæliət] — — “
I'm asking you if you have anything to say which would palliate — — “
我是 问 你 如果 你 有 任何事物 到 说 哪个 会 缓解 — — “

我问你，你有没有什么话可以缓和一下——”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [mɪs] [spens] , “ [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] ,
“ **That's what I'm tryin ' to TELL you about , Miss Spence , “ he pleaded ,**
“ 那就是 什么 我是 尝试 - 到 告诉 你 关于 , 错过 斯宾塞 , “ 他 恳求 ,
“斯宾塞小姐，我正想告诉你这件事呢，”他恳求道。

— “ [ɪf] [jʊd] [dʒest][ˈəʊnli] [let] [em ˈiː] .
— “ **if you'd jest only let me** :
— “ 如果 你会 笑话 仅有的 让 我 .

—“如果你愿意的话，就让我这么做吧。”

[wen] [ɑːnt] [ˈklara] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ˈdɔːtə(r)] [ɡɒt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] —
When Aunt Clara and her little baby daughter got to our house last night —
什么时候 阿姨 克拉拉 和 她 小的 婴儿 女儿 得到 到 我们的 房子 最后的 夜晚 —
— “
— “
— “

昨晚克拉拉阿姨带着她的小女儿来到我们家时——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfæri] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ **You say Mrs . Farry is visiting your mother ?** ”
“ 你 说 太太 . 法里 是 访问 你的 母亲 ? ”

“你说法里太太去看望你母亲？ ”

“ [jezm] — [nɒt][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
“ **Yes'm — not just visiting — you see , she HAD to come** .
“ 是的 — 不是 只是 访问 — 你 看 , 她 有 到 来 .

“是的，她不仅仅是来探望——你看，她必须来。”

[wel] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ˈklara] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bruːzd] [ʌp][ænd; ʌnd] [mɔːld] ,
Well of course , little baby Clara , she was so bruised up and mauled ,
出色地 的 课程 , 小的 婴儿 克拉拉 , 她 曾是 所以 瘀伤 向上 和 被袭击 ,

当然，小克拉拉宝宝浑身是伤，伤痕累累。

[weə(r)] [ɪd] [biːn] [ˈhɪtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] — — “
where he'd been hittin ' her with his cane — — “
在哪里 他会 到过 击中 - 她 和 他的 甘蔗 — — “

他当时正用拐杖打她——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
“ **You mean that your uncle had done such a thing as THAT !**
“ 你 意思是 那 你的 叔叔 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 那 !

“你是说你叔叔竟然做过那样的事！

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [spens] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈskænd(ə)] .
“ **exclaimed Miss Spence , suddenly disarmed by this scandal** .
“ 惊呼 错过 斯宾塞 , 突然 解除武装 经过 这 丑闻 .

“斯宾塞小姐惊呼道，她突然被这桩丑闻弄得措手不及。”

“ [jezm] ,
“ **Yes'm** ,
“ 是的 ,

“是的，女士

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑ:] [ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] - - [ˈlɪt(ə)l] [ˈklara] —
and **mamma** **and** **Margaret** **had** **to** **sit up all night** **nursin** ' **little Clara** —
和 妈妈 和 玛格丽特 有 到 坐 向上全部 夜晚 - - 小的 克拉拉 —
[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈklara] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈtɔ:kɪn] - [tu:; tə]
and **AUNT Clara** **was** **in such a** **state** **SOMEBODY** **had** **to** **keep** **talkin** ' **to**
和 阿姨 克拉拉 曾是 在 这样的 一个 状态 某人 有 到 保持 谈话 - 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
HER ,
她 ,

妈妈和玛格丽特不得不整夜守着小克拉拉喂奶——克拉拉阿姨当时的状态很糟糕，必须有人不停地跟她说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈenɪbədi] [bʌt; bət][em ˈi:][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , [səʊ][aɪ] — — “
and **there** **wasn't** **anybody** **but** **me** **to** **do** **it** , **so I** — — “
和 那里 不是 任何人 但 我 到 做 它 , 所以 我 — — “

除了我之外没有其他人能做这件事，所以我——”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ɔ: (r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
“ **But** **where** **was** **your** **father** ?
“ 但 在哪里 曾是 你的 父亲 ?

“可是你父亲在哪里？ ”

“ [i:; ji] [kraɪd] .
“ **she** **cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [mæm] ? “
“ **Ma'am** ? “
“ 女士 ? “

“女士？ ”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ɔ: (r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [waɪl] — — “
“ **Where** **was** **your** **father** **while** — — “
“ 在哪里 曾是 你的 父亲 尽管 — — “

“你父亲当时在哪里——”

“ [əʊ] — [pəˈpɑ:] ?
“ **Oh** — **papa** ?
“ 哦 — 爸爸 ?

“哦——爸爸？ ”

“ [ˈpen, rɑ:d] [pɔ:zd] , [rɪˈflektɪd] ; [ðen] [ˈbraɪtən] .
“ **Penrod** **paused** , **reflected** ; **then** **brightened** .
“ 彭罗德 暂停 , 反映 ; 然后 明亮 .

彭罗德停顿了一下，沉思片刻；然后眼前一亮。

“ [waɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æɪ; ət][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **Why** , **he** **was** **down** **at** **the** **train** ,
“ 为什么 , 他 曾是 向下 在 这 火车 ,

“他当时在火车站，

[weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [həʊm]
waitin ' **to** **see** **if** **Uncle John** **would** **try** **to** **follow** ' **em** **and** **make** ' **em** **come** **home**
等待 - 到 看 如果 叔叔 约翰 会 尝试 到 跟随 - 呃 和 制作 - 呃 来 家

等着看约翰叔叔会不会跟踪他们，把他们带回家。

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːsɪkjʊːt] - [ɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

so's he could persecute ' em some more .

所以也是 他 可以 迫害 - 呃 一些 更多的 .

这样他就可以继续迫害他们了。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

I wanted to do that ,

我 通缉 到 做 那 ,

我想那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ai] [ˈmaɪtənt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ænd; ənd]

but they said if he did come I mightn't be strong enough to hold him and

但 他们 说 如果 他 做过 来 我 可能不会 是 强的 足够的 到 抓住 他 和

— — “ [ðə; ði] [breɪv] [læd] [pɔːzd] [əˈgen] ,
— — “ The brave lad paused again ,
— — ” 这 勇敢的 小伙子 暂停 再次 ,

但他们说，如果他真的来了，我可能没有足够的力气抓住他，而且——“勇敢的小伙子再次停顿了一下，

[ˈmɒdɪstli] .

modestly .

谦虚地 .

谦虚地。

[mɪs] [ˈspɛnsɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .

Miss Spence's expression was encouraging .

错过 斯宾塞的 表达 曾是 鼓励 .

斯宾塞小姐的表情令人鼓舞。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [waɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

Her eyes were wide with astonishment , and there may have been in

她 眼睛 是 宽的 和 惊讶 , 和 那里 可能 有 到过 在

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

她双眼因惊讶而睁大，眼中或许还带着一丝.....

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [rɪˈprəʊtʃ] .

also , the mingled beginnings of admiration and self - reproach .

还 , 这 混合 开端 的 钦佩 和 自己 - 责备 .

此外，还有钦佩和自责交织的萌芽。

[ˈpen,rɑːd] , [ˈwɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [felt] [sefə] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .

Penrod , warming to his work , felt safer every moment .

彭罗德 , 变暖 到 他的 工作 , 毛毡 更安全 每一个 片刻 .

彭罗德越来越喜欢自己的工作，也感到越来越安全。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp] [waɪð] [ɑːnt] [ˈklara] .

“ And so , “ he continued , “ I had to sit up with Aunt Clara .

“ 和 所以 , ” 他 持续 , ” 我 有 到 坐 向上 和 阿姨 克拉拉 .

“所以,”他继续说道,“我不得不陪着克拉拉阿姨熬夜。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [bɪɡ] [ˈbruːzɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] — — “

She had some pretty big bruises , too , and I had to — — “

她 有 一些 漂亮的 大的 瘀伤 , 也 , 和 我 有 到 — — ”

她身上也有不少淤青，我不得不——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ?

“ But why didn't they send for a doctor ?

“ 但 为什么 没有 他们 发送 为了 一个 医生 ?

“但是他们为什么不叫医生来呢? ”

“ [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['daɪn] [ˌɪŋkrə'dju:ləti] .
“ **However , this question was only a flicker of dying incredulity .**
“ 然而 , 这 问题 曾是 仅有的 一个 闪烁 的 垂死 怀疑 .
然而 , 这个问题只是垂死挣扎的难以置信的一瞬间闪现而已。

“ [əʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['dɒktə(r)] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] ['promptli] .
“ **Oh , they didn't want any DOCTOR ,** “ **exclaimed the inspired realist promptly .**
“ 哦 , 他们 没有 想 任何 医生 , “ 惊呼 这 灵感 现实主义者 及时 .
“哦 , 他们根本不要医生 ,”这位富有灵感的现实主义者立刻惊呼道。

“ [ðeɪ] [dɔʊnt] [wɒnt] ['enɪbɒdi] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [maɪt] [rɪ'fɔ:m] —
“ **They don't want anybody to HEAR about it because Uncle John might reform —**
“ 他们 不 想 任何人 到 听到 关于 它 因为 叔叔 约翰 可能 改革 —
[ænd; ənd] [ðen] [hweəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ɪd] [bi:n] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]
and then where'd he be if everybody knew he'd been a drunkard and
和 然后 在哪里? 他 是 如果 大家 知道 他会 到过 一个 酒鬼 和
[wɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] ['dɔ:tə(r)] ? “
whipped his wife and baby daughter ? ”
鞭打 他的 妻子 和 婴儿 女儿 ? ”

“他们不想让任何人听到这件事 , 因为约翰叔叔可能会改过自新——如果大家都知道他曾是个酒鬼 , 还鞭打过他的妻子和幼女 , 那他该怎么办? ”

“ [əʊ] ! “ [sed] [mɪs] [spens] .
“ **Oh ! ” said Miss Spence .**
“ 哦 ! “ 说 错过 斯宾塞 .
“哦 ! ”斯宾塞小姐说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpraɪt] [æz; əz] ['enɪbɒdi] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪk'spləneɪtɪvli] .
“ **You see , he used to be upright as anybody ,** “ **he went on explanatively .**
“ 你 看 , 他 用过的 到 是 直立 作为 任何人 , “ 他 去 在 解释性地 .
“你看 , 他以前可是个正直的人 ,”他继续解释道。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɪ'gʌn] — — “
“ **It all begun — —** “
“ 它 全部 开始 — — “
一切都始于——

“ [brɪ'gæn] , ['pen, rɑ:d] . “
“ **Began , Penrod .** “
“ 开始 , 彭罗德 . “
“开始了 , 彭罗德。”

“ [jɛzm] .
“ **Yes'm .**
“ 是的 .
“是的 , 女士。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kə'menst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [let] [ðəʊz] ['trævəlɪŋ] [men] [kəʊks] [hɪm] ['ɪntu:]
It all commenced from the first day he let those travelling men coax him into
它 全部 开始 从 这 第一的 天 他 让 那些 旅行 男人 哄 他 进入
[ðə; ði] [sə'lʊ:n] .
the saloon .
这 酒吧 .

这一切都始于他让那些过客们哄骗他进酒吧的那天。
“ ['pen, rɑ:d] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **Penrod narrated the downfall of his Uncle John at length .**
“ 彭罗德 旁白 这 倒台 的 他的 叔叔 约翰 在 长度 .
彭罗德详细叙述了他叔叔约翰的垮台过程。

[ɪn] [ˈdiːteɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃɔːt] [ɒv; əv] [pleˈθɒrɪk] ; [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [ˈfɒləʊd] [ˈɪnsɪdənt] ,
In detail he was nothing short of plethoric ; and incident followed incident ,
在 细节 他 曾是 没有什么 短的 的 过剩的 ; 和 事件 随后 事件 ,
[sketʃ] [wɪð] [sʌt] [ˈvɪvɪdnəs] ,
sketched with such vividness ,
草图 和 这样的 生动性 ,
他描述的细节可谓极其丰富；事件接踵而至，而且都描绘得栩栩如生。

[sʌt] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
such abundance of colour , and such verisimilitude to a drunkard's life as a
这样的 丰富 的 颜色 , 和 这样的 逼真性 到 一个 醉汉的 生活 作为 一个
[ˈdrʌŋkərdz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
drunkard's life should be ,
醉汉的 生活 应该 是 ,
色彩如此丰富，对醉汉生活如此逼真，正如醉汉生活应有的样子。

[ðæt] [hæd; həd] [mɪs] [spens] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtʃɪlɪŋ] [əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] .
that had Miss Spence possessed the rather chilling attributes of William J .
那 有 错过 斯宾塞 拥有 这 相当 令人不寒而栗 属性 的 威廉 J .
[bɜːnz] [hɪmˈself] ,
Burns himself ,
烧伤 他自己 ,
如果斯宾塞小姐拥有威廉·伯恩斯本人那些令人不寒而栗的特质，

[ðə; ði] [lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈskeptɪsɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
the last trace of skepticism must have vanished from her mind .
这 最后的 痕迹 的 怀疑论 必须 有 消失了 从 她 头脑 .
她心中最后一丝怀疑的念头也一定消失了。
[brɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈliːvd] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
Besides , there are two things that will be believed of any man whatsoever ,
除了 , 那里 是 二 事物 那 将要 是 相信 的 任何 男人 任何 ,

此外，有两件事是任何人都会相信的：
[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and one of them is that he has taken to drink .
和 一 的 他们 是 那 他 有 已采取 到 喝 .
其中之一就是他开始酗酒了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [sens] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ˈeləkwənt]
And in every sense it was a moving picture which , with simple but eloquent
和 在 每一个 感觉 它 曾是 一个 移动 图片 哪个 , 和 简单的 但 雄辩
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,
从各个方面来看，它都是一部感人至深的影片，用简洁而富有表现力的语言，

[ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpen, rɑːd] [set] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .
the virtuous Penrod set before his teacher .
这 有德行的 彭罗德 放 前 他的 老师 .
品德高尚的彭罗德站在他的老师面前。
[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪnˈkriːst] [wɪð] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [fed] [ɒn] ;
His eloquence increased with what it fed on ;
他的 口才 增加 和 什么 它 美联储 在 ;
他的口才随着所吸收的东西而增强；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [wið] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [səʊ] [wið] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv]
and as with the eloquence so with self - reproach in the gentle bosom of
和 作为 和 这 口才 所以 和 自己 - 责备 在 这 温和的 怀 的
[ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] .
the teacher .
这 老师 .

就像老师温柔的怀抱中蕴藏着雄辩的口才和自我责备一样。

[ʃiː; ʃi] [kliəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌns][ɔː(r)] [twais] ,
She cleared her throat with difficulty once or twice ,
她 已清除 她 喉 和 困难 一次 或者 两次 ,
她费力地清了清嗓子一两次。

[ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] [naɪt] [wið] [ɑːnt] [ˈklara] .
during his description of his ministering night with Aunt Clara .
期间 他的 描述 的 他的 服侍 夜晚 和 阿姨 克拉拉 .
在他描述与克拉拉阿姨共度的那个夜晚时。

“ [ænd; ʌnd][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [waɪ] , [ɑːnt] [ˈklara] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈtɑːkiːn] - [ɒn][səʊ]
“ **And I said to her , ' Why , Aunt Clara , what's the use of takin ' on so**
” 和 我 说 到 她 , - 为什么 , 阿姨 克拉拉 , 是什么 这 使用 的 拿 - 在 所以
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
about it ? '
关于 它 ? -

“我对她说：‘克拉拉阿姨，你为什么要这么在意这件事呢？’”

[ænd; ʌnd][ai] [sed] , - [naʊ] , [ɑːnt] [ˈklara] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kænt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈeni]
And I said , ' Now , Aunt Clara , all the crying in the world can't make things any
和 我 说 , - 现在 , 阿姨 克拉拉 , 全部 这 哭泣 在 这 世界 不能 制作 事物 任何
[ˈbetə(r)] . -
better . '
更好的 . -

我说：“克拉拉阿姨，哭再多也没用，事情也不会好转。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃɪd] [dʒʌst] [kiːp] [ˈkætʃɪn] - [həʊld][ɒv; əv][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][es əʊ ˈbiː][ænd; ʌnd][kaɪnd]
And then she'd just keep catchin ' hold of me , and sob and kind
和 然后 棚 只是 保持 捕捉 - 抓住 的 我 , 和 哭泣 和 种类
[ɒv; əv][ˈhɒlə(r)] ,
of holler ,
的 抱怨 ,

然后她就会不停地抓住我，一边抽泣一边大声喊叫，

[ænd; ʌnd][aɪˈd] [seɪ] , - [doʊnt] [kraɪ] , [ɑːnt] [ˈklara] — [pliːz] [doʊnt][kraɪ] . “ -
and I'd say , ' DON'T cry , Aunt Clara — PLEASE don't cry . ” '
和 ID 说 , - 不 哭 , 阿姨 克拉拉 — 请 不 哭 . “ -
我会说：“克拉拉阿姨，别哭——求求你别哭。”

[ðen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfrægmənt(ə)rɪ] [səˈvaɪvəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl]
Then , under the influence of some fragmentary survivals of the respectable
然后 , 在下面 这 影响 的 一些 片段 幸存者 的 这 可敬
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ədˈventʃəz] ,
portion of his Sunday adventures ,
部分 的 他的 星期日 冒险 ,

然后，受到他那些体面的周日冒险经历中一些残存片段的影响，

[hɪz; ɪz] [θiːm] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ɪgˈzɔːltɪd] ; [ænd; ʌnd] , [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] [ˌmɪsˈkwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm]
his theme became more exalted ; and , only partially misquoting a phrase from
他的 主题 成为 更多的 崇高 ; 和 , 仅有的 部分 错误引用 一个 短语 从
[ə; eɪ] [saːm] ,
a psalm ,
一个 诗篇 ,

他的主题变得更加崇高；并且，他虽部分引用了诗篇中的一句短语，但并未完全照搬。

[hi:; hi] [rɪleɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['klara] ,
he related how he had made it of comfort to Aunt Clara ,
他 有关的 如何 他 有 制成 它 的 舒适 到 阿姨 克拉拉 ,
他讲述了自己如何安慰克拉拉阿姨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:k] ['haɪə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and how he had besought her to seek Higher guidance in her
和 如何 他 有 恳求 她 到 寻找 更高 指导 在 她
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

以及他如何恳求她在困境中寻求更高层次的指引。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['pen,ɾɑ:d][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The surprising thing about a structure such as Penrod was erecting is that the
这 奇怪 事物 关于 一个 结构 这样的 作为 彭罗德 曾是 竖立 是 那 这
[ˈtɔ:lə(r)][aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] .
taller it becomes the more ornamentation it will stand .
更高 它 变成 这 更多的 装饰 它 将要 站立 .

像彭罗德建造的这种建筑，令人惊讶的是，它越高，装饰就越多。

[ˈɡɪftɪd] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mæɡ'hɪfɪsns] [ə'pɒn] [ˈkɒbweb] — [ænd; ənd]['pen,ɾɑ:d]
Gifted boys have this faculty of building magnificence upon cobwebs — and Penrod
天才 男孩们 有 这 学院 的 建筑 壮丽 之上 蜘蛛网 — 和 彭罗德
[wɒz; wəz] [ˈɡɪftɪd] .
was gifted .
曾是 天才 .

有天赋的男孩有一种化腐朽为神奇的能力——而彭罗德就是这样一位有天赋的男孩。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əli] [ɡreɪt] [pə'fɔ:məns] ,
Under the spell of his really great performance ,
在下面 这 拼写 的 他的 真的 伟大的 表现 ,
被他精彩绝伦的表演深深吸引

[mɪs] [spens] [geɪzɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['swi:tli] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒdədʒɪ][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['bjʊ:ti]
Miss Spence gazed more and more sweetly upon the prodigy of spiritual beauty
错过 斯宾塞 凝视 更多的 和 更多的 甜蜜地 之上 这 神童 的 精神 美丽
[ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and goodness before her ,
和 善良 前 她 ,

斯宾塞小姐越来越温柔地凝视着眼前这位充满灵性之美与善良的奇迹人物。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [wen] ['pen,ɾɑ:d] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ,
until at last , when Penrod came to the explanation of his “ just thinking ,
直到 在 最后的, 什么时候 彭罗德 来了 到 这 解释 的 他的 “ 只是 思维 ,
直到最后，彭罗德才解释了他“只是在思考”的原因。

“ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
” she was forced to turn her head away .
” 她 曾是 强制 到 转动 她 头 离开 .
她被迫将头扭向一边。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪə(r)] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] ,
” You mean , dear , “ she said gently ,
” 你 意思是 , 亲爱的 , “ 她 说 轻轻地 ,
“你的意思是，亲爱的,”她温柔地说，

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [seɪɪŋ] ? “
” that you were all worn out and hardly knew what you were saying ? “
” 那 你 是 全部 磨损 出去 和 几乎 知道 什么 你 是 说 ? “
“你们当时都筋疲力尽，几乎不知道自己在说什么？”

“ [jezm] . ”
“ **Yes'm** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'ɡɒt]
“ **And you were thinking about all those dreadful things so hard that you forgot**
“ 和 你 是 思维 关于 全部 那些 可怕 事物 所以 难的 那 你 忘了
[weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ? ”
where you were ? ”
在哪里 你 是 ? ”

“你是不是一直想着那些可怕的事情，以至于忘记了自己身在何处？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , ” [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
“ **I was thinking , ” he said simply , “ how to save Uncle John .**
“ 我 曾是 思维 , ” 他 说 简单地 , ” 如何 到 节省 叔叔 约翰 .
“我当时在想,”他简单地说,“怎样才能救约翰叔叔。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑ:ti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kɪst] [hɪm]
“ **And the end of it for this mighty boy was that the teacher kissed him**
“ 和 这 结尾 的 它 为了 这 强大的 男生 曾是 那 这 老师 亲吻 他
!
!
!

“而对于这个了不起的男孩来说，故事的结局是老师吻了他！”

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg]
CHAPTER XI FIDELITY OF A LITTLE DOG
章 十一 忠诚 的 一个 小的 狗
第十一章 小狗的忠诚

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:nɪŋ] ['stju:dnts] , [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
The returning students , that afternoon ,
这 返回 学生 , 那 下午 ,
那天下午，返校的学生们.....

[əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] - [desk] [wɒz; wəz][ˈveɪkənt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]
observed that Penrod's desk was vacant — and nothing could have been more
观察到 那 - 桌子 曾是 空缺 — 和 没有什么 可以 有 到过 更多的
[ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)][mɪə(r)] ['emptɪnəs] .
impressive than that sinister mere emptiness .
感人的 比 那 险恶 仅仅 空虚 .
他注意到彭罗德的办公桌是空的——没有什么比这种不祥的空旷更令人印象深刻了。

[ðə; ði] [əkˈseptɪd] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pen.rɑ:d][hæd; həd] [bi:n] [əˈrestɪd] .
The accepted theory was that Penrod had been arrested .
这 公认 理论 曾是 那 彭罗德 有 到过 被捕 .
普遍接受的说法是彭罗德已被逮捕。

[haʊ] ['breθteɪkɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
How breathtaking , then , the sensation when , at the beginning of the second
如何 惊险 , 然后 , 这 感觉 什么时候 , 在 这 开始 的 这 第二
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
那么，在第二小时开始时，那种感觉是多么令人叹为观止啊！

[hi:; hi] [ˈstrəʊl] — [ɪn] [wɪð] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] ['keələsnəs] [ænd; ənd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he strolled — in with inimitable carelessness and , rubbing his eyes ,
他 漫步 — 在 和 无比 疏忽 和 , 擦 他的 眼睛 ,
他大摇大摆地走了进来，一副漫不经心的样子，揉了揉眼睛，

[ˈsʌmwʌt] [ˈnəʊtɪsəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [snætʃt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
somewhat noticeably in the manner of one who has snatched an hour of
有些 明显地 在 这 方式 的 一 WHO 有 抢夺 一个 小时 的
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [sliːp] ,
much needed sleep ,
很多 需要 睡觉 ,

明显像是偷偷睡了一个小时似的。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
took his place as if nothing in particular had happened .
采取 他的 地方 作为 如果 没有什么 在 特别的 有 发生 .

他若无其事地回到原位，仿佛什么都没发生过。

[ðɪs] , [æt; ət][fɜːst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This , at first supposed to be a superhuman exhibition of
这 , 在 第一的 据称 到 是 一个 超人类 展览 的
[ʃiə(r)] [ɔːˈdæəsəti] ,
sheer audacity ,
透明 大胆 ,

这原本被认为是一场超乎常人的胆大妄为的表演，

[brˈkeɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [dʌmˈfaʊnd] [wen] [mɪs] [spens] — [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
became but the more dumfounding when Miss Spence — looking up from her
成为 但 这 更多的 令人震惊 什么时候 错过 斯宾塞 — 寻找 向上 从 她
[desk] — [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [nɒd] .
desk — greeted him with a pleasant little nod .
桌子 — 问候 他 和 一个 令人愉快的 小的 点头 .

但更令他困惑的是，斯宾塞小姐从办公桌前抬起头，友好地点了点头。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [skuːl] , [ˌpɛnˌrɑːd] [geɪv] [ˈnjuːmərəs] [ˈmædən] [ɪnˈvestəˌgetər] [nəʊ] [rɪˈliːf] .
Even after school , Penrod gave numerous maddened investigators no relief .
甚至 后 学校 , 彭罗德 给予 很多的 疯狂的 调查人员 不 宽慰 .

即使放学后，彭罗德也没有让众多焦头烂额的调查人员得到丝毫喘息之机。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] :
All he would consent to say was :
全部 他 会 同意 到 说 曾是 :

他唯一同意说的话是：

“ [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Oh , I just TALKED to her** :
“ 哦 , 我 只是 谈话 到 她 :

“哦，我刚才和她聊过了。”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ðʌs] [prəˈdjuːst] [wɒz; wəz]
“ **A mystification not entirely unconnected with the one thus produced was**
“ 一个 神秘化 不是 完全 未连接 和 这 — 因此 生产 曾是
[ˈmænɪfɛstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
manifested at his own family dinner - table the following evening .
表现出来 在 他的 自己的 家庭 晚餐 - 桌子 这 下列的 晚上 .

“第二天晚上，在他自己的家庭餐桌上，也出现了与此不完全相关的困惑。”

[ɑːnt] [ˈklara] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ˈrɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rest]
Aunt Clara had been out rather late , and came to the table after the rest
阿姨 克拉拉 有 到过 出去 相当 晚的 , 和 来了 到 这 桌子 后 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .
were seated .
是 坐着 .

克拉拉阿姨外出很晚，在其他人都入座后才来到餐桌旁。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She wore a puzzled expression .
 她 穿着 一个 困惑 表达 .

她脸上露出疑惑的表情。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˈmeəri] [spens] [ˈnaʊədeɪz] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈfɔʊldɪd]
“ Do you ever see Mary Spence nowadays ? ” she inquired , as she unfolded
 “ 做 你 曾经 看 玛丽 斯宾塞 如今 ? ” 她 询问 , 作为 她 展开
 [hɜː(r); hə(r)] [ˈnæpkɪn] ,
her napkin ,
 她 餐巾 ,

“你最近还见过玛丽·斯宾塞吗? ”她一边展开餐巾一边问道。

[əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] .
addressing Mrs . Schofield .
 解决 太太 . 斯科菲尔德 .

向斯科菲尔德夫人致意。

[ˈpen,rɑːd] [əˈbrʌptli] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [suːp] - [spuːn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [ˈflætərɪŋ]
Penrod abruptly set down his soup - spoon and gazed at his aunt with flattering
 彭罗德 突然 放 向下 他的 汤 - 勺子 和 凝视 在 他的 阿姨 和 奉承
 [əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
 注意力 .

彭罗德突然放下汤匙，用奉承的目光凝视着他的姑妈。

“ [jes] ; [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] .
“ Yes ; sometimes , ” said Mrs . Schofield .
 “ 是的 ; 有时 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德 .

“是的，有时候是这样，”斯科菲尔德太太说。

“ [ʃiːz] - [ˈtiːtʃə(r)] . ”
“ She's Penrod's teacher . ”
 “ 她是 - 老师 . ”

“她是彭罗德的老师。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfæri] .
“ Is she ? ” said Mrs . Farry .
 “ 是 她 ? ” 说 太太 . 法里 .

“是吗? ”法里太太问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
“ Do you — ” She paused .
 “ 做 你 — ” 她 暂停 .

“你——”她停顿了一下。

“ [duː; də] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [kwɪə(r)] , [ðɪːz] [deɪz] ? ”
“ Do people think her a little — queer , these days ? ”
 “ 做 人们 思考 她 一个 小的 — 酷儿 , 这些 天 ? ”

“现在人们是不是觉得她有点——古怪? ”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
“ Why , no , ” returned her sister .
 “ 为什么 , 不 , ” 返回 她 姐姐 .

“为什么不呢? ”她姐姐回答道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ What makes you say that ? ”
 “ 什么 制作 你 说 那 ? ”

你为什么这么说?

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [ˈmænə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfæri] [dr'saɪdɪdli] .
“ **She has acquired a very odd manner ,** ” **said Mrs . Farry decidedly .**
“ 她 有 获得 一个 非常 奇怪的 方式 , ” 说 太太 : 法里 绝对地 :
“ 她变得非常古怪, ”法里太太斩钉截铁地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə] [em 'iː] .
“ **At least , she seemed odd to ME .**
“ 在 至少 , 她 似乎 奇怪的 到 我 :
“ 至少在我看来, 她很奇怪。”

[aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
I met her at the corner just before I got to the house ,
我 遇见 她 在 这 角落 只是 前 我 得到 到 这 房子 ,
我到家前在街角遇到了她。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [sed] [ˈhaʊdi] - [duː; də] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
a few minutes ago , and after we'd said howdy - do to each other ,
一个 很少 分钟 前 , 和 后 我们会 说 你好 - 做 到 每个 其他 ,
几分钟前, 在我们互相问好之后,

[ʃiː; ʃi] [kept] [həʊld] [pʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
she kept hold of my hand and looked as though she was going to cry .
她 保留 抓住 的 我的 手 和 看起来 作为 尽管 她 曾是 去 到 哭 .
她紧紧握着我的手, 看起来像是要哭了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ] — — “
She seemed to be trying to say something , and choking — — ”
她 似乎 到 是 尝试 到 说 某物 , 和 窒息 — — “
她似乎想说什么, 却哽咽了——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ] [ˈveri] [kwɪə(r)] , [ˈklara] .
“ **But I don't think that's so very queer , Clara .**
“ 但 我 不 思考 那就是 所以 非常 酷儿 , 克拉拉 :
“ 但我并不觉得这很古怪, 克拉拉。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [ɪn] [skuːl] , [ˈdɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? “
She knew you in school , didn't she ? ”
她 知道 你 在 学校 , 没有 她 ? “
她以前在学校就认识你, 对吧?

“ [jes] , [bʌt; bət] — — “
“ **Yes , but — — ”**
“ 是的 , 但 — — “
“ 是的, 但是——”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃiː; ʃi]
“ **And she hadn't seen you for so many years , I think it's perfectly natural she**
“ 和 她 之前没有 已见 你 为了 所以 许多 年 , 我 思考 它是 完美 自然的 她
— — “
— — “
— — “

“ 而且她这么多年没见过你了, 我觉得她——”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“ 等待!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðəə(r)] [ˈskwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] ,
She stood there squeezing my hand ,
她 站立 那里 挤压 我的 手 ,
她站在那里, 紧紧握着我的手。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] ['riːəli] [ɪm'bærəst] — [ænd; ənd]
and struggling to get her voice — and I got really embarrassed — and
和 挣扎 到 得到 她 嗓音 — 和 我 得到 真的 尴尬的 — 和
[ðen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
then finally she said ,
然后 最后 她 说 ,
她努力发声——我当时真的非常尴尬——然后她终于开口说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tiəfl] ['wɪspə(r)] , - [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] — [ðɪs] ['traɪəl] [wɪl] [paːs] ! - "
in a kind of tearful whisper , ' Be of good cheer — this trial will pass ! ' "
在 一个 种类 的 内牛满面 耳语 , - 是 的 好的 欢呼 — 这 审判 将要 经过 ! - "
她哽咽着低语道：“振作起来——这场磨难终会过去！”

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːgrət] .
" How queer ! " exclaimed Margaret .
" 如何 酷儿 ! " 惊呼 玛格丽特 .
“真奇怪！”玛格丽特惊呼道。

[ˈpenrɒːd] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['sʌmwɒt] ['æbsəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːp] .
Penrod sighed , and returned somewhat absently to his soup .
彭罗德 叹了口气 , 和 返回 有些 心不在焉地 到 他的 汤 .
彭罗德叹了口气，心不在焉地继续喝他的汤。

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['skəʊfiːld] ['θɔːtfəli] .
" Well , I don't know , " said Mrs . Schofield thoughtfully .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 太太 . 斯科菲尔德 深思熟虑 .
“嗯，我不知道，”斯科菲尔德太太若有所思地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] [ɪn] ['deɪtn] ,
" Of course she's heard about the outbreak of measles in Dayton ,
" 的 课程 她是 听到 关于 这 暴发 的 麻疹 在 代顿 ,
“她当然听说过代顿爆发麻疹疫情的事。”

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] — — "
since they had to close the schools , and she knows you live there — — "
自从 他们 有 到 关闭 这 学校 , 和 她 知道 你 居住 那里 — — "
自从学校关闭后，她就知道你住在那儿——”

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːgrət] , " [tuː; tə] [tɔːk]
" But doesn't it seem a VERY exaggerated way , " suggested Margaret , " to talk
" 但 不 它 似乎 一个 非常 夸张的 方式 , " 建议 玛格丽特 , " 到 讲话
[ə'baʊt] ['miːz(ə)lz] ? "
about measles ? "
关于 麻疹 ? "
“但是，用这种方式谈论麻疹，难道不是太夸张了吗？”玛格丽特说道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待！”

" [begd] [ɑːnt] ['klara] .
" begged Aunt Clara .
" 乞求 阿姨 克拉拉 .
“克拉拉阿姨恳求道。”

" [ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['kwɪərə(r)] ,
" After she said that , she said something even queerer ,
" 后 她 说 那 , 她 说 某物 甚至 更酷儿 ,
“她说完那句话之后，又说了些更奇怪的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'wei] .
and then put her handkerchief to her eyes and hurried away .
和 然后 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 慌忙 离开 :
然后她用手帕捂住眼睛，匆匆离开了。

" [ˈpen,rɑ:d][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['slaɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Penrod laid down his spoon again and moved his chair slightly back from the
彭罗德 铺设 向下 他的 勺子 再次 和 已搬 他的 椅子 轻微地 后退 从 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 :
彭罗德再次放下勺子，把椅子稍微往后挪了挪，远离桌子。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] :
A spirit of prophecy was upon him :
一个 精神 的 预言 曾是 之上 他 :
他被预言的灵所感动:

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [maɪt] ['betə(r)]
he knew that someone was going to ask a question which he felt might better
他 知道 那 某人 曾是 去 到 问 一个 问题 哪个 他 毛毡 可能 更好的
[rɪ'meɪn] [ʌn'spəʊkən] .
remain unspoken .
保持 未说出口的 :
他知道有人会问一个问题，但他觉得这个问题最好还是不要说出口。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ?
What WAS the other thing she said ?
什么 曾是 这 其他 事物 她 说 ?
“她还说了什么？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfɪ:ld] [ɪn'kwaɪə] , [ðʌs] [ɪ'mi:diətli] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌpremə'niʃn; ˌpri:mə'niʃn] .
Mr . Schofield inquired , thus immediately fulfilling his son's premonition .
先生 : 斯科菲尔德 询问 , 因此 立即地 满足 他的 儿子的 预感 :
斯科菲尔德先生问道，这立刻应验了他儿子的预感。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [rɪ'tɜ:nd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfæri] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She said , " returned Mrs . Farry slowly , looking about the table , " she said ,
她 说 , " 返回 太太 : 法里 缓慢地 , 寻找 关于 这 桌子 , " 她 说 ,
“她说,”法里太太慢慢地回答，环顾着桌子，“她说，

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈpen,rɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
I know that Penrod is a great , great comfort to you ! ! -
我 知道 那 彭罗德 是 一个 伟大的 , 伟大的 舒适 到 你 ! -
我知道彭罗德给你带来了极大的安慰!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
There was a general exclamation of surprise .
那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 惊喜 :
“现场响起一片惊讶的惊呼声。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][ˈmænə(r)] [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [kən'sɪdəd]
It was a singular thing , and in no manner may it be considered
它 曾是 一个 单数 事物 , 和 在 不 方式 可能 它 是 经过考虑的
[kəmplɪ'mentri] [tu:; tə][ˈpen,rɑ:d] ,
complimentary to Penrod ,
免费 到 彭罗德 ,
这是一件非常奇特的事情，无论如何都不能算是对彭罗德的赞扬。

[ðæt] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [kən'fɜ:md] ['mɪsɪz] .
that this speech of Miss Spence's should have immediately confirmed Mrs . Farry's
那 这 演讲 的 错过 斯宾塞的 应该 有 立即地 确认的 太太 .
[daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] .
doubts about her in the minds of all his family .
疑虑 关于 她 在 这 思想 的 全部 他的 家庭 .

斯宾塞小姐的这番话应该立刻让法里太太以及他全家人都更加确信了她对斯宾塞小姐的怀疑。

[ˈmɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtɪŋli] .
Mr . Schofield shook his head pityingly .
先生 . 斯科菲尔德 摇晃 他的 头 可怜地 .

斯科菲尔德先生怜悯地摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['gɒnə(r)] , " [hi:; hi] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] .
" **I'm afraid she's a goner , " he went so far as to say .**
" 我是 害怕的 她是 一个 倒霉蛋 , " 他 去 所以 远的 作为 到 说 .

“恐怕她没救了,”他甚至这样说道。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɪəd] [aɪ'diəz] ! " [kraɪd] ['mɑ:grət] .
" **Of all the weird ideas ! " cried Margaret .**
" 的 全部 这 诡异的 想法 ! " 哭 玛格丽特 .

“真是些稀奇古怪的想法!”玛格丽特喊道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [laɪf] !
" **I never heard anything like it in my life !**
" 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 !

我这辈子都没听过这样的事!

" ['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs . Schofield exclaimed .**
" 太太 . 斯科菲尔德 惊呼 .

“斯科菲尔德夫人惊呼道。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] ? "
" **Was that ALL she said ? "**
" 曾是 那 全部 她 说 ? "

“她就说了这些吗? ”

" ['evri] [wɜ:d] !
" **Every word !**
" 每一个 单词 !

“每一个字!

" ['pen,rɑ:d] [ə'gen] [ri'zju:md] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:p] .
" **Penrod again resumed attention to his soup .**
" 彭罗德 再次 恢复 注意力 到 他的 汤 .

彭罗德又把注意力转回到了他的汤上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ænd] [ðen] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
His mother looked at him curiously , and then , struck by a sudden thought ,
他的 母亲 看起来 在 他 奇怪的是 , 和 然后 , 击 经过 一个 突然 想法 ,

他的母亲好奇地看着他, 然后突然想到什么,

[ˈgæðəd] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)][baɪ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
gathered the glances of the adults of the table by a significant movement of
聚集 这 眼神 的 这 成年人 的 这 桌子 经过 一个 重要的 移动 的

[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

他大幅度地点头, 吸引了餐桌上所有成年人的目光。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'ɪləðə(r)] , [kən'veɪd] [æən; ən][ædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
and , **by another** , **conveyed an admonition to drop the subject until later** .
和 , 经过 其他 , 传递 一个 警告 到 降低 这 主题 直到 之后 .

另一人则告诫对方，暂时不要再讨论这个话题。

[mɪs] [spens] [wɒz; wəz] - ['ti:tʃə(r)] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,
Miss Spence was Penrod's teacher : it was better , for many reasons ,
错过 斯宾塞 曾是 - 老师 : 它 曾是 更好的 , 为了 许多 原因 ,
斯宾塞小姐是彭罗德的老师：这在很多方面都更好。

[nɒt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪənəs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
not to discuss the subject of her queerness before him .
不是 到 讨论 这 主题 的 她 酷儿 前 他 .
不要在他面前谈论她的性取向。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['skoʊ,fi:ldz] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This was Mrs . Schofield's thought at the time .
这 曾是 太太 . 斯科菲尔德的 想法 在 这 时间 .
这是斯科菲尔德夫人当时的想法。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'ɪləðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪk] .
Later she had another , and it kept her awake .
之后 她 有 其他 , 和 它 保留 她 醒 .
后来她又吃了一次，结果让她彻夜难眠。

[ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz]
The next afternoon , Mr . Schofield , returning at five o'clock from the cares
这 下一个 下午 , 先生 . 斯科菲尔德 , 返回 在 五 点钟 从 这 关心
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
第二天下午，斯科菲尔德先生五点钟结束了一天的忙碌，回到家中。

[faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
found the house deserted ,
成立 这 房子 荒凉的 ,
发现房子空无一人。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['i:vɪnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æən; ən]
and sat down to read his evening paper in what appeared to be an
和 卫星 向下 到 读 他的 晚上 纸 在 什么 出现 到 是 一个
[ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ə'pɑ:tmənt] [nəʊn] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] " ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
uninhabited apartment known to its own world as the " drawing - room .
无人 公寓 已知 到 它是自己的 世界 作为 这 " 绘画 - 房间 .
他坐下来阅读晚报，他所处的环境似乎是一间无人居住的公寓，在它自己的世界里被称为“客厅”。

" [ə; eɪ] [sni:z] , [ʌnɪk'spektɪd] [bəʊθ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
" **A sneeze , unexpected both to him and the owner , informed him of the**
" 一个 喷嚏 , 意外 两个都 到 他 和 这 所有者 , 知情的 他 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'ɪləðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .
presence of another person .
在场 的 其他 人 .
“一声喷嚏，既出乎他和主人的意料，也让他意识到屋里还有另一个人。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['pen,ɾɑ:d] ?
" **Where are you , Penrod ?**
" 在哪里 是 你 , 彭罗德 ?
“彭罗德，你在哪里？ ”

" [ðə; ði]['peərənt] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **the parent asked , looking about** .
" 这 父母 问 , 寻找 关于 .
家长环顾四周，问道。

“ [hiə(r)] , ” [sed] [ˈpen,ra:d] [ˈmi:kli] .
“ **Here** , ” **said Penrod meekly** .
“ 这里 , ” 说 彭罗德 温顺地 .

“给你,”彭罗德温顺地说。

[ˈstu:pɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈskwɒtɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Stooping , **Mr** . **Schofield discovered his son squatting under the piano** ,
弯腰 , 先生 : 斯科菲尔德 发现 他的 儿子 蹲姿 在下面 这 钢琴 ,
斯科菲尔德先生弯下腰, 发现他的儿子蹲在钢琴底下。

[niə(r)][æŋ; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] — [hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)l] [dju:k] [ˈlaɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
near an open window — his wistful Duke lying beside him .
靠近 一个 打开 窗户 — 他的 怅惘 公爵 说谎 旁 他 .

在一扇敞开的窗户旁——他那神情忧郁的公爵躺在他身边。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
“ **What are you doing there ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

“你在那里做什么? ”

“ [em ˈi:] ? ”
“ **Me ?** ”
“ 我 ? ”

“我? ”

“ [waɪ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ? ”
“ **Why under the piano ?** ”
“ 为什么 在下面 这 钢琴 ? ”

“为什么在钢琴下面? ”

“ [wel] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜ:nd] , [wɪð] [greɪv] [ˈswi:tnəs] , “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ]
“ **Well** , ” **the boy returned** , **with grave sweetness** , “ **I was just kind of sitting**
出色地 , ” 这 男生 返回 , 和 严重 甜味 , ” 我 曾是 只是 种类 的 坐着

[hiə(r)] — [ˈθɪŋkɪŋ] . “
here — thinking . ”
这里 — 思维 : ”

“嗯,”男孩用严肃而温柔的语气回答道,“我只是坐在这里——思考着什么。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] , [ˈrɑ:ðə(r)] [tʌtʃt] , [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Mr** . **Schofield** , **rather touched** , **returned to the digestion of a**
“ 先生 : 斯科菲尔德 , 相当 感动 , 返回 到 这 消化 的 一个
[ˈmɜ:də(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

“斯科菲尔德先生颇为动容, 继续消化这起谋杀案。”

[hɪz; ɪz] [bəæk] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ;
his back once more to the piano ;
他的 后退 一次 更多的 到 这 钢琴 ;

他再次背对着钢琴;

[ænd; ænd][ˈpen,ra:d][ˈsaɪləntli] [dru:] [frɒm; frəm] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ([weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt]
and Penrod silently drew from beneath his jacket (where he had slipped
和 彭罗德 默默 画 从 下面 他的 夹克 (在哪里 他 有 滑倒了
[aɪ ˈti:] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [sni:z]) [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [bəekt] [ˈvɒlju:m] [ɪnˈtaɪtld] :
it simultaneously with the sneeze) a paper - backed volume entitled :
它 同时地 和 这 喷嚏) 一个 纸 - 支持的 体积 标题 :

彭罗德默默地从外套下面 (他打喷嚏的同时把外套塞了进去) 掏出一本平装书, 书名是:

“ [ˈslɪmzi] , [ðə; ði] [su:] [ˈsɪti] [ˈskwi:lə(r)] , [ɔ:(r)] , - [nɒt] [ˈɡɪlti] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] . -
“ **Slimsy** , **the Sioux City Squealer** , **or** , **' Not Guilty** , **Your Honor** . '
“ 黏糊糊的 , 这 苏族 城市 告密者 , 或者 , - 不是 有罪的 , 你的 荣誉 . -
“ 斯利姆西, 苏城告密者, 或者, ‘法官大人, 我无罪’。”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [klʌb] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [pi:s] , [əbˈzɔ:bd] , [kənˈtentɪd] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd]
“ **In this manner the reading - club continued in peace , absorbed , contented , the world**
“ 在 这 方式 这 阅读 - 俱乐部 持续 在 和平 , 吸收 , 满足 , 这 世界
[wel] [fəˈɡɒt] — [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
well forgot — until a sudden ,
出色地 忘了 — 直到 一个 突然 ,
“就这样, 读书会继续平静地进行着, 大家全神贯注, 心满意足, 把世事忘得一干二净——直到突然间,

[ˈvaɪələntli] [ɪrɪˈteɪtɪd] [slæm] - [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈmembəz] ;
violently irritated slam - bang of the front door startled the members ;
暴力 受刺激 猛击 - 砰 的 这 正面 门 惊慌 这 成员 ;
前门猛烈地砰地一声关上, 吓了成员们一跳;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
and Mrs . Schofield burst into the room and threw herself into a chair ,
和 太太 . 斯科菲尔德 爆裂 进入 这 房间 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 ,
[ˈməʊnɪŋ] .
moaning .
呻吟 .
斯科菲尔德太太冲进房间, 一屁股坐在椅子上, 呻吟起来。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmæmə; məˈmɑ:] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
“ **What's the matter , mamma ? ” asked her husband laying aside his paper .**
“ 是什么 这 事情 , 妈妈 ? ” 问 她 丈夫 躺下 旁边 他的 纸 .
“妈妈, 怎么了? ”丈夫放下手中的文件问道。

“ [ˈhenri] - [ˈskəʊfi:ld] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Henry Passloe Schofield , ” returned the lady ,**
“ 亨利 - 斯科菲尔德 , ” 返回 这 女士 ,
“亨利·帕斯洛·斯科菲尔德,”那位女士回答道。

“ [aɪ][dɒvʌnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ; [aɪ][du:; də] [nɒt] ! ”
“ **I don't know what IS to be done with that boy ; I do NOT ! ”**
“ 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 和 那 男生 ; 我 做 不是 ! ”
“我不知道该拿那个男孩怎么办; 我真的不知道! ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈpen,rɔ:d] ? ”
“ **You mean Penrod ? ”**
“ 你 意思是 彭罗德 ? ”
“你是说彭罗德吗? ”

“ [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [mi:n] ? ”
“ **Who else could I mean ?**
“ WHO 别的 可以 我 意思是 ? ”
“除了我还能指谁呢? ”

“ [fi:; fɪ][sæt] [ʌp] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd] , [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
“ **She sat up , exasperated , to stare at him .**
“ 她 卫星 向上 , 恼怒 , 到 盯 在 他 .
她坐起身来, 恼怒地瞪着他。

“ [ˈhenri] - [ˈskəʊfi:ld] , [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] — [ɪts] [brɪˈjɒnd]
“ **Henry Passloe Schofield , you've got to take this matter in your hands — it's beyond**
“ 亨利 - 斯科菲尔德 , 你已经 得到 到 拿 这 事情 在 你的 双手 — 它是 超过
[em ˈi:] ! ”
me ! ”
我 ! ”
“亨利·帕斯洛·斯科菲尔德, 这件事必须由你来处理——我无能为力! ”

“ [wel] , [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] — — ”
“ **Well , what has he — —** ”
“ 出色地 , 什么 有 他 — — ”

“ 嗯 , 他有什么 —— ”

“ [lɑ:st] [naɪt] [ai][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ,
“ **Last night I got to thinking , ” she began rapidly ,**
“ 最后的 夜晚 我 得到 到 思维 , ” 她 开始 快速 ,

“ 昨晚我一直在想 , ” 她语速很快地说道 ,

“ [ə'baʊt] [wɒt] ['klara] [təʊld][ju: 'es] — [θæŋk] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['klara]
“ **about what Clara told us — thank Heaven she and Margaret and little Clara**
“ 关于 什么 克拉拉 讲述 我们 — 感谢 天堂 她 和 玛格丽特 和 小的 克拉拉
[hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['ɑ:rləts] !
have gone to tea at Cousin Charlotte's !
有 已消失 到 茶 在 表哥 夏洛特的 !

“ 关于克拉拉告诉我们的事 —— 谢天谢地 , 她和玛格丽特还有小克拉拉去夏洛特表妹家喝茶了 ! ”

— [bʌt; bət] [ðel] [bi:; bi] [həʊm] [su:n] — [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] [spens] — — “
— but they'll be home soon — about what she said about Miss Spence — — ”
— 但 他们会 是 家 很快 — 关于 什么 她 说 关于 错过 斯宾塞 — — ”
—— 但他们很快就会回家了 —— 关于她说的关于斯宾塞小姐的事 —— ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] - ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ? ”
“ **You mean about Penrod's being a comfort ?** ”
“ 你 意思是 关于 - 存在 一个 舒适 ? ”

“ 你是说彭罗德能给人带来安慰吗 ? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt]
“ **Yes , and I kept thinking and thinking and thinking about it till I couldn't**
“ 是的 , 和 我 保留 思维 和 思维 和 思维 关于 它 直到 我 不能
[stænd][aɪ 'ti:] ['eni] — — “
stand it any — — ”
站立 它 任何 — — ”

“ 是的 , 我一直在想这件事 , 想了又想 , 直到我再也无法忍受了 —— ”

“ [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ! ” [ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] ['stɑ:tɪŋɡli] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
“ **By GEORGE !** ” **shouted Mr . Schofield startlingly , stooping to look under the**
“ 经过 乔治 ! ” 喊叫 先生 . 斯科菲尔德 令人震惊地 , 弯腰 到 看 在下面 这
[pɪ'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

“ 我的天哪 ! ” 斯科菲尔德先生惊叫一声 , 弯下腰去看钢琴下面。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]
A statement that he had suddenly remembered his son's presence would be
一个 陈述 那 他 有 突然 记得 他的 儿子的 在场 会 是
['lækɪŋ] [ɪn] ['ækjərəsi] ,
lacking in accuracy ,
缺乏 在 准确性 ,

说他突然想起儿子在场 , 这种说法并不准确。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['haɪli] ['sensətʌɪzd] ['pen,rɑ:d][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)]['prez(ə)nt] .
for the highly sensitized Penrod was , in fact , no longer present .
为了 这 高度 敏感的 彭罗德 曾是 , 在 事实 , 不 更长 展示 .

事实上 , 高度敏感的彭罗德已经不在人世了。

[nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [dju:k] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒɡ] .
No more was Duke , his faithful dog .
不 更多的 曾是 公爵 , 他的 忠实 狗 .

他的忠犬杜克已经不在了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['straɪdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
“ Nothing , ” he returned , striding to the open window and looking out .
“ 没有什么 , ” 他 返回 , 大步走 到 这 打开 窗户 和 寻找 出去 .
“什么也没有,”他回答道, 大步走到敞开的窗户前向外望去。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [əʊ] , ” [ʃi; ʃi] [məʊn] ,
“ Oh , ” she moaned ,
“ 哦 , ” 她 呻吟 ,

“哦,”她呻吟道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kept] [frəm; frəm] ['klara] — [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [həʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪf]
“ it must be kept from Clara — and I'll never hold up my head again if
“ 它 必须 是 保留 从 克拉拉 — 和 患病的 绝不 抓住 向上 我的 头 再次 如果
[dʒɒn] ['færi] ['evə(r)] [h'ɪəz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ! ”
John Farry ever hears of it ! ”
约翰 法里 曾经 听到 的 它 ! ”

“一定要瞒着克拉拉——要是约翰·法里知道了, 我这辈子都抬不起头来! ”

“ [h'ɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ Hears of WHAT ? ”
“ 听到 的 什么 ？ ”

“听说了什么？ ”

“ [wel] , [ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [aɪ 'ti:] , [ai] [gɒt] [səʊ] ['kɜəriəs] ;
“ Well , I just couldn't stand it , I got so curious ;
“ 出色地 , 我 只是 不能 站立 它 , 我 得到 所以 好奇的 ;

“嗯, 我实在忍不住了, 我太好奇了;

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [mɪs] [spens] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'bælənst] [aɪ 'ti:]
and I thought of course if Miss Spence HAD become a little unbalanced it
和 我 想法 的 课程 如果 错过 斯宾塞 有 变得 一个 小的 不平衡 它
[wɒz; wəz] [maɪ] ['dju:ti] [tu; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
was my duty to know it ,
曾是 我的 责任 到 知道 它 ,

我当时想, 当然, 如果斯宾塞小姐真的变得有点精神失常, 我有责任知道这一点。

[æz; əz] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ;
as Penrod's mother and she his teacher ;
作为 - 母亲 和 她 他的 老师 ;

她既是彭罗德的母亲, 又是他的老师;

[səʊ] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [kɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l]
so I thought I would just call on her at her apartment after school
所以 我 想法 我 会 只是 称呼 在 她 在 她 公寓 后 学校
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ænd; ənd] — [əʊ] — — “
and have a chat and see and I did and — oh — — ”
和 有 一个 聊天 和 看 和 我 做过 和 — 哦 — — ”

所以我决定放学后去她公寓拜访她, 和她聊聊天, 看看情况, 然后我就去了, 结果——哦——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðəə(r)] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] — [fɪː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] !
“ **I've just come from there , and she told me — she told me !**
“ 我已经 只是 来 从 那里 , 和 她 讲述 我 — 她 讲述 我 !
“我刚从那里回来, 她告诉我——她告诉我!”

[əʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! “
Oh , I've NEVER known anything like this ! ”
哦 , 我已经 绝不 已知 任何事物 喜欢 这 ! ”
哦, 我以前从来没见过这样的事!

“ [wɒt] [dɪd][fɪː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **WHAT did she tell you ?**
“ 什么 做过 她 告诉 你 ?
她跟你说了什么?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['tempərəri]
“ **Mrs . Schofield , making a great effort , managed to assume a temporary**
“ 太太 . 斯科菲尔德 , 制作 一个 伟大的 努力 , 管理 到 认为 一个 暂时的
[ə'prɪərəns] [ɒv; əv][kɑːm] .
appearance of calm .
外貌 的 冷静的 .
斯科菲尔德夫人竭尽全力, 终于暂时装出一副平静的样子。

“ ['henri] , “ [fɪː; ʃɪ] [sed] ['sɒləmli] , “ [beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] : [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˈpen,rɑːd] ,
“ **Henry , “ she said solemnly , “ bear this in mind : whatever you do to Penrod ,**
“ 亨利 , “ 她 说 庄严地 , “ 熊 这 在 头脑 : 任何 你 做 到 彭罗德 ,
“亨利,”她严肃地说, “记住这一点: 无论你对彭罗德做什么,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wen] ['klara] [wʊənt][hɪə(r)][aɪ 'tiː] .
it must be done in some place when Clara won't hear it .
它 必须 是 完毕 在 一些 地方 什么时候 克拉拉 惯于 听到 它 .
这件事必须在克拉拉听不到的地方做。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
But the first thing to do is to find him .
但 这 第一的 事物 到 做 是 到 寻找 他 .
但首要任务是找到他。

“ [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɒz; wəz]
“ **Within view of the window from which Mr . Schofield was gazing was**
“ 之内 看法 的 这 窗户 从 哪个 先生 . 斯科菲尔德 曾是 凝视 曾是
[ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrəm][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] ,
the closed door of the storeroom in the stable ,
这 关闭 门 的 这 库房 在 这 稳定的 ,
“斯科菲尔德先生凝视的那扇窗户, 正对着马厩储藏室紧闭的门。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] [djuːk] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [trɪk] .
and just outside this door Duke was performing a most engaging trick .
和 只是 外部 这 门 公爵 曾是 表演 一个 最多 引人入胜 诡计 .
就在这扇门外, 杜克正在表演一个非常精彩的魔术。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [djuːk] [tuː; tə] “ [sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] “ [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
His young master had taught Duke to “ sit up and beg “ when he wanted
他的 年轻的 掌握 有 教授 公爵 到 “ 坐 向上 和 求 “ 什么时候 他 通缉
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他的少爷教过公爵, 想要什么东西就“坐起来乞求”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][get][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] “ [spiːk] .
and if that didn't get it , to “ speak .
和 如果 那 没有 得到 它 , 到 “ 说话 .
如果那样还不行, 那就“说话”。

” [dju:k] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbeɪŋ] ,
” **Duke was facing the closed door and sitting up and begging** ,
” 公爵 曾是 面向 这 关闭 门 和 坐着 向上 和 乞讨 ,
“杜克面对着紧闭的房门，坐起身来苦苦哀求。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [spəʊk] — [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [bə:k] .
and now he also spoke — in a loud , clear bark .
和 现在 他 还 辐 — 在 一个 大声 , 清除 吠 .
现在他也开口说话了——发出响亮、清晰的吠叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈtrænsəm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
There was an open transom over the door ,
那里 曾是 一个 打开 横梁 超过 这 门 ,
门上方有一个敞开的横梁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪˈsendɪd] — [hə:l] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈeɪdʒənsɪ] — [ə; eɪ][kæn; kən][hɑ:f]
and from this descended — hurled by an unseen agency — a can half
和 从 这 下降 — 投掷 经过 一个 看不见 机构 — 一个 能 一半
[fɪld] [wɪð] [əʊld] [peɪnt] .
filled with old paint .
已填 和 老的 画 .
随后，一罐半满的旧油漆从天而降——仿佛被某种看不见的力量抛了下来。

[aɪˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɪˈsi:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈθʌrəli] [səˈpraɪzd] [raɪt] [ɪə(r)] ,
It caught the small besieger of the door on his thoroughly surprised right ear ,
它 捕捉 这 小的 围攻者 的 这 门 在 他的 彻底 惊讶 正确的 耳朵 ,
它击中了围堵门口的小家伙那双惊愕不已的右耳。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ækɾəˈbætɪks] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [lɑ:dʒ] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv]
encouraged him to some remarkable acrobatics , and turned large portions of
鼓励 他 到 一些 卓越 杂技 , 和 转向 大的 部分 的
[hɪm][ə; eɪ] [dʌl] [blu:] .
him a dull blue .
他 一个 乏味的 蓝色的 .
鼓励他做出一些惊人的杂技动作，并将他身上的大部分皮肤染成了暗蓝色。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [pəˈpleksəti] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ænd; ənd]
Allowing only a moment to perplexity , and deciding , after a single and
允许 仅有的 一个 片刻 到 困惑 , 和 决定 , 后 一个 单身的 和
[ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈæpɪtaɪzɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
evidently unappetizing experiment ,
显然 令人倒胃口的 实验 ,
只稍作困惑，便在一次明显令人反感的实验后做出决定：

[nɒt][tu:; tə] [klenz] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [peɪnt] , [ðə; ði] [ˈɔɪəl] [ˈænɪm(ə)] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [ˈʌpraɪt]
not to cleanse himself of paint , the loyal animal resumed his quaint , upright
不是 到 洁净 他自己 的 画 , 这 忠诚 动物 恢复 他的 古雅 , 直立
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .
为了不弄掉身上的颜料，这只忠诚的动物恢复了它那古朴的直立姿势。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
Mr . Schofield seated himself on the window - sill ,
先生 : 斯科菲尔德 坐着 他自己 在 这 窗户 - 窗台 ,
斯科菲尔德先生坐在窗台上，

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv] .
whence he could keep in view that pathetic picture of unrequited love .
何处 他 可以 保持 在 看法 那 可怜的 图片 的 单相思 爱 .
由此，他可以一直记得那幅令人心酸的单相思的画面。

“ [gəʊ][ɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Go on with your story , mamma , ” he said .

“ 去 在 和 你的 故事 , 妈妈 , ” 他 说 .

“妈妈，继续讲你的故事吧。”他说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˈpen,rɑ:d] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [hɪm] .

“ I think I can find Penrod when we want him .

“ 我 思考 我 能 寻找 彭罗德 什么时候 我们 想 他 .

“我觉得我们需要彭罗德的时候，我总能找到他。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] ['ædɪd] ,

“ And a few minutes later he added ,

“ 和 一个 很少 分钟 之后 他 额外 ,

几分钟后，他又补充道：

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [ɪn] .

“ And I think I know the place to do it in .

“ 和 我 思考 我 知道 这 地方 到 做 它 在 .

“而且我想我知道在哪里做这件事。”

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dju:k] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , ['pli:dɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɒltɪd] [dɔ:(r)] .

“ Again the faithful voice of Duke was heard , pleading outside the bolted door .

“ 再次 这 忠实 嗓音 的 公爵 曾是 听到 , 恳求 外部 这 螺栓连接 门 .

“又听到了公爵忠诚的声音，在紧闭的门外恳求着。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ] [mɪs] - [ək'septs]

CHAPTER XII MISS RENNSDALE ACCEPTS

章 十二 错过 - 接受

第十二章 伦斯代尔小姐接受

“ [wʌŋ] - [tu:] - [θri:] ; [wʌŋ] - [tu:] - [θri:] — [glɑɪd] ! ” [sed] [prə'fesə(r)] - ,

“ One - two - three ; one - two - three — glide ! ” said Professor Bartet ,

“ 一 - 二 - 三 ; 一 - 二 - 三 — 滑行 ! ” 说 教授 - ,

“一二三；一二三——滑翔！”巴特教授说道。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:mz][æt; ət] “ [glɑɪd] . ”

emphasizing his instructions by a brisk collision of his palms at “ glide . ”

强调 他的 指示 经过 一个 轻快 碰撞 的 他的 棕榈树 在 “ 滑行 . ”

他一边说着“滑行”，一边用手掌快速碰撞来强调他的指示。

“ [wʌŋ] - [tu:] - [θri:] ; [wʌŋ] - [tu:] - [θri:] — [glɑɪd] !

“ One - two - three ; one - two - three — glide !

“ 一 - 二 - 三 ; 一 - 二 - 三 — 滑行 !

“一二三；一二三——滑行！”

“ [ðə; ði] [sku:l] [wi:k] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] , [bʌt; bət] - ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] .

“ The school week was over , at last , but Penrod's troubles were not .

“ 这 学校 星期 曾是 超过 , 在 最后的 , 但 - 麻烦 是 不是 .

“学校的一周终于结束了，但彭罗德的麻烦事却还没有结束。”

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrɒm] [went] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌplz]

Round and round the ballroom went the seventeen struggling little couples

圆形的 和 圆形的 这 舞厅 去 这 十七 挣扎 小的 情侣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ['dɑ:nsɪŋ] [kla:s] .

of the Friday Afternoon Dancing Class .

的 这 星期五 下午 跳舞 班级 .

星期五下午舞蹈课的十七对小舞伴笨拙地绕着舞厅转了一圈又一圈。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [ɪn][ðə; ði]
Round and round went their reflections with them , swimming rhythmically in the
圆形的 和 圆形的 去 他们的 反思 和 他们 , 游泳 有节奏地 在 这
[ˈpɒlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

它们的倒影随着它们旋转，在光滑的表面有节奏地游动着。

[da:k] [flɔ:(r)] — [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [pɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʻz:lz] ; [blæk] , [wɪð] [dæbz][pʊ; əv]
dark floor — white and blue and pink for the girls ; black , with dabs of
黑暗的 地面 — 白色的 和 蓝色的 和 粉色的 为了 这 女孩们 ; 黑色的 , 和 dab 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

深色地板——女孩们用白色、蓝色和粉色；黑色，点缀着白色，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkɒləd] , [waɪt] - [glʌvd] [bɔɪz] ;
for the white - collared , white - gloved boys ;
为了 这 白色的 - 项圈 , 白色的 - 戴手套 男孩们 ;

致那些身着白领、戴着白手套的男士们；

[ænd; ənd] [spa:ks] [ænd; ənd] [ˈslɪvəz] [pʊ; əv] [haɪ] [laɪt] [ˈevriweə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [pʌmps]
and sparks and slivers of high light everywhere as the glistening pumps
和 火花 和 碎片 的 高的 光 到处 作为 这 闪闪发光 水泵
[ˈflikə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [pʊ; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] .
flickered along the surface like a school of flying fish .
闪烁 沿着 这 表面 喜欢 一个 学校 的 飞行 鱼 .

到处都是火花和闪光，闪闪发光的水泵像一群飞鱼一样在水面上闪烁。

[ˈevri] [smɔ:l] [pɪŋk] [feɪs] — [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][set] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdju:ti]
Every small pink face — with one exception — was painstaking and set for duty
每一个 小的 粉色的 脸 — 和 — 例外 — 曾是 费尽心力 和 放 为了 责任
.
:
.

除了一个例外，每一个粉嫩的小脸蛋都经过精心打扮，随时准备投入工作。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒŋʃɪˈenʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] - [gəʊ] - [raʊnd] .
It was a conscientious little merry - go - round .
它 曾是 一个 尽责的 小的 欢乐 - 去 - 圆形的 .

这是一个精致的小型旋转木马。

“ [wʌn] - [tu:] - [θri:] ; [wʌn] - [tu:] - [θri:] — [ɡlaɪd] !
” **One - two - three ; one - two - three — glide !**
” — — — — — ; — — — — — ; — — — — — 滑行 !

“一二三；一二三——滑行！ ”

[wʌn] - [tu:] - [θri:] ; [wʌn] - [tu:] - [θri:] — [ɡlaɪd] !
One - two - three ; one - two - three — glide !
— — — — — ; — — — — — ; — — — — — 滑行 !

一二三；一二三——滑翔！

[wʌn] - [tu:] - [ˈti ˈeɪtʃ] — [ha:] !
One - two - th — Ha !
— — — — — th — 哈 !

一二——哈！

[ˈmɪstə(r)][ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:lɪd] , [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði][step] .
Mister Penrod Schofield , you lose the step .
先生 彭罗德 斯科菲尔德 , 你 失去 这 步 .

彭罗德·斯科菲尔德先生，你跑错步了。

[jɔ:(r); jə(r)] [left] [fɒt] ！
Your left foot ！
你的 左边 脚 ！

你的左脚！

[nəʊ] , [nəʊ] ！
No , no ！
不 , 不 ！

不，不！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [left] ！
This is the left ！
这 是 这 左边 ！

这是左边！

[si:] — [laɪk] [em 'i:] ！
See — like me ！
看 — 喜欢 我 ！

瞧——就像我一样！

[naʊ] [ə'gen] ！
Now again ！
现在 再次 ！

又来了！

[wʌn] - [tu:] - [θri:] ； [wʌn] - [tu:] - [θri:] — [ɡlaɪd] ！
One - two - three ； **one - two - three** — **glide** ！
— - 二 - 三 ； — - 二 - 三 — 滑行 ！

一二三；一二三——滑翔！

['betə(r)] ！
Better ！
更好的 ！

更好的！

[mʌtʃ] ['betə(r)] ！
Much better ！
很多 更好的 ！

好多了！

[ə'gen] ！
Again ！
再次 ！

再次！

[wʌn] - [tu:] - [θri:] ； [wʌn] - [tu:] - [θri:] — [dʒi: 'el] — [stɒp] ！
One - two - three ； **one - two - three** — **gl** — **Stop** ！
— - 二 - 三 ； — - 二 - 三 — gl — 停止 ！

一二三；一二三——停！

['mɪstə(r)] . ['pen, rɔ: d] ['skəʊfi: ld] ，
Mr . Penrod Schofield ，
先生 ． 彭罗德 斯科菲尔德 ．

彭罗德·斯科菲尔德先生

[ðɪs] ['dɑ: nsɪŋ] [kla: s] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['peərənts] [pʊ; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
this dancing class is provided by the kind parents of the pupils as much to
这 跳舞 班级 是 假如 经过 这 种类 父母 的 这 - 作为 很多 到
[lɜ: n] [ðə; ði] - [pʊ; əv] [ɡʊd] [sə'saɪətɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [dɑ: ns] ．
learn the manners of good societies as to dance ．
学习 这 - 的 好的 社会 作为 到 舞蹈 ．

这门舞蹈课是由学生们的好心家长们开设的，目的是让孩子们学习上流社会的礼仪，而不仅仅是学习舞蹈。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪətɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]
You think you shall ever see a gentleman in good societies to tickle his partner
你 思考 你 将 曾经 看 一个 绅士 在 好的 社会 到 痒痒 他的 伙伴
[ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [tɪl] [fiː; ji] [seɪ] [aʊt] ？
in the dance till she say Ouch ？
在 这 舞蹈 直到 她 说 哎哟 ？
你认为你会在上流社会的社交场合看到一位绅士在跳舞时挠舞伴的痒，直到她叫“哎哟”吗？

['nevə(r)] ！
Never ！
绝不 ！
绝不！

[aɪ] [ə]ʊə(r)] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] ．
I assure you it is not done ．
我 保证 你 它 是 不是 完毕 ．
我向你保证，这件事还没有发生。

[ə'gen] ！
Again ！
再次 ！
再次！

[naʊ] [ðen] ！
Now then ！
现在 然后 ！
好了！

[pɪ'æənəʊ] , [pliːz] ！
Piano , please ！
钢琴 ， 请 ！
请弹钢琴！

[wʌn] - [tu:] - [θriː] ； [wʌn] - [tu:] - [θriː] — [ɡlaɪd] ！
One - two - three ； one - two - three — glide ！
一 - 二 - 三 ； 一 - 二 - 三 — 滑行 ！
一二三；一二三——滑翔！

['mɪstə(r)] . ['pen,rɑːd] ['skəʊfiːld] , [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] — [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] ！
Mr . Penrod Schofield , your right foot — your right foot ！
先生 ． 彭罗德 斯科菲尔德 ， 你的 正确的 脚 — 你的 正确的 脚 ！
彭罗德·斯科菲尔德先生，你的右脚——你的右脚！

[nəʊ] , [nəʊ] ！ [stop] ！
No , no ！ Stop ！
不 ， 不 ！ 停止 ！
不，不！停下！

” [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ．
” **The merry - go - round came to a standstill ．**
” 这 欢乐 - 去 - 圆形的 来了 到 一个 停顿 ．
旋转木马停了下来。

” ['mɪstə(r)] . ['pen,rɑːd] ['skəʊfiːld] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] ” — [prə'fesə(r)] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — ” [wɪl]
” **Mr . Penrod Schofield and partner ” — Professor Bartet wiped his brow — ” will**
” 先生 ． 彭罗德 斯科菲尔德 和 伙伴 ” — 教授 - 擦拭 他的 眉头 — ” 将要
[juː; jʊ]['kaɪndli] [əb'zɜːv] [em 'iː] ？
you kindly observe me ？
你 亲切地 观察 我 ？
“彭罗德·斯科菲尔德先生和他的搭档”——巴特教授擦了擦额头——“请各位旁听一下？”

[wʌn] - [tu:] - [θri:] — [glaid] !
One - two - three — glide !
— — — — 滑行 !

一二三——滑翔！

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[naʊ] [ðen] — [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪsɪz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] .
Now then — no ; you will please keep your places , ladies and gentlemen .
现在 然后 — 不 ; 你 将要 请 保持 你的 地方 , 女士们 和 先生们 .
好了——不；女士们、先生们，请各位留在座位上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] , [aɪ] [wʊd] - [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
Mr . Penrod Schofield , I would puttically like your attention , this is for you !
先生 . 彭罗德 斯科菲尔德 , 我 会 - 喜欢 你的 注意力 , 这 是 为了 你 !
”
”
”

彭罗德·斯科菲尔德先生，我非常希望您能注意一下，这是给您的！

” [ˈpɪkɪn] - [ɒn][em ˈi:] [əˈgen] ! ” [mˈɜ:məd] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈpen,rɑ:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] ,
” Pickin ' on me again ! ” murmured the smouldering Penrod to his small ,
” 皮金 - 在 我 再次 ! ” 低声说道 这 闷烧 彭罗德 到 他的 小的 ,
[ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɑ:tnə(r)] .
unsympathetic partner .
冷漠无情 伙伴 .

“又来欺负我了！”怒气冲冲的彭罗德低声对身材矮小、冷漠无情的同伴说道。

” [kænt] [let][em ˈi:] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! ”
” Can't let me alone a minute ! ”
” 不能 让 我 独自的 一个 分钟 ! ”

“一刻也不能让我清静一下！”

” [ˈmɪstə(r)] [ˈdʒɔ:dʒi] [ˈbæsɪt] , [pli:z] [step] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
” Mister Georgie Bassett , please step to the centre , ” said the professor .
” 先生 乔治 巴塞特 , 请 步 到 这 中心 , ” 说 这 教授 .
“乔治·巴塞特先生，请到中间来，”教授说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbæsɪt] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ˈmɒdɪst] [əˈlækrəti] .
Mr . Bassett complied with modest alacrity .
先生 . 巴塞特 遵命 和 谦虚的 敏捷 .

巴塞特先生谦逊而迅速地照做了。

” [ˈti:tʃərz] [pet] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈpen,rɑ:d] [ˈhɔ:slɪ] .
” Teacher's pet ! ” whispered Penrod hoarsely .
” 老师的 宠物 ! ” 低声说道 彭罗德 沙哑地 .

“老师的宠儿！”彭罗德沙哑地低语道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɔ:dʒi] [ˈbæsɪt] .
He had nothing but contempt for Georgie Bassett .
他 有 没有什么 但 鄙视 为了 乔治 巴塞特 .

他对乔治·巴塞特只有鄙夷之情。

[ðə; ði][ˈpeərənts] , [ˈɡɑ:rdɪənz] , [ɑ:nt] , [ˈʌŋkəlz] , [ˈkʌz(ə)nz] , [ˈɡʌvənɪs] , [ˈhaʊsmɪd] , [kʊks] ,
The parents , guardians , aunts , uncles , cousins , governesses , housemaids , cooks ,
这 父母 , 守护者 , 姑姑们 , 叔叔们 , 表兄弟姐妹 , 家庭教师 , 女佣 , 厨师 ,
[ˈʃəʊfə , ʃəʊˈfə:] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] ,
chauffeurs and coachmen ,
司机 和 马车夫 ,

父母、监护人、姑姑、叔叔、表兄弟姐妹、家庭教师、女佣、厨师、司机和马车夫

[ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaːnsɪŋ] [klaːs] ,
appertaining to the members of the dancing class ,
属于 到 这 成员 的 这 跳舞 班级 ,
与舞蹈班成员有关的

[ɔːl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈθɪərɪz] ;
all dwelt in the same part of town and shared certain communal theories ;
全部 居住 在 这 相同的 部分 的 镇 和 共享 肯定 公社 理论 ;
他们都居住在城镇的同一区域，并拥有某些共同的理论；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪft] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪnˈteɪnd] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt]
and among the most firmly established was that which maintained Georgie Bassett
和 之中 这 最多 牢牢 已确立的 曾是 那 哪个 维持 乔治 巴塞特
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
to be the Best Boy in Town .
到 是 这 最好的 男生 在 镇 .

其中最根深蒂固的说法是，乔治·巴塞特是镇上最好的男孩。

[kənˈtreəriwaɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpenɪrɑːd] ,
Contrariwise , the unfortunate Penrod ,
相反地 , 这 不幸 彭罗德 ,
相反，不幸的彭罗德

[ˈlɑːdʒli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈdæz(ə)lɪŋ][bʌt; bət] [dɪˈzɑːstrəs] [əˈttempts] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] [ˈfɔːsɪz]
largely because of his recent dazzling but disastrous attempts to control forces
很大程度上 因为 的 他的 最近的 耀眼的 但 灾难性的 尝试 到 控制 力量
[faː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪm] ,
far beyond him ,
远的 超过 他 ,
很大程度上是因为他最近那些令人眼花缭乱但却灾难性的尝试，试图控制远超他能力范围的力量。

[hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][klɪə(r)][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
had been given a clear title as the Worst Boy in Town .
有 到过 给定 一个 清除 标题 作为 这 最差 男生 在 镇 .
他被公认为镇上最坏的男孩。

([ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] , - , - .)
(Population , 135 , 000 .)
(人口 , - , - .)
(人口：135,000。)

[tuː; tə] [priˈsaɪsli] [wɒt] [dɪˈɡriː] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈenədʒɪz]
To precisely what degree his reputation was the product of his own energies
到 恰恰 什么 程度 他的 名声 曾是 这 产品 的 他的 自己的 能量
[ˈkænɒt] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd] .
cannot be calculated .
不能 是 计算 .

他的声誉究竟在多大程度上是他自身努力的成果，是无法估量的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz] [huː] [fɜːst] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪn][ɪts] [ˈdefɪnət] [sɪmˈplɪsəti] ,
It was Marjorie Jones who first applied the description , in its definite simplicity ,
它 曾是 玛乔丽 琼斯 WHO 第一的 应用 这 描述 , 在 它是 定 简单 ,
最先使用这种简洁明了的描述的是玛乔丽·琼斯。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] “ [ˈpædʒənt] , “ [ænd; ənd] , [ˈpɒsəbli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ɪˈfjuːsɪv]
the day after the “ pageant , “ and , possibly , her frequent and effusive
这 天 后 这 “ 盛会 , “ 和 , 可能 , 她 频繁 和 热情洋溢
[reɪˈtɪʃnz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
repetitions of it ,
重复 的 它 ,
在“选美比赛”后的第二天，以及她可能频繁而热情洋溢地重复提及此事，

[ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ˈhəʊlɪ] [ɪˈreləvənt] [əˈkeɪʒnz] ,
even upon wholly irrelevant occasions ,
甚至 之上 完全 无关紧要 场合 ,

即使在完全无关的场合，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈpɜːfɪkt] [əkˈseptəns] [baɪ][ðə; ðɪ]
had something to do with its prompt and quite perfect acceptance by the
有 某物 到 做 和 它是 迅速的 和 相当 完美的 验收 经过 这
[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .

这与它迅速且相当完美地被社区接受有一定关系。

" [mɪs] - [wɪl] [pliːz] [duː; də][em ˈiː][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪts]
" Miss Rennsdale will please do me the fafer to be Mr . Georgie Bassett's
" 错过 - 将要 请 做 我 这 - 到 是 先生 . 乔治 巴塞特的
[ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] ,
partner for one moment ,
伙伴 为了 一 片刻 ,

“伦斯代尔小姐能否帮我个忙，做乔治·巴塞特先生的舞伴片刻？”

" [sed] [prəˈfesə(r)] - .
" said Professor Bartet .
" 说 教授 - .

巴特教授说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈpenˌrɑːd] [ˈskəʊfiːld] [wɪl] [pliːz] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Mr . Penrod Schofield will please give his attention .
" 先生 . 彭罗德 斯科菲尔德 将要 请 给 他的 注意力 .

请彭罗德·斯科菲尔德先生注意。

[mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈbæsɪt] , - [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Miss Rennsdale and Mister Bassett , obliche me , if you please .
错过 - 和 先生 巴塞特 , - 我 , 如果 你 请 .

Rennsdale小姐和Bassett先生，请原谅我。

[ˈʌðə(r)z] [pliːz] [wɒtʃ] .
Others please watch .
其他的 请 手表 .

其他人请观看。

[piˈænəʊ] , [pliːz] !
Piano , please !
钢琴 , 请 !

请弹钢琴！

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

" [mɪs] - ,
" Miss Rennsdale ,
" 错过 - ,

“伦斯代尔小姐，

[eɪdʒd] [eɪt] — [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [kla:s] — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔ:dʒi] [ˈbæsɪt] [wʌn] - **aged eight — the youngest lady in the class — and Mr . Georgie Bassett one** -
老年人 八 — 这 最小的 女士 在 这 班级 — 和 先生 : 乔治 巴塞特 —
[tu:] - [θri:] — [ɡlaɪdɪd] [wɪð] [kənˈsʌmət] [tekˈni:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
two - three — glided with consummate technique for the better education of
二 - 三 — 滑翔 和 完善 技术 为了 这 更好的 教育 的
[ˈpɛn,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] .
Penrod Schofield .
彭罗德 斯科菲尔德 .

八岁的她——班上最年轻的女士——和乔治·巴塞特先生一起，以精湛的技巧滑行，为彭罗德·斯科菲尔德的教育做出了贡献。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæmbə(r)] - [kɜ:ld] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɑ:rdʒəri] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs]
It is possible that amber - curled , beautiful Marjorie felt that she , rather than Miss
它 是 可能的 那 琥珀色 - 卷曲 , 美丽的 玛乔丽 毛毡 那 她 , 相当 比 错过
- ,
Rennsdale ,
- ,

或许，有着琥珀色卷发的美丽玛乔丽觉得，她自己，而不是伦斯代尔小姐，更适合做她的伴侣。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [hɜ:(r); hə(r)]
might have been selected as the example of perfection — or perhaps her
可能 有 到过 已选 作为 这 例子 的 完美 — 或者 也许 她
[rɪˈmɑ:k] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈwʊmən] .
remark was only woman .
评论 曾是 仅有的 女士 .

她或许被选为完美的典范——或者，也许她的话只是出于女性的本能。

“ [ˈstɒpɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈmɑ:rdʒəri] .
“ **Stopping everybody for that boy ! ” said Marjorie** .
” 停止 大家 为了 那 男生 ! ” 说 玛乔丽 .

“大家都停下来看那个男孩！”玛乔丽说道。

[ˈpɛn,rɑ:d] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:d] [dɪˈstɪŋktli] — [nei] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Penrod , across the circle from her , heard distinctly — nay , he was
彭罗德 , 穿过 这 圆圈 从 她 , 听到 明显地 — 不 , 他 曾是
[ˈɒbvɪəsli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] ;
obviously intended to hear ;
明显地 故意的 到 听到 ;

彭罗德在圆圈的另一边，听得清清楚楚——不，显然是故意让他听见的；

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [skɔ:tʃt] [hɑ:t] [hi:; hi] [prɪˈzɜ:vɪd] [ə; eɪ][ˈstɔɪk] [frʌnt] .
but over a scorched heart he preserved a stoic front .
但 超过 一个 烧焦的 心 他 保存完好 一个 斯多葛派 正面 .

尽管内心伤痕累累，他仍然保持着坚忍不拔的姿态。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈwɪspəd] [dɪˈraɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] , [ˈmɒrɪs] [ˈleɪvɪ] ,
Whereupon Marjorie whispered derisively in the ear of her partner , Maurice Levy ,
于是 玛乔丽 低声说道 嘲讽地 在 这 耳朵 的 她 伙伴 , 莫里斯 征收 ,
于是，玛乔丽轻蔑地在她伴侣莫里斯·利维耳边低语道：

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [pɜ:l] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪ] .
who wore a pearl pin in his tie .
WHO 穿着 一个 珍珠 别针 在 他的 领带 .

他的领带上别着一枚珍珠胸针。

“ [əˈɡen] , [pli:z] , [ˈevrɪbɒdi] — [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ! ” [kraɪd] [prəˈfesə(r)] - .
“ **Again , please , everybody — ladies and gentlemen ! ” cried Professor Bartet** .
” 再次 , 请 , 大家 — 女士们 和 先生们 ! ” 哭 教授 - .

“请各位——女士们先生们！”巴特教授喊道。

“ [ˈmɪstə(r)][ˈpɛn,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [peɪ] - [əˈtɛnʃ(ə)n] ！
“ **Mister Penrod Schofield , if you please , pay puttckly attention ！**
“ 先生 彭罗德 斯科菲尔德 , 如果 你 请 , 支付 - 注意力 ！
“彭罗德·斯科菲尔德先生, 请您务必注意！ ”

[piˈænəʊ] , [pliːz] ！
Piano , please ！
钢琴 , 请 ！
请弹钢琴！

[naʊ] [ðen] ！
Now then ！
现在 然后 ！
好了！

“ [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [prəˈsiːdɪd] .
“ **The lesson proceeded .**
“ 这 课 继续 .
课程继续进行。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [prəˈfesə(r)] - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
At the close of the hour Professor Bartet stepped to the centre of the room
在 这 关闭 的 这 小时 教授 - 步 到 这 中心 的 这 房间
[ænd; ænd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [əˈtɛnʃ(ə)n] .
and clapped his hands for attention .
和 鼓掌 他的 双手 为了 注意力 .
一小时结束时, 巴特教授走到房间中央, 拍手引起大家注意。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd] [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [siːt] [jɔːˈselvz] [ˈkwaɪətli] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **Ladies and gentlemen , if you please to seat yourselves quietly , “ he said ;**
“ 女士们 和 先生们 , 如果 你 请 到 座位 你们自己 悄悄 , “ 他 说 ;
“女士们、先生们, 请安静地坐下,”他说;

“ [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **I speak to you now about to - morrow .**
“ 我 说话 到 你 现在 关于 到 - 明天 .
“我现在跟你们谈谈明天的事。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] — [ˈmɪstə(r)][ˈpɛn,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ˌaʊtˈsaɪd]
As you all know — Mister Penrod Schofield , I am not sticking up in a tree outside
作为 你 全部 知道 — 先生 彭罗德 斯科菲尔德 , 我 是 不是 粘性 向上 在 一个 树 外部
[ðæt] [ˈwɪndəʊ] ！
that window ！
那 窗户 ！
正如你们所知——彭罗德·斯科菲尔德先生, 我可没有站在窗外的树上！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [em ˈiː][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] , [ɪnˈsaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
If you do me the fafer to examine I am here , insides of the room .
如果 你 做 我 这 - 到 检查 我 是 这里 , 内部 的 这 房间 .
如果你能帮我检查一下, 我就在这里, 在房间里面。

[naʊ] [ðen] ！
Now then ！
现在 然后 ！
好了！

[piˈænəʊ] , [piː ˈel] — [nəʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ！
Piano , pl — no , I do not wish the piano ！
钢琴 , pl — 不 , 我 做 不是 希望 这 钢琴 ！
钢琴, 不, 我不要钢琴！

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['les(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌn'tɪl] [nekst][pɒktəʊbə(r)] .

As you all know , this is the last lesson of the season until next October .
作为 你 全部 知道 , 这 是 这 最后的 课 的 这 季节 直到 下一个 十月 .

大家都知道, 这是本赛季的最后一堂课, 要等到明年十月才会开课。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz]['aʊə(r)]['speʃ(ə)] [ɑ:ftə'nu:n] ; [bɪ'ɡɪnɪŋ] [θɪ:] [ə'kla:k] , [wi:; wi] [da:ns] [ðə; ði] [kə'tɪljən] .

Tomorrow is our special afternoon ; beginning three o'clock , we dance the cotillon .
明天 是 我们的 特别的 下午 ; 开始 三 点钟 , 我们 舞蹈 这 科蒂隆 .

明天下午是我们特别的日子; 从三点钟开始, 我们将跳科蒂隆舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ['kɒmz] [ðə; ði] [test] [pʊ; əv] - .

But this afternoon comes the test of manners .
但 这 下午 来 这 测试 的 - .

但今天下午将考验一下礼仪。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [i:tʃ] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɔ:m(ə)] [kɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]

You must see if each know how to make a little formal call like a grown - up
你 必须 看 如果 每个 知道 如何 到 制作 一个 小的 正式的 称呼 喜欢 一个 生长 - 向上

['pi:p(ə)] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪətɪz] .

people in good societies .
人们 在 好的 社会 .

你必须看看他们是否懂得像文明社会中的成年人那样进行一些正式的通话。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] , [pɜ:fɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

You have had good , perfect instruction ;
你 有 有 好的 , 完美的 操作说明 ;

你接受了良好、完美的指导;

[let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [laɪk] [sə'saɪətɪz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

let us see if we know how to perform like societies ladies and gentlemen
让 我们 看 如果 我们 知道 如何 到 履行 喜欢 社会 女士们 和 先生们

['twenti] - [sɪks] [j'ɪəz] [pʊ; əv][eɪdʒ] .

twenty - six years of age .
二十 - 六 年 的 年龄 .

让我们看看我们是否懂得如何像26岁的社会名流那样行事。

“ [naʊ] , [wen] [jɔr; jər] [dis'mɪst] [i:tʃ] ['leɪdɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

“ Now , when you're dismissed each lady will go to her home and prepare
” 现在 , 什么时候 你是 解雇 每个 女士 将要 去 到 她 家 和 准备

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɔ:l] .

to receive a call .
到 收到 一个 称呼 .

“现在, 当你们解散后, 每位女士都将回家准备接听电话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'peə(r)]

The gentlemen will allow the ladies time to reach their houses and to prepare
这 先生们 将要 允许 这 女士们 时间 到 抵达 他们的 房屋 和 到 准备

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɔ:lə] ;

to receive callers ;
到 收到 来电者 ;

男士们会给女士们一些时间回到家中, 做好接待来访者的准备;

[ðen] [i:tʃ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['plezə(r)] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]

then each gentleman will call upon a lady and beg the pleasure to engage
然后 每个 绅士 将要 称呼 之上 一个 女士 和 求 这 乐趣 到 从事

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'tɪljən] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

her for a partner in the cotillon to - morrow .
她 为了 一个 伙伴 在 这 科蒂隆 到 - 明天 .

然后, 每位男士都会拜访一位女士, 恳求她明天与他一起参加舞会。

[juː; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] , ['prɒpə(r)] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kɔ:lz] ,
You all know the correct , proper form for these calls ,
你 全部 知道 这 正确的 , 恰当的 形式 为了 这些 呼叫 ,
你们都知道这类电话的正确、规范的格式,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈdɪd(ə)nt][ai] [wɜ:k] ['ti:tʃɪŋ] [juː; jʊ][lɑ:st] ['les(ə)n] [tɪl] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [drɒp] [ded] ?
because didn't I work teaching you last lesson till I thought I would drop dead ?
因为 没有 我 工作 教学 你 最后的 课 直到 我 想法 我 会 降低 死的 ?
我上次教你课的时候, 不是累到感觉自己快要累死了吗?

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!
[naʊ] [i:tʃ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [hiː; hi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [haʊs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] - [ˈlðə(r)] ['dʒentlmən] ,
Now each gentleman , if he reach a lady's house behind some - other gentleman ,
现在 每个 绅士 , 如果 他 抵达 一个 女士的 房子 在后面 一些 - 其他 绅士 ,
现在, 每位绅士如果跟在其他绅士后面到达一位女士的家,

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [haʊs] ,
then he must go somewhere else to a lady's house ,
然后 他 必须 去 某处 别的 到 一个 女士的 房子 ,
那么他必须去别的地方, 去一位女士的家中。

[ænd; ənd] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] [ˈnʌtɪl] [hiː; hi] [si'kjʊə] [ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] ; [səʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]
and keep calling until he secures a partner ; so , as there are the same
和 保持 呼叫 直到 他 确保 一个 伙伴 ; 所以 , 作为 那里 是 这 相同的
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] ,
number of both ,
数字 的 两个都 ,
他会一直打电话直到找到合伙人; 所以, 由于合伙人和合伙人的数量相同,

[ˈevrɪbɒdi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] .
everybody shall have a partner .
大家 将 有 一个 伙伴 .
每个人都应该有伴侣。

“ [naʊ] [pli:z] [ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [keɪs] — [ˈmɪstə(r)][ˈpen,ra:d] [ˈskəʊfi:ld] ,
“ **Now please all remember that if in case — Mister Penrod Schofield ,**
“ 现在 请 全部 记住 那 如果 在 案件 — 先生 彭罗德 斯科菲尔德 ,
“现在请大家记住, 万一——彭罗德·斯科菲尔德先生,

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][kɔ:l] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
when you make your call on a lady I beg you to please remember that
什么时候 你 制作 你的 称呼 在 一个 女士 我 求 你 到 请 记住 那
['dʒentlmən] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪətɪz] [duː; də][nɒt] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [sə'saɪətɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)]
gentlemen in good societies do not scratch the back in societies as you appear
先生们 在 好的 社会 做 不是 划痕 这 后退 在 社会 作为 你 出现
[tuː; tə] [ə'tempt] ;
to attempt ;
到 试图 ;
当你给一位女士打电话时, 我恳求你记住, 在良好的社会中, 绅士不会像你似乎试图做的那样去帮女士挠背;

[səʊ] [pli:z] [ə'laʊ] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][rest] [ˈkeələsli] [ɪn][ðə; ði][læp] .
so please allow the hands to rest carelessly in the lap .
所以 请 允许 这 双手 到 休息 粗心大意 在 这 膝 .
所以请让双手随意地放在腿上。

[naʊ] [pli:z] [ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [keɪs] — [ˈmɪstə(r)][ˈpen,ra:d] [ˈskəʊfi:ld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] !
Now please all remember that if in case — Mister Penrod Schofield , if you please !
现在 请 全部 记住 那 如果 在 案件 — 先生 彭罗德 斯科菲尔德 , 如果 你 请 !
请大家记住, 万一——请叫彭罗德·斯科菲尔德先生!

[ˈdʒentlmən] [ɪn] [səˈsaɪətɪz] [duː; də][nɒt] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈfrɪkʃnz] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː]
Gentlemen in societies do not scratch the back by causing frictions between it
先生们 在 社会 做 不是 划痕 这 后退 经过 导致 摩擦 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ,
and the back of your chair ,
和 这 后退 的 你的 椅子 ,
绅士在社会中不会通过背部与椅背摩擦来挠痒。

[ˈaɪðə(r)] !
either !
任何一个 !
任何一个！

[ˈnəʊbədi] [els] [ɪz] [ˈɪtʃɪŋ] [hɪə(r)] !
Nobody else is itching here !
无人 别的 是 瘙痒 这里 !
这里只有我一个人觉得痒！

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪtʃ] !
I do not itch !
我 做 不是 痒 !
我不痒！

[aɪ] [ˈkænɒt] [tɔːk] [ɪf] [juː; jə][mʌst; məst] [ɪtʃ] !
I cannot talk if you must itch !
我 不能 讲话 如果 你 必须 痒 !
如果你痒得难受，我就没法说话了！

彭罗德(Penrod)

第4/12页

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪtʃ] ?
In the name of Heaven , why must you always itch ?
在 这 姓名 的 天堂 , 为什么 必须 你 总是 痒 ?

天哪, 你为什么总是感觉痒?

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

[weə(r)] [ɑː] !
Where ah !
在哪里 啊 !

啊!

[ðə; ði] [kə'tɪljən] — [jes] !
the cotillon — yes !
这 科蒂隆 — 是的 !

舞会——是的!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nəʊbədi][fæl; ʃəl][feɪl] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ;
For the cotillon it is important nobody shall fail to be here tomorrow ;
为了 这 科蒂隆 它 是 重要的 无人 将 失败 到 是 这里 明天 ;

对于科蒂隆舞会来说, 明天每个人都必须到场, 这一点至关重要;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['veri] [ɪl] [hiː; hi] ['kænɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kʌm] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt]
but if any one should be so very ill he cannot possible come he must write
但 如果 任何 一 应该 是 所以 非常 患病的 他 不能 可能的 来 他 必须 写

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪətɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒd]
a very polite note of regrets in the form of good societies to his engaged
一个 非常 有礼貌的 笔记 的 遗憾 在 这 形式 的 好的 社会 到 他的 已订婚的

['pɑːtnə(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] — [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
partner to excuse himself — and he must give the reason .
伙伴 到 原谅 他自己 — 和 他 必须 给 这 原因 .

但如果有人病得很重, 无法前来, 他必须以诚挚的问候形式, 向他的订婚伴侣写一封非常礼貌的歉意信, 以示歉意——并且他必须说明原因。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['enɪbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [nəʊ] ;
“ **I do not think anybody is going to be that sick to - morrow — no ;**
” 我 做 不是 思考 任何人 是 去 到 是 那 生病的 到 - 明天 — 不 ;

“我不认为明天会有人病得很重——不会的;

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ænd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['peərənts] [ɪf] ['enɪbədi] [wʊd] [traɪ][aɪ 'tiː][ænd; ænd]
and I will find out and report to parents if anybody would try it and
和 我 将要 寻找 出去 和 报告 到 父母 如果 任何人 会 尝试 它 和

[nɒt][biː; bi] .
not be .
不是 是 .

如果有人胆敢尝试却失败了, 我会查明并向家长汇报。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æən; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
But it is important for the cotillon that we have an even number of
但 它 是 重要的 为了 这 科蒂隆 那 我们 有 一个 甚至 数字 的

[səʊ] ['meni] ['kʌplz] ,
so many couples ,
所以 许多 情侣 ,

但对于舞会来说, 重要的是参加的夫妇数量要为偶数。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['kʌmz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)][hæz; həz] [sent]
and if it should happen that someone comes and her partner has sent
和 如果 它 应该 发生 那 某人 来 和 她 伙伴 有 发送
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['dʒenjʊn] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] ['kænʊt] [kʌm] ,
her a polite note that he has genuine reasons why he cannot come ,
她 一个 有礼貌的 笔记 那 他 有 真的 原因 为什么 他 不能 来 ,
如果碰巧有人来了, 而她的伴侣已经礼貌地发了张便条说明他有正当理由不能来,

[ðə; ði] [nəʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hændɪd] [æt; ət][wʌnz] [tu:; tə][em 'i:] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
the note must be handed at once to me , so that I arrange some other
这 笔记 必须 是 递交 在 一次 到 我 , 所以 那 我 安排 一些 其他
['pɑ:tnə(r)] .
partner .
伙伴 .
必须立即把纸条交给我, 以便我安排其他合伙人。

[ɪz] [ɔ:l] [ʌndə'stʊd] ?
Is all understood ?
是 全部 理解 ?
都明白了吗?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ]
The gentlemen will remember now to allow the ladies plenty of time to reach
这 先生们 将要 记住 现在 到 允许 这 女士们 很多 的 时间 到 抵达
[ðəə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [kɔ:lz] .
their houses and prepare to receive calls .
他们的 房屋 和 准备 到 收到 呼叫 .
男士们以后会记得给女士们留出充足的时间到家并做好接听电话的准备。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Ladies and gentlemen , I thank you for your polite attention .
女士们 和 先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 注意力 .
女士们、先生们, 感谢各位的关注。

" [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][naɪn] [blɒks] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] ;
" **It was nine blocks to the house of Marjorie Jones ;**
" 它 曾是 九 积木 到 这 房子 的 玛乔丽 琼斯 ;
“到玛乔丽·琼斯家有九个街区;

[bʌt; bət]['pɛn,rɑ:d][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑ:t] — [sʌt]
but Penrod did it in less than seven minutes from a flying start — such
但 彭罗德 做过 它 在 较少的 比 七 分钟 从 一个 飞行 开始 — 这样的
[wʊz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tɪljən] [æt; ət][ðə; ði]
was his haste to lay himself and his hand for the cotillon at the
曾是 他的 匆忙 到 躺 他自己 和 他的 手 为了 这 科蒂隆 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['spʌʊkən] [ʌn'eɪmiəbli] [ʌv; əv][hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .
feet of one who had so recently spoken unamiably of him in public .
脚 的 — WHO 有 所以 最近 说 不友好地 的 他 在 民众 .

但彭罗德从头到尾只用了不到七分钟就完成了——他如此急切地想要把自己和舞会的手放在不久前还在公开场合对他出言不逊的人的脚下。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [seɪf] [meɪl] [rɪˈbjʊ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈfi:meɪl] [ɪz]
He had not yet learned that the only safe male rebuke to a scornful female is
他 有 不是 然而 学习 那 这 仅有的 安全的 男性 训斥 到 一个 轻蔑的 女性 是
[tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ji] [dɪˈzaɪr] .
to stay away from her — especially if that is what she desires .
到 停留 离开 从 她 — 尤其 如果 那 是 什么 她 欲望 .
他当时还不知道，对一个轻蔑的女人，男性唯一安全的反驳方式就是远离她——尤其是当她希望你远离她的时候。

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈbjʊ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ;
However , he did not wish to rebuke her ;
然而 , 他 做过 不是 希望 到 训斥 她 ;
然而，他并不想责备她；

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈɑ:dntli] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [da:ns] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
simply and ardently he wished to dance the cotillon with her .
简单地 和 热切地 他 希望 到 舞蹈 这 科蒂隆 和 她 .
他只是单纯而热烈地希望和她一起跳科蒂隆舞。

[rɪˈzentmənt] [wɒz; wəz] [swɒˈləʊd] [ʌp] [ɪn] [həʊp] .
Resentment was swallowed up in hope .
怨恨 曾是 吞咽 向上 在 希望 .
怨恨被希望所吞噬。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [dʒəʊnz] - [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][bɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ðæt]
The fact that Miss Jones ' feeling for him bore a striking resemblance to that
这 事实 那 错过 琼斯 - 感觉 为了 他 钻孔 一个 引人注目 相似 到 那
[ɒv; əv][ˈsaɪmən] [ləˈgri:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] ,
of Simon Legree for Uncle Tom ,
的 西蒙 乐格里 为了 叔叔 汤姆 ,
琼斯小姐对他的感情与西蒙·勒格里对汤姆叔叔的感情惊人地相似，

[dɪˈtə:] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
deterred him not at all .
威慑 他 不是 在 全部 .
但这丝毫没有吓退他。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlli] [ʌnˈkɒŋəs] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
he was not wholly unconscious that when he should lay his hand for the
他 曾是 不是 完全 无意识 那 什么时候 他 应该 躺 他的 手 为了 这
[kəˈtɪljən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnwəd] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [step] [ɒn][ˌaɪ ˈti:] ;
cotillon at her feet it would be her inward desire to step on it ;
科蒂隆 在 她 脚 它 会 是 她 向内 欲望 到 步 在 它 ;
他并非完全没有意识到，当他把手放在她脚边去拿舞裙时，她内心深处会想要踩上去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˈmɑ:rdʒəri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
but he believed that if he were first in the field Marjorie would have to
但 他 相信 那 如果 他 是 第一的 在 这 场地 玛乔丽 会 有 到
[əkˈsept] .
accept .
接受 .
但他相信，如果他第一个到达现场，玛乔丽就不得不接受。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgʌvənd] [baɪ] [bɔ:] .
These things are governed by law .
这些 事物 是 受统治 经过 法律 .
这些事情都受法律约束。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɒnd][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][riːtʃ][hɜː(r); hə(r)][haʊs][ˈiːv(ə)n][ɪn][ədˈvɑːns][ɒv; əv][hɜːˈself]
It was his fond intention to reach her house even in advance of herself
它 曾是 他的 喜爱 意图 到 抵达 她 房子 甚至 在 进步 的 她自己
,
.
.

他一心想比她先到她家。

[ænd; ənd][wɪð][greɪv][ˌmɪsˈɡɪvɪŋ][hiː; hi][bɪˈheld][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈɔːtəməbiːl][æt; ət][rest][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ]
and with grave misgiving he beheld a large automobile at rest before the
和 和 严重 疑虑 他 观看 一个 大的 汽车 在 休息 前 这
[ˈseɪntɪd][geɪt].
sainted gate.
圣徒 门.

他满怀疑虑地看到一辆大型汽车停在圣门前。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð],
Forthwith,
立即,

立即,

[ə; eɪ][ˈsɪŋkɪŋ][ˈfiːlɪŋ][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][ˈpɔːtent][ɪnˈsaɪd][hɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrɪs][ˈlevi][ɪˈmɜːdʒd]
a sinking feeling became a portent inside him as little Maurice Levy emerged
一个 下沉 感觉 成为 一个 预兆 里面 他 作为 小的 莫里斯 征收 出现
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][frʌnt][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][haʊs].
from the front door of the house.
从 这 正面 门 的 这 房子.

当小莫里斯·利维从房子前门走出来时，他心中涌起一股不祥的预感。

" - [ləʊ], [ˈpenˌrɑːd]! " [sed][ˈmɔːrɪs][ˈeəəli].
" ' Lo , Penrod ! " said Maurice airily .
" - 洛 , 彭罗德 ! " 说 莫里斯 轻盈地 .

“瞧，彭罗德！”莫里斯漫不经心地说道。

" [wɒt][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ɪn][ðəə(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə][ˈpenˌrɑːd].
" What you doin ' in there ? " inquired Penrod .
" 什么 你 做 - 在 那里 ? " 询问 彭罗德 .

“你在里面干什么？”彭罗德问道。

" [ɪn][weə(r)] ? "
" In where ? "
" 在 在哪里 ? "

“在哪儿？”

" [ɪn][ˈmɑːrdʒəriz]. "
" In Marjorie's . "
" 在 玛乔丽的 . "

“在玛乔丽那里。”

" [wel], [wɒt][ˈʃʊdnt][aɪ][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [ɪn][ˈmɑːrdʒəriz] ?
" Well , what shouldn't I be doin ' in Marjorie's ?
" 出色地 , 什么 不应该 我 是 做 - 在 玛乔丽的 ?

“嗯，我在玛乔丽家有什么不该做的呢？”

" [ˈmɪstə(r)]. [ˈlevi][rɪˈtʃːnd][ɪnˈdɪɡnəntli].
" Mr . Levy returned indignantly .
" 先生 . 征收 返回 愤慨地 .

莱维先生愤愤不平地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kəˈtɪljən] — [wɒt][juː; jʊ][spəʊz] ? "
" I was inviting her for my partner in the cotillon — what you s'pose ? "
" 我 曾是 邀请 她 为了 我的 伙伴 在 这 科蒂隆 — 什么 你 假设 ? "

“我邀请她来做我的舞伴——你猜怎么着？”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] !
“ You haven't got any right to !
“ 你 还没有 得到 任何 正确的 到 ！

“你没有权利这样做！ ”

“ [ˈpɛn,rɑ:d][ˈprɒtɛstɪd; prəˈtɛstɪd] [ˈhɒtli] .
“ Penrod protested hotly .
“ 彭罗德 抗议 热 ．

彭罗德强烈抗议。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [aɪ ˈti:] [jet] . ”
“ You can't do it yet . ”
“ 你 不能 做 它 然而 ． ”

“你现在还不能做。”

“ [aɪ][dɪd] [du:; də] [aɪ ˈti:] [jet] ！ ” [sed] [ˈmɒrɪs] .
“ I did do it yet ! ” said Maurice .
“ 我 做过 做 它 然而 ！ ” 说 莫里斯 ．

“我已经做到了！ ”莫里斯说道。

“ [ju:; jʊ] [kænt] ！ ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈpɛn,rɑ:d] .
“ You can't ! ” insisted Penrod .
“ 你 不能 ！ ” 坚持 彭罗德 ．

“你不能！ ”彭罗德坚持道。

“ [ju:; jʊ] [ɡɒt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] [fɜ:st] .
“ You got to allow them time first .
“ 你 得到 到 允许 他们 时间 第一的 ．

“你得先给他们一些时间。”

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈpeə(r)] . ”
“ He said the ladies had to be allowed time to prepare . ”
“ 他 说 这 女士们 有 到 是 允许 时间 到 准备 ． ”

他说，必须给女士们时间做准备。

“ [wel] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈpeə(r)] ？ ”
“ Well , ain't she had time to prepare ? ”
“ 出色地 ， 不是 她 有 时间 到 准备 ？ ”

“难道她没有时间准备吗？ ”

“ [wen] ？ ” [ˈpɛn,rɑ:d] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] , [ˈstepɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [ˈθretnɪŋli] .
“ When ? ” Penrod demanded , stepping close to his rival threateningly .
“ 什么时候 ？ ” 彭罗德 要求 ， 步进 关闭 到 他的 竞争对手 威胁地 ．

“什么时候？ ”彭罗德威胁地逼近他的对手，厉声问道。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] — — ”
“ I'd like to know when — — ”
“ ID 喜欢 到 知道 什么时候 — — ”

我想知道什么时候——

“ [wen] ？ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wɪð] [rɪl] [ˈtraɪʌmf] .
“ When ? ” echoed the other with shrill triumph .
“ 什么时候 ？ ” 回声 这 其他 和 尖锐 胜利 ．

“什么时候？ ”另一个人带着尖锐的得意声回应道。

“ [wen] ？
“ When ?
“ 什么时候 ？

“什么时候？

[waɪ] , [ɪn] ['mɑ:məz] ['sɪksti] - [hɔ:s] ['paʊdə(r)] ['lɪməzi:n] ['ɔ:təməbi:l] , [wɒt] ['mɑ:rdʒəri] [keɪm] [həʊm]
Why , in mamma's sixty - horse powder limousine automobile , what Marjorie came home
为什么 , 在 妈妈的 六十 - 马 粉末 豪华轿车 汽车 , 什么 玛乔丽 来了 家
[wɪð] [em 'i:][ɪn] !
with me in !
和 我 在 !

为什么? 妈妈那辆六十马力的豪华轿车, 就是玛乔丽跟我一起回家的那辆!

[aɪ] [ges] [ðæts] [wen] !
I guess that's when !
我 猜测 那就是 什么时候 !

我想就是那时候了!

" [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
" An impulse in the direction of violence became visible upon the countenance
" 一个 冲动 在 这 方向 的 暴力 成为 可见的 之上 这 面容
[ɒv; əv][ˈpen,rɑ:d] .
of Penrod .
的 彭罗德 .

“彭罗德的脸上显露出一丝暴力倾向。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] ['waɪpɪŋ] [daʊn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['deɪndʒərəsli] .
" I expect you need some wiping down , " he began dangerously .
" 我 预计 你 需要 一些 擦拭 向下 , " 他 开始 危险地 .

“我想你需要擦擦身子,”他危险地开口说道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌmpθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mem] — — "
" I'll give you sumpthing to remem — — "
" 患病的 给 你 某种东西 到 记住 — — "

“我会让你记住一些东西——”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] !
" Oh , you will !
" 哦 , 你 将要 !

“哦, 你会的! ”

" ['mɒrɪs] [kraɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['trʌkjələns] , [kən'tɔ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]
" Maurice cried with astonishing truculence , contorting himself into what he may have
" 莫里斯 哭 和 惊人 暴戾 , 扭曲 他自己 进入 什么 他 可能 有
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
considered a posture of defense .
经过考虑的 一个 姿势 的 防御 .

“莫里斯发出惊人的暴怒, 他扭曲着身体, 摆出一副自以为是的防御姿态。”

" [lets] [si:] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɪtʃ] !
" Let's see you try it , you — you itcher !
" 我们来吧 看 你 尝试 它 , 你 — 你 伊彻 !

“让我看看你试试, 你——你这个变态! ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:s] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" For the moment , defiance from such a source was dumfounding .
" 为了 这 片刻 , 蔑视 从 这样的 一个 来源 曾是 令人震惊 .

“目前来看, 来自这样的人的反抗令人匪夷所思。”

[ðen] , ['lʌkɪli] , [ˈpen,rɑ:d] [ˌrekəˈlektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
Then , luckily , Penrod recollected something and glanced at the automobile .
然后 , 幸运的是 , 彭罗德 回忆 某物 和 瞥了一眼 在 这 汽车 .

幸运的是, 彭罗德想起了什么, 瞥了一眼那辆汽车。

[pə'si:vɪŋ] [ðeə'rɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] ['fəʊfə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæg'ɪfɪs(ə)nt] [ˈaʊtlainz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz]
Perceiving therein not only the alert chauffeur but the magnificent outlines of Mrs
感知 其中 不是 仅有的 这 警报 司机 但 这 壮丽 概述 的 太太
.
[ˈlevi] , [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] ['mʌðə(r)] ,
.
Levy , his enemy's mother ,
征收 , 他的 敌人的 母亲 ,
他不仅从中看到了机警的司机，还看到了他敌人的母亲莱维夫人的曼妙身姿。

[hi:; hi] [mə'nu:və] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hænd][səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ment] [tu:; tə]
he manoeuvred his lifted hand so that it seemed he had but meant to
他 操纵 他的 抬起 手 所以 那 它 似乎 他 有 但 意思是 到
[skrætʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
scratch his ear .
划痕 他的 耳朵 .
他调整了一下抬起的手，使人以为他只是想挠挠耳朵。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai][ˈbetə(r)][bi:; bi] [gɔɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
“ **Well , I guess I better be goin ' , ” he said casually .**
出色地 , 我 猜测 我 更好的 是 去 - , ” 他 说 随意地 .
“好吧，我想我最好走了，”他漫不经心地说。

“ [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɒrəʊ] !
“ **See you tomorrow !**
看 你 明天 !
“明天见！

“ ['mɒrɪs] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
“ **Maurice mounted to the lap of luxury ,**
莫里斯 安装 到 这 膝 的 奢华 ,
莫里斯坐上了奢华的怀抱，

[ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [strəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['keələs] [i:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt]
and Penrod strolled away with an assumption of careless ease which was put
和 彭罗德 漫步 离开 和 一个 假设 的 粗心 舒适 哪个 曾是 放
[tu:; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [wen] ,
to a severe strain when ,
到 一个 严重 拉紧 什么时候 ,
彭罗德悠闲地走开了，一副漫不经心的样子，但这种轻松自在的状态在随后的一段时间里受到了严峻的考验。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'tju:bərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
from the rear window of the car , a sudden protuberance in the nature of
从 这 后部 窗户 的 这 车 , 一个 突然 突起 在 这 自然 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
a small ,
一个 小的 ,
从汽车后窗望去，可以看到一个突然凸起的小东西，

[dɑ:k] , ['kɜ:li] [hed] [ˈʃri:k] ['sko:nfəli] :
dark , curly head shrieked scornfully :
黑暗的 , 卷曲 头 尖叫 轻蔑地 :
那颗乌黑卷曲的脑袋发出轻蔑的尖叫：

“ [gəʊ][ɒn] — [ju:; jʊ][bɪg] [stɪf] !
“ **Go on — you big stiff !**
去 在 — 你 大的 僵硬的！
“继续——你这个死板的大块头！ ”

“ [ðə; ði] [kə'tɪljən] [lu:m] [ˈdɪzməli] [bɪ'fɔ:(r)] ['pen,rɑ:d] [naʊ] ;
“ **The cotillon loomed dimly before Penrod now ;**
这 科蒂隆 迫近 令人沮丧地 前 彭罗德 现在 ;
“科蒂隆舞曲现在阴森森地出现在彭罗德面前；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][sɪˈkʃʊə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
but it was his duty to secure a partner and he set about it with
但 它 曾是 他的 责任 到 安全的 一个 伙伴 和 他 放 关于 它 和
[ə; eɪ] [ˈdriəri] [hɑːt] .
a dreary heart .
一个 凄凉 心 .

但找到合伙人是他的职责，他怀着沮丧的心情开始了这项工作。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈkeɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [əˈtempt] [ɒn][ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːltəˈkeɪ(ə)n] [wɪð]
The delay occasioned by his fruitless attempt on Marjorie and the altercation with
这 延迟 引发 经过 他的 徒劳无功 试图 在 玛乔丽 和 这 争吵 和
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈæmpl] [taɪm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)]
his enemy at her gate had allowed other ladies ample time to prepare
他的 敌人 在 她 门 有 允许 其他 女士们 充足 时间 到 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːlə] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
for callers — and to receive them .
为了 来电者 — 和 到 收到 他们 .

由于他对玛乔丽的追求未果，以及在她家门口与敌人发生争执，耽搁了时间，其他女士们有充足的时间为来访者做好准备，并接待他们。

[ˈsædli] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
Sadly he went from house to house ,
令人遗憾的是 他 去 从 房子 到 房子 ,
[ˈbiːn] [ˈpɪːsɪd, priː] [ɪn][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
可悲的是，他挨家挨户地走了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [priːˈsiːd, priː] [ɪn][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
finding that he had been preceded in one after the other .
寻找 那 他 有 到过 之前 在 一 后 这 其他 .
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn]
Altogether his hand for the cotillon was declined eleven times that afternoon on
共 他的 手 为了 这 科蒂隆 曾是 拒绝 十一 时代 那 下午 在
[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
the legitimate ground of previous engagement .
这 合法的 地面 的 以前的 订婚 .

发现他前面的人一个接一个地都死了。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn]
Altogether his hand for the cotillon was declined eleven times that afternoon on
共 他的 手 为了 这 科蒂隆 曾是 拒绝 十一 时代 那 下午 在
[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
the legitimate ground of previous engagement .
这 合法的 地面 的 以前的 订婚 .
[ðɪs] , [wɪð] [ˈmɑːrdʒəri] , [skoːd] [ɒf] [ɔːl] [ɪkˈsept] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɑːtnə] ;
This , with Marjorie , scored off all except five of the seventeen possible partners ;
这 , 和 玛乔丽 , 得分 离开全部 除了 五 的 这 十七 可能的 合作伙伴 ;
[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [siːld] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and four of the five were also sealed away from him ,
和 四 的 这 五 是 还 密封 离开 从 他 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [tʃɑːns] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] .
as he learned in chance encounters with other boys upon the street .
作为 他 学习 在 机会 遭遇 和 其他 男孩们 之上 这 街道 .

那天下午，他一共因为已有约会而被拒绝了十一次邀请他参加舞会。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [siːld] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and four of the five were also sealed away from him ,
和 四 的 这 五 是 还 密封 离开 从 他 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [tʃɑːns] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] .
as he learned in chance encounters with other boys upon the street .
作为 他 学习 在 机会 遭遇 和 其他 男孩们 之上 这 街道 .

五个人中有四个也被与他隔绝开来。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [tʃɑːns] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] .
as he learned in chance encounters with other boys upon the street .
作为 他 学习 在 机会 遭遇 和 其他 男孩们 之上 这 街道 .
[wʌn] [ˈleɪdi] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] ;
One lady alone remained ;
一 女士 独自的 剩余 ;

这是他在街头与其他男孩的偶然相遇中学到的。

[wʌn] [ˈleɪdi] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] ;
One lady alone remained ;
一 女士 独自的 剩余 ;
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɒz; wəz] [dɪˈklaɪnd] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn]
Altogether his hand for the cotillon was declined eleven times that afternoon on
共 他的 手 为了 这 科蒂隆 曾是 拒绝 十一 时代 那 下午 在
[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
the legitimate ground of previous engagement .
这 合法的 地面 的 以前的 订婚 .

只剩下一位女士；

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðɪs] [lɔːn] ['dæm,zɛlz] [gert] [æt; ət] ['twailaɪt] [wɪð]
he bowed to the inevitable and entered this lorn damsel's gate at twilight with
他 鞠躬 到 这 不可避免的 和 进入 这 孤独 少女的 门 在 暮 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
an air of great discouragement .
一个 空气 的 伟大的 沮丧 .

他屈服于不可避免的命运，在黄昏时分，带着极大的沮丧，走进了这位孤苦伶仃的少女的家门。

[ðə; ði] [lɔːn] ['dæmzl] [wɒz; wəz] [mɪs] - , [eɪdʒd] [eɪt] .
The lorn damsel was Miss Rennsdale , aged eight .
这 孤独 闺女 曾是 错过 - , 老年人 八 .

这位可怜的少女名叫伦斯代尔小姐，年仅八岁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [taɪmz] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [tuː] [mʌtʃ]
We are apt to forget that there are actually times of life when too much
我们 是 易于 到 忘记 那 那里 是 实际上 时代 的 生活 什么时候 也 很多
[juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['hændɪkæp] .
youth is a handicap .
青年 是 一个 让分 .

我们很容易忘记，人生中也有些时候，过于年轻反而会成为一种劣势。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ]['premiə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['evri] [tʃɑːm]
Miss Rennsdale was beautiful ; she danced like a premiere ; she had every charm
错过 - 曾是 美丽的 ; 她 跳舞 喜欢 一个 首映 ; 她 有 每一个 魅力
[bʌt; bət][eɪdʒ] .
but age .
但 年龄 .

伦斯代尔小姐很漂亮；她的舞姿堪比首演；她魅力四射，唯独缺少年龄。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [ə'laʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
On that account alone had she been allowed so much time to prepare to receive
在 那 帐户 独自の 有 她 到过 允许 所以 很多 时间 到 准备 到 收到
['kɔːlə] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['mænfl] ['efəts] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][lɪp]
callers that it was only by the most manful efforts she could keep her lip
来电者 那 它 曾是 仅有的 经过 这 最多 男子汉 努力 她 可以 保持 她 唇
[frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .
from trembling .
从 发抖 .

仅凭这一点，她就有了足够多的时间来准备接听电话，以至于她必须竭尽全力才能控制住自己的嘴唇不颤抖。

[ə; eɪ] ['dekərəs] [meɪd] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [brɪ'leɪtɪd] ['æplɪkənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][sæt]
A decorous maid conducted the long - belated applicant to her where she sat
一个 得体 女佣 实施 这 长的 - 迟到的 申请人 到 她 在哪里 她 卫星
[ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .
upon a sofa beside a nursery governess .
之上 一个 沙发 旁 一个 苗圃 家庭教师 .

一位举止得体的女仆领着这位姗姗来迟的申请人来到她面前，她坐在沙发上，旁边是一位育儿女教师。

[ðə; ði] ['dekərəs] [meɪd] [ə'naʊnst] [hɪm] [kəm'pəʊzdlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
The decorous maid announced him composedly as he made his entrance .
这 得体 女佣 宣布 他 镇定 作为 他 制成 他的 入口 .

举止端庄的女仆在他进门时镇定地报出了他的名字。

" ['mɪstə(r)] . ['pen, rɑːd] ['skəʊfiːld] !
" **Mr . Penrod Schofield** !
" 先生 . 彭罗德 斯科菲尔德 !

“彭罗德·斯科菲尔德先生！ ”

" [mɪs] - ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] .
" **Miss Rennsdale suddenly burst into loud sobs** .
" 错过 - 突然 爆裂 进入 大声 啜泣 .

伦斯代尔小姐突然放声痛哭。

“ [əʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
“ **she wailed** .
“ 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [aɪ][dʒʌst] [njuː] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪm] !
“ **I just knew it would be him** !
“ 我 只是 知道 它 会 是 他 !

“我就知道肯定是他! ”

“ [ðə; ði] ['dekərəs] [meɪdz] [kəm'pəʊzə(r)] ['væniʃd] [æt; ət][wʌns] — ['laɪkwaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kɔːrəm] .
“ **The decorous maid's composure vanished at once — likewise her decorum** .
“ 这 得体 女佣 镇定 消失了 在 一次 — 同样地 她 礼仪 .

“那位举止端庄的女仆的镇定瞬间消失殆尽——她的礼仪也荡然无存。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʼəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][fled] , [ʼʌtərɪŋ] [saʊndz] .
She clapped her hand over her mouth and fled , uttering sounds .
她 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 和 逃亡 , 发出声音 声音 .

她捂住嘴巴，一边发出呜咽声一边逃走了。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [haʊ'evə(r)] , [set] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtbrəʊkən] [tʃɑːdʒ] ,
The governess , however , set herself to comfort her heartbroken charge ,
这 家庭教师 , 然而 , 放 她自己 到 舒适 她 肠断 收费 ,

然而，女家庭教师却开始安慰她伤心欲绝的孩子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ɒv; əv] [ðæt]
and presently succeeded in restoring Miss Rennsdale to a semblance of that
和 目前 成功了 在 恢复 错过 - 到 一个 外表 的 那
[pɔɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'siːvz] ['kɔːlə] [ænd; ənd] [ək'septs] [ɪn'vɪteɪŋz] [tuː; tə] [dɑːns] [kə'tɪljən] .
poise with which a lady receives callers and accepts invitations to dance cotillons .
沉着 和 哪个 一个 女士 接收 来电者 和 接受 邀请函 到 舞蹈 舞曲 .

很快就成功地让伦斯代尔小姐恢复了淑女接待来访者和接受舞会邀请时的那种仪态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][es əʊ 'biː][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
But she continued to sob at intervals .
但 她 持续 到 哭泣 在 间隔 .

但她还是时不时地抽泣起来。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
Feeling himself at perhaps a disadvantage ,
感觉 他自己 在 也许 一个 劣势 ,

他觉得自己可能处于劣势，

[ˈpen.ɹɑːd] [meɪd] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
Penrod made offer of his hand for the morrow with a little embarrassment .
彭罗德 制成 提供 的 他的 手 为了 这 明天 和 一个 小的 尴尬 .

彭罗德有些不好意思地向她伸出了援手，表示愿意明天和她在一起。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [prə'fesə(r)] - ,
Following the form prescribed by Professor Bartet ,
下列的 这 形式 规定 经过 教授 - ,

按照巴特教授规定的形式，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdi][ænd; ənd] [baʊd] ['fɔːməli] .
he advanced several paces toward the stricken lady and bowed formally .
他 先进的 一些 步幅 朝向 这 受打击的 女士 和 鞠躬 正式地 .

他朝那位受伤的女士走了几步，恭敬地鞠了一躬。

“ [ai] [həʊp] , ” [hi:; hi] [sed] [baɪ] [rəʊt] , ” [jʊr; jər] [wel] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeərənts][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [gʊd]
“ **I hope** , ” **he said by rote** , “ **you're well** , **and** **your parents also in good**
“ 我 希望 , ” 他 说 经过 死记硬背 , “ 你是 出色地 , 和 你的 父母 还 在 好的
[helθ] .
health .
健康 .

“我希望,”他机械地说,“你一切都好, 你的父母也身体健康。”

[meɪ] [ai] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['da:nsɪŋ] [ðə; ði] [kə'tɪljən] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][ti:] - - ['mɒrəʊ]
May I have the pleasure of dancing the cotillon as your partner t ' - morrow
可能 我 有 这 乐趣 的 跳舞 这 科蒂隆 作为 你的 伙伴 t - - 明天
[ɑ:ftə'nu:n] ?
afternoon ?
下午 ?

我能否荣幸地在明天下午与您共舞科蒂隆舞?

“ [ðə; ði] [wet] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] - [sɜ:rtɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪ'dəʊt] ['plezə(r)] ,
“ **The wet eyes of Miss Rennsdale searched his countenance without pleasure** ,
“ 这 湿的 眼睛 的 错过 - 搜索 他的 面容 没有 乐趣 ,

伦斯代尔小姐湿润的眼睛毫无喜悦地打量着他的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['fəuldəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənəs] ['wɪspəd]
and a shudder wrung her small shoulders ; but the governess whispered
和 一个 不寒而栗 拧干 她 小的 肩膀 ; 但 这 家庭教师 低声说道
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'strʌktɪvli] ,
to her instructively ,
到 她 有启发性地 ,

她瘦小的肩膀颤抖了一下; 但女家庭教师低声教导她:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efət] .
and she made a great effort .
和 她 制成 一个 伟大的 努力 .

她付出了巨大的努力。

“ [ai] [θu] - [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈfu: - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'laɪt] - - - - ;
“ **I thu - thank you fu - for your polite invu - invu - invutation** ;
“ 我 星期四 - 感谢 你 福 - 为了 你的 有礼貌的 - - - - ;

“我非常感谢你的礼貌邀请;

[ænd; ənd][ai][eɪ 'si:] — — “ [ðʌs] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi][ˈpræʊgres, 'prɔ-, prəʊ'gres] [wen] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [əʊvə'keɪm]
and I ac — — “ Thus far she progressed when emotion overcame
和 我 空调 — — “ 因此 远的 她 进展 什么时候 情感 克服
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

而我——”到目前为止, 她进展顺利, 但情绪再次战胜了她。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] ['fræntɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [wɪð] [fɪsts][ænd; ənd] [hi:lz] .
She beat frantically upon the sofa with fists and heels .
她 打 疯狂地 之上 这 沙发 和 拳头 和 高跟鞋 .

她用拳头和高跟鞋疯狂地捶打沙发。

“ [əʊ] , [ai] [dɪd] [wɒnt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɔ:dʒi] ['bæsɪt] ! ”
“ **Oh , I DID want it to be Georgie Bassett ! ”**
“ 哦 , 我 做过 想 它 到 是 乔治 巴塞特 ! ”
“ 哦, 我当然希望是乔治·巴塞特! ”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜ:dʒəntli] ,
“ **No , no , no ! ” said the governess , and whispered urgently** ,
“ 不 , 不 , 不 ! ” 说 这 家庭教师 , 和 低声说道 紧急 ,

“不, 不, 不!”女家庭教师说道, 并急切地低声说道:

[ˌweərəˈpɒn] [mɪs] - [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈseptəns] .
whereupon Miss Rennsdale was able to complete her acceptance .
于是 错过 - 曾是 有能力的 到 完全的 她 验收 .

于是伦斯代尔小姐得以完成她的入学手续。

“ [ænd; ənd][ai][eɪˈsiː] - [əkˈsept] [wuː] - [wɪð] [piːˈjuː] - [ˈpleɪzə(r)] !
” **And I ac - accept wu - with pu - pleasure !**
” 和 我 空调 - 接受 吴 - 和 pu - 乐趣 !
“我欣然接受!

“ [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [flʌŋ] [hɜːˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwəd]
” **she moaned , and immediately , uttering a loud yell , flung herself face downward**
” 她 呻吟 , 和 立即地 , 发出声音 一个 大声 叫喊 , 扔 她自己 脸 向下
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
upon the sofa ,
之上 这 沙发 ,

她呻吟了一声，随即发出一声尖叫，脸朝下扑倒在沙发上。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡʌvənəs] [kənˈvʌlsɪvli] .
clutching her governess convulsively .
紧握 她 家庭教师 痉挛地 .
她紧紧抓住她的女家庭教师，浑身抽搐。

[ˈsʌmwɒt] [dɪskənˈsɜːtɪd] , [ˈpen,rɔːd] [baʊd] [əˈgen] .
Somewhat disconcerted , Penrod bowed again .
有些 不安 , 彭罗德 鞠躬 再次 .
彭罗德有些不知所措，再次鞠躬。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pəˈlaɪt] [əkˈseptəns] , “ [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˈhʌrɪdli] ; “ [ænd; ənd]
” **I thank you for your polite acceptance , “ he murmured hurriedly ; “ and**
” 我 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 验收 , “ 他 低声说道 匆匆 ; “ 和
[ai] [trʌst] — [ai] [trʌst] — [ai] [fəˈget] .
I trust — I trust — I forget .
我 相信 — 我 相信 — 我 忘记 .

“谢谢你的礼貌接受,”他匆忙低声说道; “我相信——我相信——我会忘记的。”

[əʊ] , [jes] — [ai] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [əˈkeɪz(ə)n] .
Oh , yes — I trust we shall have a most enjoyable occasion .
哦 , 是的 — 我 相信 我们 将 有 一个 最多 令人愉悦 场合 .
哦，是的——我相信我们一定会度过一段非常愉快的时光。

[preɪ] [ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [naʊ]
Pray present my compliments to your parents ; and I must now
祈祷 展示 我的 赞美 到 你的 父母 ; 和 我 必须 现在
[wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɑːftəˈnuːn] .
wish you a very good afternoon .
希望 你 一个 非常 好的 下午 .

请代我向您的父母问好; 现在, 我祝您下午愉快。

” [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪːz] [ˈkɔːtli] [demənˈstreɪʃənz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bæʊ][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ɪn][feə(r)][ˈɔːdə(r)]
” **Concluding these courtly demonstrations with another bow he withdrew in fair order**
” 总结 这些 宫廷式 示威游行 和 其他 弓 他 退出 在 公平的 命令
,
!
,

“他以再次鞠躬结束了这些彬彬有礼的礼节，并按礼节退场了。”

[ðəʊ] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˈpɑː(jə)l] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][weɪl][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt]
though thrown into partial confusion in the hall by a final wail from his crushed
尽管 抛掷 进入 部分的 困惑 在 这 大厅 经过 一个 最终的 哀号 从 他的 碎
[ˈhəʊstəs] :
hostess :
女主人 :

尽管他被悲痛欲绝的女主人最后的哀嚎弄得在大厅里有些不知所措：

“ [əʊ] ! [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈenɪbɒdi] [bʌt; bət] [hɪm] !
“ **Oh ! Why couldn't it be anybody but HIM !**
“ 哦 ! 为什么 不能 它 是 任何人 但 他 !
“ 哦! 为什么偏偏是他!

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XIII**
“ 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈsmɔːlˌpɒks] [ˈmedsn; ˈmedɪsn]
THE SMALLPOX MEDICINE
这 天花 药品

天花药物

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpen,rɑːd] [wəʊk] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [kəˈtɪljən] [ˈɒmɪnəs]
Next morning Penrod woke in profound depression of spirit , the cotillon ominous
下一个 早晨 彭罗德 觉醒 在 深刻的 沮丧 的 精神 , 这 科蒂隆 不祥的
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

第二天早上，彭罗德醒来时情绪极度低落，眼前的舞会预示着不祥之兆。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] , [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [ˈflɪtɪŋ] [baɪ]
He pictured Marjorie Jones and Maurice , graceful and light - hearted , flitting by
他 如图所示 玛乔丽 琼斯 和 莫里斯 , 优美 和 光 - 心地 , 飞掠 经过
[hɪm] [ˈfeəriˌlaɪk] ,
him fairylike ,
他 仙女般的 ,

他想象着玛乔丽·琼斯和莫里斯，优雅而轻快，像仙女一样从他身边翩翩起舞。

[ˈluːsɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈlɑːftə(r)] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð]
loosing silvery laughter upon him as he engaged in the struggle to keep step with
失败 银色 笑声 之上 他 作为 他 已订婚的 在 这 斗争 到 保持 步 和
[ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] .
a partner about four years and two feet his junior .
一个 伙伴 关于 四 年 和 二 脚 他的 初级 .

他一边努力跟上比他小四岁零两英尺的伙伴的步伐，一边发出银铃般的笑声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈpen,rɑːd][tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .
It was hard enough for Penrod to keep step with a girl of his size .
它 曾是 难的 足够的 为了 彭罗德 到 保持 步 和 一个 女孩 的 他的 尺寸 .

对于彭罗德来说，跟上一个和他体型相当的女孩的步伐就已经很困难了。

[ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈvɪʒn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɪvɪdnəs] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
The foreboding vision remained with him , increasing in vividness , throughout the
这 不祥的预感 想象 剩余 和 他 , 增加 在 生动性 , 自始至终 这
[ˈfɔːnuːn] .
forenoon .
午前 .

整个上午，那不祥的景象一直萦绕在他心头，并且越来越清晰。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ,
He found himself unable to fix his mind upon anything else , and ,
他 成立 他自己 无法 到 使固定 他的 头脑 之上 任何事物 别的 , 和 ,
他发现自己无法将注意力集中在其他任何事情上, 而且,

[ˈhævɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈɡlu:mi] [ˈfɒtsteps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɔ:dlɪst] - [bɒks] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈprez(ə)ntli]
having bent his gloomy footsteps toward the sawdust - box , after breakfast , presently
拥有 弯曲 他的 阴沉 脚步声 朝向 这 锯末 - 盒子 , 后 早餐 , 目前
[dɪ'sendɪd] [ðəə'frɒm] ,
descended therefrom ,
下降 由此 ,
早餐后, 他迈着阴沉的脚步走向锯末箱, 不久便从那里下来了。

[ə'bændənɪŋ] [ˈhærəld] - [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈsætədeɪ] .
abandoning Harold Ramorez where he had left him the preceding Saturday .
放弃 哈罗德 - 在哪里 他 有 左边 他 这 前 周六 .
把哈罗德·拉莫雷斯丢在了他上周六离开的地方。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [kə'mju:nɪŋ] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [ˈwɪstf(ə)l] [dju:k] , [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,
Then , as he sat communing silently with wistful Duke , in the storeroom ,
然后 , 作为 他 卫星 沟通 默默 和 怅惘 公爵 , 在 这 库房 ,
[kə'ketɪʃ] [ˈfɔ:tju:n] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
coquettish fortune looked his way .
娇媚 财富 看起来 他的 方式 .
然后, 当他与忧郁的公爵在储藏室里默默交谈时, 狡黠的命运向他抛来了橄榄枝。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt] [pɒv; əv] - [ˈmʌðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'wei] [ˈeniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)]
It was the habit of Penrod's mother not to throw away anything whatsoever
它 曾是 这 习惯 的 - 母亲 不是 到 扔 离开 任何事物 任何
[ʌn'tɪl] [j'iəz] [pɒv; əv] [ˈstɔ:ɾɪdʒ] [kən'klu:sɪvli] [pru:vɪd] [ðəə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
until years of storage conclusively proved there would never be a use for it ;
直到 年 的 贮存 最终 已证实 那里 会 绝不 是 一个 使用 为了 它 ;
彭罗德的母亲有个习惯, 除非储存多年后确凿地证明某样东西永远不会再用到, 否则她绝不会扔掉任何东西;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [haʊs] - [ˈkli:nɪŋ] [hæd; həd][ɪ'dʒektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but a recent house - cleaning had ejected upon the back porch a great
但 一个 最近的 房子 - 打扫 有 被弹出 之上 这 后退 门廊 一个 伟大的
[ˈkwɒntəti] [pɒv; əv] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [pɒv; əv][ˈmedsn; 'medɪsn] ,
quantity of bottles and other paraphernalia of medicine ,
数量 的 瓶子 和 其他 用具 的 药品 ,
但最近一次房屋大扫除却把大量的药瓶和其他药品用具扔到了后廊上。

[left] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ][ˈpiəriəd][pɒv; əv] [ˈsevrəl] [j'iəz] .
left over from illnesses in the family during a period of several years .
左边 超过 从 疾病 在 这 家庭 期间 一个 时期 的 一些 年 .
这是由于家庭成员多年来患病而遗留下来的。

[ðɪs] [ˈdebri:] [ˈdella] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈmɑ:kɪt] [ˈbɑ:skɪt] ,
This debris Della , the cook , had collected in a large market basket ,
这 碎片 德拉 , 这 厨师 , 有 集 在 一个 大的 市场 篮子 ,
这些杂物是厨师黛拉用一个大购物篮收集起来的。

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [pɒv; əv] [ˈfleɪvərɪŋ] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vɪd]
adding to it some bottles of flavouring extracts that had proved
添加 到 它 一些 瓶子 的 调味 提取物 那 有 已证实
[ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ;
unpopular in the household ;
不受欢迎的 在 这 家庭 ;
此外, 他还添加了一些在家里不受欢迎的调味剂;

[ˈɔːlsəʊ] , [əʊld][ˈkætsəp; ˈkætsʌp] [ˈbɒtlz] ; [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːvz] [gɒn] [bæd] ;
also , old catsup bottles ; a jar or two of preserves gone bad ;
还 , 老的 番茄酱 瓶子 ; 一个 罐 或者 二 的 果酱 已消失 坏的 ;
还有, 一些用过的番茄酱瓶子; 一两罐变质的果酱;

[ˈveəriəs] [rɪˈdʒektɪd][ˈdent(ə)l][ˈlɪkwɪdz] — [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [θɪŋz] .
various rejected dental liquids — and other things .
各种各样的 拒绝 牙科 液体 — 和 其他 事物 .
各种被拒收的牙科液体——以及其他物品。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrɒm][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
And she carried the basket out to the storeroom in the stable .
和 她 携带 这 篮子 出去 到 这 库房 在 这 稳定的 .
她把篮子提到马厩的储藏室里。

[ˈpɛn,rɑːd][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [brɪˈɔː(r)] [hɪm] .
Penrod was at first unaware of what lay before him .
彭罗德 曾是 在 第一的 不知情的 什么 躺 前 他 .
彭罗德起初并不知道摆在他面前的是什么。

[tʃɪn] [ɒn] [pɑːmz] ,
Chin on palms ,
下巴 在 棕榈树 ,
双手托腮,

[hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪən][rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)][əˈkweəriəm][ænd; ənd] [stɛəd] [ˈmɔːbɪdli] [θruː]
he sat upon the iron rim of a former aquarium and stared morbidly through
他 卫星 之上 这 铁 轮缘 的 一个 以前的 水族馆 和 凝视 病态地 通过
[ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ˈdella] .
the open door at the checkered departing back of Della .
这 打开 门 在 这 格子图案 离开 后退 的 德拉 .
他坐在一个废弃水族箱的铁边上, 透过敞开的门, 病态地凝视着德拉离去的格子背影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [huː] [sɔː] [ˈtreʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] .
It was another who saw treasure in the basket she had left .
它 曾是 其他 WHO 锯 宝藏 在 这 篮子 她 有 左边 .
是另一个人发现了她留下的篮子里的宝物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjuəl] [ˈwɪljəmz] , [eɪdʒd][rɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ˈpɛn,rɑːd][ɪn] [jɪəz] , [seks] ,
Mr . Samuel Williams , aged eleven , and congenial to Penrod in years , sex ,
先生 . 塞缪尔 威廉姆斯 , 老年人 十一 , 和 相投 到 彭罗德 在 年 , 性别 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and disposition ,
和 处置 ,
塞缪尔·威廉姆斯先生, 十一岁, 年龄、性别和性格都与彭罗德相仿。

[əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɪntuː][fəʊm] [ə; eɪ] [blæk] [ˈlɪkwɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][paɪnt][ˈbɒt(ə)l] ,
appeared in the doorway , shaking into foam a black liquid within a pint bottle ,
出现 在 这 门口 , 摇晃 进入 泡沫 一个 黑色的 液体 之内 一个 品脱 瓶子 ,
门口出现了一个身影, 一个品脱瓶里的黑色液体晃动起来, 瞬间化作泡沫。

[ˈstɒpə] [baɪ][ə; eɪ] [θʌm] .
stopped by a thumb .
塞子 经过 一个 拇指 .
被拇指堵住了。

“ [jeɪ] , [ˈpɛn,rɑːd] !
“ Yay , Penrod !
“ 耶 , 彭罗德 !
“耶, 彭罗德!”

“ [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [geɪv] [ˈɡriːtɪŋ] .
“ **the visitor gave greeting** .
“ 这 游客 给予 问候 .

来访者致意。

“ [jeɪ] , “ [sed] [ˈpen,ɾɑ:d] [wɪð] [slaɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
“ **Yay , said Penrod with slight enthusiasm** .
“ 耶 , “ 说 彭罗德 和 轻微 热情 .

“耶！”彭罗德略带兴奋地说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ɡɒt] ? “
“ **What you got ?** “
“ 什么 你 得到 ? “

“你有什么？”

“ - [ˈwɔːtə(r)] . “
“ **Lickrish water** . “
“ - 水 . “

“利克里什水。”

“ - ! “ [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈpen,ɾɑ:d] [ˈprɒmptli] .
“ **Drinkin's ! demanded Penrod promptly** .
“ - ! “ 要求 彭罗德 及时 .

“喝酒！”彭罗德立刻要求道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [ˈbaɪtə] ” [wen] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɪz] [ˈæʊn] , [ænd; ənd]
This is equivalent to the cry of “ Biters ” when an apple is shown , and
这 是 相等的 到 这 哭 的 “ 咬人者 ” 什么时候 一个 苹果 是 所示 , 和
[ɪˈstæblɪʃɪz] [ˌʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .
establishes unquestionable title .
建立 毋庸置疑 标题 .

这相当于看到苹果时喊“咬人者”，确立了无可争议的所有权。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ! “ [ˈstɪpjʊːleɪtɪd][sæm] ,
“ **Down to there ! stipulated Sam** ,
“ 向下 到 那里 ! “ 规定的 山姆 ,

“下去！”萨姆说道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][əˈfɪks][,aɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
removing his thumb to affix it firmly as a mark upon the side of the
移除 他的 拇指 到 词缀 它 牢牢 作为 一个 标记 之上 这 边 的 这
[ˈbɒt(ə)l][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɒn] [ˈɡɔːməndaɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈkeəfəli] [ɪn] [pleɪs] [waɪl] [ˈpen,ɾɑ:d][dræŋk] .
bottle a check upon gormandizing that remained carefully in place while Penrod drank .
瓶子 一个 查看 之上 暴食 那 剩余 小心 在 地方 尽管 彭罗德 喝 .

他移开拇指，牢牢地按在瓶子侧面，作为暴饮暴食的标记，这个标记在彭罗德喝酒时始终保持原位。

[ðɪs] [raɪt] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] [dɪˈpɒzɪtɪd] [baɪ] [ˈdella] .
This rite concluded , the visitor's eye fell upon the basket deposited by Della .
这 仪式 结束 , 这 访客 眼睛 跌倒 之上 这 篮子 已存 经过 德拉 .

仪式结束后，来访者的目光落在了德拉放置的篮子上。

[hiː; hi] [ɪˈmɪtɪd] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] .
He emitted tokens of pleasure .
他 发射 代币 的 乐趣 .

他流露出愉悦的神情。

“ [ˈlʊki] !
“ **Looky !**
“ 瞧瞧 !

“瞧！

[ˈlʊki] ！ Looky ！ 瞧瞧 ！	
瞧！	
[ˈlʊki] [ðeə(r)] ！ Looky there ！ 瞧瞧 那里 ！	
瞧瞧那边！	
[ðæt] [eɪnt] [ˈeni] [ɡʊd] [paɪl][əv] - [stʌf] — [əv] , [nəv] ！ “ That ain't any good pile o ' stuff — oh , no ！ ” 那 不是 任何 好的 桩 o - 东西 — 哦 ， 不 ！ ”	
那可不是什么好东西——哦，不！	
“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” “ What for ? ” “ 什么 为了 ? ”	
“做什么的？ ”	
“ [drʌɡ] [stɔː(r)] ！ ” [ˈfəʊtɪd] [sæm] . “ Drug store ！ ” shouted Sam . “ 药品 店铺 ！ ” 喊叫 山姆 。	
“药店！”萨姆喊道。	
“ [wiːl; wil][biː; bi] [ˈpɑːtnə] — — ” “ We'll be partners — — ” “ 出色地 是 合作伙伴 — — ”	
“我们将成为合作伙伴——”	
“ [ɔː(r)] [els] , ” [ˈpen,raːd] [səˈdʒestɪd] , “ [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] “ Or else , ” Penrod suggested , “ I'll run the drug store and you be a “ 或者 别的 , ” 彭罗德 建议 , “ 患病的 跑步 这 药品 店铺 和 你 是 一个 [ˈkʌstəmə(r)] — — ” customer — — ” 顾客 — — ”	
“或者，”彭罗德建议道，“我来经营药店，你来当顾客——”	
“ [nəv] ！ [ˈpɑːtnə] ！ ” [ɪnˈsɪstɪd] [sæm] [wɪð] [sʌt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [ˈjiːldɪd] ； “ No ！ Partners ！ ” insisted Sam with such conviction that his host yielded ； “ 不 ！ 合作伙伴 ！ ” 坚持 山姆 和 这样的 定罪 那 他的 主持人 产生 ；	
“不！伙伴们！”萨姆坚持道，语气如此坚定，以至于他的主人最终妥协了；	
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] [wɪð] and within ten minutes the drug store was doing a heavy business with 和 之内 十 分钟 这 药品 店铺 曾是 正在做 一个 重的 商业 和 [ɪˈmædʒɪnəri][ˈpeɪtrənz] . imaginary patrons . 假想 顾客 。	
不到十分钟，药店就因为虚构的顾客而生意兴隆起来。	
[ˈɪmprəvaɪz] [ˈkaʊntər] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈveri] - - Improvising counters with boards and boxes , and setting forth a very druggish - 即兴发挥 计数器 和 板 和 盒子 , 和 环境 前进 一个 非常 - - [ˈlʊkɪŋ] [stɒk] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbaːskɪt] , looking stock from the basket , 寻找 库存 从 这 篮子 ,	
用木板和箱子临时搭建柜台，并从篮子里拿出看起来很像毒品的存货，	

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [faʊnd] [ˌɒkjuˈpeɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [ˈpen,ɾɑ:d][æz; əz] [ˈseɪlzmən]
each of the partners found occupation to his taste — Penrod as salesman
每个 的 这 合作伙伴 成立 职业 到 他的 品尝 — 彭罗德 作为 推销员
[ænd; ənd][sæm][æz; əz] [priˈskɹɪp[n] [klɑ:k] .
and Sam as prescription clerk .
和 山姆 作为 处方 职员 .

两位合伙人都找到了自己喜欢的工作——彭罗德当了推销员，萨姆当了处方员。

“ [hiə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈmædəm] ! ” [sed] [ˈpen,ɾɑ:d] [ˈbrɪskli] ,
“ **Here you are , madam !** ” **said Penrod briskly ,**
“ 这里 你 是 , 女士 ! ” 说 彭罗德 轻快地 ,

“夫人，给您！”彭罗德干脆利落地说道。

[ˈbʁəɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ɒv; əv] [sæmz] [ˈmɪksɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmeɪtrən] .
offering a vial of Sam's mixing to an invisible matron .
提供 一个 小瓶 的 山姆的 混合 到 一个 无形的 护士长 .

向一位看不见的女管家递上一小瓶山姆调配的液体。

“ [ðɪs] [wɪl] [kɪʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **This will cure your husband in a few minutes .**
“ 这 将要 治愈 你的 丈夫 在 一个 很少 分钟 .

“这几分钟就能治好你丈夫的病。”

[hɪrz] [ðə; ði] [ˈkæmfə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [kɔ:l] [əˈgen] !
Here's the camphor , mister . Call again !
这里是 这 樟 , 先生 . 称呼 再次 !

先生，樟脑在这里。请下次再打！

[ˈfɪfti] [sents] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [pɪlz] ?
Fifty cents ' worth of pills ?
五十 分 - 值得 的 药片 ?

价值五毛钱的药片？

[jes] , [ˈmædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里！

[ˈhʌrɪ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [dəʊs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] [ˈleɪdi] , [bɪl] ! “
Hurry up with that dose for the nigger lady , Bill ! ”
匆忙 向上 和 那 剂量 为了 这 黑鬼 女士 , 账单 ! ”

比尔，快点给那个黑妞打药！

“ [aɪl] - [tend] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [su:nz]
“ **I'll ' tend to it soon's**
“ 患病的 - 趋向 到 它 很快

“我会尽快处理这件事。”

[aɪ][get] [taɪm] , [dʒɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priˈskɹɪp[n] [klɑ:k] .
I get time , Jim , ” **replied the prescription clerk .**
我 得到 时间 , 吉姆 , ” 回复 这 处方 职员 .

“我有时间，吉姆，”处方员回答道。

“ [aɪm] [ˈbɪzi] [ˈfɪksɪn] - [ðə; ði][ˈsmɔ:lɒpɒks][ˈmedsn; ˈmedɪsn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [pəˈli:smən] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
“ **I'm busy fixin ' the smallpox medicine for the sick policeman downtown .**
“ 我是 忙碌的 修复 - 这 天花 药品 为了 这 生病的 警察 市中心 .

“我正忙着给市中心生病的警察配制天花药。”

” [ˈpɛn,rɑːd] [stɒpt] [ˈseɪlz] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪ](ə)n] .
“ **Penrod stopped sales to watch this operation** .

” 彭罗德 停止 销售量 到 手表 这 手术 .

“彭罗德停止了销售，以观察这一行动。”

[sæm][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈempti] [paɪnt][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] ,
Sam had found an empty pint bottle and ,

山姆 有 成立 一个 空的 品脱 瓶子 和 ,

山姆找到一个空的品脱瓶，然后

[wɪð] [ðə; ði] [pɜːst] [lɪps][ænd; ənd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkemɪst] ,
with the pursed lips and measuring eye of a great chemist ,

和 这 攥紧 嘴唇 和 测量 眼睛 的 一个 伟大的 化学家 ,

他抿着嘴，目光炯炯，像一位伟大的化学家。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈbɒtlz] .
was engaged in filling it from other bottles .

曾是 已订婚的 在 填充 它 从 其他 瓶子 .

当时他正在用其他瓶子往里面灌水。

[fɜːst] , [hiː; hi] [pɔː] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [prɪ'zɜːvz] ;
First , he poured into it some of the syrup from the condemned preserves ;

第一的 , 他 倾倒 进入 它 一些 的 这 糖浆 从 这 谴责 果酱 ;

首先，他把一些从不合格的蜜饯中倒进去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt][heə(r)][ɔɪl] ;
and a quantity of extinct hair oil ;

和 一个 数量 的 灭绝 头发 油 ;

以及一定数量的已停产的护发油；

[nekst][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈvaɪəl] [ˈkrɪptɪkli] [ˈleɪbld] [wɪð] [fɪ'zɪʃən]
next the remaining contents of a dozen small vials cryptically labelled with physicians

下一个 这 其余的 内容 的 一个 打 小的 小瓶 神秘地 标签 和 医生

- [prɪ'skrɪpʃən] ;

' **prescriptions** ;

- 处方 ;

接下来是十几瓶小药瓶里的剩余物品，这些药瓶上的标签晦涩难懂，写着医生的处方；

[ðen] [sʌm; səm] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ˈkætsəp; 'kætsʌp][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
then some remnants of catsup and essence of beef and what was

然后 一些 残余物 的 番茄酱 和 本质 的 牛肉 和 什么 曾是

[left] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [ˈmaʊθwɒʃ] ;

left in several bottles of mouthwash ;

左边 在 一些 瓶子 的 漱口水 ;

然后还有一些番茄酱的残余、牛肉精华以及几瓶漱口水中的残留物；

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] [ˈfleɪvərɪŋ] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] — [ˈtɒpɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ]
after that a quantity of rejected flavouring extract — topping off by shaking

后 那 一个 数量 的 拒绝 调味 提炼 — 配料 离开 经过 摇晃

[ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ˈveəriəs] [ˈpaʊdə(r)] [frɒm; frəm] [smɔːl] [pɪŋk] [ˈpeɪpəz] ,
into the mouth of the bottle various powders from small pink papers ,

进入 这 嘴 的 这 瓶子 各种各样的 粉末 从 小的 粉色的 文件 ,

之后，加入一定量的废弃调味剂——再将各种粉红色小纸片中的粉末摇入瓶口，直至装满。

[ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈskoʊ,fiːldz] [ɪnflu'enzə] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .
relics of Mr . Schofield's influenza of the preceding winter .

遗物 的 先生 . 斯科菲尔德的 流感 的 这 前 冬天 .

斯科菲尔德先生上个冬天患流感留下的遗物。

[sæm] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][kəmbrɪ'neɪ](ə)n] [wɪð] [kən'sɜːn] , [ə'piərɪŋ] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
Sam examined the combination with concern , appearing unsatisfied .

山姆 检查 这 组合 和 忧虑 , 出现 不满意 .

山姆担忧地检查了组合，似乎并不满意。

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['smɔːlɒks] ['medsn; 'medɪsn] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ！
“ We got to make that smallpox medicine good and strong ！
“ 我们 得到 到 制作 那 天花 药品 好的 和 强的 ！
“我们必须研制出有效且强效的天花药物！”

“ [hiː; hi] [ri'mɑːk] ； [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [sens] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
“ he remarked ； and , his artistic sense growing more powerful than his
“ 他 评论 ； 和 , 他的 艺术 感觉 生长 更多的 强大的 比 他的
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
他说道；而且，他的艺术感觉越来越强，超过了他的食欲，

[hiː; hi] [pɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlɒks]
he poured about a quarter of the licorice water into the smallpox
他 倾倒 关于 一个 四分之一 的 这 甘草 水 进入 这 天花
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .
他将大约四分之一的甘草水倒入天花药中。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['dɒɪn] - ？ ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['pen, rɑːd] .
“ What you doin ' ？ ” protested Penrod .
“ 什么 你 做 - ？ ” 抗议 彭罗德 .
“你在干什么？”彭罗德抗议道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] - ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ？
“ What you want to waste that lickrish water for ？
“ 什么 你 想 到 浪费 那 - 水 为了 ？
你为什么浪费那珍贵的水呢？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [wɪr] ['taɪəd] . “
We ought to keep it to drink when we're tired .”
我们 应该 到 保持 它 到 喝 什么时候 是 疲劳的 . “
我们应该留着累了的时候喝。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [əʊn] - ['wɔːtə(r)] ['eni] [wei] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
“ I guess I got a right to use my own lickrish water any way I want to ,
“ 我 猜测 我 得到 一个 正确的 到 使用 我的 自己的 - 水 任何 方式 我 想 到 ,
“我想我有权以任何我想要的方式使用我自己的利克里什水，

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [klaːk] .
“ replied the prescription clerk .
“ 回复 这 处方 职员 .
“处方员回答道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [get] ['smɔːlɒks] ['medsn; 'medɪsn] [tuː] [strɒŋ] .
“ I tell you , you can't get smallpox medicine too strong .
“ 我 告诉 你 , 你 不能 得到 天花 药品 也 强的 .
我告诉你，天花药再强也不为过。

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ！
Look at her now ！
看 在 她 现在 ！
看看她现在！

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] .
“ He held the bottle up admiringly .
“ 他 握住 这 瓶子 向上 钦佩地 .
他赞赏地举起瓶子。

“ [ʃi:z] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] - .
“ **She's as black as lickrish** .
“ 她是 作为 黑色的 作为 - .

“她黑得像个傻瓜。”

[ai][bet][ju:; jʊ] [ʃi:z] [strɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] ！ “
I bet you she's strong all right ！ “
我 赌注 你 她是 强的 全部 正确的 ！ “

我敢肯定她很强壮！

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪsts] ？ ” [sed] [ˈpen,rɑ:d] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I wonder how she tastes ?** ” **said Penrod thoughtfully** .
“ 我 想知道 如何 她 口味 ？ ” 说 彭罗德 深思熟虑 .

“我很好奇她是什么味道？”彭罗德若有所思地说。

[ˈdɒʊnt] [smel] [səʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [mʌtʃ] , “ [əbˈzɜ:vd] [sæm] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] — “ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
“ **Don't smell so awful much** , ” **observed Sam , sniffing the bottle — “ a good deal** ,
“ 不 闻 所以 可怕 很多 , ” 观察到 山姆 , 嗅闻 这 瓶子 — “ 一个 好的 交易 ,
[ðəʊ] ！ “
though ！ “
尽管 ！ “

“味道没那么难闻了，”萨姆一边闻着瓶子一边说，“好多了！”

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈɪtəd] [meɪk] [ju: ˈes] [sɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] ？ ” [sed] [ˈpen,rɑ:d] .
“ **I wonder if it'd make us sick to drink it ?** ” **said Penrod** .
“ 我 想知道 如果 它会 制作 我们 生病的 到 喝 它 ？ ” 说 彭罗德 .

“我想知道喝了会不会让我们生病？”彭罗德说道。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ˈθɔ:tfəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈwɒndərɪŋ] , [fel] [əˈpɒn] [dju:k] ,
Sam looked at the bottle thoughtfully ; then his eye , wandering , fell upon Duke ,
山姆 看起来 在 这 瓶子 深思熟虑 ; 然后 他的 眼睛 , 漫游 , 跌倒 之上 公爵 ,
山姆若有所思地看着瓶子；然后他的目光游移不定，落在了杜克身上。

[ˈplæsrɪli] [kɜ:ld] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ŋju:]
placidly curled up near the door , and lighted with the advent of an idea new
平静地 卷曲 向上 靠近 这 门 , 和 照明 和 这 来临 的 一个 主意 新的
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他平静地蜷缩在门边，突然灵光一闪，想到了一个对他来说全新的想法。

[bʌt; bət][əʊld] , [əʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ˈi:dʒɪpt] ！
but old , old in the world — older than Egypt ！
但 老的 , 老的 在 这 世界 — 老 比 埃及 ！

但它历史悠久，是世界上最古老的——比埃及还要古老！

“ [lets] [gɪv] [dju:k] [sʌm; səm] ！
“ **Let's give Duke some** ！
“ 我们来吧 给 公爵 一些 ！

“让我们给杜克一些好处吧！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spa:k] .
That was the spark .
那 曾是 这 火花 .

那就是导火索。

[ðeɪ] ['æktɪd] ['ɪmiːdiətli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lertə(r)] [djuːk] ,
They acted immediately ; and a minute later Duke ,
他们 行动 立即地 ; 和 一个 分钟 之后 公爵 ;
他们立即采取了行动；一分钟后，公爵

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːlpɒks][ˈmedsn; 'medɪsn]
released from custody with a competent potion of the smallpox medicine
发布 从 保管 和 一个 胜任的 药水 的 这 天花 药品
[ɪn'saɪd][hɪm] ,
inside him ,
里面 他 ,
他被释放时体内已注射了足量的天花药物。

[ˈset(ə)ld] [kən'kluːsɪvli] [ðeə(r)] [daʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
settled conclusively their doubts concerning its effect .
定居 最终 他们的 疑虑 有关 它是 影响 .
彻底消除了他们对这种效果的疑虑。

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv]
The patient animal , accustomed to expect the worst at all times , walked out of
这 病人 动物 , 习惯 到 预计 这 最差 在 全部 时代 , 步行 出去 的
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,
这只性情温顺的动物，习惯了时刻做好最坏的打算，走出了门。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'njuːəns] ,
shaking his head with an air of considerable annoyance ,
摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 大量 烦恼 ,
他很不耐烦地摇了摇头。

[ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['sɪŋɡjələ(r)] ['enədʒi] — [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt]
opening and closing his mouth with singular energy — and so repeatedly that
开幕 和 结束 他的 嘴 和 单数 活力 — 和 所以 反复 那
[ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .
they began to count the number of times he did it .
他们 开始 到 数数 这 数字 的 时代 他 做过 它 .
他张开嘴巴，闭上嘴巴，动作幅度之大，以至于他们开始数他张嘴闭嘴的次数。

[sæm] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [naɪn] [taɪmz] ,
Sam thought it was thirty - nine times ,
山姆 想法 它 曾是 三十 - 九 时代 ,
山姆认为是三十九次，

[bʌt; bət][ˈpen,rɔːd][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['fɔːti] - [wʌn] [brɪ'fɔː(r)] [ˈlðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['sɪmptəmz]
but Penrod had counted forty - one before other and more striking symptoms
但 彭罗德 有 计数 四十 - 一 前 其他 和 更多的 引人注目 症状
[ə'prɪəd] .
appeared .
出现 .
但彭罗德在出现其他更明显的症状之前，就已经数到了 41 个。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [zːθ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] — [djuːk] [rɪ'stɔːd] [mʌt]
All things come from Mother Earth and must return — Duke restored much
全部 事物 来 从 母亲 地球 和 必须 返回 — 公爵 恢复 很多
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .
万物皆源于大地母亲，最终也将回归大地——杜克当时修复了许多东西。

[ˈɑːftəwəd] , [hiː; hi][et; ɛɪt] [ˈhɑːtɪli] [ɒv; əv][grɑːs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Afterward , **he** **ate** **heartily** **of** **grass** ; **and** **then** , **over** **his** **shoulder** ,
之后 , 他 吃 衷心地 的 草 ; 和 然后 , 超过 他的 肩膀 ;
之后, 他大口地吃了些草; 然后, 他越过肩头,

[hiː; hi][bent] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wʌn][ɪnˈskruːtəb(ə)] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈfiːbli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
he **bent** **upon** **his** **master** **one** **inscrutable** **look** **and** **departed** **feebly** **to** **the** **front**
他 弯曲 之上 他的 掌握 一 难以捉摸 看 和 已离开 虚弱地 到 这 正面
[jɑːd] .
yard .
院子 .

他向主人投去一个意味深长的眼神, 然后无力地走向前院。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈprəʊses] [wɪð] [wɔːm] [ˈɪntrəst] .
The **two** **boys** **had** **watched** **the** **process** **with** **warm** **interest** .
这 二 男孩们 有 观看 这 过程 和 温暖的 兴趣 .

两个男孩饶有兴致地观看了整个过程。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][fiː; fi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [ˈpraʊdli] .
" **I** **told** **you** **she** **was** **strong** ! " **said** **Mr** . **Williams** **proudly** .
" 我 讲述 你 她 曾是 强的 ! " 说 先生 : 威廉姆斯 自豪地 :
"我早就说过她很坚强!"威廉姆斯先生自豪地说。

" [jes] , [sɜː(r)] — [fiː; fi][ɪz] !
" **Yes** , **sir** — **she** **is** !
" 是的 , 先生 — 她 是 !

"是的, 先生——她就是!"

" [ˈpenˌrɑːd][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmɪt] .
" **Penrod** **was** **generous** **enough** **to** **admit** .
" 彭罗德 曾是 慷慨的 足够的 到 承认 :
彭罗德大方地承认了这一点。

" [ai][ɪkˈspekt] [fiːz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" **I** **expect** **she's** **strong** **enough** — — " **He** **paused** **in** **thought** , **and** **added** :
" 我 预计 她是 强的 足够的 — — " 他 暂停 在 想法 , 和 额外 :
"我想她应该足够坚强——"他停顿了一下, 沉思片刻, 又补充道:

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈeni] [mɔː(r)] . "
" **We** **haven't** **got** **a** **horse** **any** **more** . " "
" 我们 还没有 得到 一个 马 任何 更多的 : " "

"我们已经没有马了。"

" [ai][bet][juː; jʊ] [fiɪd] [fɪks] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ! " [sed] [sæm] .
" **I** **bet** **you** **she'd** **fix** **him** **if** **you** **had** ! " **said** **Sam** .
" 我 赌注 你 棚 使固定 他 如果 你 有 ! " 说 山姆 :
"我敢打赌, 如果你那样做, 她肯定会治好他的!"萨姆说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈaɪd(ə)] [bəʊst] .
And **it** **may** **be** **that** **this** **was** **no** **idle** **boast** .
和 它 可能 是 那 这 曾是 不 闲置的 夸 :
这或许并非空穴来风。

[ðə; ði] [ˌfɑːməˈsuːtɪk(ə)] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [riˈzjuːmd] ;
The **pharmaceutical** **game** **was** **not** **resumed** ;
这 药物 游戏 曾是 不是 恢复 ;
制药业的博弈并未恢复;

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [dju:k] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [ˈkɒmənples] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
the experiment upon Duke had made the drug store commonplace and stimulated
这 实验 之上 公爵 有 制成 这 药品 店铺 平凡 和 刺激
[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [mi:t] .
the appetite for stronger meat .
这 食欲 为了 更强 肉 .
对杜克进行的实验使药店变得司空见惯，并刺激了人们对更浓烈肉类的渴望。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [ðə; ði][nɪə(r)] - [ˌvɪvɪˈsekʃənɪst] [sɪp] [ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ˈwɔ:tə(r)] [ɔ:ˈltɜ:nətli]
Lounging in the doorway , the near - vivisectionists sipped licorice water alternately
休闲 在 这 门口 , 这 靠近 - 活体解剖学家 啜饮 甘草 水 交替
[ænd; ənd] [kənˈvɜ:s] .
and conversed .
和 交谈 .
这些近乎活体解剖的人们懒洋洋地倚在门口，轮流啜饮着甘草水，交谈着。

" [aɪ] [bet] [sʌm; səm] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)][ˈsmɔ:lpɒks][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wʊd] [fɪks] [əʊl] - - [ɔ:l] [raɪt] !
" **I bet some of our smallpox medicine would fix ole P'fessor Bartet all right !**
" 我 赌注 一些 的 我们的 天花 药品 会 使固定 奥莱 - - 全部 正确的 !
“我敢打赌，我们的一些天花药肯定能治好巴特老教授！”

" [kwəʊθ] [ˈpen,ra:d] .
" **quoth Penrod .**
" 引用 彭罗德 .
彭罗德说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] . "
" **I wish he'd come along and ask us for some . "**
" 我 希望 他会 来 沿着 和 问 我们 为了 一些 . "
“我希望他能过来向我们要一些。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [ˈwɔ:tə(r)] , " [ˈædɪd] [sæm] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
" **We could tell him it was lickrish water , "** **added Sam , liking the idea .**
" 我们 可以 告诉 他 它 曾是 - 水 , " 额外 山姆 , 喜欢 这 主意 .
“我们可以告诉他那是舔舐的水,”萨姆补充道，他很喜欢这个主意。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈbɒtlz] [lʊk] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] . "
" **The two bottles look almost the same . "**
" 这 二 瓶子 看 几乎 这 相同的 . "
“这两个瓶子看起来几乎一模一样。”

" [ðen] [wi:; wi] [wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊl] [kəˈtɪljən] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] , " [ˈpen,ra:d]
" **Then we wouldn't have to go to his ole cotillon this afternoon , "** **Penrod**
" 然后 我们 不会 有 到 去 到 他的 奥莱 科蒂隆 这 下午 , " 彭罗德
[sɑ:d] .
sighed .
叹了口气 .
“那我们今天下午就不用去他那老旧的舞厅了,”彭罗德叹了口气。

" [ðeə(r)] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] ! "
" **There wouldn't be any ! "**
" 那里 不会 是 任何 ! "
“根本不会有任何！”

" [huz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] , [pen] ? "
" **Who's your partner , Pen ? "**
" 谁是 你的 伙伴 , 笔 ? "
“潘，你的搭档是谁？”

" [huz] [jɔ:z] ? "
" **Who's yours ? "**
" 谁是 你的 ? "
“你的是谁？”

“ [hʊz] [jɔ:z] ？
“ **Who's yours ？**
“ 谁是 你的 ？

“你的是谁？ ”

[ai][dʒʌst][ei es 'ti:][ju:; jɒ] . “
I just ast you .
我 只是 最 你 . ”

我刚刚问过你。

“ [əʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **Oh , she's all right ！**
“ 哦 ， 她是 全部 正确的 ！

“哦，她没事！ ”

“ [ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [smaɪld] ['bəʊstfəli] .
“ **And Penrod smiled boastfully .**
“ 和 彭罗德 微笑 自豪地 .

彭罗德得意地笑了。

“ [ai][bet][ju:; jɒ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] ['mɑ:rdʒəri] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **I bet you wanted to dance with Marjorie ！ ” said his friend .**
“ 我 赌注 你 通缉 到 舞蹈 和 玛乔丽 ！ ” 说 他的 朋友 .

“我敢打赌你肯定想和玛乔丽跳舞！”他的朋友说。

“ [em 'i:] ？
“ **Me ？**
“ 我 ？

“我？

[ai] [ˌwɒdnt] [dɑ:ns] [wɪð] [ðæt] [gɜ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [begd] [em 'i:][tu:; tə] ！
I wouldn't dance with that girl if she begged me to ！
我 不会 舞蹈 和 那 女孩 如果 她 乞求 我 到 ！

就算她求我，我也不会跟她跳舞！

[ai] [ˌwɒdnt] [dɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ！
I wouldn't dance with her to save her from drowning ！
我 不会 舞蹈 和 她 到 节省 她 从 溺水 ！

就算救她免于溺水，我也不会和她跳舞！

[ai] [ˌwɒdnt] [di: 'eɪ] — — “
I wouldn't da — — ”
我 不会 达 — — ”

我不会——”

“ [əʊ] , [nəʊ] — [ju:; jɒ] [ˌwɒdnt] ！
“ **Oh , no — you wouldn't ！**
“ 哦 ， 不 — 你 不会 ！

“哦，不——你不会的！ ”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['skeptɪkli] .
“ **interrupted Mr . Williams skeptically .**
“ 中断 先生 . 威廉姆斯 怀疑地 .

“威廉姆斯先生怀疑地打断了他。”

[ˈpen,rɑ:d] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pə'sweɪsɪv] .
Penrod changed his tone and became persuasive .
彭罗德 已更改 他的 语气 和 成为 有说服力的 .

彭罗德改变了语气，变得很有说服力。

“ ['lʊki] [hɪə(r)] , [sæm] , “ [hi:; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
“ **Looky here , Sam , ” he said confidentially .**
“ 瞧瞧 这里 ， 山姆 ， ” 他 说 保密 .

“瞧瞧这儿，萨姆，”他悄声说道。

“ [aɪv] [ɡɒt] - [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][ˈpɑːtnə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] ;
“ **I've got ' a mighty nice partner , but my mother don't like her mother ;**
“ 我已经 得到 - 一个 强大的 好的 伙伴 , 但 我的 母亲 不 喜欢 她 母亲 ;
“我有一个非常好的伴侣，但我母亲不喜欢她的母亲；

[ænd; ʌnd][səʊ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˈbetə(r)] [nɒt] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
and so I've been thinking I better not dance with her .
和 所以 我已经 到过 思维 我 更好的 不是 舞蹈 和 她 .
所以我一直在想，我最好还是不要和她跳舞。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ; [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] [slɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I'll tell you what I'll do ; I've got a mighty good sling in the house ,
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ; 我已经 得到 一个 强大的 好的 吊索 在 这 房子 ,
我告诉你我会怎么做；我家里有个非常好的吊带。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [ˈpɑːtnə] . “
and I'll give it to you if you'll change partners . ”
和 患病的 给 它 到 你 如果 你会 改变 合作伙伴 . “
如果你愿意换个搭档，我就把它给你。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [maɪn][ɪz] ! ” [sed] [sæm] ,
“ **You want to change and you don't even know who mine is ! ” said Sam ,**
“ 你 想 到 改变 和 你 不 甚至 知道 WHO 矿 是 ! ” 说 山姆 ,
“你想改变，可你甚至都不知道我是谁！”萨姆说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ðəʊ] [prɪˈkəʊʃəs] [dɪˈdʌkʃn] : “ [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɑːlɑː] !
and he made the simple though precocious deduction : “ Yours must be a lala !
和 他 制成 这 简单的 尽管 早熟 扣除 : “ 此致 必须 是 一个 啦啦 !
他做出了一个简单却早熟的推断：“你的一定是啦啦啦！ ”

[wel] , [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmeɪbəl] - , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wɒdnt] [let][em ˈiː] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
Well , I invited Mabel Rorebeck , and she wouldn't let me change if I wanted to .
出色地 , 我 受邀 梅布尔 - , 和 她 不会 让 我 改变 如果 我 通缉 到 .
我邀请了梅布尔·罗雷贝克，但即使我想换衣服，她也不让我换。

[ˈmeɪbəl] - [ˈraːðə(r)] [dɑːns] [wɪð] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [səˈriːnli] , “ [ðæn; ðən] [ˈenɪbədi] ;
Mabel Rorebeck'd rather dance with me , ” he continued serenely , “ than anybody ;
梅布尔 - 相当 舞蹈 和 我 , “ 他 持续 平静地 , “ 比 任何人 ;
“梅布尔·罗雷贝克宁愿和我跳舞,”他平静地继续说道,“也不愿和任何人跳舞；

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [əˈfreɪd] [jʊd] [ˌeɪ es ˈtiː][hɜː(r); hæ(r)] .
and she said she was awful afraid you'd ast her .
和 她 说 她 曾是 可怕 害怕的 你会 最 她 .
她说她非常害怕你会伤害她。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˈmeɪbəl][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
But I ain't goin ' to dance with Mabel after all ,
但 我 不是 去 - 到 舞蹈 和 梅布尔 后 全部 ,
但我最终还是不打算和梅布尔跳舞了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɪː; fɪ] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [nəʊt] [əˈbɔʊt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)l] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] —
because this morning she sent me a note about her uncle died last night —
因为 这 早晨 她 发送 我 一个 笔记 关于 她 叔叔 死亡 最后的 夜晚 —
[ænd; ʌnd] - - [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ˈɑːftə(r)][aɪ][get] [ðeə(r)] .
and P'fessor Bartet'll have to find me a partner after I get there .
和 - - 有 到 寻找 我 一个 伙伴 后 我 得到 那里 .
因为今天早上她给我发了条消息，说她叔叔昨晚去世了——等我到了那里，巴特教授得帮我找个搭档。

因为今天早上她给我发了条消息，说她叔叔昨晚去世了——等我到了那里，巴特教授得帮我找个搭档。

[ˈeniweɪ] [aɪ][bet][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ˈeni] [slɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][bet][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːrtnərz] [ˈbeɪbi]
Anyway I bet you haven't got any sling — and I bet your partner's Baby
反正 我 赌注 你 还没有 得到 任何 吊索 — 和 我 赌注 你的 合伙人的 婴儿
- ！ ”
Rennsdale ! ”
- ！ ”

我敢打赌你肯定没有婴儿背带——而且我敢打赌你伴侣肯定没有婴儿雷恩斯代尔背带！

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? ” [sed] [ˈpenrɔːd] .
” **What if she is ? ” said Penrod .**
” 什么 如果 她 是 ? ” 说 彭罗德 .

“如果她真是那样呢？”彭罗德说道。

“ [ʃiːz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
” **She's good enough for ME !**
” 她是 好的 足够的 为了 我 ！

“她配得上我！ ”

” [ðɪs] [spiːtʃ] [held] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɒdəsti] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
” **This speech held not so much modesty in solution as intended praise of the lady .**
” 这 演讲 握住 不是 所以 很多 谦逊 在 解决方案 作为 故意的 称赞 的 这 女士 .

“这段话与其说是谦逊，不如说是对这位女士的赞扬。”

[ˈteɪkən] [ˈlɪtərəli] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fæktz][ænd; ənd]
Taken literally , however , it was an understatement of the facts and
已采取 字面上地 , 然而 , 它 曾是 一个 轻描淡写 的 这 事实 和
[ˈhəʊlɪ] [ɪnsɪnˈsɪə(r)] .
wholly insincere .
完全 虚伪的 .

然而，如果按字面意思理解，这完全是对事实的轻描淡写，而且完全不真诚。

“ [jeɪ] ! ” [dʒiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , [əˈpɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hɪˈpɒkrəsi] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈweɪstɪd]
” **Yay ! ” jeered Mr . Williams , upon whom his friend's hypocrisy was quite wasted**
” 耶 ！ ” 嘲笑 先生 . 威廉姆斯 , 之上 谁 他的 朋友们 虚伪 曾是 相当 浪费
.
:
.

“好耶！”威廉姆斯先生嘲笑道，他觉得朋友的虚伪在他身上完全没有用处。

“ [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
” **How can your mother not like her mother ?**
” 如何 能 你的 母亲 不是 喜欢 她 母亲 ？

你母亲怎么会不喜欢她的母亲呢？

[ˈbeɪbi] - [ˈhæznt] [ɡɒt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] !
Baby Rennsdale hasn't got any mother !
婴儿 - 还没有 得到 任何 母亲 ！

伦斯代尔宝宝没有妈妈！

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] !
You and her'll be a sight !
你 和 - 是 一个 视线 ！

你和她在一起一定会很引人注目！

” [ðæt] [wɒz; wəz] - [əʊn] [kənˈvɪkʃn] ;
” **That was Penrod's own conviction ;**
” 那 曾是 - 自己的 定罪 ；

“那是彭罗德自己的信念；

[ænd; ənd] [wið] [ðɪs] [kə, rɒbə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [hi:, hi] [gru:] [səʊ] ['spɪrɪtləs] [ðæt] [hi:, hi][kʊd; kəd][ˈbʃə(r)]
and with this corroboration of it he grew so spiritless that he could offer
和 和 这 证实 的 它 他 生长 所以 死气沉沉 那 他 可以 提供
[nəʊ] [rɪ'tʊ:t] .
no retort .
不 反驳 .

而随着此事得到证实，他变得如此沮丧，以至于无法反驳。

[hi:, hi][slɪd][tu:, tə][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['retʃɪdli]
He slid to a despondent sitting posture upon the door sill and gazed wretchedly
他 滑行 到 一个 沮丧的 坐着 姿势 之上 这 门 窗台 和 凝视 可悲地
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

他颓然地滑坐在门槛上，目光凄凉地盯着地面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [tu:, tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt] —
while his companion went to replenish the licorice water at the hydrant —
尽管 他的 伴侣 去 到 补充 这 甘草 水 在 这 消防栓 —
[ɪn'fi:blɪŋ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [nəʊ] [daʊt] ,
enfeebling the potency of the liquor no doubt ,
衰弱 这 效力 的 这 酒 不 怀疑 ,

而他的同伴则去消防栓处补充甘草水——这无疑会削弱酒的效力。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kwɒntəti] .
but making up for that in quantity .
但 制作 向上 为了 那 在 数量 .

但数量弥补了这一点。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɔɪn] - [wið] [ju:, jʊ][tu:, tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] ? ” [ɑ:skt] [sæm] [wen] [hi:, hi] [rɪ'tɜ:nd] .
“ Your mother goin ' with you to the cotillon ? ” asked Sam when he returned . ”
“ 你的 母亲 去 - 和 你 到 这 科蒂隆 ? ” 问 山姆 什么时候 他 返回 . ”

“你妈妈要和你一起去参加舞会吗？”萨姆回来后问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:, tə] [mi:t] [em 'i:][ðəə(r)] .
She's goin ' to meet me there .
她是 去 - 到 见面 我 那里 .

她要去那里和我碰面。

[ʃi:z] [gɔɪn] - ['sʌmwɛə(r)] [fɜ:st] . “
She's goin ' somewhere first . ”
她是 去 - 某处 第一的 . ”

她先要去某个地方。

“ [soʊz] [maɪn] , “ [sed] [sæm] .
“ So's mine , ” said Sam .
“ 所以也是 矿 , ” 说 山姆 .

“我的也是，”萨姆说。

“ [aɪl] [kʌm] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:, jʊ] . “
“ I'll come by for you . ”
“ 患病的 来 经过 为了 你 . ”

“我会过来找你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . “
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [aɪ][ˈbetə(r)][gəʊ][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

“ **I better go before long** .
“ 我 更好的 去 前 长的 .

我最好尽快离开。

[nuːn] [ˈwɪslz] [biːn] [ˈbloʊɪn] - . “
Noon whistles been blowin ' . “
中午 哨声 到过 吹 - . “

正午的哨声已经响起了。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈpen,rɑːd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʌlli] .
“ **All right , “ Penrod repeated dully** .
“ 全部 正确的 , “ 彭罗德 重复 沉闷地 .

“好吧,”彭罗德有气无力地重复道。

[sæm] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] .
Sam turned to go , but paused .
山姆 转向 到 去 , 但 暂停 .

山姆转身要走, 但又停住了。

[ə; eɪ] [njuː] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [ˈperigrineɪtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .
A new straw hat was peregrinating along the fence near the two boys .
一个 新的 稻草 帽子 曾是 游荡的 沿着 这 栅栏 靠近 这 二 男孩们 .

一顶崭新的草帽沿着两个男孩附近的栅栏缓缓移动。

[ðɪs] [hæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] - [striːt] ;
This hat belonged to someone passing upon the sidewalk of the cross - street ;
这 帽子 属于 到 某人 通过 之上 这 人行道 的 这 叉 - 街道 ;

这顶帽子属于一位路过十字路口人行道的人;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈmɒrɪs] [ˈlevɪ] .
and the someone was Maurice Levy .
和 这 某人 曾是 莫里斯 征收 .

这个人就是莫里斯·利维。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stɛəd] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [wɪð] [tuː]
Even as they stared , he halted and regarded them over the fence with two

[smɔːl] , [dɑːk] [aɪz] .
small , dark eyes .
小的 , 黑暗的 眼睛 .

即使他们盯着他看, 他还是停了下来, 用两只小小的黑眼睛隔着栅栏看着他们。

[feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnfrʌnˈteɪʃn] .
Fate had brought about this moment and this confrontation .
命运 有 带来 关于 这 片刻 和 这 对抗 .

命运促成了这一刻, 促成了这场对峙。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː] [ˈmɒrɪs] [ˈlevɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
CHAPTER XIV MAURICE LEVY'S CONSTITUTION
章 十四 莫里斯 征税 宪法

第十四章 莫里斯·利维的宪法

“ [ləʊ] , [sæm] ! “ [sed] [ˈmɒrɪs] [ˈkɔːʃəslɪ] .
“ **Lo , Sam ! “ said Maurice cautiously** .
“ 洛 , 山姆 ! “ 说 莫里斯 谨慎地 .

“瞧, 萨姆! ”莫里斯谨慎地说。

“ [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - ?
“ **What you doin** ' ?
“ 什么 你 做 - ?

你在干什么?

“ Penrod at that instant had a singular experience — an intellectual shock like ”
彭罗德 在 那 立即的 有 一个 单数 经验 — 一个 知识分子 震惊 喜欢
[æ; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][breɪn] .
a flash of fire in the brain .
一个 闪光 的 火 在 这 脑 .

“在那一刻，彭罗德经历了一次独特的体验——一种如同大脑中闪过一道火光般的精神冲击。”
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ˈflʌɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [waɪld] [ˈbrɪliəns] .
Sitting in darkness , a great light flooded him with wild brilliance .
坐着 在 黑暗 , 一个 伟大的 光 被淹 他 和 荒野 辉煌 .
他身处黑暗之中，一道耀眼的光芒瞬间笼罩了他，光芒璀璨夺目。

[hiː; hi] [gɑːspt] !
He gasped !
他 倒吸一口气 !
他倒吸了一口气！

“ [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɒɪɪn] - ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlevɪ] .
“ What you doin ' ? ” repeated Mr : Levy :
“ 什么 你 做 - ? ” 重复 先生 : 征收 :
“你在干什么？”莱维先生重复道。

[ˈpen,rɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ˈbɒt(ə)l] , [[ʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈstɒpə]
Penrod sprang to his feet , seized the licorice bottle , shook it with stoppering
彭罗德 弹簧 到 他的 脚 , 查获 这 甘草 瓶子 , 摇晃 它 和 塞子
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,
彭罗德猛地站起身，抓起甘草糖瓶，用拇指塞住瓶塞摇晃了几下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [wɪð] [hɪstriˈɒnɪk] [ˈʌŋkʃn] .
and took a long drink with histrionic unction .
和 采取 一个 长的 喝 和 戏剧化的 功能 :
然后他夸张地喝了一大口。

“ [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɒɪɪn] - ? ” [ɑːskt] [ˈmɔːrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
“ What you doin ' ? ” asked Maurice for the third time ,
“ 什么 你 做 - ? ” 问 莫里斯 为了 这 第三 时间 ,
“你在干什么？”莫里斯第三次问道。

[sæm] [ˈwɪljəmz] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Sam Williams not having decided upon a reply .
山姆 威廉姆斯 不是 拥有 决定 之上 一个 回复 :
萨姆·威廉姆斯尚未决定如何回复。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpen,rɑːd] [huː] [ˈɑːnsə(r)d] .
It was Penrod who answered .
它 曾是 彭罗德 WHO 回答 :
回答的是彭罗德。

“ [ˈdrɪŋkɪn] - - [ˈwɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] ,
“ Drinkin ' lickrish water , ” he said simply ,
“ 喝酒 - - 水 , ” 他 说 简单地 ,
“喝着甜水,”他简单地说。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [sæmz][ˈdʒeɪdɪd] [θɜːst] [wɒz; wəz]
and wiped his mouth with such delicious enjoyment that Sam's jaded thirst was
和 擦拭 他的 嘴 和 这样的 可口的 享受 那 山姆的 厌倦 口渴 曾是
[ˈɪnstəntli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
instantly stimulated .
即刻 刺激 .
他用嘴巴擦了擦，享受着那令人愉悦的滋味，这瞬间激起了山姆早已厌倦的口渴。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['i:gəli] [frɒm; frəm] ['pen,rɑ:d] .

He took the bottle eagerly from Penrod .
他 采取 这 瓶子 急切地 从 彭罗德 .

他急切地从彭罗德手中接过瓶子。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pen,rɑ:d] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“ A - a - h ! ” exclaimed Penrod , smacking his lips .
“ 一个 - 一个 - h ! ” 惊呼 彭罗德 , 拍打 他的 嘴唇 .

“啊！”彭罗德咂着嘴惊呼道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] !

“ That was a good un !
“ 那 曾是 一个 好的 联合国 !

“那真是个好球！ ”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [fens] ['glisən] .

“ The eyes above the fence glistened .
“ 这 眼睛 多于 这 栅栏 闪闪发光 .

“篱笆上方的眼睛闪闪发光。”

“ [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt] [wɒnt] [sʌm; səm] , ” ['pen,rɑ:d] ['wɪspəd] ['ɜ:dʒəntli] .

“ Ask him if he don't want some , ” Penrod whispered urgently .
“ 问 他 如果 他 不 想 一些 , ” 彭罗德 低声说道 紧急 .

“问问他要不要一些,”彭罗德急切地低声说道。

“ [kwɪt] ['drɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:] !

“ Quit drinkin ' it !
“ 辞职 喝酒 - 它 !

“别再喝了！ ”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔ:(r)] .

It's no good any more .
它是 不 好的 任何 更多的 .

它已经不行了。

[ɑ:sk][hɪm] ! ”

Ask him ! ”
问 他 ! ”

去问他！

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [sæm] .

“ What for ? ” demanded the practical Sam .
“ 什么 为了 ? ” 要求 这 实际的 山姆 .

“为什么？”务实的萨姆问道。

“ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] !

“ Go on and ask him !
“ 去 在 和 问 他 !

“去问他吧！ ”

“ ['wɪspəd] ['pen,rɑ:d] ['fɪəsli] .

“ whispered Penrod fiercely .
“ 低声说道 彭罗德 激烈地 .

“彭罗德厉声低语道。”

“ [seɪ] , - !

“ Say , M'rice !
“ 说 , - !

“说，M'rice！

“ [sæm] [kɔ:ld] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

“ Sam called , waving the bottle .
“ 山姆 称为 , 挥手 这 瓶子 .

“萨姆挥舞着瓶子喊道。”

“ [wɒnt] [sʌm; səm] ? ”
“ **Want some ?** ”
“ 想 一些 ? ”

“想要一些吗？”

“ [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] ! ”
“ **Bring it here !** ”
“ 带来 它 这里 ! ”

“把它拿过来！”

“ ['mɪstə(r)] . ['levi] [rɪ'kwɛstɪd] . ”
“ **Mr . Levy requested .** ”
“ 先生 . 征收 请求 . ”

莱维先生请求道。

“ [kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , ” [rɪ'tɜ:nd] [səm] , ['bi:ɪŋ] ['prɒmptɪd] . ”
“ **Come on over and get some , returned Sam , being prompted .** ”
“ 来 在 超过 和 得到 一些 , ” 返回 山姆 , 存在 提示 . ”

“过来吃点吧,”萨姆在有人催促下回答道。

“ [aɪ] [kænt] . ”
“ **I can't .** ”
“ 我 不能 . ”

“我不能。”

[pɛn,rɑ:d] ['skoʊfi:ldz] ['ɑ:ftə(r)] [em 'i:] . ”
Penrod Schofield's after me . ”
彭罗德 斯科菲尔德的 后 我 . ”

彭罗德·斯科菲尔德在追杀我。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” [sed] [pɛn,rɑ:d] [ri:ə'ʃʊəriŋli] . ”
“ **No , I'm not , said Penrod reassuringly .** ”
“ 不 , 我是 不是 , ” 说 彭罗德 令人安心 . ”

“不, 我不是,”彭罗德安慰道。

“ [aɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , - . ”
“ **I won't touch you , M'rice .** ”
“ 我 惯于 触碰 你 , - . ”

“我不会碰你, M'rice。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [wið] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] — [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ”
I made up with you yesterday afternoon — don't you remember ? ”
我 制成 向上 和 你 昨天 下午 — 不 你 记住 ? ”

我昨天下午已经和你和好了——你不记得了吗？

[jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] [wið] [em 'i:] , - . ”
You're all right with me , M'rice . ”
“ 你是 全部 正确的 和 我 , - . ”

你对我来说没问题, M'rice。

“ ['mɔrɪs] [lʊkt] [ʌndɪ'saɪdɪd] . ”
“ **Maurice looked undecided .** ”
“ 莫里斯 看起来 未决定 . ”

莫里斯看起来犹豫不决。

[bʌt; bət] [pɛn,rɑ:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['bɒt(ə)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ”
But Penrod had the delectable bottle again , and tilting it above his lips , ”
但 彭罗德 有 这 美味的 瓶子 再次 , 和 倾斜 它 多于 他的 嘴唇 , ”

但彭罗德又拿到了那瓶美味的酒, 他把酒瓶举到嘴唇上方,

[ə'fektɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ku:l] ['lɪkwɪd] [pɜ:l] [ɪn'ritʃ] ['ɪntu:] [hɪm] , ”
affected to let the cool liquid purl enrichingly into him , ”
做作的 到 让 这 凉爽的 液体 金银丝 丰富地 进入 他 , ”

任由冰凉的液体缓缓流入他的体内,

[waɪl] [wið] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [fəˈsɑːd] [ɪnˈefəbli] .
while with his right hand he stroked his middle facade ineffably .

尽管 和 他的 正确的 手 他 抚摸 他的 中间 正面 难以言喻地 .

与此同时，他用右手无比温柔地抚摸着自己的中胸。

[ˈmɔːrɪsɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtəd] .
Maurice's mouth watered .

莫里斯的 嘴 浇水 .

莫里斯口水都流出来了。

“ [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [sæm] , [stɜːd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˌmænəfesˈteɪən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Here !** ” **cried Sam , stirred again by the superb manifestations of his friend** .

“ 这里 ! ” 哭 山姆 , 搅拌 再次 经过 这 高超 表现 的 他的 朋友 .

“看！”萨姆喊道，再次被朋友的出色表现所感动。

“ [ˈɡɪmi] [ðæt] !
“ **Gimme that !**

“ 给我 那 !

“把那个给我！”

“ [ˈpen,rɑːd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [daʊn] , [səˈpraɪzɪŋli] [fʊl] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [maʌtʃ] [ˈɡʌstəʊ] , [bʌt; bət]
“ **Penrod brought the bottle down , surprisingly full after so much gusto , but**

“ 彭罗德 带来 这 瓶子 向下 , 出奇 满的 后 所以 很多 古斯托 , 但

[wɪðˈheld] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][sæm] ;

withheld it from Sam ;

隐瞒 它 从 山姆 ;

“彭罗德把酒瓶拿了下来，出乎意料的是，经过一番激烈的饮酒，酒瓶竟然还满的，但他却没给萨姆喝；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈskʌfld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pəˈzeɪ(ə)n] .

and the two scuffled for its possession .

和 这 二 混战 为了 它是 拥有 .

两人为了争夺它而扭打起来。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [wɜːkt] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ]
Nothing in the world could have so worked upon the desire of the yearning

没有什么 在 这 世界 可以 有 所以 工作 之上 这 欲望 的 这 渴望

[əbˈzɜːvə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fens] .

observer beyond the fence .

观察员 超过 这 栅栏 .

世界上没有任何东西能够如此激起围栏外那位渴望的旁观者的心愿。

“ [ˈɒnɪst] , [ˈpen,rɑːd] — [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] ?

“ **Honest , Penrod — you ain't goin ' to touch me if I come in your yard ?**

“ 诚实的 , 彭罗德 — 你 不是 去 - 到 触碰 我 如果 我 来 在 你的 院子 ?

“说真的，彭罗德——如果我进了你的院子，你不会碰我吧？”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .

“ **he called** .

“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [ˈɒnɪst] ? ”

“ **Honest ?** ”

“ 诚实的 ? ”

“诚实的？”

“ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpen,rɑːd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][sæm] .

“ **Cross my heart !** ” **answered Penrod , holding the bottle away from Sam** .

“ 叉 我的 心 ! ” 回答 彭罗德 , 保持 这 瓶子 离开 从 山姆 .

“我发誓！”彭罗德回答道，同时把瓶子拿离萨姆远点。

“ [ænd; ənd][wi:l; wil][let][ju:; jʊ][drɪŋk][ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] .

“ And we'll let you drink all you want .
和 出色地 让 你 喝 全部 你 想 .

“我们会让你想喝多少就喝多少。”

” [ˈmɒrɪs] [ˈheɪstɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ,

” Maurice hastily climbed the fence .

” 莫里斯 草草 攀登 这 栅栏 ,

莫里斯匆匆翻过栅栏，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈɒkjupaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

and while he was thus occupied Mr . Samuel Williams received a great
和 尽管 他 曾是 因此 占领 先生 . 塞缪尔 威廉姆斯 已收到 一个 伟大的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .

enlightenment .

启示 .

在他忙于此事期间，塞缪尔·威廉姆斯先生获得了极大的启发。

[wɪð] [ˈstɑ:tɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ˈpen,ra:d] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][əʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rʊm][dɔ:(r)] , [ɪkˈstendɪd]

With startling rapidity Penrod , standing just outside the storeroom door , extended

和 令人震惊 快速 彭罗德 , 常设 只是 外部 这 库房 门 , 扩展

[hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

his arm within the room ,

他的 手臂 之内 这 房间 ,

彭罗德站在储藏室门外，动作迅捷地将手臂伸进房间。

[dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪkərɪ; ˈlɪkərɪs][ˈwɔ:tə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [ˈstɔ:(r)] ,

deposited the licorice water upon the counter of the drug store ,

已存 这 甘草 水 之上 这 柜台 的 这 药品 店铺 ,

将甘草水放在药店柜台上。

[si:zd] [ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈsmɔ:lɒpks][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪˈti:] [ˈkɔ:diəli]

seized in its stead the bottle of smallpox medicine , and extended it cordially

查获 在 它是 坚定 这 瓶子 的 天花 药品 , 和 扩展 它 诚挚地

[təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ˈmɒrɪs] .

toward the advancing Maurice .

朝向 这 前进 莫里斯 .

他随即拿起一瓶天花药，热情地递给走近的莫里斯。

[ˈdʒi:niəs][ɪz][laɪk] [ðæt] — [ɡreɪt] , [ˈsɪmp(ə)l] , [brɔ:d] [strəʊks] !

Genius is like that — great , simple , broad strokes !

天才 是 喜欢 那 — 伟大的 , 简单的 , 广阔 笔画 !

天才就是这样——伟大、简洁、大局观！

[ˈdæzld] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Dazzled , Mr . Samuel Williams leaned against the wall .

眼花缭乱 , 先生 . 塞缪尔 威廉姆斯 倾斜 反对 这 墙 .

塞缪尔·威廉姆斯先生目瞪口呆地靠在墙上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ˈkɒmz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He had the sensations of one who comes suddenly into the presence of a

他 有 这 感觉 的 — WHO 来 突然 进入 这 在场 的 一个

[ʃef] - [dʒ:vɹə] .

chef - d'oeuvre .

厨师 - 作品 .

他感觉自己就像是突然来到一道杰作面前一样。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kəʊ'hɪərənt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)] [wʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [hjuːdʒ]
Perhaps his first coherent thought was that almost universal one on such huge
也许 他的 第一的 相干 想法 曾是 那 几乎 普遍的 一 在 这样的 巨大的
[ə'keɪʒnz] :
occasions :
场合 :

或许他最初清晰的念头，是那种在如此重大的场合下几乎人人都会有的想法：

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
“ **Why couldn't I have done that !**
“ 为什么 不能 我 有 完毕 那 !

“为什么我当时就做不到呢！ ”

“ [sæm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dæzld] [hæd; həd] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪɡəd] [nɒt]
“ **Sam might have been even more dazzled had he guessed that he figured not**
“ 山姆 可能 有 到过 甚至 更多的 眼花缭乱 有 他 猜对了 那 他 想 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek'tetə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
altogether as a spectator in the sweeping and magnificent conception of the
共 作为 一个 旁观者 在 这 扫荡 和 壮丽 概念 的 这
[njuː] [tæli'rænd] .
new Talleyrand .
新的 塔列朗 :

“如果萨姆猜到自己并非完全是塔列朗新构想中一个宏大而宏伟的旁观者，他可能会更加惊叹不已。”

[sæm] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'tɪljən] .
Sam had no partner for the cotillon .
山姆 有 不 伙伴 为了 这 科蒂隆 .

山姆没有舞伴。

[ɪf] ['mɔːrɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [fe'stɪvəti] — [æz; əz] [aɪ 'tiː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm]
If Maurice was to be absent from that festivity — as it began to seem
如果 莫里斯 曾是 到 是 缺席的 从 那 节日 — 作为 它 开始 到 似乎
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] — [ˈpen,rɑːd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] -
he might be — Penrod needed a male friend to take care of Miss Rennsdale
他 可能 是 — 彭罗德 需要 一个 男性 朋友 到 拿 关心 的 错过 -
[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪ'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kəm'pel] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]
and he believed he saw his way to compel Mr . Williams to be that
和 他 相信 他 锯 他的 方式 到 迫使 先生 . 威廉姆斯 到 是 那
[meɪl] [frend] .
male friend .
男性 朋友 :

如果莫里斯要缺席那场盛会——看起来他很有可能会缺席——彭罗德需要一位男性朋友来照顾伦斯代尔小姐，他相信自己找到了办法，可以强迫威廉姆斯先生担任这位男性朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [mɪs] - [wen]
For this he relied largely upon the prospective conduct of Miss Rennsdale when
为了 这 他 依赖 很大程度上 之上 这 预期 执行 的 错过 - 什么时候
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['mætə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]
he should get the matter before her — he was inclined to believe she
他 应该 得到 这 事情 前 她 — 他 曾是 倾斜 到 相信 她
[wʊd] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
would favour the exchange .
会 偏爱 这 交换 :

为此，他主要依赖于伦斯代尔小姐将来会如何对待他，当他把这件事告诉她时——他倾向于相信她会赞成这种交换。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tæli'rænd] [ˈpen,rɑːd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ðæt] [kə'tɪljən] [wɪð]
As for Talleyrand Penrod himself , he was going to dance that cotillon with
作为 为了 塔列朗 彭罗德 他自己 , 他 曾是 去 到 舞蹈 那 科蒂隆 和
[ˈmɑːrdʒəri] [dʒəʊnz] !
Marjorie Jones !
玛乔丽 琼斯 !

至于塔列朗·彭罗德本人，他原本打算和玛乔丽·琼斯一起跳科蒂隆舞！

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [æt; ət][wʌn] [pʊl] , - , ” [sed] ['pɛn,rɑ:d]['kaɪndli] .
 “ You can have all you can drink at one pull , M'rice , ” said Penrod kindly .
 “ 你 能 有 全部 你 能 喝 在 一 拉 , - , ” 说 彭罗德 亲切地 .
 “您可以一次性畅饮，先生，”彭罗德和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ai] [wɒnt] ! ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
 “ You said I could have all I want ! ” protested Maurice , reaching for
 “ 你 说 我 可以 有 全部 我 想 ! ” 抗议 莫里斯 , 到达 为了
 [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] .
the bottle .
 这 瓶子 .

“你说过我可以随心所欲！”莫里斯抗议道，伸手去拿瓶子。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] , ” [rɪˈtʃ:nd] [ˈpɛn,rɑ:d] [ˈkwɪkli] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][d̥ə; d̥ɪ] [ˈi:gə(r)] [hænd]

“ No , I didn't , ” returned Penrod quickly , holding it away from the eager hand

不 , 我 没有 , ” 返回 彭罗德 迅速地 , 保持 它 离开 从 这 渴望的 手

·

·

·

“不，我没有，”彭罗德连忙回答，把东西从那只急切的手边拿开。

“ [hi:; hi][dɪd] , [tu:] !
 “ **He did , too !**
 “ 他 做过 , 也 !

“他也做到了！ ”

[ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] , [sæm] ?
Didn't he , Sam ?
 没有 他 , 山姆 ?

难道不是吗，萨姆？

” [sæm][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈplaɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈbɒt(ə)l] , [prəʊˈtruːdɪd] [ˈstreɪndʒli] .
 ” Sam could not reply ; his eyes , fixed upon the bottle , protruded strangely .
 ” 山姆 可以 不是 回复 ; 他的 眼睛 , 固定的 之上 这 瓶子 , 突出 奇怪的 .

山姆无法回答；他的眼睛盯着瓶子，奇怪地凸了出来。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] — [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [sæm] ? ”
 “ You heard him — didn't you , Sam ? ”
 “ 你 听到 他 — 没有 你 , 山姆 ? ”
 “你听到了，对吧，萨姆？”

“ Well , if I did say it I didn't mean it ! ” said Penrod hastily ,

“ 出色地 , 如果 我 做过 说 它 我 没有 意思是 它 ! ” 说 彭罗德 草草 ,

“ 好吧 , 就算我说了 , 也不是那个意思 ! ” 彭罗德赶紧说道。

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz]

quoting from one of the authorities

引用 从 一 的 这 当局

引自某位权威人士。

“ [ˈlʊki] [hɪə(r)] , - , ” [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈsjʊːmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [pləˈkeɪtəri] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ]

“ **Looky here** , **M'rice** , ” **he continued** , **assuming a more placative and reasoning**

“ 瞧瞧 这里 , - , ” 他 持续 , 假设 一个 更多的 安抚 和 推理

[təʊn] ,

tone ,

语气 ,

“听着, 先生,”他继续说道, 语气变得更加和蔼和讲道理。

“ [ðæt] [wʊdnt] [biː bi][feə(r)][tuː; tə][juː 'es] .
 “ that wouldn't be fair to us .
 “ 那 不会 是 公平的 到 我们 :
 “那对我们不公平。”

[ai] [ges] [wi:; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] - [wɔ:tə(r)] , [doʊnt][wi:; wi] ?
I guess we want some of our own lickrish water , don't we ?
我 猜测 我们 想 一些 的 我们的 自己的 - 水 , 不 我们 ?
我想我们都想要一些我们自己的甜水，对吧？

[ðə; ði] ['bɒt(ə)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [tu:] - [θɜ:dz] [fʊl] ['eniweɪ] .
The bottle ain't much over two - thirds full anyway .
这 瓶子 不是 很多 超过 二 - 三分之一 满的 反正 .
瓶子里的酒也就三分之二多一点。

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [æt; ət] [wʌn] [pʊl] . "
What I meant was , you can have all you can drink at one pull . "
什么 我 意思是 曾是 , 你 能 有 全部 你 能 喝 在 一 拉 . "
我的意思是，你可以一次性畅饮。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðɪs] [wei] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡʌlɹ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] ;
" Why , this way : you can gulp all you want , so long as you keep swallowing ;
" 为什么 , 这 方式 : 你 能 咕嚕 全部 你 想 , 所以 长的 作为 你 保持 吞咽 ;
“为什么呢？ 这样吧： 只要你不不停地吞咽，你想吞多少就吞多少；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kə'mens] [ə'gen] .
but you can't take the bottle out of your mouth and commence again .
但 你 不能 拿 这 瓶子 出去 的 你的 嘴 和 开始 再次 .
但你不能把瓶子从嘴里拿出来重新开始。

[su:nz] [ju:; jʊ][kwɪt] [ɪts] [sæmz] [tɜ:n] . "
Soon's you quit swallowing it's Sam's turn . "
很快 你 辞职 吞咽 它是 山姆的 转动 . "
你一停止吞咽，就轮到山姆了。

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nekst] , ['pen,rɑ:d] , " [sed] [sæm] .
" No ; you can have next , Penrod , " said Sam .
" 不 ; 你 能 有 下一个 , 彭罗德 , " 说 山姆 .
“不，下一个轮到你了，彭罗德，”萨姆说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ai] [mi:n] - [hæz; həz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stɒps]
" Well , anyway , I mean M'rice has to give the bottle up the minute he stops
" 出色地 , 反正 , 我 意思是 - 有 到 给 这 瓶子 向上 这 分钟 他 停止
swallowing .
“总之，我的意思是，M'rice 一旦停止吞咽，就必须立刻放弃瓶子。”

" [kra:ft] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɔrɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] ['peɪstɪd] [ɒŋ][ə; eɪ] [wɔ:l] .
" Craft appeared upon the face of Maurice , like a poster pasted on a wall .
" 工艺 出现 之上 这 脸 的 莫里斯 , 喜欢 一个 海报 粘贴 在 一个 墙 .
“莫里斯的脸上显现出一种技艺，就像一张贴在墙上的海报。”

" [ai][kæn; kən] [drɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] [ai][doʊnt] [stɒp] ? "
" I can drink so long I don't stop swallowing ? "
" 我 能 喝 所以 长的 我 不 停止 吞咽 ? "
“我可以一直喝到不停地吞咽吗？ ”

" [jes] ; [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" Yes ; that's it . "
" 是的 ; 那就是 它 . "
“是的，就是这样。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **All right** ！
“ 全部 正确的 ！

“好的！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [ˈɡɪmi] [ðə; ðɪ] [ˈbɒt(ə)] ！
“ **Gimme the bottle** ！
“ 给我 这 瓶子 ！

“把瓶子给我！”

“ [ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ．
“ **And Penrod placed it in his hand** ．
“ 和 彭罗德 放置 它 在 他的 手 ．

“彭罗德把它放在手里。”

“ [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kwɪt] ？
“ **You promise to let me drink until I quit swallowing** ？
“ 你 承诺 到 让 我 喝 直到 我 辞职 吞咽 ？

“你保证让我一直喝到我不再吞咽为止吗？”

“ [ˈmɒrɪs] [ɪnˈsɪstɪd] ．
“ **Maurice insisted** ．
“ 莫里斯 坚持 ．

莫里斯坚持道。

“ [jes] ！ ” [sed] [bəʊθ] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] ．
“ **Yes！” said both boys together** ．
“ 是的 ！ ” 说 两个都 男孩们 一起 ．

“是的！”两个男孩异口同声地说。

[wɪð] [ðæt] ， [ˈmɒrɪs] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈbɒt(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [drɪŋk] ．
With that, Maurice placed the bottle to his lips and began to drink ．
和 那 ， 莫里斯 放置 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 开始 到 喝 ．

说完，莫里斯把瓶子送到嘴边，开始喝了起来。

[ˈpen,rɑ:d] [ænd; ənd] [sæm] [liːnd] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] ．
Penrod and Sam leaned forward in breathless excitement ．
彭罗德 和 山姆 倾斜 向前 在 喘不过气 激动 ．

彭罗德和萨姆激动得喘不过气来，身体前倾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ˈmɒrɪs] [maɪt] [smel] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɒt(ə)] ；
They had feared Maurice might smell the contents of the bottle ；
他们 有 害怕 莫里斯 可能 闻 这 内容 的 这 瓶子 ；

他们担心莫里斯会闻到瓶子里的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pa:st] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈkru:ʃ(ə)] [ˈməʊmənt] ．
but that danger was past — this was the crucial moment ．
但 那 危险 曾是 过去的 — 这 曾是 这 至关重要的 片刻 ．

但危险已经过去——现在是关键时刻。

[ðeə(r)] [ˈfɒndəst] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈswɒləʊs] [ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [wʌn] —
Their fondest hope was that he would make his first swallow a voracious one —
他们的 最爱 希望 曾是 那 他 会 制作 他的 第一的 吞 一个 贪婪的 — —

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ．
it was impossible to imagine a second ．
它 曾是 不可能的 到 想象 一个 第二 ．

他们最希望的是，他能大口吞咽第一口——至于第二口，他们根本无法想象。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [bɪɡ] , [ɡʌlp] ['swɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪð] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
They expected one big , gulping swallow and then an explosion , with fountain
他们 预期的 一 大的 , 吞咽 吞 和 然后 一个 爆炸 , 和 喷泉
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

他们原本以为会听到一声巨响，然后发生爆炸，并伴有喷泉效果。

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæn] !
Little they knew the mettle of their man !
小的 他们 知道 这 气概 的 他们的 男人 !

他们丝毫没有意识到自己人有多么英勇！

[ˈmɔːrɪs] [sw'ɒləʊd] [wʌns] ; [hi; hi] [sw'ɒləʊd] [twʌɪs] — [ænd; ənd] [θraɪs] — [ænd; ənd][hi; hi] [kən'tɪnju:d]
Maurice swallowed once ; he swallowed twice — and thrice — and he continued
莫里斯 吞咽 一次 ; 他 吞咽 两次 — 和 三次 — 和 他 持续
[tu; tə] ['swɒləʊd] !
to swallow !
到 吞 !

莫里斯吞咽了一次；他吞咽了两次——三次——然后他继续吞咽！

[nəʊ] ['ædəmz] ['æp(ə)l][wɒz; wəz] ['skʌlptʃəd] [ɒn] [ðæt] ['dʒu:vɪnaɪl] [θrəʊt] ,
No Adam's apple was sculptured on that juvenile throat ,
不 亚当的 苹果 曾是 雕塑 在 那 少年 喉 ,

那稚嫩的喉咙上没有喉结的轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [les] ['vɪzəb(ə)l] .
but the internal progress of the liquid was not a whit the less visible .
但 这 内部的 进步 的 这 液体 曾是 不是 一个 白色 这 较少的 可见的 .

但是液体的内部变化却丝毫没有减弱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ɪljəs] ['traɪʌmf] , ['saɪd,wʌɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [stʌnd]
His eyes gleamed with cunning and malicious triumph , sidewise , at the stunned
他的 眼睛 闪闪发光 和 狡猾 和 恶意 胜利 , 横向 , 在 这 目瞪口呆
[kən'spɪərətəz] ;
conspirators ;
阴谋者 ;

他斜睨着惊愕不已的阴谋者，眼中闪烁着狡黠而恶毒的得意光芒；

[hi; hi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dra:ft] , [nɒt] [wʌns] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θred]
he was fulfilling the conditions of the draught , not once breaking the thread
他 曾是 满足 这 状况 的 这 草稿 , 不是 一次 打破 这 线

[ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:vələs] .
of that marvelous swallering .
的 那 奇妙 吞咽 .

他完全符合征兵条件，一次也没有中断过那令人惊叹的吞咽过程。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .
His audience stood petrified .
他的 观众 站立 石化 .

他的听众惊恐地站在那里。

[ɔ:l'redi] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [mɔ:(r)][ðæən; ðæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [dju:k] [ænd; ənd] [stɪl]
Already Maurice had swallowed more than they had given Duke and still
已经 莫里斯 有 吞咽 更多的 比 他们 有 给定 公爵 和 仍然

[ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [ri'si:did] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌp'lɪftɪd] ['bɒt(ə)l] !
the liquor receded in the uplifted bottle !
这 酒 消退 在 这 提升 瓶子 !

莫里斯已经喝下了比他们给公爵的还多的酒，而举起的酒瓶里的酒却还在往下流！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][klɪə(r)] [glɑ:s] [gli:m] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɑ:k] ['kɒntents] [fʊl] [hɑ:f][ðə; ði] ['vesəlz]
And now the clear glass gleamed above the dark contents full half the vessel's
和 现在 这 清除 玻璃 闪闪发光 多于 这 黑暗的 内容 满的 一半 这 船的
[lenkθ; lenθ] — [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [went] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] ！
length — and Maurice went on drinking ！
长度 — 和 莫里斯 去 在 喝 ！

现在，清澈的玻璃杯在盛满半个容器的深色液体上方闪闪发光——莫里斯继续喝着！

[ˈsləʊli] [ðə; ði][klɪə(r)] [glɑ:s] [ɪn'kri:st] [ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] — [ˈsləʊli] [ðə; ði][dɑ:k] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Slowly the clear glass increased in its dimensions — slowly the dark diminished .
缓慢地 这 清除 玻璃 增加 在 它是 方面 — 缓慢地 这 黑暗的 减少 .

透明的玻璃慢慢变大——黑暗慢慢变小。

[sæm] ['wɪljəmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm] — [bʌt; bət] ['mɒrɪs]
Sam Williams made a horrified movement to check him — but Maurice
山姆 威廉姆斯 制成 一个 惊恐万分 移动 到 查看 他 — 但 莫里斯
[ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] ['pæʃənətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑ:m] ,
protested passionately with his disengaged arm ,
抗议 热情地 和 他的 脱离 手臂 ,

萨姆·威廉姆斯惊恐地想要阻止他——但莫里斯用他未参与攻击的手臂激烈地抗议着。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vi:əmənt] ['vəʊk(ə)l] ['nɔɪzɪz] [rɪ'maɪndfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ;
and made vehement vocal noises remindful of the contract ;
和 制成 慷慨 声乐 噪音 提醒 的 这 合同 ;

并发出响亮的叫喊声，提醒人们注意合同；

[ˌweərə'pɒn] [sæm] [di'zɪst] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [pə'fɔ:məns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
whereupon Sam desisted and watched the continuing performance in a state of
于是 山姆 停止 和 观看 这 继续 表现 在 一个 状态 的
[ˈgrɪzli] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] .
grisly fascination .
可怕的 魅力 .

于是，萨姆停了下来，带着一种毛骨悚然的迷恋继续观看这场表演。

['mɒrɪs] [dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:l] ！
Maurice drank it all ！
莫里斯 喝 它 全部 ！

莫里斯全喝光了！

[hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He drained the last drop and threw the bottle in the air ,
他 排水 这 最后的 降低 和 扔 这 瓶子 在 这 空气 ,
他喝光了最后一滴酒，然后把瓶子扔向空中。

[ˈʌtəɪŋ] [laʊd] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
uttering loud ejaculations of triumph and satisfaction .
发出声音 大声 射精 的 胜利 和 满意 .

发出响亮的胜利和满足的欢呼声。

“ [hɑ:] ！
“ Hah ！
“ 哈哈 ！
“哈！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈbləʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ he cried , blowing out his cheeks , inflating his chest , squaring his shoulders ,
“ 他 哭 , 吹 出去 他的 脸颊 , 充气 他的 胸部 , 平方 他的 肩膀 ,
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
patting his stomach ,
轻拍 他的 胃 ,

他哭喊着，鼓起腮帮子，挺起胸膛，耸起肩膀，拍打着肚子。

[ænd; ʌnd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'tentɪdli] .
and wiping his mouth contentedly .
和 擦拭 他的 嘴 心满意足地 .

他满意地擦了擦嘴。

“ [hɑ:] ! [ɑ:'hɑ:] ! ['wɑ:hə] !
Hah ! Aha ! Waha !
” 哈哈 ! 啊哈 ! 哇哈 !

“哈！啊哈！哇哈！”

- !
Wafwah !
- !

哇！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !
But that was good !
但 那 曾是 好的 !

但这很好！

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['stju:pə(r)] .
The two boys stood looking at him in stupor .
” 这 二 男孩们 站立 寻找 在 他 在 昏迷 .

两个男孩呆呆地看着他。

“ [wel] , [ai] ['gɒtə] [seɪ] [ðɪs] , “ [sed] ['mɒrɪs] ['greɪʃəsli] :
Well , I gotta say this , “ said Maurice graciously :
” 出色地 , 我 必须 说 这 , ” 说 莫里斯 亲切地 :

“嗯，我得说，”莫里斯和蔼地说：

“ [ju;; jʊ] [stʌk] [tu;; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ʌnd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [feə(r)] .
You stuck to your bargain all right and treated me fair .
” 你 卡住 到 你的 便宜货 全部 正确的 和 治疗 我 公平的 .

“你信守了承诺，也公平地对待了我。”

“ ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] ,
Stricken with a sudden horrible suspicion ,
” 受打击的 和 一个 突然 可怕 怀疑 ,

“突然涌起一股可怕的怀疑，

[ˈpen.rɑ:d] ['entəd] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [ɪn] [wʌn] [straɪd] [ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bʌ; ʌv] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]
Penrod entered the storeroom in one stride and lifted the bottle of licorice
彭罗德 进入 这 库房 在 一 步幅 和 抬起 这 瓶子 的 甘草

[ˈwɔ:tə(r)] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [ðen] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
water to his nose — then to his lips .
水 到 他的 鼻子 — 然后 到 他的 嘴唇 .

彭罗德大步走进储藏室，举起那瓶甘草水，凑到鼻子前闻了闻，然后又送到嘴边。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:k] , [bʌt; bət] [gʊd] ; [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
It was weak , but good ; he had made no mistake .
它 曾是 虚弱的 , 但 好的 ; 他 有 制成 不 错误 .

虽然力量较弱，但效果不错；他没有犯错。

[ænd; ʌnd] ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['ri:əli] [dreɪnd] — [tu;; tə] [ðə; ði] [dregz] — [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bʌ; ʌv] [əʊld] [heə(r)]
And Maurice had really drained — to the dregs — the bottle of old hair
和 莫里斯 有 真的 排水 — 到 这 渣 — 这 瓶子 的 老的 头发

[t'ɒnɪks] , [ded] ['kætsəp; 'kætsʌp] ,
tonics , dead catsups ,
滋补品 , 死的 番茄酱 ,

莫里斯真的把那瓶陈年生发剂和过期番茄酱都用光了，一点儿都没剩。

[ˈsɪrəps] [ɒv; əv][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [prɪˈzɜ:vz] , [kənˈdemd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɒv; əv] [vəˈnɪlə] [ænd; ənd]
syrups of undesirable preserves, condemned extracts of vanilla and
糖浆 的 不理想的 果酱 , 谴责 提取物 的 香草 和
[ˈlemən] , [dɪˈkeɪd] [ˈtʃɒklət] , [eks] - [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [bi:f] ,
lemon, decayed chocolate, ex - essence of beef,
柠檬 , 腐烂的 巧克力 , 前任 - 本质 的 牛肉 ,
劣质果酱糖浆、劣质香草和柠檬提取物、变质巧克力、牛肉精华

[mɪkst] [ˈdent(ə)l][ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] , [æərəˈmætrɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈməʊniə] , [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈnaɪtə] , [ˈælkəhɒl] ,
mixed dental preparations, aromatic spirits of ammonia, spirits of nitre, alcohol,
混合 牙科 准备工作 , 芳香 烈酒 的 氨 , 烈酒 的 硝 , 酒精 ,
[ˈɑ:nɪkə] , [ˈkwɪni:n] ,
arnica, quinine,
山金车 , 奎宁 ,
混合牙科制剂、芳香氨水、硝酸酒精、酒精、山金车、奎宁、

[ɪpeˈkæk] , [sæl] [ˈvɒlətaɪl] , [nʌks] [ˈvɒmɪkə] [ænd; ənd][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ˈwɔ:tə(r)] — [wɪð] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈɑ:snɪk] ,
ipecac, sal volatile, nux vomica and licorice water — with traces of arsenic,
吐根 , 盐 易挥发的 , 马钱子 沃米卡 和 甘草 水 — 和 痕迹 的 砷 ,
[beləˈdɒnə] [ænd; ənd] [ˈstrɪkni:n] .
belladonna and strychnine.
颠茄 和 土的宁 .
吐根、挥发性盐酸、番木鳖碱和甘草水——含有微量的砷、颠茄和土的宁。

[ˈpen,ɾɑ:d] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][ˈwɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Penrod put the licorice water out of sight and turned to face the others.
彭罗德 放 这 甘草 水 出去 的 视线 和 转向 到 脸 这 其他的 .
彭罗德把甘草水藏起来，转身面对其他人。

[ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən]
Maurice was seating himself on a box just outside the door and had taken
莫里斯 曾是 座位 他自己 在 一个 盒子 只是 外部 这 门 和 有 已采取
[ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
a package of cigarettes from his pocket.
一个 包裹 的 香烟 从 他的 口袋 .
莫里斯坐在门外的一个箱子上，从口袋里掏出一包香烟。

“ [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [si:] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
“ **Nobody can see me from here, can they?**
“ 无人 能 看 我 从 这里 , 能 他们 ?
“从这里没人能看到我，对吧？”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ **he said, striking a match.**
“ 他 说 , 引人注目 一个 匹配 .
“他一边说着，一边划燃了一根火柴。”

“ [ju:; jʊ] [ˈfelə] [sməʊk] ? ”
“ **You fellers smoke?** ”
“ 你 伙计们 抽烟 ? ”
你们抽烟吗？

“ [nəʊ] , ” [sed] [sæm] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈhæɡərdli] .
“ **No, said Sam, staring at him haggardly.**
“ 不 , ” 说 山姆 , 凝视 在 他 憔悴的 .
“不,”萨姆说着，憔悴地盯着他。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈpen,ɾɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
“ **No, said Penrod in a whisper.**
“ 不 , ” 说 彭罗德 在 一个 耳语 .
“不,”彭罗德低声说道。

[ˈmɒrɪs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈʃəʊlɪ] .
Maurice lit his cigarette and puffed showily .
莫里斯 点燃 他的 卷烟 和 膨胀的 炫耀地 .

莫里斯点燃香烟，夸张地吞云吐雾。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:k] , “ [ju:; jʊ] [ˈfelə] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [skweə(r)] — [ai] [ˈɡɒtə] [seɪ] [ðæt]
“ **Well , sir , ” he remarked , “ you fellows are certainly square — I gotta say that**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 评论 , “ 你 伙计们 是 当然 正方形 — 我 必须 说 那
[mʌt]] .
much .
很多 .

“嗯，先生，”他说道，“你们这些家伙真是老古板——我得这么说。”

[ˈɒnɪst] , [ˈpen,rɑ:d] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] !
Honest , Penrod , I thought you was after me !
诚实的 , 彭罗德 , 我 想法 你 曾是 后 我 !

说实话，彭罗德，我还以为你在追杀我呢！

[ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌnɪli] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ges] [ju:; jʊ][laɪk][em ˈi:] ,
I did think so , “ he added sunnily ; “ but now I guess you like me ,
我 做过 思考 所以 , “ 他 额外 阳光明媚 ; “ 但 现在 我 猜测 你 喜欢 我 ,

“我之前也是这么想的，”他兴高采烈地补充道，“不过现在看来你喜欢我了。”

[ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [ɒv; əv] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈletɪn] - [em ˈi:] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪf] [ai] [kept] [ɒn]
or else you wouldn't of stuck to it about lettin ' me drink it all if I kept on
或者 别的 你 不会 的 卡住 到 它 关于 莱廷 - 我 喝 它 全部 如果 我 保留 在
.
swallowing .
吞咽 .

否则，如果我一直大口喝，你也不会坚持要让我全部喝完。

“ [hi:; hi] [ˈtʃætɪd] [ɒn] [wɪð] [kəmˈpli:t] [dʒi:niˈæləti] , [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ɪn][ˈkɒntent] .
“ **He chatted on with complete geniality , smoking his cigarette in content** .
“ 他 聊天 在 和 完全的 温和 , 吸烟 他的 卷烟 在 内容 .

他兴致勃勃地聊着天，一边愉快地抽着烟。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn][frɒm; frəm][wʌn][ˈtɒpɪk][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]
And as he ran from one topic to another his hearers stared at him in
和 作为 他 跑 从 一 话题 到 其他 他的 听众 凝视 在 他 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈtɔ:pə(r)] .
a kind of torpor .
一个 种类 的 麻木 .

当他从一个话题跳到另一个话题时，听众们都茫然地盯着他。

[ˈnevə(r)] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n]
Never once did they exchange a glance with each other ; their eyes were frozen
绝不 一次 做过 他们 交换 一个 瞥一眼 和 每个 其他 ; 他们的 眼睛 是 冷冻
[tu:; tə] [ˈmɒrɪs] .
to Maurice .
到 莫里斯 .

他们之间从未有过眼神交流；他们的目光都紧紧地盯着莫里斯。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪst] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡrætɪtju:d] .
The cheerful conversationalist made it evident that he was not without gratitude .
这 快乐 健谈者 制成 它 明显 那 他 曾是 不是 没有 感激 .

这位开朗健谈的人毫不掩饰地表达了他的感激之情。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][ɡəʊ] ,
“ **Well , “ he said as he finished his cigarette and rose to go ,**
“ 出色地 , “ 他 说 作为 他 完成的 他的 卷烟 和 玫瑰 到 去 ,

“好吧，”他一边说着，一边抽完烟，起身准备离开。

“ [ju:; jʊ] ['felə] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [naɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [maɪ]
“ you fellers have treated me nice and some day you come over to my
“ 你 伙计们 有 治疗 我 好的 和 一些 天 你 来 超过 到 我的
[ja:d] ;
yard ;
院子 ;

“你们对我很好，哪天你们来我家院子看看吧；

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] ['felə] .
I'd like to run with you fellers .
ID 喜欢 到 跑步 和 你 伙计们 .

我想和你们一起跑步。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['felə] [aɪ] [laɪk] .
You're the kind of fellers I like .
你是 这 种类 的 伙计们 我 喜欢 .

你们正是我喜欢的那种人。

“ - [dʒɔ:] [fel] ; [sæmz] [maʊθ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
“ Penrod's jaw fell ; Sam's mouth had been open all the time .
“ - 颞 跌倒 ; 山姆的 嘴 有 到过 打开 全部 这 时间 .

彭罗德的下巴都快掉下来了；萨姆的嘴一直都是张着的。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

“ [aɪ] [ˈɡɒtə] [gəʊ] , “ [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmɒrɪs] , [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wɒtʃ] .
“ I gotta go , “ observed Maurice , consulting a handsome watch .
“ 我 必须 去 , “ 观察到 莫里斯 , 咨询 一个 英俊的 手表 .

“我得走了,”莫里斯一边说着，一边看了看他那块漂亮的手表。

“ [ˈɡɒtə] [get] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] .
“ Gotta get dressed for the cotillon right after lunch .
“ 必须 得到 穿着 为了 这 科蒂隆 正确的 后 午餐 .

“午饭后就要去参加舞会了。”

[kʌm] [ɒn] , [sæm] .
Come on , Sam .
来 在 , 山姆 .

来吧，萨姆。

[dɒʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] , [tu:] ?
Don't you have to go , too ?
不 你 有 到 去 , 也 ?

你难道不用也去吗？

“ [sæm] [nˈɒdɪd] [ˈdeɪzɪdlɪ] .
“ Sam nodded dazedly .
“ 山姆 点头 茫然地 .

山姆茫然地点了点头。

“ [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈpenˌrɑ:d] , “ [sed] [ˈmɒrɪs] [ˈkɔ:diəli] .
“ Well , good - bye , Penrod , “ said Maurice cordially .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 彭罗德 , “ 说 莫里斯 诚挚地 .

“好了，再见，彭罗德,”莫里斯亲切地说。

“ [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [ɔ:l] [raɪt] .
“ I'm glad you like me all right .
“ 我是 高兴的 你 喜欢 我 全部 正确的 .

“我很高兴你喜欢我。”

[kʌm] [ɒn] , [sæm] .
Come on , Sam .
来 在 , 山姆 .

来吧，萨姆。

" [ˈpɛn,rɑ:d] [li:nd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] [ænd; ənd] [wið] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [wɒtʃt]
" Penrod leaned against the doorpost and with fixed and glazing eyes watched
" 彭罗德 倾斜 反对 这 门柱 和 和 固定的 和 玻璃 眼睛 观看
[ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈvɪzɪtəz] .
the departure of his two visitors .
这 离开 的 他的 二 访客 .

彭罗德倚在门柱上，目光呆滞地望着两位访客离开。

[ˈmɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈvɒljəbli] , [wið] [mʌtʃ] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət][sæm]
Maurice was talking volubly , with much gesticulation , as they went ; but Sam
莫里斯 曾是 说 滔滔不绝 , 和 很多 手势 , 作为 他们 去 ; 但 山姆
[wɔ:kt] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
walked mechanically and in silence ,
步行 机械地 和 在 沉默 ,

莫里斯边走边滔滔不绝地说话，手舞足蹈；而萨姆则机械地走着，一言不发。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪsk] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
staring at his brisk companion and keeping at a little distance from him .
凝视 在 他的 轻快 伴侣 和 保持 在 一个 小的 距离 从 他 .
他盯着身边那位动作敏捷的同伴，并与他保持着一段距离。

[ðeɪ] [pa:st] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ˈmɔɪs] [stiɪl] [kənˈvə:sɪŋ] [ˈgeɪli] — [ænd; ənd][ˈpɛn,rɑ:d] [ˈsləʊli] [brɪˈtɒk]
They passed from sight , Maurice still conversing gayly — and Penrod slowly betook
他们 通过了 从 视线 , 莫里斯 仍然 对话 同性恋地 — 和 彭罗德 缓慢地 贝托克
[hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
himself into the house ,
他自己 进入 这 房子 ,

他们消失在视线中，莫里斯还在兴高采烈地交谈着——而彭罗德则慢慢地走进了屋子。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃɛst] .
his head bowed upon his chest .
他的 头 鞠躬 之上 他的 胸部 .

他低着头，头埋在胸前。

[sʌm; səm] [θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] , [ˈwæksn] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn] [swi:t]
Some three hours later , Mr . Samuel Williams , waxen clean and in sweet
一些 三 小时 之后 , 先生 . 塞缪尔 威廉姆斯 , 蜡质 干净的 和 在 甜的
[ˈreɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

大约三个小时后，塞缪尔·威廉姆斯先生衣着整洁，神采奕奕。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:əˈpiərəns] [ɪn] - [jɑ:d] , [ˈjəʊdlɪŋ] [ə; eɪ][kəʊd] - [ˈsɪɡnəl][tu:; tə] [ˈsʌmən] [fɔ:θ]
made his reappearance in Penrod's yard , yodelling a code - signal to summon forth
制成 他的 再次出现 在 - 院子 , 约德尔唱法 一个 代码 - 信号 到 召唤 前进
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

他再次出现在彭罗德的院子里，用约德尔唱法发出暗号，召唤他的朋友出来。

[hi:; hi] [ˈjəʊdld] [laʊd] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] , [ˈfaɪnəli] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][feɪnt] [rɪˈsɒns] [frɒm; frəm]
He yodelled loud , long , and frequently , finally securing a faint response from
他 约德尔唱法 大声 , 长的 , 和 频繁地 , 最后 确保 一个 头晕的 回复 从
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .
the upper air .
这 上 空气 .

他大声、长时间、频繁地发出约德尔唱法，最终从高空得到了微弱的回应。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [ˈfəʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [ˈrəʊvɪŋ] [ɡlɑ:ns] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈæmbiənt]
“ **Where are you ?** ” **shouted Mr . Williams , his roving glance searching ambient**
“ 在哪里 是 你 ? ” 喊叫 先生 : 威廉姆斯 , 他的 漫游 瞥一眼 搜索 周围的
[ˈharts] .
heights .
高度 :

“你在哪里? ”威廉姆斯先生喊道, 他的目光四处游移, 搜寻着周围的高处。

[əˈnʌðə(r)] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈjəʊdl] [ˈri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Another low - spirited yodel reaching his ear ,
其他 低的 - 精神抖擞 约德尔唱法 到达 他的 耳朵 ,
又一声低沉的约德尔歌传入他的耳中,

[hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
he perceived the head and shoulders of his friend projecting above the
他 感知 这 头 和 肩膀 的 他的 朋友 投影 多于 这
- [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)] .
roofridge of the stable .
- 的 这 稳定的 :

他看到朋友的头和肩膀从马厩的屋脊上探了出来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kənˈsi:ld] [frɒm; frəm] [vju:] ,
The rest of Penrod's body was concealed from view ,
这 休息 的 - 身体 曾是 暗 从 看法 ,
彭罗德的其余尸体被遮盖起来, 不为人所见。

[riˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [priˈkeəriəsli] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði]
reposing upon the opposite slant of the gable and precariously secured by the
休息 之上 这 对面的 倾斜 的 这 山墙 和 岌岌可危 安全 经过 这
[kru:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .
crooking of his elbows over the ridge .
弯曲 的 他的 肘部 超过 这 岭 :

他倚靠在山墙的另一侧斜面上, 双肘弯曲搭在屋脊上, 摇摇欲坠地保持着这个姿势。

“ [jeɪ] !
“ **Yay !**
“ 耶 !
“耶!

[wɒt] [ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
What you doin ' up there ? ”
什么 你 做 - 向上 那里 ? ”
你在上面干什么呢?

“ [ˈnʌθɪn] - . “
“ **Nothin ' .** ”
“ 什么也没有 - : “
“没什么。”

“ [ju:; jʊ][ˈbetə(r)][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] !
“ **You better be careful !**
“ 你 更好的 是 小心 !
你最好小心点!

“ [sæm] [kɔ:ld] .
“ **Sam called** .
“ 山姆 称为 :

“萨姆打来了电话。”

“ [jʊl] [slaɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [ɪf] [ju:; jʊ][dɔʊnt] [lʊk] [aʊt] .
“ **You'll slide off and fall down in the alley if you don't look out** .
“ 你会 滑动 离开 和 落下 向下 在 这 胡同 如果 你 不 看 出去 :
“如果你不注意, 就会滑下巷子摔下去。”

[aɪ] [kʌm] [pɜ:t] - [nɪə(r)][aɪ 'ti:] [lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi][wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] .
I come pert ' near it last time we was up there .
我 来 活泼 - 靠近 它 最后的 时间 我们 曾是 向上 那里 :
上次我们去那里的时候, 我差点就撞上了。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] !
Come on down !
来 在 向下 !

快来吧!

[eɪnt] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] ?
Ain't you goin ' to the cotillon ?
不是 你 去 - 到 这 科蒂隆 ?
你不去参加舞会吗?

" [ˈpen,rɑ:d] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Penrod made no reply .
" 彭罗德 制成 不 回复 :
彭罗德没有作答。

[sæm] [keɪm] ['nɪəə(r)] .
Sam came nearer .
山姆 来了 更近 :
山姆走近了。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:dɪd] [vɔɪs] ,
" Say , " he called up in a guarded voice ,
" 说 , " 他 称为 向上 在 一个 守卫 嗓音 ,
“说,”他谨慎地说道,

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][eɪ es 'ti:] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪn]
" I went to our telephone a while ago and ast him how he was feelin
" 我 去 到 我们的 电话 一个 尽管 前 和 最 他 如何 他 曾是 感觉
- ,
! ,
- ,
- ,

“我刚才去电话那头问他感觉怎么样。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [faɪn] ! "
and he said he felt fine ! "
和 他 说 他 毛毡 美好的 ! "
他说他感觉很好!

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ˈpen,rɑ:d] .
" So did I , " said Penrod .
" 所以 做过 我 , " 说 彭罗德 :
“我也是,”彭罗德说。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [hi:; hi] [felt] ['bʊli] !
" He told me he felt bully !
" 他 讲述 我 他 毛毡 欺负 !
“他告诉我他觉得自己受到了欺凌! ”

" [sæm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [bru:d] .
" Sam thrust his hands in his pockets and brooded .
" 山姆 推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 沉思 :
山姆把手插进口袋, 陷入了沉思。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
The opening of the kitchen door caused a diversion .
这 开幕 的 这 厨房 门 导致 一个 导流 :
厨房门的打开引起了一阵骚动。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['della] .
It was Della .
它 曾是 德拉 .

是黛拉。

“ [ˈmɪstə(r)][ˈpen,ra:d] , ” [jiː; ji] [ˈbeləu] [ˌfɔːθˈwiθ; ˌfɔːθˈwið] , ” [kʌm] [ɑːn] [daʊn] - [ʌp] [ðeə(r)] !
“ Mister Penrod , ” she bellowed forthwith , ” come ahn down fr'm up there ! ”
“ 先生 彭罗德 , ” 她 咆哮 立即 , ” 来 安 向下 - 向上 那里 ! ”
“彭罗德先生,”她立刻大声喊道, “快从上面下来! ”

- [ˈmɑːməz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdænsɪn] - [klɑːs] [weɪtɪn] - [fɜːz][jiː; ji] ,
Y'r mamma's at the dancin ' class waitin ' fer ye ,
- 妈妈的 在 这 跳舞 - 班级 等待 - fer 是的 ,
你妈妈在舞蹈课上等你呢。

[æn; ən] - [jiːz] [ˈtelɪfəʊnd] [ˌemˈiː] [ˈðer] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] — [æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð]
an ' she's telephoned me they're goin ' to begin — an ' what's the matter with
一个 - 她是 电话 我 它们是 去 - 到 开始 — 一个 - 是什么 这 事情 和
[jiː; ji] ?
ye ?
是的 ?

她打电话告诉我我们要开始了——你怎么了？

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] - [ʌp] [ðeə(r)] ! ”
Come ahn down fr'm up there ! ”
来 安 向下 - 向上 那里 ! ”

快从上面下来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第5/12页

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!”

“ [ɜ:rdʒd] [sæm] .
“ **urged Sam .**
“ 敦促 山姆 .

“萨姆敦促道。”

“ [wi:l; wil][bi:; bi] [leɪt] .
“ **We'll be late .**
“ 出色地 是 晚的 .

我们会迟到。

[ðeə(r)] [gəʊ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] [naʊ] .
There go Maurice and Marjorie now .
那里 去 莫里斯 和 玛乔丽 现在 .

莫里斯和玛乔丽走了。

“ [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kɑ:(r)] [spʌn] [baɪ] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] ['bri:flɪ] [ə; eɪ] ['ʒɒnrə] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɑ:rdʒəri][dʒəʊnz][ɪn]
“ **A glittering car spun by , disclosing briefly a genre picture of Marjorie Jones in**
“ 一个 闪闪发光 车 旋转 经过 , 披露 简要地 一个 类型 图片 的 玛乔丽 琼斯 在
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

一辆闪闪发光的汽车疾驰而过，短暂地露出了玛乔丽·琼斯身穿粉色服装的写真照片。

[səˈpɔ:tiŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃi:f] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['bjʊ:ti] ['rəʊzɪz] .
supporting a monstrous sheaf of American Beauty roses .
支持 一个 滔天 捆 的 美国人 美丽 玫瑰 .

支撑着一大束美国丽人玫瑰。

[ˈmɒrɪs] , ['sɪtiŋ] ['ʃaɪniŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Maurice , sitting shining and joyous beside her ,
莫里斯 , 坐着 灼灼 和 欢乐 旁 她 ,

莫里斯坐在她身旁，容光焕发，神采奕奕。

[sɔ:] [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['gri:tiŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði]
saw both boys and waved them a hearty greeting as the car turned the
锯 两个都 男孩们 和 挥手 他们 一个 爽朗 问候 作为 这 车 转向 这
[ˈkɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .

汽车转弯时，他看到了两个男孩，并热情地向他们挥手致意。

[ˈpen.ɹɑ:d] [ˈʌtə] [sʌm; səm] [ˈmʌfld] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [bəʊθ] [ɑ:mz] — [ˈaɪðə(r)][ɪn] [rɪˈspɒns]
Penrod uttered some muffled words and then waved both arms — either in response
彭罗德 说出 一些 闷音 字 和 然后 挥手 两个都 武器 — 任何一个 在 回复
[ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsprej(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ;
or as an expression of his condition of mind ;
或者 作为 一个 表达 的 他的 状况 的 头脑 ;

彭罗德含糊不清地说了几句话，然后挥舞着双臂——这或许是回应，或许是表达他内心状态的方式；

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][diˈspeə(r)] .

it may have been a gesture of despair .

它 可能 有 到过 一个 手势 的 绝望 .

这或许是一种绝望的举动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ækt] — [ˈɒbvɪəsli] [səʊ] [ræʃ] ,

How much intention there was in this act — obviously so rash ,

如何 很多 意图 那里 曾是 在 这 行为 — 明显地 所以 皮疹 ,

这次行为究竟有多少意图——显然如此鲁莽,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

considering the position he occupied — it is impossible to say .

考虑 这 位置 他 占领 — 它 是 不可能的 到 说 .

考虑到他所处的地位——这很难说。

[ʌndɪˈnaɪəbli] [ðəə(r)][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈpɜːpəs] .

Undeniably there must remain a suspicion of deliberate purpose .

无可否认 那里 必须 保持 一个 怀疑 的 商榷 目的 .

毫无疑问,我们必须始终怀疑这是蓄意为之。

[ˈdella] [skriːmd] [ænd; ænd][sæm] [ˈʃaʊtɪd] .

Della screamed and Sam shouted .

德拉 尖叫 和 山姆 喊叫 .

黛拉尖叫起来, 萨姆大声喊叫。

[ˈpen,rɔːd][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

Penrod had disappeared from view .

彭罗德 有 消失 从 看法 .

彭罗德已经消失在视线中。

[ðə; ði] [dɪˈleɪd] [dɑːns] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ][məʊst][ʌnˈiːv(ə)n] [kəˈtɪljən] [wen] [ˈsæmjʊəl]

The delayed dance was about to begin a most uneven cotillon when Samuel

这 延迟 舞蹈 曾是 关于 到 开始 一个 最多 不均匀 科蒂隆 什么时候 塞缪尔

[ˈwɪljəmz] [əˈraɪvd] .

Williams arrived .

威廉姆斯 到达的 .

这场迟来的舞会即将开始, 舞姿也变得十分不协调, 这时塞缪尔·威廉姆斯出现了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ˈhʌrɪdli] [left] [ðə; ði][ˈbɔːlrʊm; ˈbɔːlrɒm] ; [waɪl] [mɪs] - , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð]

Mrs . Schofield hurriedly left the ballroom ; while Miss Rennsdale , flushing with

太太 . 斯科菲尔德 匆匆 左边 这 舞厅 ; 尽管 错过 - , 冲洗 和

[ˈsʌd(ə)n] [ˈhæpɪnəs] ,

sudden happiness ,

突然 幸福 ,

斯科菲尔德夫人匆匆离开了舞厅; 而伦斯代尔小姐则因突如其来的喜悦而满脸通红,

[ˈkɜːtsi] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] - [ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

curtsied profoundly to Professor Bartet and obtained his attention .

屈膝礼 深刻地 到 教授 - 和 获得 他的 注意力 .

他向巴特教授深深行屈膝礼, 引起了他的注意。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɛld] [juː; jʊ] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli]

“ I have telled you fifty times , “ he informed her passionately

“ 我 有 告诉 你 五十 时代 , ” 他 知情的 她 热情地

“我已经跟你说过五十遍了,”他激动地告诉她。

[eə(r)][ɪː; jɪ] [spəʊk] , “ [aɪ] [ˈkænɒt] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

ere she spoke , “ I cannot make no such changes .

埃雷 她 辐 , “ 我 不能 制作 不 这样的 变化 .

她开口说道: “我不能做出这样的改变。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:tənə(r)] ['kɒmz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪm] .
If your partner comes you have to dance with him .
如果 你的 伙伴 来 你 有 到 舞蹈 和 他 :

如果你的舞伴来了，你必须和他跳舞。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:][ˈkreɪzi] , [ʃəə(r)] !
You are going to drive me crazy , sure !
你 是 去 到 驾驶 我 疯狂的 , 当然 !

你肯定会把我逼疯的！

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么？

“ [ðə; ði] ['dæmzl] ['kɜ:tsi] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] , [ə'drest]
” **The damsel curtsied again and handed him the following communication , addressed**
” 这 闺女 屈膝礼 再次 和 递交 他 这 下列的 沟通 , 已解决
[tu:; tə] [hɜ:'self] :
to herself :
到 她自己 :

“那女子再次行屈膝礼，并将以下这封写给自己的信递给了他：

“ [dɪə(r)][ˈmædəm] [pli:z] [ɪk'skju:s][,em 'i:][frɒm; frəm] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n]
” **Dear madam Please excuse me from dancing the cotilon with you this afternoon**
” 亲爱的 女士 请 原谅 我 从 跳舞 这 - 和 你 这 下午
[æz; əz][ai][hæv; həv] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [bɑ:n]
as I have fell off the barn
作为 我 有 跌倒 离开 这 谷仓

“尊敬的夫人，请原谅我今天下午不能和您一起跳科蒂隆舞，因为我从谷仓上摔下来了。”

“ [sɪn'sɪrli] [jɔ:z]
” **Sincerly yours**
” 真诚地 你的

此致敬礼

“ ['pen,rɑ:d] ['skəufi:ld] .
” **PENROD SCHOFIELD .**
” 笔杆 斯科菲尔德 :

“彭罗德·斯科菲尔德。

“ [ˈtʃæptə(r)] ['eks'vi:]
” **CHAPTER XV**
” 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz]
THE TWO FAMILIES
这 二 家庭

这两个家庭

[ˈpɛn,rɑ:d] [ˈɛntəd] [ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm] ,
Penrod entered the schoolroom ,
彭罗德 进入 这 教室 ,
彭罗德走进教室，

[ˈmʌndɛr; ˈmʌndi] [ˌpɪktəˈreskli] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈmænz] [keɪn] [ˈʃɔ:tnd] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)]
Monday picturesquely leaning upon a man's cane shortened to support a cripple
周一 风景如画 倾斜 之上 一个 男人的 甘蔗 缩短 到 支持 一个 削弱
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][bʌv; əv] [twelv] .
approaching the age of twelve .
接近 这 年龄 的 十二 .

星期一，一个身形优美的男子拄着拐杖，拐杖被缩短以支撑一个即将年满十二岁的残疾人。
[hi:; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈdi:pli] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [maʊθ] [drɔ:n]
He arrived about twenty minutes late , limping deeply , his brave young mouth drawn
他 到达的 关于 二十 分钟 晚的 , 跛行 深 , 他的 勇敢的 年轻的 嘴 绘制
[wɪð] [peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

他迟到了大约二十分钟，一瘸一拐地走着，勇敢的年轻人的嘴唇因疼痛而扭曲。
[ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈsɒləs] [tu:; tə][hɪm] ;
and the sensation he created must have been a solace to him ;
和 这 感觉 他 创建 必须 有 到过 一个 慰藉 到 他 ;
他所引起的轰动一定让他感到慰藉；

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm][bʌv; əv] [ðɪs] [ˈentrəns] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈeɪd] [tu:]
the only possible criticism of this entrance being that it was just a shade too
这 仅有的 可能的 批评 的 这 入口 存在 那 它 曾是 只是 一个 阴影 也
[həˈrəʊɪk] .
heroic .
英勇 .

对这个出场方式唯一可能的批评就是它略显英雄气概过头了。
[pəˈhæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [feɪld] [tu:; tə][ˈstæɡə(r)] [mɪs] [spens] ,
Perhaps for that reason it failed to stagger Miss Spence ,
也许 为了 那 原因 它 失败的 到 错开 错过 斯宾塞 ,
或许正因如此，它才没能吓到斯宾塞小姐。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səʊ][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpi:nəlaɪzd] [ˈpɛn,rɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɑ:dɪnəs] [æz; əz]
a woman so saturated with suspicion that she penalized Penrod for tardiness as
一个 女士 所以 饱和 和 怀疑 那 她 受罚 彭罗德 为了 迟到 作为
[ˈprɒmptli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkəʊldli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ,
promptly and as coldly as if he had been a mere ,
及时 和 作为 冷冷地 作为 如果 他 有 到过 一个 仅仅 ,
这位女人疑心重重，对彭罗德迟到的行为毫不犹豫、冷酷无情地予以惩罚，仿佛他只是个微不足道的.....

[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , [ˌʌnˈmju:tileɪtɪd] [bɔɪ] .
ordinary , un mutilated boy .
普通的 , 未残缺的 男生 .
一个普通的、未受伤害的男孩。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ɛntəˈteɪn] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][bʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈru:lɪŋ] .
Nor would she entertain any discussion of the justice of her ruling .
也不 会 她 招待 任何 讨论 的 这 正义 的 她 裁决 .
她也不愿就其判决的公正性进行任何讨论。

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] , [ˈɔ:lməʊst] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [frɪəd] [tu:; tə][ˈɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] .
It seemed , almost , that she feared to argue with him .
它 似乎 , 几乎 , 那 她 害怕 到 争论 和 他 .
她似乎几乎不敢和他争论。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [lɪmp] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,
However , the distinction of cane and limp remained to him ,
然而 , 这 区别 的 甘蔗 和 跛行 剩余 到 他 ,
然而, 在他看来, 拐杖和跛行的区别依然存在。

[,kɒnsə'leiʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'træktɪd] [fa:(r)] [ɪntu:] [ðə; ði] [wi:k] — [ʌn'tɪl] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vniŋ] , [ɪn] [fækt] ,
consolations which he protracted far into the week — until Thursday evening , in fact ,
安慰 哪个 他 拖延 远的 进入 这 星期 — 直到 周四 晚上 , 在 事实 ,
[wen] ['mɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] ,
when Mr . Schofield ,
什么时候 先生 : 斯科菲尔德 ,

他将安慰之词拖延了整整一周——事实上, 直到周四晚上, 斯科菲尔德先生才说道:

[əb'zɜ:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [dju:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
observing from a window his son's pursuit of Duke round and round the
观察 从 一个 窗户 他的 儿子的 追逐 的 公爵 圆形的 和 圆形的 这
[ˌbæk'jɑ:d] , [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪn] ,
backyard , confiscated the cane ,
后院 , 没收 这 甘蔗 ,

他从窗户里看到儿子追着杜克绕着后院跑来跑去, 便没收了那根手杖。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['pen,ra:d] ['lɪmpɪŋ] [ə'gen] .
with the promise that it should not remain idle if he saw Penrod limping again .
和 这 承诺 那 它 应该 不是 保持 闲置的 如果 他 锯 彭罗德 跛行 再次 .
并承诺, 如果他再次看到彭罗德跛行, 就不会袖手旁观。

[ðʌs] , [sək'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['sætədeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]
Thus , succeeding a depressing Friday , another Saturday brought the necessity for
因此 , 成功 一个 沉闷 星期五 , 其他 周六 带来 这 必要性 为了
[nju:] [ɪn'venʃnz] .
new inventions .
新的 发明 .

因此, 在经历了令人沮丧的星期五之后, 又一个星期六带来了发明创造的必要性。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪd] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [taɪm] .
It was a scented morning in apple - blossom time .
它 曾是 一个 香味 早晨 在 苹果 - 开花 时间 .

那是一个苹果花盛开的清晨, 空气中弥漫着芬芳。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['pen,ra:d] [ɪ'mɜ:dʒd] ['heɪstɪlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
At about ten of the clock Penrod emerged hastily from the kitchen door .
在 关于 十 的 这 钟 彭罗德 出现 草草 从 这 厨房 门 .

大约十点钟的时候, 彭罗德匆匆从厨房门里走了出来。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [æb'nɔ:məli] ; [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [wɪð]
His pockets bulged abnormally ; so did his checks , and he swallowed with
他的 口袋 鼓胀 异常地 ; 所以 做过 他的 检查 , 和 他 吞咽 和
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

他的口袋鼓鼓囊囊的, 脸颊也鼓鼓囊囊的, 他吞咽都很困难。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [mɒp] , [wi:ld] [baɪ][ə; eɪ] - [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [tʃekəd] [sli:v] , ['fɒləʊd] [hɪm]
A threatening mop , wielded by a cooklike arm in a checkered sleeve , followed him
一个 威胁 拖把 , 挥舞 经过 一个 - 手臂 在 一个 格子图案 袖子 , 随后 他
[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
through the doorway ,
通过 这 门口 ,

一只穿着格子袖子的、像厨师一样的手臂挥舞着一把拖把, 带着威胁感, 跟着他进了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] , [ˈhʌrɪd] , [ˈwɪstf(ə)l][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][wɔːm]
and he was preceded by a small , hurried , wistful dog with a warm
和 他 曾是 之前 经过 一个 小的 , 慌忙 , 怅惘 狗 和 一个 温暖的
[ˈdəʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
doughnut in his mouth .
油炸圈饼 在 他的 嘴 ,
在他前面走着的是一只小小的、匆匆忙忙、神情愉快的狗，嘴里叼着一个热乎乎的甜甜圈。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [slæmd] [ˈpetʃuləntli] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][sɔː(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdella] ,
The kitchen door slammed petulantly , enclosing the sore voice of Della ,
这 厨房 门 猛烈抨击 任性地 , 封闭 这 疮 嗓音 的 德拉 ,
厨房门不耐烦地砰地一声关上了，把黛拉沙哑的声音关在了里面。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈpen, rɑːd][ænd; ənd] [djuːk] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [swɔːd] [ænd; ənd]
whereupon Penrod and Duke seated themselves upon the pleasant sward and
于是 彭罗德 和 公爵 坐着 他们自己 之上 这 令人愉快的 草 和
[ˈrmiːdiətli] [kənˈsjuːmd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][reɪd] .
immediately consumed the spoils of their raid .
立即地 消耗 这 战利品 的 他们的 袭击 .
于是，彭罗德和公爵在宜人的草地上坐了下来，立即享用了他们劫掠来的战利品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - [striːt] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][saɪd] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskoʊfiːldz] - [ˈæmpl]
From the cross - street which formed the side boundary of the Schofields ' ample
从 这 叉 - 街道 哪个 形成 这 边 边界 的 这 斯科菲尔德 - 充足
[jɑːd] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [ˈhɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkednst] [ˈklætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
yard came a jingle of harness and the cadenced clatter of a pair of
院子 来了 一个 铃铛 的 马具 和 这 有节奏的 哒 的 一个 一对 的
[ˈtrɒtɪŋ] [ˈhɔːsɪz] ,
trotting horses ,
小跑 马匹 ,
在与斯科菲尔德家宽敞院子侧面相邻的街道上传来马具的叮当声和两匹马有节奏的蹄声。

[ænd; ənd][ˈpen, rɑːd] , [ˈʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [əˈkweɪntəns] ,
and Penrod , looking up , beheld the passing of a fat acquaintance ,
和 彭罗德 , 寻找 向上 , 观看 这 通过 的 一个 胖的 熟人 ,
彭罗德抬头望去，看到一个体态肥胖的熟人走了过去。

[ˈtɔːpɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [vɪkˈtɔːriə] .
torpid amid the conservative splendours of a rather old - fashioned victoria .
迟钝 之中 这 保守的 辉煌 的 一个 相当 老的 - 造型 维多利亚 .
在略显老派的维多利亚式保守辉煌中，他显得有些迟钝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] , [ˈdʒuːniə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ]
This was Roderick Magsworth Bitts , Junior , a fellow sufferer at the Friday
这 曾是 罗德里克 - 比特 , 初级 , 一个 同伴 患者 在 这 星期五
[ɑːftəˈnuːn] [ˈdaːnsɪŋ] [klaːs] ,
Afternoon Dancing Class ,
下午 跳舞 班级 ,
这是罗德里克·马格斯沃思·比特斯（小罗德里克），他是周五下午舞蹈课上的其他学员。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [nɒt][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] : [ə; eɪ] [həʊm] - [ˈfeltəd] [læd] ,
but otherwise not often a companion : a home - sheltered lad ,
但 否则 不是 经常 一个 伴侣 : 一个 家 - 避难所 小伙子 ,
但除此之外，他并不常与人交往：一个被保护在家中的男孩，

[ˈtjuːtəd] [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɔːs(ə)nɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ruːd]
tutored privately and preserved against the coarsening influences of rude
辅导 私下 和 保存完好 反对 这 粗化 影响 的 粗鲁的
[ˈkɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
comradeship and miscellaneous information .
同志情谊 和 各种各样的 信息 .
接受私人辅导，免受粗俗的同志情谊和各种信息的腐蚀。

[ˈheɪvɪli] [əʊvəˈgrəʊn] [ɪn] [ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɑːˈmen](ə)nz] , [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ˈplæsið] ,
Heavily overgrown in all physical dimensions , virtuous , and placid ,
重度 长得太茂盛了 在 全部 身体的 方面 , 有德行的 , 和 平静 ,
各个方面都枝繁叶茂, 品德高尚, 性情温和。

[ðɪs] [ˈkloɪstəd] [ˈmʌtn] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈpɛn,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] .
this cloistered mutton was wholly uninteresting to Penrod Schofield .
这 隐修 羊肉 曾是 完全 无聊 到 彭罗德 斯科菲尔德 .
彭罗德·斯科菲尔德对这种与世隔绝的羊肉完全不感兴趣。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] , [ˈdʒuːniə(r)] ,
Nevertheless , Roderick Magsworth Bitts , Junior ,
尽管如此 , 罗德里克 - 比特 , 初级 ,
然而, 小罗德里克·马格斯沃思·比特斯

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪt] [ˈfæməli]
was a personage on account of the importance of the Magsworth Bitts family
曾是 一个 人士 在 帐户 的 这 重要性 的 这 - 比特 家庭
;
;
;

由于马格斯沃思·比特斯家族的重要性, 他成为了一个重要人物;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈdestəni] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈrɑːdərɪks] [səˈlebrəti] [faː(r)] , [faː(r)] [bɪˈjɒnd]
and it was Penrod's destiny to increase Roderick's celebrity far , far beyond
和 它 曾是 - 命运 到 增加 罗德里克的 名人 远的 , 远的 超过
[ɪts][ˈprez(ə)nt][æɪstəˈkrætɪk] [lɪmɪˈteɪʃnz] .
its present aristocratic limitations .
它是 展示 贵族 限制 .

而彭罗德的使命就是让罗德里克的声望远远超出他目前的贵族范畴。

[ðə; ði] - - [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpresɪv] ; [ðeə(r)]
The Magsworth Bittses were important because they were impressive ; there
这 - - 是 重要的 因为 他们 是 感人的 ; 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] .
was no other reason .
曾是 不 其他 原因 .

马格斯沃斯·比特斯之所以重要, 是因为他们令人印象深刻; 除此之外没有其他原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpresɪv] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
And they were impressive because they believed themselves important .
和 他们 是 感人的 因为 他们 相信 他们自己 重要的 .
他们之所以令人印象深刻, 是因为他们认为自己很重要。

[ðə; ði][ˈædʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpregnəbli] [ˈfɔːm(ə)l] ; [ðeɪ] [drest] [wɪð] [ˈretɪs(ə)nt]
The adults of the family were impregnably formal ; they dressed with reticent
这 成年人 的 这 家庭 是 坚不可摧 正式的 ; 他们 穿着 和 沉默寡言
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

家中的成年人举止严谨, 一丝不苟; 他们的穿着低调而优雅。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and wore the same nose and the same expression — an expression which
和 穿着 这 相同的 鼻子 和 这 相同的 表达 — 一个 表达 哪个
[ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd]
indicated that they knew something exquisite and sacred which other people could
表明的 那 他们 知道 某物 精美的 和 神圣 哪个 其他 人们 可以
[ˈnevə(r)] [nəʊ] .
never know .
绝不 知道 .

他们有着同样的鼻子和同样的表情——这种表情表明他们知道一些其他人永远无法知道的精妙而神圣的东西。

[ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ðəə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
Other people , in their presence ,
其他 人们 , 在 他们的 在场 ,
其他人, 在他们面前,

[wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə] [fi:l] [mɪ'stræriəsli] [ɪg'nəsb(ə)][ænd; ənd][tu:; tə] [br'kʌm] [ˈsi:krətli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt]
were apt to feel mysteriously ignoble and to become secretly uneasy about
是 易于 到 感觉 神秘地 卑鄙的 和 到 变得 偷偷 不安 关于
[ænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
ancestors , gloves , and pronunciation .
祖先 , 手套 , 和 发音 .

他们往往会感到一种莫名的卑鄙, 并且对祖先、手套和发音感到隐隐不安。

[ðə; ði] - [bit] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [wɪð'həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz]
The Magsworth Bitts manner was withholding and reserved , though sometimes
这 - 比特 方式 曾是 扣留 和 预订的 , 尽管 有时
[ˈɡreɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,

马格斯沃思·比特斯的为人矜持内敛, 但有时也颇为和蔼。

[ˈɡrɑ:ntɪŋ] [smɔ:l] [smaɪlz] [æz; əz] [ɡreɪt] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]
granting small smiles as great favours and giving off a chilling kind of
授予 小的 微笑 作为 伟大的 恩惠 和 给予 离开 一个 令人不寒而栗 种类 的
[ˈpreʃəsnəs] .
preciousness .
珍贵 .

将小小的微笑视为莫大的恩惠, 散发出一种令人不寒而栗的娇柔气质。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wen] [ˈeni] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ɔ:(r)]
Naturally , when any citizen of the community did anything unconventional or
自然 , 什么时候 任何 公民 的 这 社区 做过 任何事物 非传统 或者
[ɪm'prɒpə(r)] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
improper , or made a mistake ,
不当 , 或者 制成 一个 错误 ,

当然, 当社区中的任何公民做出任何不寻常或不恰当的行为, 或者犯了错误时,

[ɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [hu:] [went] [rɒŋ] ,
or had a relative who went wrong ,
或者 有 一个 相对的 WHO 去 错误的 ,
或者亲戚误入歧途,

[ðæt] [ˈsɪtɪzənz] [fɜ:st][ænd; ənd] [wɜ:st] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - - [wɒd] [hɪə(r)][ɒv; əv]
that citizen's first and worst fear was that the Magsworth Bittses would hear of
那 公民的 第一的 和 最差 害怕 曾是 那 这 - - 会 听到 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

那位市民最害怕的就是马格斯沃思·比特斯一家会听到这件事。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈfæməli][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
In fact , this painful family had for years terrorized the community ,
在 事实 , 这 痛苦 家庭 有 为了 年 恐怖 这 社区 ,
事实上, 这个令人痛苦的家庭多年来一直恐吓着社区。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈterəˌraɪzd] ,
though the community had never realized that it was terrorized ,
尽管 这 社区 有 绝不 已实现 那 它 曾是 恐怖 ,
尽管该社区从未意识到自己曾遭受恐怖袭击,

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][fæməli][æz; əz][ðə; ði] “ [məʊst] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)l][ɪn] [taʊn] .
and invariably spoke of the family as the “ most charming circle in town .
和 总是 辐 的 这 家庭 作为 这 “ 最多 迷人 圆圈 在 镇 .
并且总是把这个家庭称为“镇上最有魅力的圈子”。

” [baɪ] [ˈkɒmən] [kən'sent] ,
” **By common consent** ,
” 经过 常见的 同意 ,

“经各方一致同意，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərik] - [bɪt] [ə'fɪʃɪət] [æz; əz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈmɒd(ə)l][æz; əz] [wel]
Mrs . Roderick Magsworth Bitts officiated as the supreme model as well
太太 . 罗德里克 - 比特 裁判 作为 这 最高 模型 作为 出色地
[æz; əz][ˈkrɪtɪk] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˈpi:p(ə)l]
as critic - in - chief of morals and deportment for all the unlucky people
作为 评论家 - 在 - 首席 的 德 和 仪态 为了 全部 这 倒霉 人们
[ˈprɒspərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi; bi] [ˈelɪvətɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
prosperous enough to be elevated to her acquaintance .
繁荣 足够的 到 是 升高 到 她 熟人 .

罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人担任道德和举止的最高典范，同时也是所有不幸有幸结识她的人的首席评论家。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
Magsworth was the important part of the name .
- 曾是 这 重要的 部分的 这 姓名 .

马格斯沃斯是名字中最重要的部分。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərik] - [bɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɔ:n] , [hɜ:'self] ,
Mrs . Roderick Magsworth Bitts was a Magsworth born , herself ,
太太 . 罗德里克 - 比特 曾是 一个 - 出生 , 她自己 ,

罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人本人就是马格斯沃思家族的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [krest] [ˈdekəreɪtɪd] [nɒt][ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . - [bɪt] - [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)]
and the Magsworth crest decorated not only Mrs . Magsworth Bitts ' note - paper
和 这 - 波峰 装饰 不是 仅有的 太太 . - 比特 - 笔记 - 纸

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tʃaɪnə] ,
but was on the china ,
但 曾是 在 这 中国 ,

马格斯沃斯家族的徽章不仅装饰着马格斯沃斯·比特斯夫人的信纸，还出现在瓷器上。

[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈlɪnɪn] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɪmni] - [ˈpi:sɪz] , [ɒn][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
on the table linen , on the chimney - pieces , on the opaque glass of the front
在 这 桌子 亚麻布 , 在 这 烟囱 - 件 , 在 这 不透明 玻璃 的 这 正面
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

在桌布上，在壁炉架上，在前门的磨砂玻璃上，

[ɒn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈhɑ:nɪs] , [ðəʊ] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] - [həʊz]
on the victoria , and on the harness , though omitted from the garden - hose
在 这 维多利亚 , 和 在 这 马具 , 尽管 省略 从 这 花园 - 软管

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] - [ˈməʊə(r)] .
and the lawn - mower .
和 这 草地 - 割草机 .

维多利亚式马具上，以及马具上，但花园软管和割草机上却没有。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[nəʊ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [krest] [wið] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət]
no sensible person dreamed of connecting that illustrious crest with the unfortunate
不 明智的 人 梦见 的 连接 那 杰出 波峰 和 这 不幸
[ænd; ənd] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈriːnə] - [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ˈɪntuː][ˈlɑːdʒə(r)]
and notorious Rena Magsworth whose name had grown week by week into larger
和 臭名昭著 蕾娜 - 谁 姓名 有 生长 星期 经过 星期 进入 更大的
[ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [taɪp] [əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
and larger type upon the front pages of newspapers ,
和 更大的 类型 之上 这 正面 页面 的 报纸 ,

任何一个明智的人都不会想到将那枚光荣的徽章与不幸且臭名昭著的蕾娜·马格斯沃斯联系起来，她的名字每周都在报纸头版上以越来越大的字体出现。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
owing to the gradually increasing public and official belief that she had
欠款 到 这 逐步地 增加 民众 和 官方的 信仰 那 她 有
[ˈpɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [ert] .
poisoned a family of eight .
中毒 一个 家庭 的 八 .

由于公众和官方越来越相信她毒害了一家八口。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [nəʊ][ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] - [bɪt]
the statement that no sensible person could have connected the Magsworth Bitts
这 陈述 那 不 明智的 人 可以 有 连接 这 - 比特
[ˈfæməli] [wið] [ðə; ði][ɑːˈsenɪk(ə)l] [ˈriːnə] [teɪks] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈpen,ɾɑːd] [ˈskəʊfiːld] .
family with the arsenical Rena takes no account of Penrod Schofield .
家庭 和 这 砷 蕾娜 需要 不 帐户 的 彭罗德 斯科菲尔德 .

认为任何理智的人都不可能将马格斯沃思·比特斯家族与含砒霜的雷纳号联系起来的说法，完全没有考虑到彭罗德·斯科菲尔德。

[ˈpen,ɾɑːd][ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɔː(r)][æŋ; əŋ] [ɪˌlektɾəˈkjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz]
Penrod never missed a murder , a hanging or an electrocution in the newspapers
彭罗德 绝不 错过 一个 谋杀 , 一个 绞刑 或者 一个 电刑 在 这 报纸
;
:
:
;

彭罗德从未错过报纸上刊登的任何一起谋杀、绞刑或电刑事件；

[hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈriːnə] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuəɾimən][dɪd] ,
he knew almost as much about Rena Magsworth as her jurymen did ,
他 知道 几乎 作为 很多 关于 蕾娜 - 作为 她 陪审员 做过 ,
他对蕾娜·马格斯沃思的了解几乎和陪审员们一样多。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
though they sat in a court - room two hundred miles away ,
尽管 他们 卫星 在 一个 法庭 - 房间 二 百 英里 离开 ,
尽管他们身处两百英里之外的法庭，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] — [səʊ][fræŋk][hiː; hi][wɒz; wəz] — [tuː; tə][ɑːsk] [ˈrɒdəɾɪk]
and he had it in mind — so frank he was — to ask Roderick
和 他 有 它 在 头脑 — 所以 坦率 他 曾是 — 到 问 罗德里克
- [bit] ,
Magsworth Bitts ,
- 比特 ,
他当时就想——他为人如此坦率——要问问罗德里克·马格斯沃思·比特斯。

[ˈdʒuːniə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːdəres] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
Junior , if the murderess happened to be a relative .
初级 , 如果 这 杀人犯 发生 到 是 一个 相对的 .

小朱尼尔, 如果凶手恰好是亲戚的话。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmiəli] [wʌn][ʊv; əv] [æpəˈθetɪk] [ˈgriːtɪŋ] , [dɪd][nɒt] [əˈfɔːd] [ðə; ði]
The present encounter , being merely one of apathetic greeting , did not afford the
这 展示 遇到 , 存在 仅仅 一 的 冷漠的 问候 , 做过 不是 买得起 这
[ɒpəˈtjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

这次会面仅仅是一次冷漠的问候, 并没有提供这样的机会。

[ˈpen,rɑːd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ˈrɒdərik] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn]
Penrod took off his cap , and Roderick , seated between his mother and one
彭罗德 采取 离开 他的 帽 , 和 罗德里克 , 坐着 之间 他的 母亲 和 一
[ʊv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] [ˈsɪstəz] ,
of his grown - up sisters ,
的 他的 生长 - 向上 姐妹 ,

彭罗德摘下帽子, 罗德里克坐在他母亲和他一位成年姐姐中间。

[nˈbɒdɪd] [ˈslʌɡɪʃli] ,
nodded sluggishly ,
点头 迟缓地 ,

他迟缓地点了点头。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪsɪz] . - [bɪt] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ækˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði]
but neither Mrs . Magsworth Bitts nor her daughter acknowledged the
但 两者都不 太太 . 比特 也不 她 女儿 已确认 这
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
salutation of the boy in the yard .
问候 的 这 男生 在 这 院子 .

但马格斯沃思·比特斯夫人和她的女儿都没有回应院子里男孩的问候。

[ðeɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʊv; əv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ʊv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ,
They disapproved of him as a person of little consequence , and that little ,
他们 不赞成 的 他 作为 一个 人 的 小的 结果 , 和 那 小的 ,
[bæd] .
bad .
坏的 .

他们认为他是个无关紧要的小人物, 而且即便无关紧要, 也是坏人。

[sʌnb] , [ˈpen,rɑːd] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈstɔːd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Snubbed , Penrod thoughtfully restored his cap to his head .
冷落 , 彭罗德 深思熟虑 恢复 他的 帽 到 他的 头 .

被冷落之后, 彭罗德若有所思地把帽子重新戴回头上。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
A boy can be cut as effectually as a man ,
一个 男生 能 是 切 作为 有效地 作为 一个 男人 ,

男孩和男人一样, 都可能被有效地切割。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtemprətʃə(r)] .
and this one was chilled to a low temperature .
和 这 一 曾是 冷藏 到 一个 低的 温度 .

而且这个被冷藏到了低温。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm][bɪˈkeɪ; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv]
He wondered if they despised him because they had seen a last fragment of
他 想知道 如果 他们 被鄙视的 他 因为 他们 有 已见 一个 最后的 分段 的
[ˈdəʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
doughnut in his hand ;
油炸圈饼 在 他的 手 ;

他想知道他们是不是因为看到他手里还剩最后一点甜甜圈而鄙视他；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuːk] [huː] [hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [hɪm] .
then he thought that perhaps it was Duke who had disgraced him .
然后 他 想法 那 也许 它 曾是 公爵 WHO 有 蒙羞的 他 .
然后他想到，或许是公爵让他蒙羞了。

[djuːk] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [dɒg] .
Duke was certainly no fashionable looking dog .
公爵 曾是 当然 不 时髦 寻找 狗 .
杜克肯定不是一只外形时髦的狗。

[ðə; ði] [rɪˈzɪliənt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈvaɪvd] ,
The resilient spirits of youth , however , presently revived ,
这 有弹性的 烈酒 的 青年 , 然而 , 目前 复活 ,
然而，年轻人的顽强精神如今又重新焕发了活力。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəriŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][əˈpɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [əˈpɒn]
and discovering a spider upon one knee and a beetle simultaneously upon
和 发现 一个 蜘蛛 之上 一 膝盖 和 一个 甲虫 同时地 之上
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

然后，他发现一只膝盖上有只蜘蛛，另一只膝盖上同时有只甲虫。

[ˈpenˌrɑːd] [fəˈɡɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪkˈsperɪm(ə)nts]
Penrod forgot Mrs . Roderick Magsworth Bitts in the course of some experiments
彭罗德 忘了 太太 . 罗德里克 - 比特 在 这 课程 的 一些 实验
[ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ˈkærəl] .
infringing upon the domain of Doctor Carrel .
侵权 之上 这 领域 的 医生 卡雷尔 .

彭罗德在进行一些侵犯卡雷尔博士领域的实验时，忘记了罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人。

- [ˈefəts] — [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] — [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈtrænsfərəns] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
Penrod's efforts — with the aid of a pin — to effect a transference of living
- 努力 — 和 这 援助 的 一个 别针 — 到 影响 一个 转移 的 活的
[ˈɔːɡənɪzəm][wɜː(r); wə(r)] [ʌnsəkˈsesfl] ;
organism were unsuccessful ;
生物 是 不成功 ;

彭罗德试图借助大头针进行活体生物转移，但未能成功；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [fəˈrevə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] [ˈkænɒt] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtlz] [ˈlegz] .
but he convinced himself forever that a spider cannot walk with a beetle's legs .
但 他 确信 他自己 永远 那 一个 蜘蛛 不能 走 和 一个 甲虫的 腿 .
但他始终坚信，蜘蛛不可能用甲虫的腿走路。

[ˈdella] [ðen] [ɪnˈhɑːnst] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [baɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt]
Della then enhanced zoological interest by depositing upon the back porch a large rat
德拉 然后 增强型 动物学 兴趣 经过 存款 之上 这 后退 门廊 一个 大的 鼠
- [træp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)] ,
- trap from the cellar ,
- 陷阱 从 这 地窖 ,

随后，德拉从地窖里拿出一个大捕鼠器，放在后廊上，这更加激发了人们对动物学的兴趣。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][pʊ; əv][fɔ:(r)][lɪv; laɪv][ræts] [əˈweɪtɪŋ] [ˌɛksɪˈkju:(ə)n] .

the prison of four live rats awaiting execution .
这 监狱 的 四 居住 老鼠 等待中 执行 .

监狱里关押着四只等待处决的活老鼠。

[ˈpɛn,rɑ:d][æɪ; əɪ][wʌns] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] , [rɪˈtaɪərɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsteɪb(ə)l] ,

Penrod at once took possession , retiring to the empty stable ,
彭罗德 在 一次 采取 拥有 , 退休 到 这 空的 稳定的 ,

彭罗德立即占据了这间空荡荡的马厩，退到了里面去。

[weə(r)][hi;; hi] [ɪnˈstɔ:ld] [ðə; ði][ræts][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [pʊ; əv][ˈbrʊkən]

where he installed the rats in a small wooden box with a sheet of broken
在哪里 他 已安装 这 老鼠 在 一个 小的 木制的 盒子 和 一个 床单 的 破碎的

[ˈwɪndəʊ] - [glɑ:s] — [held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪk.bæt] — [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

window - glass — held down by a brickbat — over the top .
窗户 - 玻璃 — 握住 向下 经过 一个 碎砖 — 超过 这 顶部 .

他把老鼠安置在一个小木箱里，箱子顶部盖着一块碎玻璃——用砖头压住。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [pʊ; əv][ðeə(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [ɔ:(r)] [ˈhæməd]

Thus the symptoms of their agitation , when the box was shaken or hammered
因此 这 症状 的 他们的 搅动 , 什么时候 这 盒子 曾是 摇晃 或者 锤击

[əˈpɒn] ,

upon ,
之上 ,

因此，当箱子被摇晃或敲击时，就会出现它们躁动不安的症状。

[kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈstʌdɪd] [æɪ; əɪ] [ˈleɪzə(r)] .

could be studied at leisure .
可以 是 研究 在 闲暇 .

可以闲暇时学习。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ðɪs] [ˈsætədeɪ] [wɒz; wəz] [ˈstartɪŋ] [ˈsplendɪdli] .

Altogether this Saturday was starting splendidly .
共 这 周六 曾是 开始 精彩地 .

总的来说，这个星期六的开端非常精彩。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈstu:dənts] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspesəməŋ] [baɪ]

After a time , the student's attention was withdrawn from his specimens by
后 一个 时间 , 这 学生 注意力 曾是 撤回 从 他的 标本 经过

[ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [smel] ,

a peculiar smell ,
一个 奇特 闻 ,

过了一会儿，一股奇怪的气味将学生的注意力从标本上转移开了。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [pʊ; əv] [sɪˈlektɪv] [ˈsnɪfɪŋ] ,

which , being followed up by a system of selective sniffing ,
哪个 , 存在 随后 向上 经过 一个 系统 的 选择性 嗅闻 ,

随后，通过选择性嗅探系统，

[pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æŋ; ən] [eməˈneɪʃn] [ˈli:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] .

proved to be an emanation leaking into the stable from the alley .
已证实 到 是 一个 散发 泄漏 进入 这 稳定的 从 这 胡同 .

事实证明，这是从巷子里渗入马厩的一种热气。

[hi;; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

He opened the back door .
他 打开 这 后退 门 .

他打开了后门。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪt] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]
Across the alley was a cottage which a thrifty neighbour had built on the
穿过 这 胡同 曾是 一个 小屋 哪个 一个 节俭 邻居 有 建造 在 这
[rɪə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lət][ænd; ənd] ['rentɪd] [tuː; tə] ['niːgrəʊz] ;
rear line of his lot and rented to negroes ;
后部 线 的 他的 很多 和 租来的 到 黑人 ;

小巷对面是一间小屋，是一位节俭的邻居在他地块的后方建造的，并出租给了黑人；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][fæməli][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] " ['muːvɪŋ] [ɪn] " [wɒz; wəz]
and the fact that a negro family was now in process of " moving in " was
和 这 事实 那 一个 黑人 家庭 曾是 现在 在 过程 的 " 移动 在 " 曾是
['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [mjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)] ['wægən] ,
manifested by the presence of a thin mule and a ramshackle wagon ,
表现出来 经过 这 在场 的 一个 薄的 骡子 和 一个 摇摇欲坠的 车皮 ,
而一辆瘦弱的骡子和一辆破旧的马车表明，一个黑人家庭正在“搬进来”。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ʌnpri'tenʃəs]
the latter laden with the semblance of a stove and a few other unpretentious
这 后者 满载 和 这 外表 的 一个 火炉 和 一个 很少 其他 朴实无华
['haʊshəʊld] [ɑːtɪk(ə)lɪ] .
household articles .
家庭 文章 .

后者堆放着一个类似炉灶的物件和一些其他朴素的家用物品。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɑːki] [bɔɪ] [stʊd] [niə(r)][ðə; ði] [mjuːl] .
A very small darky boy stood near the mule .
一个 非常 小的 黑人 男生 站立 靠近 这 骡子 .
一个身材矮小、肤色黝黑的男孩站在骡子旁边。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] ,
In his hand was a rusty chain ,
在 他的 手 曾是 一个 生锈的 链 ,
他手里拿着一条生锈的链子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['pen,rɑːd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
and at the end of the chain the delighted Penrod perceived the source of
和 在 这 结尾 的 这 链 这 高兴极了 彭罗德 感知 这 来源 的
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [smel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rə'kuːn] .
the special smell he was tracing — a large raccoon .
这 特别的 闻 他 曾是 追踪 — 一个 大的 狸 .
最终，欣喜若狂的彭罗德找到了他一直在追踪的特殊气味的来源——一只大浣熊。

[djuːk] , [huː] [hæd; həd] [əʊn] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ræts] ,
Duke , who had shown not the slightest interest in the rats ,
公爵 , WHO 有 所示 不是 这 丝毫 兴趣 在 这 老鼠 ,
公爵对这些老鼠丝毫没有表现出兴趣。

[set] [ʌp][ə; eɪ]['fræntɪk] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ]
set up a frantic barking and simulated a ravening assault upon the strange
放 向上 一个 疯狂的 叫声 和 模拟 一个 贪婪 突击 之上 这 奇怪的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .
发出疯狂的犬吠声，并模拟对这只陌生动物发起猛烈攻击。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dɒg] ,
It was only a bit of acting , however , for Duke was an old dog ,
它 曾是 仅有的 一个 少量 的 表演 , 然而 , 为了 公爵 曾是 一个 老的 狗 ,
但这只是演戏而已，因为杜克其实是一条老狗。

[hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ['sɒrəʊ] , ['weəfɔ:(r)] [hi:; hi]
 had suffered much , and desired no unnecessary sorrow , wherefore he
 有 遭受 很多 , 和 想要的 不 不必要 悲哀 , 因此 他
 [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [demən'streɪfənz] [tu:; tə][ə'lɛərəm][ænd; ənd] [ɪk'skɜ:rʒən] ,
 confined his demonstrations to alarums and excursions ,
 受限 他的 示威游行 到 警报器 和 短途旅行 ,
 他饱受苦难，不愿再承受不必要的悲伤，因此他将示威活动限制在警报和郊游之外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [baɪ] [ɪntə'mɪtənt]
 and presently sat down at a distance and expressed himself by intermittent
 和 目前 卫星 向下 在 一个 距离 和 表达 他自己 经过 间歇性的
 ['θretnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [fɔ:!'setəʊ] .
 threatenings in a quavering falsetto .
 威胁 在 一个 颤抖 假声 .
 然后他走到远处坐下，用颤抖的假声断断续续地发出威胁。

“ [wʌts] [ðæt] - [ku:nz] [neɪm] ? ” [ɑ:skt] ['pen,rɑ:d] , [ɪn'tendɪŋ] [nəʊ] [dɪs'kɜ:təsi] .
 “ **What's that ' coon's name ? ” asked Penrod , intending no discourtesy .**
 ” 是什么 那 - 浣熊的 姓名 ? ” 问 彭罗德 , 意图 不 失礼 .
 “那只浣熊叫什么名字? ”彭罗德问道，并无不敬之意。

“ [eɪm] - [meɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɑ:ki] .
 “ **Aim gommo mame , ” said the small darky .**
 ” 目的 - 梅姆 , ” 说 这 小的 黑人 .
 “瞄准 gommo mame,”那个小黑孩说道。

“ [wɒt] ? ”
 “ **What ? ”**
 ” 什么 ? ”
 “什么? ”

“ [eɪm] - [meɪm] . ”
 “ **Aim gommo mame . ”**
 ” 目的 - 梅姆 . ”
 “瞄准 gommo mame。”

“ [wɒt] ?
 “ **WHAT ?**
 ” 什么 ?
 “什么?

“ [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɑ:ki] [lʊkt] [ə'noɪd] .
 “ **The small darky looked annoyed .**
 ” 这 小的 黑人 看起来 恼怒 .
 “那个矮小的黑人看起来很恼火。”

“ [eɪm] - [meɪm] , [aɪ] [hel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪfntli] .
 “ **Aim GOMMO mame , I hell you , ” he said impatiently .**
 ” 目的 - 梅姆 , 我 地狱 你 , ” 他 说 不耐烦地 .
 “瞄准 GOMMO 娘，我诅咒你,”他不耐烦地说。

[ˈpen,rɑ:d] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
 Penrod conceived that insult was intended .
 彭罗德 构思 那 侮辱 曾是 故意的 .
 彭罗德认为这是侮辱。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
 “ **What's the matter of you ?**
 ” 是什么 这 事情 的 你 ?
 “你怎么了?

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [əd'va:nsɪŋ] .
“ he demanded advancing .
“ 他 要求 前进 .

他要求前进。

“ [ju:; jʊ][get] [freɪ] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] — — ”
“ You get fresh with ME , and I'll — — ”
“ 你 得到 新鲜的 和 我 , 和 患病的 — — ”

“你敢惹我，我就——”

“ - , [waɪt] [bɔɪ] !
“ Hyuh , white boy !
“ - , 白色的 男生 !

“嘿，白人小子！ ”

“ [ə; eɪ] ['kʌləd] [ju:θ] [ɒv; əv] - [əʊn] [eɪdʒ] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
“ A coloured youth of Penrod's own age appeared in the doorway of the cottage .
“ 一个 有色 青年 的 - 自己的 年龄 出现 在 这 门口 的 这 小屋 .

“一个和彭罗德年纪相仿的黑人青年出现在小屋门口。

“ [ju:; jʊ][let] - [æt; ət] [maɪn] [ə'ləʊn] .
“ You let ' at brothuh mine alone .
“ 你 让 - 在 兄弟 矿 独自的 .

“你别碰我兄弟的地盘。”

[hi:; hi][eɪn; 'ɑ:ɪn] - [du:; də] ['hʌθɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
He ain ' do nothin ' to you . ”
他 艾因 - 做 什么也没有 - 到 你 . ”

他没对你做什么。

“ [wel] , [waɪ] [kænt][hi:; hi]['ɑ:nsə(r)] ? ”
“ Well , why can't he answer ? ”
“ 出色地 , 为什么 不能 他 回答 ? ”

“那他为什么不能回答呢？ ”

“ [hi:; hi][kænt] .
“ He can't .
“ 他 不能 .

“他做不到。”

[hi:; hi][kænt] [tɔ:k] [nəʊ] ['betərən] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪn] - .
He can't talk no better'n what he WAS talkin ' .
他 不能 讲话 不 比 什么 他 曾是 谈话 - .

他现在说的话和他之前说的没什么两样。

[hi:; hi] [tʌŋ] - [taɪ] - . “
He tongue - tie ' . ”
他 舌头 - 领带 - . ”

他舌头打结了。

“ [əʊ] , “ [sed] ['pen,rɑ:d] , ['mɒlɪfai] .
“ Oh , “ said Penrod , mollified .
“ 哦 , “ 说 彭罗德 , 柔和的 .

“哦,”彭罗德语气缓和下来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[əu'bei] [æn; ən] [ɪmpʌls] [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [breɪst] [ˈlʌndə(r)] [laɪk]
obeying an impulse so universally aroused in the human breast under like
服从 一个 冲动 所以 普遍地 被唤醒 在 这 人类 胸部 在下面 喜欢
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [kwɪp] ,
circumstances that it has become a quip ,
情况 那 它 有 变得 一个 讽刺 ,

在类似情况下，人们普遍会顺从内心深处涌现出的这种冲动，以至于它变成了一句俏皮话。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] .
he turned to the afflicted one .
他 转向 到 这 受苦的 一 .

他转向那位病人。

“ [tɔ:k] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [begd] [ˈi:gəli] .
“ **Talk some more ,** ” **he begged eagerly .**
“ 讲话 一些 更多的 , ” 他 乞求 急切地 .

“再说点什么吧，”他急切地恳求道。

“ [aɪ][həʊ][ju:; jʊ] - [eɪm] - [meɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] ,
“ **I hoe you ackoom aim gommo mame ,** ” **was the prompt response ,**
“ 我 锄 你 - 目的 - 梅姆 , ” 曾是 这 迅速的 回复 ,

“我希望你承认你的目标，gommo mame,”对方迅速回应道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpsten'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfɛst] .
in which a slight ostentation was manifest .
在 哪个 一个 轻微 炫耀 曾是 显现 .

其中略带炫耀的意味。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈtəʊkənz][ɒv; əv][ˈvænəti][hæd; həd] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔ:l] , [swɔ:t] [ˈkaʊntənəns] .
Unmistakable tokens of vanity had appeared upon the small , swart countenance .
毋庸置疑 代币 的 虚荣 有 出现 之上 这 小的 , 斯沃特 面容 .

那张瘦小黝黑的脸上，显露出了明显的虚荣之色。

“ [wʌts] [hi:; hi] [mi:n] ? ” [ɑ:skt] [ˈpen,rɑ:d] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] .
“ **What's he mean ?** ” **asked Penrod , enchanted .**
“ 是什么 他 意思是 ? ” 问 彭罗德 , 迷人的 .

“他是什么意思？”彭罗德着迷地问道。

“ [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [təʊl] [ju:; jʊ] - [æt; ət] - [ku:n] [eɪn; ˈɑ:ɪn] - [ɡɒt][nəʊ] [neɪm] . ”
“ **He say he tole you ' at ' coon ain ' got no name .** ”
“ 他 说 他 托勒 你 - 在 - 浣熊 艾因 - 得到 不 姓名 . ”

“他说他告诉过你，‘浣熊没有名字。’”

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ **What's YOUR name ?** ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [aɪm] [neɪm] [ˈhɜ:mən] . ”
“ **I'm name Herman .** ”
“ 我是 姓名 赫尔曼 . ”

“我叫赫尔曼。”

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's his name ?** ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？

“ [ˈpen,rɑ:d] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] - [taɪd] [bɔɪ] .
“ **Penrod pointed to the tongue - tied boy .**
“ 彭罗德 尖 到 这 舌头 - 系 男生 .

彭罗德指着那个结结巴巴的男孩。

“ [vər'mæn] . ”
“ **Verman** . ”
“ 维尔曼 . ”

“维尔曼。”

“ [wɒt] ！ ”
“ **What** ！ ”
“ 什么 ！ ”

“什么！ ”

“ [vər'mæn] . ”
“ **Verman** . ”
“ 维尔曼 . ”

“Verman。

[wɒz; wəz] [θri:] [ju: 'es] [bɔɪz] [ɪn] [əʊ] [fæmli] .
Was three us boys in ow fam'ly .
曾是 三 我们 男孩们 在 现在 家庭 .

我们家有三个男孩。

- [wʌn] [neɪm] ['ʃɜ:mən] . -
Ol'est one name Sherman . '
- 一 姓名 谢尔曼 . -

最老的那个叫谢尔曼。

[nɛn] [kʌm] [em 'i:] ; [aɪm] ['hɜ:mən] . -
N'en come me ; I'm Herman . '
n'en 来 我 ; 我是 赫尔曼 . -

来吧，我是赫尔曼。

[nɛn] [kʌm] [hɪm] ; [hi:; hi] [vər'mæn] .
N'en come him ; he Verman .
n'en 来 他 ; 他 维尔曼 .

他来了；他是弗曼。

['ʃɜ:rmən] [ded] .
Sherman dead .
谢尔曼 死的 .

谢尔曼阵亡。

[vər'mæn] , [hi:; hi] [di:] ['lɪtl] - [wʌn] . ”
Verman , he de littles ' one . ”
维尔曼 , 他 德 小家伙们 - 一 . ”

弗曼，他是小家伙。”

“ [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? ”
“ **You goin ' to live here ?** ”
“ 你 去 - 到 居住 这里 ？ ”

“你要住在这里吗？ ”

“ - . ”
“ **Umhuh** . ”
“ - . ”

“嗯哼。”

[dʌn] [mu:v] [ɪn] - [wei] ['aʊtən] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑ:m] .
Done move in f'm way outen on a fahm .
完毕 移动 在 - 方式 奥滕 在 一个 法姆 .

已经搬进 f'm 的外面了。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ”
“ **He pointed to the north with his right hand** , ”
“ 他 尖 到 这 北 和 他的 正确的 手 , ”

他用右手指向北方，

[ænd; ənd] - [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] .
and Penrod's eyes opened wide as they followed the gesture .
和 - 眼睛 打开 宽的 作为 他们 随后 这 手势 .

彭罗德的眼睛睁得大大的，顺着这个动作看去。

[ˈhɜ:mən] [hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:fiŋgə(r)] [ɒn] [ðæt] [hænd] .
Herman had no forefinger on that hand .
赫尔曼 有 不 食指 在 那 手 .

赫尔曼那只手没有食指。

“ [lʊk] [ðəə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpen,rɑ:d] .
“ **Look there ! ” exclaimed Penrod .**
“ 看 那里 ! ” 惊呼 彭罗德 .

“看那边！”彭罗德惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈfiŋgə(r)] ! ”
“ **You haven't got any finger ! ”**
“ 你 还没有 得到 任何 手指 ! ”

“你连一根手指都没有！”

“ [aɪ] [mʌm] [mæp] , ” [sed] [vəˈmæn] , [wɪð] [ɪˈɡri:dʒiəs] [praɪd] .
“ **I mum map , ” said Verman , with egregious pride .**
“ 我 妈妈 地图 , ” 说 维尔曼 , 和 极其恶劣 自豪 .

“我妈妈地图,”维尔曼得意洋洋地说。

“ [hi:; hi] [dʌn] - [æt; ət] , ” [ɪnˈtɜ:prətaɪd] [ˈhɜ:mən] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ **HE done ' at , ” interpreted Herman , chuckling .**
“ 他 完毕 - 在 , ” 翻译 赫尔曼 , 轻笑 .

“他完事了,”赫尔曼笑着解释道。

“ [jesə] ; [dʌn] [tʃɒp] - [ɜ:(r)] [spæn] [ɒf] , [lɒŋ] - [gəʊ] .
“ **Yessuh ; done chop ' er spang off , long ' go .**
“ 耶苏 ; 完毕 劈 - 呃 笔直 离开 , 长的 - 去 .

“是的; 已经把她砍掉了, 很久了。

[hi:z] [ə; eɪ] [ˈpleɪɪn] - [wɪf][ə; eɪ][æks][æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [maɪ] - [ɒn][di:][du:; də] - - [sɪl] [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] ,
He's a playin ' wif a ax an ' I lay my finguh on de do ' - sill an ' I say ,
他是 一个 玩耍 - 妻子 一个 斧头 一个 - 我 躺 我的 - 在 德 做 - - 窗台 一个 - 我 说 ,

他正在玩斧子, 我把手指放在门槛上, 说道:

- [vəˈmæn] , [tʃɒp] - [ɜ:(r)] [ɒf] ! -
' Verman , chop ' er off ! ' -
- 维尔曼 , 劈 - 呃 离开 ! -

“维尔曼, 砍掉她!”

[səʊ][vəˈmæn][hi:; hi] [tʃɒp] - [ɜ:(r)] [raɪt] [spæn] [ɒf] [ʌp][tu:; tə][di:] [ru:ts] !
So Verman he chop ' er right spang off up to de roots !
所以 维尔曼 他 劈 - 呃 正确的 笔直 离开 向上 到 德 根 !

所以维尔曼把她连根拔起, 砍了个精光!

[jesə] . “
Yessuh . ”
耶苏 . “

是的。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What FOR ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [dʒes] - [ef 'əʊ] - [ˈnʌθɪn] - . . “
“ **Jes ' fo ' nothin ' . ”**
“ 杰斯 - fo - 什么也没有 - . . “

“耶稣什么都不是。”

“ [hi:; hi] [həʊ] [em 'i:] [hu:] , ” [ri'mɑ:k] [vər'mæn] .
“ He hoe me hoo , ” remarked Verman .
“ 他 锄 我 呼 , ” 评论 维尔曼 :

“他给我锄头,”维尔曼说道。

“ [jesə] , [ai] [təʊl] [him] [tu:; tə] , ” [sed] ['hɜ:mən] , “ [æn; ən] - [hi:; hi] [tʃɒp] - [ɜ:(r)] [ɒf] ,
“ Yessuh , I tole him to , ” said Herman , “ an ' he chop ' er off ,
“ 耶苏 , 我 托勒 他 到 , ” 说 赫尔曼 , “ 一个 - 他 劈 - 呃 离开 ,
“是的, 我告诉过他,”赫尔曼说, “然后他就把她砍掉了。”

[æn; ən] - [i: 'wai] [eɪnt] ['eəri] [,oʊ'ti:'eɪtʃ] - [wʌn] [ɛvə] [grəʊn] [ɒn] [weə(r)] [di:] [əʊl] [wʌn] [ju:z] [tu:; tə] [grəʊ] .
an ' ey ain't airy oth ' one evuh grown on wheres de ole one use to grow .
一个 - 嘿 不是 轻盈的 其他 - 一 evuh 生长 在 在哪里? 德 奥莱 一 使用 到 生长 :
而他们却没在以前那个地方长过。

! ”
Nosuh ! ”
nosuh ! ”

诺苏!

“ [bʌt; bət] ['hwaɪɪd] [ju:; jə] [tel] [him] [tu:; tə] [du:; də] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ But what'd you tell him to do it for ? ”
“ 但 什么 你 告诉 他 到 做 它 为了 ? ”
“可是你让他这么做的目的是什么? ”

“ ['nʌθɪn] - .
“ Nothin ' .
“ 什么也没有 - :

“没什么。”

[ai] - [i:z] - [sed] [,aɪ 'ti:] - [æt; ət] [wei] — [æn; ən] - [hi:; hi] [dʒes] - [tʃɒp] [ɜ:(r)] [ɒf] !
I ' es ' said it ' at way — an ' he jes ' chop er off !
我 - es - 说 它 - 在 方式 — 一个 - 他 杰斯 - 劈 呃 离开 !
我“es”说“at way”——然后他“砍”掉了!

“ [bəʊθ] ['brʌðəz] [lɒkt] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] .
“ Both brothers looked pleased and proud .
“ 两个都 兄弟 看起来 高兴 和 自豪的 :

两兄弟看起来都很高兴, 也很自豪。

- [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋli] ['vɪzəb(ə)] , [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ʌn'ju:zəlnes] .
Penrod's profound interest was flatteringly visible , a tribute to their unusualness .
- 深刻的 兴趣 曾是 奉承地 可见的 , 一个 贡 到 他们的 不寻常 :
彭罗德表现出的浓厚兴趣令人受宠若惊, 这足以证明他们的与众不同。

“ [hem] [baʊ; bæʊ] [gɔɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [vər'mæn] ['i:gəli] .
“ Hem bow goy , ” suggested Verman eagerly .
“ 下摆 弓 戈伊 , ” 建议 维尔曼 急切地 :

“Hem bow goy,”Verman 急切地建议道。

“ [ɔ:] [ri:] - , ” [sed] ['hɜ:mən] .
“ Aw ri ' , ” said Herman .
“ 啊 ri - , ” 说 赫尔曼 :

“哦, 天哪,”赫尔曼说道。

“ [aʊ] [sɪstə] ['kwɪ:nɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ə; eɪ] [grəʊd] - [ʌp] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] [ə; eɪ] - . ”
“ Ow sistuh Queenie , she a grewed - up woman ; she got a goituh . ”
“ 现在 sistuh 奎妮 , 她 一个 生长 - 向上 女士 ; 她 得到 一个 - . ”
“哦, 奎妮姐姐, 她是个成年女人; 她有自己的性生活。”

“ [gɒt] [ə; eɪ] [wɒt] ? ”
“ Got a what ? ”
“ 得到 一个 什么 ? ”

“你有什么? ”

“ Goituh .
”

“Goituh。

- [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [nek] — [gri:ə] - [bɪɡ] - .
Swellin ' on her neck — grea ' big swellin ' .
- 在 - 她 - 脖子 - 伟大的 - 大的 - .

脖子肿了——肿得很大。

[ʃi:; ʃi] - - ['mæmi] [mu:v] [ɪn] [naʊ] .
She heppin ' mammy move in now .
她 - - 妈咪 - 移动 - 在 - 现在 - .

她现在正在帮妈妈搬家。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][di:] [frʌnt] - [ru:m] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['swi:pɪn] - ; [ju:; jʊ] [kɪn] [si:] [aɪ 'ti:] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
You look in de front - room winduh wheres she sweepin ' ; you kin see it on her
你 看 在 德 正面 - 房间 温杜 在哪里？ 她 扫地 - ; 你 亲属 看 它 在 她
.
:
.

你往前看，她正在客厅的窗户边扫地；你会看到她身上有污渍。

" [ˈpen,rɑ:d] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['kwi:nɪz]
" Penrod looked in the window and was rewarded by a fine view of Queenie's
" 彭罗德 看起来 在 这 窗户 和 曾是 奖励 经过 一个 美好的 看法 的 奎妮的
[ˈɡɔɪtə(r)] .
goitre .
甲状腺肿 .

彭罗德向窗外望去，看到了奎妮的甲状腺肿，真是大饱眼福。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [wʌn] ,
He had never before seen one ,
他 有 绝不 前 已见 一 ,

他以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [vər'mæn] [brɔ:t] [hɪm]
and only the lure of further conversation on the part of Verman brought him
和 仅有的 这 饵 的 更远 对话 在 这 部分 的 维尔曼 带来 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

只有维尔曼继续交谈的诱惑才让他从窗边走走了过来。

" [vər'mæn] [seɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [baʊt] ['pæpi] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɜ:mən] .
" Verman say tell you ' bout pappy , " explained Herman .
" 维尔曼 说 告诉 你 - 回合 老爹 , " 解释 赫尔曼 .

“Verman 说要告诉你关于爸爸的事,”Herman 解释道。

" ['mæmi] [æn; ən] - ['kwi:nɪ] [mu:v] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] - [gəʊ][ɡɪt][di:] [haʊs] [ɔ:l] [fɪks] [ʌp][bɪ'fɒʊ] - ['pæpi]
" Mammy an ' Queenie move in town an ' go git de house all fix up befo ' pappy
" 妈咪 一个 - 奎妮 移动 在 镇 一个 - 去 git 德 房子 全部使固定向上 之前 - 老爹
[ɡɪt] [aʊt] . "
git out . "
git 出去 . "

“妈妈和奎妮要搬到镇上，在爸爸搬走之前把房子全部收拾好。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [weə(r)] ? "
" Out of where ? "
" 出去 的 在哪里 ? "

“从哪里来的？ ”

“ [dʒeɪl] .
“ **Jail** .
“ 监狱 .

“监狱。
[ˈpæpi] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [di:] [pəˈli:s] [dʌn] [kep] - [hɪm][ɪn][dʒeɪl] [ɛvə] [sens] - [taɪm] ;
Pappy cut a man , an ' de police done kep ' him in jail evuh sense Chris'mus - time ;
爸爸 切 一个 男人 , 一个 - 德 警察 完毕 保持 - 他 在 监狱 evuh 感觉 - 时间 ;
Pappy 砍伤了一个人，警察从圣诞节开始就一直把他关在监狱里；

[bʌt; bət] [deɪ] [gɔɪn] - [hɪm] [lu:s] [-] [nɛks] - [wi:k] . “
but dey goin ' tuhn him loose ag'in nex ' week . ”
但 戴 去 - - 他 松动的 再次 下一个 - 星期 . “
但他们下周又要让他输了。

“ [ˈhwʌtɪd] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [wið] ? ”
“ **What'd he cut the other man with ? ”**
“ 什么 他 切 这 其他 男人 和 ? ”
他用什么砍伤了另一个人？

“ [wɪf] [ə; eɪ] .
“ **Wif a pitchfawk .**
“ 妻子 一个 .
“带着一把干草叉。”

“ [ˈpɛn.rɑ:d] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [spɛnt] [wið] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
“ **Penrod began to feel that a lifetime spent with this fascinating family were all**
“ 彭罗德 开始 到 感觉 那 一个 寿命 花费 和 这 迷人 家庭 是 全部
[tu:] [ʃɔ:t] .
too short .
也 短的 .
“彭罗德开始觉得，与这个迷人的家庭共度的一生太短暂了。”

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [ˈgləʊɪŋ] [wið] [eɪmɪəˈbɪləti] , [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪnˈræptʃəd] [æz; əz][hi:; hi] .
The brothers , glowing with amiability , were as enraptured as he .
这 兄弟 , 发光 和 和蔼 , 是 作为 眉飞色舞 作为 他 .
兄弟俩面带和蔼可亲的笑容，和他一样兴致勃勃。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈglæmə(r)][ɒv; əv]
For the first time in their lives they moved in the rich glamour of
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 他们 已搬 在 这 富有的 魅力 的
[senˈseɪʃənəlaɪzəm] .
sensationalism .
耸人听闻 .
他们生平第一次体验到了轰动一时的奢华魅力。

[ˈhɜ:mən] [wɒz; wəz][ˈprɒdɪɡ(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒestʃə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd][vərˈmæn] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ]
Herman was prodigal of gesture with his right hand ; and Verman , chuckling
赫尔曼 曾是 浪子 的 手势 和 他的 正确的 手 ; 和 维尔曼 , 轻笑
[wið] [dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,
赫尔曼右手的动作十分夸张；而维尔曼则高兴地咯咯笑着，

[tɔ:kt] [ˈflu:əntli] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkɒnʃəsli] .
talked fluently , though somewhat consciously .
谈话 流利地 , 尽管 有些 有意识地 .
说话流利，但略显拘谨。

[ðeɪ] [tʃɪəfəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rə'ku:n] — [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd]
They cheerfully agreed to keep the raccoon — already beginning to be mentioned
他们 愉快地 同意 到 保持 这 狸 — 已经 开始 到 是 提及
[æz; əz] “ [ˈaʊə(r)] - [ku:n] ” [baɪ][ˈpen,ra:d] — [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈskoʊ,fi:ldz] [ˈempti] [ˈsteɪb(ə)l] ,
as “ our ’coon “ by Penrod — in Mr . Schofield's empty stable ,
作为 “ 我们的 - 浣熊 ” 经过 彭罗德 — 在 先生 . 斯科菲尔德的 空的 稳定的 ,
他们欣然同意将这只浣熊——彭罗德已经开始称它为“我们的‘浣熊’”——留在斯科菲尔德先生空着的马厩里。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd]
when the animal had been chained to the wall near the box of rats and
什么时候 这 动物 有 到过 连锁 到 这 墙 靠近 这 盒子 的 老鼠 和
[səˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][feə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
supplied with a pan of fair water ,
供应 和 一个 平底锅 的 公平的 水 ,
当这只动物被拴在老鼠箱附近的墙上，并被提供了一盆干净的水时，

[ðeɪ] [ə'sent] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [frɛndz] [səˈdʒestʃən] ([ɪnˈspaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
they assented to their new friend's suggestion (inspired by a fine sense of the
他们 同意 到 他们的 新的 朋友们 建议 (灵感 经过 一个 美好的 感觉 的 这
[ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈha:məni]) [ðæt] [ðə; ði] [hɪətuˈfɔ:(r)] [ˈneɪmləs] [pet][bi:; bi] [ˈkrɪsnd] [ˈʃɜ:mən] ,
artistic harmonies) that the heretofore nameless pet be christened Sherman ,
艺术 和声) 那 这 此前 无名 宠物 是 受洗 谢尔曼 ,
他们同意了新朋友的建议（出于对艺术和谐的敏锐感知），将这只之前没有名字的宠物命名为谢尔曼。

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsi:st] [ˈrelatɪv] .
in honour of their deceased relative .
在 荣誉 的 他们的 死者 相对的 .
为了纪念他们已故的亲人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjəʊdlɪŋ]
At this juncture was heard from the front yard the sound of that yodelling
在 这 契机 曾是 听到 从 这 正面 院子 这 声音 的 那 约德尔唱法
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [hæv; həv][nɒt] “ [tʃeɪndʒd] .
which is the peculiar accomplishment of those whose voices have not “ changed .
哪个 是 这 奇特 成就 的 那些 谁 声音 有 不是 “ 已更改 .
这时，从前院传来约德尔唱法的声音，这是那些嗓音没有“改变”的人所特有的技能。

“ [ˈpen,ra:d] [ˈjəʊdd] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] [əˈpiəd] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
” **Penrod yodelled a response ; and Mr . Samuel Williams appeared , a large**
” 彭罗德 约德尔唱法 一个 回复 ; 和 先生 . 塞繆尔 威廉姆斯 出现 , 一个 大的
[ˈbʌnd(ə)l][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
bundle under his arm .
捆 在下面 他的 手臂 .
彭罗德发出约德尔式的回应；塞繆尔·威廉姆斯先生出现了，胳膊下夹着一大包东西。

“ [jeɪ] , [ˈpen,ra:d] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] , [ˈkæʒuəl] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ]
” **Yay , Penrod ! ” was his greeting , casual enough from without ; but , having**
” 耶 , 彭罗德 ! ” 曾是 他的 问候 , 随意的 足够的 从 没有 ; 但 , 拥有
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
“耶，彭罗德！”这是他的问候，从外面听起来很随意；但是，一进门，

[hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈwɪs(ə)l] .
he stopped short and emitted a prodigious whistle .
他 停止 短的 和 发射 一个 惊人 哨 .
他突然停住，发出了一声响亮的口哨。

“ [jə] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
“ **YA - A - AY !**
“ YA - 一个 - AY !

“YA-A-AY!

“ [hiː; hi] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he then shouted** .
“ 他 然后 喊叫 .

然后他大喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [kuːn] ! “
“ **Look at the 'coon !** “
“ 看 在 这 - 浣熊 ! “

“看那只浣熊! ”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [seɪ] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [kuːn] ! -
“ **I guess you better say , ' Look at the 'coon ! '**
“ 我 猜测 你 更好的 说 , - 看 在 这 - 浣熊 ! -

“我想你最好说，‘看那只浣熊!’ ”

“ [ˈpenˌrɒːd] [rɪˈtʊːnd] [ˈpraʊdli] .
“ **Penrod returned proudly** .
“ 彭罗德 返回 自豪地 .

彭罗德骄傲地回来了。

“ [ðeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [məˈren] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tuː] .
“ **They's a good deal more'n him to look at , too** .
“ 他们是 一个 好的 交易 更多 他 到 看 在 , 也 .

“除了他之外，还有很多其他值得关注的人。”

[tɔːk] [sʌm; səm] , [vərˈmæn] .
Talk some , Verman .
讲话 一些 , 维尔曼 .

说点什么吧，维尔曼。

“ [vərˈmæn] [kəmˈplaɪd] .
“ **Verman complied** .
“ 维尔曼 遵命 .

维尔曼照做了。

[sæm][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [ˈɪntrəstɪd] .
Sam was warmly interested .
山姆 曾是 热情地 感兴趣的 .

山姆表现出浓厚的兴趣。

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ?
“ **What'd you say his name was ?**
“ 什么 你 说 他的 姓名 曾是 ?

“你刚才说他叫什么名字? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [vərˈmæn] . “
“ **Verman** . “
“ 维尔曼 . “

“维尔曼。”

“ [haʊ] [dˈjuː] [spel] [aɪˈtiː] ? “
“ **How d'you spell it ?** “
“ 如何 你 拼写 它 ? “

“这个词怎么拼? ”

“ [vi:] - [i:] - [ɑ:(r)] - [em] - [ə; ei] - [en] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈpen,ɾɑ:d] , [ˈhævɪŋ] [ˈpri:viəsli] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n]

“ **V - e - r - m - a - n** , ” **replied Penrod , having previously received this information**

“ V - e - r - 米 - 一个 - n , ” 回复 彭罗德 , 拥有 之前 已收到 这 信息

[frɒm; frəm] [ˈhɜ:mən] .

from Herman .

从 赫尔曼 .

“弗曼,”彭罗德回答道, 他之前从赫尔曼那里得到了这个消息。

“ [əʊ] ! ” [sed] [sæm] .

“ **Oh !** ” **said Sam** .

“ 哦 ! ” 说 山姆 .

“哦!”萨姆说道。

“ [pɔɪnt] [tu:; tə] [sʌmpθɪŋ] , [ˈhɜ:mən] , ” [ˈpen,ɾɑ:d] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [sæmz] [ɪk'saɪtmənt] ,

“ **Point to sumpthing , Herman ,** ” **Penrod commanded , and Sam's excitement ,**

“ 观点 到 某种东西 , 赫尔曼 , ” 彭罗德 命令 , 和 山姆的 激动 ,

“指着什么东西, 赫尔曼,”彭罗德命令道, 萨姆兴奋极了。

[wen] [ˈhɜ:mən] [ˈpɔɪntɪd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .

when Herman pointed was sufficient to the occasion .

什么时候 赫尔曼 尖 曾是 充足的 到 这 场合 .

赫尔曼指的就足以应对这种情况了。

[ˈpen,ɾɑ:d] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] , [kən'tɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz][eksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæniʃəʊld] [ˈwʌndər] [ɒv; əv]

Penrod , the discoverer , continued his exploitation of the manifold wonders of

彭罗德 , 这 发现者 , 持续 他的 开发 的 这 歧管 奇迹 的

[ðə; ði] [ˈʃɜ:rmən] , [ˈhɜ:mən] , [ænd; ənd][vər'mæn] [kə'lekʃ(ə)n] .

the Sherman , Herman , and Verman collection .

这 谢尔曼 , 赫尔曼 , 和 维尔曼 收藏 .

发现者彭罗德继续利用谢尔曼、赫尔曼和弗曼收藏的各种奇珍异宝。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; ei][prə'praɪətə(r)][hi:; hi] [ˈesko:tid] [sæm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [gʊd]

With the air of a proprietor he escorted Sam into the alley for a good

和 这 空气 的 一个 业主 他 护送 山姆 进入 这 胡同 为了 一个 好的

[lʊk] [æt; ət] [ˈkwi:nɪ] ([hu:] [si:md] [nɒt][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'lebrəti])

look at Queenie (who seemed not to care for her increasing celebrity)

看 在 奎妮 (WHO 似乎 不是 到 关心 为了 她 增加 名人)

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ə; ei][drə'mæɪtɪk] [ˈklaɪmæks] — [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and proceeded to a dramatic climax — the recital of the episode of the

和 继续 到 一个 戏剧性 高潮 — 这 独奏会 的 这 插曲 的 这

[ˈpɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

pitchfork and its consequences .

叉 和 它是 结果 .

他摆出一副老板的架势, 带着萨姆走进小巷, 好好看一眼奎妮 (奎妮似乎并不在意自己越来越出名), 然后故事达到了高潮——他开始讲述干草叉事件及其后果。

[ðə; ði] [ˈkju:mjələtɪv] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈpɒsəb(ə)l]

The cumulative effect was enormous , and could have but one possible

这 累计 影响 曾是 巨大的 , 和 可以 有 但 一 可能的

[rɪ'zʌlt] .

result .

结果 .

累积效应巨大, 而且只有一种可能的结果。

[ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [li:st] [wʌn][hɑ:f] [ˈbɑ:rnəm] .

The normal boy is always at least one half Barnum .

这 普通的 男生 是 总是 在 至少 一 一半 巴纳姆 .

普通男孩身上至少有一半是巴纳姆的影子。

“ [lets] [get] [ʌp][ə; eɪ] [[əʊ] !
“ **Let's get up a SHOW** !
“ 我们来吧 得到 向上 一个 展示 ”

“让我们开始表演吧！ ”

“ [ˈpɛn,rɑ:d][ænd; ənd][sæm][bəuθ] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][fɜ:st] ,
“ **Penrod and Sam both claimed to have said it first** ,
“ 彭罗德 和 山姆 两个都 声称 到 有 说 它 第一的 ,
彭罗德和萨姆都声称自己先说了这句话。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [left] [ʌn'setld] [ɪn][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ɒv; əv] ['hʌrɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
a question left unsettled in the ecstasies of hurried preparation .
一个 问题 左边 不安的 在 这 狂喜 的 慌忙 准备 .
在仓促准备的狂喜中，一个问题被遗留了下来。

[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌndə(r)] [sæmz] [ɑ:m] , [brɔ:t] [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] , [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
The bundle under Sam's arm , brought with no definite purpose , proved to have
这 捆 在下面 山姆的 手臂 , 带来 和 不 定 目的 , 已证实 到 有
[bi:n] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
been an inspiration .
到过 一个 灵感 .
山姆腋下夹着的那包东西，原本并没有什么明确的目的，却意外地给了他灵感。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [brɔ:d] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈjeləʊ] [ˈræpɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] , [dɪ'skɑ:dɪd] [baɪ] [sæmz]
It consisted of broad sheets of light yellow wrapping - paper , discarded by Sam's
它 由.....组成 的 广阔 纸张 的 光 黄色的 包装 - 纸 , 丢弃 经过 山姆的
[ˈmʌðə(r)] [ɪn][hɜ:z(r); hə(r)] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
mother in her spring house - cleaning .
母亲 在 她 春天 房子 - 打扫 .
它由几张浅黄色的大包装纸组成，是萨姆的母亲在春季大扫除时丢弃的。

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)][hɑ:f] - [fɪld] [kænz][ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm]
There were half - filled cans and buckets of paint in the storeroom
那里 是 一半 - 已填 罐头 和 水桶 的 画 在 这 库房
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [haʊs] ,
adjoining the carriage - house ,
相邻的 这 运输 - 房子 ,
与马车房相邻的储藏室里，放着半罐半桶的油漆。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fleɪmd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['pa:sə(r)] -
and presently the side wall of the stable flamed information upon the passer -
和 目前 这 边 墙 的 这 稳定的 火焰 信息 之上 这 过路人 -
[baɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈpəʊstə(r)] .
by from a great and spreading poster .
经过 从 一个 伟大的 和 传播 海报 .
这时，马厩的侧墙上张贴着一张巨大的海报，上面写满了信息，吸引着路人的目光。

“ [ˌpʌb'lɪsəti] , “ [ˈpraɪm(ə)l] [ˈrekwɪzɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæmfɪθɪ'ætrɪkl] [ˈentəpraɪz] [ðʌs]
“ **Publicity , “ primal requisite of all theatrical and amphitheatrical enterprise thus**
“ 宣传 , “ 原始 必需品 的 全部 戏剧 和 圆形剧场 企业 因此
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
“宣传”，这是所有戏剧和露天剧场活动的基本要素，由此得以实现。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ə'rendʒmənts] [prə'sɪ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfʊəri][ɒv; əv] ['enədʒɪ] [wɪt] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]
subsequent arrangements proceeded with a fury of energy which transformed the
随后的 安排 继续 和 一个 愤怒 的 活力 哪个 转变 这
[ˈemptɪ] [ˈheɪlɒft] .
empty hayloft .
空的 干草阁楼 .
随后的安排进展得异常迅速，彻底改变了空荡荡的干草棚。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪntu:] ,
True , **it is impossible to say just what the hay - loft was transformed into** ,
真的 , 它是 不可能的 到 说 只是 什么 这 干草 - 阁楼 曾是 转变 进入 ,
的确, 我们无法确切地说出干草棚被改造成了什么样子。

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɔ:rəntəbli] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] .
but history warrantably clings to the statement that it was transformed .
但 历史 保证 黏附 到 这 陈述 那 它 曾是 转变 .
但历史理所当然地坚持认为它发生了转变。

[dju:k] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rmən] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Duke and Sherman were secured to the rear wall at a considerable
公爵 和 谢尔曼 是 安全 到 这 后部 墙 在 一个 大量
[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
distance from each other ,
距离 从 每个 其他 ,
杜克和谢尔曼被固定在后墙上, 彼此相距相当远。

[ˈɑ:ftə(r)] [æən; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'ʌktəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [dju:k] ,
after an exhibition of reluctance on the part of Duke ,
后 一个 展览 的 不情愿 在 这 部分 的 公爵 ,
在公爵表现出不情愿之后,

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] [ˈɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪn] [səʊ]
during which he displayed a nervous energy and agility almost miraculous in so
期间 哪个 他 显示 一个 紧张的 活力 和 敏捷 几乎 神奇 在 所以
[smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ə; eɪ] [dɒg] .
small and middle - aged a dog .
小的 和 中间 - 老年人 一个 狗 .

在此期间, 他展现出了惊人的活力和敏捷, 这对于一只体型如此小巧且已步入中年的狗来说, 简直堪称奇迹。
[ˈbentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prəvaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [spek'tetər] ; [ðə; ði] [ræts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] ; [ˈfaɪnəli]
Benches were improvised for spectators ; the rats were brought up ; finally
长凳 是 即兴发挥 为了 观众 ; 这 老鼠 是 带来 向上 ; 最后
[ðə; ði] [ˈrɑ:ftəz] ,
the rafters ,
这 椽子 ,

临时搭建了长椅供观众观看; 老鼠被带了上来; 最后是椽子,
[kɔ:n] - [krɪb] , [ænd; ənd] [heɪ] - [fu:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] [strips] [ɒv; əv]
corn - crib , and hay - chute were ornamented with flags and strips of
玉米 - 婴儿床 , 和 干草 - 滑槽 是 装饰 和 旗帜 和 条状物 的
[ˈbʌntɪŋ] [frɒm; frəm] [sæm] ['wɪljəmz] - [ˈætɪk] ,
bunting from Sam Williams ' attic ,
彩旗 从 山姆 威廉姆斯 - 阁楼 ,
玉米仓和干草槽上装饰着从萨姆·威廉姆斯阁楼里找到的旗帜和彩带。

[sæm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] ['weəriŋ] [æən; ən] [əʊld] [sɪlk] [hæt] ,
Sam returning from the excursion wearing an old silk hat ,
山姆 返回 从 这 短途旅行 穿着 一个 老的 丝绸 帽子 ,
山姆外出旅行回来时戴着一顶旧丝绸帽子。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ([ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp]) [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dæksnd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn]
and accompanied (on account of a rope) by a fine dachshund encountered on
和 伴随 (在 帐户 的 一个 绳索) 经过 一个 美好的 腊肠犬 遭遇 在
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 ,
(因为有一根绳子) 还带着一只在公路上遇到的漂亮的腊肠犬。

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][əv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][ˌdekəˈreɪ(ə)n][ˈpeɪnt][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəsli] [ˈjuːst] : [æn; ən]

In the matter of personal decoration paint was generously used : an
在这事情的个人的装饰画曾是慷慨地用过的：一个

[ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] [əv; əv][ðə; ði][ˈspairəl] ,

interpretation of the spiral ,
解释的这螺旋；

在个人装饰方面，油漆被大量使用：例如，螺旋图案的诠释，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [ɡriːnz] , [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈfektɪv] [əˈpɒn][ðə; ði] [daːk] [ˈfeɪ(ə)l]

inclining to whites and greens , becoming brilliantly effective upon the dark facial
倾斜到白人 and 青菜，成为精彩有效的之上这黑暗的面部的

[ˈbækɡraʊnd] [əv; əv] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd][vərˈmæn] ;

backgrounds of Herman and Verman ;
背景 of 赫尔曼 and 维尔曼；

偏爱白色和绿色，在赫尔曼和弗曼的深色面部背景下显得格外醒目；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkauntənəns] [əv; əv][sæm][ænd; ənd][ˈpenrɔːd][wɜː(r); wə(r)] [iːt] [səˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]

while the countenances of Sam and Penrod were each supplied with the black
尽管这面容的 山姆 and 彭罗德 是 每个 供应 and 这 黑色的

[ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ɪmˈpɪəriəl] ,

moustache and imperial ,
胡子和帝国；

山姆和彭罗德的脸上都画着黑色的胡子和帝王般的神态，

[ˈlækɪŋ] [wɪt] , [nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈʃʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [ˌkɒŋfɪˈenʃəs] .

lacking which , no professional showman can be esteemed conscientious .
缺乏 哪个，不专业的表演者 能 是 尊敬的 尽责的 .

如果缺少这一点，任何职业表演者都不能被尊称为尽职尽责的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈɡretfəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,

It was regretfully decided , in council ,
它 曾是 遗憾的是 决定，在 理事会，

令人遗憾的是，经议会决定：

[ðæt] [nəʊ] [əˈtempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈkwiːnɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][əv; əv] [ɪɡˈzɪbɪts] ,

that no attempt be made to add Queenie to the list of exhibits ,
那 不 试图 是 制成 到 添加 奎妮 到 这 列表 的 展品，

不得试图将奎妮列入展品名单。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ˈwɔːmli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [æmˈbæsədəz] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] .

her brothers warmly declining to act as ambassadors in that cause .
她 兄弟 热情地 下降 到 行为 作为 大使们 在 那 原因 .

她的兄弟们婉拒了担任该事业大使的邀请。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwiːnɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðeɪ] [sed] ,

They were certain Queenie would not like the idea , they said ,
他们 是 肯定 奎妮 会 不是 喜欢 这 主意，他们 说，

他们说，他们确信奎妮不会喜欢这个主意。

[ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [ˌpɪktʃəˈreskli] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æktɪvəti][ən] [əˈkeɪzɪnz] [wen] [fɪː; ʃi][hæd; həd]

and Herman picturesquely described her activity on occasions when she had
和 赫尔曼 风景如画 描述 她 活动 在 场合 什么时候 她 有

[biːn] [əˈnɔɪd] [baɪ] [tuː] [mʌt] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

been annoyed by too much attention to her appearance .
到过 恼怒 经过 也 很多 注意力 到 她 外貌 .

赫尔曼生动地描述了她因别人过度关注她的外表而感到恼火时的行为。

[haʊˈevə(r)] ,

However ,
然而，

然而，

- [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [əˈliːviətid] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
Penrod's disappointment was alleviated by an inspiration which came to him in
- 失望 曾是 缓解 经过 一个 灵感 哪个 来了 到 他 在
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdæksnd] ,
a moment of pondering upon the dachshund ,
一个 片刻 的 沉思 之上 这 腊肠犬 ,
彭罗德的失望之情被一个灵感所缓解, 这个灵感来自于他对腊肠犬的沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][æn; ən] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)]
and the entire party went forth to add an enriching line to the poster
和 这 全部的 派对 去 前进 到 添加 一个 丰富的 线 到 这 海报
.
:
.

于是全党上下齐心协力, 为海报增添了一句精彩的台词。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ˈædʌlts] ,
They found a group of seven , including two adults ,
他们 成立 一个 团体 的 七 , 包括 二 成年人 ,
他们发现了一个七人小组, 其中包括两名成年人。

[ɔːˈredi] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
already gathered in the street to read and admire this work .
已经 聚集 在 这 街道 到 读 和 钦佩 这 工作 .
人们已经聚集在街头阅读和欣赏这部作品。

[ˈskəʊfiːld] & [ˈwɪljəmz]
SCHoFIELD & WILLiAMS
斯科菲尔德 & 威廉姆斯

SCHoFIELD 和 WILLiAMS

[bɪɡ] [ʃəʊ]
BiG SHOW
大的 展示

大秀

[ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌn] [sent] [ɔː(r)] - [pɪnz]
ADMiSSioN 1 CENT oR 20 PiNS
入学 1 中心 或者 - 别针

入场费 1 分或 20 便士

[mjuːˈziːəm][ɒv; əv] -
MUSUEM oF CURioSiTES
博物馆 的 -

珍奇博物馆

[naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
Now GoiNG oN
现在 去 在

现在正在进行

[ˈʃɜːrmən] [ˈhɜːmən] & [vərˈmæn]
SHERMAN HERMAN & VERMAN
谢尔曼 赫尔曼 & 维尔曼

谢尔曼·赫尔曼和弗曼

[θɪr] [ˈfɑːðəz] [ɪn][dʒeɪl] - [ə; eɪ]
THiER FATHERS iN JAiL STABED A
他们的 父亲们 在 监狱 - 一个

他们的父亲在监狱里刺伤了一名男子

[ˈmæn] [wɪð] [ə; eɪ]
MAN WITH A
男人 和 一个

男人带着一个

[ˈpɪtʃfɔ:k]
PITCHFORK
叉

叉

[ˈʃɜ:rmən] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l]
SHERMAN THE WILD ANIMAL
谢尔曼 这 荒野 动物

野兽谢尔曼

[ˈkæptʃəd] [ɪn] [ˈæfrɪkə]
CAPTURED IN AFRICA
捕获 在 非洲

在非洲被俘

[ˈhɜ:mən] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfɪŋɡəd] -
HERMAN THE ONE FINGERED TATOOD
赫尔曼 这 一 用手指 -

赫尔曼，独指纹身

[waɪld] [mæn] [vərˈmæn]
WILD MAN VERMAN
荒野 男人 维尔曼

野人弗曼

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] -
THE SAVAGE TATOOD
这 野蛮的 -

野蛮的纹身

[waɪld] [bɔɪ] [tɔ:ks] [ˈəʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪtɪv]
WILD BoY TALKS ONLY IN HIS NAItive
荒野 男生 会谈 仅有的 在 他的 土著

野孩子只用他天真的方式说话

- .
LANGUAGS .
-

语言。

[du:; də] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [dju:k]
Do NoT FAIL TO SEE DUKE
做 不是 失败 到 看 公爵

千万别错过杜克

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɒɡ] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən]
THE INDIAN DOG ALSO THE MICHIGAN
这 印度 狗 还 这 密歇根州

印第安犬，还有密歇根犬

[treɪnd] [ræts]
TRAINED RATS
受过训练 老鼠

训练过的老鼠

[ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:gjumənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [sæm][ænd; ənd][ˈpen,ra:d] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:]
A heated argument took place between Sam and Penrod , the point at issue
一个 加热 争论 采取 地方 之间 山姆 和 彭罗德 , 这 观点 在 问题
[ˈbi:ɪŋ] ['set(ə)ld] ,
being settled ,
存在 定居 ,

山姆和彭罗德之间发生了一场激烈的争吵， 但争议点最终得到了解决。

[ˈfaɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [strɔ:z] ; [ˌweərə'pɒn] [ˈpen,ra:d] ,
finally , by the drawing of straws ; whereupon Penrod ,
最后 , 经过 这 绘画 的 吸管 ; 于是 彭罗德 ,
最后, 通过抽签决定; 于是彭罗德,

[wɪð] ['pɑ:dnəbl] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [naʊ] [ɪn'kri:st]
with pardonable self - importance — in the presence of an audience now increased
和 情有可原 自己 - 重要性 — 在 这 在场 的 一个 观众 现在 增加
[tu:; tə][naɪn] — ['sləʊli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['dæksnd] :
to nine — slowly painted the words inspired by the dachshund :
到 九 — 缓慢地 绘 这 字 灵感 经过 这 腊肠犬 :

带着一丝可以理解的自负——在观众增加到九人的面前——缓缓地描绘出那些受腊肠犬启发而写下的文字：

[ɪm'pɔ:rtənt] [du:; də] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [saʊθ]
IMPoRTENT Do NoT MISS THE SoUTH
重要 做 不是 错过 这 南
重要提示：不要错过南方

[ə'merɪkən] [dɒg] [pɑ:t] ['ælɪgertə(r)] .
AMERiCAN DoG PART ALLiGATOR .
美国人 狗 部分 鳄鱼 .
美国狗，部分鳄鱼血统。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði] [nju:] [sta:(r)]
THE NEW STAR
这 新的 星星
新星

[sæm] , [ˈpen,ra:d] , [ˈhɜ:mən] , [ænd; ənd][vər'mæn] [wɪð'dru:] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [frɒm; frəm][nɒn] -
Sam , Penrod , Herman , and Verman withdrew in considerable state from non -
山姆 , 彭罗德 , 赫尔曼 , 和 维尔曼 退出 在 大量 状态 从 非 -
[ˈpeɪɪŋ] [ˌvju:] , [ænd; ənd] ,
paying view , and ,
付费 看法 , 和 ,
山姆、彭罗德、赫尔曼和弗曼以相当高的状态退出了非付费观众的视线，并且，

[rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
repairing to the hay - loft , declared the exhibition open to the public .
维修 到 这 干草 - 阁楼 , 声明 这 展览 打开 到 这 民众 .
修缮完干草棚后，宣布展览向公众开放。

[ˈɔ:rəl] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][sæm] ,
Oral proclamation was made by Sam ,
口服 公告 曾是 制成 经过 山姆 ,
山姆发表了口头声明，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪs] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and then the loitering multitude was enticed by the seductive strains of a
和 然后 这 游荡 民众 曾是 诱人的 经过 这 诱人的 菌株 的 一个
[bənd] ;
band ;
乐队 ;

然后，闲逛的人群被乐队的迷人乐曲所吸引；

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə'pɒn] [kɒmz] [ænd; ənd][peɪpə(r)] , [hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn] [ə'pɒn]
the two partners performing upon combs and paper , Herman and Verman upon
这 二 合作伙伴 表演 之上 梳子 和 纸 , 赫尔曼 和 维尔曼 之上
[tɪn][pænz] [wɪð] [stɪks] .
tin pans with sticks .
锡 平底锅 和 棍子 .

两位舞伴分别用梳子和纸、赫尔曼和弗曼用棍子在锡盘上表演。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
The effect was immediate .
这 影响 曾是 即时 .

效果立竿见影。

[ˈvɪzɪtəz] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Visitors appeared upon the stairway and sought admission .
访客 出现 之上 这 楼梯 和 寻求 入学 .

访客出现在楼梯上，请求进入。

[hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ; [sæm] [stʊd]
Herman and Verman took position among the exhibits , near the wall ; Sam stood
赫尔曼 和 维尔曼 采取 位置 之中 这 展品 , 靠近 这 墙 ; 山姆 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
at the entrance ,
在 这 入口 ,

赫尔曼和弗曼在展品间靠近墙边站好位置；萨姆则站在入口处。

[ə'fɪʃiɪtɪŋ] [æz; əz]['bɑ:kə(r)][ænd; ənd] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] ; [waɪl] ['pen,rɑ:d] , [wɪð] [,debə'neə(r)]['swɑ:vəti] ,
officiating as barker and ticket - seller ; while Penrod , with debonair suavity ,
裁判 作为 巴克 和 票 - 卖方 ; 尽管 彭罗德 , 和 风度翩翩 温文尔雅 ,
['æktɪd][æz; əz][kjʊə'reɪtə(r)] ,
acted as curator ,
行动 作为 馆长 ,

他担任叫卖员和售票员；而彭罗德则风度翩翩地担任策展人。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd]['lektʃərə(r)] .
master of ceremonies , and lecturer .
掌握 的 仪式 , 和 讲师 .

司仪兼讲师。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:tlɪ] [bəʊ; bæʊ] .
He greeted the first to enter with a courtly bow .
他 问候 这 第一的 到 进入 和 一个 宫廷式 弓 .

他向第一个进来的人行了礼，鞠躬致意。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:səri] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They consisted of Miss Rennsdale and her nursery governess , and they
他们 由.....组成 的 错过 - 和 她 苗圃 家庭教师 , 和 他们
[peɪd] [spɒt] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .
paid spot cash for their admission .
有薪酬的 点 现金 为了 他们的 入学 .

她们由伦斯代尔小姐和她的育儿女教师组成，她们当场支付了现金入场费。

“ [wɔ:k] [ɪn] , [leɪ] - - , [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] — [preɪ] [duː; də] [nɒt] - [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , ” [sed]
“ **Walk in , lay - deeze , walk right in — pray do not obstruct the passageway , ” said**
“ 走 在 , 躺 - - , 走 正确的 在 — 祈祷 做 不是 - 这 通道 , ” 说
[ˈpen,rɑ:d] ,
Penrod ,
彭罗德 ,

“进来吧，莱迪兹，直接进来——千万别堵住通道，”彭罗德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [vɔɪs] .
in a remarkable voice .
在 一个 卓越 嗓音 .

用一种非凡的嗓音。

“ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ **Pray be seated ; there is room for each and all** .
“ 祈祷 是 坐着 ; 那里 是 房间 为了 每个 和 全部 .

请坐，这里有足够的座位。

“ [mɪs] - [ænd; ənd] ['gʌvənəs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['dʒɔːdʒi] ['bæsɪt] [ænd; ənd]
“ **Miss Rennsdale and governess were followed by Mr . Georgie Bassett and**
“ 错过 - 和 家庭教师 是 随后 经过 先生 : 乔治 巴塞特 和
[ˈberbi][ˈsɪstə(r)] ([wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [bʌ; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kærəktə(r)]) [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n]
baby sister (which proves the perfection of Georgie's character) and six or seven
婴儿 姐姐 (哪个 证明 这 完美的 乔治的 特点) 和 六 或者 七
[ˈðə(r)] ['neɪbəhʊd] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][məʊst] [sætɪs'fæktəri] [ˈɔːdiəns] ,
other neighbourhood children — a most satisfactory audience ,
其他 邻里 孩子们 — 一个 最多 令人满意的 观众 ,

“伦斯代尔小姐和家庭教师之后，是乔治·巴塞特先生和他的小妹妹（这证明了乔治性格的完美），以及六七个邻居家的孩子——观众非常满意。”

[ɔːl'dəʊ] , [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] ['gʌvənəs] , [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊlɪ]
although , subsequent to Miss Rennsdale and governess , admission was wholly
虽然 , 随后的 到 错过 - 和 家庭教师 , 入学 曾是 完全
[baɪ][pɪn] .
by pin .
经过 别针 .

不过，在伦斯代尔小姐和家庭教师之后，入学完全是通过别针进行的。

“ [dʒen] - [tɪl] - [mʌn] [ænd; ənd] [leɪ] - - , ” ['fʌʊtɪd] ['pen,rɑ:d] ,
“ **GEN - til - mun and LAY - deeze , ” shouted Penrod** ,
“ GEN - 直到 - 蒙 和 躺 - - , ” 喊叫 彭罗德 ,

“GEN-til-mun 和 LAY-deeze,”彭罗德喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [fɜːst] [kɔːl] [ɔː(r); jə(r)][æ; ət] - [teɪn] - [ʃɑːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈdʒenjuɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dɒg] , [pɑːt]
“ **I will first call your at - tain - shon to our genuine South American dog , part**
“ 我 将要 第一的 称呼 你的 在 - 泰恩 - 肖恩 到 我们的 真的 南 美国人 狗 , 部分
[ˈælɪgeɪtə(r)] !
alligator !
鳄鱼 !

“我首先要向您介绍我们真正的南美犬，它一半是鳄鱼！ ”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæksnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] , ” [ðæts] [hɪm]
“ **He pointed to the dachshund , and added , in his ordinary tone , “ That's him**
“ 他 尖 到 这 腊肠犬 , 和 额外 , 在 他的 普通的 语气 , ” 那就是 他
.
:
.

他指着那只腊肠犬，用他平常的语气补充道：“那就是他。”

“ [ˈstreɪtweɪ] [ˈriːəˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃʊmən] , [hiː; hi] [ˈbeləʊ] : “ [nekst] , [juː; jʊ] [siː]
“ **Straightway reassuming the character of showman** , **he bellowed** : “ **NEXT** , **you see** ”
“ 立刻 重新承担 这 特点 的 表演者 , 他 咆哮 : “ 下一个 , 你 看

[djuːk] , [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] ,
Duke , **the genuine** ,
公爵 , 这 真的 ,
他立刻恢复了表演者的角色, 大声说道: “接下来, 你们将看到真正的杜克,
[fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪndiən] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faː(r)] [ˈwestən] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
full - blooded Indian dog from the far Western Plains and Rocky Mountains .
满的 - 血腥 印度 狗 从 这 远的 西 平原 和 洛基 山脉 .
来自遥远西部平原和落基山脉的纯种印第安犬。

[nekst] , [ðə; ði] [treɪnd] [ˈmɪʃɪɡən] [ræts] , [ˈkæptʃəd] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] ,
NEXT , **the trained Michigan rats** , **captured way up there** ,
下一个 , 这 受过训练 密歇根州 老鼠 , 捕获 方式 向上 那里 ,
接下来是训练有素的密歇根老鼠, 它们被捕获在高处。

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] — [æt; ət] [ðə; ði] —
and trained to jump and run all around the box at the — at the —
和 受过训练 到 跳 和 跑步 全部 大约 这 盒子 在 这 — 在 这 —
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈpriː] - [tekst] !
at the slightest PRE - text !
在 这 丝毫 预 - 文本 !
并接受过训练, 能够在最轻微的借口下绕着箱子跳来跳去!

“ [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ **He paused** ,
“ 他 暂停 ,
他停顿了一下,

[ˈpɑːtli] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səˈpraɪzd] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðɪs]
partly to take breath and partly to enjoy his own surprised discovery that this
部分 到 拿 气息 和 部分 到 享受 他的 自己的 惊讶 发现 那 这
[freɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
phrase was in his vocabulary :
短语 曾是 在 他的 词汇 :
一部分是为了喘口气, 一部分是为了享受自己惊喜地发现这个短语竟然在他的词汇表里。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈpriː] - [tekst] !
“ **At the slightest PRE - text !**
“ 在 这 丝毫 预 - 文本 !
“哪怕是最轻微的借口!

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsuːtɪŋ; ˈʃjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] :
“ **he repeated** , **and continued** , **suiting the action to the word** :
“ 他 重复 , 和 持续 , 适合 这 行动 到 这 单词 :
他重复道, 并继续说道, 言行一致:

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈhæmə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðɪːz] [ˈdʒenjuɪn] [fʊl] -
“ **I will now hammer upon the box and each and all may see these genuine full -**
“ 我 将要 现在 锤 之上 这 盒子 和 每个 和 全部 可能 看 这些 真的 满的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈmɪʃɪɡən] [ræts] [pəˈfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈpriː] - [tekst] !
blooded Michigan rats perform at the slightest PRE - text !
血腥 密歇根州 老鼠 履行 在 这 丝毫 预 - 文本 !
“我现在要敲打这个箱子, 让每个人都能看到这些纯正的密歇根老鼠, 只要稍有借口就会表演! ”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里!

([ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,
(**That's all they do now** ,
(那就是 全部 他们 做 现在 ,

(他们现在就做这些,)

[bʌt; bət][ai][ænd; ənd][sæm][ɑ:(r); ə(r)][gɔɪn] - [tu:; tə] [treɪn] - [ɪm] [lɒts] [mɔ:(r)] [brʴɔ:(r)] [ðɪs] [ɑ:ftə'hu:n] .)
but I and Sam are goin ' to train ' em lots more before this afternoon .)
但 我 和 山姆 是 去 - 到 火车 - 呃 很多 更多的 前 这 下午 .)
但我和萨姆今天下午之前还要再多训练他们几次。)

[dʒen] - [tɪl] - [mʌn] [ænd; ənd] [leɪ] - - [ai] [wɪl] ['kaɪndli] [naʊ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)][æ; ət] - [teɪn] - [ʃɑ:n] [tu:; tə]
GEN - til - mun and LAY - deeze I will kindly now call your at - tain - shon to
GEN - 直到 - 蒙 和 躺 - - 我 将要 亲切地 现在 称呼 你的 在 - 泰恩 - 肖恩 到
['ʃɜ:mən] , [ðə; ði][waɪld]['æɪnɪm(ə)][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,
Sherman , the wild animal from Africa ,
谢尔曼 , 这 荒野 动物 从 非洲 ,

GEN-til-mun 和 LAY-deeze, 我现在将恭敬地召唤你们的 at-tain-shon 给来自非洲的野生动物 Sherman。

['kɒstɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['træpə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
costing the lives of the wild trapper and many of his companions .
成本 这 生活 的 这 荒野 捕兽人 和 许多 的 他的 同伴 .
这导致这位野蛮的捕兽人和他许多同伴丧生。

[nekst] , [let][em 'i:]['kaɪndli] - ['hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn] .
NEXT , let me kindly interodoos Herman and Verman .
下一个 , 让 我 亲切地 - 赫尔曼 和 维尔曼 .

接下来, 请允许我向 Herman 和 Verman 致意。

[ðeə(r)]['fa:ðə(r)][gɒt][mæd][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:k] [raɪt] [ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
Their father got mad and stuck his pitchfork right inside of another man ,
他们的 父亲 得到 疯狂的 和 卡住 他的 叉 正确的 里面 的 其他 男人 ,
他们的父亲勃然大怒, 用干草叉猛地捅进了另一个男人的体内。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['prɒmɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [aʊt'saɪd][ðə; ði][bɪg] [tent] , [ænd; ənd][gɒt] [pʊt] [ɪn]
exactly as promised upon the advertisements outside the big tent , and got put in
确切地 作为 承诺 之上 这 广告 外部 这 大的 帐篷 , 和 得到 放 在
[dʒeɪl] .
jail :
监狱 .

正如大帐篷外的广告所承诺的那样, 我被关进了监狱。

[lʊk] [æ; ət][ðem; ðəm] [wel] , [dʒen] - [tɪl] - [mʌn] [ænd; ənd] [leɪ] - - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ekstrə] [tʃɑ:dʒ] ,
Look at them well , gen - til - mun and lay - deeze , there is no extra charge ,
看 在 他们 出色地 , 基因 - 直到 - 蒙 和 躺 - - , 那里 是 不 额外的 收费 ,
好好看看吧, gen-til-mun 和 lay-deeze, 没有额外费用。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [mem] - [bɜ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æ; ət] [tu:] [waɪld] ,
and RE - MEM - BUR you are each and all now looking at two wild ,
和 关于 - 内存 - 烧 你 是 每个 和 全部 现在 寻找 在 二 荒野 ,
记住, 你们现在看到的都是两个野生的,

[tæ'tu:d] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ɪz][ɪn][dʒeɪl] .
tattooed men which the father of is in jail .
纹身 男人 哪个 这 父亲 的 是 在 监狱 .

纹身男子, 其父正在监狱服刑。

[pɔɪnt] , ['hɜ:mən] .
Point , Herman .
观点 , 赫尔曼 .

赫尔曼·波因特。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] .

Each and all will have a chance to see .
每个 和 全部 将要 有 一个 机会 到 看 .

每个人都有机会看到。

[pɔɪnt] [tu:; tə] [sʌmpθɪŋ] [els] , [ˈhɜ:mən] .

Point to sumphing else , Herman .
观点 到 某种东西 别的 , 赫尔曼 .

赫尔曼，指出其他方面吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdʒenjuɪn] [wʌn] - [ˈfɪŋɡəd] [tæˈtu:d] [waɪld][mæn] .

This is the only genuine one - fingered tattooed wild man .
这 是 这 仅有的 真的 一 - 用手指 纹身 荒野 男人 .

这是唯一一个真正拥有独指纹身的野人。

[lɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , [dʒen] - [tɪl] - [mʌn] [ænd; ənd] [leɪ] - - , [wi:; wi][hæv; həv] [vərˈmæn] ,

Last on the programme , gen - til - mun and lay - deeze , we have Verman ,
最后的 在 这 程序 , 基因 - 直到 - 蒙 和 躺 - - , 我们 有 维尔曼 ,

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tæˈtu:d] [waɪld] [bɔɪ] ,

the savage tattooed wild boy ,
这 野蛮的 纹身 荒野 男生 ,

节目最后一位出场的是，各位绅士淑女们，我们请到了Verman，这位野性十足、浑身纹身的狂野男孩。

[ðæt] [kænt] [spi:k] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

that can't speak only his native foreign languages .
那 不能 说话 仅有的 他的 本国的 外国的 语言 .

他不可能只会说他的母语外语。

[tɔ:k] [sʌm; səm] , [vərˈmæn] .

Talk some , Verman .
讲话 一些 , 维尔曼 .

说点什么吧，维尔曼。

" [vərˈmæn] [əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [hɪt] .

" Verman obliged and made an instantaneous hit .
" 维尔曼 有义务 和 制成 一个 瞬间 打 .

“维尔曼欣然应允，并立即取得了成功。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔŋˈkɔ:] [ˈræptʃərəsli] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] ,

He was encored rapturously , again and again ; and ,
他 曾是 安可 欣喜若狂 , 再次 和 再次 ; 和 ,

他的表演一次又一次地获得热烈的掌声和欢呼；而且，

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [juˈni:k] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði]

thrilling with the unique pleasure of being appreciated and misunderstood at the
惊险 和 这 独特的 乐趣 的 存在 感谢 和 被误解 在 这

[seɪm] [taɪm] ,

same time ,
相同的 时间 ,

既被欣赏又被误解，这种独特的乐趣令人兴奋不已。

[wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [tu:] [ˈglædli] .

would have talked all day but too gladly .
会 有 谈话 全部 天 但 也 乐意 .

本来可以聊一整天，但我太乐意了。

[sæm] [ˈwɪljəmz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] [ˈʃoʊmənz] [ˈfɔ:sart] , [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈpenˌrɑ:d] , [hu:]

Sam Williams , however , with a true showman's foresight , whispered to Penrod , who
山姆 威廉姆斯 , 然而 , 和 一个 真的 表演者的 远见 , 低声说道 到 彭罗德 , who

[ræŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒnəlɒɡ] .

rang down on the monologue .
响铃 向下 在 这 独白 .

然而，萨姆·威廉姆斯却展现出一位真正表演家的远见卓识，他悄悄告诉了彭罗德，彭罗德随即结束了独白。

“ [dʒen] - [tɪl] - [mʌn] [ænd; ənd] [leɪ] - - , [ðɪs] [kləʊzɪz] [ˈʌʊə(r)] - .
“ **GEN - til - mun and LAY - deeze , this closes our pufformance** .
“ GEN - 直到 - 蒙 和 躺 - - , 这 关闭 我们的 - .

“GEN-til-mun 和 LAY-deeze, 我们的 pufformance 到此结束。

[preɪ] [pɑ:s] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔslɪŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Pray pass out quietly and with as little jostling as possible .
祈祷 经过 出去 悄悄 和 和 作为 小的 推搡 作为 可能的 .

请尽量安静地昏睡过去, 避免任何晃动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [ðəəz; ðəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nju:] - ,
As soon as you are all out there's goin ' to be a new pufformance ,
作为 很快 作为 你 是 全部 出去 有 去 - 到 是 一个 新的 - ,

你们都出去之后, 就会有一场新的表演,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv]
and each and all are welcome at the same and simple price of
和 每个 和 全部 是 欢迎 在 这 相同的 和 简单的 价格 的
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

所有游客均以相同且简单的入场费入场。

[preɪ] [pɑ:s] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔslɪŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Pray pass out quietly and with as little jostling as possible .
祈祷 经过 出去 悄悄 和 和 作为 小的 推搡 作为 可能的 .

请尽量安静地昏睡过去, 避免任何晃动。

[ɑ:r ˈi:] - [mem] - [bɜ:(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [sent] , [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪm] ,
RE - MEM - BUR the price is only one cent , the tenth part of a dime ,
关于 - 内存 - 烧 这 价格 是 仅有的 一 中心 , 这 第十 部分 的 一个 一角硬币 ,

记住, 价格只有一美分, 也就是十分之一角。

[ɔ:(r)] [ˈtwenti] [pɪnz] , [nəʊ] [bent] [wʌnz] [ˈteɪkən] .
or twenty pins , no bent ones taken .
或者 二十 别针 , 不 弯曲 一个 已采取 .

或者二十枚别针, 弯的别针一概不取。

[preɪ] [pɑ:s] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔslɪŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Pray pass out quietly and with as little jostling as possible .
祈祷 经过 出去 悄悄 和 和 作为 小的 推搡 作为 可能的 .

请尽量安静地昏睡过去, 避免任何晃动。

[ðə; ði] [ˈskəʊfi:ld] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈmɪlətri] [bənd] [wɪl] [pleɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [i:tʃ] - ,
The Schofield and Williams Military Band will play before each pufformance ,
这 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 军队 乐队 将要 玩 前 每个 - ,

斯科菲尔德和威廉姆斯军乐队将在每场演出前演奏。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv]
and each and all are welcome for the same and simple price of
和 每个 和 全部 是 欢迎 为了 这 相同的 和 简单的 价格 的
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

所有游客均以相同且简单的入场费入场。

[preɪ] [pɑ:s] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔslɪŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Pray pass out quietly and with as little jostling as possible .
祈祷 经过 出去 悄悄 和 和 作为 小的 推搡 作为 可能的 .

请尽量安静地昏睡过去, 避免任何晃动。

” [ˈfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [ðə; ði] [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈmɪlətri] [bənd][ˈbrɪˈɡæŋ][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈəʊvətʃʊə(r)] ,
“ **Forthwith** , **the Schofield and Williams Military Band began a second overture** ,
立即 , 这 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 军队 乐队 开始 一个 第二 序曲 ,
紧接着, 斯科菲尔德和威廉姆斯军乐队开始演奏第二首序曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [laɪk][ə; eɪ][tjuːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ;
in which something vaguely like a tune was at times distinguishable ;
在 哪个 某物 依稀 喜欢 一个 调 曾是 在 时代 可区分的 ;
其中有时隐约能听出类似曲调的东西;

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈɔːdiəns] [rɪˈtɜːnd] ,
and all of the first audience returned ,
和 全部 的 这 第一的 观众 返回 ,
所有第一批观众都回来了。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪn] [ˈheɪsti] [ɪkˈskɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [pɪnz] ;
most of them having occupied the interval in hasty excursions for more pins ;
最多 的 他们 拥有 占领 这 间隔 在 仓促 短途旅行 为了 更多的 别针 ;
他们中的大多数人利用这段时间匆匆忙忙地去找寻更多的别针;

[mɪs] - [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəs] , [haʊˈevə(r)] ,
Miss Rennsdale and governess , however ,
错过 - 和 家庭教师 , 然而 ,
然而, 伦斯代尔小姐和家庭教师

[əˈɡen] [ˈpeɪɪŋ] [kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [siːts]
again paying coin of the Republic and receiving deference and the best seats
再次 付费 硬币 的 这 共和国 和 接收 尊重 和 这 最好的 座位
[əˈkɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
再次向共和国缴纳税款, 并因此获得尊重和最好的座位。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɜːd] [pəˈfɔːməns] [faʊnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈvetərət] [ˈpeɪtrənz] [wɒnz]
And when a third performance found all of the same inveterate patrons once
和 什么时候 一个 第三 表现 成立 全部 的 这 相同的 根深蒂固 顾客 一次
[mɔː(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] ,
more crowding the auditorium ,
更多的 拥挤 这 礼堂 ,
而当第三场演出开始时, 所有那些忠实的观众再次挤满了礼堂。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [rɪˈkruːts] [ˈædɪd] ,
and seven recruits added ,
和 七 新兵 额外 ,
此外, 还招募了7名新兵。

[ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ðəə(r)] [ˈventʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ]
the pleasurable excitement of the partners in their venture will be understood by
这 令人愉悦的 激动 的 这 合作伙伴 在 他们的 风险投资 将要 是 理解 经过
[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈmænɪdʒə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
any one who has seen a metropolitan manager strolling about the foyer of his
任何 一 WHO 有 已见 一个 大都会 经理 漫步 关于 这 门厅 的 他的
[ˈθɪətə(r)] [sʌm; səm] [ˈiːvɪŋ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][æŋ; ən][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] “ [fəˈnɒmɪn(ə)l] [rʌn]
theatre some evening during the earlier stages of an assured “ phenomenal run
剧院 一些 晚上 期间 这 早些时候 阶段 的 一个 保证 “ 非凡的 跑步
.
:
.

任何见过都市经理在剧院演出“现象级”开演初期, 于某个夜晚漫步于剧院大厅的人, 都会理解合伙人在这次合作中感受到的那种愉悦和兴奋。

” [frɒm; frʌm][ðə; ði][fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt]
“ From the first , there was no question which feature of the entertainment
从 这 第一的 , 那里 曾是 不 问题 哪个 特征 的 这 娱乐
[wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] :
was the attraction extraordinary :
曾是 这 景点 非凡的 :

“从一开始，娱乐活动的哪一项特色最引人注目就毫无悬念了：

[vərˈmæn] — [vərˈmæn] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tæˈtuːd] [waɪld] [bɔɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrən]
Verman — Verman , the savage tattooed wild boy , speaking only his native foreign
维尔曼 — 维尔曼 , 这 野蛮的 纹身 荒野 男生 , 请讲 仅有的 他的 本国的 外国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] — [vərˈmæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] !
languages — Verman was a triumph !
语言 — 维尔曼 曾是 一个 胜利 !

维尔曼——维尔曼，这个野蛮的、浑身刺青的野小子，只会说他的母语——维尔曼取得了巨大的成功！

[ˈbiːmɪŋ] , [riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [məˈləʊdiəs] , [ɪnˈkredəbli] [ˈfluːənt] ,
Beaming , wreathed in smiles , melodious , incredibly fluent ,
光芒四射 , 花环 在 微笑 , 悦耳动听 , 难以置信 流利 ,

容光焕发，笑容满面，歌声悦耳动听，语速极快，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
he had but to open his lips and a dead hush fell upon the audience .
他 有 但 到 打开 他的 嘴唇 和 一个 死的 嘘 跌倒 之上 这 观众 .

他只要张开嘴，观众席上就立刻鸦雀无声。

[ˈbreθləs] , [ðeɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈsemi] - [ˈsɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen]
Breathless , they leaned forward , hanging upon his every semi - syllable , and , when
喘不过气 , 他们 倾斜 向前 , 绞刑 之上 他的 每一个 半 - 音节 , 和 , 什么时候

[ˈpenˌrɑːd] [tʃekt] [ðə; ði] [fləʊ] ,
Penrod checked the flow ,
彭罗德 已检查 这 流动 ,

他们气喘吁吁地向前倾身，屏息凝神地聆听着他的每一个音节，而当彭罗德停下语速时，

[bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] , [wɪtʃ] [vərˈmæn] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈhæpi] [ˈlɑːftə(r)] .
burst into thunders of applause , which Verman received with happy laughter .
爆裂 进入 雷声 的 掌声 , 哪个 维尔曼 已收到 和 快乐的 笑声 .

现场爆发出雷鸣般的掌声，维尔曼见状哈哈大笑。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [dɪˈleɪd] [nɒt] [ˈɒr] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈgriːdʒəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [staː(r)] ;
he delayed not o'er long to display all the egregiousness of a new star ;
他 延迟 不是 超过 长的 到 展示 全部 这 极其恶劣 的 一个 新的 星星 ;

他很快就展现出一颗新星应有的所有耀眼光芒；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəˈpriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪkˈsentrɪk] [tuː; tə][biː; bi]
but for a time there was no caprice of his too eccentric to be
但 为了 一个 时间 那里 曾是 不 任性 的 他的 也 偏心 到 是

[fəˈɡɪvn] .
forgiven .
已原谅 .

但有一段时间，他那些过于古怪而不可饶恕的任性举动却不为人知。

[ˈdjʊərəɪŋ] - [ˈlektʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkjuəri:əʊs] , [ðə; ði] [tæˈtu:d] [waɪld] [bɔɪ] [kənˈtɪnjuəli]
During Penrod's lecture upon the other curios , the tattooed wild boy continually
期间 - 演讲 之上 这 其他 奇珍异宝 , 这 纹身 荒野 男生 持续
[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
stamped his foot ,
盖章 他的 脚 ,
在彭罗德讲解其他奇珍异宝时, 那个身上有纹身的野孩子不停地跺脚。

[grɪnd] , [ænd; ənd] [dʒesˈtikjuleit] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself]
grinned , and gesticulated , tapping his tiny chest , and pointing to himself
咧嘴一笑 , 和 做手势 , 窃听 他的 微小的 胸部 , 和 指向 到 他自己
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] :
as it were to say :
作为 它 是 到 说 :
他咧嘴一笑, 一边比划着手势, 一边拍打着自己瘦小的胸膛, 指着自己, 仿佛在说:

“ [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
“ **Wait for Me !**
” 等待 为了 我 !
“等我!

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][bɪɡ] [fəʊ] .
I am the Big Show .
我 是 这 大的 展示 :
我就是大秀场。

“ [səʊ] [su:n] [ðeɪ] [lɜ:n] ; [səʊ] [su:n] [ðeɪ] [lɜ:n] !
“ **So soon they learn ; so soon they learn !**
” 所以 很快 他们 学习 ; 所以 很快 他们 学习 !
他们学得真快; 他们学得真快!

[ænd; ənd] ([əˈgen] [əˈlæs] !)
And (again alas !)
和 (再次 唉 !)
唉!

[ðɪs] [spɔɪld] [ˈdɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvə(r)] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
this spoiled darling of public favour , like many another , was fated to know ,
这 被宠坏了 亲爱的 的 民众 偏爱 , 喜欢 许多 其他 , 曾是 命中注定 到 知道 ,
这个备受宠爱的公众人物, 和许多其他人一样, 注定要经历这一切。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪvə(r)] .
in good time , the fickleness of that favour .
在 好的 时间 , 这 反复无常 的 那 偏爱 .
及时, 你会发现这份恩惠是善变的。

[bʌt; bət][ˈdjʊərəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns]
But during all the morning performances he was the idol of his audience
但 期间 全部 这 早晨 表演 他 曾是 这 偶像 的 他的 观众
[ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈti:] !
and looked it !
和 看起来 它 !
但在所有上午的演出中, 他都是观众的偶像, 而且看起来也确实如此!

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti] [keɪm] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈəʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskəʊfi:ld]
The climax of his popularity came during the fifth overture of the Schofield
这 高潮 的 他的 人气 来了 期间 这 第五 序曲 的 这 斯科菲尔德
[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈmɪlətri] [bəænd] ,
and Williams Military Band ,
和 威廉姆斯 军队 乐队 ,
他的受欢迎程度在演奏斯科菲尔德和威廉姆斯军乐队的第五首序曲时达到了顶峰。

[wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - ,
when the music was quite drowned in the agitated clamours of Miss Rennsdale ,
什么时候 这 音乐 曾是 相当 溺水 在 这 激动 喧闹声 的 错过 - ,

当音乐完全被伦斯代尔小姐激动的叫喊声淹没时

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈsweɪzən]
who was endeavouring to ascend the stairs in spite of the physical dissuasion
WHO 曾是 努力 到 上升 这 楼梯 在 尽管如此 的 这 身体的 劝阻
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡʌvənəs] .
of her governess .
的 她 家庭教师 .

尽管家庭教师极力劝阻，她还是试图爬上楼梯。

“ [ai] [wʊʊnt] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] !
“ **I WON'T go home to lunch** !
“ 我 惯于 去 家 到 午餐 !
“我不回家吃午饭! ”

“ [skri:md] [mɪs] - , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈklʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrɪpɪŋ] .
“ **screamed Miss Rennsdale , her voice accompanied by a sound of ripping** .
“ 尖叫 错过 - , 她 嗓音 伴随 经过 一个 声音 的 撕裂 .
“伦斯代尔小姐尖叫起来，声音中还伴随着撕裂的声音。”

“ [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [tæˈtu:d] [waɪld] [bɔɪ] [tɔ:k] [sʌm; səm][mɔ:(r)] !
“ **I WILL hear the tattooed wild boy talk some more** !
“ 我 将要 听到 这 纹身 荒野 男生 讲话 一些 更多的 !
“我一定要再听听那个纹身野小子说几句! ”

[ɪts] [ˈlʌvli] — [ai] [wɪl] [hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] !
It's lovely — I WILL hear him talk !
它是 迷人的 — 我 将要 听到 他 讲话 !
太好了——我终于能听到他说话了!

[ai] [wɪl] !
I WILL !
我 将要 !
我会!

[ai] [wɪl] !
I WILL !
我 将要 !
我会!

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [vərˈmæn] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] — —
I want to listen to Verman — I WANT to — I WANT to — —
我 想 到 听 到 维尔曼 — 我 想 到 — 我 想 到 — —
我想听维尔曼的歌——我真的想听——我真的想听——

“ [ˈweɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:ɪn] [əˈweɪ] — [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Wailing , she was borne away — of her sex not the first to be**
“ 哀嚎 , 她 曾是 出生 离开 — 的 她 性别 不是 这 第一的 到 是
[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][əbˈskjʊərəti] ,
fascinated by obscurity ,
着迷 经过 朦胧 ,
她哭喊着被带走了——她这个女人并非第一个对默默无闻着迷的人。

[nɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [ˈtʃæmpiən] [ɪts] [ˈeləkwəns] .
nor the last to champion its eloquence .
也不 这 最后的 到 冠军 它是 口才 .
他也不是最后一个赞扬其雄辩之才的人。

[ˈpɛn,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] [flʌʃt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ([riːˈpeɪnt, ˈriːpeɪnt] [sɪns] [nuːn])
Penrod Schofield flushed under his new moustache (repainted since noon)
彭罗德 斯科菲尔德 酡 在下面 他的 新的 胡子 (重新粉刷 自从 中午)
[ænd; ənd] [ˈlektəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlektəd] [bɪˈfɔː(r)] .
and lectured as he had never lectured before .
和 讲课 作为 他 有 绝不 讲课 前 .

彭罗德·斯科菲尔德（Penrod Schofield）新添的胡子（中午之后重新涂上了）让他脸红了，他开始滔滔不绝地讲课，这是他以前从未讲过课的。

[ə; eɪ] [njuː] [greɪs] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)] ; [ə; eɪ] [njuː] [səˈnɒrəsniːs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
A new grace invested his every gesture ; a new sonorousness rang in his voice ;
一个 新的 优雅 投资 他的 每一个 手势 ; 一个 新的 响亮 响铃 在 他的 嗓音 ;
他的一举一动都充满了新的优雅；他的声音也变得悦耳动听；

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [pɒmˈpɒsəti] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm]
a simple and manly pomposity marked his very walk as he passed from
一个 简单的 和 男子气概 华丽 标记 他的 非常 走 作为 他 通过了 从
[ˈkjʊəriəʊ][tuː; tə][ˈkjʊəriəʊ] .
curio to curio .
古玩 到 古玩 .

他走路时带着一种简单而男子气概的傲慢，从一个古玩走到另一个古玩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfiələsli] [ˈhændld] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] [ˈhæməd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː]
And when he fearlessly handled the box of rats and hammered upon it
和 什么时候 他 无畏地 处理 这 盒子 的 老鼠 和 锤击 之上 它
[wɪð] [kuːl] [ɪnˈsuːsiəns] ,
with cool insouciance ,
和 凉爽的 漫不经心 ,

当他毫不畏惧地拿起那箱老鼠，冷静而漫不经心地敲打它时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈedɪŋ] [ɪn]
he beheld — for the first time in his life — a purl of admiration eddying in
他 观看 — 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 — 一个 金银丝 的 钦佩 涡流 在
[ˈmɑːrdʒəriz] [ˈlʌvli] [aɪ] ,
Marjorie's lovely eye ,
玛乔丽的 迷人的 眼睛 ,

他生平第一次看到玛乔丽美丽的眼睛里闪过一丝钦佩之情。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] .
a certain softening of that eye .
一个 肯定 软化 的 那 眼睛 .

那双眼睛柔和了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [vərˈmæn] [speɪk] [ænd; ənd][ˈpɛn,rɑːd][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
And then Verman spake and Penrod was forgotten .
和 然后 维尔曼 说 和 彭罗德 曾是 被遗忘的 .
然后维尔曼开口说话了，彭罗德就被遗忘了。

[ˈmɑːrdʒəriz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
Marjorie's eye rested upon him no more .
玛乔丽的 眼睛 休息 之上 他 不 更多的 .
玛乔丽的目光再也没有落在他身上。

[ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ɪˈkwɪpt] [ˈʃəʊfə(r)] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] ,
A heavily equipped chauffeur ascended the stairway ,
一个 重度 配备 司机 上升 这 楼梯 ,
一名全副武装的司机走上楼梯，

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlevi] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
bearing the message that Mrs . Levy awaited her son and his lady .
轴承 这 信息 那 太太 . 征收 等待中 她 儿子 和 他的 女士 .
带来了消息：莱维夫人正在等待她的儿子和他的夫人。

[ˌðeərəˈpɒn] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [pəˈmɪtɪd] ([baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər]) [tuː; tə] [ˈɪʃuː]
Thereupon , having devoured the last sound permitted (by the managers) to issue
于是 , 拥有 吞噬 这 最后的 声音 允许 (经过 这 经理) 到 问题
[frɒm; frəm][vərˈmæn] ,
from Verman ,
从 维尔曼 ,

于是, 在吞噬了（经理们允许）从维尔曼发出的最后一个声音之后,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlevi] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmætiːneɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈθɪətə(r)] ,
Mr . Levy and Miss Jones departed to a real matinee at a real theatre ,
先生 : 征收 和 错过 琼斯 已离开 到 一个 真实的 午场 在 一个 真实的 剧院 ,
莱维先生和琼斯小姐动身前往一家真正的剧院观看一场真正的下午场演出。

[ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ˈmɑːrdʒəri] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] — [bʌt; bət][ˈəʊnli]
the limpid eyes of Marjorie looking back softly over her shoulder — but only
这 清澈的 眼睛 的 玛乔丽 寻找 后退 轻轻 超过 她 肩膀 — 但 仅有的
[æt; ət][ðə; ði] [tæˈtuːd] [waɪld] [bɔɪ] .
at the tattooed wild boy .
在 这 纹身 荒野 男生 :

玛乔丽清澈的眼睛温柔地回头望去——但目光却只落在那个身上有纹身的野性男孩身上。

[ˈniːəli] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʊmən] [huː] [pʊts] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ˈɪntuː][laɪf] .
Nearly always it is woman who puts the irony into life .
几乎 总是 它 是 女士 WHO 放置 这 讽刺 进入 生活 :

几乎总是女性给生活增添了讽刺意味。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈseɪtɪd][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [pəˈhæps] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn]
After this , perhaps because of sated curiosity , perhaps on account of a pin
后 这 , 也许 因为 的 满足 好奇心 , 也许 在 帐户 的 一个 别针
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

此后, 或许是因为好奇心得到满足, 或许是因为针头短缺,

[ðə; ði] [əˈtendəns] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] .
the attendance began to languish .
这 出席 开始 到 憔悴 :

出席人数开始下降。

[ˈəʊnli][fɔː(r)] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈdwaɪndl] [tuː; tə] [θriː] ;
Only four responded to the next call of the band ; the four dwindled to three ;
仅有的 四 回应 到 这 下一个 称呼 的 这 乐队 ; 这 四 减少 到 三 ;
只有四人响应了乐队的下一次召唤; 四人减少到三人;

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈblɑːzeɪ][ˈɔːdɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈskəʊfɪːld]
finally the entertainment was given for one blase auditor , and Schofield
最后 这 娱乐 曾是 给定 为了 一 冷漠 审计员 , 和 斯科菲尔德
[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [lʊkt] [dɪˈprest] .
and Williams looked depressed .
和 威廉姆斯 看起来 郁闷 :

最后, 娱乐活动只招待了一位漠不关心的观众, 斯科菲尔德和威廉姆斯看起来很沮丧。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [æŋ; ən][ˈɪntəv(ə)l] [wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ɪn][veɪn] .
Then followed an interval when the band played in vain .
然后 随后 一个 间隔 什么时候 这 乐队 玩 在 徒劳 :

随后乐队演奏了一段时间, 但毫无效果。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] ['skəʊfi:ld] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glu:mɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs]
About three o'clock Schofield and Williams were gloomily discussing various
关于 三 点钟 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 是 阴郁地 讨论 各种各样的
[ʌn'prɒmɪsɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
unpromising devices for startling the public into a renewal of interest ,
不乐观 设备 为了 令人震惊 这 民众 进入 一个 续期 的 兴趣 ,
大约三点钟, 斯科菲尔德和威廉姆斯沮丧地讨论着各种不太可能奏效的办法, 希望能重新唤起公众的兴趣。

[wen] [ə'hʌðə(r)] ['peɪtrən] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
when another patron unexpectedly appeared and paid a cent for his
什么时候 其他 赞助人 不料 出现 和 有薪酬的 一个 中心 为了 他的
[əd'mɪ](ə)n] .
admission .
入学 .
这时, 另一位顾客突然出现, 并支付了一分钱的入场费。

[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [fəʊ] [ænd; ənd][mju'zi:əm] [ɒv; əv] [kjuərəi'bəʊti] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] ['penətreɪtɪd]
News of the Big Show and Museum of Curiosities had at last penetrated
消息 的 这 大的 展示 和 博物馆 的 奇闻异事 有 在 最后的 渗透
[ðə; ði][fa:(r)] ,
the far ,
这 远的 ,
大型展览和珍奇博物馆的消息终于传到了远方。

[kəʊld] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪntə'stelə(r)] ['naɪsnəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nju:] ['peɪtrən] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [les]
cold spaces of interstellar niceness , for this new patron consisted of no less
寒冷的 空间 的 星际穿越 友善 , 为了 这 新的 赞助人 由.....组成 的 不 较少的
[ðæn; ðən] ['rɒdərɪk] - [bit] ,
than Roderick Magsworth Bitts ,
比 罗德里克 - 比特 ,
星际间冷漠的美好, 因为这位新赞助人正是罗德里克·马格斯沃思·比特斯。

[ˈdʒu:niə(r)] ,
Junior ,
初级 ,
初级,

[ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] “ [ˈseɪlə(r)][su:t] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] ['prɪəriəd] [ɒv; əv] [sɪ'viə(r)]
escaped in a white “ sailor suit ” from the Manor during a period of severe
逃脱 在 一个 白色的 “ 水手 套装 ” 从 这 庄园 期间 一个 时期 的 严重
[mə'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd][tju:'tɔ:riəl] [ˌpri,pkju'peɪʃn] .
maternal and tutorial preoccupation .
母体 和 教程 专注 .
在一段极其关注母亲和家庭教育的时期, 她穿着白色“水手服”从庄园逃了出来。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈbʊəd] [fɔ:(r); fə(r)]
He seated himself without parley , and the pufformance was offered for
他 坐着 他自己 没有 谈判 , 和 这 - 曾是 提供 为了
[hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənt] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [kənʃi'enʃəsnəs] .
his entertainment with admirable conscientiousness .
他的 娱乐 和 令人钦佩的 尽责性 .
他没有商议便入座, 而这场表演则以令人钦佩的认真态度为他奉上。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['klara] [kɑ:st] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , ['rɑ:dərɪks] [peɪl] ,
True to the Lady Clara caste and training , Roderick's pale ,
真的 到 这 女士 克拉拉 种姓 和 训练 , 罗德里克的 苍白 ,
罗德里克的肤色苍白, 这与克拉拉夫人的出身和教养相符。

[fæt] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˈhʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪm'pɜ:viəs] [su:ˌprɪəri'brəti][ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ,
fat face expressed nothing except an impervious superiority and , as he sat ,
胖的 脸 表达 没有什么 除了 一个 不透水的 优势 和 , 作为 他 卫星 ,
他那张肥胖的脸上除了傲慢自大的神情外, 什么也没表现出来。他坐着,

[kəʊld][ænd; ənd] [ʌnɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bent] , [laɪk][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [waɪt] [lʌmp] ,
cold and unimpressed upon the front bench , like a large , white lump ,
寒冷的 和 不以为然 之上 这 正面 长椅 , 喜欢 一个 大的 , 白色的 块 ,
冰冷而冷漠地躺在前排长椅上，像一大块白色的疙瘩。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [sed] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɔ:diəns] “ [tu;; tə] [pleɪ] [tu;; tə] .
it must be said that he made a discouraging audience “ to play to .
它 必须 是 说 那 他 制成 一个 令人沮丧 观众 ” 到 玩 到 .
必须指出的是，他面对的是一群令人沮丧的观众。

“ [hi; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [həʊ'veə(r)] , [ʌnrɪ'spɒnsɪv] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
” **He was not , however , unresponsive — far from it .**
” 他 曾是 不是 , 然而 , 无反应 — 远的 从 它 .
然而，他并非毫无反应——恰恰相反。

[hi; hi] ['bʃəd] ['kɒment] ['veri] ['tʃɪlɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:m] [græn'dɪləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['brətə(r)] .
He offered comment very chilling to the warm grandiloquence of the orator .
他 提供 评论 非常 令人不寒而栗 到 这 温暖的 豪言壮语 的 这 演说者 .
他对演说家热情洋溢的夸夸其谈提出了非常冷酷的评论。

“ [ðæts] [maɪ][ʻʌŋk(ə)] - [ˈdæksnd] , “ [hi; hi] [ri'mɑ:k] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **That's my uncle Ethelbert's dachshund , “ he remarked , at the beginning of the**
” 那就是 我的 叔叔 - 腊肠犬 , ” 他 评论 , 在 这 开始 的 这
[ˈlektə(r)] .
lecture .
演讲 .

“那是我叔叔埃塞尔伯特的腊肠犬，”他在演讲开始时说道。

“ [ju;; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ɪf] [ju;; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu;; tə][get] [ə'restɪd] .
” **You better take him back if you don't want to get arrested .**
” 你 更好的 拿 他 后退 如果 你 不 想 到 得到 被捕 .
“如果你不想被逮捕，最好把他带回去。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈpen,rɑ:d] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ʌn'i:zɪli] [ɪg'hɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] , [prə'si:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
” **And when Penrod , rather uneasily ignoring the interruption , proceeded to the**
” 和 什么时候 彭罗德 , 相当 不安地 忽略 这 中断 , 继续 到 这
[eksplɔɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] ,
exploitation of the genuine ,
开发 的 这 真的 ,
“而当彭罗德不安地无视这种打断，继续利用真正的.....”

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] [dɒg] , [dju:k] , “ [waɪ] [doʊnt][ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə] [ɡɪv] [ðæt] [əʊld][dɒg] [ə'weɪ] ? ”
full - blooded Indian dog , Duke , “ Why don't you try to give that old dog away ? ”
满的 - 血腥 印度 狗 , 公爵 , ” 为什么 不 你 尝试 到 给 那 老的 狗 离开 ? ”
[ɑ:skt] [ˈrɒdərɪk] .
asked Roderick .
问 罗德里克 .

罗德里克问：“你为什么不去试着把那条纯种印度狗杜克送人呢？ ”

“ [ju;; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [hɪm] . “
” **You couldn't sell him . “**
” 你 不能 卖 他 . ”
“你没能把他卖掉。”

“ [maɪ][pə'pɑ:] [wʊd] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [lɒts] ['betə(r)] - [ku:n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
” **My papa would buy me a lots better ' coon than that ,**
” 我的 爸爸 会 买 我 一个 很多 更好的 - 浣熊 比 那 ,
“我爸爸会给我买比这好得多的浣熊。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , “ [ˈəʊnli][aɪ] [ˌwɒdnt] [ˌwɒnt][ðə; ði][ˈnɑːsti]
” was the information volunteered a little later , “ only I wouldn't want the nasty ”
曾是 这 信息 自愿 一个 小的 之后 , “ 仅有的 我 不会 想 这 可恶的
[əʊld] [θɪŋ] .
old thing .
老的 事物 .

“过了一会儿，有人主动透露说，‘只是我不想要那个讨厌的老东西。’”

” [ˈhɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [əbˈteɪnd] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ɪnˈdɒldʒəns] .
” Herman of the missing finger obtained no greater indulgence .
” 赫尔曼 的 这 丢失的 手指 获得 不 更大的 放纵 .

“失去一根手指的赫尔曼也没有得到更大的宽恕。”

” [puː] ！ ” [sed] [ˈrɒdərɪk] .
” Pooh ！ ” said Roderick .
” 呸 ！ ” 说 罗德里克 .

“噗！”罗德里克说道。

” [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [fɒks] - [ˈteriːəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsteɪblz] [ðæt] [tʊk] [ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [əʊ] ,
” We have two fox - terriers in our stables that took prizes at the kennel show ,
” 我们 有 二 狐狸 - 梗犬 在 我们的 马厩 那 采取 奖品 在 这 狗窝 展示 ,
“我们马厩里有两只猎狐犬，它们在犬展上获得了奖项，

[ænd; ænd][ðəə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪt] [ɒf] .
and their tails were BIT off .
和 他们的 尾巴 是 少量 离开 .

它们的尾巴都被咬掉了。

[ðəəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [baɪts] [fɒks] - [ˈteriːəz] - [teɪlz] [ɒf] . “
There's a man that always bites fox - terriers ' tails off . ”
有 一个 男人 那 总是 咬 狐狸 - 梗犬 - 尾巴 离开 . ”

有个男人总是把狐狸犬的尾巴咬掉。

” [əʊ] , [maɪ] [ɡɒʃ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [sæm] [ˈwɪljəmz] [ˈɪgnərəntli] .
” Oh , my gosh , what a lie ！ ” exclaimed Sam Williams ignorantly .
” 哦 , 我的 天哪 , 什么 一个 说谎 ！ ” 惊呼 山姆 威廉姆斯 无知地 .

“哦，我的天哪，真是个谎言！”萨姆·威廉姆斯无知地惊呼道。

” [ɡəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] , [ˈpenˌrɔːd] .
” Go on with the show whether he likes it or not , Penrod .
” 去 在 和 这 展示 无论 他 点赞 它 或者 不是 , 彭罗德 .

“不管他喜不喜欢，继续演出吧，彭罗德。”

[hiːz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
He's paid his money .
他是 有薪酬的 他的 钱 .

他已经付过钱了。

” [vərˈmæn] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [pˈaʊəz] ,
” Verman , confident in his own singular powers ,
” 维尔曼 , 自信的 在 他的 自己的 单数 权力 ,

“维尔曼对自己独特的能力充满信心，

[ˈtʃʌkl] [ˈəʊpənli][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ˈfrɒsti]
chuckled openly at the failure of the other attractions to charm the frosty
轻笑 公然 在 这 失败 的 这 其他 景点 到 魅力 这 霜冻
[ˈvɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

其他景点都未能打动这位冷漠的游客，这让他忍不住轻笑出声。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [keɪm] , [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [pɒ; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and , when his turn came , poured forth a torrent of conversation which was
和 , 什么时候 他的 转动 来了 , 倾倒 前进 一个 激流 的 对话 哪个 曾是
[ˈstreɪtweɪ] [dæmd] .
straightway damned .
立刻 该死的 .

轮到他发言时, 他滔滔不绝地讲了一大堆话, 这些话立刻就被骂惨了。

“ [ˈrɒt(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɪt] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ Rotten , ” said Mr . Bitts languidly .
“ 烂 ” , “ 说 先生 ” . 比特 懒洋洋地 .

“烂透了,”比特斯先生懒洋洋地说。

“ [ˈenɪbədɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
“ Anybody could talk like that .
“ 任何人 可以 讲话 喜欢 那 ” .

“任何人都可以那样说话。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] .
I could do it if I wanted to .
我 可以 做 它 如果 我 通缉 到 .

如果我想, 我就能做到。

“ [vərˈmæn] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Verman paused suddenly .
“ 维尔曼 暂停 突然 ” .

维尔曼突然停顿了一下。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpenɹɑ:d] , [stʌŋ] .
“ YES , you could ! ” exclaimed Penrod , stung .
“ 是的 , 你 可以 ! ” 惊呼 彭罗德 , 被蜇了 .

“没错, 你就是可以!”彭罗德愤愤不平地喊道。

“ [lets] [hɪə(r)][ju:; jʊ][du:; də][aɪ ˈti:] , [ðen] . ”
“ Let's hear you do it , then . ”
“ 我们来吧 听到 你 做 它 , 然后 ” .

“那就让我听听你怎么做。”

“ [ˈjesɜ:(ɪ)] !
“ Yessir !
“ 是的, 先生 !

“是的, 先生! ”

“ [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] [ˈʃaʊtɪd] .
“ the other partner shouted .
“ 这 其他 伙伴 喊叫 ” .

另一位合伙人喊道。

“ [lets] [dʒʌst][hɪə(r)][ju:; jʊ][du:; də][aɪ ˈti:] ! ”
“ Let's just hear you DO it ! ”
“ 我们来吧 只是 听到 你 做 它 ! ”

“让我听听你的实际表现! ”

“ [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈrɒdərɪk] .
“ I said I could if I wanted to , ” responded Roderick .
“ 我 说 我 可以 如果 我 通缉 到 , ” 回应 罗德里克 .

“我说过, 如果我想的话, 我可以做到,”罗德里克回答道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] . ”
“ I didn't say I WOULD . ”
“ 我 没有 说 我 会 ” .

“我没说我会。”

“ [jeɪ] ！ [nəʊz] [hiː; hi] [kænt] ！
“ **Yay ! Knows he can't !**
“ 耶 ！ 知道 他 不能 ！

“耶！他知道自己做不到！”

“ [sniə] [sæm] .
“ **sneered Sam** .
“ 冷笑 山姆 。

“萨姆冷笑道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [traɪ] . ”
“ **I can , too , if I try .** ”
“ 我 能 ， 也 ， 如果 我 尝试 。”

“只要我尝试，我也可以做到。”

“ [wel] , [lets] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [traɪ] ！
“ **Well , let's hear you try !**
“ 出色地 ， 我们来吧 听到 你 尝试 ！

“好，那就让我听听你怎么说！”

“ [səʊ] [tʃælɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [dɪd] [traɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈdʒʊəri]
“ **So challenged , the visitor did try , but , in the absence of an impartial jury**
“ 所以 挑战 ， 这 游客 做过 尝试 ， 但 ， 在 这 缺席 的 一个 公正 陪审团
，
，
，

“面对挑战，这位访客确实尝试了，但是，由于缺乏公正的陪审团，

[hɪz; ɪz] [ˈefət] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [səʊ] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhaʊl] [daʊn] ,
his effort was considered so pronounced a failure that he was howled down ,
他的 努力 曾是 经过考虑的 所以 发音 一个 失败 那 他 曾是 嚎叫 向下 ，
他的努力被认为彻底失败了，以至于他遭到了嘲笑。

[dɪˈraɪd] , [ænd; ənd] [mɒkt] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈklæmə(r)] .
derided , and mocked with great clamours .
嘲笑 ， 和 嘲笑 和 伟大的 喧闹声 。

遭到嘲笑和讥讽，现场一片哗然。

“ [ˈeniweɪ] , “ [sed] [ˈrɒdərɪk] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
“ **Anyway , “ said Roderick , when things had quieted down** ,
“ 反正 ， “ 说 罗德里克 ， 什么时候 事物 有 安静 向下 ，

“总之，”罗德里克在事情平静下来后说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪˈd] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [taʊn] .
“ **if I couldn't get up a better show than this I'd sell out and leave town** .
“ 如果 我 不能 得到 向上 一个 更好的 展示 比 这 ID 卖 出去 和 离开 镇 。

“如果我不能奉献一场比这更好的演出，我就卖光票离开这座城市。”

“ [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [aʊt] ,
“ **Not having enough presence of mind to inquire what he would sell out** ,
“ 不是 拥有 足够的 在场 的 头脑 到 查询 什么 他 会 卖 出去 ，

“由于缺乏足够的临场应变能力去询问他会出卖什么，

[hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [mɪə(r)] [ˈfɔːmləs] [ˌjel] [ɒv; əv] [skɔːn] .
his adversaries replied with mere formless yells of scorn .
他的 对手 回复 和 仅仅 无形 喊叫 的 轻蔑 。

他的对手只是发出毫无章法的嘲讽叫喊声作为回应。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] , “ [ˈrɒdərɪk] [əˈsɜːtɪd] .
“ **I could get up a better show than this with my left hand** , “ **Roderick asserted** .
“ 我 可以 得到 向上 一个 更好的 展示 比 这 和 我的 左边 手 ， “ 罗德里克 断言 。

罗德里克断言：“我用左手都能表演得比这好得多。”

“ [wel] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊl] [[əʊ] ? ” [ɑ:skt] ['pen,rɑ:d] , [,kɒndɪ'sendɪŋ]
“ **Well , what would you have in your ole show ?** ” **asked Penrod , condescending**
“ 出色地 , 什么 会 你 有 在 你的 奥莱 展示 ? ” 问 彭罗德 , 居高临下的
[tu:; tə] ['læŋgwɪdʒ] .
to language .
到 语言 .

“那么，你的老节目里会有什么呢？”彭罗德问道，语气带着居高临下的意味。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] .
“ **That's all right , what I'd HAVE** .
“ 那就是 全部 正确的 , 什么 ID 有 .

“没关系，这就是我想要的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第6/12页

[aɪ'd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ! "

I'd have enough ! "

ID 有 足够的 ! "

我已经够了！

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊ] [fəʊ] . "

" You couldn't get Herman and Verman in your ole show . "

" 你 不能 得到 赫尔曼 和 维尔曼 在 你的 奥莱 展示 . "

“你以前的节目里可请不到赫尔曼和弗曼。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊdnt] [wɒnt] - [ɪm] , [ˈaɪðə(r)] ! "

" No , and I wouldn't want ' em , either ! "

" 不 , 和 我 不会 想 - 呃 , 任何一个 ! "

“不，我也不想要！ ”

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ˈpen,rɑ:d] [dɪ'reɪsɪvli] .

" Well , what WOULD you have ? " insisted Penrod derisively .

" 出色地 , 什么 会 你 有 ? " 坚持 彭罗德 嘲讽地 .

“那你到底想要什么？”彭罗德嘲讽地问道。

" [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [sʌmpθɪŋ] — [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fəʊ] [jɔ:'self] ! "

" You'd have to have SUMPTING — you couldn't be a show yourself ! "

" 你会 有 到 有 某种东西 — 你 不能 是 一个 展示 你自己 ! "

“你得有点东西才行——你不可能自己就成为一个节目！ ”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

" How do YOU know ?

" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [mi:'ændərɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ɪ'vəʊkt] [ə'hʌðə(r)] [jel]

" This was but meandering while waiting for ideas , and evoked another yell

" 这 曾是 但 弯曲 尽管 等待 为了 想法 , 和 唤起 其他 叫喊

.
:
.

“这只是漫无目的地闲逛，等待灵感出现，结果又引来一声叫喊。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fəʊ] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ˈpen,rɑ:d] .

" You think you could be a show all by yourself ? " demanded Penrod .

" 你 思考 你 可以 是 一个 展示 全部经过 你自己 ? " 要求 彭罗德 .

“你以为你一个人就能撑起一场秀吗？”彭罗德质问道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ?

" How do YOU know I couldn't ?

" 如何 做 你 知道 我 不能 ?

“你怎么知道我做不到？”

" [tu:] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] [blæk] [bɔɪz] [ˈfri:k] [ðeə(r)] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbəʊstə(r)] .

" Two white boys and two black boys shrieked their scorn of the booster .

" 二 白色的 男孩们 和 二 黑色的 男孩们 尖叫 他们的 轻蔑 的 这 自夸者 .

两个白人男孩和两个黑人男孩对这个吹牛的人发出了一阵轻蔑的叫喊声。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [tu:] !

" I could , too !

" 我 可以 , 也 !

“我也可以！ ”

“ [ˈrɒdəɾɪk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [həʊ] , [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] .
“ **Roderick raised his voice to a sudden howl , obtaining a hearing .**
“ 罗德里克 提高 他的 嗓音 到 一个 突然 噪 , 获得 一个 听力 .

罗德里克突然发出了一声嚎叫，引起了众人的注意。

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [həʊ] ? ”
“ **Well , why don't you tell us how ?** ”
“ 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我们 如何 ? ”

“那你为什么不告诉我们你是怎么做到的呢？”

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [həʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈrɒdəɾɪk] .
“ **Well , I know HOW , all right ,** ” **said Roderick .**
“ 出色地 , 我 知道 如何 , 全部 正确的 , ” 说 罗德里克 .

“嗯，我知道怎么做，”罗德里克说。

“ [ɪf] [ˈeniɪbɒdi] [ɑːsks][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [hɪm][aɪ] [nəʊ]
“ **If anybody asks you , you can just tell him I know**
“ 如果 任何人 问 你 , 你 能 只是 告诉 他 我 知道

“如果有人问起，你就告诉他我知道。”

[həʊ] , [ɔːl] [raɪt] . ”
HOW , all right . ”
如何 , 全部 正确的 . ”

好吧，就这样吧。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [sæm][bɪˈgæn] [ˌɑːɡjuˈmentətɪvli] .
“ **Why , you can't DO anything ,** ” **Sam began argumentatively .**
“ 为什么 , 你 不能 做 任何事物 , ” 山姆 开始 争论地 .

“为什么你什么都做不了？”萨姆反驳道。

“ [juː; jʊ][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] ; [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] ?
“ **You talk about being a show all by yourself ; what could you try to do ?**
“ 你 讲话 关于 存在 一个 展示 全部 经过 你自己 ; 什么 可以 你 尝试 到 做 ?

“你说你想一个人撑起整个节目；你能尝试做些什么呢？”

[fəʊ] [juː ˈes] [sʌmpθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . ”
Show us sumpthing you can do . ”
展示 我们 某种东西 你 能 做 . ”

给我们展示一下你的本事吧。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [bˈædʒəd] [wʌn] , [stiɪl]
“ **I didn't say I was going to DO anything ,** ” **returned the badgered one , still**
“ 我 没有 说 我 曾是 去 到 做 任何事物 , ” 返回 这 骚扰 一 , 仍然
[ɪˈveɪdɪŋ] .
evading .
逃避 .

“我没说我要做什么，”被纠缠不休的人反驳道，仍然闪烁其词。

“ [wel] , [ðen] , [həʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fəʊ] ?
“ **Well , then , how'd you BE a show ?**
“ 出色地 , 然后 , 怎么做到的 你 是 一个 展示 ?

“那么，你是如何成为一场演出的呢？”

“ [ˈpənˌrɑːd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ **Penrod demanded .**
“ 彭罗德 要求 .

彭罗德要求道。

“ [wiː; wi][ɡɒt][ə; eɪ] [fəʊ] [hɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhɜːmən] [ˈdɪd(ə)nt] [pɔɪnt] [ɔː(r)][vərˈmæn] [ˈdɪd(ə)nt] [tɔːk] .
“ **WE got a show here , even if Herman didn't point or Verman didn't talk .**
“ 我们 得到 一个 展示 这里 , 甚至 如果 赫尔曼 没有 观点 或者 维尔曼 没有 讲话 .

“即使赫尔曼没有指点，弗曼没有说话，我们这里也有一场精彩的演出。”

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stæbd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] , [aɪ] [ges] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
 Their father stabbed a man with a pitchfork , I guess , didn't he ? "
 他们的 父亲 刺伤 一个 男人 和 一个 叉 , 我 猜测 , 没有 他 ? "

我猜他们的父亲用干草叉刺伤了一个人，对吧？

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ? "
 " How do I know ? "
 " 如何 做 我 知道 ? "

“我怎么知道？ ”

" [wel] , [aɪ] [ges] [hiːz] [ɪn][dʒeɪl] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
 " Well , I guess he's in jail , ain't he ? "
 " 出色地 , 我 猜测 他是 在 监狱 , 不是 他 ? "

“看来他被关进监狱了，对吧？ ”

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ɪn][dʒeɪl] ?
 " Well , what if their father is in jail ? "
 " 出色地 , 什么 如果 他们的 父亲 是 在 监狱 ? "

“如果他们的父亲在监狱里怎么办？ ”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɒznt] , [dɪd][aɪ] ? "
 I didn't say he wasn't , did I ? "
 我 没有 说 他 不是 , 做过 我 ? "

我没说他不是吧？

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [eɪnt] [ɪn][dʒeɪl] , [ɪz][hiː; hi] ? "
 " Well , YOUR father ain't in jail , is he ? "
 " 出色地 , 你的 父亲 不是 在 监狱 , 是 他 ? "

“嗯，你父亲没坐牢吧？ ”

" [wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪd][aɪ] ? "
 " Well , I never said he was , did I ? "
 " 出色地 , 我 绝不 说 他 曾是 , 做过 我 ? "

“嗯，我可没说过他是，对吧？ ”

" [wel] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpenrɔːd] , " [haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] — — " [hiː; hi] [stɒpt]
 " Well , then , " continued Penrod , " how could you be a — — " He stopped
 " 出色地 , 然后 , " 持续 彭罗德 , " 如何 可以 你 是 一个 — — " 他 停止
 [əˈbrʌptli] ,
 abruptly ,
 突然 ,

“那么，”彭罗德继续说道，“你怎么能是——”他突然停了下来。

[ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈrɒdərik] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hiːz; ɪz] [ˈɔːltəd]
 staring at Roderick , the birth of an idea plainly visible in his altered
 凝视 在 罗德里克 , 这 出生 的 一个 主意 显然 可见的 在 他的 已修改
 [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
 expression .
 表达 .

他盯着罗德里克，罗德里克脸上表情的变化清晰地表明，一个想法正在萌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [hiːz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈrɒdərik] - [bɪt] ,
 He had suddenly remembered his intention to ask Roderick Magsworth Bitts ,
 他 有 突然 记得 他的 意图 到 问 罗德里克 - 比特 ,
 [ˈdʒuːniə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈriːnə] - ,
 Junior , about Rena Magsworth ,
 初级 , 关于 蕾娜 - ,

他突然想起自己原本打算向小罗德里克·马格斯沃思·比特斯询问雷娜·马格斯沃思的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [kəˈlaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈrɑːdəɪrɪks]
and this recollection collided in his mind with the irritation produced by Roderick's
和 这 回忆 碰撞 在 他的 头脑 和 这 刺激 生产 经过 罗德里的克的
[ˈkleɪmɪŋ] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [əˈteɪnmənt] [wɪt] [wəd] [ˈwɒrənt] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
claiming some mysterious attainment which would warrant his setting up as a
声称 一些 神秘 素养 哪个 会 保证 他的 环境 向上 作为 一个
[ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜːs(ə)n] .
show in his single person .
展示 在 他的 单身的 人 .

这段回忆与罗德里克声称自己取得了某种神秘的成就，足以让他以个人身份进行表演所带来的恼怒在他脑海中碰撞。

- [həʊl] [ˈmænə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪnstəntli] .
Penrod's whole manner changed instantly .
- 所有的 方式 已更改 即刻 .

彭罗德整个人的态度瞬间变了。

“ [ˈrɑːdi] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpresɪəns] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [vɑːst]
“ Roddy , ” he asked , almost overwhelmed by a prescience of something vast
“ 罗迪 , ” 他 问 , 几乎 不堪重负 经过 一个 预知 的 某物 广阔的
[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
and magnificent ,
和 壮丽 ,
“罗迪,”他问道，语气中几乎被一种对某种宏大而壮丽事物的预感所淹没。

“ [ˈrɑːdi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːnə] - ?
“ Roddy , are you any relation of Rena Magsworth ?
“ 罗迪 , 是 你 任何 关系 的 蕾娜 - ?
“罗迪，你和雷娜·马格斯沃斯有任何亲戚关系吗？”
“ [ˈrɒdəɪk] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈriːnə] - ,
“ Roderick had never heard of Rena Magsworth ,
“ 罗德里克 有 绝不 听到 的 蕾娜 - ,
罗德里克从未听说过雷娜·马格斯沃思这个人。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈjestədeɪ] [prəˈnaʊnst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
although a concentration of the sentence yesterday pronounced upon her
虽然 一个 专注 的 这 句子 昨天 发音 之上 她
[hæd; həd] [bɜːnd] , [blæk] [ænd; ənd] [həˈrɪfɪk] ,
had burned , black and horrific ,
有 烧伤 , 黑色的 和 可怕的 ,
虽然昨天对她宣判的刑罚集中起来，如同烈火般灼烧着她，黑暗而可怕，

[əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
upon the face of every newspaper in the country .
之上 这 脸 的 每一个 报纸 在 这 国家 .
全国每份报纸的头版头条。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪlɪz]
He was not allowed to read the journals of the day and his family's
他 曾是 不是 允许 到 读 这 期刊 的 这 天 和 他的 家庭的
[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪkˈsprest]
indignation over the sacrilegious coincidence of the name had not been expressed
愤慨 超过 这 亵渎神明 巧合 的 这 姓名 有 不是 到过 表达
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
in his presence .
在 他的 在场 .
他不被允许阅读当时的报纸，他的家人对这个亵渎神明的名字的巧合感到愤慨，但这种愤慨并没有在他面前表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːsəm] [neɪm] [tuː; tə][ˈpen,rɑːd] [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd]
But he saw that it was an awesome name to Penrod Schofield and
但 他 锯 那 它 曾是 一个 惊人的 姓名 到 彭罗德 斯科菲尔德 和
[ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] .
Samuel Williams .
塞缪尔 威廉姆斯 .

但他认为这个名字对彭罗德·斯科菲尔德和塞缪尔·威廉姆斯来说非常棒。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd][vərˈmæn] ,
Even Herman and Verman ,
甚至 赫尔曼 和 维尔曼 ,
[ðəʊ] [ˈlækɪŋ] [ˈmeni] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
though lacking many educational advantages on account of a long residence in the
尽管 缺乏 许多 教育 优势 在 帐户 的 一个 长的 住宅 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

虽然由于长期居住在该国而缺乏许多教育优势，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈriːnə] - [θruː] [ˈhɪəseɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
were informed on the subject of Rena Magsworth through hearsay , and they
是 知情的 在 这 主题 的 蕾娜 - 通过 传闻 , 和 他们
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pɔːˈtentəs] [ˈsaɪləns] .
joined in the portentous silence .
加入 在 这 不祥的 沉默 .

他们从传闻中得知了雷娜·马格斯沃斯的事，于是都加入了不祥的沉默之中。

“ [ˈrɑːdi] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpen,rɑːd] , “ [ˈbɒnɪst] , [ɪz] [ˈriːnə] - [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ Roddy , ” repeated Penrod , “ honest , is Rena Magsworth some relation of yours ?
“ 罗迪 , ” 重复 彭罗德 , “ 诚实的 , 是 蕾娜 - 一些 关系 的 你的 ?
“罗迪,”彭罗德重复道,“老实说, 雷娜·马格斯沃思是你的亲戚吗? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əbˈseɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈvɪktɪms] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪˈspeʃəli]
“ There is no obsession more dangerous to its victims than a conviction especially
“ 那里 是 不 痴迷 更多的 危险的 到 它是 受害者 比 一个 定罪 尤其
[æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [wʌn] — [ɒv; əv][suː.pɪəriˈbrəti] :
an inherited one — of superiority :
一个 遗传 — — 的 优势 :

“对于受害者而言，没有什么比优越感这种信念更危险的了，尤其是继承而来的优越感：

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəriən] .
this world is so full of Missourians .
这 世界 是 所以 满的 的 密苏里州人 .
这个世界到处都是密苏里人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [jɪˈəz] [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] , [ˈdʒuːniə(r)] ,
And from his earliest years Roderick Magsworth Bits , Junior ,
和 从 他的 最早 年 罗德里克 - 比特 , 初级 ,
从他很小的时候起, 罗德里克·马格斯沃思·比特斯 (小)

[hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
had been trained to believe in the importance of the Magsworth family .
有 到过 受过训练 到 相信 在 这 重要性 的 这 - 家庭 .
从小就被灌输马格斯沃斯家族的重要性。

[æt; ət] [ˈevri] [miːl] [hiː; hi] [əbˈzɔːbd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] - [ˈɡreɪtnəs] , [ænd; ənd] [jet] ,
At every meal he absorbed a sense of Magsworth greatness , and yet ,
在 每一个 一顿饭 他 吸收 一个 感觉 的 - 伟大 , 和 然而 ,
每一餐饭后, 他都能感受到马格斯沃斯的伟大, 然而,

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fri:kwənt] ['mi:tiŋz] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
in his infrequent meetings with persons of his own age and sex , he was
在 他的 不频繁 会议 和 人 的 他的 自己的 年龄 和 性别 , 他 曾是
['tri:tɪd] [æz; əz][ˌneglɪdʒəb(ə)l] .
treated as negligible .
治疗 作为 微不足道 :

在他与同龄同性人士的偶遇中，他被轻视了。

[naʊ] , [ˈdɪmli] , [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kleɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t]
Now , dimly , he perceived that there was a Magsworth claim of some sort
现在 , 依稀 , 他 感知 那 那里 曾是 一个 - 宣称 的 一些 种类
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] ,
which was impressive ,
哪个 曾是 感人的 ,

现在，他隐约感觉到马格斯沃斯提出了某种令人印象深刻的主张。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [bɔɪz] .
even to boys .
甚至 到 男孩们 :

甚至对男孩也是如此。

- [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [ŋju:]
Magsworth blood was the essential of all true distinction in the world , he knew
- 血 曾是 这 基本的 的 全部 真的 区别 在 这 世界 , 他 知道
.
:
.

他深知，马格斯沃斯家族的血统是世间一切真正卓越的本质。

[ˌkɒnsɪkwəntli] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈdrɪvŋ] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˈfleɪgrənt]
Consequently , having been driven into a cul - de - sac , as a result of flagrant
最后 , 拥有 到过 驱动 进入 一个 库尔 - 德 - 囊 , 作为 一个 结果 的 明目张胆
[ænd; ənd] [ʌn'fəʊndɪd] [ˈbəʊstɪŋ] ,
and unfounded boasting ,
和 毫无根据 吹嘘 ,

因此，由于肆无忌惮、毫无根据的吹嘘，他被逼入了绝境。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmflɪ] [wei]
he was ready to take advantage of what appeared to be a triumphal way
他 曾是 准备好 到 拿 优势 的 什么 出现 到 是 一个 凯旋的 方式
[aʊt] .
out .
出去 :

他准备抓住这看似完美的脱身之计。

" [ˈrɑ:di] , " [sed] [ˈpɛn,rɑ:d] [ə'gen] , [wɪð] [sə'lemnəti] , " [ɪz] [ˈri:nə] - [sʌm; səm] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Roddy , " said Penrod again , with solemnity , " is Rena Magsworth some relation of**
" 罗迪 , " 说 彭罗德 再次 , 和 严肃 , " 是 蕾娜 - 一些 关系的 的
[jɔ:z] ? "
yours ? "
你的 ? "

“罗迪，”彭罗德再次严肃地问道，“雷娜·马格斯沃思是你的亲戚吗？”

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [ˈrɑ:di] ? " [ɑ:skt] [sæm] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɔ:slɪ] .
" **IS she , Roddy ? " asked Sam , almost hoarsely .**
" 是 她 , 罗迪 ? " 问 山姆 , 几乎 沙哑地 :

“是她吗，罗迪？”萨姆几乎嘶哑地问道。

" [ʃi:z] [maɪ] [ɑ:nt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɑ:di] .
" **She's my aunt ! " shouted Roddy .**
" 她是 我的 阿姨 ! " 喊叫 罗迪 :

“她是我姑姑！”罗迪喊道。

[ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .
Silence followed .
沉默 随后 .

一片寂静。

[sæm][ænd; ənd][ˈpɛn,rɑːd] , [ˈspɛlbəʊnd] , [geɪzd] [əˈpɒn] [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] , [ˈdʒuːniə(r)] .
Sam and Penrod , spellbound , gazed upon Roderick Magsworth Bitts , Junior .
山姆 和 彭罗德 , 着迷 , 凝视 之上 罗德里克 - 比特 , 初级 .
山姆和彭罗德看得入了迷，目不转睛地盯着小罗德里克·马格斯沃思·比特斯。

[səʊ][dɪd] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd][vərˈmæn] .
So did Herman and Verman .
所以 做过 赫尔曼 和 维尔曼 .

赫尔曼和弗曼也是如此。

[ˈrɑːdɪz] [ˈstægərɪŋ] [laɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈʌtəli] .
Roddy's staggering lie had changed the face of things utterly .
罗迪的 令人震惊 说谎 有 已更改 这 脸 的 事物 完全地 .

罗迪的惊人谎言彻底改变了事情的面貌。

[nəʊ][wʌn] [ˈkwɛstʃənd] [aɪ ˈtiː] ; [nəʊ][wʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
No one questioned it ; no one realized that it was much too good to be true
不 一 被质问 它 ; 不 一 已实现 那 它 曾是 很多 也 好的 到 是 真的
.
.
.

没有人质疑过；没有人意识到这好得令人难以置信。

“ [ˈrɑːdi] , ” [sed] [ˈpɛn,rɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð] [həʊp] , “ [ˈrɑːdi] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)]
“ **Roddy ,** “ **said Penrod , in a voice tremulous with hope ,** “ **Roddy , will you join our**
” 罗迪 , ” 说 彭罗德 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 希望 , ” 罗迪 , 将要 你 加入 我们的
[əʊ] ?
show ?
展示 ?

“罗迪,”彭罗德的声音带着颤抖的希望说道,“罗迪,你愿意加入我们的节目吗?”

” [ˈrɑːdi] [dʒɔɪnd] .
” **Roddy joined** .
” 罗迪 加入 .

罗迪加入了。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbʃə(r)] [ɪmˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [stɑːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpærəmaʊnt]
Even he could see that the offer implied his being starred as the paramount
甚至 他 可以 看 那 这 提供 暗示 他的 存在 星形 作为 这 派拉蒙
[əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
attraction of a new order of things .
景点 的 一个 新的 命令 的 事物 .

就连他自己也能看出,这个提议意味着他将成为新秩序中最耀眼的明星。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sweld] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was obvious that he had swelled out suddenly , in the estimation of the
它 曾是 明显的 那 他 有 肿胀 出去 突然 , 在 这 估算 的 这
[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

在其他男孩看来,他显然是突然胖了不少。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪliːv] [hɪz; ɪz] ['nertɪv] [ɡɪft]
to that importance which he had been taught to believe his native gift
到 那 重要性 哪个 他 有 到过 教授 到 相信 他的 本国的 礼物
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] .
and natural right .
和 自然的 正确的 .

他从小就被教导要相信这是他与生俱来的天赋和权利，并对此高度重视。

[ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
The sensation was pleasant .
这 感觉 曾是 令人愉快的 .

这种感觉很舒服。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'fjuːz(ə)n][baɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['kɔːlə] [ænd; ənd][baɪ]
He had often been treated with effusion by grown - up callers and by
他 有 经常 到过 治疗 和 渗出液 经过 生长 - 向上 来电者 和 经过
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
acquaintances of his mothers and sisters ;
熟人 的 他的 母亲们 和 姐妹 ;

他经常受到成年访客以及他母亲和姐妹的熟人的热情款待；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['leɪdɪz] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] “ [ˈtʃɑːmɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃaɪld]
he had heard ladies speak of him as “ charming ” and “ that delightful child
他 有 听到 女士们 说话 的 他 作为 “ 迷人 ” 和 “ 那 愉快 孩子
,
,
,

他曾听女士们说他“迷人”和“可爱极了”，

” [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [əʊn] [hɪm] ['defərəns] ,
“ and little girls had sometimes shown him deference ,
” 和 小的 女孩们 有 有时 所示 他 尊重 ,

“有时，小女孩们也会对他表示恭敬。”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][nəʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,
but until this moment no boy had ever allowed him , for one moment ,
但 直到 这 片刻 不 男生 有 曾经 允许 他 , 为了 一 片刻 ,
但直到此刻，还没有哪个男孩允许他哪怕一瞬间这样做。

[tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'kwələti] .
to presume even to equality .
到 怙 甚至 到 平等 .

甚至妄自尊大，追求平等。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪdʃɪp] ,
Now , in a trice , he was not only admitted to comradeship ,
现在 , 在 一个 瞬间 , 他 曾是 不是 仅有的 承认 到 同志情谊 ,

现在，他不仅在很短的时间内就被接纳为同志，

[bʌt; bət][ˈpeɪtəntli; 'pætəntli][ˈvæljuːd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kleɪmd]
but patently valued as something rare and sacred to be acclaimed
但 显然 有价值的 作为 某物 稀有的 和 神圣 到 是 备受赞誉
[ænd; ənd] ['pedɪst(ə)l] .
and pedestalled .
和 基座 .

但显然它被视为稀有而神圣的事物，值得赞扬和推崇。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] ['skəʊfi:ld] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [dɪd][wɒz; wəz][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)]
the very first thing that Schofield and Williams did was to find a box for
这 非常 第一的 事物 那 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 做过 曾是 到 寻找 一个 盒子 为了
[hɪm][tu;; tə][stænd][ə'pɒn] .
him to stand upon .
他 到 站立 之上 :

斯科菲尔德和威廉姆斯做的第一件事就是找个箱子让他站上去。

[ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] [raʊzd] [ɪn] ['rɑ:dərɪks] ['bʊzəm][baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m]
The misgivings roused in Roderick's bosom by the subsequent activities of the firm
这 疑虑 唤醒 在 罗德里克的 怀 经过 这 随后的 活动 的 这 公司
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bɒðəsəm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]
were not bothersome enough to make him forego his prominence as Exhibit A
是 不是 烦人的 足够的 到 制作 他 放弃 他的 显赫地位 作为 展览 一个
:
:

公司后来的种种行径在罗德里克心中激起了疑虑，但这还不足以让他放弃自己作为“证据 A”的显赫地位。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] “ [kwɪk] - ['maɪndɪd] ” [bɔɪ] ,
He was not a “ quick - minded ” boy ,
他 曾是 不是 一个 “ 快的 - 有思想 ” 男生 ;
他并不是一个“反应敏捷”的孩子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] ([ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpənd]) [bɪfɔ:(r)][hi;; hi] ['θʌrəli] [,kɒmpri'hend]
and it was long (and much happened) before he thoroughly comprehended
和 它 曾是 长的 (和 很多 发生) 前 他 彻底 理解
[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [sə'lebrəti] .
the causes of his new celebrity .
这 原因 的 他的 新的 名人 :

他花了很长时间（期间发生了很多事）才彻底理解自己成名的原因。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jædəʊɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv][æt; ət]
He had a shadowy feeling that if the affair came to be heard of at
他 有 一个 阴暗的 感觉 那 如果 这 事务 来了 到 是 听到 的 在
[həʊm] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi;; bi] [laɪkt] ,
home it might not be liked ,
家 它 可能 不是 是 喜欢 ;
他隐隐觉得，如果这件事在家中被人知道，可能不会受欢迎。

[bʌt; bət] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,
but , intoxicated by the glamour and bustle which surround a public character ,
但 , 酩 经过 这 魅力 和 忙碌 哪个 环绕 一个 民众 特点 ;
[hi;; hi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] .
he made no protest .
他 制成 不 反对 :
但是，他被公众人物的光鲜亮丽和熙攘喧嚣所迷惑，并没有提出任何抗议。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi;; hi] ['entəd] [həʊl] - ['ha:rtɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:]
On the contrary , he entered whole - heartedly into the preparations for the new
在 这 相反 , 他 进入 所有的 - 衷心地 进入 这 准备工作 为了 这 新的
[ʃəʊ] .
show .
展示 :

相反，他全身心地投入到新节目的筹备工作中。

[ə'sju:mɪŋ] , [wɪð] [sæmz] [ə'sɪstəns] , [ə; eɪ] [blu:] ['mʌstæʃ; mə'stə:ʃ][ænd; ənd] “ [saɪd] - [bɜ:nz] ,
Assuming , with Sam's assistance , a blue moustache and “ side - burns ,
假设 , 和 山姆的 协助 , 一个 蓝色的 胡子 和 “ 边 - 烧伤 ,
假设在山姆的帮助下，他留着蓝色的胡子和“鬓角”，

[ˈʃɜːrmən] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd] [vərˈmæn]
SHERMAN **HERMAN** **AND** **VERMAN**
谢尔曼 赫尔曼 和 维尔曼

谢尔曼·赫尔曼和弗曼

[ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ræts] [dɒɡ] [pɑːt]
THE **MiCHiGAN** **RATS** **DOG** **PART**
这 密歇根州 老鼠 狗 部分

密歇根老鼠狗部分

[ˈæliɡertə(r)] [djuːk] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn]
ALLiGATOR **DUKE** **THE** **GENUiNE**
鳄鱼 公爵 这 真的

真正的鳄鱼公爵

[ˈɪndiən] [dɒɡ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌn] [sent] [ɔː(r)]
InDiAN **DoG** **ADMISSioN** **1** **CENT** **oR**
印度 狗 入学 1 中心 或者

印度犬入场费 1 美分或

- [pɪnz] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈɔː(r)] [duː; də] [nɒt]
20 **PINS** **SAME** **AS** **BEFORE** **Do** **NoT**
- 别针 相同的 作为 前 做 不是

20 个引脚与之前相同，请勿

[mɪs] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˈrɒdərɪk]
MISS **THIS** **CHANSE** **TO** **SEE** **RoDERICK**
错过 这 机会 到 看 罗德里克

错过这次见到罗德里克的机会

[ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈriːnə]
ONLY **LiViNG** **NEPHEW** **oF** **RENA**
仅有的 活的 侄子 的 雷纳

雷娜唯一的在世侄子

- [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɑːmoʊs]
MAGSWORTH **THE** **GREAT** **FAMOS**
- 这 伟大的 名人

马格斯沃斯，伟大的名家

-
MUDERESS
-

杀人犯

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
GoiNG **To** **BE**
去 到 是

即将成为

[hʌŋ]
HUNG
悬挂

HUNG

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[rɪˈtaɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈbɪznəs]
RETIRING **FROM** **THE** **SHOW** **BUSINESS**
退休 从 这 展示 商业

退出演艺圈

[ˈmegəfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈræpiŋ] - [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ˈpen,rɑːd] ,
Megaphones **were** **constructed** **out** **of** **heavy** **wrapping** **-** **paper** **,** **and** **Penrod** **,**
扩音器 是 建造 出去 的 重的 包装 - 纸 , 和 彭罗德 ,
[sæm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [set] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek](ə)nz] ,
Sam **,** **and** **Herman** **set** **out** **in** **different** **directions** **,**
山姆 , 和 赫尔曼 放 出去 在 不同的 方向 ,
他们用厚厚的包装纸制作了扩音器, 然后彭罗德、萨姆和赫尔曼朝不同的方向出发了。

[dɪˈlɪvəriŋ] [ˈvəkəli] [ðə; ði] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ˌprɒkləˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsek](ə)n]
delivering **vocally** **the** **inflammatory** **proclamation** **of** **the** **poster** **to** **a** **large** **section**
运送 声音 这 炎症 公告 的 这 海报 到 一个 大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪˈden](ə)l] [ˈkwɔːtə(r)] ,
of **the** **residential** **quarter** **,**
的 这 住宅 四分之一 ,
他大声地将海报上的煽动性言论传达给居民区的大部分人群。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈrɒdərik] - [bit] , [ˈdʒuːniə(r)] , [wɪð] [vərˈmæn][ɪn][ðə; ði] [lɒft] , [ˈʃiːldɪd]
and **leaving** **Roderick** **Magsworth** **Bitts** **,** **Junior** **,** **with** **Verman** **in** **the** **loft** **,** **shielded**
和 离开 罗德里克 - 比特 , 初级 , 和 维尔曼 在 这 阁楼 , 屏蔽
[frɒm; frəm][ɔːl] [ˈdedhed] [aɪz] .
from **all** **deadhead** **eyes** **,**
从 全部 死胡同 眼睛 :
留下小罗德里克·马格斯沃思·比特斯和弗曼在阁楼里, 避开所有死人的目光。

[əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəld] , [ðə; ði] [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈmɪlətri] [bəənd] [pleɪd]
Upon **the** **return** **of** **the** **heralds** **,** **the** **Schofield** **and** **Williams** **Military** **Band** **played**
之上 这 返回 的 这 使者 , 这 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 军队 乐队 玩
[ˈdefnɪŋli] ,
deafeningly **,**
震耳欲聋地 ,
使者归来后, 斯科菲尔德和威廉姆斯军乐队奏响了震耳欲聋的乐曲。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈweɪkənd] [ˈpʌblɪk] [wʌnz] [mɔː(r)][θɜːŋ, θɜːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .
and **an** **awakened** **public** **once** **more** **thronged** **to** **fill** **the** **coffers** **of** **the** **firm** **.**
和 一个 觉醒 民众 一次 更多的 熙熙攘攘 到 充满 这 金库 的 这 公司 .
觉醒的公众再次蜂拥而至, 为公司贡献力量。

[prɒˈsperəti] [smaɪld] [əˈgen] .
Prosperity **smiled** **again** **.**
繁荣 微笑 再次 :
繁荣再次降临。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈɔːdiəns] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌækwiˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒdərik] [wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði]
The **very** **first** **audience** **after** **the** **acquisition** **of** **Roderick** **was** **larger** **than** **the**
这 非常 第一的 观众 后 这 获得 的 罗德里克 曾是 更大的 比 这
[ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
largest **of** **the** **morning** **.**
最大 的 这 早晨 :
罗德里克收购案发生后的第一场观众人数就比当天上午最多的一场还要多。

[ˈmaːstə(r)] [bit] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪɡˈzɪbɪt] [pleɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɒks] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][suːpəˈkʊriːoʊ] .
Master **Bitts** **—** **the** **only** **exhibit** **placed** **upon** **a** **box** **—** **was** **a** **supercurio** **.**
掌握 比特 — 这 仅有的 展览 放置 之上 一个 盒子 — 曾是 一个 超级古玩 :
比特大师——唯一一件放在盒子上的展品——是一件超级古玩。

[ɔːl] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] , [ˈhʌŋɡrəli] [ˈfiːstɪŋ] , [θruːˈaʊt] -
All **eyes** **fastened** **upon** **him** **and** **remained** **,** **hungrily** **feasting** **,** **throughout** **Penrod's**
全部 眼睛 系紧 之上 他 和 剩余 , 饥饿地 盛宴 , 自始至终 -
[ˈluːmɪnəs] [ɔːˈreɪ](ə)n] .
luminous **oration** **.**
发光的 演讲 :
在彭罗德精彩绝伦的演说过程中, 所有人的目光都紧紧地锁定在他身上, 如饥似渴地聆听着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][wʌn] [laɪt] [mʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .
But the glory of one light must ever be the dimming of another .
但 这 荣耀 的 一 光 必须 曾经 是 这 调光 的 其他 .

但是，一束光芒的辉煌总是以另一束光芒的黯淡为代价的。

[wiː; wi] [dwel] [ɪn][ə; ei] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈsiːsɔː] — [ænd; ənd][ˈkɒbweb] [spɪn] [fɑːstɪst] [əˈpɒn][ˈlɒrəl, ˈbɔː-] .
We dwell in a vale of seesaws — and cobwebs spin fastest upon laurel .
我们 住 在 一个 谷 的 跷跷板 — 和 蜘蛛网 旋转 最快 之上 月桂树 .

我们生活在一个充满跷跷板的山谷里——蛛网在桂冠上旋转得最快。

[vərˈmæn] , [ðə; ði] [tæˈtuːd] [waɪld] [bɔɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [vərˈmæn]
Verman , the tattooed wild boy , speaking only in his native foreign languages , Verman
维尔曼 , 这 纹身 荒野 男生 , 请讲 仅有的 在 他的 本国的 外国的 语言 , 维尔曼
[ðə; ði] [geɪ] ,
the gay ,
这 同性恋 ,

维尔曼，那个浑身纹身的野孩子，只会说他的母语，同性恋的维尔曼

[vərˈmæn][ðə; ði][ˈkeɪpərəɪ] , [ˈkeɪpə] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈbekən] [nəʊ]
Verman the caperer , capered no more ; he chuckled no more , he beckoned no
维尔曼 这 嬉戏者 , 跳跃 不 更多的 ; 他 轻笑 不 更多的 , 他 招手 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

爱嬉闹的弗曼不再嬉闹了；他不再发出笑声，也不再招手示意了。

[nɔː(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [nɔː(r)] [riːð] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɒlətrəs] [feɪs] [ɪn] [smaɪlz] .
nor tapped his chest , nor wreathed his idolatrous face in smiles .
也不 轻敲 他的 胸部 , 也不 花环 他的 偶像崇拜 脸 在 微笑 .

他既没有拍打胸膛，也没有在他那张偶像崇拜般的脸上绽放笑容。

[ɡɒn] , [ɔːl] [ɡɒn] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːtɪfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n]
Gone , all gone , were his little artifices for attracting the general attention
已消失 , 全部 已消失 , 是 他的 小的 诡计 为了 吸引 这 一般的 注意力
[tuː; tə] [hɪmˈself] ;
to himself ;
到 他自己 ;

他用来吸引大家注意的那些小伎俩全都消失了；

[ɡɒn] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈmæənərɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdiə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mɜːˈkjʊəriəl]
gone was every engaging mannerism which had endeared him to the mercurial
已消失 曾是 每一个 引人入胜 举止 哪个 有 可爱的 他 到 这 水银
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

他身上所有曾经让他深受喜怒无常的公众喜爱的迷人举止都消失了。

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [ˈgləʊə] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .
He squatted against the wall and glowered at the new sensation .
他 蹲着 反对 这 墙 和 怒目而视 在 这 新的 感觉 .

他蹲在墙上，怒视着这种新的感觉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] — [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [ˈstɔːri][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtemprəmənt] :
It was the old story — the old , old story of too much temperament :
它 曾是 这 老的 故事 — 这 老的 , 老的 故事 的 也 很多 气质 :

这又是老生常谈了——一个关于脾气暴躁的老套故事：

[vərˈmæn][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈdʒeləsi] .
Verman was suffering from artistic jealousy .
维尔曼 曾是 痛苦 从 艺术 妒忌 .

维尔曼患有艺术上的嫉妒症。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:diəns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kæʃ] - ['peɪɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ə; eɪ] ['spektək(ə)ld] [jʌŋ] [mæn]
The second audience contained a cash - paying adult , a spectacled young man
这 第二 观众 包含 一个 现金 - 付费 成人 , 一个 戴眼镜的 年轻的 男人
[hu:z] ['pɔɪnjənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] .
whose poignant attention was very flattering .
谁 令人心酸的 注意力 曾是 非常 奉承 .

第二组观众中有一位付费的成年人，一位戴眼镜的年轻男子，他专注认真的聆听让我感到非常荣幸。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['rɑ:di] ,
He remained after the lecture , and put a few questions to Roddy ,
他 剩余 后 这 演讲 , 和 放 一个 很少 问题 到 罗迪 ,
讲座结束后他留了下来，并向罗迪提出了一些问题。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] [kən'fju:zədli] [ə'pɒn] ['prɒmptɪŋ] [frɒm; frəm]['pen,ra:d] .
which were answered rather confusedly upon promptings from Penrod .
哪个 是 回答 相当 困惑地 之上 提示 从 彭罗德 .
在彭罗德的提示下，这些问题的回答相当混乱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The young man went away without having stated the object of his
这 年轻的 男人 去 离开 没有 拥有 声明 这 目的 的 他的
[ɪn,terə'geɪʃənz] ,
interrogations ,
审讯 ,
年轻人没有说明他审问的目的就离开了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [kwɔɪt] [pleɪn] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
but it became quite plain , later in the day .
但 它 成为 相当 清楚的 , 之后 在 这 天 .
但到了当天晚些时候，事情就变得很清楚了。

[ðɪs] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['spektək(ə)ld] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] [bri:f] [bʌt; bət]
This same object caused the spectacled young man to make several brief but
这 相同的 目的 导致 这 戴眼镜的 年轻的 男人 到 制作 一些 简短的 但
['stɪmjuleɪtɪŋ] [kɔ:lz] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skəʊfi:ld] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [bɪɡ] [jəʊ] ,
stimulating calls directly after leaving the Schofield and Williams Big Show ,
刺激性的 呼叫 直接地 后 离开 这 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 大的 展示 ,
正是这个物体促使这位戴眼镜的年轻人离开斯科菲尔德和威廉姆斯的大秀节目后，立即打了几个简短但令人兴奋的电话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðəə'ɒv] ['lɔɪtə] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
and the consequences thereof loitered not by the wayside .
和 这 结果 其中 徘徊 不是 经过 这 路边 .
而由此产生的后果也不容忽视。

[ðə; ði] [bɪɡ] [jəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
The Big Show was at high tide .
这 大的 展示 曾是 在 高的 潮 .
盛大的演出正值高潮。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [fɪld] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ;
Not only was the auditorium filled and throbbing ;
不是 仅有的 曾是 这 礼堂 已填 和 悸动 ;
礼堂不仅座无虚席，而且气氛热烈；

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dju:bitəbl] [laɪn] — [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['həʊlli] ['dʒu:vɪnaɪ] — ['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
there was an indubitable line — by no means wholly juvenile — waiting for
那里 曾是 一个 毋庸置疑 线 — 经过 不 方法 完全 少年 — 等待 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] - .
admission to the next pufformance .
入学 到 这 下一个 - .
毫无疑问，有一条长长的队伍——而且绝非全是孩子——在等待入场观看下一场表演。

[ə; eɪ] [gru:p] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][pəʊstə(r)] ['ɜ:nɪstli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]
A group stood in the street examining the poster earnestly as it glowed in the
一个 团体 站立 在 这 街道 检查 这 海报 切实 作为 它 发光 在 这
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

一群人站在街上，认真地看着在长廊灯光下闪闪发光的海报。

[ˈsla:nɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestwəd] [sʌn] ,
slanting rays of the westward sun ,
斜 射线 的 这 向西 太阳 ,

西边的太阳斜照下来，

[ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈɔ:təməbi:lz] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] [ˈvi:ək(ə)lz][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [wi:l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and people in automobiles and other vehicles had halted wheel in the street
和 人们 在 汽车 和 其他 车辆 有 停止 车轮 在 这 街道
[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [səʊ] [ˈpi:kəntli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
to read the message so piquantly given to the world .
到 读 这 信息 所以 辛辣地 给定 到 这 世界 .

汽车和其他车辆中的人们纷纷停下车轮，驻足阅读这条向世界传递的生动信息。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ə; eɪ] [ˈkrestɪd] [vɪk'tɔ:riə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ænd; ʌnd]
These were the conditions when a crested victoria arrived at a gallop , and
这些 是 这 状况 什么时候 一个 冠状 维多利亚 到达的 在 一个 驰骋 , 和
[ə; eɪ] [la:dʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

当时的情况是，一匹冠冕维多利亚马疾驰而来，而且体型庞大。

[ˈtʃeɪstli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ʌnd] [ˈhaɪli] [flʌʃt] [ˈwʊmən] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ʌnd]
chastely magnificent and highly flushed woman descended , and
贞洁的 壮丽 和 高度 酡 女士 下降 , 和
[ˈpræʊgres, 'prɔ-, prəʊ'gres] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] .
progressed across the yard with an air of violence .
进展 穿过 这 院子 和 一个 空气 的 暴力 .

一位仪态端庄、面色绯红的女子走了下来，带着一丝暴戾的气势穿过院子。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˈædʌlts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [laɪn] [ˈheɪstɪli] [dɪsə'prɪəd] ,
At sight of her , the adults of the waiting line hastily disappeared ,
在 视线 的 她 , 这 成年人 的 这 等待 线 草草 消失 ,

一见到她，排队的大人们就匆匆离开了。

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lz] [mu:vd] [ɪn'stəntli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
and most of the pausing vehicles moved instantly on their way .
和 最多 的 这 暂停 车辆 已搬 即刻 在 他们的 方式 .

大多数停下的车辆立即继续行驶。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [mæn][ɪn] [ˈlɪvəri] .
She was followed by a stricken man in livery .
她 曾是 随后 经过 一个 受打击的 男人 在 涂装 .

她身后跟着一个身穿制服、神情沮丧的男人。

[ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnærəʊ] [ænd; ʌnd] [sti:p] ;
The stairs to the auditorium were narrow and steep ;
这 楼梯 到 这 礼堂 是 狭窄的 和 陡 ;

通往礼堂的楼梯又窄又陡；

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeɪvə(r)] ;
Mrs . Roderick Magsworth Bitts was of a stout favour ;
太太 . 罗德里克 - 比特 曾是 的 一个 肥硕 偏爱 ;

罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人是一位慷慨的慈善家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sent] .
and the voice of Penrod was audible during the ascent .
和 这 嗓音 的 彭罗德 曾是 可听见的 期间 这 上升 .

在上升过程中，可以听到彭罗德的声音。

“ [ɑ:r 'i:] - [mem] - [bɜ:(r)] , - [ænd; ənd] [leɪ] - - , [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgeɪzɪŋ]
” RE - MEM - BUR , gentilmun and lay - deeze , each and all are now gazing
” 关于 - 内存 - 烧 , - 和 躺 - - , 每个 和 全部 是 现在 凝视
[ə'pɒn] [ˈrɒdərik] - [bit] ,
upon Roderick Magsworth Bitts ,
之上 罗德里克 - 比特 ,

“RE-MEM-BUR，绅士和淑女们，你们现在都在凝视着罗德里克·马格斯沃思·比特斯，

[ˈdʒu:nɪə(r)] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈri:nə] - .
Junior , the only living nephew of the great Rena Magsworth .
初级 , 这 仅有的 活的 侄子 的 这 伟大的 蕾娜 - .

小雷纳·马格斯沃斯是伟大的雷纳·马格斯沃斯唯一在世的侄子。

[ʃiː; ji] [stʌk] - [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈseprət] [ænd; ənd] - [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]
She stuck ars'nic in the milk of eight separate and distinck people to put in their
她 卡住 - 在 这 牛奶 的 八 分离 和 - 人们 到 放 在 他们的
[ˈkɒfi] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [daɪd] .
coffee and each and all of 'em died .
咖啡 和 每个 和 全部 的 - 呃 死亡 .

她分别在八个不同的人的牛奶里下了砒霜，然后把牛奶放进他们的咖啡里，结果这八个人全都死了。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈmɜ:dəres] , [ˈri:nə] - , - [ænd; ənd] [leɪ] - - , [ænd; ənd]
The great ars'nic murderess , Rena Magsworth , gentilmun and lay - deeze , and
这 伟大的 - 杀人犯 , 蕾娜 - , - 和 躺 - - , 和
[ˈrɑ:dɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnefju:] .
Roddy's her only living nephew .
罗迪的 她 仅有的 活的 侄子 .

伟大的阿森尼女杀手雷娜·马格斯沃思，绅士和淑女，而罗迪是她唯一的在世侄子。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bit] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [hiːz] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ]
She's a relation of all the Bitts family , but he's her one and only living
她是 一个 关系 的 全部 这 比特 家庭 , 但 他是 她 一 和 仅有的 活的
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

她和比特斯家族的所有成员都有亲戚关系，但他却是她唯一的在世侄子。

[ɑ:r 'i:] - [mem] - [bɜ:(r)] !
RE - MEM - BUR !
关于 - 内存 - 烧 !

记住！

[ˈnekst][dʒʊˈlaɪ] [ʃiːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] , [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [brɪˈfɔ:(r)]
Next July she's goin ' to be hung , and , each and all , you now see before
下一个 七月 她是 去 - 到 是 悬挂 , 和 , 每个 和 全部 , 你 现在 看 前
[juː; jʊ] — —
you — —
你 — —

明年七月她就要被绞死了，而你们现在看到的这一切——

” [ˈpen,rɑ:d] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] , [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm'self] — [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)]
” Penrod paused abruptly , seeing something before himself — the august and awful
” 彭罗德 暂停 突然 , 看到 某物 前 他自己 — 这 八月 和 可怕
[ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈentriweɪ] .
presence which filled the entryway .
在场 哪个 已填 这 入口 .

彭罗德突然停住了脚步，他看到眼前的景象——一个威严而可怕的身影充满了入口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] ([aɪ 'tiː][fʊd; fəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]) [frəʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

And his words (it should be related) froze upon his lips .
和 他的 字 (它 应该 是 有关的) 冻住了 之上 他的 嘴唇 .

他的话语（应该与此有关）哽在了嘴边。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][sʌn] — [hɜː(r); hæ(r)][ˈsaɪən] —
Before HERSELF , Mrs . Roderick Magsworth Bitts saw her son — her scion —
前 她自己 , 太太 . 罗德里克 - 比特 锯 她 儿子 — 她 继承人 —

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌstæf; mə'staːʃ][ænd; ənd] [ˈsaɪdbɜːnz] [ɒv; əv] [bluː] ,
wearing a moustache and sideburns of blue ,
穿着 一个 胡子 和 鬓角 的 蓝色的 ,

罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人亲眼看到她的儿子——她的继承人——留着蓝色的胡子和鬓角。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɒks] [flæŋk] [baɪ] [ˈʃɜːrmən] [ænd; ənd][vər'mæn] , [ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ræts] ,
and perched upon a box flanked by Sherman and Verman , the Michigan rats ,
和 栖息 之上 一个 盒子 侧翼 经过 谢尔曼 和 维尔曼 , 这 密歇根州 老鼠 ,

它栖息在一个箱子上，两侧分别是谢尔曼和弗曼，也就是密歇根的两只老鼠。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɒg] [djuːk] , [ˈhɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [pɑːt] [ˈæɪlɪɡeɪtə(r)] .
the Indian dog Duke , Herman , and the dog part alligator .
这 印度 狗 公爵 , 赫尔曼 , 和 这 狗 部分 鳄鱼 .

印度犬杜克、赫尔曼和鳄鱼犬。

[ˈrɑːdi] , [ˈɔːlsəʊ] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] .
Roddy , also , saw something before himself .
罗迪 , 还 , 锯 某物 前 他自己 .

罗迪也比他先看到了某些东西。

[aɪ 'tiː] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ˌæpə'ri(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
It needed no prophet to read the countenance of the dread apparition in the
它 需要 不 先知 到 读 这 面容 的 这 恐惧 幻影 在 这

[ˈentriweɪ] .
entryway .
入口 .

无需先知也能解读门口那可怕幽灵的面容。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpənd] — [rɪ'meɪnd] [ˈəʊpən] — [ðen] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'ləmɪtəs]
His mouth opened — remained open — then filled to capacity with a calamitous
他的 嘴 打开 — 剩余 打开 — 然后 已填 到 容量 和 一个 灾难性的

[saʊnd] [ɒv; əv] [ɡriːf] [nɒt] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð] [ˌæprɪ'hensɪn] .
sound of grief not unmingled with apprehension .
声音 的 悲伤 不是 未混合的 和 忧虑 .

他的嘴张开了——一直张着——然后发出了一声悲恸的、夹杂着恐惧的凄厉的哭喊。

- [ˈriːz(ə)n] [ˈstæɡəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
Penrod's reason staggered under the crisis .
- 原因 交错 在下面 这 危机 .

危机之下，彭罗德的理智动摇了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdərɪk] - [bɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪk]
For a horrible moment he saw Mrs . Roderick Magsworth Bitts approaching like
为了 一个 可怕 片刻 他 锯 太太 . 罗德里克 - 比特 接近 喜欢

[sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [ˈmaʊntən] [ɪn] [ˈævələːŋʃ] .
some fatal mountain in avalanche .
一些 致命的 山 在 雪崩 .

在那可怕的一瞬间，他看到罗德里克·马格斯沃思·比特斯夫人像雪崩中一座致命的山峰一样向他逼近。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [redə(r)] ; [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ;
She seemed to grow larger and redder ; lightnings played about her head ;
她 似乎 到 生长 更大的 和 更红 ; 闪电 玩 关于 她 头 ;

她似乎变得越来越大，越来越红；闪电在她头顶闪烁；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈspreɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [flaɪt] , [ɒv; əv]
he had a vague consciousness of the audience spraying out in flight , of
他 有 一个 模糊的 意识 的 这 观众 喷洒 出去 在 航班 , 的
[ðə; ði] ,
the squealings ,
这 尖叫声 ,

他隐约意识到观众席上四散奔逃，尖叫声此起彼伏。

[træmplɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːs(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [fiːld] .
tramlings and dispersals of a stricken field .
践踏 和 扩散 的 一个 受打击的 场地 .

一片被践踏、散落的田野。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz][kləʊz] [əˈpɒn] [hɪm] — —
The mountain was close upon him — —
这 山 曾是 关闭 之上 他 — —

山峰近在咫尺——

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [[juːt] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)]
He stood by the open mouth of the hay - chute which went through the floor
他 站立 经过 这 打开 嘴 的 这 干草 - 滑槽 哪个 去 通过 这 地面

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] [bɪˈləʊ] .
to the manger below .
到 这 马槽 以下 .

他站在通往下方马槽的干草槽开口处，干草槽穿过地板。

[ˈpen,rɑːd][ˈɔːlsəʊ] [went] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Penrod also went through the floor .
彭罗德 还 去 通过 这 地面 .

彭罗德也掉进了地板里。

[hiː; hi] [prəˈpeld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [[juːt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [kwɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
He propelled himself into the chute and shot down , but not quite to the
他 推进 他自己 进入 这 滑槽 和 射击 向下 , 但 不是 相当 到 这

[ˈmeɪndʒə(r)] ,
manger ,
马槽 ,

他纵身跃入滑槽，俯冲而下，但没能直接落到马槽上。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ˈθɔːtfəli] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [[juːt] [ə; eɪ]
for Mr . Samuel Williams had thoughtfully stepped into the chute a
为了 先生 . 塞缪尔 威廉姆斯 有 深思熟虑 步 进入 这 滑槽 一个

[ˈməʊmənt][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .
moment in advance of his partner .
片刻 在 进步 的 他的 伙伴 .

因为塞缪尔·威廉姆斯先生体贴地比他的同伴提前一步走进了滑道。

[ˈpen,rɑːd] [lɪt] [əˈpɒn][sæm] .
Penrod lit upon Sam .
彭罗德 点燃 之上 山姆 .

彭罗德点燃了山姆。

[ˌkætəˈstrɒfɪk] [ˈnɔɪzɪz] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd][ɪn][ðə; ði] [lɒft] ; [vɒlˈkeɪnəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [rɒmp] [əˈpɒn][ðə; ði]
Catastrophic noises resounded in the loft ; volcanoes seemed to romp upon the
灾难性的 噪音 回荡着 在 这 阁楼 ; 火山 似乎 到 欢蹦乱跳 之上 这

[ˈsteəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

阁楼里传来震耳欲聋的巨响；仿佛火山在楼梯上肆虐。

[ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ][ˈpiəriəd] [wen] [əʊnli][ə; eɪ] [rɪ] [ˈkiːnɪŋ] [maːkt] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɒdərik]
There ensued a period when only a shrill keening marked the passing of Roderick
那里 随后 一个 时期 什么时候 仅有的 一个 尖锐 哀歌 标记 这 通过 的 罗德里克
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌmbrəl] .
as he was borne to the tumbil .
作为 他 曾是 出生 到 这 粪车 .

此后的一段时间里，只有凄厉的哀嚎声标志着罗德里克被抬上囚车时的离世。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns]
Then all was silence
然后 全部 曾是 沉默

然后，一切都陷入了沉寂.....

[ˈsʌnset] , [ˈstraɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈwɪndəʊ] , [ruːzɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskoʊfiːldz] -
Sunset , striking through a western window , rouged the walls of the Schofields '
日落 , 引人注目 通过 一个 西 窗户 , 胭脂 这 墙壁 的 这 斯科菲尔德 -
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

夕阳透过西窗照射进来，给斯科菲尔德家的图书馆墙壁染上了一层红晕。

[weə(r)] [ˈgæðəd] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˈmɑː(jə)] [ɒv; əv][fɔː(r)] — [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld]
where gathered a joint family council and court martial of four — Mrs . Schofield
在哪里 聚集 一个 联合的 家庭 理事会 和 法庭 武术 的 四 — 太太 . 斯科菲尔德
, [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] ,
Mr . Schofield ,
, 先生 . 斯科菲尔德 ,

在那里，四人——斯科菲尔德夫人、斯科菲尔德先生——举行了联合家庭会议和军事法庭审判。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [ˈpeərənts][ɒv; əv][ˈsæmjʊəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
and Mr . and Mrs . Williams , parents of Samuel of that ilk .
和 先生 . 和 太太 . 威廉姆斯 , 父母 的 塞缪尔 的 那 牛奶 .

还有威廉姆斯夫妇，他们是塞缪尔的父母。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [riːd] [əˈlaʊd][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ɪˈdɪ(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Williams read aloud a conspicuous passage from the last edition of the
先生 . 威廉姆斯 读 大声 一个 显眼的 通道 从 这 最后的 版 的 这
[iːvɪnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] :
evening paper :
晚上 纸 :

威廉姆斯先生朗读了晚报最后一期中一段引人注目的文字：

“ [ˈprɒmɪnənt] [ˈpiːp(ə)] [hiə(r)] [bɪˈliːvd] [kləʊz] [rɪˈleɪ(jə)nz] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ˈsentənst] [tuː; tə] [hæŋ] .
“ **Prominent people here believed close relations of woman sentenced to hang .**
” 著名的 人们 这里 相信 关闭 关系 的 女士 判刑 到 悬挂 .

“这里的一些知名人士相信被判处绞刑的女子的近亲。”

[ˈæŋɡrɪ] [dɪˈnaɪəl][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . - [bɪt] .
Angry denial by Mrs . R . Magsworth Bitts .
生气的 拒绝 经过 太太 . 拉 . - 比特 .

R·马格斯沃思·比特斯夫人愤怒地否认了此事。

[rɪˈleɪ(jə)nʃɪp] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈfæməli] .
Relationship admitted by younger member of family .
关系 承认 经过 年轻 成员 的 家庭 .

家中年轻成员承认了这段关系。

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [bɔɪ] - [frendz] — — “
His statement confirmed by boy - friends — — ”
他的 陈述 确认的 经过 男生 - 朋友们 — — ”

他的声明得到了男友的证实——”

“ [dɒʊnt] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] [ˈvi:əməntli] .
“ **Don't ！ ” said Mrs . Williams , addressing her husband vehemently .**
“ 不 ！ ” 说 太太 ： 威廉姆斯 ， 解决 她 丈夫 强烈地 .
“别这样！”威廉姆斯太太厉声对丈夫说道。

“ [wɪv] [ɔ:l] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
“ **We've all read it a dozen times .**
“ 我们已经全部 读 它 一个 打 时代 .
“我们都读过十几遍了。”

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ˈʌʊə(r)][hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [əˈgen] ！
We've got plenty of trouble on our hands without hearing THAT again ！
我们已经 得到 很多 的 麻烦 在 我们的 双手 没有 听力 那 再次 ！
我们已经够麻烦了，真不想再听到这种话！

“ [ˈsɪŋgjələli] [ɪˈnʌf] , ['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ˈtrʌblɪd] ；
“ **Singularly enough , Mrs . Williams did not look troubled ;**
“ 单独地 足够的 ， 太太 ： 威廉姆斯 做过 不是 看 麻烦 ；
奇怪的是，威廉姆斯夫人看起来并不忧虑；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈtrʌblɪd] .
she looked as if she were trying to look troubled .
她 看起来 作为 如果 她 是 尝试 到 看 麻烦 .
她看起来像是故意装出一副忧心忡忡的样子。

['mɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [wɜ:(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
Mrs . Schofield wore a similar expression .
太太 ： 斯科菲尔德 穿着 一个 相似的 表达 .
斯科菲尔德夫人脸上也露出了类似的表情。

[səʊ][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] .
So did Mr . Schofield .
所以 做过 先生 ： 斯科菲尔德 .

斯科菲尔德先生也这么认为。

[səʊ][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] .
So did Mr . Williams .
所以 做过 先生 ： 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生也这么认为。

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] ？
“ **What did she say when she called YOU up ？**
“ 什么 做过 她 说 什么时候 她 称为 你 向上 ？
她打电话给你的时候说了什么？

“ ['mɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ɪnˈkwaɪə] [ˈbreθləsli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
“ **Mrs . Schofield inquired breathlessly of Mrs . Williams .**
“ 太太 ： 斯科菲尔德 询问 气喘吁吁 的 太太 ： 威廉姆斯 .
“斯科菲尔德太太气喘吁吁地问威廉姆斯太太。”

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [spi:k] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [tɔ:k] ,
“ **She could hardly speak at first , and then when she did talk ,**
“ 她 可以 几乎 说话 在 第一的 , 和 然后 什么时候 她 做过 讲话 ,
“她起初几乎说不出话来，后来开口说话时，

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [səʊ][fɑ:st][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — — “
she talked so fast I couldn't understand most of it , and — — ”
她 谈话 所以 快速地 我 不能 理解 最多 的 它 , 和 — — “
她说话太快了，我大部分都听不懂，而且——”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['skəʊfiːld]
“ **It was just the same when she tried to talk to me , ” said Mrs . Schofield** .
“ 它 曾是 只是 这 相同的 什么时候 她 尝试 到 讲话 到 我 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德
 , ['nɒdɪŋ] .
 , **nodding** .
 , 点头 .

“她试图和我说话的时候也是一样，”斯科菲尔德太太点点头说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [hiə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .
“ **I never did hear any one in such a state before , ” continued Mrs . Williams** .
“ 我 绝不 做过 听到 任何 一 在 这样的 一个 状态 前 , ” 持续 太太 . 威廉姆斯 .
“我以前从未听过有人处于这种状态，”威廉姆斯夫人继续说道。

“ [səʊ] ['fʃʊəriəs] — — ”
“ **So furious** — — ”
“ 所以 狂怒 — — ”

“太生气了——”

“ [kwaɪt] ['dʒʌstli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['skəʊfiːld] .
“ **Quite justly , of course , ” said Mrs . Schofield** .
“ 相当 公正地 , 的 课程 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德 .

“当然，这完全合情合理，”斯科菲尔德夫人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['pen,rɑːd] [ænd; ænd] [sæm] [hæd; həd] [ɪn'taɪs] ['rɒdərɪk] [ə'wei] [frɒm; frəm] [həʊm] —
And she said Penrod and Sam had enticed Roderick away from home —
和 她 说 彭罗德 和 山姆 有 诱人的 罗德里克 离开 从 家 —
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hiːz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
usually he's not allowed to go outside the yard except with his tutor or a
通常 他是 不是 允许 到 去 外部 这 院子 除了 和 他的 导师 或者 一个
[ˈsɜːvənt] — [ænd; ænd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] —
servant — and had told him to say that horrible creature was his aunt —
仆人 — 和 有 讲述 他 到 说 那 可怕 生物 曾是 他的 阿姨 —
— “
— “
— “

她说，彭罗德和萨姆把罗德里克骗出了家门——通常情况下，除了他的家庭教师或仆人，他是不允许离开院子的——并且让他谎称那个可怕的女人是他的姑妈——”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sæm] [ænd; ænd] [ˈpen,rɑːd] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **How in the world do you suppose Sam and Penrod ever thought of such a**
“ 如何 在 这 世界 做 你 认为 山姆 和 彭罗德 曾经 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
thing as THAT !
事物 作为 那 !

“你觉得萨姆和彭罗德怎么会想到这种事呢！”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['skəʊfiːld] .
“ **exclaimed Mrs . Schofield** .
“ 惊呼 太太 . 斯科菲尔德 .

“斯科菲尔德夫人惊喊道。”

“ [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [jəʊ] . -
“ **It must have been made up just for their ' show . '**
“ 它 必须 有 到过 制成 向上 只是 为了 他们的 - 展示 . -

“这一定是他们为了‘表演’而编造出来的。”

[ˈdɛlə] [sez] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [stri:mz] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .
Della says there were just STREAMS going in and out all day .
德拉 说道 那里 是 只是 溪流 去 在 和 出去 全部 天 .
德拉说，一整天都有水流进出。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈmɑːgrət]
Of course it wouldn't have happened , but this was the day Margaret
的 课程 它 不会 有 发生 , 但 这 曾是 这 天 玛格丽特
当然，这原本不会发生，但这一天，玛格丽特.....

[ænd; ənd] [aɪ] [spend] [ˈevri] [ˌmʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ɑːnt] [ˈseərə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [dri:m]
and I spend every month in the country with Aunt Sarah , and I didn't DREAM
和 我 花费 每一个 月 在 这 国家 和 阿姨 莎拉 , 和 我 没有 梦
—— — ”
—— — ”
—— — ”
我每个月都去乡下和莎拉阿姨待在一起，我可没做梦——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtæktləs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
“ **She said one thing I thought rather tactless , ” interrupted Mrs . Williams .**
” 她 说 一 事物 我 想法 相当 不顾及他人感受 , ” 中断 太太 . 威廉姆斯 .
“她说了一句话，我觉得很不得体,”威廉姆斯太太打断道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdredfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
“ **Of course we must allow for her being dreadfully excited and**
” 的 课程 我们 必须 允许 为了 她 存在 极其糟糕 兴奋的 和
[rɔːt] [ʌp] ,
wrought up ,
锻 向上 ,
“当然，我们必须考虑到她可能非常激动和焦虑不安，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [kwɔːt] [ˈdelɪkət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I do think it wasn't quite delicate in her ,
但 我 做 思考 它 不是 相当 精美的 在 她 ,
但我确实认为她在这方面不够细腻。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
and she's usually the very soul of delicacy .
和 她是 通常 这 非常 灵魂 的 美味 .
她通常是温柔贤淑的化身。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˈrɒdərɪk] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃɪət] [wɪð] — [ˈkɒmən]
She said that Roderick had NEVER been allowed to associate with — common
她 说 那 罗德里克 有 绝不 到过 允许 到 联系 和 — 常见的
[bɔɪz] — — ”
boys — — ”
男孩们 — — ”
她说，罗德里克从来没有被允许和——普通男孩——交往。

“ [ˈmiːnɪŋ] [sæm] [ænd; ənd] [ˈpenˌrɑːd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] .
“ **Meaning Sam and Penrod , ” said Mrs . Schofield .**
” 意义 山姆 和 彭罗德 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德 .
“指的是萨姆和彭罗德,”斯科菲尔德夫人说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [tuː] . ”
“ **Yes , she said that to me , too . ”**
” 是的 , 她 说 那 到 我 , 也 . ”
“是的，她也跟我说过这话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [went] [ɒn] ,
“ **She said that the most awful thing about it , ” Mrs . Williams went on ,**
” 她 说 那 这 最多 可怕 事物 关于 它 , ” 太太 . 威廉姆斯 去 在 ,
“她说，这件事最可怕的地方在于,”威廉姆斯夫人继续说道，

“ [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðəʊ] [fi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈprɒsɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɒd]
“ **was that , though she's going to prosecute the newspapers , many people would**
“ 曾是 那 , 尽管 她是 去 到 起诉 这 报纸 , 许多 人们 会
[ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] — — “
always believe the story , and — — “
总是 相信 这 故事 , 和 — — “
“即便她要起诉报社, 很多人还是会相信这个故事, 而且——”

“ [jes] , [ai] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ˈmju:zɪŋli] .
“ **Yes , I imagine they will , “ said Mrs . Schofield musingly .**
“ 是的 , 我 想象 他们 将要 , “ 说 太太 . 斯科菲尔德 若有所思地 .
“是的, 我想他们会, ”斯科菲尔德太太若有所思地说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [hu:] [ˈri:əli] [nəʊz] [ðə; ði] [bit] [ænd; ənd]
“ **Of course you and I and everybody who really knows the Bitts and**
“ 的 课程 你 和 我 和 大家 WHO 真的 知道 这 比特 和
- [ˈfæmɪlɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [əbˈsɜ:dəti] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ;
Magsworth families understand the perfect absurdity of it ;
- 家庭 理解 这 完美的 荒谬 的 它 ;
“当然, 你我以及所有真正了解比特斯和马格斯沃斯家族的人都明白这件事的荒谬之处;

[bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [hu:l] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
but I suppose there are ever so many who'll believe it ,
但 我 认为 那里 是 曾经 所以 许多 谁会 相信 它 ,
但我猜总会有人相信的。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [seɪ] . “
no matter what the Bittses and Magsworths say . “
不 事情 什么 这 - 和 - 说 . “
不管比特斯一家和马格斯沃斯一家怎么说。

“ [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
“ **Hundreds and hundreds ! “ said Mrs . Williams .**
“ 数百 和 数百 ! “ 说 太太 . 威廉姆斯 .
“成百上千! ”威廉姆斯太太说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . “
“ **I'm afraid it will be a great come - down for them . “**
“ 我是 害怕的 它 将要 是 一个 伟大的 来 - 向下 为了 他们 . “
“恐怕这对他们来说将是一次巨大的打击。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ˈdʒentli] .
“ **I'm afraid so , “ said Mrs . Schofield gently .**
“ 我是 害怕的 所以 , “ 说 太太 . 斯科菲尔德 轻轻地 .
“恐怕是这样, ”斯科菲尔德太太温和地说。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn] — [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [greɪt] [wʌn] . “
“ **A very great one — yes , a very , very great one . “**
“ 一个 非常 伟大的 — — 是的 , 一个 非常 , 非常 伟大的 — — . “
“非常伟大的一个——是的, 非常非常伟大的一个。”

“ [wel] , “ [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ]
“ **Well , “ observed Mrs . Williams , after a thoughtful pause , “ there's only one thing**
“ 出色地 , “ 观察到 太太 . 威廉姆斯 , 后 一个 周到 暂停 , “ 有 仅有的 一 事物
[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
“嗯, ”威廉姆斯太太沉思片刻后说道, “只有一件事可做了。”

[ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [əˈweɪ] .
and I suppose it had better be done right away .
和 我 认为 它 有 更好的 是 完毕 正确的 离开 .
我想最好马上去做。

“ [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .

“ **She glanced toward the two gentlemen** .
“ 她 瞥了一眼 朝向 这 二 先生们 .

她瞥了一眼那两位男士。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [ˈmɪstə(r)] . ['skəʊfiːld] [ə'griːd] .

“ **Certainly** , ” **Mr Schofield agreed** .
“ 当然 , ” 先生 : 斯科菲尔德 同意 .

“当然,”斯科菲尔德先生同意道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“ **But where ARE they ?** ”
“ 但 在哪里 是 他们 ? ”

“但他们到底在哪里? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ **Have you looked in the stable ?** ” **asked his wife** .
“ 有 你 看起来 在 这 稳定的 ? ” 问 他的 妻子 .

“你去马厩看过了吗? ”他妻子问道。

“ [aɪ] [sɜːrtʃt] [aɪ 'tiː] .

“ **I searched it** .
“ 我 搜索 它 .

我搜索过了。

“ [ðev] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faː(r)] [west] . ”

They've probably started for the far West . ”
“ 他们有 大概 开始 为了 这 远的 西方 . ”

他们可能已经启程前往遥远的西部了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - [bɒks] ? ”

“ **Did you look in the sawdust - box ?** ”
“ 做过 你 看 在 这 锯末 - 盒子 ? ”

你查看过锯末箱吗?

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”

“ **No , I didn't** . ”
“ 不 , 我 没有 . ”

“不,我没有。”

“ [ðen] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“ **Then that's where they are** .
“ 然后 那就是 在哪里 他们 是 .

“那他们就在那里。”

“ [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twɑɪlaɪt] ,

“ **Thus , in the early twilight** ,
“ 因此 , 在 这 早期的 暮 ,

“因此,在初暮时分,

[ðə; ði] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [epɹəʊtʃt] [baɪ] [tuː] ['faːðəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['əʊnli]

the now historic stable was approached by two fathers charged to do the only
这 现在 历史性 稳定的 曾是 接近 经过 二 父亲们 带电 到 做 这 仅有的

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .

thing to be done .
事物 到 是 完毕 .

如今这座具有历史意义的马厩迎来了两位父亲,他们受命去做唯一应该做的事情。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrɒm] .

They entered the storeroom .
他们 进入 这 库房 .

他们进入了储藏室。

“ [ˈpɛn,rɑ:d] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] .
“ **Penrod** ！ ” **said** **Mr** . **Schofield** .
彭罗德 ！ ” 说 先生 . 斯科菲尔德 .

“彭罗德！”斯科菲尔德先生说道。

“ [sæm] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] .
“ **Sam** ！ ” **said** **Mr** . **Williams** .
山姆 ！ ” 说 先生 . 威廉姆斯 .

“萨姆！”威廉姆斯先生说道。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜ:bd] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [hʌʃ] .
Nothing **disturbed** **the** **twilight** **hush** .
没有什么 不安 这 暮 嘘 .

暮色降临，万籁俱寂。

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlædə(r)] , [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [haʊs] ,
But **by** **means** **of** **a** **ladder** , **brought** **from** **the** **carriage** - **house** ,
但 经过 方法 的 一个 梯子 , 带来 从 这 运输 - 房子 ,

但是，借助从马车房搬来的梯子，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] - [bɒks] .
Mr . **Schofield** **mounted** **to** **the** **top** **of** **the** **sawdust** - **box** .
先生 . 斯科菲尔德 安装 到 这 顶部 的 这 锯末 - 盒子 .

斯科菲尔德先生爬上了锯末箱的顶部。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈsə:nd] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [θri:] [ˈkwaɪət] [ˈfɪgəz] ,
He **looked** **within** , **and** **discerned** **the** **dim** **outlines** **of** **three** **quiet** **figures** ,
他 看起来 之内 , 和 辨别 这 暗淡 概述 的 三 安静的 数据 ,

他向内望去，隐约看到了三个安静的人影轮廓。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒg] .
the **third** **being** **that** **of** **a** **small** **dog** .
这 第三 存在 那 的 一个 小的 狗 .

第三个是一只小狗。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rəʊz] , [əˈpɒn] [kəˈmɑ:nd] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] ,
The **two** **boys** **rose** , **upon** **command** , **descended** **the** **ladder** **after** **Mr** . **Schofield** ,
这 二 男孩们 玫瑰 , 之上 命令 , 下降 这 梯子 后 先生 . 斯科菲尔德 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [dju:k] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bringing **Duke** **with** **them** ,
带来 公爵 和 他们 ,

两个男孩听从命令起身，带着杜克，跟着斯科菲尔德先生下了梯子。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] , [hu:] [bent] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ˈsɪnɪstə(r)]
and **stood** **before** **the** **authors** **of** **their** **being** , **who** **bent** **upon** **them** **sinister**
和 站立 前 这 作者 的 他们的 存在 , WHO 弯曲 之上 他们 险恶

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [braʊz] .
and **threatening** **brows** .
和 威胁 眉毛 .

他们站在创造他们存在的造物主面前，那些造物主正用阴险的眼神盯着他们。

[wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənt] [ˈkauntənəns] , [i:tɪ] [stɪl] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
With **hanging** **heads** **and** **despondent** **countenances** , **each** **still** **ornamented** **with** **a**
和 绞刑 头部 和 沮丧的 面容 , 每个 仍然 装饰 和 一个

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ][ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl] ,
moustache **and** **an** **imperial** ,
胡子 和 一个 帝国 ,

他们低垂着头，面容沮丧，但每个人仍然留着胡须，戴着帝王式的.....

[ˈpɛn,rɑ:d][ænd; ənd][sæm] [əˈweɪtɪd] [ˈsentəns] .
Penrod **and** **Sam** **awaited** **sentence** .
彭罗德 和 山姆 等待中 句子 .

彭罗德和萨姆等待判决。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [lɒt] : ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] , ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
This is a boy's lot : anything he does , anything whatever ,
这是一个 男孩们 很多 : 任何事物 他 做 , 任何事物 任何 ,
这就是男孩的命运：无论他做什么，任何事，

[meɪ] ['ɑːftəwəd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] — [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz] .
may afterward turn out to have been a crime — he never knows .
可能 之后 转动 出去 到 有 到过 一个 犯罪 — 他 绝不 知道 :
事后可能会被证明是犯罪行为——他永远无法确定。

[ænd; ʌnd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ʌnd] ['klemənsɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
And punishment and clemency are alike inexplicable .
和 惩罚 和 宽恕 是 同样 无法解释的 :
惩罚和宽恕都同样令人费解。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .
Mr . Williams took his son by the ear .
先生 : 威廉姆斯 采取 他的 儿子 经过 这 耳朵 :
威廉姆斯先生揪住儿子的耳朵。

“ [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [həʊm] !
” **You march home !**
” 你 行进 家 !
“你们凯旋而归！ ”

“ [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” **he commanded .**
” 他 命令 :
他命令道。

[sæm] ['mɑːtʃt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪm'plækəbli]
Sam marched , not looking back , and his father followed the small figure implacably
山姆 行军 , 不是 寻找 后退 , 和 他的 父亲 随后 这 小的 数字 毫不妥协地
:
:
山姆头也不回地向前走去，他的父亲坚定地跟随着那个矮小的身影。

“ [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪp] [em 'iː] ? ” ['kweɪvə] ['pen,rɑːd] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .
” **You goin ' to whip me ? ” quavered Penrod , alone with Justice .**
” 你 去 - 到 鞭 我 ? ” 颤抖 彭罗德 , 独自的 和 正义 :
“你要鞭打我吗？”彭罗德颤抖着问道，他独自一人和贾斯蒂斯待在一起。

“ [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['haɪdrənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] .
” **Wash your face at that hydrant , ” said his father sternly .**
” 洗 你的 脸 在 那 消防栓 , ” 说 他的 父亲 严厉地 :
“去那个水龙头洗脸,”他父亲严厉地说。

[ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['pen,rɑːd] , ['hʌrɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [drʌɡ] [stɔː(r)] , [tuː]
About fifteen minutes later , Penrod , hurriedly entering the corner drug store , two
关于 十五 分钟 之后 , 彭罗德 , 匆匆 进入 这 角落 药品 店铺 , 二
[blɒks] ['dɪstənt] ,
blocks distant ,
积木 遥远 ,
大约十五分钟后，彭罗德匆匆走进两个街区外的街角药店。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['səʊdə]['kaʊntə(r)] .
was astonished to perceive a familiar form at the soda counter .
曾是 惊讶 到 感知 一个 熟悉的 形式 在 这 苏打 柜台 :
惊讶地发现汽水柜台前出现了一个熟悉的身影。

“ [jeɪ] , [ˈpen.ɹɑ:d] , ” [sed] [sæm] [ˈwɪljəmz] .
“ **Yay** , **Penrod** , ” **said Sam Williams** .
“ 耶 , 彭罗德 , ” 说 山姆 威廉姆斯 :

“太棒了, 彭罗德! ”萨姆·威廉姆斯说道。

“ [wɒnt] [sʌm; səm][ˈsoʊdi] ?
“ **Want some sody** ?
“ 想 一些 索迪 ?

“想吃点苏打水吗? ”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 :

快点。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lɪk] [em ˈi:] .
He didn't lick me .
他 没有 舔 我 :

他没有舔我。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][æ; ət][ɔ:l] .
He didn't do anything to me at all .
他 没有 做 任何事物 到 我 在 全部 :

他根本没对我做什么。

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] . “
He gave me a quarter . ”
他 给予 我 一个 四分之一 :

他给了我25美分。

“ - [maɪn] , ” [sed] [ˈpen.ɹɑ:d] .
“ **So'd mine** , ” **said Penrod** .
“ - 矿 , ” 说 彭罗德 :

“我的也是,”彭罗德说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ][ˈmju:zɪk]
CHAPTER XVIII MUSIC
章 十八 音乐

第十八章 音乐

[ˈbɔɪhʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [taɪm] [ɪn][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Boyhood is the longest time in life for a boy .
童年 是 这 最长 时间 在 生活 为了 一个 男生 :

男孩的童年是他一生中最漫长的时光。

[ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [jɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdekeɪdz] , [nɒt][ɒv; əv] [wi:ks] ,
The last term of the school - year is made of decades , not of weeks ,
这 最后的 学期 的 这 学校 - 年 是 制成 的 几十年 , 不是 的 周 ,

学年的最后一个学期是由几十年组成的, 而不是由几周组成的。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
and living through them is like waiting for the millennium .
和 活的 通过 他们 是 喜欢 等待 为了 这 千年 :

经历这些岁月就像等待千禧年的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [pa:s] , [ˈsʌmhaʊ] ,
But they do pass , somehow ,
但 他们 做 经过 , 不知何故 ,

但它们最终还是会通过的, 不管是什么原因。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gru:p] [ðæt]
and at last there came a day when Penrod was one of a group that
和 在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 彭罗德 曾是 一 的 一个 团体 那
[ˈkeɪpə] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [jɑ:d] [ɒv; əv] “ [wɔ:d] [sku:l] ,
capered out from the gravelled yard of “ Ward School ,
跳跃 出去 从 这 砾石 院子 的 “ 沃德 学校 ;
终于有一天, 彭罗德和一群孩子一起从“沃德学校”的碎石院子里蹦蹦跳跳地跑了出来。

[nɑ:mbɜː] [ˈsev(ə)nθ] , “ [ˈkæɪəlɪŋ] [ə; eɪ] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðeə(r)]
Number Seventh , “ carolling a leave - taking of the institution , of their
编号 第七 , “ 颂歌 一个 离开 - 采取 的 这 机构 , 的 他们的
[ɪnˈstrʌktrɪs] ,
instructress ,
女教师 ,
第七名, 唱着告别歌, 向学校和他们的老师道别。

[ænd; ənd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [fərˈget] [ˈmɪstə(r)] . [kæps] , [ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] .
and not even forgetting Mr . Capps , the janitor .
和 不是 甚至 遗忘 先生 . 卡普斯 , 这 清洁工 .
甚至还有清洁工卡普斯先生, 我们也不能忘记他。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈti:tʃə(r)] !
“ **Good - bye , teacher !**
“ 好的 - 再见 , 老师 !
“再见, 老师! ”

[gʊd] - [baɪ] , [sku:l] !
Good - bye , school !
好的 - 再见 , 学校 !
再见, 学校!

[gʊd] - [baɪ] , - , [də:n] [əʊl] [fu:l] !
Good - bye , Cappsie , dern ole fool !
好的 - 再见 , - , 德恩 奥莱 傻子 !
再见了, 卡普西, 你这个该死的老傻瓜!

“ [ˈpen,rɑ:d] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] .
“ **Penrod sang the loudest .**
“ 彭罗德 唱 这 最响亮 .
彭罗德唱得最大声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] “ [faɪndz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
For every boy , there is an age when he “ finds his voice .
为了 每一个 男生 , 那里 是 一个 年龄 什么时候 他 “ 发现 他的 嗓音 .
每个男孩都有一个“找到自己声音”的年纪。

“ - [hæd; həd][nɒt] “ [tʃeɪndʒd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] .
“ **Penrod's had not “ changed , “ but he had found it .**
“ - 有 不是 “ 已更改 , “ 但 他 有 成立 它 .
彭罗德并没有“改变”, 但他找到了它。

[ɪnˈevɪtəbli] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbɜ:rz] ; [ænd; ənd]
Inevitably that thing had come upon his family and the neighbours ; and
不可避免地 那 事物 有 来 之上 他的 家庭 和 这 邻居 ; 和
[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,
这件事不可避免地波及到了他的家人和邻居; 还有他的父亲,

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'peptɪk] [mæn] , [kwəʊtɪd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] **a somewhat dyspeptic man , quoted frequently the expressive words of the “ Lady**
一个 有些 消化不良 男人 , 引 频繁地 这 富有表现力的 字 的 这 “ 女士

[ɒv; əv] [ʃəl'ɑ:t] , **of Shalott ,**
的 夏洛特 ,

他脾气有些暴躁，经常引用“夏洛特夫人”的生动话语。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][^ðə(r)z] [hu:z] ['sʌfəriŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['pɔɪnjənt] .
" **but there were others whose sufferings were as poignant .**
" 但 那里 是 其他的 谁 苦难 是 作为 令人心酸的 .

但还有其他人的苦难同样令人心碎。

[ver'keɪ(jə)n] - [taɪm] [wɔ:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['læŋgə(r)] ;
Vacation - time warmed the young of the world to pleasant languor ;
假期 - 时间 温暖 这 年轻的 的 这 世界 到 令人愉快的 倦怠 ;

假期让全世界的年轻人都沉浸在惬意的慵懒之中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɑ:tlɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
and a morning came that was like a brightly coloured picture in a child's
和 一个 早晨 来了 那 曾是 喜欢 一个 明亮地 有色 图片 在 一个 孩子的
[ˈfeəri] ['sto:ri] .
fairy story .
仙女 故事 .

清晨来临，眼前的景色宛如童话故事中一幅色彩斑斓的图画。

[mɪs] ['mɑ:grət] ['skəʊfi:ld] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ,
Miss Margaret Schofield , reclining in a hammock upon the front porch ,
错过 玛格丽特 斯科菲尔德 , 斜倚 在 一个 吊床 之上 这 正面 门廊 ,

玛格丽特·斯科菲尔德小姐斜倚在前廊的吊床上，

[wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:li] [meɪd] ['si:niə(r)] , [wel] ['feɪvəd] [ænd; ənd][ɪn][feə(r)]
was beautiful in the eyes of a newly made senior , well favoured and in fair
曾是 美丽的 在 这 眼睛 的 一个 新 制成 高级的 ,出色地 受青睐 和 在 公平的
[ˈreɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

在一位新晋长者的眼中，她容貌姣好，衣着得体，十分漂亮。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

在她旁边。

[ə; eɪ][grɪ'tɑ:(r)] ['restɪd] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] — [ə; eɪ]
A guitar rested lightly upon his knee , and he was trying to play — a
一个 吉他 休息 轻轻 之上 他的 膝盖 , 和 他 曾是 尝试 到 玩 — 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
matter of some difficulty ,
事情 的 一些 困难 ,

一把吉他轻轻地放在他的膝盖上，他正试图弹奏——但这有些困难。

[æz; əz][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ɔ:lsəʊ] [si:mɪd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:zɪk(ə)l] .
as the floor of the porch also seemed inclined to be musical .
作为 这 地面 的 这 门廊 还 似乎 倾斜 到 是 音乐 .

门廊的地板似乎也带有音乐的韵律。

[frɒm; frəm] [də'rektli] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ˈrɪl] , [laʊd] , [ɪn'kredəbli]
From directly under his feet came a voice of song , shrill , loud , incredibly
从 直接地 在下面 他的 脚 来了 一个 嗓音 的 歌曲 , 尖锐 , 大声 , 难以置信
[ˈpriəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [flæt] ,
piercing and incredibly flat ,
冲孔 和 难以置信 平坦的 ,
他脚下正下方传来一声歌声, 尖锐、响亮、刺耳无比, 却又异常平淡。

[ˈdwelɪŋ] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)] [wɪð] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ'ti:] .
dwelling upon each syllable with incomprehensible reluctance to leave it .
住宅 之上 每个 音节 和 难以理解 不愿意 到 离开 它 .
每一个音节都反复咀嚼, 仿佛有着难以理解的依依不舍。

“ [aɪ][hæv; həv][ləndz][ænd; ənd] [ˈɜ:θli] [paʊ - wɜr] .
“ **I have lands and earthly pow - wur .**
“ 我 有 土地 和 尘世的 火力 - 沃 .
“我拥有土地和世俗的力量。

[aɪ'd] [gɪv] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naʊ - wɜr] ,
I'd give all for a now - wur ,
ID 给 全部 为了 一个 现在 - 沃 ,
我愿意付出一切来换取现在的wur,

[waɪ] - - ['setɪŋ] [æt; ət][maɪ - waɪ] - [waɪ][dɪə(r)][əʊld] [ˈmʌðərz] [ni:] - [i:] ,
Whi - ilst setting at MY - Y - Y dear old mother's knee - ee ,
什么 - - 环境 在 我的 - 是 - 是 亲爱的 老的 母亲的 膝盖 - ee ,
当坐在我亲爱的老母亲膝上时,

[səʊ - əʊ] - [əʊ][rem; ,ɑ:r i: 'em] - [mem] - [bɜ:(r)] [waɪlst] [jɜr; jər] [jʌŋ] — —
So - o - o rem - mem - bur whilst you're young — —
所以 - o - o rem - 内存 - 烧伤 而 你是 年轻的 — —
所以, 趁年轻记住——

“ [mɪs] ['skəʊfi:ld] [stæmpt] ['hɑ:tɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [flɔ:(r)] .
“ **Miss Schofield stamped heartily upon the musical floor .**
“ 错过 斯科菲尔德 盖章 衷心地 之上 这 音乐 地面 .
“斯科菲尔德小姐用力地跺了跺脚, 踩在音乐地板上。”

“ [ɪts] ['pen,rɑ:d] , “ [ʃi: ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It's Penrod , “ she explained .**
“ 它是 彭罗德 , “ 她 解释 .
“是彭罗德,”她解释道。

“ [ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪz] [lu:s] ,
“ **The lattice at the end of the porch is loose ,**
“ 这 格子 在 这 结尾 的 这 门廊 是 松动的 ,
“门廊尽头的格子架松动了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] [ʌndə(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [ɔ:l] [bʌgz] .
and he crawls under and comes out all bugs .
和 他 爬行 在下面 和 来 出去 全部 漏洞 .
他爬到下面, 出来的时候浑身都是虫子。

[hi:z] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [fɪt] ['leɪtli] — [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊz]
He's been having a dreadful singing fit lately — running away to picture shows
他是 到过 拥有 一个 可怕 歌唱 合身 最近 — 跑步 离开 到 图片 演出
[ænd; ənd] [ˈvɔ:dəvɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
and vaudeville , I suppose .
和 杂耍剧 , 我 认为 .
他最近一直处于一种可怕的歌唱状态——我猜他是跑去电影院和歌舞杂耍剧院演出了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈjɜːnɪŋli] .
“ **Mr . Robert Williams looked upon her yearningly .**
“ 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 看起来 之上 她 渴望地 .

罗伯特·威廉姆斯先生深情地望着她。

[hiː; hi] [tʌt[t] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [kɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz][grˈtaː(r)][ænd; ənd] [liːnd] [ˈnɪərə(r)] .
He touched a thrilling chord on his guitar and leaned nearer .
他 感动 一个 惊险 弦 在 他的 吉他 和 倾斜 更近 .

他拨动吉他上一个激动人心的和弦，然后俯身靠近。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [em ˈiː] , “ [hiː; hi][brɪˈgæn] .
“ **But you said you have missed me , “ he began .**
“ 但 你 说 你 有 错过 我 , “ 他 开始 .

“但是你说过你想念我,”他开口说道。

“ [aɪ] — —
“ **I — —**
“ 我 — —

“我 -

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈpen,rɑːd] [ˈdraʊnd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] .
“ **The voice of Penrod drowned all other sounds .**
“ 这 嗓音 的 彭罗德 溺水 全部 其他 声音 .

彭罗德的声音盖过了其他所有声音。

“ [səʊ] - [əʊ] - [əʊ][rem; ɑːr iː ˈem] - [mem] - [bɜː(r)] , [waɪ] - [aɪ] - - [jʊr; jər] [jʌŋ] ,
“ **So - o - o rem - mem - bur , whi - i - ilst you're young ,**
“ 所以 - o - o rem - 内存 - 烧伤 , 什么 - 我 - - 你是 年轻的 ,

“所以，趁你还年轻，记住……”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [ə; eɪ] - [waɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
That the day - a - ys to you will come ,
那 这 天 - 一个 - ys 到 你 将要 来 ,

愿你的日子终会到来。

[wen] [jʊr; jər] [əʊ] - [əʊ] - [əʊld][ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
When you're o - o - old and only in the way ,
什么时候 你是 o - o - 老的 和 仅有的 在 这 方式 ,

当你年纪太大，只会碍事的时候，

[duː; də] [nɒt] [skɒf] [æt; ət][ðem; ðəm] [biː] - [kɔːz] — — “
Do not scoff at them BEE - cause — — “
做 不是 嘲笑 在 他们 蜜蜂 - 原因 — — “

不要嘲笑他们，因为——”

“ [ˈpen,rɑːd] !
“ **PENROD !**
“ 笔杆 !

“彭罗德!

“ [mɪs] [ˈskəʊfiːld] [stæmpt] [əˈgen] .
“ **Miss Schofield stamped again .**
“ 错过 斯科菲尔德 盖章 再次 .

斯科菲尔德小姐又跺了跺脚。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [jʊd] [mɪst] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [əˈpɒn]
“ **You DID say you'd missed me , “ said Mr . Robert Williams , seizing hurriedly upon**
“ 你 做过 说 你会 错过 我 , “ 说 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 , 抓住 匆匆 之上

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

“你确实说过你想念我,”罗伯特·威廉姆斯先生趁着沉默赶紧说道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jɒ] — —
“ **Didn't you say** — —
“ 没有 你 说 — —

你不是说过——

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪvliə] [tjuːn] [rəʊz] [ˈʌpwəd] .
“ **A livelier tune rose upward** .
“ 一个 更活泼 调 玫瑰 向上 .

“一阵欢快的旋律响起。”

“ [əʊ] , [juː; jɒ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bɪˈuːtɪz] ,
“ **Oh , you talk about your fascinating beauties** ,
“ 哦 , 你 讲话 关于 你的 迷人 美女 ,

“哦，你总是谈论你那些迷人的美女，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdiː iː ˈem] - [əʊ] - [zɛlz] , [jɔː(r); jə(r)] [belz] ,
Of your dem - O - zells , your belles ,
的 你的 民主 - 哦 - 泽尔斯 , 你的 美女 ,

你们的恶魔，你们的佳丽，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [deɪm] [aɪ][met] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But the littil dame I met , while in the city ,
但 这 - 贵妇人 我 遇见 , 尽管 在 这 城市 ,

但我在城里遇到的那位小姑娘，

[ʃiːz] [paː(r)] - [ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swɛlz] .
She's par excellaws the queen of all the swells .
她是 帕 - 这 女王 的 全部 这 涌浪 .

她堪称所有富豪中的女王。

[ʃiːz] [sˈwiːtə] [faː(r)] — —
She's sweeter far — —
她是 更甜 远的 — —

她远比这甜美——

“ [ˈmɑːgrət] [rəʊz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈeəriə] ,
“ **Margaret rose and jumped up and down repeatedly in a well - calculated area** ,
“ 玛格丽特 玫瑰 和 跳了起来 向上 和 向下 反复 在 一个 出色地 - 计算 区域 ,

玛格丽特在精心计算过的区域内反复起身跳跃。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈpenˌrɑːd] [kraɪd] - , “ [kwɪt] [ðæt] !
whereupon the voice of Penrod cried chokedly , “ **QUIT that** !
于是 这 嗓音 的 彭罗德 哭 - , “ 辞职 那 !

这时，彭罗德的声音哽咽着喊道：“住手！ ”

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ænd; ənd] .
“ **and there were subterranean coughings and sneezings** .
“ 和 那里 是 地下 咳嗽 和 打喷嚏 .

“地下传来咳嗽声和喷嚏声。”

“ [juː; jɒ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [deθ] ？
“ **You want to choke a person to death** ?
“ 你 想 到 呛 一个 人 到 死亡 ？

你想把人勒死吗？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [sɪˈviəli] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [əˈpɒn]
“ **he inquired severely , appearing at the end of the porch , a cobweb upon**
“ 他 询问 严重 , 出现 在 这 结尾 的 这 门廊 , 一个 蛛网 之上

[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

他神色严肃地问道，出现在门廊尽头，额头上结着一层蛛网。

[ænd; ənd] , [kən'tɪnjəŋ] , [hi:; hi][pʊt][ˈɪntu:] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['nju:li] [ə'kwaiəd] [freɪz] ,
And , continuing , he put into practice a newly acquired phrase ,
和 , 继续 , 他 放 进入 实践 一个 新 获得 短语 ,
然后, 他继续说道, 并实践了一句新学的短语:

" [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] - [ʊv; əv][ˈʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['kʌmfət] .
" You better learn to be more considerick of other people's comfort .
" 你 更好的 学习 到 是 更多的 - 的 其他 人们的 舒适 :
你最好学会多为他人的舒适着想。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['gri:vɪdli] [hi:; hi] [wɪð'dru:] , [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Slowly and grievedly he withdrew , passed to the sunny side of the house ,
" 缓慢地 和 悲痛地 他 退出 , 通过了 到 这 阳光明媚 边 的 这 房子 ,
他缓缓地、悲伤地退了出去, 走到房子阳光充足的一侧。

[rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [grɑ:s] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)] [dju:k] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sæŋ] [ə'gen] .
reclined in the warm grass beside his wistful Duke , and presently sang again .
斜倚 在 这 温暖的 草 旁 他的 怅惘 公爵 , 和 目前 唱 再次 :
他斜倚在神情忧郁的公爵身旁温暖的草地上, 过了一会儿又唱起了歌。

" [ʃi:z] [s'wi:tər] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ai] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ,
" She's sweeter far than the flower I named her after ,
" 她是 更甜 远的 比 这 花 我 命名 她 后 ,
“她比我给她命名的那种花还要甜美得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meməɹ-i] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [,aɪ 'ti:] [hɔ:nt] [em 'i:] [jet] !
And the memery of her smile it haunts me YET !
和 这 内存 的 她 微笑 它 闹鬼的地方 我 然而 !
而她那迷人的笑容, 至今仍让我难以忘怀!

[wen] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] - - -
When in after years the moon is soffly beamun ' .
什么时候 在 后 年 这 月亮 是 - - -
多年以后, 月亮柔和地照耀着

[ænd; ənd][æt; ət] [i:v] [ai] [smel] [ðə; ði] [smel] [ʊv; əv] [ˌmɪnjə'net]
And at eve I smell the smell of mignonette
和 在 前夕 我 闻 这 闻 的 小醋汁
傍晚时分, 我闻到了木犀草的香味。

[ai] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔ:l] [ðæt] — — “
I will re - CALL that — — ”
我 将要 关于 - 称呼 那 — — ”
我会再次提醒——”

" [pen] - [rɒd] !
" Pen - ROD !
" 笔 - 杆 !
“Pen-ROD!

" ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] [ə'priəd] [æt; ət][æŋ; ən][ˈəʊpən] ['wɪndəʊ] [ˌʌp'steəz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Schofield appeared at an open window upstairs , a book in his hand .
" 先生 : 斯科菲尔德 出现 在 一个 打开 窗户 楼上 , 一个 书 在 他的 手 :
“斯科菲尔德先生出现在楼上敞开的窗户旁, 手里拿着一本书。”

" [stɒp] [,aɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !
“住手! ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" he commanded .
" 他 命令 :
他命令道。

“ [kænt] [ai] [steɪ] [həʊm] [wið] [ə; eɪ] [ˈhedɪk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
“ **Can't I stay home with a headache ONE morning from the office without having**
“ 不能 我 停留 家 和 一个 头痛 一 早晨 从 这 办公室 没有 拥有
[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] — [ai] [ˈnevə(r)] [dɪd] [hɪə(r)] [sʌt] [skwɔːk] ！
to listen to — I never DID hear such squawking !
到 听 到 — 我 绝不 做过 听到 这样的 聒噪 ！

“难道我早上从办公室回来，头疼得厉害，就不能好好待在家里，而不用听——我从来没听过这么刺耳的叫声！”
“ [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [ɪmˈpʌlsɪvli] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkə(r)] .
“ **He retired from the window , having too impulsively called upon his Maker .**
“ 他 退休 从 这 窗户 , 拥有 也 冲动地 称为 之上 他的 制造商 .
“他从窗边退了回来，因为他太冲动地向上帝祈祷了。”

[ˈpen,rɑːd] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] , [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Penrod , shocked and injured , entered the house ,
彭罗德 , 震惊 和 受伤 , 进入 这 房子 ,
彭罗德惊魂未定，身负重伤，走进了房子。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈɔːdəbl] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtɪ] .
but presently his voice was again audible as far as the front porch .
但 目前 他的 嗓音 曾是 再次 可听见的 作为 远的 作为 这 正面 门廊 .
但很快，他的声音又传到了前廊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [kənˈvɜːs] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
He was holding converse with his mother , somewhere in the interior .
他 曾是 保持 交谈 和 他的 母亲 , 某处 在 这 内部的 .
他当时正在内陆某处和母亲交谈。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , what of it ?**
“ 出色地 , 什么 的 它 ?
“那又怎样？”

[sæm] [ˈwɪljəmz] [təʊld] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ɪf] [bɒb] [ˈevə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [tuː; tə]
Sam Williams told me his mother said if Bob ever did think of getting married to
山姆 威廉姆斯 讲述 我 他的 母亲 说 如果 鲍勃 曾经 做过 思考 的 获得 已婚 到
[ˈmaːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
山姆·威廉姆斯告诉我，他母亲说，如果鲍勃真的想和玛格丽特结婚，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ˈɡʊdnəs] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]
his mother said she'd like to know what in the name o ' goodness they expect to
他的 母亲 说 棚 喜欢 到 知道 什么 在 这 姓名 o - 善良 他们 预计 到
— —
— —
— —

他母亲说她想知道，他们究竟是想干什么——
“ [bæn] ！
“ **Bang !**
“ 砰 ！
“砰！

[ˈmaːgrət] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Margaret thought it better to close the front door .
玛格丽特 想法 它 更好的 到 关闭 这 正面 门 .
玛格丽特觉得最好还是把前门关上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈpen,rɑːd] [əʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
The next minute Penrod opened it .
这 下一个 分钟 彭罗德 打开 它 .
下一分钟，彭罗德打开了它。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli]
“ **I suppose you want the whole family to get a sunstroke , ” he said reprovingly**
“ 我 认为 你 想 这 所有的 家庭 到 得到 一个 中暑 , ” 他 说 责备地
.
:
.

“我猜你是想让全家人都中暑吧，”他责备地说。

“ [ˈkiːpɪn] - [ˈevri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] !
“ **Keepin ' every breath of air out o ' the house on a day like this !**
“ 保持 - 每一个 气息 的 空气 出去 o - 这 房子 在 一个 天 喜欢 这 ！
在这样的日子里，要让家里一丝空气都无法进入！

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪm'plækəbli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
“ **And he sat down implacably in the doorway .**
“ 和 他 卫星 向下 毫不妥协地 在 这 门口 .
“然后他冷漠地坐在门口。”

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˈpəʊətəri][ɒv; əv][ɔːl] ['læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ;
The serious poetry of all languages has omitted the little brother ;
这 严肃的 诗 的 全部 语言 有 省略 这 小的 兄弟 ;
所有语言的严肃诗歌都忽略了弟弟；

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['traɪəlz][ɒv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] [ɪmə'mɔːriəl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
and yet he is one of the great trials of love — the immemorial burden of
和 然而 他 是 一 的 这 伟大的 试验 的 爱 — 这 远古的 负担 的
['kɔːtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

然而，他却是爱情中的一大考验——求爱过程中亘古不变的重担。

[ˈtrædʒədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Tragedy should have found place for him ,
悲剧 应该 有 成立 地方 为了 他 ,
他本该遭遇不幸，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [hæp'hæzəd] [vɪɡ'netɪst] [ɒv; əv] [ɡrʌb] [striːt] .
but he has been left to the haphazard vignettist of Grub Street .
但 他 有 到过 左边 到 这 偶然 小品作家 的 幼虫 街道 .
但他却被留给了格鲁布街那些随意涂鸦的作者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ʌnd]['riːəl] ['menəs] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ʌnd]['terəb(ə)l] ,
He is the grave and real menace of lovers ; his head is sacred and terrible ,
他 是 这 严重 和 真实的 威胁 的 恋人 ; 他的 头 是 神圣 和 糟糕的 ;
他是恋人们真正的威胁；他的头颅神圣而可怕。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .
his power illimitable .
他的 力量 无限的 .
他的权力无穷无尽。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wei] — [ˈəʊnli][wʌn] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈrɒbət] ['wɪljəmz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
There is one way — only one — to deal with him ; but Robert Williams , having a
那里 是 一 方式 — 仅有的 — — 到 交易 和 他 ; 但 罗伯特 威廉姆斯 , 拥有 一个
['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - [eɪdʒ] ,
brother of Penrod's age ,
兄弟 的 - 年龄 ;
对付他只有一种方法——也只有一种方法；但是罗伯特·威廉姆斯有一个和彭罗德年龄相仿的兄弟，

[ʌndə'stʊd] [ðæt] [wei] .
understood that way .
理解 那 方式 .
那样理解了。

[ˈrɒbət] [hæd; həd][wʌn][ˈdɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Robert had one dollar in the world .
罗伯特 有 一 美元 在 这 世界 .

罗伯特只有一美元。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpen,rɑːd] [ɪˈmiːdiətli] .
He gave it to Penrod immediately .
他 给予 它 到 彭罗德 立即地 .

他立刻把它给了彭罗德。

[ɪnˈslɜːvd] [fəˈevə(r)] , [ðə; ði] [njuː] [ˈrɒkəfələ(r)] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
Enslaved forever , the new Rockefeller rose and went forth upon the highway ,

永远被奴役的新洛克菲勒崛起，踏上了征程。

[æn; ən] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [hɑːt] [bɜːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌdʒeɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
an overflowing heart bursting the floodgates of song .
一个 溢出 心 爆发 这 泄洪闸 的 歌曲 .

一颗充满爱的心，如决堤的洪水般涌出歌声。

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] - - - ,
“ **In her eyes the light of love was sofly gleamun** ' ,
” 在 她 眼睛 这 光 的 爱 曾是 - - - ,

“在她眼中，爱的光芒是柔和的光芒。”

[səʊ] - ,
So sweetlay ,
所以 - ,

所以，亲爱的，

[səʊ] - .
So neatlay .
所以 - .

真整洁。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [muːnz] - [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈbraɪtli] - - ,
On the banks the moon's soff light was brightly streamun ' ,
在 这 银行 这 月亮的 - 光 曾是 明亮地 - - ,

河岸上，皎洁的月光洒下明亮的光芒。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪ] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Words of love I then spoke TO her .
字 的 爱 我 然后 辐 到 她 .

然后，我对她说了些情话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpjʊərəɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] - [ɜː(r)] :
She was purest of the PEW - er :
她 曾是 最纯净的 的 这 座位 - 呢 :

她是PEW用户中最纯洁的：

- - [ˈswiːthaːt] , [duː; də][nɒt] [saɪ] ,
' **Littil sweetheart , do not sigh** ,
- - 亲爱的 , 做 不是 叹 ,

“小甜心，别叹气。”

[duː; də][nɒt] [wiːp] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][kraɪ] .
Do not weep and do not cry .
做 不是 哭泣 和 做 不是 哭 .

不要哭泣，也不要哭泣。

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] - - [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [juː] - [iːˈdʌbəljuː] - [iːˈdʌbəljuː][ænd; ənd][aɪ] . -
I will build a littil cottige just for yew - EW - EW and I . ' -
我 将要 建造 一个 - - 只是 为了 紫杉 - 东威 - 东威 和 我 . -

我将建造一间小木屋，只属于我和你。

” [ɪn] [ˈfeənəs] ,
” In fairness ,
” 在 公平 ,

“公平地说，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kɔ:ld] [tu; tə] [maɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈpen,rɑ:d] [hæv; həv] [ðɪ:z] [ˈweliŋ]
it must be called to mind that boys older than Penrod have these wellings
它 必须 是 称为 到 头脑 那 男孩们 老 比 彭罗德 有 这些 水井
[ɒv; əv] [pent] [ˈmelədi] ;
of pent melody ;
的 五角星 旋律 ;

必须记住，比彭罗德年纪大的男孩也有这种涌动的旋律；

[ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tel] [wen] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [tu; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
a wife can never tell when she is to undergo a musical morning ,
一个 妻子 能 绝不 告诉 什么时候 她 是 到 经历 一个 音乐 早晨 ,
妻子永远无法预知何时会迎来一个充满音乐的早晨。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈgəʊldən] [ˈwedɪŋ] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [sɪˈkjʊərəti] ,
and even the golden wedding brings her no security ,
和 甚至 这 金的 婚礼 带来 她 不 安全 ,
即使是金婚也无法给她带来安全感。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈnaɪntɪ] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tu; tə] [bʌst] - [lu:s] [ɪn] [sɒŋ] , [ˈeni] [taɪm] .
a man of ninety is liable to bust - loose in song , any time .
一个 男人 的 九十 是 容易 到 摔碎 - 松动的 在 歌曲 , 任何 时间 .
一个九十岁的老人随时都有可能放声歌唱。

[ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] [mˈɜ:məd] [ˈpɪtɪfəli] [æz; əz] [ˈpen,rɑ:d] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərəɪŋ] ;
Invalids murmured pitifully as Penrod came within hearing ;
无效 低声说道 可怜地 作为 彭罗德 来了 之内 听力 ;
当彭罗德走到他们跟前时，病人们发出凄惨的低语；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [θɪŋk] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [wen] [hi; hi]
and people trying to think cursed the day that they were born , when he
和 人们 尝试 到 思考 被诅咒的 这 天 那 他们 是 出生 , 什么时候 他
[went] [ˈfrɪl] [baɪ] .
went shrilling by .
去 尖锐的 经过 .
人们试图思考，当他们出生的那天，他尖声嘶吼地走过时，他们仿佛被诅咒了一般。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [feɪs] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tu; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
His hands in his pockets , his shining face uplifted to the sky of June ,
他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 灼灼 脸 提升 到 这 天空 的 六月 ,
他双手插在口袋里，容光焕发地仰望着六月的天空。

[hi; hi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
he passed down the street ,
他 通过了 向下 这 街道 ,
他沿着街道走过，

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [hɑ:rts] [dɪpɪst] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] .
singing his way into the heart's deepest hatred of all who heard him .
歌唱 他的 方式 进入 这 心脏的 最深处 仇恨 的 全部 WHO 听到 他 .
他用歌声激起了所有听过他歌声的人内心深处的憎恨。

” [wʌn] - [aɪ] [wɒz; wəz] - [ɪŋ]
” One evuning I was sturow - ling
” 一 - 我 曾是 - 凌
“一天晚上，我正在睡觉

[mɪdst] [ðə; ði] ['sɪti] [pɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Midst the city of the DEAD ,
中间 这 城市 的 这 死的 ;
在死者之城中，

[ai] [vju:] [weə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ] - [raʊnd] [em 'i:]
I viewed where all a - round me
我 已查看 在哪里 全部 一个 - 圆形的 我
我环顾四周。

[ðeə(r)] [pi:s] - [fʊl] [greɪvz] [wɒz; wəz] [sprɛd] .
Their PEACE - full graves was SPREAD .
他们的 和平 - 满的 坟墓 曾是 传播 ;
他们的安息之所被铺开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [em 'i:] - — —
But that which touched me mostlay — —
但 那 哪个 感动 我 - — —
但最让我感动的是——

” [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ,
” **He had reached his journey's end** ,
” 他 有 达到 他的 旅程 结尾 ,
他已到达旅程的终点。

[ə; eɪ][dʒʌŋk] - ['di:lərz] [ʃɒp] [weər'ɪn] [leɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] ['treʒə(r)] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] — [æn; ən]
a junk - dealer's shop wherein lay the long - desired treasure of his soul — an
一个 垃圾 - 经销商 店铺 其中 躺 这 长的 - 想要的 宝藏 的 他的 灵魂 — 一个
[ə'kɔ:diən] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] ['kwɒləti] [pɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
accordion which might have possessed a high quality of interest for an
手风琴 哪个 可能 有 拥有 一个 高的 质量 的 兴趣 为了 一个
[æntɪ'kwɛəriən] ,
antiquarian ,
古玩 ;
一家旧货店里，存放着他梦寐以求的珍宝——一架手风琴，这架手风琴对古董收藏家来说可能极具价值。

['bi:ɪŋ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ]['ru:ɪn] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sæk'rɛlɪdʒəs]
being unquestionably a ruin , beautiful in decay , and quite beyond the sacrilegious
存在 毫无疑问 一个 废墟 , 美丽的 在 衰变 , 和 相当 超过 这 亵渎神明
[ri:tʃ] [pɒv; əv][ðə; ði][rɪ'stɔ:rə(r)] .
reach of the restorer .
抵达 的 这 修复器 ;
毫无疑问，这是一处废墟，在衰败中展现出别样的美，而且完全超出了修复者亵渎神灵的范畴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'gɔ:dʒ] [saʊndz] — [laʊd] , [streɪndʒ] , [kəm'pelɪŋ] [saʊndz] ,
But it was still able to disgorge sounds — loud , strange , compelling sounds ,
但 它 曾是 仍然 有能力的 到 吐出 声音 — 大声 , 奇怪的 , 引人注目的 声音 ;
但它仍然能够发出声音——响亮、奇异、引人入胜的声音。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ;
which could be heard for a remarkable distance in all directions ;
哪个 可以 是 听到 为了 一个 卓越 距离 在 全部 方向 ;
在相当远的距离内，各个方向都能听到声音；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] [rɪtʃ] [kɑ:f] - [laɪk] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] - [hɑ:t] .
and it had one rich calf - like tone that had gone to Penrod's heart .
和 它 有 — 富有的 小牛 - 喜欢 语气 那 有 已消失 到 - 心 .
它有一种醇厚如小牛犊般的音色，深深打动了彭罗德。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [tu:] [sents] , [ə; eɪ] [praɪs] [lɒŋ] [sɪns] [ə'gri:d]
He obtained the instrument for twenty - two cents , a price long since agreed
他 获得 这 乐器 为了 二十 - 二 分 , 一个 价格 长的 自从 同意
[ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌŋk] - ['di:lə(r)] ,
upon with the junk - dealer ,
之上 和 这 垃圾 - 经销商 ,
他花了22美分买到了这件乐器, 这个价格是他和废品商早就谈好的。

[hu:] ['fɔ:lsli] [kleɪmd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , ['ʃaɪlɒk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
who falsely claimed a loss of profit , Shylock that he was !
WHO 错误地 声称 一个 损失 的 利润 , 夏洛克 那 他 曾是 !
他谎称自己蒙受了利润损失, 他就是夏洛克!

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] [ɪn][æn; ən] ['æli] .
He had found the wreck in an alley .
他 有 成立 这 破坏 在 一个 胡同 .
他在一条小巷里发现了这辆残骸。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜ:tʃəs] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [gri:n] [kɔ:d] ,
With this purchase suspended from his shoulder by a faded green cord ,
和 这 购买 暂停 从 他的 肩膀 经过 一个 褪色 绿色的 绳索 ,
他用一根褪色的绿色绳子将这件东西挂在肩上。

['pen,rɔ:d][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['həʊmwəd] [də'rek(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [baɪ][ðə; ði] [ru:t] [hi:; hi]
Penrod set out in a somewhat homeward direction , but not by the route he
彭罗德 放 出去 在 一个 有些 回家 方向 , 但 不是 经过 这 路线 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['trævlɪd] ,
had just travelled ,
有 只是 旅行 ,
彭罗德朝着回家的方向走去, 但并非沿着他刚才走过的路。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [hju:,mænɪ'teəriən] .
though his motive for the change was not humanitarian .
尽管 他的 动机 为了 这 改变 曾是 不是 人道主义 .
尽管他做出这一改变的动机并非出于人道主义。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪm'self] [ðʌs] - [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
It was his desire to display himself thus troubadouring to the gaze of
它 曾是 他的 欲望 到 展示 他自己 因此 - 到 这 目光 的
['mɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] .
Marjorie Jones .
玛乔丽 琼斯 .
他渴望在玛乔丽·琼斯的注视下, 以这种令人不安的方式展现自己。

['herəld] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ns] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tə(r)] ,
Heralding his advance by continuous experiments in the music of the future ,
预示 他的 进步 经过 连续的 实验 在 这 音乐 的 这 未来 ,
他通过不断尝试未来音乐, 预示着他的进步。

[hi:; hi][pra:ns, præns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['blaɪðsəm] [wei] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dju:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
he pranced upon his blithesome way , the faithful Duke at his heels .
他 轻快地 之上 他的 快乐的 方式 , 这 忠实 公爵 在 他的 高跟鞋 .
他昂首阔步, 神态轻松, 忠诚的公爵紧随其后。

([aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:k] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə]
(**It was easier for Duke than it would have been for a younger**
(它 曾是 更轻松 为了 公爵 比 它 会 有 到过 为了 一个 年轻
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,
(对杜克来说, 这比对一只年轻的狗来说要容易得多,)

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [əd'vɑ:nsɪŋ] [eɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] .)
because , **with advancing age** , **he had begun to grow a little deaf .)**
因为 , 和 前进 年龄 , 他 有 开始 到 生长 一个 小的 聋 .)
因为随着年龄增长, 他的听力开始有些下降。)

[ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ˈnɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒəʊnzɪz] ,
Turning the corner nearest to the glamourised mansion of the Joneses ,
转弯 这 角落 最近的 到 这 魅力四射 大厦 的 这 琼斯 ,
转过离琼斯家那座豪华宅邸最近的街角,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʒɑ:ŋ'ɡlɜ:(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd] ,
the boy jongleur came suddenly face to face with Marjorie , and ,
这 男生 杂耍演员 来了 突然 脸 到 脸 和 玛乔丽 , 和 ,
那个男孩杂耍艺人突然与玛乔丽迎面相遇, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn]
in the delicious surprise of the encounter , ceased to play , his hands , in
在 这 可口的 惊喜 的 这 遇到 , 停止 到 玩 , 他的 双手 , 在
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
在这令人惊喜的邂逅中, 他停止了演奏, 双手激动不已。

[ˈfɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] .
falling from the instrument .
坠落 从 这 乐器 .
从乐器上掉下来。

[ˌbeə'hedɪd] , [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈæmbə(r)][kɜ:rlz] , [ˈmɑ:rdʒəri][wɒz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ]
Bareheaded , the sunshine glorious upon her amber curls , Marjorie was strolling
免冠 , 这 阳光 辉煌 之上 她 琥珀色 卷发 , 玛乔丽 曾是 漫步
[hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðə(r)] ,
hand - in - hand with her baby brother ,
手 - 在 - 手 和 她 婴儿 兄弟 ,
玛乔丽没戴帽子, 阳光灿烂地洒在她琥珀色的卷发上, 她正牵着弟弟的手散步。

[ˈmɪtʃəl] , [fɔ:(r)] [jɪˈəz] [əʊld] .
Mitchell , four years old .
米切尔 , 四 年 老的 .
米切尔, 四岁。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [pɪŋk] [ðæt] [deɪ] — [ʌnfə'getəb(ə)] [pɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [blæk] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] -
She wore pink that day — unforgettable pink , with a broad , black patent -
她 穿着 粉色的 那 天 — 难忘 粉色的 , 和 一个 广阔 , 黑色的 专利 -
[ˈleðə(r)] [belt] ,
leather belt ,
皮革 腰带 ,
那天她穿了一件粉色的衣服——令人难忘的粉色, 搭配一条宽宽的黑色漆皮腰带。

[ˈʃɪməɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [əˈpɒn][ɪts] [ˈsɜ:fɪs] .
shimmering reflections dancing upon its surface .
闪闪发光 反思 跳舞 之上 它是 表面 .
波光粼粼, 在其表面跳跃闪烁。

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !
她真漂亮!

[haʊ] [ˈseɪkrɪd][ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðə(r)] , [hu:z] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]
How sacred the sweet little baby brother , whose privilege it was to cling to
如何 神圣 这 甜的 小的 婴儿 兄弟 , 谁 特权 它 曾是 到 黏着 到
[ðæt] [smɔ:ɪ] [hænd] ,
that small hand ,
那 小的 手 ,
多么神圣啊, 那个可爱的小弟弟, 能够紧紧抓住那只小手, 是多么荣幸啊!

[ˈdelɪkətli] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [ˈfrek(ə)lz] .
delicately powdered with freckles .
轻柔地 粉末状 和 雀斑 .
脸上点缀着淡淡的雀斑。

“ [hələʊ] , [ˈmɑ:rdʒəri] , ” [sed] [ˈpen,rɑ:d] , [əˈfektɪŋ] [ˈkeələsnəs] .
“ **Hello , Marjorie , ” said Penrod , affecting carelessness .**
“ 你好 , 玛乔丽 , ” 说 彭罗德 , 影响 疏忽 .
“你好, 玛乔丽, ”彭罗德装作漫不经心地说道。

“ [hələʊ] ! ” [sed] [ˈmɑ:rdʒəri] , [wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɔ:diˈæləti] .
“ **Hello ! ” said Marjorie , with unexpected cordiality .**
“ 你好 ! ” 说 玛乔丽 , 和 意外 亲切 .
“你好! ”玛乔丽出乎意料地热情说道。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈæʊvə(r)][hə:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [ˈmʌðəli] [ˌæfekˈteɪʃn] .
She bent over her baby brother with motherly affectations .
她 弯曲 超过 她 婴儿 兄弟 和 母性 影响 .
她弯下腰, 带着母亲的慈爱之情, 照看着她的弟弟。

“ [seɪ] - [ˈhaʊdi] - [tu:; tə][ðə; ði] - , [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] [ˈswɪ:tli] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪm]
“ **Say ' howdy ' to the gentymuns , Mitchy - Mitch , ” she urged sweetly , turning him**
“ 说 - 你好 - 到 这 - , 米奇 - 米奇 , ” 她 敦促 甜蜜地 , 转弯 他
[tu:; tə] [feɪs] [ˈpen,rɑ:d] .
to face Penrod .
到 脸 彭罗德 .
“向绅士们问好, 米奇-米奇, ”她温柔地催促道, 同时转过他的身子面对彭罗德。

“ [woʊnt] ! ” [sed] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)], [kɪkt] [ðə; ði]
“ **WON'T ! ” said Mitchy - Mitch , and , to emphasize his refusal , kicked the**
“ 惯于 ! ” 说 米奇 - 米奇 , 和 , 到 强调 他的 拒绝 , 踢 这
- [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪn] .
gentymuns upon the shin .
- 之上 这 胫 .
“不! ”米奇-米奇说道, 为了强调他的拒绝, 还踢了绅士们的小腿。

- [ˈfi:lɪŋz] [ˌʌndəˈwent] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsˈlaɪk]
Penrod's feelings underwent instant change , and in the sole occupation of disliking
- 情怀 经历了 立即的 改变 , 和 在 这 唯一 职业 的 不喜欢
[ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] ,
Mitchy - Mitch ,
米奇 - 米奇 ,
彭罗德的感情瞬间发生了变化, 他唯一的念头就是讨厌米奇-米奇。

[hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [ˈpreʃəs] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
he wasted precious seconds which might have been better employed in
他 浪费 宝贵的 秒 哪个 可能 有 到过 更好的 受雇 在
[ˌfɪləˈsɒfɪk] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:tlɪŋ] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
philosophic consideration of the startling example ,
哲学 考虑 的 这 令人震惊 例子 ,
他浪费了宝贵的几秒钟, 这些时间本可以用来对这个惊人的例子进行哲学思考。

[dʒʌst][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] , [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ɔ:] [ˈɒpəreɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ɪn] [prɪ'saɪslɪ]
just afforded , of how a given law operates throughout the universe in precisely
只是 提供 , 的 如何 一个 给定 法律 运作 自始至终 这 宇宙 在 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [pə'petʃuəli] .
the same manner perpetually .
这 相同的 方式 永恒地 .

仅提供, 就能解释为什么某个定律在整个宇宙中始终以完全相同的方式运行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ˈi:zəli] .
Mr . Robert Williams would have understood this , easily .
先生 . 罗伯特 威廉姆斯 会 有 理解 这 , 容易地 .

罗伯特·威廉姆斯先生很容易就能理解这一点。

“ [əʊ] , [əʊ] !
“ **Oh , oh !**
“ 哦 , 哦 !

“哦, 哦!

“ [ˈmɑ:rdʒəri][kraɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ˈswi:tənəs] .
“ **Marjorie cried , and put Mitchy - Mitch behind her with too much sweetness .**
“ 玛乔丽 哭 , 和 放 米奇 - 米奇 在后面 她 和 也 很多 甜味 .

“玛乔丽哭了, 用过分温柔的方式把米奇米奇抛在了脑后。”

“ [ˈmɒrɪs] [ˈlevɪz] [ɡɒn] [tu:; tə] [ət'ləntɪk] [ˈsɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə; mə'mɑ:] , “ [ʃi:; ji] [ri'mɑ:k] .
“ **Maurice Levy's gone to Atlantic City with his mamma , “ she remarked**
“ 莫里斯 征税 已消失 到 大西洋 城市 和 他的 妈妈 , “ 她 评论
[kɒnvə'seɪʃənəli] ,
conversationally ,
对话 ,

“莫里斯·利维和他妈妈去大西洋城了, ”她漫不经心地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊzd] .
as if the kicking incident were quite closed .
作为 如果 这 踢 事件 是 相当 关闭 .

仿佛踢人事件已经彻底结束了。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪn] - , “ [rɪ'tɜ:nd] [ˈpen,rɑ:d] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɒn] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] .
“ **That's nothin ' , “ returned Penrod , keeping his eye uneasily upon Mitchy - Mitch .**
“ 那就是 什么也没有 - , “ 返回 彭罗德 , 保持 他的 眼睛 不安地 之上 米奇 - 米奇 .

“那算什么, ”彭罗德回答道, 同时不安地盯着米奇-米奇。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈplenti] [ˈpi:p(ə)] [bi:n] [ˈbetə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] .
“ **I know plenty people been better places than that — Chicago and everywhere .**
“ 我 知道 很多 人们 到过 更好的 地方 比 那 — 芝加哥 和 到处 .

“我知道很多人都去过比这更好的地方——芝加哥, 以及任何地方。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnfəs] [ɪn'grætɪtju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈreɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ət'ləntɪk] [ˈsɪti] ,
“ **There was unconscious ingratitude in his low rating of Atlantic City ,**
“ 那里 曾是 无意识 忘恩负义 在 他的 低的 等级 的 大西洋 城市 ,

“他对大西洋城的低评价中, 流露出一种无意识的忘恩负义。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zɔ:t] [hi:; hi] [əʊd] [mɪs] [dʒəʊnz]
for it was largely to the attractions of that resort he owed Miss Jones
为了 它 曾是 很大程度上 到 这 景点 的 那 采取 他 欠款 错过 琼斯
- [ˈprez(ə)nt] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈfrendlɪnəs] .
‘ **present attitude of friendliness .**
- 展示 态度 的 友善 .

琼斯小姐如今友好的态度, 很大程度上要归功于那个度假胜地的种种吸引。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:] , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɔ:diən] .
Of course , too , she was curious about the accordion .
的 课程 , 也 , 她 曾是 好奇的 关于 这 手风琴 .

当然, 她也对手风琴很感兴趣。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈdæstədli] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [bæg] [wɪt] [bʌldʒd]
It would be dastardly to hint that she had noticed a paper bag which bulged
它 会 是 卑鄙的 到 暗示 那 她 有 注意到 一个 纸 包 哪个 鼓胀
[ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] - [kəʊt] ,
the pocket of Penrod's coat ,
这 口袋 的 - 外套 ,
如果暗示她注意到彭罗德外套口袋里鼓鼓囊囊的纸袋, 那就太卑鄙了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [bæg] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [kənˈspɪkjʊəs] — “ [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [laɪk]
and yet this bag was undeniably conspicuous — “ and children are very like
和 然而 这 包 曾是 无可否认 显眼的 — “ 和 孩子们 是 非常 喜欢
[grəʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] !
grown people sometimes !
生长 人们 有时 !
然而, 这个包却格外引人注目——“孩子们有时和大人很像! ”

“ [ˈpen,rɑ:d] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ] [bæg] , [ˈpɜ:rtʃəst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] ,
“ **Penrod brought forth the bag , purchased on the way at a drug store ,**
“ 彭罗德 带来 前进 这 包 , 购买 在 这 方式 在 一个 药品 店铺 ,
彭罗德拿出了那个包, 那是他在路上的药店买的。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ʌnˈəʊpənd] , [wɪt] [ɪkˈspresɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and till this moment UNOPENED , which expresses in a word the depth of his
和 直到 这 片刻 未开封 , 哪个 表达 在 一个 单词 这 深度 的 他的
[ˈsentɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:rdʒəri] .
sentiment for Marjorie .
情绪 为了 玛乔丽 .
直到此刻仍未打开, 这足以表达他对玛乔丽的深厚感情。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˌfɪfti:n] - [sents] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ˈlemən] [drɒps] , [dʒɔ:] - [ˈbrekər] ,
It contained an abundant fifteen - cents ' worth of lemon drops , jaw - breakers ,
它 包含 一个 丰富 十五 - 分 - 值得 的 柠檬 滴 , 颚 - 断路器 ,
[ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkəɪs] [stɪks] , [ˈsɪnəmən] [drɒps] ,
licorice sticks , cinnamon drops ,
甘草 棍子 , 肉桂 滴 ,
里面装满了价值十五美分的柠檬糖、硬糖、甘草棒、肉桂糖。

[ænd; ənd] [ˈʃɒpwɔ:n] [ˈtʃɒklət] [kri:mz] .
and shopworn choclate creams .
和 破旧的 巧克力 乳霜 .
还有那些卖相不佳的巧克力奶油。

“ [teɪk] [ɔ:l] [juː; jʊ] [wɒnt] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɒf] - [hænd] [dʒenəˈrɒsəti] .
“ **Take all you want , “ he said , with off - hand generosity .**
“ 拿 全部 你 想 , “ 他 说 , 和 离开 - 手 慷慨 .
“随便拿吧,”他漫不经心地慷慨说道。

“ [waɪ] , [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊlli] [θɔ:d] [ˈdæmzl] , “ [juː; jʊ] [naɪs] [bɔɪ] ! “
“ **Why , Penrod Schofield , “ exclaimed the wholly thawed damsel , “ you nice boy ! “**
“ 为什么 , 彭罗德 斯科菲尔德 , “ 惊呼 这 完全 解冻 闺女 , “ 你 好的 男生 ! “
“哎呀, 彭罗德·斯科菲尔德,”完全解冻的少女惊呼道, “你真是个好孩子! ”

“ [əʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪn] - , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈeəəli] .
“ **Oh , that's nothin ' , “ he returned airily .**
“ 哦 , 那就是 什么也没有 - , “ 他 返回 轻盈地 .
“哦, 那没什么,”他轻描淡写地回答道。

“ [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈnaʊədeɪz] . “
“ **I got a good deal of money , nowadays . “**
“ 我 得到 一个 好的 交易 的 钱 , 如今 . “
“我现在赚了不少钱。”

“ [weə(r)] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where from ? ”
“ 在哪里 从 ？ ”

“从哪里来？”

“ [əʊ] — [dʒʌst] [ə'raʊnd] .
“ Oh — just around .
“ 哦 — 只是 大约 .

“哦——就在附近。”

“ [wɪð] [ə; ei] ['kɔːʃəs] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; ei][dʒɔː] - ['breɪkə(r)][tuː; tə] ['mɪtʃi] - [mɪtʃ] ,
“ With a cautious gesture he offered a jaw - breaker to Mitchy - Mitch ,
“ 和 一个 谨慎 手势 他 提供 一个 顎 - 断路器 到 米奇 - 米奇 ,
他小心翼翼地递给米奇-米奇一个硬糖，

[huː] [snætʃt] [aɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɪts] [əb'zɔːp](ə)n [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
who snatched it indignantly and set about its absorption without delay .
WHO 抢夺 它 愤慨地 和 放 关于 它是 吸收 没有 延迟 .
他愤愤不平地抢过它，立即开始吸收。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
“ Can you play on that ? ” asked Marjorie , with some difficulty ,
“ 能 你 玩 在 那 ？ ” 问 玛乔丽 , 和 一些 困难 ,
“你能用那个演奏吗？”玛乔丽有些吃力地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['hɪli] [fɔː(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n .
her cheeks being rather too hilly for conversation .
她 脸颊 存在 相当 也 丘陵 为了 对话 .
她的脸颊太过隆起，不太适合交谈。

“ [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][em 'iː] ?
“ Want to hear me ?
“ 想 到 听到 我 ？

“想听我说话吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swiːt] [wɪð] [æn'tɪsɪ'peɪ](ə)n .
“ She nodded , her eyes sweet with anticipation .
“ 她 点头 , 她 眼睛 甜的 和 预期 .
她点了点头，眼神中充满了期待。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
This was what he had come for .
这 曾是 什么 他 有 来 为了 .
这就是他此行的目的。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['riːəl]
He threw back his head , lifted his eyes dreamily , as he had seen real
他 扔 后退 他的 头 , 抬起 他的 眼睛 梦幻般地 , 作为 他 有 已见 真实的
[mjuː'zɪʃənz] [lɪft] [ðeəz] ,
musicians lift theirs ,
音乐家 举起 他们的 ,
他仰起头，眼神迷离地抬起，就像他曾经看到真正的音乐家那样。

[ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kɔːdiən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [wʌndəf(ə)l] [kɑːf] - [laɪk] [nɔɪz]
and distended the accordion preparing to produce the wonderful calf - like noise
和 膨胀 这 手风琴 准备 到 生产 这 精彩的 小牛 - 喜欢 噪音
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪnstɹəmənts] [greɪt] [tʃɑːm] .
which was the instrument's great charm .
哪个 曾是 这 乐器的 伟大的 魅力 .
他拉开手风琴，准备发出那种美妙的、像小牛犊一样的声音，这正是这件乐器的魅力所在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'tenʃən] [i'vəʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['draʊnd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)]
But the distention evoked a long wail which was at once drowned in another
但 这 膨胀 唤起 一个 长的 哀号 哪个 曾是 在 一次 溺水 在 其他
[wʌn] .
one .
— .

但这种胀痛引发了一声长长的哀嚎，随即又被另一声哀嚎淹没。

“ [aʊ] ！ - ！
“ Ow ！ Owowaoh ！
” 现在 ！ - ！

“哎哟！哇哇哦！”

- ！
Wowohah ！
- ！

哇哦哦哦！

- ！ ” [ˈrɪːk] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [tə'geðə(r)] .
WaowWOW ！ ” shrieked Mitchy - Mitch and the accordion together .
- ！ ” 尖叫 米奇 - 米奇 和 这 手风琴 一起 .

“哇哇哇！”米奇-米奇和手风琴一起尖叫起来。

[ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɔːdiən] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mitchy - Mitch , to emphasize his disapproval of the accordion , opening his
米奇 - 米奇 , 到 强调 他的 不赞成 的 这 手风琴 , 开幕 他的
[maʊθ] [stiːl] [ˈwaɪdə(r)] ,
mouth still wider ,
嘴 仍然 更广泛 ,

米奇-米奇为了强调他对琴的厌恶，张大了嘴巴。

[lɒst] [ðeə'frɒm] [ðə; ði][dʒɔː] - ['breɪkə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
lost therefrom the jaw - breaker , which rolled in the dust .
丢失的 由此 这 颚 - 断路器 , 哪个 滚动 在 这 灰尘 .

那颗硬糖从此遗失，滚落在尘土中。

[ˈwiːpɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒəri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ˈheɪstɪli]
Weeping , he stooped to retrieve it , and Marjorie , to prevent him , hastily
哭泣 , 他 弯腰 到 取回 它 , 和 玛乔丽 , 到 防止 他 , 草草
[set][hɜː(r); hə(r)] [fɒt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
set her foot upon it .
放 她 脚 之上 它 .

他哭着弯腰去捡，玛乔丽为了阻止他，赶紧用脚踩在了上面。

[ˈpɛn,rɑːd] [ˈɒfəd] [ə'hʌðə(r)] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [strʌk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Penrod offered another jaw - breaker ; but Mitchy - Mitch struck it from his
彭罗德 提供 其他 颚 - 断路器 ; 但 米奇 - 米奇 击 它 从 他的
[hænd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
hand , desiring the former ,
手 , 渴望 这 以前的 ,

彭罗德又递给他一块硬糖；但米奇-米奇一把打掉了他手里的硬糖，想要的是之前那块。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .
which had convinced him of its sweetness .
哪个 有 确信 他 的 它是 甜味 .

这让他确信了它的甜味。

[ˈmɑːrdʒəri] [muːvd] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] ； [ˌweərəˈpɒn] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [paʊnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
Marjorie moved inadvertently ; whereupon Mitchy - Mitch pounced upon the remains of
玛乔丽 已搬 无意中 ； 于是 米奇 - 米奇 猛扑 之上 这 遗迹 的
[hɪz; ɪz][dʒɔː] - [ˈbreɪkə(r)][ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm] ,
his jaw - breaker and restored them ,
他的 颞 - 断路器 和 恢复 他们 ,
玛乔丽无意间动了一下；于是米奇-米奇扑向他剩下的硬糖，把它们重新拼好。

[wɪð] [æˈkriːjən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with accretions , to his mouth .
和 增生 , 到 他的 嘴 .
嘴里长满了积垢。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈreskjuː] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈpen, rɑːd] ,
His sister , uttering a cry of horror , sprang to the rescue , assisted by Penrod ,
他的 姐姐 , 发出声音 一个 哭 的 恐怖 , 弹簧 到 这 救援 , 协助 经过 彭罗德 ,
他的妹妹发出惊恐的尖叫，在彭罗德的帮助下冲上前去营救。

[huːm] [ʃiː; ji] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə][həʊld] [ˈmɪtʃi] - [ˈmɪtʃɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] [waɪl] [ʃiː; ji]ˈekskeɪvɪtɪd] .
whom she prevailed upon to hold Mitchy - Mitch's mouth open while she excavated .
谁 她 最终获胜 之上 到 抓住 米奇 - 米奇的 嘴 打开 尽管 她 挖掘 .
她设法让那个人掰开米奇米奇的嘴，以便她进行挖掘。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] , [ænd; ənd] - [raɪt] [θʌm] [sɪˈviəli] [ˈbɪtn] , [ˈmɪtʃi] -
This operation being completed , and Penrod's right thumb severely bitten , Mitchy -
这 手术 存在 完全的 , 和 - 正确的 拇指 严重 被咬 , 米奇 -
[mɪtʃ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] ,
Mitch closed his eyes tightly ,
米奇 关闭 他的 眼睛 紧紧 ,
手术完成后，彭罗德的右手拇指被严重咬伤，米奇-米奇紧紧闭上了眼睛。

[stæmpt] , [skwiːl] , [ˈbeləu] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] , [kɪkt]
stamped , squealed , bellowed , wrung his hands , and then , unexpectedly , kicked
盖章 , 尖叫 , 咆哮 , 拧干 他的 双手 , 和 然后 , 不料 , 踢
[ˈpen, rɑːd] [əˈgen] .
Penrod again .
彭罗德 再次 .

他跺脚、尖叫、咆哮、搓手，然后出人意料地又踢了彭罗德一脚。
[ˈpen, rɑːd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]ˈkɒpə(r) [tuː] - [sent] [piːs] ,
Penrod put a hand in his pocket and drew forth a copper two - cent piece ,
彭罗德 放 一个 手 在 他的 口袋 和 画 前进 一个 铜 二 - 中心 片 ,
彭罗德把手伸进口袋，掏出一枚两分铜币。

[lɑːdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [braɪt] .
large , round , and fairly bright .
大的 , 圆形的 , 和 相当 明亮的 .
大而圆，而且相当明亮。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] .
He gave it to Mitchy - Mitch .
他 给予 它 到 米奇 - 米奇 .
他把它给了米奇-米奇。

[ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [stɒpt] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]ˈbenɪfæktə(r) [wɪð] [ðə; ði]
Mitchy - Mitch immediately stopped crying and gazed upon his benefactor with the
米奇 - 米奇 立即地 停止 哭泣 和 凝视 之上 他的 恩人 和 这
[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
eyes of a dog .
眼睛 的 一个 狗 .
米奇-米奇立刻停止了哭泣，用狗一样的眼睛凝视着他的恩人。

[ðɪs] [wɜ:ld] ！
This world ！
这 世界 ！

这个世界！

[ˌðeəˈɑ:ftə(r)] [dɪd] [ˈpen, rɑ:d] — [wɪð] [kəmˈpli:t] [əˈpru:v(ə)] [frəm; frəm] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] — [pleɪ] [ðə; ðɪ]
Thereafter did Penrod — with complete approval from Mitchy - Mitch — play the
此后 做过 彭罗德 — 和 完全的 赞同 从 米奇 - 米奇 — 玩 这
[əˈkɔ:diən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ˈkɒntent] ,
accordion for his lady to his heart's content ,
手风琴 为了 他的 女士 到 他的 心脏的 内容 ,

此后，在米奇-米奇的完全许可下，彭罗德便尽情地为他的女士演奏手风琴。

[ænd; ənd] [hɜ:z] .
and hers .
和 她的 .

还有她的。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [səʊ] [wʌn] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Never had he so won upon her ;
绝不 有 他 所以 韩元 之上 她 ;
他从未如此赢得她的芳心；

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ji:; ji] [let] [hɪm] [fi:l] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] .
never had she let him feel so close to her before .
绝不 有 她 让 他 感觉 所以 关闭 到 她 前 .

她以前从未让他感觉与她如此亲近。

[ðeɪ] [strəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ˈi:tn] , [wʌn] [θɔ:t] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
They strolled up and down upon the sidewalk , eating , one thought between them
他们 漫步 向上 和 向下 之上 这 人行道 , 吃 , 一 想法 之间 他们
,
/ ,

他们沿着人行道来回踱步，边走边吃，彼此心事重重。

[ænd; ənd] [su:n] [ji:; ji] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [əˈkɔ:diən] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] .
and soon she had learned to play the accordion almost as well as he .
和 很快 她 有 学习 到 玩 这 手风琴 几乎 作为 出色地 作为 他 .
很快，她就学会了像他一样演奏手风琴。

[səʊ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ˈrenei] [ɒv; əv] [ændʒu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvɪd]
So passed a happy hour , which the Good King Rene of Anjou would have envied
所以 通过了 一个 快乐的 小时 , 哪个 这 好的 国王 勒内 的 安茹 会 有 令人羡慕
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

就这样，他们度过了一段快乐的时光，就连安茹的仁慈国王勒内也会羡慕不已。

[waɪl] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð] [dju:k] , [rɒmp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
while Mitchy - Mitch made friends with Duke , romped about his sister and her
尽管 米奇 - 米奇 制成 朋友们 和 公爵 , 嬉戏玩耍 关于 他的 姐姐 和 她
[sweɪn] ,
swain ,
斯温 ,

米奇-米奇和杜克成了朋友，还和他的妹妹以及她的情人嬉戏玩闹。

[ænd; ɐnd] [kɪlŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [wɪð] [ˈfɒndəst] [əˈfekʃn]
and clung to the hand of the latter , at intervals , with fondest affection
和 紧紧抓住 到 这 手 的 这 后者 , 在 间隔 , 和 最爱 感情
[ænd; ɐnd] [trʌst] .
and trust .
和 相信 .

她时不时地紧紧握住后者的手，怀着最深切的感情和信任。

[ðə; ði] [nuːn] [ˈwɪslz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːkədi] ;
The noon whistles failed to disturb this little Arcady ;
这 中午 哨声 失败的 到 打扰 这 小的 阿卡迪 ;
正午的汽笛声未能打扰到这座小小的阿卡迪亚；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ˈsʌmənɪŋ] [ˈmɑːrdʒəri]
only the sound of Mrs . Jones ' voice for the third time summoning Marjorie
仅有的 这 声音 的 太太 . 琼斯 - 嗓音 为了 这 第三 时间 召唤 玛乔丽
[ænd; ɐnd] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [tuː; tə] [lʌntʃ] — [sent][ˈpenˌrɑːd][pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and Mitchy - Mitch to lunch — sent Penrod on his way .
和 米奇 - 米奇 到 午餐 — 发送 彭罗德 在 他的 方式 .
只有听到琼斯太太第三次叫玛乔丽和米奇米奇去吃午饭的声音，才让彭罗德动身离开。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] .
“ **I could come back this afternoon , I guess , ” he said , in parting .**
“ 我 可以 来 后退 这 下午 , 我 猜测 , ” 他 说 , 在 离别 .
“我想我今天下午可以回来,”他临别时说道。

“ [aɪm][nɒt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
“ **I'm not goin ' to be here .**
“ 我是 不是 去 - 到 是 这里 .
“我不会来这里。”

[aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈberbi] - [ˈpɑːti] .
I'm goin ' to Baby Rennsdale's party .
我是 去 - 到 婴儿 - 派对 .
我要去参加伦斯代尔宝宝的派对。

“ [ˈpenˌrɑːd] [lʊkt] [blæŋk] , [æz; əz][fiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **Penrod looked blank , as she intended he should .**
“ 彭罗德 看起来 空白的 , 作为 她 故意的 他 应该 .
彭罗德一脸茫然，这正是她想要的效果。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːˈself] , [fiː; ji] [ˈædɪd] :
Having thus satisfied herself , she added :
拥有 因此 使满意 她自己 , 她 额外 :
她确信自己已经做到了这一点，然后补充道：

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [bɔɪz] [ðeə(r)] .
“ **There aren't goin ' to be any boys there .**
“ 那里 不是 去 - 到 是 任何 男孩们 那里 .
“那里不会有任何男孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第7/12页

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈreɪdɪənt] [əˈgen] .
“ **He was instantly radiant again** .
“ 他 曾是 即刻 辐射状 再次 .

他瞬间又容光焕发了。

“ [ˈmɑːrdʒəri] — — “
“ **Marjorie** — — “
“ 玛乔丽 — — “

“玛乔丽——”

“ [hʌm] ? ”
“ **Hum ?** ”
“ 哼 ? ”

“嗯? ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
“ **Do you wish I was goin ' to be there ?**
“ 做 你 希望 我 曾是 去 - 到 是 那里 ?

你希望我能去那里吗?

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [tʌːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **She looked shy , and turned away her head** .
“ 她 看起来 害羞的 , 和 转向 离开 她 头 .

她看起来很害羞, 把头扭到了一边。

“ [ˈmɑːrdʒəri] [dʒəʊnz] !
“ **MARJORIE JONES !**
“ 玛乔丽 琼斯 !

“玛乔丽·琼斯!

“ ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [həʊm] .)
“ (**This was a voice from home** .)
“ (这 曾是 一个 嗓音 从 家 .)

(这是来自家里的声音。)

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
“ **HOW MANY MORE TIMES SHALL I HAVE TO CALL YOU ?**
“ 如何 许多 更多的 时代 将 我 有 到 称呼 你 ?

“我还要给你打多少次电话? ”

“ [ˈmɑːrdʒəri] [muːvd] [əˈweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stiɪl] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˈpenˌrɑːd] .
“ **Marjorie moved away , her face still hidden from Penrod** .
“ 玛乔丽 已搬 离开 , 她 脸 仍然 隐 从 彭罗德 .

玛乔丽走开了, 她的脸仍然对彭罗德不可见。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?
“ **Do you ?**
“ 做 你 ?

“你?

“ [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
“ **he urged** .
“ 他 敦促 .

他敦促道。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [gert] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
At the gate , she turned quickly toward him , and said over her shoulder ,
在 这 门 , 她 转向 迅速地 朝向 他 , 和 说 超过 她 肩膀 ,
走到门口, 她猛地转身面向他, 头也不回地说:

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] : " [jes] !
all in a breath : " Yes !
全部 在 一个 气息 : " 是的 !

一口气说完: “是的! ”

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][kɔːnə(r)] .
Come again to - tomorrow morning and I'll be on the corner .
来 再次 到 - 明天 早晨 和 患病的 是 在 这 角落 .

明天早上再来吧, 我会在街角等你。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - - !
Bring your ' cordon !
带来 你的 - - !

带上你的手风琴!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" **And she ran into the house ,**
" 和 她 跑 进入 这 房子 ,

然后她跑进了房子,

[ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwaɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt]
Mitchy - Mitch waving a loving hand to the boy on the sidewalk until the front
米奇 - 米奇 挥手 一个 爱 手 到 这 男生 在 这 人行道 直到 这 正面

[dɔː(r)] [kləʊzd] .
door closed .
门 关闭 .

米奇-米奇向人行道上的男孩挥着充满爱意的手, 直到前门关上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [bɔɪ]
THE INNER BOY
这 内 男生

内心的男孩

[ˈpen,rɑːd] [went] [həʊm] [ɪn] [ˈsplendə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Penrod went home in splendour , pretending that he and Duke were a long
彭罗德 去 家 在 辉煌 , 假装 那 他 和 公爵 是 一个 长的

[prə'seɪ(ə)n] ;
procession ;
游行 ;

彭罗德凯旋而归, 假装他和公爵是一支长长的队伍;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ɔː'rɪkjʊlə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lʊːʒ(ə)n] ['pɜːfɪkt]
and he made enough noise to render the auricular part of the illusion perfect
和 他 制成 足够的 噪音 到 使成为 这 耳廓 部分 的 这 错觉 完美的

.
:
.

他制造了足够大的噪音, 使幻觉的耳部部分完美无瑕。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
His own family were already at the lunch - table when he arrived ,
他的 自己的 家庭 是 已经 在 这 午餐 - 桌子 什么时候 他 到达的 ,

他到的时候, 他的家人已经在餐桌旁吃饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] ['hɔ:lɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the parade halted only at the door of the dining - room .
和 这 游行 停止 仅有的 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 .

游行队伍直到餐厅门口才停了下来。

“ [əʊ] ['sʌmθɪŋ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfɪ:ld] , [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['bɪliəs] [brəʊ] [wɪð] [bəuθ]
“ **Oh SOMETHING ! ” shouted Mr . Schofield , clasping his bilious brow with both**
” 哦 某物 ！ ” 喊叫 先生 . 斯科菲尔德 , 紧握 他的 胆汁 眉头 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，出事了！”斯科菲尔德先生喊道，双手捂着怒气冲冲的额头。

“ [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] ！
“ **Stop that noise !**
” 停止 那 噪音 ！

“别吵了！ ”

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] ？
Isn't it awful enough for you to SING ?
不是 它 可怕 足够的 为了 你 到 唱歌 ？

难道唱歌还不够糟糕吗？

[sɪt] [daʊn] ！
Sit DOWN !
坐 向下 ！

坐下！

[nɒt] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] ！
Not with that thing on !
不是 和 那 事物 在 ！

戴着那玩意儿可不行！

[teɪk] [ðæt] [gri:n] [rəʊp] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ！
Take that green rope off your shoulder !
拿 那 绿色的 绳索 离开 你的 肩膀 ！

把肩膀上的绿绳子拿下来！

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [θrəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [kæn; kən]
Now take that thing out of the dining - room and throw it in the ash - can
现在 拿 那 事物 出去 的 这 用餐 - 房间 和 扔 它 在 这 灰 - 能
！
！
！

现在把那东西从餐厅里拿出来，扔进垃圾桶！

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] ？ ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ？ ”

你从哪儿弄来的？

“ [weə(r)] [dɪd][aɪ][get] [wɒt] , [pə'pɑ:] ？ ” [ɑ:skt] ['pen,rɑ:d] ['mi:kli] ,
“ **Where did I get what , papa ? ” asked Penrod meekly ,**
” 在哪里 做过 我 得到 什么 , 爸爸 ？ ” 问 彭罗德 温顺地 ,

“爸爸，我从哪儿弄来的这些东西？”彭罗德怯生生地问。

[dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɔ:diən] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
depositing the accordion in the hall just outside the dining - room door .
存款 这 手风琴 在 这 大厅 只是 外部 这 用餐 - 房间 门 .

将手风琴放在餐厅门外的走廊里。

“ [ðæt] [di: 'ei] — [ðæt] [θɜ: d] - [hænd] [kɒnsə'ti:nə] . ”
“ **That da — that third - hand concertina** . ”
“ 那 达 — 那 第三 - 手 手风琴 . ”
“那——那把二手手风琴。”

“ [ɪts] [ə; ei] - [kɔ:di:ən] , ” [sed] ['pen,rɑ:d] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ **It's a ' cordan** , ” **said Penrod , taking his place at the table** ,
“ 它是 一个 - 科迪安 , ” 说 彭罗德 , 采取 他的 地方 在 这 桌子 ,
“这是手风琴,”彭罗德说着, 在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] ['mɑ:grət] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɪljəmz] ([hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]
and noticing that both Margaret and Mr . Robert Williams (who happened to
和 注意到 那 两个都 玛格丽特 和 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 (who 发生 到
[bi:; bi][ə; ei] [gest]) [wɜ: (r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [red] .
be a guest) were growing red .
是 一个 客人) 是 生长 红色的 .
并注意到玛格丽特和罗伯特·威廉姆斯先生（碰巧是客人）的脸都涨红了。

“ [ai][daʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] ['ɪrɪtəbli] .
“ **I don't care what you call it , ” said Mr . Schofield irritably** .
“ 我 不 关心 什么 你 称呼 它 , ” 说 先生 . 斯科菲尔德 易怒地 .
“我不在乎你怎么称呼它,”斯科菲尔德先生不耐烦地说。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt][aɪ 'ti:] .
“ **I want to know where you got it** .
“ 我 想 到 知道 在哪里 你 得到 它 .
我想知道你是从哪里得到的。

“ - [aɪz] [met] ['mɑ:rgərəts] : [hɜ:z] [hæd; həd][ə; ei] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **Penrod's eyes met Margaret's : hers had a strained expression** .
“ - 眼睛 遇见 玛格丽特的 : 她的 有 一个 紧张 表达 .
彭罗德的目光与玛格丽特的目光相遇：玛格丽特的表情很紧张。

[ʃi:; ji] ['veri] ['slɑɪtli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She very slightly shook her head .
她 非常 轻微地 摇晃 她 头 .
她轻轻地摇了摇头。

['pen,rɑ:d] [sent] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ə; ei] ['greɪtful(ə)l] [lʊk] ,
Penrod sent Mr . Williams a grateful look ,
彭罗德 发送 先生 . 威廉姆斯 一个 感激的 看 ,
彭罗德感激地看了威廉姆斯先生一眼。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tld] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei] ['mɪrə(r)]
and might have been startled if he could have seen himself in a mirror
和 可能 有 到过 惊慌 如果 他 可以 有 已见 他自己 在 一个 镜子
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
at that moment ;
在 那 片刻 ;
如果当时他能照镜子看到自己, 可能会吓一跳;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['mɪtʃi] - [mɪtʃ] [wɪð] [kən'si:ld] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
for he regarded Mitchy - Mitch with concealed but vigorous aversion and the
为了 他 认为 米奇 - 米奇 和 暗 但 蓬勃 厌恶 和 这
[rɪ'zembləns] [wʊd] [hæv; həv] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] .
resemblance would have horrified him .
相似 会 有 惊恐万分 他 .
因为他内心深处对米奇-米奇抱有强烈的厌恶, 而米奇-米奇和米奇-米奇的相似之处会让他感到恐惧。

“ [ə; ei][mæn] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] ,
“ **A man gave it to me , ” he answered gently** ,
“ 一个 男人 给予 它 到 我 , ” 他 回答 轻轻地 ,
“是一位男士送给我的,”他温和地回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzəbli] [ri'geɪn, ri:-] [i:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['mænə(r)] ,
and was rewarded by the visibly regained ease of his patron's manner ,
和 曾是 奖励 经过 这 明显地 恢复 舒适 的 他的 赞助人的 方式 ,
他的赞助人举止明显恢复了轻松自在，这便是对他努力的回报。

[waɪl] ['mɑ:grət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð]
while Margaret leaned back in her chair and looked at her brother with
尽管 玛格丽特 倾斜 后退 在 她 椅子 和 看起来 在 她 兄弟 和
[ri:əl] [dɪ'veʊʃn] .
real devotion .
真实的 虔诚 .

玛格丽特向后靠在椅子上，满怀深情地望着她的哥哥。
“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] .
“ I should think he'd have been glad to , ” said Mr . Schofield .
“ 我 应该 思考 他会 有 到过 高兴的 到 , ” 说 先生 . 斯科菲尔德 .
“我想他会很乐意的,”斯科菲尔德先生说。

“ [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ Who was he ? ”
“ WHO 曾是 他 ? ”
“他是谁? ”

“ [sɜ:(r)] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”
“先生? ”

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sju:md] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɑ:rdʒəri]
“ In spite of the candy which he had consumed in company with Marjorie
“ 在 尽管如此 的 这 糖果 哪个 他 有 消耗 在 公司 和 玛乔丽
[ænd; ənd] ['mɪtʃi] - [mɪtʃ] ,
and Mitchy - Mitch ,
和 米奇 - 米奇 ,
尽管他和玛乔丽以及米奇-米奇一起吃了糖果，

[ˈpen,rɑ:d][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [i:t] ['lɒbstə(r)] [krəʊ'kets] ['ɜ:nɪstli] .
Penrod had begun to eat lobster croquettes earnestly .
彭罗德 有 开始 到 吃 龙虾 炸丸子 切实 .
彭罗德开始认真地吃起了龙虾炸丸子。

“ [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ”
“ Who WAS he ? ”
“ WHO 曾是 他 ? ”
“他是谁? ”

“ [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [pə'pɑ:] ? ”
“ Who do you mean , papa ? ”
“ WHO 做 你 意思是 , 爸爸 ? ”
“爸爸，您指的是谁? ”

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['gɑ:stli] [θɪŋ] ! ”
“ The man that gave you that ghastly Thing ! ”
“ 这 男人 那 给予 你 那 阴森 事物 ! ”
“就是那个给了你那可怕东西的人! ”

“ [ˈjesɜ:(ɹ)] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的, 先生 . ”
“是的，先生。”

[ə; eɪ][mæn] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . ”
“ A man gave it to me . ”
“ 一个 男人 给予 它 到 我 . ”

一个男人送给我的。

“ [aɪ] [seɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ? ” [ʼaʊtɪd] [ʼmɪstə(r)] . [ʼskəʊfi:ld] .
“ I say , Who WAS he ? ” shouted Mr . Schofield . ”
“ 我 说 , WHO 曾是 他 ? ” 喊叫 先生 . 斯科菲尔德 . ”

“我说，他到底是谁？”斯科菲尔德先生喊道。

“ [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʼwɔ:kɪŋ] [ə'loŋ] ,
“ Well , I was just walking along , ”
“ 出色地 , 我 曾是 只是 步行 沿着 , ”

“嗯，我当时就沿着路走着，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ʼkɒʊl,geɪts] ,
and the man came up to me — it was right down in front of Colgate's , ”
“ 和 这 男人 来了 向上 到 我 — 它 曾是 正确的 向下 在 正面 的 高露洁 , ”

那人走到我跟前——就在高露洁大学正前方，

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnts] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ði] [fens] — — ”
where most of the paint's rubbed off the fence — — ”
“ 在哪里 最多 的 这 油漆的 摩擦 离开 这 栅栏 — — ”

栅栏上大部分油漆都磨掉了——”

“ [˼penˌrɑ:d] !
“ Penrod ! ”
“ 彭罗德 ! ”

“彭罗德！

“ [ðə; ði][˼fa:ðə(r)] [ju:st] [hɪz; ɪz][məʊst] [˼deɪndʒərəs] [təʊn] .
“ The father used his most dangerous tone . ”
“ 这 父亲 用过的 他的 最多 危险的 语气 . ”

父亲用最危险的语气说道。

“ [sɜ:(r)] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [˼kɒnsə'ti:nə] ? ”
“ Who was the man that gave you the concertina ? ”
“ WHO 曾是 这 男人 那 给予 你 这 手风琴 ? ”

“是谁送你手风琴的？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʼwɔ:kɪŋ] [ə'loŋ] — — ”
I was walking along — — ”
“ 我 曾是 步行 沿着 — — ”

我正沿着——”

“ [ju:; jʊ][˼nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [bɪ˼fo:(r)] ? ”
“ You never saw him before ? ”
“ 你 绝不 锯 他 前 ? ”

你以前没见过他吗？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][wɔ:k] — — “
I was just walk — — “
我 曾是 只是 走 — — ”

我只是在散步——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **That will do** , ” **said Mr . Schofield , rising** .
“ 那 将要 做 , ” 说 先生 . 斯科菲尔德 , 上升 .

“这样就可以了,”斯科菲尔德先生说着站了起来。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈfæməli][hæz; hæz][ɪts][ˈsiːkrət] [ˈenəmiːz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊəz] .
“ **I suppose every family has its secret enemies and this was one of ours** .
“ 我 认为 每一个 家庭 有 它是 秘密 敌人 和 这 曾是 一 的 我们的 .

“我想每个家庭都有自己的秘密敌人，而这就是我们家的其中一个。”

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] !
I must ask to be excused !
我 必须 问 到 是 已原谅 !

我必须请求允许离开！

“ [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈkrɒsli] , [ˈstɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈfɔː(r)] [ˈpaːsɪŋ]
“ **With that , he went out crossly , stopping in the hall a moment before passing**
“ 和 那 , 他 去 出去 生气 , 停止 在 这 大厅 一个 片刻 前 通过
[brɪˈjɒnd] [ˈhiəriŋ] .
beyond hearing .
超过 听力 .

“说完，他怒气冲冲地走了出去，在走廊里停顿了一会儿，然后才走到听不见的地方。”

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [lʌnt] , [ˈpenˌrɑːd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkɔːdiən] ;
And , after lunch , Penrod sought in vain for his accordion ;
和 , 后 午餐 , 彭罗德 寻求 在 徒劳 为了 他的 手风琴 ;

午饭后，彭罗德徒劳地寻找他的手风琴；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][sæt] [ˈriːdɪŋ] , [ðəʊ] , [əˈpɒn] [ɪnˈkwəri] ,
he even searched the library where his father sat reading , though , upon inquiry ,
他 甚至 搜索 这 图书馆 在哪里 他的 父亲 卫星 阅读 , 尽管 , 之上 询问 ,

他甚至搜遍了父亲读书的图书馆，尽管经询问，

[ˈpenˌrɑːd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈskuːlbʊk] .
Penrod explained that he was looking for a misplaced schoolbook .
彭罗德 解释 那 他 曾是 寻找 为了 一个 放错地方了 教科书 .

彭罗德解释说，他正在寻找一本丢失的课本。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈiːv(ə)n][ˈdjʊəriŋ][verˈkeɪ(ə)n]
He thought he ought to study a little every day , he said , even during vacation
他 想法 他 应该 到 学习 一个 小的 每一个 天 , 他 说 , 甚至 期间 假期
- [taɪm] .
- **time** .
- 时间 .

他说，他认为自己应该每天学习一点，即使是在假期里。

[mʌtʃ] [pliːzd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [rəʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
Much pleased , Mr . Schofield rose and joined the search ,
很多 高兴 , 先生 . 斯科菲尔德 玫瑰 和 加入 这 搜索 ,

斯科菲尔德先生非常高兴，起身加入了搜寻队伍。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɜːk] [ɒn] [ˌmæθəˈmætiːks] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [iːz] — [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [prɪˈsaɪsli]
finding the missing work on mathematics with singular ease — which cost him precisely
寻找 这 丢失的 工作 在 数学 和 单数 舒适 — 哪个 成本 他 恰恰

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sepˈtembə(r)] .
the price of the book the following September .
这 价格 的 这 书 这 下列的 九月 .

他轻而易举地找到了那本缺失的数学著作——而这恰好让他在次年九月花费了这本书的价钱。

[ˈpɛn,rɑ:d] [drɪˈpɑ:tɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:d] .
Penrod departed to study in the backyard .
彭罗德 已离开 到 学习 在 这 后院 .

彭罗德起身去后院学习了。

[ðeə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
There , after a cautious survey of the neighbourhood ,
那里 , 后 一个 谨慎 民意调查 的 这 邻里 ,

在那里，经过对周边地区的谨慎调查后，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstən] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]
he managed to dislodge the iron cover of the cistern , and dropped the
他 管理 到 松动 这 铁 覆盖 的 这 水箱 , 和 掉落 这
[əˈrɪθmətɪk] [wɪˈðɪn] .
arithmetic within .
算术 之内 .

他设法撬开了水箱的铁盖，把里面的算术书掉了出来。

[ə; eɪ][faɪn] [splæʃ] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .
A fine splash rewarded his listening ear .
一个 美好的 溅 奖励 他的 聆听 耳朵 .

一声清脆的水花声回报了他竖起的耳朵。

[ðʌs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [bʊk] [əˈgen] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː]
Thus assured that when he looked for that book again no one would find it
因此 保证 那 什么时候 他 看起来 为了 那 书 再次 不 一 会 寻找 它
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

因此他确信，当他再次寻找那本书时，没有人会帮他找到它。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ˈpensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
he replaced the cover , and betook himself pensively to the highway ,
他 替换 这 覆盖 , 和 贝托克 他自己 若有所思地 到 这 公路 ,

他盖好盖子，若有所思地走向公路。

[dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [djuːk] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnəri]
discouraging Duke from following by repeated volleys of stones , some imaginary
令人沮丧 公爵 从 下列的 经过 重复 截击 的 石头 , 一些 假想
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɔ:l] [tuː] [ˈriːəl] .
and others all too real .
和 其他的 全部 也 真实的 .

为了阻止公爵继续追击，他们不断地投掷石块，有些是想象出来的，有些则是真实的。

[ˈdɪstənt] [streɪnz] [ɒv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
Distant strains of brazen horns and the throbbing of drums were borne
遥远 菌株 的 厚颜无耻 角 和 这 悸动 的 鼓 是 出生
[tuː; tə][hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][kaɪnd] [brɪːz] ,
to him upon the kind breeze ,
到 他 之上 这 种类 微风 ,

远处传来铜号的嘹亮声和鼓声，随和风飘来。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
reminding him that the world was made for joy ,
提醒 他 那 这 世界 曾是 制成 为了 喜悦 ,

提醒他，世界是为了快乐而创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:ɾzi:] [ænd; ənd][ˈpɒtə(r)] [dɒg] [ænd; ənd][ˈpəʊni] [[əʊ] [wɒz; wəz][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn]
and that the Barzee and Potter Dog and Pony Show was exhibiting in
和 那 这 巴尔齐 和 波特 狗 和 小马 展示 曾是 展出 在
[ə; eɪ] [bænˈlu:] [nɒt][fɑ:(r)] [əˈwei]
a banlieue not far away .
一个 郊区 不是 远的 离开 .

巴尔齐和波特犬马表演会在不远处的郊区举行。

[səʊ] , [ˈðɪðə(r)] [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] — [ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l] [fʌndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈbɜ:nɪŋ] [hɒt] [həʊlz]
So , thither he bent his steps — the plentiful funds in his pocket burning hot holes
所以 , 那里 他 弯曲 他的 步骤 — 这 丰富 资金 在 他的 口袋 燃烧 热的 孔
[ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
all the way .
全部 这 方式 .

于是，他弯着腰朝那边走去——口袋里充裕的钱财一路烧得滚烫。

[hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈtwenti] - [tu:] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkɔ:diən] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [fɔ:(r); fə(r)]
He had paid twenty - two cents for the accordion , and fifteen for
他 有 有薪酬的 二十 - 二 分 为了 这 手风琴 , 和 十五 为了
[ˈkændi] ;
candy ;
糖果 ;

他花了22美分买了手风琴，15美分买了糖果；

[hi; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɜ:sənəri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] :
he had bought the mercenary heart of Mitchy - Mitch for two :
他 有 买 这 雇佣兵 心 的 米奇 - 米奇 为了 二 :

他花了两个月就买下了米奇-米奇那颗唯利是图的心：

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [tu;; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɒlə(r)] , [ˈsɪkstɪ] - [wʌn] [sents] —
it certainly follows that there remained to him of his dollar , sixty - one cents —
它 当然 跟随 那 那里 剩余 到 他 的 他的 美元 , 六十 - 一 分 —
[ə; eɪ][feə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
a fair fortune ,
一个 公平的 财富 ,

由此可知，他那1美元里还剩下61美分——这可是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][məʊst][ʌnˈju:ʒuəl] .
and most unusual .
和 最多 异常 .

而且非常不寻常。

[əˈraɪvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ˈpəʊni] [[əʊ] ,
Arrived upon the populous and festive scene of the Dog and Pony Show ,
到达的 之上 这 人口众多 和 节日 场景 的 这 狗 和 小马 展示 ,

来到人头攒动、热闹非凡的犬马表演现场，

[hi; hi] [fɜ:st] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:tlɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [bu:ðz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
he first turned his attention to the brightly decorated booths which surrounded
他 第一的 转向 他的 注意力 到 这 明亮地 装饰 展位 哪个 包围
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

他首先将注意力转向了帐篷周围装饰华丽的摊位。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:nʌt] [ˈvendəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpkɔ:n] [men] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [bəˈlu:n]
The cries of the peanut vendors , of the popcorn men , of the toy - balloon
这 哭泣 的 这 花生 供应商 , 的 这 爆米花 男人 , 的 这 玩具 - 气球
[ˈseləz] ,
sellers ,
卖家 ,

花生小贩的叫卖声、爆米花小贩的叫卖声、玩具气球小贩的叫卖声，

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bənd] , ['pleɪɪŋ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [pəfɔ:məns] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]
the stirring music of the band , playing before the performance to attract a
这 搅拌 音乐 的 这 乐队 , 玩耍 前 这 表现 到 吸引 一个
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

乐队在演出前演奏激昂的音乐，吸引观众。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪðɪn] [ðə; ði][tent] ,
the shouting of excited children and the barking of the dogs within the tent ,
这 喊叫 的 兴奋的 孩子们 和 这 叫声 的 这 狗 之内 这 帐篷 ,
帐篷里传来孩子们兴奋的喊叫声和狗吠声。

[ɔ:l] ['saʊndɪd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋli] [ɪn] - [ɪəz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] .
all sounded exhilaratingly in Penrod's ears and set his blood a - tingle .
全部 听起来 令人振奋地 在 - 耳朵 和 放 他的 血 一个 - 刺痛 .

这一切在彭罗德耳中听起来都令人兴奋不已，让他热血沸腾。

[nevəðə'les] , [hi:; hi][dɪd][nɒt]['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔ:(r)] [flɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn]
Nevertheless , he did not squander his money or fling it to the winds in
尽管如此 , 他 做过 不是 挥霍 他的 钱 或者 一扔 它 到 这 风 在
[wʌn][grænd] [splɜ:dʒ] .
one grand splurge .
一 盛大 挥霍 .

然而，他并没有挥霍无度，也没有一次性把钱全部花光。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][brɪ'gæn] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] [lɑ:dʒ] ['pɪkl] ,
Instead , he began cautiously with the purchase of an extraordinarily large pickle ,
反而 , 他 开始 谨慎地 和 这 购买 的 一个 非常 大的 泡菜 ,

相反，他先是谨慎地买了一根个头特别大的腌黄瓜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən][eɪdʒd] ['ni:gres] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɒd] [sent] ,
which he obtained from an aged negress for his odd cent ,
哪个 他 获得 从 一个 老年人 黑人女性 为了 他的 奇怪的 中心 ,
他用零钱从一位年长的黑人妇女那里买到了它。

[tu:] ['ɒbvɪəs] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .
too obvious a bargain to be missed .
也 明显的 一个 便宜货 到 是 错过 .

如此划算的交易，不容错过。

[æt; ət][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][stænd][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəri] [lemə'neɪd] ([səʊ] [ə'ledʒd])
At an adjacent stand he bought a glass of raspberry lemonade (so alleged)
在 一个 邻近的 站立 他 买 一个 玻璃 的 覆盆子 柠檬水 (所以 据称)
[ænd; ənd] [sip] [aɪ'ti:][æz; əz][hi:; hi][et; ɛɪt][ðə; ði] ['pɪkl] .
and sipped it as he ate the pickle .
和 啜饮 它 作为 他 吃 这 泡菜 .

据称，他在旁边的小摊买了一杯覆盆子柠檬水，一边吃着泡菜一边啜饮。

[hi:; hi][left] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪðə(r)] .
He left nothing of either .
他 左边 没有什么 的 任何一个 .

两样东西他都没留下。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['restrɒnt] - [tent] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['nɪk(ə)] [wɒz; wəz]
he entered a small restaurant - tent and for a modest nickel was
他 进入 一个 小的 餐厅 - 帐篷 和 为了 一个 谦虚的 镍 曾是
[sə'plaid] [wið] [ə; eɪ] [fɔ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɑ:'di:nz] ,
supplied with a fork and a box of sardines ,
供应 和 一个 叉 和 一个 盒子 的 沙丁鱼 ;
他走进一个简易的餐馆帐篷，花了区区五分钱，就得到了一把叉子和一盒沙丁鱼。

[ˈpri:vɪəslɪ] ['əʊpənd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [fʊl] .
previously opened , it is true , but more than half full .
之前 打开 , 它 是 真的 , 但 更多的 比 一半 满的 .
虽然之前已经打开过，但瓶子已经装满一半以上了。

[hi:; hi] [kən'sju:md] [ðə; ði] [sɑ:'di:nz] ['ʌtəli] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:k] ,
He consumed the sardines utterly , but left the tin box and the fork ,
他 消耗 这 沙丁鱼 完全地 , 但 左边 这 锡 盒子 和 这 叉 ,
他把沙丁鱼吃得干干净净，却把锡盒和叉子都留下了。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [æən; ən] [ɪnɪk'spensɪv] [hɑ:f] - [paɪnt] [ɒv; əv] [ˌlu:kwɔ:m] ['saɪdə(r)] , [æt; ət]
after which he indulged in an inexpensive half - pint of lukewarm cider , at
后 哪个 他 沉溺其中 在 一个 价格低廉 一半 - 品脱 的 温 苹果酒 , 在
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [bu:ðz] .
one of the open booths .
一 的 这 打开 展位 .
之后，他在其中一个露天摊位上，喝了半品脱便宜的温苹果酒。

[mʌg] [ɪn] [hænd] ,
Mug in hand ,
马克杯 在 手 ,
手里拿着杯子，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gləʊ] ['reɪdiətiŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:fɪs] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sentəz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [di:p]
a gentle glow radiating toward his surface from various centres of activity deep
一个 温和的 辉光 散热 朝向 他的 表面 从 各种各样的 中心 的 活动 深的
[ɪn'saɪd] [hɪm] ,
inside him ,
里面 他 ,
一股柔和的光芒从他体内深处的各个活动中心向他的体表散发出来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təmelən]
he paused for breath — and the cool , sweet cadences of the watermelon
他 暂停 为了 气息 — 和 这 凉爽的 , 甜的 节奏 的 这 西瓜
[mæn] [fel] [dɪ'lektəbəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
man fell delectably upon his ear :
男人 跌倒 令人愉悦地 之上 他的 耳朵 :
他停下来喘口气——这时，西瓜人清凉甜美的嗓音悦耳地传入他的耳中：

“ [aɪs] - [kəʊl] ['wɔ:tə(r)] - ['melən] ; [aɪs] - [kəʊl] ['wɔ:tə(r)] - ['melən] ; [ðə; ði] [bɪɡɪst] [slaɪs] [ɒv; əv] [aɪs] - [kəʊl] ,
“ **Ice - cole WATER - melon ; ice - cole water - MELON ; the biggest slice of ICE - cole ,**
” 冰 - 油菜 水 - 瓜 ; 冰 - 油菜 水 - 瓜 ; 这 最大 片 的 冰 - 油菜 ,
[raɪp] , [red] , [aɪs] - [kəʊl] , [rɪtʃ] [æən; ən] - [reə(r)] ;
ripe , red , ICE - cole , rich an ' rare ;
成熟 , 红色的 , 冰 - 油菜 , 富有的 一个 - 稀有的 ;
“冰镇西瓜；冰镇西瓜；最大的冰镇西瓜，成熟，鲜红，冰镇西瓜，丰富而稀有；

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [slaɪs] [ɒv; əv] [aɪs] - [kəʊl] ['wɔ:təmelən] ['evə(r)] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] !
the biggest slice of ice - cole watermelon ever cut by the hand of man !
这 最大 片 的 冰 - 油菜 西瓜 曾经 切 经过 这 手 的 男人 !
人类亲手切下的最大一块冰镇西瓜！

[baɪ] ['aʊə(r)] [aɪs] - [kəʊl] ['wɔ:tə(r)] - ['melən] ?
BUY our ICE - cole water - melon ?
买 我们的 冰 - 油菜 水 - 瓜 ?

买我们的冰镇西瓜？

" [ˈpen,rɑ:d] , [ˈhævɪŋ] [dreɪnd] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] , [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təmelən]
" **Penrod , having drained the last drop of cider , complied with the watermelon**
" 彭罗德 , 拥有 排水 这 最后的 降低 的 苹果酒 , 遵命 和 这 西瓜
[mænz] ['lʌʃəs] [ɪn'tri:tɪ] ,
man's luscious entreaty ,
男人的 甜美 恳求 ,

“彭罗德喝光了最后一滴苹果酒后，答应了卖西瓜的人的恳求。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] ,
and received a round slice of the fruit ,
和 已收到 一个 圆形的 片 的 这 水果 ,

然后我收到了一片圆形的水果。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .
magnificent in circumference and something over an inch in thickness .
壮丽 在 圆周 和 某物 超过 一个 英寸 在 厚度 .

周长惊人，厚度超过一英寸。

[ˈli:vɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ:əli] [deɪndʒərəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm] ,
Leaving only the really dangerous part of the rind behind him ,
离开 仅有的 这 真的 危险的 部分 的 这 果皮 在后面 他 ,

他只留下了果皮上真正危险的部分。

[hi:; hi] [ˈwɒndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təmelən] [mæn][ænd; ənd] [sə'plaɪd]
he wandered away from the vicinity of the watermelon man and supplied
他 漫步 离开 从 这 附近 的 这 西瓜 男人 和 供应

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bəg] [ɒv; əv] ['pi:nʌts] ,
himself with a bag of peanuts ,
他自己 和 一个 包 的 花生 ,

他离开卖西瓜的人附近，给自己买了一袋花生。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [left] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [stɪl]
which , with the expenditure of a dime for admission , left a quarter still
哪个 , 和 这 支出 的 一个 一角硬币 为了 入学 , 左边 一个 四分之一 仍然

[wɔ:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
warm in his pocket .
温暖的 在 他的 口袋 .

门票花了一角钱，他口袋里还剩下一角钱。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] " [breɪk] " [ðə; ði] [kɔɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
However , he managed to " break " the coin at a stand inside the tent ,
然而 , 他 管理 到 " 休息 " 这 硬币 在 一个 站立 里面 这 帐篷 ,

然而，他设法在帐篷内的一个摊位上“敲碎”了这枚硬币。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['ɒblŋ] ['peɪpə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['pɒpkɔ:n] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [hɪm] , [wɪð] ['twenti] [sents]
where a large , oblong paper box of popcorn was handed him , with twenty cents
在哪里 一个 大的 , 长方形 纸 盒子 的 爆米花 曾是 递交 他 , 和 二十 分

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他接过一个大而长方形的纸盒，里面装着爆米花，还找给他二十美分零钱。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] ,
The box was too large to go into his pocket , but ,
这 盒子 曾是 也 大的 到 去 进入 他的 口袋 , 但 ,

盒子太大，放不进口袋，但是.....

[ˈhævɪŋ] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈwɪstf(ə)l][ˈpəʊlək] [ˈtʃɪldrən] ,
having seated himself among some wistful Polack children ,
拥有 坐着 他自己 之中 一些 怅惘 波拉克 孩子们 ,
他坐在几个神情忧郁的波兰孩子中间,

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [drɪˈvəʊəd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
he placed it in his lap and devoured the contents at leisure during the
他 放置 它 在 他的 膝 和 吞噬 这 内容 在 闲暇 期间 这
[pəˈfɔːməns] .
performance .
表现 .
他把它放在腿上，在演出期间悠闲地享用了里面的东西。

[ðə; ði] [ˈpɒpkɔːn] [wɒz; wəz] [ˈhevɪli] [lɑːd] [wɪð] [ˈpɑːʃəli] [bɔɪld] [məˈlæsɪz] ,
The popcorn was heavily larded with partially boiled molasses ,
这 爆米花 曾是 重度 肥腻的 和 部分 煮沸 糖蜜 ,
爆米花里加了大量半煮沸的糖蜜。

[ænd; ənd][ˈpen,rɑːd] [ˈsænwɪtʃt] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːnʌts] [wɪð] [gɒb] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and Penrod sandwiched mouthfuls of peanuts with gobs of this mass until the
和 彭罗德 夹心 一口一口 的 花生 和 戈布斯 的 这 大量的 直到 这
[ˈpiːnʌts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
peanuts were all gone .
花生 是 全部 已消失 .
彭罗德把满嘴的花生和一大坨这团东西夹在嘴里，直到花生全部吃光为止。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][et; ɛɪt] [wɪð] [les] [əˈvɪdəti] ;
After that , he ate with less avidity ;
后 那 , 他 吃 和 较少的 热情 ;
此后，他的食欲就下降了；

[ə; eɪ] [sens] [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][səˈtærəti] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm] ,
a sense almost of satiety beginning to manifest itself to him ,
一个 感觉 几乎 的 饱腹感 开始 到 显现 本身 到 他 ,
他开始感到一种近乎满足的情绪。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ðæt] [hiː; hi] [drɪˈspəʊzd] [ɒv; əv]
and it was not until the close of the performance that he disposed of
和 它 曾是 不是 直到 这 关闭 的 这 表现 那 他 处置 的
[ðə; ði][lɑːst][ˈmɔːs(ə)] .
the last morsel .
这 最后的 小块 .
直到演出结束，他才处理掉最后一点食物。

[hiː; hi] [drɪˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtfləʊɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] ,
He descended a little heavily to the outflowing crowd in the arena ,
他 下降 一个 小的 重度 到 这 流出 人群 在 这 竞技场 ,
他略显沉重地走下舞台，面对着涌入竞技场的人群。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkætəwɔːlɪŋ] [tɔɪ] [bəˈluːn] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɪn]
and bought a caterwauling toy balloon , but showed no great enthusiasm in
和 买 一个 猫叫 玩具 气球 , 但 显示 不 伟大的 热情 在
[məˈnɪpjʊlətɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
manipulating it .
操纵 它 .
他买了一个会发出猫叫声的玩具气球，但对摆弄它却没有表现出太大的热情。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['eksɪt] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [aʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] - ['wɒfl] [stænd] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
Near the exit , as he came out , was a hot - waffle stand which he had
靠近 这 出口 , 作为 他 来了 出去 , 曾是 一个 热的 - 胡扯 站立 哪个 他 有
[ˌəʊvə'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

他出来时, 在出口附近发现了一个热华夫饼摊, 他之前竟然没注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒu:ti][ə'blaɪdʒd][hɪm] [tu; tə] [kən'sju:m] [ðə; ði] [θri:] ['wɒfəlz] , ['θɪkli]
and a sense of duty obliged him to consume the three waffles , thickly
和 一个 感觉 的 责任 有义务 他 到 消耗 这 三 华夫饼 , 浓密
[ˈpaʊdəd] [wɪð] ['ʊgə(r)] ,
powdered with sugar ,
粉末状 和 糖 ,

出于责任感, 他不得不吃掉这三块撒满了糖粉的华夫饼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒfl] [mæn] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'pɒn] [kə'mɑ:nd] .
which the waffle man cooked for him upon command .
哪个 这 胡扯 男人 煮熟 为了 他 之上 命令 .

那是华夫饼师傅按照他的吩咐烹制的。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] ['hɒtɪʃ] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kwɑɪt] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz]
They left a hottish taste in his mouth ; they had not been quite up to his
他们 左边 一个 有点热 品尝 在 他的 嘴 ; 他们 有 不是 到过 相当 向上 到 他的
[æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

它们在他嘴里留下了些许辛辣的味道; 它们并没有完全达到他的预期。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə][ðə; ði] " ['həʊki] -
and it was with a sense of relief that he turned to the “ hokey -
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 他 转向 到 这 “ 胡闹 -
[ˈpəʊki] " [kɑ:t] [wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
pokey “ cart which stood close at hand ,
狱 “ 大车 哪个 站立 关闭 在 手 ,

他如释重负地转向旁边那辆“霍基波基”小推车。

['leɪdn] [wɪð] [skweə(r)][slæbz][ɒv; əv] " [nɪə'pɒlɪtən] [aɪs] - [kri:m] " [ræpt] [ɪn] ['peɪpə(r)] .
laden with square slabs of “ Neapolitan ice - cream “ wrapped in paper .
满载 和 正方形 板 的 “ 那不勒斯 冰 - 奶油 “ 包装 在 纸 .

上面摆满了用纸包裹的方形“那不勒斯冰淇淋”。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [wʊd] [bi; bi] ['ku:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [,aɪ 'ti:] [fel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]
He thought the ice - cream would be cooling , but somehow it fell short of
他 想法 这 冰 - 奶油 会 是 冷却 , 但 不知何故 它 跌倒 短的 的
[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
the desired effect ,
这 想要的 影响 ,

他以为冰淇淋会让他感到凉爽, 但不知为何效果却不如预期。

[ænd; ənd] [left][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['seɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and left a peculiar savour in his throat .
和 左边 一个 奇特 品尝 在 他的 喉 .

喉咙里留下了一种奇特的味道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [tu:] ['læŋgwɪd][tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [freɪ] - ['tæfi]
He walked away , too languid to blow his balloon , and passed a fresh - taffy
他 步行 离开 , 也 慵懒的 到 吹 他的 气球 , 和 通过了 一个 新鲜的 - 太妃糖
[bu:ð] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] .
booth with strange indifference .
展位 和 奇怪的 漠不关心 .

他走开了, 懒洋洋的, 连吹气球的力气都没有了, 路过一个卖新鲜太妃糖的小摊时, 他表现得异常冷漠。

[ə; eɪ][beə(r)] - [ɑ:md] [mæn][wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tæfi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hʊk] ,
A bare - armed man was manipulating the taffy over a hook ,
一个 裸 - 武装 男人 曾是 操纵 这 太妃糖 超过 一个 钩 ,
一个赤裸双臂的男人正在用钩子摆弄太妃糖。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [steɪdʒ][pʊv; əv] “ ['kændi] ,
pulling a great white mass to the desired stage of “ candying ,
拉 一个 伟大的 白色的 大量的 到 这 想要的 阶段 的 “ 糖果 ,
将一大团白色物质拉到所需的“糖化”阶段,

” [bʌt; bət]['pen,ɾɑ:d][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
“ but Penrod did not pause to watch the operation ; in fact ,
” 但 彭罗德 做过 不是 暂停 到 手表 这 手术 ; 在 事实 ,
但彭罗德并没有停下来观看行动; 事实上,

[hi:; hi] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaitli] [gleɪzd]) [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] .
he averted his eyes (which were slightly glazed) in passing .
他 避免了 他的 眼睛 (哪个 是 轻微地 釉面) 在 通过 .
他路过时移开了视线（眼神有些呆滞）。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] : ['sɪmplɪ] ,
He did not analyze his motives : simply ,
他 做过 不是 分析 他的 动机 : 简单地 ,
他没有分析自己的动机: 只是,

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋfəs] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [pʊv; əv] ['tæfi] .
he was conscious that he preferred not to look at the mass of taffy .
他 曾是 有意识的 那 他 首选 不是 到 看 在 这 大量的 的 太妃糖 .
他很清楚自己不想去看那一大堆太妃糖。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
For some reason , he put a considerable distance between himself and the
为了 一些 原因 , 他 放 一个 大量 距离 之间 他自己 和 这
['tæfi] - [stænd] ,
taffy - stand ,
太妃糖 - 站立 ,

不知何故, 他与太妃糖摊位保持了相当远的距离。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊv; əv][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn] [hu:] ['flaurɪʃ] [ə; eɪ]
but before long halted in the presence of a red - faced man who flourished a
但 前 长的 停止 在 这 在场 的 一个 红色的 - 面对 男人 WHO 繁荣 一个
[lɒŋ] [fɔ:k] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʊkɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊviəli] :
long fork over a small cooking apparatus and shouted jovially :
长的 叉 超过 一个 小的 烹饪 设备 和 喊叫 兴高采烈地 :

但没过多久, 他们就停了下来, 因为眼前出现了一个满脸通红的男人, 他挥舞着一把长叉子, 对着一个小型烹饪器具,
兴高采烈地喊道:

“ ['wɪni:] !
“ **Winnies !**
” 温妮丝 !
“小熊维尼! ”

[hɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)][hɒt] ['wɪni:] !
HERE'S your hot winnies !
这里是 你的 热的 维尼熊 ！

你的性感宝贝们来了！

[hɒt] ['wɪni:] - [vɜ:st; vɔəst; w-] !
Hot winny - WURST !
热的 温妮 - 香肠 ！

热辣香肠！

[fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [wɜ:kt] [breɪn] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ,
Food for the over - worked brain , nourishing for the weak stummick ,
食物 为了 这 超过 - 工作 脑 , 滋养 为了 这 虚弱的 stummick ,
[entə'teɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪəd] ['bɪznəs] [mæn] !
entertaining for the tired business man !
娱乐 为了 这 疲劳的 商业 男人 ！

为过度劳累的大脑提供食物，为虚弱的胃提供营养，为疲惫的商人提供娱乐！

[hɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)][hɒt] ['wɪni:] , [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [daɪm] , [ðə; ði]
HERE'S your hot winnies , three for a nickel , a half - a - dime , the
这里是 你的 热的 维尼熊 , 三 为了 一个 镍 , 一个 一半 - 一个 - 一角硬币 , 这
['twentiəθ] - [pɒt] - [pɒ; əv] - [ə; eɪ] - ['dɒlə] !
twentieth - pot - of - a - dollah !
第二十 - 锅 - 的 - 一个 - 美元 ！

来吧，你的热门奖金，三张五分钱，半角钱，第二十张一美元！

" [ðɪs] , [ə'bʌv] [ɔ:l]['nektə(r)][ænd; ʌnd][æm'brəʊziə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [pɒ; əv]['pen,rɑ:d]
" **This , above all nectar and ambrosia , was the favourite dish of Penrod**
" 这 , 多于 全部 花蜜 和 仙人掌 , 曾是 这 最喜欢的 盘子 的 彭罗德
['skəʊfi:ld] .
Schofield .
斯科菲尔德 .

“这道菜，胜过一切琼浆玉液，是彭罗德·斯科菲尔德最喜欢的菜肴。”

['nʌθɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪm] [naʊ] [kreɪv] [aɪ'ti:] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] !
Nothing inside him now craved it — on the contrary !
没有什么 里面 他 现在 渴望 它 — 在 这 相反 ！

他内心现在没有丝毫渴望——恰恰相反！

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hɪpnətɪst] ;
But memory is the great hypnotist ;
但 记忆 是 这 伟大的 催眠师 ；

但记忆是伟大的催眠师；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑ:gju:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnwədz] [ðæt] [ɒpə'tju:nəti] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] :
his mind argued against his inwards that opportunity knocked at his door :
他的 头脑 争论 反对 他的 向内 那 机会 敲门 在 他的 门 ；

他的理智与内心的感受相悖，他意识到机会已经摆在眼前：

" ['wɪni:] - [vɜ:st; vɔəst; w-] " [wɒz; wəz]['rɪdʒɪdli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] [ɔ:'θɒrətɪz] .
" **winny - wurst " was rigidly forbidden by the home authorities .**
" 温妮 - 香肠 " 曾是 严格地 禁止 经过 这 家 当局 。

“温尼香肠”是被当地政府严禁食用的。

[br'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:st] ['nɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ʌnd]['neɪtʃə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
Besides , there was a last nickel in his pocket ; and nature protested
除了 , 那里 曾是 一个 最后的 镍 在 他的 口袋 ； 和 自然 抗议
[ə'genst] [ɪts][sə'vaɪv(ə)] .
against its survival .
反对 它是 生存 。

此外，他口袋里只剩最后一个五分钱了；大自然似乎在抗议他能活下来。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [rɛdfeɪst] [mæn][hæd; həd] [hɪm'self] [prəˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [weəz] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Also , the redfaced man had himself proclaimed his wares nourishing for the
还 , 这 脸红了 男人 有 他自己 宣布 他的 商品 滋养 为了 这
[wi:k] .
weak stummick .
虚弱的 stummick .

此外，那个满脸通红的男人还宣称他的商品对肠胃虚弱的人有益。

[ˈpɛn,rɑːd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɛd] [hænd][pʊ; əv][ðə; ði] [rɛd] - [feɪst] [mæn] .
Penrod placed the nickel in the red hand of the red - faced man .
彭罗德 放置 这 镍 在 这 红色的 手 的 这 红色的 - 面对 男人 .

彭罗德把五分镍币放在了那个脸涨得通红的男人的红手里。

[hiː; hi][et; ɛɪt] [tuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [θriː] ['griːsi] , [sɪgəˈrleɪk] [ˈjeɪps] ['kɔːdiəli] [prest] [əˈpʊn] [hɪm] [ɪn]
He ate two of the three greasy , cigarlike shapes cordially pressed upon him in
他 吃 二 的 这 三 腻 , 像雪茄一样 形状 诚挚地 按下 之上 他 在
[rɪˈtʃːn] .
return .
返回 .

他吃掉了别人热情递给他的三根油腻腻的、像雪茄一样的东西中的两根。

[ðə; ði][fɜːst] [baɪt] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ;
The first bite convinced him that he had made a mistake ;
这 第一的 咬 确信 他 那 他 有 制成 一个 错误 ;
第一口就让他确信自己犯了个错误；

[ðɪːz] ['wɪniː] [siːmd] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈfɪəriə(r)] ['fleɪvə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɪn][fækt] .
these winnies seemed of a very inferior flavour , almost unpleasant , in fact .
这些 维尼熊 似乎 的 一个 非常 下 味道 , 几乎 令人不快的 , 在 事实 .

这些小熊维尼味道似乎很差，实际上几乎令人不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ,
But he felt obliged to conceal his poor opinion of them ,
但 他 毛毡 有义务 到 隐藏 他的 贫穷的 观点 的 他们 ,
但他觉得有义务掩饰自己对他们的负面看法。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [rɛd] - [feɪst] [mæn] .
for fear of offending the red - faced man .
为了 害怕 的 犯罪 这 红色的 - 面对 男人 .
怕得罪那个脸涨得通红的男人。

[hiː; hi][et; ɛɪt] [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ɔː(r)] ['iːgənəs] — [səʊ] [ˈsləʊli] , [ɪnˈdiːd] ,
He ate without haste or eagerness — so slowly , indeed ,
他 吃 没有 匆忙 或者 渴望 — 所以 缓慢地 , 的确 ,
他吃得不慌不忙，一点也不急躁——确实很慢。

[ðæt] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɛdfeɪst] [mæn] [maɪt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈterənt]
that he began to think the redfaced man might dislike him , as a deterrent
那 他 开始 到 思考 这 脸红了 男人 可能 不喜欢 他 , 作为 一个 威慑
[pʊ; əv] [treɪd] .
of trade .
的 贸易 .

他开始觉得那个红脸男人可能不喜欢他，以此来阻碍贸易。

[pəˈhæps] - [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [wel] ,
Perhaps Penrod's mind was not working well ,
也许 - 头脑 曾是 不是 在职的 出色地 ,
或许彭罗德当时脑子不太清醒。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ɔ:] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
for he failed to remember that no law compelled him to remain under the
为了 他 失败的 到 记住 那 不 法律 被迫 他 到 保持 在下面 这
[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,
eye of the red - faced man ,
眼睛 的 这 红色的 - 面对 男人 ,

因为他忘记了，没有任何法律强迫他留在那个红脸男人的监视之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪrələnt] [rɪ'pʌl](ə)n [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ: d]
but the virulent repulsion excited by his attempt to take a bite of the third
但 这 剧毒的 排斥 兴奋的 经过 他的 试图 到 拿 一个 咬 的 这 第三
[ˈsɒsɪdʒ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [pə'spəʊnmənt] .
sausage inspired him with at least an excuse for postponement .
香肠 灵感 他 和 在 至少 一个 原谅 为了 延期 .

但是，当他试图咬一口第三根香肠时，那种强烈的厌恶感至少给了他一个推迟进食的借口。

“ [ˈmaɪti] [gʊd] , ” [hi:; hi] [mɪz:məd] [ˈfi:blɪ] ,
“ Mighty good , ” he murmured feebly ,
“ 强大的 好的 , ” 他 低声说道 虚弱地 ,

“太好了,”他虚弱地低语道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .
placing the sausage in the pocket of his jacket with a shaking hand .
放置 这 香肠 在 这 口袋 的 他的 夹克 和 一个 摇晃 手 .

他颤抖着手，把香肠放进了外套口袋里。

“ [ges] [aɪl] [seɪv] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [həʊm] , [ˈɑ:ftə(r)] — [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
“ Guess I'll save this one to eat at home , after — after dinner .
“ 猜测 患病的 节省 这 一 到 吃 在 家 , 后 — 后 晚餐 .

“看来我得把这个留到回家吃，晚饭后再吃。”

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈslʌɡɪʃli] [ə'veɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] .
“ He moved sluggishly away , wishing he had not thought of dinner .
“ 他 已搬 迟缓地 离开 , 祝 他 有 不是 想法 的 晚餐 .

他慢吞吞地走开了，心里暗暗后悔自己没有想到晚饭的事。

[ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
A side - show , undiscovered until now , failed to arouse his interest ,
一个 边 - 展示 , 未被发现的 直到 现在 , 失败的 到 引起 他的 兴趣 ,

一个此前不为人知的附属表演未能引起他的兴趣。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
not even exciting a wish that he had known of its existence when he had
不是 甚至 激动人心 一个 希望 那 他 有 已知 的 它是 存在 什么时候 他 有
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他甚至没有丝毫希望，如果他有钱的时候就知道它的存在就好了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stɛəd] [wɪ'ðəʊt] [ə'træk](ə)n ;
For a time he stared without attraction ;
为了 一个 时间 他 凝视 没有 景点 ;

他愣愣地盯着看了好一会儿，没有丝毫兴趣；

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] - [wɔ:n] [ˈkʌləs] [kən'veɪɪŋ] [nəʊ] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [kəmprɪ'hensj](ə)n [æt; ət][ə; eɪ] [hju:dʒ]
the weather - worn colours conveying no meaning to comprehension at a huge
这 天气 - 磨损 颜色 传递 不 意义 到 理解 在 一个 巨大的
[ˈkænvəs][ˈpəʊstə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:pɪd] [aɪ] .
canvas poster depicting the chief his torpid eye .
帆布 海报 描绘 这 首席 他的 迟钝 眼睛 .

一幅巨大的帆布海报上，斑驳的色彩毫无意义，描绘着酋长呆滞的眼神。

[ðen] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] [brˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] .

Then , little by little , the poster became more vivid to his consciousness .
然后 , 小的 经过 小的 , 这 海报 成为 更多的 生动 到 他的 意识 .

然后, 渐渐地, 海报上的画面在他的脑海中变得越来越清晰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪ] - [ˈtɪntɪd] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tent] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [huː] [θraɪvd] [əˈpɒn]
There was a greenish - tinted person in the tent , it seemed , who thrived upon
那里 曾是 一个 绿绿色 - 有色 人 在 这 帐篷 , 它 似乎 , WHO 蓬勃发展 之上

[ə; eɪ] [repˈtɪliən] [ˈdaɪət] .

a reptilian diet .
一个 爬行动物 饮食 .

帐篷里似乎有一个皮肤泛着绿色光泽的人, 他以爬行动物为食。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpen,rɑːd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Suddenly , Penrod decided that it was time to go home .
突然 , 彭罗德 决定 那 它 曾是 时间 到 去 家 .

突然, 彭罗德决定该回家了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls]

CHAPTER XX BROTHERS OF ANGELS
章 xx 兄弟 的 天使

第二十章 天使兄弟

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] , [wɪð] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] ,

“ Indeed , doctor , ” said Mrs . Schofield , with agitation and profound conviction ,
“ 的确 , 医生 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德 , 和 搅动 和 深刻的 定罪 ,

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

just after eight o'clock that evening ,
只是 后 八 点钟 那 晚上 ,

“的确如此, 医生,”那天晚上八点刚过, 斯科菲尔德太太激动而又坚定地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈmʌstəd] [plɪˈɑːstəz] — [ˈmʌstəd] [plɪˈɑːstəz] [ænd; ənd][hɒt] — [ˈwɔːtə(r)]

I shall ALWAYS believe in mustard plasters — mustard plasters and hot — water
我 将 总是 相信 在 芥末 膏药 — 芥末 膏药 和 热的 — 水

[bəgz] .

bags .
包 .

“我永远相信芥末膏药——芥末膏药和热水袋。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] [brɪˈliːvd] [ɪd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡɒt]

If it hadn't been for them I don't believed he'd have LIVED till you got
如果 它 之前没有 到过 为了 他们 我 不 相信 他会 有 居住地 直到 你 得到

[hɪə(r)] — [aɪ][duː; də] [nɒt] ! ”

here — I do NOT ! ”
这里 — 我 做 不是 ! ”

如果不是他们, 我真不相信他能活到你来——我真的不相信!

“ [ˈmɑːgrət] , ” [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbedruːm] , “

Margaret , ” called Mr . Schofield from the open door of a bedroom , “
“ 玛格丽特 , ” 称为 先生 . 斯科菲尔德 从 这 打开 门 的 一个 卧室 , “

[ˈmɑːgrət] ,

Margaret ,
玛格丽特 ,

“玛格丽特,”斯科菲尔德先生从敞开的卧室门里喊道, “玛格丽特,

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˌærəˈmætɪk] [əˈməʊniə] ?

where did you put that aromatic ammonia ?
在哪里 做过 你 放 那 芳香 氨 ?

你把那团芳香氨水放哪儿了?

[wɜːz] [ˈmɑːgrət] ?
Where's Margaret ?
在哪里？ 玛格丽特 ？

玛格丽特在哪儿？

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][æərəˈmætɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈməʊniə] [hɪmˈself] ,
” **But he had to find the aromatic spirits of ammonia himself ,**
” 但 他 有 到 寻找 这 芳香 烈酒 的 氨 他自己 ,
但他必须自己去寻找氨的芳香剂。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for Margaret was not in the house .
为了 玛格丽特 曾是 不是 在 这 房子 .

因为玛格丽特不在家。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːnə(r)] ,
She stood in the shadow beneath a maple tree near the street corner ,
她 站立 在 这 阴影 下面 一个 枫 树 靠近 这 街道 角落 ,
她站在街角附近一棵枫树的阴影里。

[ə; eɪ][grɪˈtɑː(r)] - [keɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][ə; eɪ] [ˈbrɪskli]
a guitar - case in her hand ; and she scanned with anxiety a briskly
一个 吉他 - 案件 在 她 手 ; 和 她 扫描 和 焦虑 一个 轻快地
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] .
approaching figure .
接近 数字 .

她手里拿着吉他盒；她焦虑地扫视着一个快速靠近的身影。

[ðə; ði][ɑːk] [laɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] , [rɪˈviːld] [ðɪs] [ˈfɪɡə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] .
The arc light , swinging above , revealed this figure as that of him she awaited .
这 弧 光 , 摇摆 多于 , 揭晓 这 数字 作为 那 的 他 她 等待中 .
头顶上方摇曳的弧光灯照亮了她等待的那个人影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈrestɪd] [hɪm]
He was passing toward the gate without seeing her , when she arrested him
他 曾是 通过 朝向 这 门 没有 看到 她 , 什么时候 她 被捕 他
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [ˈwɪspə(r)] .
with a fateful whisper .
和 一个 命运的 耳语 .

他径直走向大门，没有看见她，这时她用一声充满预兆的低语将他拉了回来。

“ [bɒb] !
” **BOB !**
” 鲍勃 !

“鲍勃！

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] [swʌŋ] [əˈbʌʊt] [ˈheɪstɪli] .
” **Mr . Robert Williams swung about hastily .**
” 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 摇摆 关于 草草 .

罗伯特·威廉姆斯先生猛地转过身来。

“ [waɪ] , [ˈmɑːgrət] ! ”
” **Why , Margaret !** ”
” 为什么 , 玛格丽特 ! ”

“哎呀，玛格丽特！ ”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][grɪˈtɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhʌrɪdli] .
” **Here , take your guitar ,** ” **she whispered hurriedly .**
” 这里 , 拿 你的 吉他 , ” 她 低声说道 匆匆 .

“来，拿着你的吉他，”她急忙低声说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪd] [breɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ！ ”
“ I was afraid if father happened to find it he'd break it all to pieces ! ”
“ 我 曾是 害怕的 如果 父亲 发生 到 寻找 它 他会 休息 它 全部 到 件 ！ ”
“ 我怕爸爸要是发现了，会把它砸得粉碎！ ”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['rɒbət] .
“ What for ? ” asked the startled Robert .
“ 什么 为了 ？ ” 问 这 惊慌 罗伯特 .
“ 为什么？ ”受惊的罗伯特问道。

“ [br'kæz; br'kɒz][aɪm][,ʊə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [ɪts] [jɔ:z] . ”
“ Because I'm sure he knows it's yours . ”
“ 因为 我是 当然 他 知道 它是 你的 . ”
“ 因为我确信他知道那是你的。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] — — ”
“ But what — — ”
“ 但 什么 — — ”
“ 但是——”

“ [əʊ] , [bɒb] , ” [ʃi:; ʃi] [məʊn] , “ [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Oh , Bob , ” she moaned , “ I was waiting here to tell you .
“ 哦 , 鲍勃 , ” 她 呻吟 , “ 我 曾是 等待 这里 到 告诉 你 .
“ 哦，鲍勃，”她呻吟道，“我一直在这里等着告诉你。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [jʊd] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] — — ”
I was so afraid you'd try to come in — — ”
我 曾是 所以 害怕的 你会 尝试 到 来 在 — — ”
“ 我好怕你会闯进来——”

“ [traɪ] ！
“ TRY !
“ 尝试 ！
“ 尝试！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn] , [kwaɪt] [dʌm'faʊnd] .
“ exclaimed the unfortunate young man , quite dumfounded .
“ 惊呼 这 不幸 年轻的 男人 , 相当 目瞪口呆 .
“ 那个不幸的年轻人惊呼道，他完全懵了。”

“ [traɪ] [tu:; tə] [kʌm] — — ”
“ TRY to come — — ”
“ 尝试 到 来 — — ”
“ 试着来——”

“ [jes] , [br'fɔ:(r)] [aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] .
“ Yes , before I warned you .
“ 是的 , 前 我 警告 你 .
“ 是的，在我警告你之前。”

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bɒb] ,
I've been waiting here to tell you , Bob ,
我已经 到过 等待 这里 到 告诉 你 , 鲍勃 ,
我一直在这里等着告诉你，鲍勃，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['i:v(ə)n] [ðɪs]
you mustn't come near the house if I were you I'd stay away from even this
你 不得 来 靠近 这 房子 如果 我 是 你 I'd 停留 离开 从 甚至 这
['neɪbəhʊd] — [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ！
neighbourhood — far away !
邻里 — 远的 离开 ！
你绝对不能靠近那栋房子！ 如果我是你，我甚至会远离这个街区——远远地远离！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæktʃuəli] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] — — ”
For a while I don't think it would be actually SAFE for — — ”
为了 一个 尽管 我 不 思考 它 会 是 实际上 安全的 为了 — — ”
我觉得暂时这样做并不安全——”

“ [ˈmɑ:grət] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] — — ”
“ Margaret , will you please — — ”
” 玛格丽特 , 将要 你 请 — — ”
“玛格丽特，请你——”

“ [ɪts] [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒlə(r)][ju:; jʊ] [geɪv] ['pen,ɾɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:ld] .
“ It's all on account of that dollar you gave Penrod this morning , ” she walled .
” 它是 全部 在 帐户 的 那 美元 你 给予 彭罗德 这 早晨 , ” 她 有围墙的 .
“这一切都是因为你今天早上给了彭罗德的那一美元,”她怒道。

“ [fɜ:st] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kɒnsə'ti:nə] [ðæt] [meɪd] [pə'pɑ:][səʊ] ['fjuəriəs] — — ”
“ First , he bought that horrible concertina that made papa so furious — — ”
” 第一的 , 他 买 那 可怕 手风琴 那 制成 爸爸 所以 狂怒 — — ”
“首先，他买了那架让爸爸非常生气的难看的手风琴——”

“ [bʌt; bət][ˈpen,ɾɑ:d][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ðæt] [aɪ] — — ”
“ But Penrod didn't tell that I — — ”
” 但 彭罗德 没有 告诉 那 我 — — ”
“但是彭罗德没有告诉我——”

“ [əʊ] , [weɪt] !
“ Oh , wait !
” 哦 , 等待 !
“哦，等等！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] .
“ she cried lamentably .
” 她 哭 令人遗憾的是 .
她悲恸地哭了起来。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !
“听！

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [æt; ət] [lʌnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɡɒt] [həʊm] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] —
He didn't tell at lunch , but he got home about dinner - time in the most —
他 没有 告诉 在 午餐 , 但 他 得到 家 关于 晚餐 - 时间 在 这 最多 —
[wel] !
well !
出色地 !

午餐时他没说不，但晚餐时间他到家时——好吧！
[aɪv] [si:n] [peɪl] [ˈpi:p(ə)l] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpen,ɾɑ:d] .
I've seen pale people before , but nothing like Penrod .
我已经 已见 苍白 人们 前 , 但 没有什么 喜欢 彭罗德 .

我以前也见过肤色苍白的人，但没见过像彭罗德那样的。
[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [ən'les] [ðeid] [si:n] [hɪm] !
Nobody could IMAGINE it — not unless they'd seen him !
无人 可以 想象 它 — 不是 除非 他们会 已见 他 !

谁都想象不到——除非亲眼见过他！
[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] , [səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ænd] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ˈfeɪsɪz] ,
And he looked , so STRANGE , and kept making such unnatural faces ,
和 他 看起来 , 所以 奇怪的 , 和 保留 制作 这样的 不自然 面孔 ,

他看上去很奇怪，不停地做着很不自然的表情。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][fɜːst][ɔːl][hiː; hi] [wəd] [seɪ][wɒz; wəz][ðæt] [ɪd] [ˈiːt(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs][ɒv; əv][ˈæp(ə)l]
and at first all he would say was that he'd eaten a little piece of apple
和 在 第一的全部 他 会 说 曾是 那 他会 吃 一个 小的 片 的 苹果
[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmaɪkroʊbz][ɒn][aɪˈtiː] .
and thought it must have some microbes on it .
和 想法 它 必须 有 一些 微生物 在 它 ；
起初他只会说他吃了一小块苹果，觉得上面可能有一些微生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ˈsɪkə(r)][ænd; ənd][ˈsɪkə(r)] ,
But he got sicker and sicker ,
但 他 得到 更病 和 更病 ,
但他病情越来越严重。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
and we put him to bed — and then we all thought he was going to
和 我们 放 他 到 床 — 和 然后 我们 全部 想法 他 曾是 去 到
[daɪ] — [ænd; ənd] ,
die — and ,
死 — 和 ,
我们把他扶到床上——然后我们都以为他要死了——然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] [wəd] [hæv; həv] — [wel] ,
of COURSE , no little piece of apple would have — well ,
的 课程 , 不 小的 片 的 苹果 会 有 — 出色地 ,
当然，一小块苹果不会——嗯，

[ænd; ənd][hiː; hi][kept] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sed] [ɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
and he kept getting worse and then he said he'd had a dollar .
和 他 保留 获得 更糟 和 然后 他 说 他会 有 一个 美元 .
他的病情持续恶化，然后他说他只有一美元。

[hiː; hi][sed] [ɪd] [spent] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒnsəˈtiːnə] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtəmelən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət]
He said he'd spent it for the concertina , and watermelon , and chocolate
他 说 他会 花费 它 为了 这 手风琴 , 和 西瓜 , 和 巧克力
- [kriːmz] , [ænd; ənd][ˈlɪkərɪ; ˈlɪkərɪs] [stɪks] ,
- creams , and licorice sticks ,
- 乳霜 , 和 甘草 棍子 ,
他说他把钱花在了手风琴、西瓜、巧克力奶油和甘草棒上。

[ænd; ənd] [ˈlemən] - [drɒps] , [ænd; ənd] [ˈpiːnʌts] , [ænd; ənd][dʒɔː] - [ˈbrekər] , [ænd; ənd] [sɑːˈdiːnz] ,
and lemon - drops , and peanuts , and jaw - breakers , and sardines ,
和 柠檬 - 滴 , 和 花生 , 和 颚 - 断路器 , 和 沙丁鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈrɑːzbəri] [ˈleməˈneɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɪklz] ,
and raspberry lemonade , and pickles ,
和 覆盆子 柠檬水 , 和 泡菜 ,
还有柠檬糖、花生、硬糖、沙丁鱼、覆盆子柠檬水和腌黄瓜。

[ænd; ənd] [ˈpɒpkoːn] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ˈsaɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and popcorn , and ice - cream , and cider , and sausage — there was
和 爆米花 , 和 冰 - 奶油 , 和 苹果酒 , 和 香肠 — 那里 曾是
[ˈsɒsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
sausage in his pocket ,
香肠 在 他的 口袋 ,
还有爆米花、冰淇淋、苹果酒和香肠——他口袋里就有一根香肠。

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑ:] [sez] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ɪz] [ˈruːɪnd] — [ænd; ənd] [ˈsɪnəməŋ] [drɒps] — [ænd; ənd]
and **mamma** **says** **his** **jacket** **is** **ruined** **—** **and** **cinnamon** **drops** **—** **and**
和 妈妈 说道 他的 夹克 是 毁坏 — 和 肉桂 滴 — 和
[ˈwɒfəlz] — [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈlɒbstə(r)] [krəʊˈkets] [æt; ət] [lʌntʃ] — [ænd; ənd][pəˈpɑ:]
waffles **—** **and** **he** **ate** **four** **or** **five** **lobster** **croquettes** **at** **lunch** **—** **and** **papa**
华夫饼 — 和 他 吃 四 或者 五 龙虾 炸丸子 在 午餐 — 和 爸爸
[sed] ,
said ,
说 ,

妈妈说他的外套毁了——还有肉桂糖——还有华夫饼——他午饭吃了四五个龙虾丸子——爸爸说，

- [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɒlə(r)] ? -
' Who gave you that dollar ? '
- WHO 给予 你 那 美元 ? -

谁给你的那块钱？

[ˈəʊnli][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] - [huː] - — [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɒrəb(ə)l] , [bɒb] !
Only he didn't say ' WHO ' — he said something horrible , Bob !
仅有的 他 没有 说 - WHO - — 他 说 某物 可怕 , 鲍勃 !

但他没说“谁”——鲍勃，他说了些可怕的话！

[ænd; ənd][ˈpenˌrɑ:d] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
And Penrod thought he was going to die , and he said you gave it
和 彭罗德 想法 他 曾是 去 到 死 , 和 他 说 你 给予 它
[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
to him , and
到 他 , 和

彭罗德以为自己要死了，他说是你给他的，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [bɒb] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt]
it was just pitiful to hear the poor child , Bob , because he thought
它 曾是 只是 可怜 到 听到 这 贫穷的 孩子 , 鲍勃 , 因为 他 想法
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
he was dying ,
他 曾是 垂死 ,

听到可怜的孩子鲍勃以为自己快要死了，真是令人心碎。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
you see , and he blamed you for the whole thing .
你 看 , 和 他 被指责 你 为了 这 所有的 事物 .

你看，他把一切都怪罪到你头上。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [jʊd] [ˈəʊnli][let] [hɪm] [əˈləʊŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,
He said if you'd only let him alone and not given it to him ,
他 说 如果 你会 仅有的 让 他 独自的 和 不是 给定 它 到 他 ,

他说，如果你当初别理他，不把东西给他，

[ɪd] [hæv; həv] [grəʊŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] !
he'd have grown up to be a good man — and now he couldn't !
他会 有 生长 向上 到 是 一个 好的 男人 — 和 现在 他 不能 !

他本来可以成长为一个好人——而现在他再也做不到了！

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
I never heard anything so heart - rending — he was so weak he could hardly
我 绝不 听到 任何事物 所以 心 - 渲染 — 他 曾是 所以 虚弱的 他 可以 几乎
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

我从未听过如此令人心碎的事——他虚弱得几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]
but he kept trying to talk , telling us over and over it was all
但 他 保留 尝试 到 讲话 , 讲述 我们 超过 和 超过 它 曾是 全部
[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
your fault .
你的 过错 .

但他一直试图和我们说话，一遍又一遍地告诉我们，这一切都是你们的错。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] - [ˈfeɪ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" In the darkness Mr . Williams ' facial expression could not be seen , but his
" 在 这 黑暗 先生 : 威廉姆斯 - 面部的 表达 可以 不是 是 已见 , 但 他的
[vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈhəʊpf(ə)l] .
voice sounded hopeful .
嗓音 听起来 充满希望 .

“在黑暗中，看不清威廉姆斯先生的面部表情，但他的声音听起来充满希望。”

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] ? "
" Is he — is he still in a great deal of pain ? "
" 是 他 — 是 他 仍然 在 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ? "
"他.....他现在还很痛苦吗? "

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][paːst] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] .
" They say the crisis is past , " said Margaret , " but the doctor's still up there .
" 他们 说 这 危机 是 过去的 , " 说 玛格丽特 , " 但 这 医生的 仍然 向上 那里 :
"他们说危机已经过去了,"玛格丽特说, "但医生仍然在那里。"

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈkjuːtɪst] [keɪs] [ɒv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
He said it was the acutest case of indigestion he had ever treated in
他 说 它 曾是 这 最急性 案件 的 消化不良 他 有 曾经 治疗 在
[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpræktɪs] . "
the whole course of his professional practice . "
这 所有的 课程 的 他的 专业的 实践 : "

他说这是他整个职业生涯中治疗过的最严重的消化不良病例。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɪd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)] , " [sed] [ˈrɒbət] .
" Of course I didn't know what he'd do with the dollar , " said Robert .
" 的 课程 我 没有 知道 什么 他会 做 和 这 美元 , " 说 罗伯特 :
"我当然不知道他会怎么处理那一美元,"罗伯特说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈpleɪntɪvli] , " [ˈmɑːgrət] , [juː; jʊ][dɒʊnt] — — "
He began plaintively , " Margaret , you don't — — "
他 开始 哀怨地 , " 玛格丽特 , 你 不 — — "
他哀怨地开口道：“玛格丽特，你不要——”

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [si:n] [pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][səʊ] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈrɑːðə(r)]
“ **I've never seen papa and mamma so upset about anything** , ” **she said , rather**
“ 我已经 绝不 已见 爸爸 和 妈妈 所以 沮丧的 关于 任何事物 , ” 她 说 , 相当
[ˈprɪmli] .
primly :
纯粹 .

“我从来没见过爸爸妈妈这么难过,”她一本正经地说。

“ [juː; jʊ] [mi:n] [ˈðer] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ”
“ **You mean they're upset about ME ?** ”
“ 你 意思是 它们是 沮丧的 关于 我 ? ”

“你是说他们因为我而生气? ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌpˈset] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɑːgrət] ,
“ **We ARE all very much upset** , ” **returned Margaret** ,
“ 我们 是 全部 非常 很多 沮丧的 , ” 返回 玛格丽特 ,

“我们都非常难过,”玛格丽特回答道。

[mɔː(r)] [stɑːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [nɒt][ˈəʊnli] - [ˈsʌfərɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ]
more starch in her tone as she remembered not only Penrod's sufferings but a
更多的 淀粉 在 她 语气 作为 她 记得 不是 仅有的 一个 - 苦难 但 一个
[ˈdjuːti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [vau] [hɜːˈself] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
duty she had vowed herself to perform .
责任 她 有 发誓 她自己 到 履行 .

她想起彭罗德的苦难, 以及自己发誓要履行的职责, 语气变得更加严肃。

“ [ˈmɑːgrət] !
“ **Margaret !**
“ 玛格丽特 !

“玛格丽特! ”

[juː; jʊ][daʊnt] — — “
YOU don't — — “
你 不 — — “

“你没有——”

“ [ˈrɒbət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [kəmˈpleksəti] [wɪtʃ] [briːdz]
“ **Robert , she said firmly and , also , with a rhetorical complexity which breeds**
“ 罗伯特 , ” 她 说 牢牢 和 , 还 , 和 一个 修辞 复杂 哪个 品种
[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpriː] - [rɪˈhɜːs(ə)l] — “ [ˈrɒbət] ,
a suspicion of pre - rehearsal — “ **Robert** ,
一个 怀疑 的 预 - 排演 — “ 罗伯特 ,

“罗伯特,”她坚定地说, 同时语气中又带着一种修辞上的复杂性, 让人怀疑她是否事先排练过——“罗伯特,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [wei] :
for the present I can only look at it in one way :
为了 这 展示 我 能 仅有的 看 在 它 在 一 方式 :

目前我只能从这个角度来看待这个问题:

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈpenˌrɑːd][juː; jʊ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ]
when you gave that money to Penrod you put into the hands of an unthinking
什么时候 你 给予 那 钱 到 彭罗德 你 放 进入 这 双手 的 一个 不假思索
[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ,
little child a weapon which might be ,
小的 孩子 一个 武器 哪个 可能 是 ,

当你把那笔钱交给彭罗德时, 你就把一件可能成为武器的物品交到了一个懵懂无知的小孩手中。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
and , indeed was , the means of his undoing .
和 , 的确 曾是 , 这 方法 的 他的 撤销 .

而这, 也的确是他最终走向毁灭的原因。

[bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['rɛspɒn] — — “
Boys are not respon — — ”
男孩们 是 不是 责任 — — ”

男孩不负责任——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] — — ”
“ **But you saw me give him the dollar , and you didn't** — — ”
“ 但 你 锯 我 给 他 这 美元 , 和 你 没有 — — ”
“可是你亲眼看到我把那一美元给他，而你却——”

“ ['rɒbət] ！
“ **Robert ！**
“ 罗伯特 ！

“罗伯特！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tʃɛkt] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'verəti] .
“ **she checked him with increasing severity** .
“ 她 已检查 他 和 增加 严重性 .

她越来越严厉地检查他。

“ [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]
“ **I am only a woman and not accustomed to thinking everything out on the**
“ 我 是 仅有的 一个 女士 和 不是 习惯 到 思维 一切 出去 在 这
[spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ;
spur of the moment ;
刺 的 这 片刻 ;

“我只是个女人，不习惯临场想清楚所有事情；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
but I cannot change my mind .
但 我 不能 改变 我的 头脑 .

但我无法改变主意。

[nɒt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] . “
Not now , at least . “
不是 现在 , 在 至少 . “

至少现在不是。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ？ “
“ **And you think I'd better not come in to - night ？** “
“ 和 你 思考 ID 更好的 不是 来 在 到 - 夜晚 ？ “

“那你觉得我今晚最好别来吗？ ”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ！
“ **To - night ！**
“ 到 - 夜晚 ！

“今晚！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ！
“ **Not for WEEKS ！**
“ 不是 为了 周 ！

“不是几周之内！ ”

[pə'pɑː] [wʊd] — — “
Papa would — — ”
爸爸 会 — — ”

爸爸会——”

“ [bʌt; bət] [ˈmɑ:grət] , ” [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [ˈpleɪntɪvli] , ” [haʊ] [kæn; kən][jʊ:; jʊ] [bleɪm] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] — —
“ **But Margaret** , ” **he urged plaintively** , “ **how can you blame me for** — —
“ 但 玛格丽特 , ” 他 敦促 哀怨地 , ” 如何 能 你 责备 我 为了 — —
“
—

“可是玛格丽特,”他哀求道,“你怎么能怪我呢——”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] - [bleɪm] , - ” [i:; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **I have not used the word ' blame** , ' ” **she interrupted** .
“ 我 有 不是 用过的 这 单词 - 责备 , - ” 她 中断 .

“我没有用‘责备’这个词,”她打断道。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkeələsənəs] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ri:k] [sʌt]
“ **But I must insist that for your carelessness to — to wreak such**
“ 但 我 必须 坚持 那 为了 你的 疏忽 到 — 到 破坏 这样的
[ˈhævək] — [ˈkænɒt] [feɪl][tu:; tə] — [tu:; tə][ˈles(ə)n][maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [pʊ; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
havoc — cannot fail to — to lessen my confidence in your powers of judgment .
混乱 — 不能 失败 到 — 到 减少 我的 信心 在 你的 权力 的 判断 .

“但我必须坚持,你的粗心大意——造成如此大的破坏——必然会——降低我对你判断能力的信心。

[ai] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kənˈvɪkjənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] — [nɒt][tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt]
I cannot change my convictions in this matter — not to - night — and I cannot
我 不能 改变 我的 定罪 在 这 事情 — 不是 到 - 夜晚 — 和 我 不能
[rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪnstənt] .
remain here another instant .
保持 这里 其他 立即的 .

在这个问题上,我无法改变我的信念——今晚不行——我一刻也不能再待在这里了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [ni:d] [em ˈi:] .
The poor child may need me .
这 贫穷的 孩子 可能 需要 我 .

这个可怜的孩子可能需要我。

[ˈrɒbət] , [gʊd] - [naɪt] .
Robert , **good - night** .
罗伯特 , 好的 - 夜晚 .

罗伯特,晚安。

“ [wɪð] [tʃɪl] [ˈdɪgnəti] [i:; ji] [wɪðˈdru:] , [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] -
“ **With chill dignity she withdrew , entered the house , and returned to the sick** -
“ 和 寒意 尊严 她 退出 , 进入 这 房子 , 和 返回 到 这 生病的 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她带着一丝冷峻的尊严退了回去,进了屋,回到了病房。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑ:kənəs] [tu:; tə] [bru:d] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [kraɪm] — [ænd; ənd][əˈpʊn]
leaving the young man in outer darkness to brood upon his crime — and upon
离开 这 年轻的 男人 在 外 黑暗 到 幼虫 之上 他的 犯罪 — 和 之上
[ˈpen,rɑ:d] .
Penrod .
彭罗德 .

留下这个年轻人独自在黑暗中反思自己的罪行——以及彭罗德。

[ðæt] [sɪnˈsɪə(r)][ɪnˈvælɪd] [brˈkeɪm] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [əˈpʊn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [rɪˈlæpst] ,
That sincere invalid became convalescent upon the third day ; and a week elapsed ,
那 真诚 无效的 成为 康复期 之上 这 第三 天 ; 和 一个 星期 过去 ,
那位真诚的病人第三天就康复了;一周过去了,

[ðen] , [brʴɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnə'kʌmpənɪd] — [seɪv]
then , before he found an opportunity to leave the house unaccompanied — save
然后 , 前 他 成立 一个 机会 到 离开 这 房子 无人陪伴 — 节省
[baɪ] [dju:k] .
by Duke .
经过 公爵 :

然后, 在他找到机会独自离开家之前——除了杜克。

[bʌt; bət][æɪ; ət][lɑ:st][hi:; hi][set] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [əpʌ'təʊtɪ] [ðə; ði][dʒəʊnz] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [haɪ]
But at last he set forth and approached the Jones neighbourhood in high
但 在 最后的 他 放 前进 和 接近 这 琼斯 邻里 在 高的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,
[ˈplezntli] [ˈkɒnfəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpælə(r)] , [ˈhɒləʊ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['pɜ:kwɪzɪts] [ɒv; əv]
pleasantly conscious of his pallor , hollow cheeks , and other perquisites of
愉快 有意识的 的 他的 苍白 , 空洞的 脸颊 , 和 其他 特权 的
[ˈɪlnəs] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
illness provocative of interest .
疾病 挑衅 的 兴趣 :

但最终他还是出发了, 兴致勃勃地来到了琼斯家附近。

[wʌn] [θɔ:t] ['trʌblɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [br'kəz; br'kɔz][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'brəti]
One thought troubled him a little because it gave him a sense of inferiority
— 想法 麻烦 他 一个 小的 因为 它 给予 他 一个 感觉 的 自卑
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
to a rival .
到 一个 竞争对手 :

他欣然意识到自己面色苍白、双颊凹陷, 以及其他引起人们兴趣的疾病特征。

[wʌn] [θɔ:t] ['trʌblɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [br'kəz; br'kɔz][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'brəti]
One thought troubled him a little because it gave him a sense of inferiority
— 想法 麻烦 他 一个 小的 因为 它 给予 他 一个 感觉 的 自卑
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
to a rival .
到 一个 竞争对手 :

有一个想法让他有些不安, 因为它让他觉得自己不如竞争对手。

[hi:; hi] [br'li:vɪd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] ['mɔrɪs] ['levɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['i:t(ə)n]
He believed , against his will , that Maurice Levy could have successfully eaten
他 相信 , 反对 他的 将要 , 那 莫里斯 征收 可以 有 成功地 吃
[ˈtʃɒklət] - [kri:mz] ,
chocolate - creams ,
巧克力 - 乳霜 ,

他违背自己的意愿, 相信莫里斯·莱维能够成功地吃下巧克力奶油。

['lɪkərɪ; 'lɪkərɪs] [stɪks] , ['lemən] - [drɒps] , [dʒɔ:] - ['brekər] , ['pi:nʌts] , ['wɒfəlz] , ['lɒbstə(r)] [krəu'kɛts] ,
licorice sticks , lemon - drops , jaw - breakers , peanuts , waffles , lobster croquettes ,
甘草 棍子 , 柠檬 - 滴 , 颚 - 断路器 , 花生 , 华夫饼 , 龙虾 炸丸子 ,
[sɑ:'di:nz] , ['sɪnəmən] - [drɒps] , ['wɔ:təmelən] , ['pɪklz] , ['pɒpkɔ:n] ,
sardines , cinnamon - drops , watermelon , pickles , popcorn ,
沙丁鱼 , 肉桂 - 滴 , 西瓜 , 泡菜 , 爆米花 ,

甘草棒、柠檬糖、硬糖、花生、华夫饼、龙虾丸、沙丁鱼、肉桂糖、西瓜、泡菜、爆米花

[aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] ['rɑ:zbəri] [lemə'neɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪdə(r)] .
ice - cream and sausage with raspberry lemonade and cider .
冰 - 奶油 和 香肠 和 覆盆子 柠檬水 和 苹果酒 :

冰淇淋香肠配覆盆子柠檬水和苹果酒。

['pen,rɑ:d][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔrɪs] [kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd]
Penrod had admitted to himself that Maurice could do it and afterward
彭罗德 有 承认 到 他自己 那 莫里斯 可以 做 它 和 之后
[ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
attend to business ,
出席 到 商业 ,

彭罗德已经向自己承认, 莫里斯可以做到这件事, 之后他就可以去处理其他事务了。

[ɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪsˈkʌmfət] ;
or pleasure , without the slightest discomfort ;
或者 乐趣 , 没有 这 丝毫 不适 ;

或者说, 享受快乐, 而没有丝毫不适;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and this was probably no more than a fair estimate of one of
和 这 曾是 大概 不 更多的 比 一个 公平的 估计 的 一 的
[ðə; ði] [greɪt] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .
the great constitutions of all time .
这 伟大的 宪法 的 全部 时间 .

这或许只是对历史上最伟大的宪法之一的合理评价。

[æz; əz][ə; eɪ][daɪˈdʒestə(r); dɪˈdʒestə(r)] , [ˈmɒrɪs] [ˈleɪvɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdʒə] .
As a digester , Maurice Levy would have disappointed a Borgia .
作为 一个 消化器 , 莫里斯 征收 会 有 失望的 一个 博尔吉亚家族 .
作为一名消化师, 莫里斯·莱维会让博尔吉亚家族失望。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] -
Fortunately , Maurice was still at Atlantic City — and now the convalescent's
幸运的是 , 莫里斯 曾是 仍然 在 大西洋 城市 — 和 现在 这 -
[ha:t] [liːpt] .
heart leaped .
心 跳跃 .

幸运的是, 莫里斯还在大西洋城——这让这位康复中的病人心跳加速。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈkʌmɪŋ] — [ɪn][pɪŋk] [əˈgen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
In the distance he saw Marjorie coming — in pink again , with a ravishing little
在 这 距离 他 锯 玛乔丽 未来 — 在 粉色的 再次 , 和 一个 迷人的 小的
[ˈpærəsɒl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
parasol over her head .
阳伞 超过 她 头 .

他远远地看见玛乔丽走过来——又是一身粉红色, 头上撑着一把迷人的小阳伞。

[ænd; ənd][əˈləʊn] !
And alone !
和 独自的 !

而且孤身一人!

[nəʊ] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][mɑː(r)] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
No Mitchy - Mitch was to mar this meeting .
不 米奇 - 米奇 曾是 到 马尔 这 会议 .

这次会议没有出现任何米奇·米奇式的挑衅行为。

[ˈpen,rɑːd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
Penrod increased the feebleness of his steps ,
彭罗德 增加 这 虚弱 的 他的 步骤 ,
彭罗德的步伐更加蹒跚了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
now and then leaning upon the fence as if for support .
现在 和 然后 倾斜 之上 这 栅栏 作为 如果 为了 支持 .
他时不时地倚靠在栅栏上, 仿佛需要支撑。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɑːrdʒəri] ?
” **How do you do , Marjorie ?**
” 如何 做 你 做 , 玛乔丽 ?
“你好, 玛乔丽? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [sɪk] - [ruːm] [vɔɪs] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [keɪm] [nɪə(r)] .
” **he said , in his best sick - room voice , as she came near .**
” 他 说 , 在 他的 最好的 生病的 - 房间 嗓音 , 作为 她 来了 靠近 .
“他用他最擅长的病号嗓音说道, 当时她正走近她。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪnd] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz][æt; ət][ə; eɪ]
To his pained amazement , she proceeded on her way , her nose at a
到 他的 痛苦 惊愕 , 她 继续 在 她 方式 , 她 鼻子 在 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [elɪ'veɪ](ə)n] — [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [nəʊz] .
celebrated elevation — an icy nose .
著名 海拔 — 一个 冰冷的 鼻子 .

令他痛苦又惊讶的是，她继续前行，鼻子高高翘起——一个冰冷的鼻子。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɪm] [ded] .
She cut him dead .
她 切 他 死的 .

她把他砍死了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [-] [eəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He threw his invalid's airs to the winds , and hastened after her .
他 扔 他的 无效的 播出 到 这 风 , 和 加快 后 她 .

他抛开病号的架子，加快脚步追了上去。

“ [ˈmɑːrdʒəri] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , “ [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
“ **Marjorie , “ he pleaded , “ what's the matter ?**
“ 玛乔丽 , “ 他 恳求 , “ 是什么 这 事情 ?
“玛乔丽,”他恳求道,“怎么了? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[ˈɒnɪst] , [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ]
Honest , that day you said to come back next morning , and you'd be on the
诚实的 , 那 天 你 说 到 来 后退 下一个 早晨 , 和 你会 是 在 这
[ˈkɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

老实说，那天你说过让我第二天早上再来，你会在街角等我。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] .
I was sick .
我 曾是 生病的 .

我生病了。

[ˈɒnɪst] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] , [ˈmɑːrdʒəri] !
Honest , I was AWFUL sick , Marjorie !
诚实的 , 我 曾是 可怕 生病的 , 玛乔丽 !

说实话，玛乔丽，我当时病得厉害！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] — — “
I had to have the doctor — — “
我 有 到 有 这 医生 — — “

我必须去看医生——”

“ [ˈdɒktə(r)] !
“ **DOCTOR !**
“ 医生 !

“医生！

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɜːl] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
“ **She whirled upon him , her lovely eyes blazing .**
“ 她 旋转 之上 他 , 她 迷人的 眼睛 炽烈 .

她猛地转身扑向他，美丽的双眸闪闪发光。

“ [ai] [ges] [wiv] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [I'ɪnɪf] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [θæŋks] [tu:; tə]
“ **I guess WE'VE had to have the doctor enough at OUR house , thanks to**
“ 我 猜测 我们已经 有 到 有 这 医生 足够的 在 我们的 房子 , 谢谢 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我想，多亏了你，我们家已经请医生的次数够多了。”

['mɪstə(r)]['pen,rɑ:d] ['skəufi:ld] .
Mister Penrod Schofield .
先生 彭罗德 斯科菲尔德 .

彭罗德·斯科菲尔德先生。

[pə'pɑ:] [sez] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [nɪə(r)] [sens] [I'ɪnɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
Papa says you haven't got NEAR sense enough to come in out of the rain ,
爸爸 说道 你 还没有 得到 靠近 感觉 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 ,
爸爸说 你根本没点脑子，不知道 该躲雨。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd][tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] ['mɪtʃɪ] - [mɪtʃ] — — “
after what you did to poor little Mitchy - Mitch — — “
后 什么 你 做过 到 贫穷的 小的 米奇 - 米奇 — — “
你对可怜的小米奇米奇做了那种事——”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ? “**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hi:z] [sɪk] [ɪn] [bed] [jet] !
“ **Yes , and he's sick in bed YET !**
“ 是的 , 和 他是 生病的 在 床 然而 !

“是的，他现在还病在床上呢！ ”

“ ['mɑ:rdʒəri] [went] [ɒn] , [wɪð] [ʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] .
“ **Marjorie went on , with unabated fury** .
“ 玛乔丽 去 在 , 和 持续不断 愤怒 .

“玛乔丽继续说道，怒气丝毫未减。”

“ [ænd; ənd] [pə'pɑ:] [sez] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [kætʃɪz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] — — “
“ **And papa says if he ever catches you in this part of town — — “**
“ 和 爸爸 说道 如果 他 曾经 捕获物 你 在 这 部分 的 镇 — — “

“爸爸说，如果他哪天在这片区域抓到你——”

“ ['hwʌtɪd] [ai] [du:; də] [tu:; tə] ['mɪtʃɪ] - [mɪtʃ] ? ” [gɑ:spt] ['pen,rɑ:d] .
“ **WHAT'D I do to Mitchy - Mitch ? “ gasped Penrod** .
“ 什么 我 做 到 米奇 - 米奇 ? ” 倒吸一口气 彭罗德 .

“我对米奇米奇做了什么？”彭罗德喘着气说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [I'ɪnɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd][tu:; tə] ['mɪtʃɪ] - [mɪtʃ] !
“ **You know well enough what you did to Mitchy - Mitch !**
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 你 做过 到 米奇 - 米奇 !

“你很清楚你对米奇米奇做了什么！”

“ [ɪ:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [greɪt] , [brɪg] , ['nɑ:sti] [tu:] - [sent] [pi:s] ! “
“ **You gave him that great , big , nasty two - cent piece ! “**
“ 你 给予 他 那 伟大的 , 大的 , 可恶的 二 - 中心 片 ! ”

“你给了他那枚又大又难看的两分硬币！”

“ [wɛl] , [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , what of it ?** ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [swˈɒləʊd] [,aɪ 'ti:] ! ”
“ **Mitchy - Mitch swallowed it !** ”
“ 米奇 - 米奇 吞咽 它 ! ”

“米奇-米奇把它吞下去了！ ”

“ [wɒt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [ænd; ənd][pəˈpɑ:] [sez] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)][dʒʌst] [leɪz] [aɪz] [ɒn][,ju:; jʊ] , [wʌns] , [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] —
“ **And papa says if he ever just lays eyes on you , once , in this neighbourhood** —
“ 和 爸爸 说道 如果 他 曾经 只是 躺下 眼睛 在 你 , 一次 , 在 这 邻里 —
—
—
—

“爸爸说，如果他在这附近看到你，哪怕只有一次——”

“ [bʌt; bət][ˈpen,rɑ:d][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
“ **But Penrod had started for home .**
“ 但 彭罗德 有 开始 为了 家 .

但彭罗德已经开始回家了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbɪtəd] [hɑ:t] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈpru:v(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
In his embittered heart there was increasing a critical disapproval of the
在 他的 愤懑 心 那里 曾是 增加 一个 批判的 不赞成 的 这
[kriˈeɪtəz] [ˈmeθədz] .
Creator's methods .
创作者的 方法 .

在他充满怨恨的心中，对造物主的方式越来越感到批判和不满。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈprɪtɪ] [gɜ:lz] , [θɔ:t] [ˈpen,rɑ:d] , [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hi:; hi][hæv; həv] [left] [aʊt][ðəə(r)]
When He made pretty girls , thought Penrod , why couldn't He have left out their
什么时候 他 制成 漂亮的 女孩们 , 想法 彭罗德 , 为什么 不能 他 有 左边 出去 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] !
little brothers !
小的 兄弟 !

彭罗德心想，既然祂创造了漂亮的女孩子，为什么就不能把她们的弟弟们也留下来呢！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ru:p] [ˈkɒlɪnz]
CHAPTER XXI RUPE COLLINS
章 二十一 卢比 柯林斯

第二十一章 鲁佩·柯林斯

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˈpen,rɑ:d] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
For several days after this , Penrod thought of growing up to be a monk ,
为了 一些 天 后 这 , 彭罗德 想法 的 生长 向上 到 是 一个 僧 ,
此后的几天里，彭罗德一直想着长大后要当一名僧侣。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['kɪtnz] ([ðæt] ['ʌðəwaɪz]
and engaged in good works so far as to carry some kittens (that otherwise
和 已订婚的 在 好的 作品 所以 远的 作为 到 携带 一些 小猫 (那 否则
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd]) [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] ['aʊtwɔ:n] ['dɑ:nsɪŋ] - ['slɪpə(r)z]
would have been drowned) and a pair of Margaret's outworn dancing - slippers
会 有 到过 溺水) 和 一个 一对 的 玛格丽特的 过时的 跳舞 - 拖鞋
[tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
to a poor ,
到 一个 贫穷的 ,

并且积极行善，甚至将一些小猫（否则它们就会被淹死）和玛格丽特一双穿旧的舞鞋送给了一位穷人。

[ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [əʊld][mæn]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səʊ'dʒə][ɪn][ə; eɪ] [fed] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .
ungrateful old man sojourning in a shed up the alley .
忘恩负义 老的 男人 旅居 在 一个 棚 向上 这 胡同 .
一个忘恩负义的老人，住在巷子尽头的棚子里。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɪljəmz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)] ,
And although Mr . Robert Williams , after a very short interval ,
和 虽然 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 , 后 一个 非常 短的 间隔 ,
尽管罗伯特·威廉姆斯先生在很短的时间内，

[br'ɡæən][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ə'ɡen] ,
began to leave his guitar on the front porch again ,
开始 到 离开 他的 吉他 在 这 正面 门廊 再次 ,
他又开始把吉他放在前廊上了。

[ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['pen,rɑ:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə]
exactly as if he thought nothing had happened , Penrod , with his younger
确切地 作为 如果 他 想法 没有什么 有 发生 , 彭罗德 , 和 他的 年轻
['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [mu:d] ,
vision of a father's mood ,
想象 的 一个 父亲的 情绪 ,
仿佛什么都没发生过一样，彭罗德，带着他年轻时对父亲情绪的理解，

[rɪ'meɪnd] ['kəʊldli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊnz] ['neɪbəhʊd] .
remained coldly distant from the Jones neighbourhood .
剩余 冷冷地 遥远 从 这 琼斯 邻里 .
与琼斯社区保持着冷漠的距离。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][hɪz; ɪz]['mæənə(r)][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [praʊd] [ænd; ənd][sæd] ,
With his own family his manner was gentle , proud and sad ,
和 他的 自己的 家庭 他的 方式 曾是 温和的 , 自豪的 和 伤心 ,
他对待家人时，态度温和、骄傲而又忧伤。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
but not for long enough to frighten them .
但 不是 为了 长的 足够的 到 吓唬 他们 .
但时间不够长，不足以吓到它们。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wɪð] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ə'brʌptnəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
The change came with mystifying abruptness at the end of the week .
这 改变 来了 和 神秘的 突兀 在 这 结尾 的 这 星期 .
这一变化在周末突然发生，令人费解。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:k] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
It was Duke who brought it about .
它 曾是 公爵 WHO 带来 它 关于 .
是杜克促成了这件事。

[dju:k] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [mʌt] [bɪgə(r)] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skoʊfɪldz] - [jɑ:d] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [daʊn]
Duke could chase a much bigger dog out of the Schofields' yard and far down
公爵 可以 追赶 一个 很多 大 狗 出去 的 这 斯科菲尔德 院子 和 远的 向下
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

杜克能把一只体型大得多的狗从斯科菲尔德家的院子里赶到很远的街上。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [θɔ:t] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ʌn'juːʒuəl][ˈvælə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [dju:k] [ænd; ənd]
This might be thought to indicate unusual valour on the part of Duke and
这 可能 是 想法 到 表明 异常 勇气 在 这 部分 的 公爵 和
['kəʊədɪs] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [dɒgz] [hu:m] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] .
cowardice on that of the bigger dogs whom he undoubtedly put to rout .
怯懦 在 那 的 这 大 狗 谁 他 无疑 放 到 路线 .
这或许表明公爵展现了非凡的勇气，而那些体型更大的狗则表现得十分懦弱，他无疑将它们全部击败。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔ:l] [sʌt] [flaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn][mɪə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
On the contrary, all such flights were founded in mere superstition ,
在 这 相反 , 全部 这样的 航班 是 创立 在 仅仅 迷信 ,
相反，所有此类航班都纯粹是建立在迷信之上的。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔ:(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] ;
for dogs are even more superstitious than boys and coloured people ;
为了 狗 是 甚至 更多的 迷信的 比 男孩们 和 有色 人们 ;
因为狗比男孩和有色人种还要迷信；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɒg] [ˌsʊpə'rstɪʃən] [ɪz] [ðæt] ['eni] [dɒg] — [biː; bi]
and the most firmly established of all dog superstitions is that any dog — be
和 这 最多 牢牢 已确立的 的 全部 狗 迷信 是 那 任何 狗 — 是
[hiː; hi][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['fiːblɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [kæn; kən] [wɪp] ['eni] ['trespəsə(r)]
he the smallest and feeblest in the world — can whip any trespasser
他 这 最小 和 最虚弱 在 这 世界 — 能 鞭 任何 擅闯者
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .
在所有关于狗的迷信中，最根深蒂固的一点是，任何狗——即使是世界上最小最弱的狗——都可以鞭打任何擅闯者。

[ə; eɪ][ræt] - ['teriə(r)] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [graʊndz] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] [æn; ən] ['elɪfənt] .
A rat - terrier believes that on his home grounds he can whip an elephant .
一个 鼠 - 梗犬 相信 那 在 他的 家 理由 他 能 鞭 一个 大象 .
一只捕鼠梗犬认为，在自己的地盘上，它可以打败一头大象。

[aɪ 'ti:] [fɒləʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
It follows, of course, that a big dog, away from his own home,
它 跟随 , 的 课程 , 那 一个 大的 狗 , 离开 从 他的 自己的 家 ,
由此可见，一只远离家乡的大狗，

[wɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] ['neɪbəhʊd] .
will run from a little dog in the little dog's neighbourhood .
将要 跑步 从 一个 小的 狗 在 这 小的 狗的 邻里 .
会躲避小狗所在街区的小狗。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði][bɪg][dɒg][mʌst; məst] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ,
Otherwise, the big dog must face a charge of inconsistency ,
否则 , 这 大的 狗 必须 脸 一个 收费 的 不一致 ,
否则，这家巨头公司将面临前后矛盾的指控。

[ænd; ənd][dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [kən'sɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .
and dogs are as consistent as they are superstitious .
和 狗 是 作为 持续的 作为 他们 是 迷信的 .
狗既迷信又始终如一。

[ə; eɪ][dɒg] [brɪli:vz] [ɪn][wɔ:(r)] ,
A dog believes in war ,
一个 狗 相信 在 战争 ;
一条狗相信战争。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈmɒrəl][tu:; tə][rʌn] ;
but he is convinced that there are times when it is moral to run ;
但 他 是 确信 那 那里 是 时代 什么时候 它 是 道德 到 跑步 ;
但他坚信，有些时候逃跑是合乎道德的；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['θɔ:tf(ə)] [fɪzɪ'ɒgnəməst] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [ˈfli:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the thoughtful physiognomist, seeing a big dog fleeing out of a little
和 这 周到 相面师 , 看到 一个 大的 狗 逃离 出去 的 一个 小的
[dɔ:gz] [jɑ:d] ,
dog's yard ,
狗的 院子 ,
而那位心思缜密的相面师，看到一只大狗从一只小狗的院子里逃了出来，

[mʌst; məst] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][dɔ:gz] [feɪs] [ɪz][mɔ:(r)] [ˌkɒŋʃi'enʃəs]
must observe that the expression of the big dog's face is more conscientious
必须 观察 那 这 表达 的 这 大的 狗的 脸 是 更多的 尽责的
[ðæən; ðæn] [ə'lɑ:md] :
than alarmed :
比 惊慌 :
必须注意的是，大狗脸上的表情与其说是惊恐，不如说是认真：

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [hɪm'self] .
it is the expression of a person performing a duty to himself .
它 是 这 表达 的 一个 人 表演 一个 责任 到 他自己 .
这是一个人履行对自己的责任的体现。

[ˈpen,rɑ:d] [ʌndə'stʊd] [ði:z] [ˈmætəz] [ˈpɜ:fɪktli] ;
Penrod understood these matters perfectly ;
彭罗德 理解 这些 事情 完美 ;
彭罗德完全明白这些事情；

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɔ:nt] [braʊn] [haʊnd] [dju:k] [tʃeɪst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈæli] [hæd; həd][fled][ˈəʊnli][aʊt]
he knew that the gaunt brown hound Duke chased up the alley had fled only out
他 知道 那 这 瘦削 棕色的 猎犬 公爵 追逐 向上 这 胡同 有 逃亡 仅有的 出去
[ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] ,
of deference to a custom ,
的 尊重 到 一个 风俗 ,
他知道，杜克追赶的那只瘦骨嶙峋的棕色猎犬逃跑只是出于对习俗的尊重。

[jet] [ˈpen,rɑ:d][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˈbræɡɪŋ] [ɒv; əv] [dju:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊndz] [ˈəʊnə(r)] ,
yet Penrod could not refrain from bragging of Duke to the hound's owner ,
然而 彭罗德 可以 不是 避免 从 吹嘘 的 公爵 到 这 猎犬的 所有者 ,
然而，彭罗德还是忍不住向猎犬的主人炫耀杜克的英勇事迹。

[ə; eɪ][fæt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [θɜ:'ti:n] , [hu:] [hæd; həd] [ˈwɒndə] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
a fat - faced stranger of twelve or thirteen, who had wandered into the
一个 胖的 - 面对 陌生人 的 十二 或者 十三 , WHO 有 漫步 进入 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
一个十二三岁、脸胖乎乎的陌生人，误入了这片街区。

" [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [ki:p] [ðæt] [əʊl] [ˈjeləʊ] [dɒg][əʊ] - [jɔ:z] [bæk] , " [sed] [ˈpen,rɑ:d] [ˈɒmɪnəsli] ,
" You better keep that ole yellow dog o ' yours back , " said Penrod ominously ,
" 你 更好的 保持 那 奥莱 黄色的 狗 o - 你的 后退 , " 说 彭罗德 不祥地 ,
"你最好把你那条老黄狗管好,"彭罗德阴沉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪnd] [ðə; ði] [fens] .
as he climbed the fence .
作为 他 攀登 这 栅栏 .

他翻过栅栏。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [tɪl] [aɪ][get] [maɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] .
" You better catch him and hold him till I get mine inside the yard again .
" 你 更好的 抓住 他 和 抓住 他 直到 我 得到 矿 里面 这 院子 再次 .
"你最好抓住他，把他关起来，直到我把我的狗带回院子里。"

[duːks] [tʃuː] [ʌp][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['buldɔgz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Duke's chewed up some pretty bad bulldogs around here .
公爵的 咀嚼 向上 一些 漂亮的 坏的 斗牛犬 大约 这里 .
杜克在这里可是干掉了不少厉害的斗牛犬。

" [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [geɪv] ['pen,rɑːd][ə; eɪ] ['fɪʃ] [steə(r)] .
" The fat - faced boy gave Penrod a fishy stare .
" 这 胖的 - 面对 男生 给予 彭罗德 一个 腥 盯 .
"那个胖脸男孩用一种狡黠的眼神盯着彭罗德。"

" [jʊd] [ɔːtə] [lɜːn] [hɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd oughta learn him not to do that , " he said .
" 你会 应该 学习 他 不是 到 做 那 , " 他 说 .
"你应该教教他别那样做,"他说。

" ['ɪt] [meɪk] [hɪm] [sɪk] . "
" It'll make him sick . "
" 它将 制作 他 生病的 . "

“这会让他生病。”

" [wɒt] [wɪl] ?
" What will ?
" 什么 将要 ?

“什么会? ”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] ['ræspɪŋli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['æli] , [weə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] ,
" The stranger laughed raspingly and gazed up the alley , where the hound ,
" 这 陌生人 笑了 刺耳地 和 凝视 向上 这 胡同 , 在哪里 这 猎犬 ,
['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
having come to a halt ,
拥有 来 到 一个 停止 ,
陌生人发出沙哑的笑声，目光投向巷子深处，猎犬在那里停了下来。

[naʊ] ['kuːlli] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊɡɪ] [bə'nevələns] ,
now coolly sat down , and , with an expression of roguish benevolence ,
现在 冷静地 卫星 向下 , 和 , 和 一个 表达 的 调皮 仁 ,
他随即平静地坐了下来，脸上带着一种狡黠的仁慈表情，

['pætrənaɪzɪŋli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tempəd] ['fɪʊəri][ɒv; əv] [djuːk] , [huːz] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] [bəːrkɪŋz]
patronizingly watched the tempered fury of Duke , whose assaults and barkings
居高临下地 观看 这 淬火 愤怒 的 公爵 , 谁 袭击 和 吠叫
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'fʌŋktəri] .
were becoming perfunctory .
是 成为 敷衍了事 .
居高临下地看着公爵逐渐克制的愤怒，他的攻击和吠叫变得越来越敷衍了事。

" ['hwʌtəl] [meɪk] [djuːk] [sɪk] ?
" What'll make Duke sick ?
" 什么会 制作 公爵 生病的 ?

“什么会让杜克生病? ”

“ [ˈpen,rɑ:d][di'mɑ:nd, -'mænd] .

“ Penrod demanded .

“ 彭罗德 要求 .

彭罗德要求道。

“ [i:tin] - [ded] [ˈbuldbɔgz] [ˈpi:p(ə)] [li:v] [ə'raʊnd] [hiə(r)] .

“ Eatin ' dead bulldogs people leave around here .

“ 吃 - 死的 斗牛犬 人们 离开 大约 这里 .

“吃人们遗弃在这里的死斗牛犬。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [ˈfɔ:mjələ] , [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ˈlðə(r)] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə]

“ This was not improvisation but formula , adapted from other occasions to

“ 这 曾是 不是 即兴创作 但 公式 , 改编 从 其他 场合 到

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] ;

the present encounter ;

这 展示 遇到 ;

“这不是即兴发挥，而是根据其他场合改编的固定模式，以适应当前的场合；

[ˌnevəðə'les] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:;] [tu:; tə][ˈpen,rɑ:d] ,

nevertheless , it was new to Penrod ,

尽管如此 , 它 曾是 新的 到 彭罗德 ,

然而，这对彭罗德来说是全新的体验。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðæt] [rɪ'zentmənt] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ˌædmə'reɪ](ə)n] .

and he was so taken with it that resentment lost itself in admiration .

和 他 曾是 所以 已采取 和 它 那 怨恨 丢失的 本身 在 钦佩 .

他被它深深吸引，怨恨之情完全被钦佩之情所取代。

[ˈheɪstɪli] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒem][tu:; tə] [ˈmeməri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɒg] - [ˈəʊnɪŋ] [ˈfrend] ,

Hastily committing the gem to memory for use upon a dog - owning friend ,

草草 提交 这 宝石 到 记忆 为了 使用 之上 一个 狗 - 拥有 朋友 ,

匆匆将这句至理名言记在心里，准备用来对付一位养狗的朋友。

[hi:; hi] [in'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊʃəb(ə)] [təʊn] :

he inquired in a sociable tone :

他 询问 在 一个 善于交际的 语气 :

他用友好的语气问道：

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:gz] [neɪm] ? ”

“ What's your dog's name ? ”

“ 是什么 你的 狗的 姓名 ? ”

“你的狗叫什么名字？ ”

“ [dæn] .

“ Dan .

“ 担 .

“担。

[ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][əʊ] [pʌp] , - [kɔ:z] [dæn] [ɪ:ts] [lɪv; laɪv][dɒgz] .

You better call your ole pup , ' cause Dan eats LIVE dogs .

你 更好的 称呼 你的 奥莱 小狗 , - 原因 担 吃 居住 狗 .

你最好叫你家老狗过来，因为丹会吃活狗。

“ [dænz] [ˈæk(ə)nz][ˈpɔ:li; 'pʊəli] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ə'sɜ:(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [du:ks] [ˈsi:sɪŋ]

“ Dan's actions poorly supported his master's assertion , for , upon Duke's ceasing

“ 丹的 行动 差 有 他的 硕士学位 断言 , 为了 , 之上 公爵的 停止

[tu:; tə] [bɑ:k] ,

to bark ,

到 吠 ,

“丹的行为与他主人的说法并不相符，因为，当杜克停止吠叫后，

[dæn][rəʊz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['kɜ:tiəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] , [əʊld][dɔ:gz]
Dan rose and showed the most courteous interest in making the little , old dog's
担 玫瑰 和 显示 这 最多 有礼貌 兴趣 在 制作 这 小的 , 老的 狗的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
丹站起身来, 表现出极大的礼貌和兴趣, 想要和这只小老狗认识一下。

[dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
Dan had a great deal of manner ,
担 有 一个 伟大的 交易 的 方式 ,
丹很有礼貌,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [dju:k] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] ['feɪvərəbli] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]
and it became plain that Duke was impressed favourably in spite of former
和 它 成为 清楚的 那 公爵 曾是 印象深刻 有利 在 尽管如此 的 以前的
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,
很明显, 尽管之前对公爵抱有偏见, 但他最终还是对他留下了好感。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [trɒt] ['æmɪkəbli] [bæk] [tu;; tə][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
so that presently the two trotted amicably back to their masters and sat down
所以 那 目前 这 二 小跑 友好地 后退 到 他们的 大师 和 卫星 向下
[wɪð] [ðə; ði] [hɑ:'mənɪəs] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ['ɪntɪmətli]
with the harmonious but indifferent air of having known each other intimately
和 这 和谐 但 冷漠 空气 的 拥有 已知 每个 其他 亲密
[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
for years .
为了 年 .
于是, 两人很快就友好地小跑回到主人身边, 坐了下来, 彼此之间带着和谐却又漠不关心的气氛, 仿佛已经相识多年。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kɒment] , [ðəʊ] [bəʊθ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
They were received without comment , though both boys looked at them
他们 是 已收到 没有 评论 , 尽管 两个都 男孩们 看起来 在 他们
[rɪ'flektɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
reflectively for a time .
反思地 为了 一个 时间 .
虽然两个男孩沉思了一会儿, 但他们都没有发表任何评论。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pen,rɑ:d] [hu:] [spəʊk] [fɜ:st] .
It was Penrod who spoke first .
它 曾是 彭罗德 WHO 辐 第一的 .
首先发言的是彭罗德。

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ?
" **What number you go to ?**
" 什么 数字 你 去 到 ?
你拨打的是几号电话?

" ([ɪn][æn; ən] " ['ɔ:rəl]['les(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" (**In an oral lesson in English** ,
" (在 一个 " 口服 课 在 英语 ,
"(在“英语口语课上,

" ['pen,rɑ:d][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] :
" **Penrod had been instructed to put this question in another form** :
" 彭罗德 有 到过 指示 到 放 这 问题 在 其他 形式 :
彭罗德被指示要用另一种方式提出这个问题:

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [juː; jʊ] [əˈtend] ? ”)
“ **May I ask which of our public schools you attend ?** ”)
“ 可能 我 问 哪个 的 我们的 民众 学校 你 出席 ? ”)

请问您在我们哪所公立学校就读？

“ [em ˈiː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我？

[wɒt] [ˈnʌmbə(r)][duː; də][aɪ][gəʊ][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [kənˈtemptʃuəsli] .
What number do I go to ? ” **said the stranger , contemptuously .**
什么 数字 做 我 去 到 ? ” 说 这 陌生人 , 轻蔑地 .

“我该去几号？”陌生人轻蔑地问道。

“ [aɪ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə][nəʊ][ˈnʌmbə(r)][ɪn][verˈkeɪ](ə)n] ! ”
“ **I don't go to NO number in vacation !** ”
“ 我 不 去 到 不 数字 在 假期 ! ”

“我度假期间绝不去任何号码！”

“ [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] . ”
“ **I mean when it ain't .** ”
“ 我 意思是 什么时候 它 不是 . ”

“我的意思是，当它不是的时候。”

“ [θɜːd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] .
“ **Third ,** ” **returned the fat - faced boy .**
“ 第三 , ” 返回 这 胖的 - 面对 男生 .

“第三,”胖脸男孩回答道。

“ [aɪ][gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [skeəd] [ɪn] [ðæt] [skuːl] . ”
“ **I got ' em ALL scared in THAT school .** ”
“ 我 得到 - 呃 全部 害怕的 在 那 学校 . ”

“我把那所学校里的所有人都吓坏了。”

“ [wɒt] [ɒv; əv] ? ” [ˈɪnəsntli] [ɑːskt] [ˈpenˌrɑːd] , [tuː; tə] [huːm] “ [ðə; ði] [θɜːd] ” — [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːt]
“ **What of ?** ” **innocently asked Penrod , to whom** “ **the Third** ” — **in a distant part**
“ 什么 的 ? ” 天真地 问 彭罗德 , 到 谁 ” 这 第三 ” — 在 一个 遥远 部分
[ɒv; əv] [taʊn] — [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] .
of town — was undiscovered country .
的 镇 — 曾是 未被发现的 国家 .

“什么？”彭罗德天真地问道，“第三区”——位于城镇的偏远地带——对他来说还是一片未知的土地。

“ [wɒt] [ɒv; əv] ?
“ **What of ?**
“ 什么 的 ?

“什么？”

[aɪ] [ges] [jʊd] [suːn] [siː] [wɒt] [ɒv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [skuːl] [əˈbaʊt] [wʌn] [deɪ] .
I guess you'd soon see what of , if you ever was in that school about one day .
我 猜测 你会 很快 看 什么 的 , 如果 你 曾经 曾是 在 那 学校 关于 一 天 .

我想，如果你有机会去那所学校待上一天，你很快就会明白是怎么回事了。

[jʊd] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [əˈlaɪv] ! ”
You'd be lucky if you got out alive ! ”
你会 是 幸运的 如果 你 得到 出去 活 ! ”

你能活着出去就不错了！

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [miːn] ?
“ **Are the teachers mean ?**
“ 是 这 教师 意思是 ?

老师们很刻薄吗？

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [fraʊnd] [wið] [ˈbitə(r)] [skɔːn] .

“ **The other boy frowned with bitter scorn** .

“ 这 其他 男生 皱眉 和 苦的 轻蔑 .

另一个男孩皱着眉头，满脸愤恨和轻蔑。

“ [ˈti:tʃə(r)z] !

“ **Teachers** !

“ 教师 !

“老师们!

[ˈti:tʃə(r)z] [daʊnt][ˈɔːdə(r)][em ˈiː] [əˈraʊnd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

Teachers don't order ME around , I can tell you !

教师 不 命令 我 大约 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，老师们可不会对我颐指气使!

[ðer] [ˈmaɪti] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] . ”

They're mighty careful how they try to run over Rupe Collins . ”

它们是 强大的 小心 如何 他们 尝试 到 跑步 超过 卢比 柯林斯 . ”

他们小心翼翼地试图碾压鲁普·柯林斯。

“ [hʊz] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] ? ”

“ **Who's Rupe Collins ?** ”

“ 谁是 卢比 柯林斯 ? ”

“鲁普·柯林斯是谁? ”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪnˈkredʒələsli] .

“ **Who is he ?** ” **echoed the fat - faced boy incredulously** .

“ WHO 是 他 ? ” 回声 这 胖的 - 面对 男生 难以置信地 .

“他是谁? ”胖脸男孩难以置信地问道。

“ [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [sens] ? ”

“ **Say , ain't you got ANY sense ?** ”

“ 说 , 不是 你 得到 任何 感觉 ? ”

“喂，你难道一点常识都没有吗? ”

“ [wɒt] ? ”

“ **What ?** ”

“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [seɪ] , [wɒdnt] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ? ”

“ **Say , wouldn't you be just as happy if you had SOME sense ?** ”

“ 说 , 不会 你 是 只是 作为 快乐的 如果 你 有 一些 感觉 ? ”

“我说，如果你稍微有点常识，难道你不会同样快乐吗? ”

“ [jiː; ji] - [iːz] .

“ **Ye - es** .

“ 叶 - es .

“是的。

“ - [ˈɑːnsə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈstreɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz]

“ **Penrod's answer , like the look he lifted to the impressive stranger , was**

“ - 回答 , 喜欢 这 看 他 抬起 到 这 感人的 陌生人 , 曾是

[miːk] [ænd; ənd] [pləˈkeɪtəri] .

meek and placative .

温顺 和 安抚 .

彭罗德的回答，就像他看向这位令人印象深刻的陌生人的眼神一样，是温顺而安抚的。

“ [ruːp] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [ges] .

“ **Rupe Collins is the principal at your school , guess** .

“ 卢比 柯林斯 是 这 主要的 在 你的 学校 , 猜测 .

“猜猜看，鲁普·柯林斯是你们学校的校长。”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [jeld] [wið] [ˈdʒiə(r)] [ˈlɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [mɒkt] - [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
” **The other yelled with jeering laughter , and mocked Penrod's manner and voice .**
” 这 其他 大喊 和 嘲笑 笑声 , 和 嘲笑 - 方式 和 嗓音 .

另一个人发出嘲笑的笑声, 并讥讽彭罗德举止和声音。

” - [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] , [ai] [ges] ! -
” **' Rupe Collins is the principal at your school , I guess !'**
” - 卢比 柯林斯 是 这 主要的 在 你的 学校 , 我 猜测 ! -
“我猜鲁普·柯林斯是你们学校的校长吧! ”

” [hi;; hi] [lɑ:ft] [ˈhɑ:ʃli] [əˈgen] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fəʊd] [ˈtrʌkjələns] .
” **He laughed harshly again , then suddenly showed truculence .**
” 他 笑了 严厉地 再次 , 然后 突然 显示 暴戾 .
他再次发出刺耳的笑声, 然后突然表现出蛮横无理的态度。

” [seɪ] , - [bi: 'əʊ] , [ju;; jʊ] [lɜ:n] [ˈhʌf] [tu;; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ?
” **Say , ' bo , whyn't you learn enough to go in the house when it rains ?**
” 说 , - 波 , 为什么? 你 学习 足够的 到 去 在 这 房子 什么时候 它 雨 ?
“我说, ‘伙计, 你为什么不下学下雨的时候要躲进屋里呢? ’

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ju;; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? ”
What's the matter of you , anyhow ? ”
是什么 这 事情 的 你 , 无论如何 ? ”
你到底怎么了?

” [wel] , ” [ɜ:rdʒd][ˈpen,rɑ:d] [ˈtɪmɪdli] , ” [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [təʊld] [em 'i:] [hu:] [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz] :
” **Well , ” urged Penrod timidly , “ nobody ever TOLD me who Rupe Collins is :**
” 出色地 , ” 敦促 彭罗德 胆怯地 , ” 无人 曾经 讲述 我 WHO 卢比 柯林斯 是 :
“嗯,”彭罗德怯生生地说道, “从来没有人告诉我鲁普·柯林斯是谁:

[ai][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [θɪŋk] [hi:z] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈhævnt] [ai] ?
I got a RIGHT to think he's the principal , haven't I ?
我 得到 一个 正确的 到 思考 他是 这 主要的 , 还没有 我 ?
我有理由认为他是校长, 对吧?

” [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
” **The fat - faced boy shook his head disgustedly .**
” 这 胖的 - 面对 男生 摇晃 他的 头 厌恶地 .
胖脸男孩厌恶地摇了摇头。

” [ˈɒnɪst] , [ju;; jʊ] [merk] [em 'i:] [sɪk] !
” **Honest , you make me sick !**
” 诚实的 , 你 制作 我 生病的 !
“老实说, 你真让我恶心! ”

” - [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
” **Penrod's expression became one of despair .**
” - 表达 成为 一 的 绝望 .
彭罗德的表情变得绝望起来。

” [wel] , [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?
” **Well , who IS he ?**
” 出色地 , WHO 是 他 ?
“那么, 他究竟是谁? ”

” [hi;; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

” - [hu:] [ɪz][hi;; hi] ? - ” [mɒkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɔ:n] [ðæt] [ˈwɪðəd] .
” **' Who IS he ? ' ” mocked the other , with a scorn that withered .**
” - WHO 是 他 ? - ” 嘲笑 这 其他 , 和 一个 轻蔑 那 干枯 .
“他是谁? ”另一个人嘲讽道, 语气中带着一丝不屑, 但很快就消失了。

“ - [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? -
“ ' **Who IS he ?** ' -
“ - WHO 是 他 ? -

“他是谁？ ”

[em 'i:] ！ “
ME ！ ”
我 ！ ”

我！ ”

“ [əʊ] ！
“ **Oh ！**
“ 哦 ！

“哦！

[ˈpɛn,rɑ:d][wɒz; wəz][hju:'mɪliətɪd][bʌt; bət] [rɪ'li:vɪd] : [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self]
“ **Penrod was humiliated but relieved : he felt that he had proved himself**
“ 彭罗德 曾是 受辱 但 松了口气 : 他 毛毡 那 他 有 已证实 他自己
[ˈkrɪmɪnəli] [ɪgnərənt] ,
criminally ignorant ,
犯罪 无知 ,

彭罗德感到羞辱，但也松了一口气：他觉得自己已经证明自己愚昧无知到了令人发指的地步。

[jet] [ə; eɪ][ˈperəl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] .
yet a peril seemed to have passed .
然而 一个 危险 似乎 到 有 通过了 .

然而，危险似乎已经过去。

“ [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðen] , [aɪ] [ges] .
“ **Rupe Collins is your name , then , I guess** .
“ 卢比 柯林斯 是 你的 姓名 , 然后 , 我 猜测 .

“那么，我猜你的名字是鲁普·柯林斯吧。”

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I kind of thought it was , all the time .
我 种类 的 想法 它 曾是 , 全部 这 时间 .

我一直都这么觉得。

“ [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [stɪl] [ə'prɪəd] [ɪm'bɪtəd] , [bə'leskɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl]
“ **The fat - faced boy still appeared embittered , burlesquing this speech in a hateful**
“ 这 胖的 - 面对 男生 仍然 出现 愤懑 , 滑稽剧 这 演讲 在 一个 可恶

[fɔ:l'setəʊ] .
falsetto .
假声 .

“那个胖脸男孩仍然显得愤愤不平，用充满仇恨的假声滑稽地模仿着这段演讲。

“ - [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðen] , [aɪ] [ges] ！ -
“ ' **Rupe Collins is YOUR name , then , I guess ！** ' -
“ - 卢比 柯林斯 是 你的 姓名 , 然后 , 我 猜测 ！ -

“看来你的名字是鲁普·柯林斯啊！ ”

[əʊ] , [ju:; jʊ] - [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , - [dɪd][ju:; jʊ] ?
Oh , you ' kind of thought it was , all the time , ' did you ?
哦 , 你 - 种类 的 想法 它 曾是 , 全部 这 时间 , - 做过 你 ?

哦，你“一直都这么认为”，是吗？

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪntu:][ə; eɪ] [hɪstriˈɒnɪk] [skaʊl] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn]
“ **Suddenly concentrating his brow into a histrionic scowl he thrust his face within**
“ 突然 集中 他的 眉头 进入 一个 戏剧化的 皱眉头 他 推力 他的 脸 之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] - .
an inch of Penrod's .
一个 英寸 的 - .

“他突然皱起眉头，摆出一副夸张的表情，把脸凑到彭罗德的脸前，几乎贴着他的脸。

“ [jes] , [ˈsʌni] , [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
“ **Yes , sonny , Rupe Collins is my name** ,
“ 是的 , 桑尼 , 卢比 柯林斯 是 我的 姓名 ,

“是的, 孩子, 我的名字是鲁普·柯林斯。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [hi:z] [əˈraʊnd] [ɔ:(r)] [jʊl] [get][ɪn][bɪɡ] [ˈtrʌb(ə)]
and you better look out what you say when he's around or you'll get in big trouble
和 你 更好的 看 出去 什么 你 说 什么时候 他是 大约 或者 你会 得到 在 大的 麻烦
!
!
!

你最好在他面前注意自己的言辞, 否则你会惹上大麻烦!

[ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] , - [bi: ˈəʊ] ?
YOU UNDERSTAND THAT , ' BO ?
你 理解 那 , - BO ?

你明白吗, ‘BO? ’

“ [ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz] [kau] [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪtɪd] : [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Penrod was cowed but fascinated : he felt that there was something**
“ 彭罗德 曾是 胆怯 但 着迷 : 他 毛毡 那 那里 曾是 某物
[ˈdeɪndʒərəs][ænd; ʌnd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnju:kʌmə(r)] .
dangerous and dashing about this newcomer .
危险的 和 帅气 关于 这 新人 :

彭罗德既感到害怕又被吸引: 他觉得这个新来者身上有一种危险而又潇洒的气质。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfi:blɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
“ **Yes , “ he said , feebly , drawing back** .
“ 是的 , “ 他 说 , 虚弱地 , 绘画 后退 :

“是的,”他虚弱地说着, 向后退去。

“ [maɪ] [neɪmz] [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] . “
“ **My name's Penrod Schofield** . “
“ 我的 名字 彭罗德 斯科菲尔德 : “

“我的名字是彭罗德·斯科菲尔德。”

“ [ðen] [aɪ] [ˈrekən] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd] [ˈmʌðə(r)] [eɪnt] [ɡɒt] [ɡʊd] [sens] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] .
“ **Then I reckon your father and mother ain't got good sense , “ said Mr** :
“ 然后 我 估计 你的 父亲 和 母亲 不是 得到 好的 感觉 , “ 说 先生 :
[ˈkɒlɪnz] [ˈpromptli] ,
Collins promptly ,
柯林斯 及时 ,

“那我估计你父母脑子不太灵光,”柯林斯先生立刻说道。

[ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:mjələ] .
this also being formula .
这 还 存在 公式 :

这也是公式。

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? “**
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ - [kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪd] [ɒv; əv] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] !
“ **' Cause if they had they'd of give you a good name !**
“ - 原因 如果 他们 有 他们会 的 给 你 一个 好的 姓名 !

“因为如果他们有的话, 他们就会给你一个好名声! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [ju:θ] [ɪnstəntli] [ri'wɔ:did] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪt] [wið] [ə'hʌðə(r)]
“ **And the agreeable youth instantly rewarded himself for the wit with another**
“ 和 这 同意 青年 即刻 奖励 他自己 为了 这 有 和 其他
[jel] [ɒv; əv][ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
yell of rasping laughter ,
叫喊 的 粗糙 笑声 ,

“而这位和蔼可亲的年轻人立刻为自己刚才的机智表现而发出了一声沙哑的大笑，以此犒劳自己。”
[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] - [raɪt] [hænd] .
after which he pointed suddenly at Penrod's right hand .
后 哪个 他 尖 突然 在 - 正确的 手 .

随后他突然指着彭罗德的右手。
“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [wɔ:t] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ?
“ **Where'd you get that wart on your finger ?**
“ 在哪里? 你 得到 那 疣 在 你的 手指 ?

你手指上的疣是从哪里来的?
“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [sɪ'viəli] .
“ **he demanded severely** .
“ 他 要求 严重 .
他严厉地要求道。

“ [wɪtʃ] [ˈfɪŋɡə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪd] [ˈpen,ra:d] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Which finger ?** ” **asked the mystified Penrod , extending his hand** .
“ 哪个 手指 ? ” 问 这 困惑 彭罗德 , 扩展 他的 手 .
“哪根手指?”困惑的彭罗德问道，同时伸出了手。

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] . ”
“ **The middle one** . ”
“ 这 中间 一 . ”
“中间那个。”

“ [weə(r)] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”
“在哪里? ”

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ru:p] [ˈkɒlɪnz] , [ˈsi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rtlɪs] [ˈfɪŋɡə(r)]
“ **There !** ” **exclaimed Rupe Collins , seizing and vigorously twisting the wartless finger**
“ 那里 ! ” 惊呼 卢比 柯林斯 , 抓住 和 大力 扭曲 这 无疣 手指
[naɪ'i:vlɪ] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spek(ə)n] .
naively offered for his inspection .
天真地 提供 为了 他的 检查 .

“看!”鲁普·柯林斯惊呼道，一把抓住那根天真无邪地伸向他检查的、没有疣的手指，用力地扭动着。
“ [kwɪt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpen,ra:d][ɪn] [ˈægəni] .
“ **Quit !** ” **shouted Penrod in agony** .
“ 辞职 ! ” 喊叫 彭罗德 在 痛苦 .

“放弃!”彭罗德痛苦地喊道。
“ [kwi:] - [jʊt] ! ”
“ **QUEE - yut !** ”
“ 皇后 - yut ! ”

“QUEE-yut! ”
“ [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] !
“ **Say your prayers !**
“ 说 你的 祈祷 !

“祈祷吧! ”

“ [kə'mɑ:nd] [ru:p] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['fɪŋgə(r)] [ʌn'tɪl] ['pen,rɑ:d]
“ **commanded Rupe , and continued to twist the luckless finger until Penrod**
“ 命令 卢比 , 和 持续 到 捻 这 倒霉的 手指 直到 彭罗德
[raɪðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
writhed to his knees .
“ 扭动 到 他的 膝盖 .

“鲁佩命令道，然后继续扭动那根倒霉的手指，直到彭罗德痛苦地跪倒在地。

“ [aʊ] !
“ **OW !**
“ OW !

“哎哟！ ”

“ [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [rɪ'li:st] , [lʊkt] ['gri:vəsli] ə'pɒn[ðə; ði] [stɪl] ['peɪnf(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
“ **The victim , released , looked grievously upon the still painful finger .**
“ 这 受害者 , 发布 , 看起来 严重地 之上 这 仍然 痛苦 手指 .
受害者获释后，悲痛地看着仍然疼痛的手指。

[æt; ət] [ðɪs] [ru:ps] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [kən'triʃ(ə)n] .
At this Rupe's scornful expression altered to one of contrition .
在 这 鲁佩的 轻蔑的 表达 已修改 到 一 的 忏悔 .
这时，鲁佩轻蔑的表情变成了懊悔的表情。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
“ **Well , I declare !**
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔ:sfəli] .
“ **he exclaimed remorsefully .**
“ 他 惊呼 懊悔地 .

他懊悔地喊道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hɜ:t] .
“ **I didn't s'pose it would hurt .**
“ 我 没有 假设 它 会 伤害 .

“我没想到会这么疼。”

[tɜ:n] ə'baʊts [feə(r)] [pleɪ] ; [səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
Turn about's fair play ; so now you do that to me .
转动 关于 公平的 玩 ; 所以 现在 你 做 那 到 我 .

风水轮流转，现在你也这样对我吧。

“ [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd]['pen,rɑ:d] ['prɒmptli] [si:zd]
“ **He extended the middle finger of his left hand and Penrod promptly seized**
“ 他 扩展 这 中间 手指 的 他的 左边 手 和 彭罗德 及时 查获
[aɪ 'ti:] ,
it ,
“ 它 ,

他伸出左手的中指，彭罗德立刻抓住了它。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [twɪst] [aɪ 'ti:] ,
but did not twist it ,
“ 但 做过 不是 捻 它 ,

但他没有扭曲它。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [nju:]
for he was instantly swung round with his back to his amiable new
为了 他 曾是 即刻 摇摆 圆形的 和 他的 后退 到 他的 可亲 新的
[ə'kweɪntəns] :
acquaintance :
熟人 :

因为他立刻被转过身，背对着那位和蔼可亲的新朋友：

[ru:ps] [rait] [hænd] [ˈɒpə, eɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ['slendə(r)] [nek] ;
Rupe's right hand operated upon the back of Penrod's slender neck ;
鲁佩的 正确的 手 经营的 之上 这 后退 的 - 苗条 脖子 ;

鲁佩的右手按在彭罗德纤细的脖子后方；

[ru:ps] [ni:] [ˈtɔ:tʃəd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv] - [bæk] .
Rupe's knee tortured the small of Penrod's back .
鲁佩的 膝盖 受折磨 这 小的 的 - 后退 .

鲁佩的膝盖顶得彭罗德的腰部生疼。

“ [aʊ] ！
“ **OW** ！
” OW ！

“哎哟！ ”

[ˈpɛn,rɑ:d] [bent] [fɑ:(r)] [ˈfɔ:wəd] [ɪnˈvɒləntɹəli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈgen] .
” **Penrod bent far forward involuntarily and went to his knees again .**
” 彭罗德 弯曲 远的 向前 不由自主 和 去 到 他的 膝盖 再次 .

彭罗德不由自主地向前弯腰，再次跪倒在地。

“ [lɪk] [dɜ:t] , ” [kəˈmɑ:nd] [ru:p] , [ˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ;
” **Lick dirt , ” commanded Rupe , forcing the captive's face to the sidewalk ;**
” 舔 污垢 , ” 命令 卢比 , 强制 这 俘虏的 脸 到 这 人行道 ;

“舔泥土,”鲁佩命令道，强迫俘虏的脸贴在人行道上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpɛn,rɑ:d] [kəmˈplɪtɪd] [ðɪs] [ˈserəməni] .
and the suffering Penrod completed this ceremony .
和 这 痛苦 彭罗德 完全的 这 仪式 .

饱受折磨的彭罗德完成了这个仪式。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [iˈvɪns] [sætɪsˈfæk](ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [lɑ:f] .
Mr . Collins evinced satisfaction by means of his horse laugh .
先生 . 柯林斯 表现出 满意 经过 方法 的 他的 马 笑 .

柯林斯先生用他那如马般的笑声表达了满意之情。

“ [jʊd] [lɑ:st] [dʒest] [əˈbaʊt] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:d] ！
” **You'd last jest about one day up at the Third ！**
” 你会 最后的 笑话 关于 一 天 向上 在 这 第三 ！

“你最后一次开玩笑说要在第三区待一天！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [jʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] - [həʊm] , [ˈjelɪn] - - [mɒm] - [mʌ] , [mɒm] - [mʌ] , - [brɪfɔ:(r)] [ˈri:sɪs; rɪˈses]
” **You'd come runnin ' home , yellin ' ' MOM - MUH , MOM - muh , ' before recess**
” 你会 来 跑步 - 家 , 大喊 - - 妈妈 - MUH , 妈妈 - 嗯 , - 前 凹陷处

[wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ！ ”
was over ！ ”
曾是 超过 ！ ”

“课间休息还没结束，你就跑回家，大喊/妈妈！ 妈妈！ ”

“ [nəʊ] , [ai] [wɒdnt] , ” [ˈpɛn,rɑ:d] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwi:kli] , [ˈdʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
” **No , I wouldn't , ” Penrod protested rather weakly , dusting his knees .**
” 不 , 我 不会 , ” 彭罗德 抗议 相当 弱 , 除尘 他的 膝盖 .

“不，我不会,”彭罗德无力地抗议道，一边拍着膝盖上的灰尘。

“ [ju:; jʊ] [wɒd] , [tu:] ！ ”
” **You would , too ！ ”**
” 你 会 , 也 ！ ”

“你也会的！ ”

“ [nəʊ] , [ai][ˈdʌblju:] — —
“ No , I w — —
“ 不 , 我 西 — —

“不，我——”

“ [ˈlʊki] [hɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] , [ˈdɑ:kli] , “ [wɒt] [ju:; jə] [mi:n] , - [em ˈi:]
“ Looky here , “ said the fat - faced boy , darkly , “ what you mean , counterdicking me .
“ 瞧瞧 这里 , “ 说 这 胖的 - 面对 男生 , 黑暗 , “ 什么 你 意思是 , - 我
?
?
?

“听着，”胖脸男孩阴沉地说，“你什么意思，跟我作对？”

“ [hi:; hi] [ədˈvɑ:nst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .
“ He advanced a step and Penrod hastily qualified his contradiction .
“ 他 先进的 一个 步 和 彭罗德 草草 合格的 他的 矛盾 .

他向前迈了一步，彭罗德连忙补充道，表示反对。

“ [ai] [mi:n] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] .
“ I mean , I don't THINK I would .
“ 我 意思是 , 我 不 思考 我 会 .

“我的意思是，我觉得我不会。”

[ai] — — “
I — — “
我 — — “

我 - “

“ [ju:; jə] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] !
“ You better look out !
“ 你 更好的 看 出去 !

你最好小心点！

“ [ru:p] [mu:vɪd] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [nek]
“ Rupe moved closer , and unexpectedly grasped the back of Penrod's neck
“ 卢比 已搬 更近 , 和 不料 抓住 这 后退 的 - 脖子
[əˈgen] .
again .
再次 .

“鲁佩走近了一些，出乎意料地再次抓住了彭罗德的后颈。

“ [seɪ] , - [ai] [wʊd] [rʌŋ] [həʊm] [ˈjelɪn] - “ [mɒm] - [mʌ] ! “ - “
“ Say , ' I WOULD run home yellin ' " MOM - muh ! " ' "
“ 说 , - 我 会 跑步 家 大喊 - “ 妈妈 - 嗯 ! “ - “

“我说，‘我会一边跑回家一边大喊“妈妈！”’

“ [aʊ] ! [ai] [wʊd] [rʌŋ] [həʊm] [ˈjelɪn] - - [mɒm] - [mʌ] . - “
“ Ow ! I WOULD run home yellin ' ' Mom - muh . ' "
“ 现在 ! 我 会 跑步 家 大喊 - - 妈妈 - 嗯 . - - “

“哎哟！我会一边喊‘妈妈’一边跑回家。”

“ [ðeə(r)] ! “ [sed] [ru:p] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [neɪp] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [skwi:z] .
“ There ! " said Rupe , giving the helpless nape a final squeeze .
“ 那里 ! “ 说 卢比 , 给予 这 无助 颈背 一个 最终的 挤 .

“好了！”鲁佩说着，最后捏了捏无助的后颈。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:; də] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] .
“ That's the way we do up at the Third .
“ 那就是 这 方式 我们 做 向上 在 这 第三 .

“我们在三队就是这么做的。”

彭罗德(Penrod)

第8/12页

" [ˈpɛn,rɑːd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmiːkli] :
" **Penrod rubbed his neck and asked meekly** :
" 彭罗德 摩擦 他的 脖子 和 问 温顺地 :

彭罗德揉了揉脖子，温顺地问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ? "
" **Can you do that to any boy up at the Third ?** "
" 能 你 做 那 到 任何 男生 向上 在 这 第三 ? "
"你能对三年级的任何一个男生都这么做吗？"

" [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ruːp] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [gəʊd] [brɪˈɒnd] [ɔːl] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
" **See here now , said Rupe , in the tone of one goaded beyond all endurance ,**
" 看 这里 现在 , " 说 卢比 , 在 这 语气 的 一 被激怒 超过 全部 耐力 ,
"瞧瞧,"鲁佩说道，语气中充满了被激怒到极点的恼怒。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən] !
" **YOU say if I can !**
" 你 说 如果 我 能 !

"你说我能不能做到！"

[juː; jʊ][ˈbetə(r)] [seɪ] [aɪˈtiː] [kwɪk] , [ɔː(r)] — — "
You better say it quick , or — — "
你 更好的 说 它 快的 , 或者 — — "

你最好快点说，否则——"

" [ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ˈpɛn,rɑːd] [ɪntəˈpəʊzd] [ˈheɪstɪli] , [wɪð] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv]
" **I knew you could , Penrod interposed hastily , with the pathetic semblance of**
" 我 知道 你 可以 , " 彭罗德 插入 草草 , 和 这 可怜的 外表 的
[ə; eɪ] [lɑːf] .
a laugh .
一个 笑 .

"我就知道你能够做到,"彭罗德连忙插话，脸上带着一丝可怜兮兮的笑意。

" [ai][ˈəʊnli] [sed] [ðæt] [ɪn] [fʌn] . "
" **I only said that in fun .** "
" 我 仅有的 说 那 在 乐趣 : "

我只是开玩笑而已。

" [ɪn] - [fʌn] - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ruːp] [stɔːˈmɪli] .
" **In ' fun ' ! repeated Rupe stormily .**
" 在 - 乐趣 - ! " 重复 卢比 暴风雨般地 :

"在'玩乐'中!"鲁佩怒气冲冲地重复道。

" [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] — — "
" **You better look out how you — —** "
" 你 更好的 看 出去 如何 你 — — "

你最好小心点——"

" [wel] , [ai] [sed] [ai] [ˈwʌznt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] !
" **Well , I SAID I wasn't in earnest !**
" 出色地 , 我 说 我 不是 在 认真 !

"好吧，我说过我不是认真的！"

" [ˈpɛn,rɑːd] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" **Penrod retreated a few steps .**
" 彭罗德 撤退 一个 很少 步骤 :

彭罗德后退了几步。

“ [ai] [nju:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“ **I knew you could , all the time .**
“ 我 知道 你 可以 , 全部 这 时间 .

“我知道你一直都能做到。”

[ai][ɪk'spekt][ai][kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] , [maɪ'self] .

I expect I could do it to some of the boys up at the Third , myself .
我 预计 我 可以 做 它 到 一些 的 这 男孩们 向上 在 这 第三 , 我 .

我觉得我自己也能对三年级的一些男生做到这一点。

[ˈkʊd(ə)nt] [ai] ? “

Couldn't I ? “
不能 我 ? “

难道我不能吗？

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] . “

“ **No , you couldn't . “**
“ 不 , 你 不能 . “

“不，你做不到。”

“ [wel] , [ðeə(r)][məst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] — — “

“ **Well , there must be SOME boy up there that I could — — “**
“ 出色地 , 那里 必须 是 一些 男生 向上 那里 那 我 可以 — — “

“嗯，上面肯定有某个男孩我可以——”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] !

“ **No , they ain't !**
“ 不 , 他们 不是 !

“不，他们不是！ ”

[ju:; jʊ][ˈbetə(r)] — — “

You better — — “
你 更好的 — — “

你最好——”

“ [ai][ɪk'spekt] [nɒt] , [ðen] , “ [sed] [ˈpen.rɑ:d] , [ˈkwɪkli] .

“ **I expect not , then , “ said Penrod , quickly .**
“ 我 预计 不是 , 然后 , “ 说 彭罗德 , 迅速地 .

“那我想应该不会吧。”彭罗德迅速说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] - [ɪk'spekt] [nɒt] . -

“ **You BETTER ' expect not . ' “**
“ 你 更好的 - 预计 不是 . -

你最好“不要抱有期望”。

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][wʌns] [jʊd] [ˈnevə(r)][get] [bæk] [əˈlaɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

Didn't I tell you once you'd never get back alive if you ever tried to come up
没有 我 告诉 你 一次 你会 绝不 得到 后退 活 如果 你 曾经 尝试 到 来 向上

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɜ:d] ?

around the Third ?
大约 这 第三 ?

我不是跟你说过，如果你胆敢从第三区附近上来，你肯定回不来了吗？

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][du:; də] [ʌp] [ðeə(r)] , - [bi: 'əʊ] ?

You want me to SHOW you how we do up there , ' bo ?
你 想 我 到 展示 你 如何 我们 做 向上 那里 , - 波 ?

你想让我给你展示一下我们在上面是怎么做的吗，伙计？

” [hi:; hi][bɪ'gæən][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dedli] [əd'va:ns] , [ˌweərə'pɒn] ['pen,rɑ:d] ['tɪmɪdli] [ˈbʊfəd] [ə; eɪ]
” He began a slow and deadly advance , whereupon Penrod timidly offered a
” 他 开始 一个 慢的 和 致命 进步 , 于是 彭罗德 胆怯地 提供 一个
[dɑː'vɜ:ʃ(ə)n] :
diversion :
导流 :

“他开始缓慢而致命地推进，这时彭罗德怯懦地提出转移视线：

” [seɪ] , [ru:p] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ræts][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsteɪb(ə)l][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ˈkʌvə(r)] ,
” Say , Rupe , I got a box of rats in our stable under a glass cover ,
” 说 , 卢比 , 我 得到 一个 盒子 的 老鼠 在 我们的 稳定的 在下面 一个 玻璃 覆盖 ,
“鲁佩，我说，我家马厩里有个玻璃罩盖着的盒子，里面装着老鼠。”

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] - [ɪm] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [ˈhæmə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
so you can watch 'em jump around when you hammer on the box .
所以 你 能 手表 - 呃 跳 大约 什么时候 你 锤 在 这 盒子 .
这样你就可以看到当你敲击箱子时，它们会跳来跳去。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ”
Come on and look at 'em . ”
来 在 和 看 在 - 呃 . ”
快来看看他们。

” [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] , [ˈslaɪtli] [ˈmɒlɪfaɪ] .
” All right , ” said the fat - faced boy , slightly mollified .
” 全部 正确的 , ” 说 这 胖的 - 面对 男生 , 轻微地 柔和的 .
“好吧，”胖脸男孩稍稍缓和了一下说道。

” [wi:l; wil][let][dæn] [kɪl] - [ɪm] . ”
” We'll let Dan kill 'em . ”
” 出色地 让 担 杀 - 呃 . ”
“我们让丹去杀了他们。”

” [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
” No , SIR !
” 不 , 先生 !
“不，先生！ ”

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] .
I'm goin ' to keep 'em .
我是 去 - 到 保持 - 呃 .
我打算把它们留下来。

[ˈðer] [kaɪnd][ɒv; əv][pets] ; [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈsʌmə(r)] — [aɪ][gɒt] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm] ,
They're kind of pets ; I've had 'em all summer — I got names for em ,
它们是 种类 的 宠物 ; 我已经 有 - 呃 全部 夏天 — 我 得到 姓名 为了 呃 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”
它们算是宠物吧；我整个夏天都养着它们——我给它们取了名字，而且——”

” [ˈlʊki] [hɪə(r)] , - [bi: 'əʊ] .
” Looky here , ' bo :
” 瞧瞧 这里 , - 波 :
“瞧瞧这儿，‘bo。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] [seɪ] [wi:l; wil][let] - [dæn] [kɪl] - [ɪm] ? ”
Did you hear me say we'll let ' Dan kill 'em ? ”
做过 你 听到 我 说 出色地 让 - 担 杀 - 呃 ? ”
你听到我说过我们会让丹把他们都杀了吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][wʊʊnt] — — ”
“ **Yes , but I won't** — — ”
“ 是的 , 但 我 惯于 — — ”

“是的，但我不会——”

“ [wɒt] [wʊʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **WHAT won't you ?**
“ 什么 惯于 你 ?

“你有什么不愿意的？ ”

“ [ru:p] [br'keɪm] ['sɪnɪstə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
“ **Rupe became sinister immediately** .
“ 卢比 成为 险恶 立即地 .

“鲁佩立刻变得阴险起来。”

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [jɔ:; jər] ['getɪn] - ['prɪti] [freɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ **It seems to me you're gettin ' pretty fresh around here** . ”
“ 它 似乎 到 我 你是 获得 - 漂亮的 新鲜的 大约 这里 . ”

“我觉得你在这里越来越肆无忌惮了。”

“ [wel] , [ai][dʊʊnt] [wɒnt] — —
“ **Well , I don't want** — —
“ 出色地 , 我 不 想 — —

“嗯，我不想——”

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [wʌns][mɔ:; (r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] [aɪ] - [tu:; tə] - [aɪ] [skaʊl] [æz; əz]
“ **Mr . Collins once more brought into play the dreadful eye - to - eye scowl as**
“ 先生 . 柯林斯 一次 更多的 带来 进入 玩 这 可怕 眼睛 - 到 - 眼睛 皱眉头 作为
['præktɪst] “ [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ,
practised “ up at the Third ,
已实践 “ 向上 在 这 第三 ,

“柯林斯先生再次摆出了他在三年级时练就的那种可怕的眼神对视的凶狠表情，

“ [ænd; ænd] , ['sʌmtaɪmz] , ['ɔ:lsəʊ][baɪ] [jʌŋ] ['li:dɪŋ] [men] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
“ **and , sometimes , also by young leading men upon the stage** .
“ 和 , 有时 , 还 经过 年轻的 领导 男人 之上 这 阶段 .

“有时，舞台上的年轻男主角也会这样做。

“ [fraʊnɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋli] , [ænd; ænd] ['θrʌstɪŋ] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] ['ʌndə,lɪp] ,
Frowning appallingly , and thrusting forward his underlip ,
皱眉 令人震惊地 , 和 推进 向前 他的 下唇 ,

他眉头紧锁，下唇向前撅起，神情十分可怕。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['ɔ:lməʊst][ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][nəʊz] [ɒv; əv] ['pen,rɔ:d] , [hu:z] [aɪz]
he placed his nose almost in contact with the nose of Penrod , whose eyes
他 放置 他的 鼻子 几乎 在 接触 和 这 鼻子 的 彭罗德 , 谁 眼睛
['næt(ə)rəli] [br'keɪm] [krɒst] .
naturally became crossed .
自然 成为 交叉 .

他几乎把鼻子贴到了彭罗德的鼻子上，彭罗德的眼睛自然而然地变成了斜视。

“ [dæn] [kɪlz] [ðə; ðɪ][ræts] .
“ **Dan kills the rats** .
“ 担 杀戮 这 老鼠 .

“丹杀死了老鼠。”

[si:] ? ” [his] [ðə; ðɪ][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][hɒrəb(ə)][dʒʌkstəpə'zɪ(ə)n] .
See ? ” hissed the fat - faced boy , maintaining the horrible juxtaposition .
看 ? ” 嘶嘶作响 这 胖的 - 面对 男生 , 保持 这 可怕 并置 .

“看到了吗？”胖脸男孩嘶嘶地说，维持着这种可怕的对比。

“ [wel] , [ɔ:l] [rait] , ” [sed] ['pen,rɑ:d] , [ˈswɒləʊɪŋ] .
“ **Well , all right ,** ” **said Penrod , swallowing** .
“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 说 彭罗德 , 吞咽 .

“好吧,”彭罗德咽了口唾沫说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [mʌtʃ] .
“ **I don't want ' em much** .
“ 我 不 想 - 呃 很多 .

“我不太想要它们。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pəʊz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'lækst] , [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [frend]
“ **And when the pose had been relaxed , he stared at his new friend**
“ 和 什么时候 这 姿势 有 到过 轻松 , 他 凝视 在 他的 新的 朋友
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“当他放松下来后, 他凝视着他的新朋友片刻,

[ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ˈrevərəns] .
almost with reverence .
几乎 和 尊敬 .

几乎带着敬畏之心。

[ðen] [hi:; hi] [ˈbraɪtən] .
Then he brightened .
然后 他 明亮 .

然后他精神一振。

“ [kʌm] [ɒn] , [ru:p] !
“ **Come on , Rupe !**
“ 来 在 , 卢比 !

“来吧, 鲁佩! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .
“ **he cried enthusiastically , as he climbed the fence** .
“ 他 哭 踊跃 , 作为 他 攀登 这 栅栏 .

他一边兴奋地喊着, 一边爬上栅栏。

“ [wi:l; wil] [gɪv] [ˈaʊə(r)][dɒgz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [mi:t] — - [bi: 'əʊ] !
“ **We'll give our dogs a little live meat — ' bo !**
“ 出色地 给 我们的 狗 一个 小的 居住 肉 — - 波 !

“我们会给我们的狗一点活肉——‘bo!

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER XXII**
“ 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtə(r)]
THE IMITATOR
这 模仿者

模仿者

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] , [ðæt] [ˈi:vniŋ] , ['pen,rɑ:d] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
At the dinner - table , that evening , Penrod Surprised his family by remarking ,
在 这 晚餐 - 桌子 , 那 晚上 , 彭罗德 惊讶 他的 家庭 经过 评论 ,
当晚在餐桌上, 彭罗德的一番话让家人感到惊讶:

[ɪŋ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [əˈtempt] — [ə; eɪ] [lɔː] - [ˈɡɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
in a voice they had never heard him attempt — a law - giving voice of
在 一个 嗓音 他们 有 绝不 听到 他 试图 — 一个 法律 - 给予 嗓音 的
[ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈɡrʌfnəs] :
intentional gruffness :
故意 粗鲁 :

他用一种他们从未听过他尝试过的声音——一种故意粗犷、仿佛在颁布法令的声音：

“ [ˈeni] [mæn] [ðæts] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [hʌndʒ-d] [dˈbləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ˈmeɪkɪn] - [ɡʊd] [ˈmʌni] . ”
“ **Any man that's makin ' a hunderd dollars a month is makin ' good money .** ”
“ 任何 男人 那就是 制造 - 一个 一百 美元 一个 月 是 制造 - 好的 钱 . ”
“任何一个能挣一百美元的人，都挣到了不错的收入。”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] , [ˈsteərɪŋ] ,
“ **What ? ” asked Mr . Schofield , staring ,**
“ 什么 ? ” 问 先生 . 斯科菲尔德 , 凝视 ,
“什么？”斯科菲尔德先生盯着他问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [kənˈvəseɪ(ə)n] [hæd; həd] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈɪnfənt]
for the previous conversation had concerned the illness of an infant
为了 这 以前的 对话 有 担心的 这 疾病 的 一个 婴儿
[ˈrelatɪv] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [blʌf] .
relative in Council Bluffs .
相对的 在 理事会 悬崖 .
因为上一次谈话的内容是关于一位住在康瑟尔布拉夫斯的婴儿亲戚的病情。

“ [ˈeni] [mæn] [ðæts] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [hʌndʒ-d] [dˈbləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][ˈmeɪkɪn] - [ɡʊd] [ˈmʌni] . ”
“ **Any man that's makin ' a hunderd dollars a month is makin ' good money .** ”
“ 任何 男人 那就是 制造 - 一个 一百 美元 一个 月 是 制造 - 好的 钱 . ”
“任何一个能挣一百美元的人，都挣到了不错的收入。”

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
“ **What IS he talking about !**
“ 什么 是 他 说 关于 !
“他到底在说什么！”

“ [ˈmɑːgrət] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
“ **Margaret appealed to the invisible** .
“ 玛格丽特 上诉 到 这 无形的 .
玛格丽特诉诸于看不见的力量。

“ [wel] , ” [sed] [ˈpen,rɑːd] , [ˈfraʊnɪŋ] , “ [ðæts] [wɒt] [ˈfɔːmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈlædə(r)] [wɜːks] [get] . ”
“ **Well , ” said Penrod , frowning , “ that's what foremen at the ladder works get .** ”
“ 出色地 , ” 说 彭罗德 , 皱眉 , “ 那就是 什么 工头 在 这 梯子 作品 得到 . ”
“嗯,”彭罗德皱着眉头说,“这就是梯子厂工头们的待遇。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ **How in the world do you know ? ” asked his mother .**
“ 如何 在 这 世界 做 你 知道 ? ” 问 他的 母亲 .
“你怎么知道的？”他母亲问道。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [aɪˈtiː] !
“ **Well , I KNOW it !**
“ 出色地 , 我 知道 它 !
“嗯，我知道！”

[ə; eɪ] [hʌndʒ-d] [dˈbləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ɡʊd] [ˈmʌni] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! “
A hunderd dollars a month is good money , I tell you ! ”
一个 一百 美元 一个 月 是 好的 钱 , 我 告诉 你 ! ”
我跟你说，每月一百美元可是一笔不小的收入！

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] , [ɪm'peɪntli] .
“ **Well , what of it ?** ” **said the father , impatiently** .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 说 这 父亲 , 不耐烦地 .
“ 那又怎样? ”父亲不耐烦地问道。

“ [nʌθɪn] - .
“ **Nothin ' .**
“ 什么也没有 - .

“没什么。”

[aɪ]['əʊnli] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['mʌni] .
I only said it was good money .
我 仅有的 说 它 曾是 好的 钱 .

我只是说这钱不错。

“ ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [meɪd]
“ **Mr . Schofield shook his head , dismissing the subject ; and here he made**
“ 先生 . 斯科菲尔德 摇晃 他的 头 , 解雇 这 主题 ; 和 这里 他 制成
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] :
a mistake :
一个 错误 :

斯科菲尔德先生摇了摇头, 不屑一顾; 而他在这里犯了个错误:

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['sɪŋgjələ(r)][kəntri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
he should have followed up his son's singular contribution to the conversation .
他 应该 有 随后 向上 他的 儿子的 单数 贡献 到 这 对话 .
他本应该跟进他儿子在谈话中提出的独特见解。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ru:p] ['kɒlɪnz] [hu:z]
That would have revealed the fact that there was a certain Rupe Collins whose
那 会 有 揭晓 这 事实 那 那里 曾是 一个 肯定 卢比 柯林斯 谁
['fa:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:mən] [æt; ət][ðə; ði]['lædə(r)] [wɜ:ks] .
father was a foreman at the ladder works .
父亲 曾是 一个 领班 在 这 梯子 作品 .

那样就能揭示出有一个名叫鲁普·柯林斯的人, 他的父亲是梯子厂的工头。

[ɔ:l] [klu:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ki:] .
All clues are important when a boy makes his first remark in a new key .
全部 线索 是 重要的 什么时候 一个 男生 制作 他的 第一的 评论 在 一个 新的 钥匙 .
当一个男孩第一次用新语言说话时, 所有的线索都很重要。

“ - [gʊd] ['mʌni] - ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:grət] , ['kjʊəriəsli] .
“ **' Good money ' ?** ” **repeated Margaret , curiously** .
“ - 好的 钱 - ? ” 重复 玛格丽特 , 奇怪的是 .
““好钱?”玛格丽特好奇地重复道。

“ [wɒt] [ɪz] - [gʊd] - ['mʌni] ?
“ **What is ' good ' money ?**
“ 什么 是 - 好的 - 钱 ?

“什么是‘好’钱? ”

“ ['pen,rɑ:d] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɜ:n] [glɑ:ns] .
“ **Penrod turned upon her a stern glance** .
“ 彭罗德 转向 之上 她 一个 船尾 瞥一眼 .

彭罗德严厉地看了她一眼。

“ [seɪ] , [wʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ? ”
“ **Say , wouldn't you be just as happy if you had SOME sense ?** ”
“ 说 , 不会 你 是 只是 作为 快乐的 如果 你 有 一些 感觉 ? ”
“我说, 如果你稍微有点常识, 难道你不会同样快乐吗? ”

“ [ˈpen,rɑ:d] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ **Penrod ！** ” **shouted** **his** **father** .

“ 彭罗德 ！ ” 喊叫 他的 父亲 。

“彭罗德！”他父亲喊道。

[bʌt; bət] - [ˈmʌðə(r)] [geɪzɪd] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] :
But **Penrod's** **mother** **gazed** **with** **dismay** **at** **her** **son** :

但 - 母亲 凝视 和 沮丧 在 她 儿子 :

但彭罗德的母亲惊恐地望着她的儿子：

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfʊ:(r)] [ˈspəʊkən] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
he **had** **never** **before** **spoken** **like** **that** **to** **his** **sister** .

他 有 绝不 前 说 喜欢 那 到 他的 姐姐 。

他以前从未这样跟妹妹说过话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [dɪsˈmeɪd] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ,
Mrs . **Schofield** **might** **have** **been** **more** **dismayed** **than** **she** **was** ,

太太 ； 斯科菲尔德 可能 有 到过 更多的 沮丧 比 她 曾是 ；

斯科菲尔德夫人或许会比现在更加沮丧。

[ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈi:pək] .
if **she** **had** **realized** **that** **it** **was** **the** **beginning** **of** **an** **epoch** .

如果 她 有 已实现 那 它 曾是 这 开始 的 一个 时代 。

如果她当时意识到这是一个时代的开始。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈpen,rɑ:d] [wɒz; wəz] [ˈslɑ:tli] [ˈskɔ:ldɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ]
After **dinner** , **Penrod** **was** **slightly** **scalded** **in** **the** **back** **as** **the** **result** **of** **telling**

后 晚餐 ， 彭罗德 曾是 轻微地 烫伤 在 这 后退 作为 这 结果 的 讲述

[ˈdella] ,

Della ,

德拉 ；

晚饭后，彭罗德因为告诉了黛拉一些事情，背部被轻微烫伤了。

[ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
the **cook** , **that** **there** **was** **a** **wart** **on** **the** **middle** **finger** **of** **her** **right** **hand** .

这 厨师 ， 那 那里 曾是 一个 疣 在 这 中间 手指 的 她 正确的 手 。

厨娘说她右手的中指上长了个疣子。

[ˈdella] [ðʌs] [ˈpru:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [məˈtɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ŋju:] [ˈmænə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [əˈpɒn] , [hi:; hi]
Della **thus** **proving** **poor** **material** **for** **his** **new** **manner** **to** **work** **upon** , **he**

德拉 因此 证明 贫穷的 材料 为了 他的 新的 方式 到 工作 之上 ， 他

[epɪˈəʊtʃt] [dju:k] ,

approached **Duke** ,

接近 公爵 ；

因此，德拉并不适合作为他新创作手法的素材，于是他去找了公爵。

[ɪn][ðə; ði] [bækˈjɑ:d] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈdʌb(ə)] , [si:zd] [ðə; ði] [ˈləʊli] [ˈænɪm(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:,pɔ:] .
in **the** **backyard** , **and** , **bending** **double** , **seized** **the** **lowly** **animal** **by** **the** **forepaws** .

在 这 后院 ， 和 ， 弯曲 双倍的 ， 查获 这 卑微的 动物 经过 这 前爪 。

在后院里，他弯下腰，抓住了这只卑微动物的前爪。

“ [aɪ][let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪmz] [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] , ” [his] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I** **let** **you** **know** **my** **name's** **Penrod** **Schofield** , ” **hissed** **the** **boy** .

“ 我 让 你 知道 我的 名字 彭罗德 斯科菲尔德 ， ” 嘶嘶作响 这 男生 。

“我告诉你，我的名字叫彭罗德·斯科菲尔德，”男孩嘶嘶地说。

[hi:; hi][prəʊˈtru:did][hɪz; ɪz] [ˈʌndə,lɪp] [ˈfə'rəʊʃəsli] , [ˈskaul] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl]
He **protruded** **his** **underlip** **ferociously** , **scowled** , **and** **thrust** **forward** **his** **head** **until**

他 突出 他的 下唇 凶猛地 ， 皱着眉头 ， 和 推力 向前 他的 头 直到

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

his **nose** **touched** **the** **dog's** .

他的 鼻子 感动 这 狗的 。

他凶狠地掀起下唇，皱着眉头，把头向前伸去，直到鼻子碰到狗的鼻子。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [wen] [ˈpen,rɑ:d] [ˈskoʊ,fi:ldz] [əˈraʊnd] , [ɔ:(r)] [jʊl] [get][ɪn][bɪg]
“ **And you better look out when Penrod Schofield's around , or you'll get in big**
“ 和 你 更好的 看 出去 什么时候 彭罗德 斯科菲尔德的 大约 , 或者 你会 得到 在 大的
[ˈtrʌb(ə)l] !
trouble !
麻烦 !

“你最好在彭罗德·斯科菲尔德出现的时候多加小心，否则你会惹上大麻烦！”

[ju:; jʊ] [ˈʌndər,stæn] -
YOU UNDERSTAN '
你 理解 -

你明白吗？

[ðæt] , - [bi: 'əʊ] ?
THAT , ' BO ?
那 , - BO ?

是那个吗，‘BO’？

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈpen,rɑ:d] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
“ **The next day , and the next , the increasing change in Penrod puzzled and**
“ 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 这 增加 改变 在 彭罗德 困惑 和
[dɪˈstrest] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
distressed his family ,
苦恼 他的 家庭 ,

“接下来的几天，彭罗德的变化越来越大，这让他的家人感到困惑和不安。”

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] [sɔ:s] .
who had no idea of its source .
WHO 有 不 主意 的 它是 来源 .

他们完全不知道它的来源。

[haʊ] [maɪt] [ðeɪ] [ges] [ðæt][ˈhɪərəʊ] - [ˈwɜ:ʃɪp] [teɪks] [sʌt] [fɔ:mz] ?
How might they guess that hero - worship takes such forms ?
如何 可能 他们 猜测 那 英雄 - 崇拜 需要 这样的 表格 ?

他们怎么会想到英雄崇拜会以这样的形式出现呢？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveɪɡli] [ˈkɒŋjəs] [ðæt][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈjæbi] [bɔɪ] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
They were vaguely conscious that a rather shabby boy , not of the
他们 是 依稀 有意识的 那 一个 相当 破旧 男生 , 不是 的 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们隐约意识到，一个衣衫褴褛、并非邻里居民的男孩，

[keɪm] [tu:; tə] “ [pleɪ] “ [wɪð] [ˈpen,rɑ:d] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
came to “ play “ with Penrod several times ;
来了 到 “ 玩 “ 和 彭罗德 一些 时代 ;

曾多次来和彭罗德“玩耍”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [ˈsɜ:kəmstəns] [wɪð] [ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [brɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they failed to connect this circumstance with the peculiar behaviour of the
但 他们 失败的 到 连接 这 环境 和 这 奇特 行为 的 这
[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
son of the house ,
儿子 的 这 房子 ,

但他们未能将这种情况与这家的男孩的古怪行为联系起来。

[hu:z] [aɪ'diəl] ([hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k]) [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌd(ə)nli] [bɪ'klʌm] [aɪ'dentɪk(ə)]
whose ideals (his father remarked) seemed to have suddenly become identical
谁 理想 (他的 父亲 评论) 似乎 到 有 突然 变得 完全相同的
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒɪp] [ðə; ði] [blʌd] .
with those of Gyp the Blood .
和 那些 的 吉普赛人 这 血 .

他父亲评论说，他的理想似乎突然与血腥吉普的理想完全一致了。

[ˈmi:nwaɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈpen,rɑ:d] [hɪm'self] , “ [laɪf][hæd; həd][ˈteɪkən][bɒ] [nju:] [ˈmi:nɪŋ] , [nju:] [ˈrɪtʃnəs] .
Meanwhile , for Penrod himself , “ life had taken on new meaning , new richness .
同时 , 为了 彭罗德 他自己 , “ 生活 有 已采取 在 新的 意义 , 新的 丰富 .

与此同时，对于彭罗德本人来说，“生活有了新的意义，新的丰富性。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] — [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] .
“ He had become a fighting man — in conversation at least .
“ 他 有 变得 一个 斗争 男人 — 在 对话 在 至少 .

“他已经变成了一个好斗的人——至少在谈话中是这样。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][du:; də] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [slɪp] [ʌp] [bɒn][em 'i:][frɒm; frəm]
“ Do you want to know how I do when they try to slip up on me from
“ 做 你 想 到 知道 如何 我 做 什么时候 他们 尝试 到 滑 向上 在 我 从

[bɪ'haɪnd] ?

behind ?
在后面 ?

“你想知道当他们试图从背后偷袭我时，我会怎么做吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈdella] .
“ he asked Della .
“ 他 问 德拉 .

“他问德拉。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪ'næktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnə'pri:(ɪ)ətɪv] [aɪ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ˈfɪstɪk]
And he enacted for her unappreciative eye a scene of fistic
和 他 已颁布 为了 她 不懂感恩的 眼睛 一个 场景 的 拳
[mə'nu:və(r)] [weə'rɪn] [hi:; hi] [held] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][ænt'æɡənɪst] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ɒv; əv]
manoeuvres wherein he held an imaginary antagonist helpless in a net of
机动 其中 他 握住 一个 假想 反派 无助 在 一个 网 的

[ˈstrætədʒəm] .

stratagems .
策略 .

他为她那不领情的眼睛上演了一出拳击戏，用计谋将一个假想对手制服在地。

[ˈfri:kwəntli] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hi:; hi] [wɒd] [ˌaʊt'wɪt] , [ænd; ænd] [ˈpʌml] [ðɪs] [seɪm]
Frequently , when he was alone , he would outwit , and pummel this same
频繁地 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 他 会 智胜 , 和 揍 这 相同的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他经常在独处时智胜并击败这个敌人。

[ænd; ænd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈklʌnɪŋ] [feɪnt] , [lænd][ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [strəʊk] [fʊl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][eə(r)] .
and , after a cunning feint , land a dolorous stroke full upon a face of air .
和 , 后 一个 狡猾 佯攻 , 土地 一个 悲伤的 中风 满的 之上 一个 脸 的 空气 .

然后，经过一个狡猾的佯攻，一记悲惨的重击正中空气。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ] [ɡes] [jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][nekst][taɪm] .
I guess you'll know better next time .
我 猜测 你会 知道 更好的 下一个 时间 .

我想你下次就会吸取教训了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi;; wi][du;; də][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] ！
That's the way we do up at the Third !
那就是 这 方式 我们 做 向上 在 这 第三 ！

这就是我们在三年级时的行事方式！

” [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ˈsɒlətri] [ˈpæntəmaɪm] , [hi;; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈpəʊnənt] [æt; ət]
” Sometimes , in solitary pantomime , he encountered more than one opponent at
” 有时 , 在 孤 哑剧 , 他 遭遇 更多的 比 一 对手 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“有时，在独自进行的哑剧表演中，他会同时遇到不止一个对手。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu;; tə] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈtretʃərəsli] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]
for numbers were apt to come upon him treacherously , especially at a
为了 数字 是 易于 到 来 之上 他 阴险地 , 尤其 在 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ][ˈaʊə(r)] ,
little after his rising hour ,
小的 后 他的 上升 小时 ,

因为敌人往往会暗中袭击他，尤其是在他起床后不久。

[wen] [hi;; hi] [maɪt][bi;; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑ:ntrɪdʒ] — [pəˈhæps] [ˈstændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg][tu;; tə]
when he might be caught at a disadvantage — perhaps standing on one leg to
什么时候 他 可能 是 捕捉 在 一个 劣势 — 也许 常设 在 一 腿 到
[ɪnˈkeɪs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkəz] .
encase the other in his knickerbockers .
包住 这 其他 在 他的 尼克博克 .

当他可能处于不利地位时——比如单腿站立，把另一条腿塞进灯笼裤里。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hi;; hi] [wʊd] [hɜ:l] [ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] [ˈgɑ:mənt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈdʌkɪŋ]
Like lightning , he would hurl the trapping garment from him , and , ducking
喜欢 闪电 , 他 会 投 这 诱捕 服装 从 他 , 和 , 躲避
[ænd; ənd] [ˈpɪvətɪŋ] ,
and pivoting ,
和 枢轴 ,

他会像闪电般脱下身上的束缚衣物，然后闪身转身，

[di:l] [ɡreɪt] [ˈswi:pɪŋ] [bləʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] [ˈsni:kɪŋ] [dˈɛvəlz] .
deal great sweeping blows among the circle of sneaking devils .
交易 伟大的 扫荡 打击 之中 这 圆圈 的 鬼鬼祟祟 魔鬼 .

在潜伏的恶魔圈子里给予强有力的横扫打击。

([ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hi;; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] .)
(That was how he broke the clock in his bedroom .)
(那 曾是 如何 他 打破 这 钟 在 他的 卧室 .)

(他就是这样弄坏了卧室里的钟。)

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [ˈbæt(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
And while these battles were occupying his attention ,
和 尽管 这些 战斗 是 占领 他的 注意力 ,

在他忙于应对这些战役的同时，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [vɔɪs] [tu;; tə][kɔ:l] [hɪm][tu;; tə] [ˈbrekfəst] , [ðəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
it was a waste of voice to call him to breakfast , though if his mother ,
它 曾是 一个 浪费 的 嗓音 到 称呼 他 到 早餐 , 尽管 如果 他的 母亲 ,
叫他吃早饭简直是浪费嗓子，不过如果他母亲.....

[ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈkeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
losing patience , came to his room ,
输 耐心 , 来了 到 他的 房间 ,
失去耐心后, 他回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] .
she would find him seated on the bed pulling at a stocking .
她 会 寻找 他 坐着 在 这 床 拉 在 一个 袜 .
她会发现他坐在床上, 正扯着一只长筒袜。

“ [wel] , [eɪnt] [aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ?
“ **Well , ain't I coming fast as I CAN ?**
” 出色地 , 不是 我 未来 快速地 作为 我 能 ?
“嗯, 我难道不是已经尽我所能地快了吗? ”

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbʌmpʃəs] , [laʊd] [wɪð]
” **At the table and about the house generally he was bumptious , loud with**
” 在 这 桌子 和 关于 这 房子 一般来说 他 曾是 傲慢 , 大声 和
[ˈfætʃuəs] [ˌmɪsɪnfəˈmeɪʃn] ,
fatuous misinformation ,
昏庸 误传 ,
“在餐桌上以及在家里的其他地方, 他都趾高气扬, 大声喧哗, 散布愚蠢的错误信息。”

[ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪˈniəriŋ] [təʊn] , [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ˈsætaɪə(r)][nɔː(r)] [rɪˈpruːf] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l]
and assumed a domineering tone , which neither satire nor reproof seemed able
和 假定 一个 盛气凌人 语气 , 哪个 两者都不 讽刺 也不 责备 似乎 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] :
to reduce :
到 减少 :

而且语气盛气凌人, 无论是讽刺还是责备都无法改变这种态度:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːˌpiəriˈbrəti][wɒz; wəz]
but it was among his own intimates that his new superiority was
但 它 曾是 之中 他的 自己的 亲密 那 他的 新的 优势 曾是
[məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] .
most outrageous .
最多 令人愤慨 .

但在他最亲近的人当中, 他的这种新优越感却最令人愤慨。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He twisted the fingers and squeezed the necks of all the boys of the
他 扭曲 这 手指 和 挤压 这 脖子 的 全部 这 男孩们 的 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他扭断了附近所有男孩的手指, 掐住了他们的脖子。

[ˈmiːtɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [lɑːf] [hiː; hi][hæd; həd]
meeting their indignation with a hoarse and rasping laugh he had
会议 他们的 愤慨 和 一个 嘶哑 和 粗糙 笑 他 有
[əˈkwaɪəd] [ˈɑːftə(r)] [ʃɔːt] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
acquired after short practice in the stable ,
获得 后 短的 实践 在 这 稳定的 ,

面对他们的愤慨, 他发出了一声沙哑刺耳的笑声, 这是他在马厩里短暂练习后练就的。

[weə(r)] [hiː; hi] [dʒiə] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)] , [ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] - [saɪð] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
where he jeered and taunted the lawn - mower , the garden - scythe and the
在哪里 他 嘲笑 和 嘲讽 这 草地 - 割草机 , 这 花园 - 镰 和 这
[ˈwiːlbærəʊ] [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
wheelbarrow quite out of countenance .
独轮车 相当 出去 的 面容 .

他面露不悦地嘲笑和讥讽割草机、花园镰刀和独轮车。

[ˈlaɪkwaɪz] [hiː; hi] [bræɡ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
Likewise he bragged to the other boys by the hour ,
同样地 他 吹嘘 到 这 其他 男孩们 经过 这 小时 ,

同样，他每隔一小时就向其他男孩吹嘘一番。

[ruːp] [ˈkɒlɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][enˈkəʊmiəm] — [nekst][tuː; tə][ˈpen,ɾɑːd] [hɪmˈself] .
Rupe Collins being the chief subject of encomium — next to Penrod himself .
卢比 柯林斯 存在 这 首席 主题 的 赞誉 — 下一个 到 彭罗德 他自己 .

鲁普·柯林斯是除彭罗德本人之外最受赞扬的人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , ” [brɪˈkeɪm] [ˈsteɪp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ **That's the way we do up at the Third** , ” **became staple explanation of**
“ 那就是 这 方式 我们 做 向上 在 这 第三 , ” 成为 主食 解释 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

“这就是我们第三区的做法”，这成了对暴力事件的常用解释。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpen,ɾɑːd] , [laɪk] [tɑːrˈtɑːrɪn] , [wɒz; wəz][ˈplæstɪk][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
for Penrod , like Tartarin , was plastic in the hands of his own imagination ,
为了 彭罗德 , 喜欢 塔塔林 , 曾是 塑料 在 这 双手 的 他的 自己的 想像力 ,

因为彭罗德就像塔尔塔林一样，在他的想象力手中是可塑的。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd]
and at times convinced himself that he really was one of those dark and
和 在 时代 确信 他自己 那 他 真的 曾是 一 的 那些 黑暗的 和
[ˈmɜːdərəs] [ˈspɪrɪt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒv; əv] [huːm] “ [ðə; ði] [θɜːd] ” [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
murderous spirits exclusively of whom “ the Third ” was composed — according to
杀人犯 烈酒 只 的 谁 “ 这 第三 ” 曾是 由 — 根据 到

[ruːp] [ˈkɒlɪnz] .
Rupe Collins .
卢比 柯林斯 .

他有时甚至确信自己就是鲁普·柯林斯笔下《第三》中描绘的那种黑暗而嗜杀的幽灵之一。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ˈpen,ɾɑːd][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːziə] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs]
when Penrod had exhausted himself repeating to nausea accounts of the prowess
什么时候 彭罗德 有 筋疲力尽的 他自己 重复 到 恶心 账户 的 这 能力
[ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [frend] ,
of himself and his great friend ,
的 他自己 和 他的 伟大的 朋友 ,

当彭罗德累得筋疲力尽，一遍又一遍地讲述自己和他伟大朋友的英勇事迹，甚至感到恶心时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌveɪnˈɡlɔːri] .
he would turn to two other subjects for vainglory .
他 会 转动 到 二 其他 主题 为了 虚荣 .

他转而投身于另外两个领域，以满足虚荣心。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [djuːk] .
These were his father and Duke .
这些 是 他的 父亲 和 公爵 .

这些人是他的父亲和公爵。

[ˈmʌðəz] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['beɪbɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ðəə(r)] [sʌnz]
Mothers must accept the fact that between babyhood and manhood their sons
母亲们 必须 接受 这 事实 那 之间 婴儿期 和 男子气概 他们的 儿子们
[duː; də] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
do not boast of them .
做 不是 夸 的 他们 :

母亲们必须接受这样一个事实：从婴儿时期到成年时期，她们的儿子不会以她们为荣。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [bɔɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɒktɔː] ;
The boy , with boys , is a Choctaw ;
这 男生 , 和 男孩们 , 是 一个 乔克托 ;

这个男孩，和男孩们在一起，是乔克托人；

[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .
and either the influence or the protection of women is shameful .
和 任何一个 这 影响 或者 这 保护 的 女性 是 可耻 :

对女性的影响或保护都是可耻的。

" [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊənt] [let] [juː; jʊ] , " [ɪz] [æən; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **Your mother won't let you , " is an insult** :
" 你的 母亲 惯于 让 你 , " 是 一个 侮辱 :

“你妈妈不让你去”是一种侮辱。

[bʌt; bət] , " [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊənt] [let] [em 'iː] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]
But , " My father won't let me , " is a dignified explanation and cannot be
但 , " 我的 父亲 惯于 让 我 , " 是 一个 凝重 解释 和 不能 是
[huːt] .
hooted .
发出嘘声 :

但是，“我父亲不让我去”是一个体面的解释，不应该被嘲笑。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['ruːɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;
A boy is ruined among his fellows if he talks much of his mother or sisters ;
一个 男生 是 毁坏 之中 他的 伙伴们 如果 他 会谈 很多 的 他的 母亲 或者 姐妹 ;

一个男孩如果经常谈论他的母亲或姐妹，就会在同龄人中名声扫地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːtɪ] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
and he must recognize it as his duty to offer at least the
和 他 必须 认出 它 作为 他的 责任 到 提供 在 至少 这
[ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [pɜːsɪ'kjuː(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ræŋkt] [æz; əz] ['fiːmeɪl] ,
appearance of persecution to all things ranked as female ,
外貌 的 迫害 到 全部 事物 排名 作为 女性 ,

他必须认识到，至少要对所有被视为女性的事物表现出迫害的态度，这是他的职责所在。

[sʌt] [æz; əz] [kæts] [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [faʊl] .
such as cats and every species of fowl .
这样的 作为 猫 和 每一个 物种 的 鸡 :

例如猫和各种家禽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒɡ] , [ænd; ənd] , ['evə(r)] ,
But he must champion his father and his dog , and , ever ,
但 他 必须 冠军 他的 父亲 和 他的 狗 , 和 , 曾经 ,

但他必须维护他的父亲和他的狗，而且，永远，

['redi] [tuː; tə] [pɪt] [ˈaɪðə(r)] [ə'ɡenst] ['eni] ['tʃælɪndʒə(r)] , [mʌst; məst] ['pɪktə(r)] [bəʊθ] [æz; əz] ['rævənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
ready to pit either against any challenger , must picture both as ravening for
准备好 到 坑 任何一个 反对 任何 挑战者 , 必须 图片 两个都 作为 贪婪 为了
['bæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] .
battle and absolutely unconquerable .
战斗 和 绝对地 不可征服的 :

要让其中任何一个与任何挑战者对抗，必须将两者想象成渴望战斗且绝对不可战胜的。

[ˈpɛn,rɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði][kəʊd] , [bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː]
Penrod , **of** **course** , **had** **always** **talked** **by** **the** **code** , **but** , **under** **the** **new**
彭罗德 , 的 课程 , 有 总是 谈话 经过 这 代码 , 但 , 在下面 这 新的
[ˈstɪmjələs] ,
stimulus ,
刺激 ,

当然，彭罗德一直以来都按规矩办事，但在新的刺激下，

[djuːk] [wɒz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [ˈvɜːtʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [bɒb] , [sʌn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd]
Duke **was** **represented** **virtually** **as** **a** **cross** **between** **Bob** , **Son** **of** **Battle** , **and**
公爵 曾是 代表 几乎 作为 一个 叉 之间 鲍勃 , 儿子 的 战斗 , 和
[ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈvæmpaɪə(r)] ;
a **South** **American** **vampire** ;
一个 南 美国人 吸血鬼 ;

杜克的形象几乎完全是鲍勃、战斗之子和南美吸血鬼的混合体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [djuːk] [hɪmˈself] [ˈɒf(ə)n][sæt] [kləʊz] [baɪ] ,
and **this** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **Duke** **himself** **often** **sat** **close** **by** ,
和 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 公爵 他自己 经常 卫星 关闭 经过 ,
尽管公爵本人经常坐在附近，这种情况依然存在。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪ] , [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
a **living** **lie** , **with** **the** **hope** **of** **peace** **in** **his** **heart** .
一个 活的 说谎 , 和 这 希望 的 和平 在 他的 心 .
一个活生生的谎言，心中却怀着对和平的渴望。

[æz; əz][fɑː(r); fə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] ,
As **for** **Penrod's** **father** ,
作为 为了 - 父亲 ,

至于彭罗德的父亲，

[ðæt] [ˈɡlædiətə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
that **gladiator** **was** **painted** **as** **of** **sentiments** **and** **dimensions** **suitable** **to** **a**
那 角斗士 曾是 绘 作为 的 情感 和 方面 合适的 到 一个
[ˈsuːpə(r)] - [ˈdiːmən] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [gəˈlaɪəθ] ,
super - **demon** **composed** **of** **equal** **parts** **of** **Goliath** ,
极好的 - 恶魔 由 的 平等的 部分 的 歌利亚 ,
那位角斗士的形象被描绘得如同一个由歌利亚的各个部分组成的超级恶魔，其情感和体型都符合这一特征。

[dʒæk] [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈnɪərəʊs] .
Jack **Johnson** **and** **the** **Emperor** **Nero** .
杰克 约翰逊 和 这 皇帝 尼禄 .
杰克·约翰逊和尼禄皇帝。

[ˈiːv(ə)n] - [wɔːk] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] ; [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][geɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Even **Penrod's** **walk** **was** **affected** ; **he** **adopted** **a** **gait** **which** **was** **a** **kind** **of**
甚至 - 走 曾是 做作的 ; 他 已采用 一个 步态 哪个 曾是 一个 种类 的
[ˈtɔːntɪŋ] [ˈswægə(r)] ;
taunting **swagger** ;
嘲讽 昂首阔步 ;

就连彭罗德的走路姿势也变了；他摆出一副嘲讽的姿态；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
and , **when** **he** **passed** **other** **children** **on** **the** **street** , **he** **practised** **the** **habit** **of**
和 , 什么时候 他 通过了 其他 孩子们 在 这 街道 , 他 已实践 这 习惯 的
[ˈfeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
feinting **a** **blow** ;
佯攻 一个 吹 ;

而且，当他在街上遇到其他孩子时，他经常假装要打人；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [dɒdʒd] ,
then , as the victim dodged ,
然后 , 作为 这 受害者 躲避 ,

然后, 当受害者躲闪时,

[hi:; hi] [rɑ:spt] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [hɔ:s] [lɑ:f] [wɪt] [hi:; hi][ˈgrædʒuəli] [ˈmɑ:stəd] [tu:; tə][ˈhɒrəb(ə)]
he rasped the triumphant horse laugh which he gradually mastered to horrible
他 粗糙的 这 凯 马 笑 哪个 他 逐步地 精通 到 可怕
[pəˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他发出了一声嘶哑的、如同胜利之马般的笑声, 他逐渐将这种笑声练得炉火纯青, 甚至达到了可怕的完美境界。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] — [eɪ] ! [ðɪs] [wɒz; wəz][ðəə(r)][nekst] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz]
He did this to Marjorie Jones — ay ! this was their next meeting , and such is
他 做过 这 到 玛乔丽 琼斯 — 哎 ! 这 曾是 他们的 下一个 会议 , 和 这样的 是
[ˈɪərəs] , [jʌŋ] !
Eros , young !
爱神 , 年轻的 !

他对玛乔丽·琼斯做了这样的事——哎! 这就是他们的下一次见面, 年轻的爱神厄洛斯就是这样!

[wɒt] [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:s] , [ɪn][ˈmɑ:rdʒəriz] [əˈpɪnjən] , [hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt]
What was even worse , in Marjorie's opinion , he went on his way without
什么 曾是 甚至 更糟 , 在 玛乔丽的 观点 , 他 去 在 他的 方式 没有
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

在玛乔丽看来, 更糟糕的是, 他一声不吭地就走了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbəʊt] [ˌɑɪˈti:] , [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
and left her standing on the corner talking about it , long after he was
和 左边 她 常设 在 这 角落 说 关于 它 , 长的 后 他 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 .

他走后, 她仍然站在街角谈论这件事, 很久之后他才走远, 她也听不见了。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ru:p] [ˈkɒlɪnz] , [ˈpenɹɑ:d][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Within five days from his first encounter with Rupe Collins , Penrod had become
之内 五 天 从 他的 第一的 遇到 和 卢比 柯林斯 , 彭罗德 有 变得
[ʌnˈbeərəb(ə)] .
unbearable .
难以忍受 .

从他第一次与鲁普·柯林斯相遇到五天后, 彭罗德就变得令人难以忍受了。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:lməʊst] [ˈeɪliənertɪd] [sæm] [ˈwɪljəmz] ,
He even almost alienated Sam Williams ,
他 甚至 几乎 疏离的 山姆 威廉姆斯 ,
他甚至差点疏远了萨姆·威廉姆斯。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈfɪŋgə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [nek] [ˈskwi:zɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who for a time submitted to finger twisting and neck squeezing and the
WHO 为了 一个 时间 提交 到 手指 扭曲 和 脖子 挤压 和 这
[nju:] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
new style of conversation ,
新的 风格 的 对话 ,

他们一度屈服于扭手指、掐脖子和新的谈话方式,

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈpenɹɑ:d] [meɪd] [hɪm] “ [sɪk] .
but finally declared that Penrod made him “ sick .
但 最后 声明 那 彭罗德 制成 他 “ 生病的 .

但最终他宣称彭罗德让他“恶心”。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] ['fɜ:və(r)] , [wʌn] ['sʌltri] [ɑ:ftə'hu:n] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['skoʊfi:ldz]
“ **He made the statement with fervour , one sultry afternoon , in Mr . Schofield's**
“ 他 制成 这 陈述 和 热情 , 一 闷热 下午 , 在 先生 . 斯科菲尔德的
['stɛɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

“在一个闷热的午后，他在斯科菲尔德先生的马厩里激动地发表了这番言论。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn] .
in the presence of Herman and Verman .
在 这 在场 的 赫尔曼 和 维尔曼 .

在赫尔曼和弗曼的见证下。

“ [ju:; jʊ] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , - [bi: 'əʊ] , “ [sed] ['pen,rɑ:d] , ['θretnɪŋli] .
“ **You better look out , ' bo , “ said Penrod , threateningly .**
“ 你 更好的 看 出去 , - 波 , “ 说 彭罗德 , 威胁地 .

“你最好小心点，小子，”彭罗德威胁道。

“ [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊ] [wi:; wi][du:; də][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] . “
“ **I'll show you a little how we do up at the Third . “**
“ 患病的 展示 你 一个 小的 如何 我们 做 向上 在 这 第三 . “

“我来给你展示一下我们在三号楼是怎么做的。”

“ [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] !
“ **Up at the Third !**
“ 向上 在 这 第三 !

“三楼！ ”

“ [sæm] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [skɔ:n] .
“ **Sam repeated with scorn .**
“ 山姆 重复 和 轻蔑 .

“萨姆轻蔑地重复道。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] . “
“ **You haven't ever been up there . “**
“ 你 还没有 曾经 到过 向上 那里 . “

“你从来没上去过那里。”

“ [aɪ] ['hævnt] ? “ [kraɪd] ['pen,rɑ:d] .
“ **I haven't ? “ cried Penrod .**
“ 我 还没有 ? “ 哭 彭罗德 .

“我没有吗？ ”彭罗德喊道。

“ [aɪ] ['hævnt] ? “
“ **I HAVEN'T ? “**
“ 我 还没有 ? “

“我没有吗？ ”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ! “
“ **No , you haven't ! “**
“ 不 , 你 还没有 ! “

“不，你没有！ ”

“ ['lʊki] [hɪə(r)] !
“ **Looky here !**
“ 瞧瞧 这里 !

“瞧瞧这里！ ”

“ ['pen,rɑ:d] , ['dɑ:kli] [ɑ:gju'mentətɪv] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [aɪ] - [tu:; tə] - [aɪ] ['bɪznəs] .
“ **Penrod , darkly argumentative , prepared to perform the eye - to - eye business .**
“ 彭罗德 , 黑暗 争论 , 准备 到 履行 这 眼睛 - 到 - 眼睛 商业 .

“彭罗德性格阴沉，好辩，准备进行面对面的较量。”

“ [wen] [ˈhævnt] [ai] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
“ **When haven't I been up there ?** ”
“ 什么时候 还没有 我 到过 向上 那里 ？ ”
“我什么时候没上去过那里？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ **You haven't NEVER been up there !**
“ 你 还没有 绝不 到过 向上 那里 ！
“你从来没有上去过那里！ ”

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ˈkləʊsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [nəʊz] [sæm] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd]
“ **In spite of Penrod's closely approaching nose Sam maintained his ground , and**
“ 在 尽管如此 的 - 密切 接近 鼻子 山姆 维持 他的 地面 , 和
[əˈpi:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
appealed for confirmation .
上诉 为了 确认 .
“尽管彭罗德的鼻子紧追不舍，萨姆仍然保持着自己的位置，并请求确认。

“ [hæz; həz][hi:; hi] , [ˈhɜ:mən] ? ”
“ **Has he , Herman ?** ”
“ 有 他 , 赫尔曼 ？ ”
“他真的有吗，赫尔曼？ ”

“ [ai] [dʌn] - [ˈrekən] [səʊ] , ” [sed] [ˈhɜ:mən] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
“ **I don 't reckon so ,** ” **said Herman , laughing .**
“ 我 大学教师 - 估计 所以 , ” 说 赫尔曼 , 笑 .
“我不这么认为,”赫尔曼笑着说。

“ [wɒt] !
“ **WHAT !**
“ 什么 ！
“什么！

“ [ˈpen,rɑ:d] [trænsˈfə:d] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [ˈhɜ:rmənz] [nəʊz] .
“ **Penrod transferred his nose to the immediate vicinity of Herman's nose .**
“ 彭罗德 转移 他的 鼻子 到 这 即时 附近 的 赫尔曼的 鼻子 .
彭罗德将鼻子移到了赫尔曼鼻子的附近。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [ˈrekən] [səʊ] , - [bi: ˈəʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You don't reckon so , ' bo , don't you ?**
“ 你 不 估计 所以 , - 波 , 不 你 ？
“你不这么认为，伙计，对吧？ ”

[ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] !
You better look out how you reckon around here !
你 更好的 看 出去 如何 你 估计 大约 这里 ！
你最好小心点，别在这儿胡说八道！

[ju:; jʊ] [ˈʌndərˌstæn] -
YOU UNDERSTAN '
你 理解 -
你明白吗？

[ðæt] , - [bi: ˈəʊ] ?
THAT , ' BO ?
那 , - BO ？
是那个吗，‘BO？ ’

“ [ˈhɜ:mən] [bɔ:(r)][ðə; ði] [aɪ] - [tu:; tə] - [aɪ] [ˈveri] [wel] ; [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ,
“ **Herman bore the eye - to - eye very well ; indeed , it seemed to please him ,**
“ 赫尔曼 钻孔 这 眼睛 - 到 - 眼睛 非常 出色地 ; 的确 , 它 似乎 到 请 他 ,
“赫尔曼与人目光交汇时表现得很好；事实上，他似乎很享受这种感觉。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɑ:f] [waɪ] [vər'mæn] ['tʃʌkl] [dɪ'laɪtɪdli] .
for he continued to laugh while Verman chuckled delightedly .
为了 他 持续 到 笑 尽管 维尔曼 轻笑 欣喜地 .

因为他一直笑个不停，而维尔曼则高兴地轻笑起来。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɪkɪŋ] ['berɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
The brothers had been in the country picking berries for a week ,
这 兄弟 有 到过 在 这 国家 挑选 浆果 为了 一个 星期 ,
兄弟俩已经在乡下采摘浆果一个星期了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [,mænɪfe'steɪʃ(ə)n]
and it happened that this was their first experience of the new manifestation
和 它 发生 那 这 曾是 他们的 第一的 经验 的 这 新的 表现
[ɒv; əv]['pen,rɑ:d] .
of Penrod .
的 彭罗德 .

而这恰好是他们第一次体验到彭罗德的新形态。

“ ['hævnt] [aɪ] [bi:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] ?
“ **HAVEN'T I been up at the Third ?**
“ 还没有 我 到过 向上 在 这 第三 ?
“我不是去过三楼吗？ ”

“ [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['pen,rɑ:d][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **the sinister Penrod demanded** .
“ 这 险恶 彭罗德 要求 .
“阴险的彭罗德问道。”

“ [aɪ] [dʌn] - ['rekən] [səʊ] .
“ **I don ' reckon so** .
“ 我 大学教师 - 估计 所以 .
“我不这么认为。”

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][,eɪ es 'ti:][,em 'i:] ? “
How come you ast ME ? ”
如何 来 你 最 我 ? “
你为什么嘲笑我？

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)][,em 'i:] [seɪ] [aɪ] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] ? “
“ **Didn't you just hear me SAY I been up there ?** ”
“ 没有 你 只是 听到 我 说 我 到过 向上 那里 ? ”
“你刚才没听到我说我上去过那里吗？ ”

“ [wel] , “ [sed] ['hɜ:mən] ['mɪstʃɪvəsli] , “ ['hɪrɪn] - [eɪnt] [bɪ'li:vɪn] - !
“ **Well , “ said Herman mischievously , “ hearin ' ain't believin ' !**
“ 出色地 , “ 说 赫尔曼 顽皮地 , “ 听觉 - 不是 相信 - !
“哼,”赫尔曼狡黠地说,“耳听为虚! ”

“ ['pen,rɑ:d] [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] ['hɜ:mən] , ['lɑ:fɪŋ] ['laʊdli] ,
“ **Penrod clutched him by the back of the neck , but Herman , laughing loudly ,**
“ 彭罗德 紧握 他 经过 这 后退 的 这 脖子 , 但 赫尔曼 , 笑 高声 ,
彭罗德一把抓住他的后颈，但赫尔曼却大笑起来，

[dʌk] [ænd; ʌnd] [rɪ'li:st] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
ducked and released himself at once , retreating to the wall .
躲闪 和 发布 他自己 在 一次 , 撤退 到 这 墙 .
他立刻蹲下并挣脱，退回到墙边。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] !
“ **You take that back !**
“ 你 拿 那 后退 !
你把那句话收回去！

“ [ˈpen,rɑ:d] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈwaɪldli] .
“ **Penrod shouted , striking out wildly .**
“ 彭罗德 喊叫 , 引人注目 出去 疯狂地 .

彭罗德大喊一声，胡乱挥棒。

“ [dɒn] - [ɡɪt] [mæd] , “ [begd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdɑ:ki] ,
“ **Don ' git mad , “ begged the small darky ,**
“ 大学教师 - git 疯狂的 , “ 乞求 这 小的 黑人 ,

“别生气，”那个矮小的黑人恳求道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɔ:dn] [ɑ:mz] [feɪld] [tu:; tə] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz]
while a number of blows falling upon his warding arms failed to abate his
尽管 一个 数字 的 打击 坠落 之上 他的 守卫 武器 失败的 到 减弱 他的
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

尽管他用手臂抵挡攻击，遭受了多次打击，但这丝毫没有减弱他的愉悦之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʌnrɪst'reɪnədli] .
and a sound one upon the cheek only made him laugh the more unrestrainedly .
和 一个 声音 一 之上 这 脸颊 仅有的 制成 他 笑 这 更多的 不受约束地 .

脸上挨了一记响亮的耳光，反而让他笑得更加肆无忌惮。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ˈpen,rɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
He behaved exactly as if Penrod were tickling him , and his brother ,
他 表现 确切地 作为 如果 彭罗德 是 挠痒痒 他 , 和 他的 兄弟 ,
[vər'mæn] ,
Verman ,
维尔曼 ,

他的行为就像彭罗德在挠他痒痒一样，还有他的兄弟弗曼，

[rəʊld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:lbəreʊ] .
rolled with joy in a wheelbarrow .
滚动 和 喜悦 在 一个 独轮车 .

欢欣雀跃地坐在独轮车里。

[ˈpen,rɑ:d] [ˈpʌmlɪd] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [nəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [ɪˈfekt] .
Penrod pummelled till he was tired , and produced no greater effect .
彭罗德 猛击 直到 他 曾是 疲劳的 , 和 生产 不 更大的 影响 .

彭罗德拼死猛击，直到筋疲力尽，却也没有取得更大的成效。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [pænt] , [diˈzɪst] [ˈfaɪnəli] .
“ **he panted , desisting finally .**
“ 他 喘息 , 停止 最后 .

他气喘吁吁，最终停了下来。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] !
“ **NOW I reckon you know whether I been up there or not !**
“ 现在 我 估计 你 知道 无论 我 到过 向上 那里 或者 不是 !

“现在我想你应该知道我有没有上去过那里了吧！”

“ [ˈhɜ:mən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈsmɪtn] [tʃi:k] .
“ **Herman rubbed his smitten cheek .**
“ 赫尔曼 摩擦 他的 迷恋 脸颊 .

赫尔曼揉了揉他被迷住的脸颊。

“ [paʊ] ！
“ **Pow** ！
“ 鲍 ！

“砰！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he** **exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [paʊ] - [iː] ！
“ **Pow - ee** ！
“ 鲍 - ee ！

“Pow-ee！”

[juː; jʊ] - [dɪd][læn] - [em 'iː] [gʊd] [wʌn] [næt] [taɪm] ！
You **cert'ny** **did** **lan** ' **me** **good** **one** **NAT** **time** ！
你 - 做过 兰 - 我 好的 一 NAT 时间 ！

你肯定让我受益匪浅！

[u'ɜːr] - [iː] ！
Oo - **ee** ！
oo - ee ！

哦哟！

[ɪː; jɪ] [hɜːt] ！ “
she **HURT** ！ “
她 伤害 ！ “

她受伤了！

“ [jʊl] [get] [hɜːt] - [ðæt] ， “ [ˈpɛn,rɑːd][ə'ʊəd; ə'pɔːd][hɪm] ， “ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [mʌt] ．
“ **You'll** **get** **hurt** **worse'n** **that** ， “ **Penrod** **assured** **him** ， “ **if** **you** **stay** **around** **here** **much** ．
“ 你会 得到 伤害 - 那 ， “ 彭罗德 保证 他 ， “ 如果 你 停留 大约 这里 很多 ．

“如果你继续待在这里，你会受到更严重的伤害，”彭罗德向他保证道。

[ruːp] ['kɒlɪnz] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] ， [hiː; hi] [sed] ．
Rupe **Collins** **is** **comin** ' **this** **afternoon** ， **he** **said** ．
卢比 柯林斯 是 即将到来 - 这 下午 ， 他 说 ．

他说，鲁普·柯林斯今天下午会来。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pə'liːsmənz] ['bɪlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪk] ['hænd(ə)l] ． “
We're **goin** ' **to** **make** **some** **policemen's** **billies** **out** **of** **the** **rake** **handle** ． “
是 去 - 到 制作 一些 警察的 比利斯 出去 的 这 耙 处理 ． “

我们要用耙柄做几支警察用的警棍。

“ [juː; jʊ][gəʊ] - [spɔɪl] [njuː] [reɪk] [juː; jʊ] - [paː] [bɔːt] ？ “
“ **You** **go** ' **spoil** **new** **rake** **you** ' **pa** **bought** ？ “
“ 你 去 - 剧透 新的 耙 你 - 帕 买 ？ “

“你要把你爸买的新耙子弄坏吗？ ”

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ？
“ **What** **do** **WE** **care** ？
“ 什么 做 我们 关心 ？

“我们为什么要关心这个？ ”

[aɪ][ænd; ənd] [ruːp] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['bɪlɪ] ， ['hævnt] [wiː; wi] ？ “
I **and** **Rupe** **got** **to** **have** **billies** ， **haven't** **we** ？ “
我 和 卢比 得到 到 有 比利斯 ， 还没有 我们 ？ “

我和鲁佩都得生孩子，对吧？

“ [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] ？ “
“ **How** **you** **make** ' **em** ？ “
“ 如何 你 制作 - 呢 ？ “

“你是怎么做的？ ”

“ [melt] [li:d] [ænd; ənd][pɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [wɪr] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ɪm] .
“ **Melt lead and pour in a hole we're goin ' to make in the end of ' em .**
“ 熔化 带领 和 倒 在 一个 洞 是 去 - 到 制作 在 这 结尾 的 - 呢 -
“把铅熔化，然后倒进我们要在它们末端开的洞里。”

[ðen] [wɪr] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈkæri] - [ɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibədi] [sez] [ˈeniθɪŋ]
Then we're goin ' to carry ' em in our pockets , and if anybody says anything
然后 是 去 - 到 携带 - 呢 在 我们的 口袋 , 和 如果 任何人 说道 任何事物
[tu:; tə][ju: 'es] — [əʊ] , [əʊ] !
to us — OH , oh !
到 我们 — 哦 , 哦 !
然后我们就把它们放在口袋里，如果有人对我们说什么——哦，哦！

[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !
当心！

[ðeɪ] [wʊənt] [get][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] — [əʊ] , [nəʊ] ! “
They won't get a crack on the head — OH , no ! ”
他们 惯于 得到 一个 裂缝 在 这 头 — 哦 , 不 ! ”
他们不会挨揍——哦，不！

“ [wenz] [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **When's Rupe Collins coming ?**
“ 什么时候? 卢比 柯林斯 未来 ?
Rupe Collins什么时候来?

“ [sæm] [ˈwɪljəmz] [ɪnˈkwaɪə] [ˈrɑ:ðə(r)] [ʌnˈi:zɪli] .
“ **Sam Williams inquired rather uneasily .**
“ 山姆 威廉姆斯 询问 相当 不安地 .
“萨姆·威廉姆斯有些不安地问道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] ,
He had heard a great deal too much of this personage ,
他 有 听到 一个 伟大的 交易 也 很多 的 这 人士 ,
他听过太多关于这个人的事了。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][æktʃʊəl] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈnaɪd] [hɪm] .
but as yet the pleasure of actual acquaintance had been denied him .
但 作为 然而 这 乐趣 的 实际的 熟人 有 到过 否认 他 .
但他至今仍未享受到真正相识的乐趣。

“ [hi:z] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [ˈeni] [taɪm] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈpen,rɑ:d] .
“ **He's liable to be here any time , ” answered Penrod .**
“ 他是 容易 到 是 这里 任何 时间 , ” 回答 彭罗德 .
“他随时都可能到这里来，”彭罗德回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] .
“ **You better look out .**
“ 你 更好的 看 出去 .
你最好小心点。

[jʊl] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [həʊm] [əˈlaɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [tɪl] [hi:; hi] [ˈkʌmz] . “
You'll be lucky if you get home alive , if you stay till HE comes . ”
你会 是 幸运的 如果 你 得到 家 活 , 如果 你 停留 直到 他 来 . “
如果你能活着回家，如果你能等到他来，那就算你走运了。

“ [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [sæm] [rɪˈtɜ:nd] , [kənˈvenʃənəli] .
“ **I ain't afraid of him , ” Sam returned , conventionally .**
“ 我 不是 害怕的 的 他 , ” 山姆 返回 , 传统上 .
“我不怕他，”萨姆很平常地回答道。

“ [juː; jɔ̃][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] ！
“ **You are , too !**
“ 你 是 , 也 ！

你也是！

“ ([ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .)
“ (**There was some truth in the retort .**)
“ (那里 曾是 一些 真相 在 这 反驳 .)

(这番反驳也并非全无道理。)

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [bʌt; bət][,em ˈiː] [ðæt] [wɒdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv]
“ **There ain't any boy in this part of town but me that wouldn't be afraid of**
“ 那里 不是 任何 男生 在 这 部分 的 镇 但 我 那 不会 是 害怕的 的
[hɪm] .
him .
他 .

“这片街区里除了我以外，没有哪个男孩不怕他。”

[jʊd] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
You'd be afraid to talk to him .
你会 是 害怕的 到 讲话 到 他 .

你不敢跟他说话。

[juː; jɔ̃] [wɒdnt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [brɪˈfɔː(r)][əʊld] - [hæv; həv][juː; jɔ̃]
You wouldn't get a word out of your mouth before old Rupie'd have you
你 不会 得到 一个 单词 出去 的 你的 嘴 前 老的 - 有 你
[weə(r)] [jʊd] [wɪʃt] [juː; jɔ̃][ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
where you'd wished you never come around HIM ,
在哪里 你会 希望 你 绝不 来 大约 他 ,

你还没来得及开口，老鲁皮就会把你按在地上，让你后悔莫及。

[ˈletɪn] - [ɒn] [laɪk] [juː; jɔ̃][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt]] ！
lettin ' on like you was so much !
莱廷 - 在 喜欢 你 曾是 所以 很多 ！

装得好像你很了不起！

[juː; jɔ̃] [wɒdnt] [rʌn] [həʊm] [ˈjɛlɪn] - - [mʌm] - [mʌ] - [ɔː(r)] [ˈnʌθɪn] - ！
YOU wouldn't run home yellin ' ' Mom - muh ' or nothin ' !
你 不会 跑步 家 大喊 - - 妈妈 - 嗯 - 或者 什么也没有 - ！

你不会跑回家大喊“妈妈”什么的！

[əʊ] , [nəʊ] ！ “
OH , no ! ”
哦 , 不 ！ “

哦，不！

“ [huː] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] ？ ” [ɑːskt] [ˈhɜːmən] .
“ **Who Rupe Collins ？ ” asked Herman .**
“ WHO 卢比 柯林斯 ？ ” 问 赫尔曼 .

“鲁普·柯林斯是谁？”赫尔曼问道。

“ - [huː] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] ？ -
“ ' **Who Rupe Collins ？ '**
“ - WHO 卢比 柯林斯 ？ -

“鲁普·柯林斯是谁？”

“ [ˈpɛn,rɑːd] [mɒkt] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [laːf] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ]
“ **Penrod mocked , and used his rasping laugh , but , instead of showing**
“ 彭罗德 嘲笑 , 和 用过的 他的 粗糙 笑 , 但 , 反而 的 显示
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

彭罗德嘲讽道，发出沙哑的笑声，但他并没有表现出恐惧，

[ˈhɜ:mən] [əˈpiəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [lɑ:f] , [tu:] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][did] ,
Herman appeared to think he was meant to laugh , too ; and so he did ,
赫尔曼 出现 到 思考 他 曾是 意思是 到 笑 , 也 ; 和 所以 他 做过 ,
[ˈekəʊd] [baɪ][vərˈmæn] .
echoed by Verman .
回声 经过 维尔曼 :

赫尔曼似乎也觉得自己应该笑；于是他就笑了，维尔曼也跟着笑了。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hiə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , , [ˈpen,rɑ:d] [ˈædɪd] , [ˈgrɪmli] ,
“ **You just hang around here a little while longer , ” Penrod added , grimly ,**
“ 你 只是 悬挂 大约 这里 一个 小的 尽管 更长 , , “ 彭罗德 额外 , 阴沉地 ,
“你就再在这儿待一会儿吧,”彭罗德阴沉地说。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈpɪtɪ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] ! ”
“ **and you'll find out who Rupe Collins is , and I pity YOU when you do ! ”**
“ 和 你会 寻找 出去 WHO 卢比 柯林斯 是 , 和 我 遗憾 你 什么时候 你 做 ! ”
“等你发现鲁普·柯林斯是谁的时候，我真替你感到难过！ ”

“ [wɒt] [hi:; hi][gəʊ] - [du:; də] ? ”
“ **What he go ' do ? ”**
“ 什么 他 去 - 做 ? ”
“他会做什么？ ”

“ [jʊl] [si:] ; [ðæts] [ɔ:l] !
“ **You'll see ; that's all !**
“ 你会 看 ; 那就是 全部 !
“你会看到的；就这些！ ”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] — —
You just wait and — —
你 只是 等待 和 — —
你只需要等待——

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [braʊn] [haʊnd] [ræn][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ][ˈsterb(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈæli] [dɔ:(r)] ,
“ **At this moment a brown hound ran into the stable through the alley door ,**
“ 在 这 片刻 一个 棕色的 猎犬 跑 进入 这 稳定的 通过 这 胡同 门 ,
这时，一只棕色猎犬从巷子里的门跑进了马厩。

[wæg] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə][ˈpen,rɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈfrætənaɪz] [wɪð] [dju:k] .
wagged a greeting to Penrod , and fraternized with Duke .
摇晃 一个 问候 到 彭罗德 , 和 结交朋友 和 公爵 .
他向彭罗德挥手致意，并与公爵亲切交谈。

[ðə; ðɪ][fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [əˈpiəd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhəʊld] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkəʊldli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
The fat - faced boy appeared upon the threshold and gazed coldly about the little
这 胖的 - 面对 男生 出现 之上 这 临界点 和 凝视 冷冷地 关于 这 小的
[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] - [haʊs] ,
company in the carriage - house ,
公司 在 这 运输 - 房子 ,
胖脸男孩出现在门口，冷冷地打量着马车房里这几个人。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌləd] [ˈbreðrən] , [ˈsi:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmerɪmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli]
whereupon the coloured brethren , ceasing from merriment , were instantly
于是 这 有色 弟兄们 , 停止 从 欢乐 , 是 即刻
[ɪmˈpæsiv] ,
impassive ,
冷漠 ,
于是，有色人种兄弟们停止了欢闹，立刻变得面无表情。

[ænd; ənd][sæm] [ˈwɪljəmz] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈniərə(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:;][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
and Sam Williams moved a little nearer the door leading into the yard .
和 山姆 威廉姆斯 已搬 一个 小的 更近 这 门 领导 进入 这 院子 .
萨姆·威廉姆斯又往院子里的门走近了一些。

[ˈɒbviəsli] , [sæm] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːklɪmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ɪf] [nɒt] [ˈɒmɪnəs] [ˈfɪɡə(r)] .
Obviously , Sam regarded the newcomer as a redoubtable if not ominous figure .
明显地 , 山姆 认为 这 新人 作为 一个 令人敬畏的 如果 不是 不祥的 数字 :
显然, 萨姆把这位新来者视为一个令人敬畏, 甚至可以说是不祥的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][sæm][ɔː(r)][ˈpen, rɑːd] ; [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈtɔːlə(r)]
He was a head taller than either Sam or Penrod ; head and shoulders taller
他 曾是 一个 头 更高 比 任何一个 山姆 或者 彭罗德 ; 头 和 肩膀 更高
[ðæn; ðən] [ˈhɜːmən] ,
than Herman ,
比 赫尔曼 ,
他比萨姆和彭罗德都高一个头; 比赫尔曼高出一个头和肩膀。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
who was short for his age ;
WHO 曾是 短的 为了 他的 年龄 ;
身高比同龄人矮;

[ænd; ənd][vərˈmæn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pˈzːpəsɪz] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
and Verman could hardly be used for purposes of comparison at all ,
和 维尔曼 可以 几乎 是 用过的 为了 目的 的 比较 在 全部 ,
而Verman的研究几乎根本无法用于比较。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [skwɒt] [braʊn] [spɒt] , [nɒt] [jet] [kwɑɪt] [naɪn] [ˈjɪəz] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
being a mere squat brown spot , not yet quite nine years on this planet .
存在 一个 仅仅 蹲 棕色的 点 , 不是 然而 相当 九 年 在 这 行星 :
只不过是矮胖的棕色小点, 来到这个星球上还不到九岁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sæmz] [maɪnd] , [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ˈriːələɪzd] - [pɔːˈtentəs]
And to Sam's mind , the aspect of Mr . Collins realized Penrod's portentous
和 到 山姆的 头脑 , 这 方面 的 先生 : 柯林斯 已实现 - 不祥的
[fɔːrʃædʊɪŋz] .
foreshadowings .
伏笔 :
在山姆看来, 柯林斯先生的形象实现了彭罗德不祥的预言。

[əˈpɒn] [ðə; ði][fæt] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtrʌkjələnt] [ɪnˈtɒlərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Upon the fat face there was an expression of truculent intolerance which had
之上 这 胖的 脸 那里 曾是 一个 表达 的 好斗的 不容忍 哪个 有
[biːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈkeəf(ə)] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [sæmz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət] [saɪt]
been cultivated by careful habit to such perfection that Sam's heart sank at sight
到过 栽培 经过 小心 习惯 到 这样的 完美 那 山姆的 心 沉没 在 视线
[ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :
那张肥胖的脸上带着一种顽固不化的神情, 这种神情经过精心的习惯培养得如此完美, 以至于萨姆看到它时, 心头一沉。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈfiːblɪd] [twin] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [ˈɒf(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði]
A somewhat enfeebled twin to this expression had of late often decorated the
一个 有些 虚弱的 双 到 这 表达 有 的 晚的 经常 装饰 这
[ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ˈpen, rɑːd] ,
visage of Penrod ,
面容 的 彭罗德 ,
近来, 彭罗德的脸上常常出现与此表情略显虚弱的相似之处。

[ænd; ənd] [ə'priəd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] ['sɜ:frɪs] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] ['welkəm]
and appeared upon that ingenuous surface now , as he advanced to welcome
和 出现 之上 那 天真无邪 表面 现在 , 作为 他 先进的 到 欢迎
[ðə; ði] ['emɪnənt] ['vɪzɪtə(r)] .
the eminent visitor .
这 杰出 游客 .

当他走上前去迎接这位尊贵的来宾时，他出现在了那纯真无邪的表面上。

[ðə; ði][həʊst] ['swægə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] ['ʃəʊldə(r)] ['mu:vmənt] ,
The host swaggered toward the door with a great deal of shoulder movement ,
这 主持人 趾高气扬 朝向 这 门 和 一个 伟大的 交易 的 肩膀 移动 ,
主人 大摇大摆地 走向 门口 , 肩膀 也 大幅度地 耸动着 .

['keələsli] ['feɪntɪŋ] [ə; eɪ][slæp][æt; ət][vər'mæn][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
carelessly feinting a slap at Verman in passing ,
粗心大意 佯攻 一个 拍击 在 维尔曼 在 通过 ,
路过时漫不经心地假装要打维尔曼一巴掌 ,

[ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] [baɪ] ['veəriəs] [mi:nz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz]
and creating by various means the atmosphere of a man who has
和 创建 经过 各种各样的 方法 这 气氛 的 一个 男人 WHO 有
[kən'temptʃuəsli] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] ['ʌndəl,ɪŋz] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl] .
contemptuously amused himself with underlings while awaiting an equal .
轻蔑地 觉得好笑 他自己 和 下属 尽管 等待中 一个 平等的 .
他通过各种手段营造出一种氛围，仿佛他一直在轻蔑地戏弄下属，等待着与他平起平坐的人出现。

" [hə'ləʊ] , - [bi: 'əʊ] !
" **Hello , ' bo !**
" 你好 , - 波 !
" 你好 , 'bo!

" ['pen,rɑ:d] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [vɔɪs] ['pɒsəb(ə)][tu:; tə][hɪm] .
" **Penrod said in the deepest voice possible to him .**
" 彭罗德 说 在 这 最深处 嗓音 可能的 到 他 .
彭罗德用尽可能低沉的声音对他说。

" [hu:] [ju:; jʊ]['kæləɪn] - - [bi: 'əʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪʃəs] [rɪ'spɒns] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
" **Who you callin ' ' bo ? " was the ungracious response , accompanied by**
" WHO 你 卡林 - - 波 ? " 曾是 这 不友善的 回复 , 伴随 经过
[ɪ'mi:diət] ['æk](ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtə(r)] .
immediate action of a similar nature .
即时 行动 的 一个 相似的 自然 .
"你叫谁'bo'? "对方毫不客气地回应道，并立即采取了类似的行动。

[ru:p] [held] - [hed] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [pʊ; əv][æŋ; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['mæsɜ:ʒd] [hɪz; ɪz] ['templz]
Rupe held Penrod's head in the crook of an elbow and massaged his temples
卢比 握住 - 头 在 这 骗子 的 一个 弯头 和 按摩 他的 寺庙
[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] - ['presɪŋ] ['nʌkl] .
with a hard - pressing knuckle .
和 一个 难的 - 紧迫 指关节 .
鲁佩用手肘弯夹住彭罗德的头，用指关节用力按压他的太阳穴进行按摩。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] , ['ru:pi] , " ['pli:dɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [set] [fri:] ,
" **I was only in fun , Rupie , " pleaded the sufferer , and then , being set free ,**
" 我 曾是 仅有的 在 乐趣 , 卢比 , " 恳求 这 患者 , 和 然后 , 存在 放 自由的 ,
"我只是开玩笑而已，鲁比，"受害者恳求道，然后被释放了。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come here , Sam , " he said .**
" 来 这里 , 山姆 , " 他 说 .
"过来，萨姆，"他说。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ？

“做什么的？

“ [ˈpen,rɑ:d] [lɑ:ft] [ˈpɪtɪŋli] .
“ **Penrod laughed pityingly .**
“ 彭罗德 笑了 可怜地 。

彭罗德怜悯地笑了。

“ [pɔ:] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jɔ] .
“ **Pshaw , I ain't goin ' to hurt you .**
“ 呸 , 我 不是 去 - 到 伤害 你 。

“呸，我不会伤害你的。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 。

快点。

“ [sæm] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɔ:(r)] ,
“ **Sam , maintaining his position near the other door ,**
“ 山姆 , 保持 他的 位置 靠近 这 其他 门 ,

山姆仍然站在另一扇门附近，

[ˈpen,rɑ:d] [went] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
Penrod went to him and caught him round the neck .
彭罗德 去 到 他 和 捕捉 他 圆形的 这 脖子 。

彭罗德走上前去，一把抓住他的脖子。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'i:] , [ˈru:pi] !
“ **Watch me , Rupie !**
“ 手表 我 , 卢比 ！

“看着我，鲁皮！ ”

“ [ˈpen,rɑ:d] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][sæm][ðə; ði] [ˈnʌkl] [ˌpɒə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Penrod called , and performed upon Sam the knuckle operation which he had**
“ 彭罗德 称为 , 和 执行 之上 山姆 这 指关节 手术 哪个 他 有

[hɪm'self] [dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] ,
himself just undergone ,
他自己 只是 经历 ,

“彭罗德叫来，给萨姆做了他自己刚刚做过的指关节手术。”

[sæm] [səb'mɪtɪŋ] [mə'kæɪnɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌʌn'ɪzɪnɪs] [ə'pɒn] [ru:p] [ˈkɒlɪnz]
Sam submitting mechanically , his eyes fixed with increasing uneasiness upon Rupe Collins
山姆 提交 机械地 , 他的 眼睛 固定的 和 增加 不安 之上 卢比 柯林斯
.
:
.

山姆机械地顺从着，目光越来越不安地盯着鲁普·柯林斯。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪfɪn; ˌpri:mə'nɪfɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈpeɪnf(ə)] [ðæen; ðæn] -
Sam had a premonition that something even more painful than Penrod's
山姆 有 一个 预感 那 某物 甚至 更多的 痛苦 比 -

[ˈnʌkl] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
knuckle was going to be inflicted upon him .
指关节 曾是 去 到 是 造成的 之上 他 。

山姆预感到，他将遭受比彭罗德的指关节更痛苦的打击。

“ [ðæt] [dɒn] - [hɜ:t] , “ [sed] [ˈpen,rɑ:d] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
“ **THAT don ' hurt , “ said Penrod , pushing him away .**
“ 那 大学教师 - 伤害 , “ 说 彭罗德 , 推动 他 离开 。

“那不疼，”彭罗德说着，把他推开了。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , [tu:] :
“ **Yes , it does , too !**
“ 是的 , 它 做 , 也 !

“是的，它也是！”

“ [sæm] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] .
“ **Sam rubbed his temple .**
“ 山姆 摩擦 他的 寺庙 .

山姆揉了揉太阳穴。

“ [pu:] ! [aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [hɜ:t] [em 'i:] , [dɪd][aɪ 'ti:] , [ˈru:pi] ?
“ **Puh ! It didn't hurt me , did it , Rupie ?**
“ 噗 ! 它 没有 伤害 我 , 做过 它 , 卢比 ?

“噗！没伤到我吧，鲁比？”

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [ru:p] : [ʃʊ] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [weə(r)] [hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [wɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] . “
Come on in , Rupe : show this baby where he's got a wart on his finger .”
来 在 在 , 卢比 : 展示 这 婴儿 在哪里 他是 得到 一个 疣 在 他的 手指 : “

进来吧，鲁佩：让这孩子看看他手指上的疣在哪儿。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd] [em 'i:] [ðæt] [trɪk] , “ [sæm][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ **You showed me that trick , ” Sam objected .**
“ 你 显示 我 那 诡计 , ” 山姆 反对 .

“是你教我的那招，”萨姆反驳道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **You already did that to me .**
“ 你 已经 做过 那 到 我 .

“你已经对我做过那种事了。”

[ju:; jʊ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ənd][aɪ][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪfɔ:(r)] ,
You tried it twice this afternoon and I don't know how many times before ,
你 尝试 它 两次 这 下午 和 我 不 知道 如何 许多 时代 前 ,

你今天下午试了两次，之前试了多少次我就知道了。

[ˈəʊnli][ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] .
only you weren't strong enough after the first time .
仅有的 你 不是 强的 足够的 后 这 第一的 时间 .

只是你第一次之后就没那么坚强了。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dʊənt] — — “
Anyway , I know what it is , and I don't — — ”
反正 , 我 知道 什么 它 是 , 和 我 不 — — “

总之，我知道那是什么，但我不知道——”

“ [kʌm] [ɒn] , [ru:p] , “ [sed] [ˈpen,rɑ:d] .
“ **Come on , Rupe , ” said Penrod .**
“ 来 在 , 卢比 , ” 说 彭罗德 .

“来吧，鲁佩，”彭罗德说道。

“ [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [lɪk] [dɜ:t] .
“ **Make the baby lick dirt .**
“ 制作 这 婴儿 舔 污垢 .

让婴儿舔泥土。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪdɪŋ] , [ru:p] [epɹɪˈəʊtɪt] , [waɪl] [sæm] , [stɪl] [prəʊˈtestɪŋ] , [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **At this bidding , Rupe approached , while Sam , still protesting , moved to the**
“ 在 这 投标 , 卢比 接近 , 尽管 山姆 , 仍然 抗议 , 已搬 到 这
[ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)] ;
threshold of the outer door ;
临界点 的 这 外 门 ;

“听到这番话，鲁佩走了过来，而萨姆仍在抗议，走到了外门的门槛上；

[bʌt; bət][ˈpɛn,rɑ:d] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ɪnˈdɔ:z] [wið] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
but Penrod seized him by the shoulders and swung him indoors with a shout .
 但 彭罗德 查获 他 经过 这 肩膀 和 摇摆 他 室内 和 一个 喊 .
 但彭罗德抓住他的肩膀，大喊一声，把他拽进了屋里。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [rʌŋ] [həʊm] [tu:; tə][ɪts] [mʌm] - [mʌ] ！
“ Little baby wants to run home to its Mom - muh !
 ” 小的 婴儿 想要 到 跑步 家 到 它是 妈妈 - 嗯 ！
 “小宝宝想跑回家找妈妈！

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ˈru:pi] .
Here he is , Rupie .
 这里 他 是 , 卢比 .
 他来了，鲁皮。

” [ˌðeərəˈpɒn] [wɒz; wəz] - [ˈtretʃəri] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [ˈkɒmreɪd] [ˈprɒpəli] [riˈwɔ:did] ,
“ Thereupon was Penrod's treachery to an old comrade properly rewarded ,
 ” 于是 曾是 - 背信弃义 到 一个 老的 同志 适当地 奖励 ,
 [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈstrʌɡ(ə)ld] ,
for as the two struggled ,
 为了 作为 这 二 挣扎 ,
 “于是，彭罗德背叛老战友的行为得到了应有的报应，因为当两人搏斗时，

[ru:p] [kɔ:t] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] , [wið] [ˈkredɪtəbl]
Rupe caught each by the back of the neck , simultaneously , and , with creditable
 卢比 捕捉 每个 经过 这 后退 的 这 脖子 , 同时地 , 和 , 和 可信赖的
 [ɪm,pɑ:ʃiˈæləti] ,
impartiality ,
 公正性 ,
 鲁普同时抓住了两人的后颈，并且表现得相当公正。

[fɔ:st] [bəʊθ] [bɔɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .
forced both boys to their knees .
 强制 两个都 男孩们 到 他们的 膝盖 .
 强迫两个男孩跪下。

“ [lɪk] [dɜ:t] ！
“ Lick dirt !
 ” 舔 污垢 ！
 “舔泥土！ ”

” [hi:; hi] [kəˈmɑ:nd] , [ˈfɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [sti:l] [ˈfɔ:wəd] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [tu:; tə]
“ he commanded , forcing them still forward , until their faces were close to
 ” 他 命令 , 强制 他们 仍然 向前 , 直到 他们的 面孔 是 关闭 到
 [ðə; ði][ˈsterb(ə)] [flɔ:(r)] .
the stable floor .
 这 稳定的 地面 .
 他命令道，强迫他们继续向前走，直到他们的脸几乎贴到马厩的地面上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [səˈpraɪz] .
At this moment he received a real surprise .
 在 这 片刻 他 已收到 一个 真实的 惊喜 .
 这时，他却大吃一惊。

[wið] [ə; eɪ] [laʊd] [wæk] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] ,
With a loud whack something struck the back of his head , and , turning ,
 和 一个 大声 猛击 某物 击 这 后退 的 他的 头 , 和 , 转弯 ,
 随着一声巨响，他的后脑勺遭到重击，他转过身，

[hi:; hi] [bɪˈheld] [vərˈmæn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [lɑ:θ] [tu:; tə] [straɪk] [əˈɡen] .
he beheld Verman in the act of lifting a piece of lath to strike again .
 他 观看 维尔曼 在 这 行为 的 举重 一个 片 的 板条 到 罢工 再次 .
 他看到维尔曼正要拿起一块木条再次击打。

“ [ɪm] [ˈəʊmi] ！ ” [sed] [vərˈmæn] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkɪlə(r)] .
“ **Em moys ome ！** ” **said Verman , the Giant Killer .**
“ 艾米 莫伊斯 一些 ！ ” 说 维尔曼 , 这 巨大的 杀手 :
“太棒了！”巨人杀手维尔曼说道。

“ [hiː; hi] [tʌŋ] - [taɪ] - , ” [ˈhɜːmən] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **He tongue - tie ' ,** ” **Herman explained .**
“ 他 舌头 - 领带 - , ” 赫尔曼 解释 .
“他有舌系带过短的问题,”赫尔曼解释道。

“ [hiː; hi] [seɪ] , [let] - [ɪm] [bɔɪz] [əˈləʊn] .
“ **He say , let ' em boys alone .**
“ 他 说 , 让 - 呃 男孩们 独自的 :
他说, 别管那些孩子了。

“ [ruːp] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][həʊst] [ˈbriːfli] :
“ **Rupe addressed his host briefly :**
“ 卢比 已解决 他的 主持人 简要地 :
鲁佩简短地向他的主人致辞:

“ [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ˈnɪɡ] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] ！ ”
“ **Chase them nigs out o ' here ！** ”
“ 追赶 他们 尼格斯 出去 o - 这里 ！ ”
“把这些黑鬼赶出去！”

“ [dɒn] - [kɔːl] [em ˈiː][ˈnɪɡ] , ” [sed] [ˈhɜːmən] .
“ **Don ' call me nig ,** ” **said Herman .**
“ 大学教师 - 称呼 我 尼格 , ” 说 赫尔曼 :
“别叫我黑鬼,”赫尔曼说。

“ [aɪ] [maɪn] [maɪ] [əʊn] - .
“ **I mine my own biznuss .**
“ 我 矿 我的 自己的 - .
“我经营我自己的生意。”

[juː; jʊ][let] - [ɪm] [bɔɪz] [əˈləʊn] .
You let ' em boys alone .
你 让 - 呃 男孩们 独自的 :
别理那些男孩。

“ [ruːp] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stɪl] [ˈprɒstreɪt] [sæm] , [stept] [əˈpɒn][ˈpen,rɑːd] , [ænd; ənd] ,
“ **Rupe strode across the still prostrate Sam , stepped upon Penrod , and ,**
“ 卢比 大步走 穿过 这 仍然 前列腺 山姆 , 步 之上 彭罗德 , 和 ,
“鲁佩大步越过仍然趴在地上的萨姆, 踩在彭罗德身上, 然后,

[ɪˈkwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪŋ] [skaʊl] [ænd; ənd][prəʊˈtruːdɪd][dʒɔː] ,
equipping his countenance with the terrifying scowl and protruded jaw ,
装备 他的 面容 和 这 恐怖 皱眉头 和 突出 颞 ,
他脸上露出可怕的怒容和突出的下巴,

[ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈhɜːrmənz] .
lowered his head to the level of Herman's .
降低 他的 头 到 这 等级 的 赫尔曼的 :
他低下头, 与赫尔曼的头齐平。

“ [ˈnɪɡ] , [jʊl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][əˈlaɪv] ！
“ **Nig , you'll be lucky if you leave here alive ！**
“ 尼格 , 你会 是 幸运的 如果 你 离开 这里 活 ！
“尼格, 你能活着离开这里就算走运了！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][æ; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
” And he leaned forward till his nose was within less than an inch of
” 和 他 倾斜 向前 直到 他的 鼻子 曾是 之内 较少的 比 一个 英寸 的
[ˈhɜ:mənz] [nəʊz] .
Herman's nose .
赫尔曼的 鼻子 :

“他向前倾身，直到他的鼻子离赫尔曼的鼻子不到一英寸。”

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:f(ə)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][ˈpen, rɑ:d] ,
It could be felt that something awful was about to happen , and Penrod ,
它 可以 是 毛毡 那 某物 可怕 曾是 关于 到 发生 , 和 彭罗德 ,
人们感觉到即将发生可怕的事情，而彭罗德

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ˈsʌfəd] [æ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [æprɪˈhenʃn]
as he rose from the floor , suffered an unexpected twinge of apprehension
作为 他 玫瑰 从 这 地面 , 遭受 一个 意外 轻微疼痛 的 忧虑
[ænd; ənd] [rɪˈmɔ:s] :
and remorse :
和 悔恨 :

他从地上站起来时，突然感到一阵莫名的不安和懊悔：

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ru:p] [wɒdnt] [ˈri:əli] [hɜ:t] [ˈhɜ:mən] .
he hoped that Rupe wouldn't REALLY hurt Herman .
他 希望 那 卢比 不会 真的 伤害 赫尔曼 :
他希望鲁佩不会真的伤害赫尔曼。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ru:p] [ænd; ənd] [ru:ps] [weɪz] [rəʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
A sudden dislike of Rupe and Rupe's ways rose within him ,
一个 突然 不喜欢 的 卢比 和 鲁佩的 方式 玫瑰 之内 他 ,
他突然对鲁佩及其行事方式产生了厌恶之情。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [əʊvəˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ki] [wɪð] [ðæt] [fəˈrəʊəs]
as he looked at the big boy overwhelming the little darky with that ferocious
作为 他 看起来 在 这 大的 男生 压倒 这 小的 黑人 和 那 凶猛
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 :

他看着那个大个子男孩用凶狠的眼神压制着那个矮小的黑人男孩。

[ˈpen, rɑ:d] , [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [felt] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈi:kwəl]
Penrod , all at once , felt sorry about something indefinable ; and , with equal
彭罗德 , 全部 在 一次 , 毛毡 对不起 关于 某物 无法定义的 ; 和 , 和 平等的
[ˈveɪgnəs] , [hi:; hi] [felt] [ˈfu:lɪʃ] .
vagueness , he felt foolish .
模糊性 , 他 毛毡 愚蠢 :

彭罗德突然感到一阵难以言喻的懊悔；同时，他也同样感到自己很愚蠢。

“ [kʌm] [ɒn] , [ru:p] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈfi:blɪ] , “ [let] [ˈhɜ:mən] [gəʊ] ,
” Come on , Rupe , ” he suggested , feebly , “ let Herman go ,
” 来 在 , 卢比 , ” 他 建议 , 虚弱地 , ” 让 赫尔曼 去 ,
“拜托，鲁佩，”他无力地建议道，“放了赫尔曼吧。”

[ænd; ənd] [lets] [ju: ˈes] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪk] [ˈhænd(ə)] .
and let's us make our billies out of the rake handle .
和 我们来吧 我们 制作 我们的 比利斯 出去 的 这 耙 处理 :
让我们用耙柄做水壶吧。

” [ðə; ði] [reɪk] [ˈhænd(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈveɪləb(ə)l] , [ɪf] [ruːp] [hæd; həd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
” **The rake handle , however , was not available , if Rupe had inclined to**
” 这 耙 处理 , 然而 , 曾是 不是 可用的 , 如果 卢比 有 倾斜 到
[ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
favour the suggestion .
偏爱 这 建议 .

“但是，如果鲁佩倾向于采纳这个建议，耙柄却找不到。”

[vərˈmæn] [hæd; həd] [dɪˈskaːdɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪk] ,
Verman had discarded his lath for the rake ,
维尔曼 有 丢弃 他的 板条 为了 这 耙 ,
维尔曼扔掉了木条，换成了耙子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈlɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .
which he was at this moment lifting in the air .
哪个 他 曾是 在 这 片刻 举重 在 这 空气 .
他此刻正将它举在空中。

” [juː; jʊ] [əʊl] [blæk] [ˈnɪɡə(r)] , ” [ðə; ði] [fæt] - [feɪst] [bɔɪ] [sed] [ˈvenəməsli] [tuː; tə] [ˈhɜːmən] , ” [aɪm] [əɡɔɪn]
” **You ole black nigger , ” the fat - faced boy said venomously to Herman , “ I'm agoin**
” 你 奥莱 黑色的 黑鬼 , ” 这 胖的 - 面对 男生 说 恶毒地 到 赫尔曼 , ” 我是 过去
- [tuː; tə] — —
' **to — —**
- 到 — —

“你这个老黑鬼，”胖脸男孩恶狠狠地对赫尔曼说，“我要——”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː] [lɒŋ] [nɪə(r)] [ˈhɜːrmənz] .
” **But he had allowed his nose to remain too long near Herman's .**
” 但 他 有 允许 他的 鼻子 到 保持 也 长的 靠近 赫尔曼的 .
但他让自己的鼻子在赫尔曼的鼻子附近停留的时间太长了。

- [fəˈmɪliə(r)] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kləʊz] [wɪð] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈtɪkli] [ˈspaɪn(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]
Penrod's familiar nose had been as close with only a ticklish spinal effect upon
- 熟悉的 鼻子 有 到过 作为 关闭 和 仅有的 一个 痒痒的 脊 影响 之上
[ðə; ði] [nɒt] [ˈveri] [rɪˈməʊt] [dɪˈsendənt] [pɒv; əv] [ˈkɒŋɡəʊ][mæn] - [ɪːtə(r)] .
the not very remote descendant of Congo man - eaters .
这 不是 非常 偏僻的 后裔 的 刚果 男人 - 食客 .

彭罗德熟悉的鼻子离目标很近，只对这个并非与刚果食人兽血缘关系很远的后裔产生了轻微的脊椎刺激作用。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [gleə(r)][pɒv; əv] [ruːps] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [aɪz] ,
The result produced by the glare of Rupe's unfamiliar eyes ,
这 结果 生产 经过 这 强光 的 鲁佩的 陌生 眼睛 ,
鲁佩那双陌生的眼睛所造成的结果，

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdredfəli] [səˈdʒestɪv] [prɒkˈsɪməti] [pɒv; əv] [ruːps] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [nəʊz] , [wɒz; wəz]
and by the dreadfully suggestive proximity of Rupe's unfamiliar nose , was
和 经过 这 极其糟糕 暗示性的 邻近 的 鲁佩的 陌生 鼻子 , 曾是
[ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] .
altogether different .
共 不同的 .

而鲁佩那陌生的鼻子近在咫尺，极具暗示性，这完全是另一回事。

[ˈhɜːrmənz] [ænd; ənd] - [ˈbæŋɡələ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,fɑːðə] [ˈnevə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈpiːp(ə)l] [pɒv; əv] [ðeə(r)]
Herman's and Verman's Bangala great - grandfathers never considered people of their
赫尔曼的 和 - 孟加拉语 伟大的 - 祖父们 绝不 经过考虑的 人们 的 他们的
[əʊn] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈneɪbəhʊd] [ˈprɒpə(r)] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,
own jungle neighbourhood proper material for a meal ,
自己的 丛林 邻里 恰当的 材料 为了 一个 一顿饭 ,
赫尔曼和弗曼的班加拉族曾祖父们从未将他们丛林邻里的人视为合适的食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['streɪndʒər] [ɪ'speʃəli] ['trʌkʃələnt] ['streɪndʒər] — [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['edəb(ə)l] .
but they looked upon strangers especially truculent strangers — as distinctly edible .
但 他们 看起来 之上 陌生人 尤其 好斗的 陌生人 — 作为 明显地 食用 .

但他们视陌生人，尤其是好斗的陌生人——如同可食用之物。

[ˈpɛn,rɑːd][ænd; ənd][sæm] [hɜːd] [ruːp] [ˈsʌd(ə)nli] [skwɔːk] [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] ；
Penrod and Sam heard Rupe suddenly squawk and bellow ；
彭罗德 和 山姆 听到 卢比 突然 发牢骚 和 下面 ；

彭罗德和萨姆听到鲁佩突然发出尖叫和吼叫声；

[sɔː] [hɪm] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [fleɪl] ,
saw him writhe and twist and fling out his arms like flails ,
锯 他 翻腾 和 捻 和 一扔 出去 他的 武器 喜欢 连枷 ,

看到他扭动挣扎，像挥舞连枷一样甩动双臂。

[ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪts][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n] ； [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
though without removing his face from its juxtaposition ； indeed , for a
尽管 没有 移除 他的 脸 从 它是 并置 ； 的确 , 为了 一个

[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

虽然他的脸始终没有从画面中移开；事实上，有那么一瞬间，

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ˈkləʊzə(r)] .
the two heads seemed even closer .
这 二 头部 似乎 甚至 更近 .

两个脑袋看起来靠得更近了。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] — [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] !
Then they separated — and battle was on !
然后 他们 分开 — 和 战斗 曾是 在 !

然后他们分开了——战斗开始了！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] ['kʌləd] [truːps] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]
CHAPTER XXIII COLOURED TROOPS IN ACTION
章 二十三 有色 军队 在 行动

第二十三章 彩色部队的战斗

[haʊ] [niːt] [ænd; ənd][pɪʊə(r)][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel]
How neat and pure is the task of the chronicler who has the tale to tell
如何 整洁的 和 纯的 是 这 任务 的 这 编年史家 WHO 有 这 故事 到 告诉

[ɒv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] [ˈraʊzɪŋ] [faɪt] ” [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] [ɔː(r)][men] [huː] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [gʊd] [əʊld]
of a “ good rousing fight ” between boys or men who fight in the “ good old
的 一个 “ 好的 振奋人心的 斗争 “ 之间 男孩们 或者 男人 WHO 斗争 在 这 “ 好的 老的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [wei] ,
English way ,
英语 方式 ,

记录男孩或男人之间“精彩激烈的战斗”的编年史家的任务是多么纯粹和完美啊，他们以“古老的英国方式”进行战斗。

” [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][set] [fɔː(r); fə(r)] [faɪts] [ɪn] [bʊks] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [braʊn] [went] [tuː; tə]
” according to a model set for fights in books long before Tom Brown went to
” 根据 到 一个 模型 放 为了 战斗 在 图书 长的 前 汤姆 棕色的 去 到

[ˈrʌŋɡbi] .
Rugby .
橄榄球 .

“根据汤姆·布朗去拉格比公学之前很久，书籍中就已确立的战斗模式。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd] [raʊndz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv][feə(r)] - [pleɪ] ,
There are seconds and rounds and rules of fair - play ,
那里 是 秒 和 回合 和 规则 的 公平的 - 玩 ,

比赛有秒数限制、回合限制，还有公平竞赛的规则。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] — [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [tu:; tə] [ˈveəri] **and always there is great good feeling in the end — though sometimes , to vary**
和 总是 那里 是 伟大的 好的 感觉 在 这 结尾 — 尽管 有时 , 到 各不相同
[ðə; ði][ˈmɒd(ə)] , **the model ,**
这 模型 ,

最后总会有美好的感觉——尽管有时，为了改变这种模式，

“ [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] ” [diˈfi:t] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklə(r)] [hu:] [ˈstenslɪz] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] **“ the Butcher ” defeats the hero — and the chronicler who stencils this fine old**
“ 这 屠夫 ” 失败 这 英雄 — 和 这 编年史家 WHO 模板 这 美好的 老的
[ˈpæt(ə)n] [bʌn][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [bʌn; əv] [əˈplɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈstɜ:rə(r)][bʌn; əv] “ [red] [blʌd] . **pattern on his page is certain of applause as the stirrer of “ red blood .**
图案 在 他的 页 是 肯定 的 掌声 作为 这 搅拌器 的 ” 红色的 血 .
“屠夫”打败了英雄——而将这一古老模式刻在纸上的编年史家，肯定会因煽动“鲜血”而受到掌声。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈʃʊərə] [ˈresəpi] . **“ There is no surer recipe .**
“ 那里 是 不 确定 食谱 .

“没有比这更可靠的方法了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈhɜ:mən] [ænd; ənd][vərˈmæn] [set][tu:; tə] - [ti:][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] **But when Herman and Verman set to ' t the record must be no**
但 什么时候 赫尔曼 和 维尔曼 放 到 - t 这 记录 必须 是 不
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈekspɜ:geɪtə] . **more than a few fragments left by the expurgator .**
更多的 比 一个 很少 片段 左边 经过 这 净化者 .

但当赫尔曼和弗曼开始记录时，唱片肯定只剩下删改者留下的几个碎片。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [pəˈhæps] [səˈfɪʃntli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ltəˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈskoʊfi:ldz] **It has been perhaps sufficiently suggested that the altercation in Mr . Schofield's**
它 有 到过 也许 足够 建议 那 这 争吵 在 先生 . 斯科菲尔德的
[ˈsteɪb(ə)] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ˈmeɪhem] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈɡresəz] [nəʊz] . **stable opened with mayhem in respect to the aggressor's nose .**
稳定的 打开 和 混乱 在 尊重 到 这 侵略者的 鼻子 .

或许已经充分表明，斯科菲尔德先生马厩里的这场争执是以攻击者的鼻子而引发的混乱开始的。

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈvɒskəli] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [bʌn; əv][hɪz; ɪz] [peɪnd] [səˈpraɪz] , **Expressing vocally his indignation and the extremity of his pained surprise ,**
表达 声音 他的 愤慨 和 这 末端 的 他的 痛苦 惊喜 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [stept] [ˈbækwəd] , **Mr . Collins stepped backward ,**
先生 . 柯林斯 步 落后 ,

科林斯先生大声表达了他的愤慨和极度的震惊和痛苦，然后向后退了一步。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈhɜ:mən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] . **holding his left hand over his nose , and striking at Herman with his right .**
保持 他的 左边 手 超过 他的 鼻子 , 和 引人注目 在 赫尔曼 和 他的 正确的 .

他左手捂着鼻子，右手打赫尔曼。

[ðen] [vərˈmæn] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪk] . **Then Verman hit him with the rake .**
然后 维尔曼 打 他 和 这 耙 .

然后维尔曼用耙子打了他。

[vərˈmæn] [strʌk] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] . **Verman struck from behind .**
维尔曼 击 从 在后面 .

维尔曼从背后发动攻击。

[hi:; hi] [strʌk] [æz; əz][hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He struck as hard as he could .

他 击 作为 难的 作为 他 可以 .

他使出了浑身解数，狠狠地打了一拳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][taɪns] [daʊn] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] ,

And he struck with the tines down — For , in his simple ,

和 他 击 和 这 齿 向下 — 为了 , 在 他的 简单的 ,

他用向下的叉齿击打——因为，在他朴素的.....

[də'rekt][ˈæfrɪkən] [wei] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

direct African way he wished to kill his enemy ,

直接的 非洲 方式 他 希望 到 杀 他的 敌人 ,

他想用非洲人特有的方式直接杀死他的敌人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

and he wished to kill him as soon as possible .

和 他 希望 到 杀 他 作为 很快 作为 可能的 .

他想尽快杀了他。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈz:nɪst] [ˈpɜ:pəs] .

That was his single , earnest purpose .

那 曾是 他的 单身的 , 认真 目的 .

这就是他唯一而真挚的目的。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [wɒz; wəz] [prɪˈkju:liəli] [ʌnˈfɔ:tʃənət] .

On this account , Rupe Collins was peculiarly unfortunate .

在 这 帐户 , 卢比 柯林斯 曾是 奇特地 不幸 .

就这一点而言，鲁普·柯林斯真是极其不幸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈplʌki] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɒnflɪkt] ,

He was plucky and he enjoyed conflict ,

他 曾是 勇敢的 和 他 享受 冲突 ,

他胆识过人，而且喜欢冲突。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈmɜ:də(r)] .

but neither his ambitions nor his anticipations had ever included murder .

但 两者都不 他的 抱负 也不 他的 预期 有 曾经 包括 谋杀 .

但他的抱负和预期中从未包括谋杀。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [æn; ən] [həˈbɪtʃuəli] [əˈɡresɪv] [ˈpɜ:s(ə)n] [rʌnz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]

He had not learned that an habitually aggressive person runs the danger of

他 有 不是 学习 那 一个 习惯性地 挑衅的 人 跑步 这 危险 的

[kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈləʊə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌi:vəˈlu:ʃ(ə)n] [weəˈɪn] [ˈθɪəriːz] [əˈbaʊt]

colliding with beings in one of those lower stages of evolution wherein theories about

碰撞 和 生物 在 一 的 那些 降低 阶段 的 进化 其中 理论 关于

“ [ˈhɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [belt] ” [hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] .

“ hitting below the belt ” have not yet made their appearance .

“ 击中 以下 这 腰带 ” 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 .

他没有意识到，一个习惯性好斗的人可能会与处于进化较低阶段的生物发生冲突，在这些生物中，“卑鄙的攻击”之类的

理论还没有出现。

[ðə; ði] [reɪk] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ru:ps] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət]

The rake glanced from the back of Rupe's head to his shoulder , but

这 耙 瞥了一眼 从 这 后退 的 鲁佩的 头 到 他的 肩膀 , 但

[aɪ ˈti:] [feld] [hɪm] .

it felled him .

它 倒下 他 .

耙子从鲁佩的后脑勺扫过，又擦过他的肩膀，但他还是被耙子划倒了。

[bəuθ] [ˈdɑːki] [dʒʌmpt] [fʊl] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
Both darkies jumped full upon him instantly , and the three rolled and twisted
两个都 黑人 跳了起来 满的 之上 他 即刻 , 和 这 三 滚动 和 扭曲
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [flɔː(r)] ,
upon the stable - floor ,
之上 这 稳定的 - 地面 ,
两个黑人立刻扑向他，三人扭打在马厩的地板上。

[,ʌnˈluːs] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [,mæliˈdɪkʃən] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ˈkruːəl]
unloosing upon the air sincere maledictions closely connected with complaints of cruel
解开 之上 这 空气 真诚 诅咒 密切 连接 和 投诉 的 残忍的
[ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [ˈtriːtmənt] ;
and unusual treatment ;
和 异常 治疗 ;
在空中发出与遭受残酷和不寻常待遇的投诉密切相关的真诚诅咒；

[waɪl] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈspref(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈeməneɪtɪŋ] [frəm; frəm] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd]
while certain expressions of feeling presently emanating from Herman and
尽管 肯定 表达式 的 感觉 目前 散发 从 赫尔曼 和
[vərˈmæn][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] ,
Verman indicated that Rupe Collins ,
维尔曼 表明的 那 卢比 柯林斯 ,
赫尔曼和弗曼目前流露出的某些情感表明，鲁普·柯林斯

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] , [wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [nɒt] [tuː] [ˈsleɪvɪʃli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ] [ruːl] .
in this extremity , was proving himself not too slavishly addicted to fighting by rule .
在 这 末端 , 曾是 证明 他自己 不是 也 奴性地 上瘾 到 斗争 经过 规则 .
在这种极端情况下，他证明自己并没有过于盲目地沉迷于按规则战斗。

[dæn][ænd; ənd] [djuːk] , [mɪˈsterkɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] , [bɑːkt] [ˈgeɪlɪ] .
Dan and Duke , mistaking all for mirth , barked gayly .
担 和 公爵 , 误会 全部 为了 欢笑 , 吠叫 同性恋地 .
丹和杜克把这一切都误认为是欢乐，欢快地吠叫起来。

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] , [ˈpaʊndɪŋ] , [ˈjelɪŋ] [hiːp] [ˈɪfʊːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [kwɑɪt]
From the panting , pounding , yelling heap issued words and phrases hitherto quite
从 这 喘息 , 猛击 , 大喊 堆 发布 字 和 短语 迄今为止 相当
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ˈpenˌrɑːd][ænd; ənd][sæm] ;
unknown to Penrod and Sam ;
未知 到 彭罗德 和 山姆 ;
从那堆喘息、捶打、叫喊的人群中，传出了一些彭罗德和萨姆以前完全不认识的词语和短语；

[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[ə; eɪ] [hɔːs] [repəˈtɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ruːp] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [left] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
a hoarse repetition in the voice of Rupe concerning his ear left it not to be
一个 嘶哑 重复 在 这 嗓音 的 卢比 有关 他的 耳朵 左边 它 不是 到 是
[ˈdaʊtɪd] [ðæt] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈmeɪhem] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
doubted that additional mayhem was taking place .
怀疑 那 额外的 混乱 曾是 采取 地方 .
鲁佩用沙哑的声音反复说着他的耳朵的事，毫无疑问，又一场混乱正在发生。

[əˈpɔːld] , [ðə; ði] [tuː] [spektetər] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˈhɪərɪst] [ðə; ði] [jɑːd] ,
Appalled , the two spectators retreated to the doorway nearest the yard ,
震惊 , 这 二 观众 撤退 到 这 门口 最近的 这 院子 ,
两名旁观者惊恐万分，退回到离院子最近的门口。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈdʌmli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]ˈkætəklɪzəm] .
where they stood dumbly watching the cataclysm .
在哪里 他们 站立 默默地 观看 这 灾难 :

他们呆立在那里，眼睁睁地看着这场灾难发生。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] :
The struggle increased in primitive simplicity :
这 斗争 增加 在 原始 简单 :

斗争在原始的简陋环境中愈演愈烈：

[taɪm] [ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ruːp] [ɡɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈəʊnli][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] [əˈɡen]
time and again the howling Rupe got to his knees only to go down again
时间 和 再次 这 嚎叫 卢比 得到 到 他的 膝盖 仅有的 到 去 向下 再次

[æz; əz][ðə; ði] [ˈzːnɪst] [ˈbrʌðəz] ,
as the earnest brothers ,
作为 这 认真 兄弟 ,

鲁佩一次又一次地嚎叫着跪倒在地，但又像那对真诚的兄弟一样再次倒下。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [əˈsɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .
in their own way , assisted him to a more reclining position .
在 他们的 自己的 方式 , 协助 他 到 一个 更多的 斜倚 位置 :

他们以自己的方式帮助他调整到一个更平躺的姿势。

[ˈpraɪm(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ˈɒpəreɪtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [blɑːntʃt] , [ˈslaɪtli] [ˈhaɪə(r)] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv]
Primal forces operated here , and the two blanched , slightly higher products of
原始 力量 经营的 这里 , 和 这 二 焯水 , 轻微地 更高 产品 的

[ɪːvəˈluː](ə)n] , [sæm][ænd; ɐnd][ˈpen,rɑːd] ,
evolution , Sam and Penrod ,
进化 , 山姆 和 彭罗德 ,

原始力量在这里发挥作用，进化的产物——两个肤色苍白、体型略大的个体——萨姆和彭罗德——

[nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪntəˈfɪərɪŋ]
no more thought of interfering than they would have thought of interfering
不 更多的 想法 的 干扰 比 他们会 有 想法 的 干扰

[wɪð] [æn; ən] [ˈzːθkweɪk] .
with an earthquake .
和 一个 地震 :

他们丝毫没有想过要干预，就像他们当初不会想到要干预地震一样。

[æt; ət][laːst] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌk] [rəʊz] [vərˈmæn] , [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ɐnd] [məˈnaɪəkl] .
At last , out of the ruck rose Verman , disfigured and maniacal .
在 最后的 , 出去 的 这 背包 玫瑰 维尔曼 , 毁容 和 疯狂的 :

最后，弗曼从混战中走了出来，他面目全非，精神错乱。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [aɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [reɪk] ; [bʌt; bət][ˈpen,rɑːd] ,
With a wild eye he looked about him for his trusty rake ; but Penrod ,
和 一个 荒野 眼睛 他 看起来 关于 他 为了 他的 可靠 耙 ; 但 彭罗德 ,

他眼神慌乱地四处寻找他那把可靠的耙子；但是彭罗德，

[ɪn] [ˈhɒrə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [θrəʊn] [ðə; ði] [reɪk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
in horror , had long since thrown the rake out into the yard .
在 恐怖 , 有 长的 自从 抛掷 这 耙 出去 进入 这 院子 :

惊恐万分，他早就把耙子扔到院子里了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)] .
Naturally , it had not seemed necessary to remove the lawn - mower .
自然 , 它 有 不是 似乎 必要的 到 消除 这 草地 - 割草机 :

当然，似乎没有必要把割草机移走。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [aɪ] [ɒv; əv][vərˈmæn] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli][hiː; hi] [liːpt]
The frantic eye of Verman fell upon the lawn - mower , and instantly he leaped
这 疯狂的 眼睛 的 维尔曼 跌倒 之上 这 草地 - 割草机 , 和 即刻 他 跳跃
[tuː; tə][ɪts][ˈhænd(ə)]]
to its handle .
到 它是 处理 :

维尔曼惊恐的目光落在了割草机上，他立刻跳到割草机的把手上。

[ʃrɪl] [ə; eɪ] [ˈwɜːdləs] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] , [prəˈpelɪŋ] [ðə; ði] [hwɜːrl] ,
Shrilling a wordless war - cry , he charged , propelling the whirling ,
尖锐的 一个 无言 战争 - 哭 , 他 带电 , 推进 这 旋转 ,
他发出一声无声的战吼，冲锋陷阵，带动着旋转的战车前进。

[ˈdefnɪŋ] [naɪvz] [streɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][prəʊn] [legz][ɒv; əv] [ruːp] [ˈkɒlɪnz] .
deafening knives straight upon the prone legs of Rupe Collins .
震耳欲聋 刀具 直的 之上 这 易于 腿 的 卢比 柯林斯 :
刺耳的刀光直击鲁佩·柯林斯倒地的双腿。

[ðə; ði] [lɔːn] - [ˈməʊə(r)][wɒz; wəz] [sɪnˈsɪəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pɑːs][ˌlɒŋɡrɪˈtʃuːdɪnəli; ˌlɒndʒrɪˈtʃuːdɪnəli][ˈəʊvə(r)]
The lawn - mower was sincerely intended to pass longitudinally over
这 草地 - 割草机 曾是 真挚地 故意的 到 经过 纵向 超过
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed] ;
the body of Mr . Collins from heel to head ;
这 身体 的 先生 : 柯林斯 从 脚跟 到 头 ;
割草机原本是打算从柯林斯先生的脚跟到头部纵向碾过他的身体的；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ] - [sɒŋ] .
and it was the time for a death - song .
和 它 曾是 这 时间 为了 一个 死亡 - 歌曲 :
是时候唱一首悼念亡灵的歌了。

[blæk] [ˈvælkəri] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːkɪŋ] [eə(r)] .
Black Valkyrie hovered in the shrieking air .
黑色的 女武神 悬停 在 这 尖叫 空气 :
黑色女武神在尖啸的空中盘旋。

“ [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɡɪzəd] [aʊt] ! ” [ʃriːk] [ˈhɜːmən] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hwɜːrl] [naɪvz] .
“ **Cut his gizzud out !** ” **shrieked Herman , urging on the whirling knives .**
“ 切 他的 鸡巴 出去 ! ” 尖叫 赫尔曼 , 敦促 在 这 旋转 刀具 :
“把他的内脏挖出来！”赫尔曼尖叫着，催促着旋转的刀子。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [ruːp] , [æz; əz] ,
They touched and lacerated the shin of Rupe , as ,
他们 感动 和 撕裂 这 胫 的 卢比 , 作为 ,
他们触碰并划伤了鲁佩的小腿，

[wɪð] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈefət] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ˈmɔːt(ə)l][ˈperəl] [pɒts] [fɔːθ] [brɪˈfɔː(r)]
with the supreme agony of effort a creature in mortal peril puts forth before
和 这 最高 痛苦 的 努力 一个 生物 在 凡人 危险 放置 前进 前
[səˈkʌm] ,
succumbing ,
屈服 ,
如同濒死生物在垂死之际所付出的极致痛苦，

[hiː; hi][tɔː(r)] [hɪmˈself] [friː] [ɒv; əv] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd][ɡɒt][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he tore himself free of Herman and got upon his feet .
他 撕裂 他自己 自由的 的 赫尔曼 和 得到 之上 他的 脚 :
他挣脱了赫尔曼的控制，站了起来。

[ˈhɜːmən] [wɒz; wəz][ʌp][æz; əz] [ˈkwɪkli] .
Herman was up as quickly .
赫尔曼 曾是 向上 作为 迅速地 :
赫尔曼也很快起床了。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] - [saɪð] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
He leaped to the wall and seized the garden - scythe that hung there .
他 跳跃 到 这 墙 和 查获 这 花园 - 镰 那 悬挂 那里 .
他跳到墙边，抓起挂在那里的园艺镰刀。

“ [aɪm][gəʊ][tu:; tə] [kʌt] [ju:; jə] - [gɪzəd] [aʊt] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ˈdefɪnətli] , ” [æn; ən] - [i:t] [aɪˈti:] !
“ **I'm go to cut you ' gizzud out , ” he announced definitely , “ an ' eat it !**
“ 我是 去 到 切 你 - 鸡巴 出去 , ” 他 宣布 确实 , ” 一个 - 吃 它 !
“我要把你鸡鸡挖出来,”他斩钉截铁地宣布,“然后吃掉它!”

“ [ru:p] [ˈkɒlɪnz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈenɪbədi] ([ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)]) [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
“ **Rupe Collins had never run from anybody (except his father) in his life ;**
“ 卢比 柯林斯 有 绝不 跑步 从 任何人 (除了 他的 父亲) 在 他的 生活 ;
“鲁普·柯林斯一生中从未逃离过任何人（除了他的父亲）;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl] .
he was not a coward ; but the present situation was very , very unusual .
他 曾是 不是 一个 懦夫 ; 但 这 展示 情况 曾是 非常 , 非常 异常 .
他不是懦夫;但目前的情况非常非常特殊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈbædli] [dɪsˈmæntld] [kənˈdɪŋ] ,
He was already in a badly dismantled condition ,
他 曾是 已经 在 一个 糟糕 拆卸 状况 ,
他当时已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhɜ:mən] [ænd; ənd][vərˈmæn] [si:md] [ˌdiskənˈtentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] :
and yet Herman and Verman seemed discontented with their work :
和 然而 赫尔曼 和 维尔曼 似乎 不满 和 他们的 工作 :
然而, 赫尔曼和弗曼似乎对自己的工作并不满意:

[vərˈmæn][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] - [ˈkʌtə(r)] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [tʃɑ:dʒ] , [əˈpærəntli]
Verman was swinging the grass - cutter about for a new charge , apparently
维尔曼 曾是 摇摆 这 草 - 刀具 关于 为了 一个 新的 收费 , 显然

[sti:l] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [məʊ] [hɪm] ,
still wishing to mow him ,
仍然 祝 到 刈 他 ,
维尔曼挥舞着割草机准备再次开工, 显然他还想割掉他的草。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:mən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd]
and Herman had made a quite plausible statement about what he intended
和 赫尔曼 有 制成 一个 相当 合情合理 陈述 关于 什么 他 故意的

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [saɪð] .
to do with the scythe .
到 做 和 这 镰 .
赫尔曼对他打算如何使用镰刀做出了相当合理的解释。

[ru:p] [pɔ:zd] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [kənˈdenst] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ədˈvɑ:ns]
Rupe paused but for an extremely condensed survey of the horrible advance
卢比 暂停 但 为了 一个 极其 浓缩版 民意调查 的 这 可怕 进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] ,
of the brothers ,
的 这 兄弟 ,
鲁佩停顿了一下, 然后极其迅速地扫视了一下兄弟俩可怕的推进。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜ:dld] [skri:m] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
and then , uttering a blood - curdled scream of fear ,
和 然后 , 发出声音 一个 血 - 凝固 尖叫 的 害怕 ,
然后, 发出了一声令人毛骨悚然的恐惧尖叫,

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪbə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈæli] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔː(r)]
ran out of the stable and up the alley at a speed he had never before
跑 出去 的 这 稳定的 和 向上 这 胡同 在 一个 速度 他 有 绝不 前
[əˈteɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

他冲出马厩，沿着小巷飞奔而去，速度之快前所未有。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][dæn][hæd; həd][haːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
so that even Dan had hard work to keep within barking distance .
所以 那 甚至 担 有 难的 工作 到 保持 之内 叫声 距离 .

所以即使是丹也得费很大劲才能保持在吠叫的范围内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɒs] - [ˈʃəʊldə(r)] [glɑːns] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [rɪˈviːlɪŋ] [vərˈmæn][ænd; ənd]
And a ' cross - shoulder glance , at the corner , revealing Verman and
和 一个 - 叉 - 肩膀 瞥一眼 , 在 这 角落 , 揭示 维尔曼 和
[ˈhɜːmən] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,
Herman in pursuit ,
赫尔曼 在 追逐 ,

一个“侧身瞥向街角”的目光，发现维尔曼和赫尔曼正在追赶。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [əʊvəˈhed] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [ˈslækən] [nɒt][hɪz; ɪz][geɪt] , [bʌt; bət]
the latter waving his scythe overhead , Mr . Collins slackened not his gait , but
这 后者 挥手 他的 镰 开销 , 先生 . 柯林斯 松弛 不是 他的 步态 , 但
,
.
,

后者挥舞着镰刀，柯林斯先生并没有放慢脚步，而是.....

[ˈraːðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ɪnˈkriːst] [aɪˈtiː] ;
rather , out of great anguish , increased it ;
相当 , 出去 的 伟大的 痛苦 , 增加 它 ;

相反，他因极度的痛苦而增加了它；

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈpɜːpəs] [brɪˈkeɪm] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][ˈevə(r)]
the while a rapidly developing purpose became firm in his mind — and ever
这 尽管 一个 快速 发展 目的 成为 公司 在 他的 头脑 — 和 曾经
[ˈɑːftə(r)][səʊ] [rɪˈmeɪnd] — [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] [əˈgen] ,
after so remained — not only to refrain from visiting that neighbourhood again ,
后 所以 剩余 — 不是 仅有的 到 避免 从 访问 那 邻里 再次 ,

与此同时，一个迅速形成并坚定在他心中的念头——而且此后一直如此——不仅不再去那个街区，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
but never by any chance to come within a mile of it .
但 绝不 经过 任何 机会 到 来 之内 一个 英里 的 它 .

但无论如何，我都不会靠近它一英里以内。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] [dɔː(r)] , [ˈpɛn,rɑːd][ænd; ənd][sæm] [wɒt[t] [ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
From the alley door , Penrod and Sam watched the flight , and were
从 这 胡同 门 , 彭罗德 和 山姆 观看 这 航班 , 和 是
[wɪˈðaʊt] [wɜːdz] .
without words .
没有 字 .

彭罗德和萨姆从巷子门口看着飞机起飞，一时语塞。

[wen] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˈwɒnli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
When the pursuit rounded the corner , the two looked wanly at each other ,
什么时候 这 追逐 圆润 这 角落 , 这 二 看起来 微弱 在 每个 其他 ,

追逐的队伍转过街角时，两人神情黯然地对视了一眼。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
but neither spoke until the return of the brothers from the chase .
但 两者都不 辐 直到 这 返回 的 这 兄弟 从 这 追赶 .

但直到兄弟俩追逐归来，两人才开口说话。

['hɜ:mən] [ænd; ənd][vər'mæn] [keɪm] [bæk] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [tʃʌk(ə)lɪŋ] .
Herman and Verman came back , laughing and chuckling .
赫尔曼 和 维尔曼 来了 后退 , 笑 和 轻笑 .

赫尔曼和弗曼回来了，边走边笑。

“ [hi:ji] ！ ” ['kæk(ə)ld] ['hɜ:mən] [tu:; tə][vər'mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , “ [si:] - [æt; ət][əʊl] [bɔɪ] [rʌŋ] ！ ”
“ Hiyi ！ ” cackled Herman to Verman , as they came , “ See ' at ole boy run ！ ”
“ 嗨伊 ！ ” 咯咯笑 赫尔曼 到 维尔曼 , 作为 他们 来了 , “ 看 - 在 奥莱 男生 跑步 ！ ”

“嗨呀！”赫尔曼一边笑着一边对弗曼说，“看那老家伙跑得多快！”

“ [hu:] - [i:] ！ ”
“ Who - ee ！ ”
“ WHO - ee ！ ”

“哇哦！”

“ [vər'mæn] ['fʌʊtrɪd] [ɪn] ['ekstəsi] .
“ Verman shouted in ecstasy .
“ 维尔曼 喊叫 在 狂喜 .

“维尔曼欣喜若狂地大喊起来。”

“ [nev] - [dɪd] [si:] [bɔɪ] [rʌŋ] [səʊ]['ef 'ei: 'es] - ！ ”
“ Nev ' did see boy run so fas ' ！ ”
“ 内夫 - 做过 看 男生 跑步 所以 快 - ！ ”

“我从未见过男孩跑得这么快！”

“ ['hɜ:mən] [kən'tɪnju:d] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wi:l bærəʊ] .
“ Herman continued , tossing the scythe into the wheelbarrow .
“ 赫尔曼 持续 , 抛掷 这 镰 进入 这 独轮车 .

赫尔曼继续说道，同时把镰刀扔进了独轮车里。

“ [aɪ][bet][hi:; hi] [həʊm] [ɪn][bed][baɪ] [vɪs] [taɪm] ！ ”
“ I bet he home in bed by viss time ！ ”
“ 我 赌注 他 家 在 床 经过 维斯 时间 ！ ”

我敢打赌他到晚上睡觉前就已经到家了！

“ [vər'mæn] [rɔ:d] [wɪð] [dɪ'lʌɪt] ,
“ Verman roared with delight ,
“ 维尔曼 咆哮 和 喜 ,

维尔曼高兴地大吼一声，

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [ʌn'kɒŋəs] [ðæt] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
appearing to be wholly unconscious that the lids of his right eye were
出现 到 是 完全 无意识 那 这 盖子 的 他的 正确的 眼睛 是

['swəʊləŋ] [[ʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ,
swollen shut and that his attire ,
肿 关闭 和 那 他的 服装 ,

他似乎完全没有意识到自己的右眼眼睑肿胀得睁不开，而且他的衣着.....

[nɒt] [tu:] ['fɪnɪkəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [naʊ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə] [ʌn'kwestʃənd] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]
not too finical before the struggle , now entitled him to unquestioned rank as a
不是 也 金融 前 这 斗争 , 现在 标题 他 到 毋庸置疑 秩 作为 一个

[sænzkiʃ'lət] .
sansculotte .
无套裤汉 .

在斗争之前并不太讲究财务，现在却理所当然地获得了无可争议的无套裤汉地位。

[ˈhɜ:mən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈru:ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] .
Herman was a similar ruin , and gave as little heed to his condition .
赫尔曼 曾是 一个 相似的 废墟 , 和 给予 作为 小的 注意 到 他的 状况 .

赫尔曼的情况也差不多，他对自己目前的状况毫不在意。

[ˈpen,rɑ:d] [ləkt] [ˈdeɪzɪdlɪ] [frɒm; frəm] [ˈhɜ:mən] [tu:; tə][vərˈmæn][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
Penrod looked dazedly from Herman to Verman and back again .
彭罗德 看起来 茫然地 从 赫尔曼 到 维尔曼 和 后退 再次 .

彭罗德茫然地看着赫尔曼，又看着弗曼，来回看了好几遍。

[səʊ][dɪd][sæm] [ˈwɪljəmz] .
So did Sam Williams .
所以 做过 山姆 威廉姆斯 .

萨姆·威廉姆斯也是如此。

“ [ˈhɜ:mən] , ” [sed] [ˈpen,rɑ:d] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˈvɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [ˌwɒdnt] [ˈɒnɪst] [pʊ; əv] [kʌt] [hɪz; ɪz]
“ **Herman ,** “ **said Penrod , in a weak voice ,** “ **you wouldn't HONEST of cut his**
“ 赫尔曼 , “ 说 彭罗德 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , “ 你 不会 诚实的 的 切 他的
[ˈgɪzəd] [aʊt] ,
gizzard out ,
胗 出去 ,

“赫尔曼,”彭罗德虚弱地说,“你不会真的把他的鸡胗挖出来吧?”

[wɒd] [ju:; jʊ] ? “
would you ? “
会 你 ? “

你会吗?

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[em ˈi:] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪ] [dʌn] - [nəʊ] .
I don ' know .
我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[hi:; hi] [ˈmaɪti] [mi:n] [əʊl] [bɔɪ] !
He mighty mean ole boy !
他 强大的 意思是 奥莱 男生 !

他真是个十足的坏小子!

“ [ˈhɜ:mən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] , [əbˈzɜ:vɪŋ] [ðæt] [vərˈmæn][wɒz; wəz] [əˈgen]
“ **Herman shook his head gravely , and then , observing that Verman was again**
“ 赫尔曼 摇晃 他的 头 严重地 , 和 然后 , 观察 那 维尔曼 曾是 再次
[kənˈvʌls] [wɪð] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈmerimənt] ,
convulsed with unctuous merriment ,
抽搐 和 油润的 欢乐 ,

赫尔曼严肃地摇了摇头,然后注意到弗曼又开始谄媚地欢笑起来,

[dʒɔɪnd] [ˈlɑ:ftə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
joined laughter with his brother .
加入 笑声 和 他的 兄弟 .

他和哥哥一起大笑起来。

“ [əʊ] - ！
“ **Sho** ' ！
“ 翔 - ！

“Sho'！

[ai] [ges] [ai][ʊz] [dɛs] ['tɔ:kɪn] - [wen] [ai] [sed] - [æt; ət] ！
I guess I uz dess TALKIN ' whens I said ' at ！
我 猜测 我 乌兹 服装 谈话 - 何时 我 说 - 在 ！

我猜我说“at”的时候是在说话！

['rekən] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [ment] [aɪ 'ti:] , - [di:] [wei] [hi:; hi] [tʌk] [æŋ; ən] - [rʌŋ] .
Reckon he thought I meant it , f'm de way he tuck an ' run .
估计 他 想法 我 意思是 它 , - 德 方式 他 塞进 一个 - 跑步 .

他以为我是认真的，看他那躲躲藏藏的跑姿就知道了。

[hi:ji] ！
Hiyi ！
嗨伊 ！

嗨！

['rekən] [hi:; hi] [θɔ:t] [əʊl] ['hɜ:mən] [bæd][mæn] ！
Reckon he thought ole Herman bad man ！
估计 他 想法 奥莱 赫尔曼 坏的 男人 ！

我猜他觉得老赫尔曼是个坏人！

[nəʊ] , [sə] ！
No , suh ！
不 , 苏 ！

不，先生！

[ai][ʊz] [dɛs] ['tɔ:kɪn] - , - [kɔ:z] [ai] [nɛv] - [wʊd] [kʌt] ['həʊbədi] ！
I uz dess talkin ' , ' cause I nev ' would cut NObody ！
我 乌兹 服装 谈话 - , - 原因 我 内夫 - 会 切 无人 ！

我之所以这么说，是因为我永远不会伤害任何人！

[ai][eɪn; 'ɑ:jin] - ['traɪn] - [git][ɪn][nəʊ][dʒeɪl] — [nəʊ] , [sə] ！
I ain ' tryin ' git in no jail — NO , suh ！
我 艾因 - 尝试 - git 在 不 监狱 — 不 , 苏 ！

我可不想进监狱——绝对不想！

“ ['pen,rɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪð] : [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɜ:mən] .
“ **Penrod looked at the scythe : he looked at Herman .**
“ 彭罗德 看起来 在 这 镰 : 他 看起来 在 赫尔曼 .

彭罗德看着镰刀，又看着赫尔曼。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] - ['məʊə(r)] , [ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [vər'mæn] .
He looked at the lawn - mower , and he looked at Verman .
他 看起来 在 这 草地 - 割草机 , 和 他 看起来 在 维尔曼 .

他看了看割草机，又看了看弗曼。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [reɪk] .
Then he looked out in the yard at the rake .
然后 他 看起来 出去 在 这 院子 在 这 耙 .

然后他看向院子里的耙子。

[səʊ][dɪd][sæm] ['wɪljəmz] .
So did Sam Williams .
所以 做过 山姆 威廉姆斯 .

萨姆·威廉姆斯也是如此。

“ [kʌm] [ɒn] , [vər'mæn] , “ [sed] ['hɜ:mən] .
“ **Come on , Verman , “ said Herman .**
“ 来 在 , 维尔曼 , “ 说 赫尔曼 .

“来吧，弗曼，”赫尔曼说道。

“ [wiː; wi][ɛrn; ˈɑːjɪn] - [gəʊ] - - [æt; ət] [stəʊn] - [wʊd] [ef] - [ˈsʌpə(r)] [ˈjɪt] .
“ We ain ' go ' at stove - wood f ' supper yit .
“ 我们 艾因 去 在 火炉 木头 f 晚餐 yit .
“我们还没去烧柴做晚饭呢。”

“ [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˌreməˈnɪsntli] , [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [dɪsəˈprɪəd] [ˈliːvɪŋ] [ˈsaɪləns] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ Giggling reminiscently , the brothers disappeared leaving silence behind them in the .
“ 咯咯笑 令人回味 , 这 兄弟 消失 离开 沉默 在后面 他们 在 这
[ˈkærɪdʒ] - [haʊs] .
carriage - house .
运输 - 房子 .
兄弟俩一边回忆往事，一边咯咯地笑着消失了，只留下马车房里一片寂静。

[ˌpenˌrɑːd][ænd; ænd][sæm] [rɪˈtaɪəd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊi] [ɪnˈtɪəriə(r)] , [iːtʃ] [ˈɡlɑːnsɪŋ] , [naʊ]
Penrod and Sam retired slowly into the shadowy interior , each glancing , now .
彭罗德 和 山姆 退休 缓慢地 进入 这 阴暗的 内部的 , 每个 瞥了一眼 , 现在
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
彭罗德和萨姆缓缓退入昏暗的室内，不时地向外张望。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈbɔkjupaɪd] [eə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ˈempti] [ˈdɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːftəˈnuːn]
with a preoccupied air , at the open , empty doorway where the late afternoon .
和 一个 心事重重 空气 , 在 这 打开 , 空的 门口 在哪里 这 晚的 下午
[ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈrʌdi] .
sunshine was growing ruddy .
阳光 曾是 生长 红润 .
他神情恍惚，站在敞开的空荡荡的门口，傍晚的阳光渐渐泛起红晕。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [skreɪpt] [ðə; ði][flɔː(r)] [rɪˈfleksɪvli] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][bʌ; əv][hɪz; ɪz]
At intervals one or the other scraped the floor reflectively with the side of his .
在 间隔 一 或者 这 其他 刮擦 这 地面 反思地 和 这 边 的 他的
[juː] .
shoe .
鞋 .
他们俩时不时会用鞋侧在地板上发出轻微的刮擦声。

[ˈfaɪnəli] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [ˈefət] [æt; ət] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
Finally , still without either having made any effort at conversation ,
最后 , 仍然 没有 任何一个 拥有 制成 任何 努力 在 对话 ,
最后，两人仍然没有尝试交谈，
[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ænd] [stʊd] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsaɪləns] .
they went out into the yard and stood , continuing their silence .
他们 去 出去 进入 这 院子 和 站立 , 继续 他们的 沉默 .

他们走到院子里站着，继续沉默不语。
“ [wel] , ” [sed] [sæm] , [æt; ət][lɑːst] , “ [ai] [ges] [ɪts] [taɪm] [ai] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [həʊm] .
“ Well , ” said Sam , at last , “ I guess it's time I better be gettin ' home .
“ 出色地 , ” 说 山姆 , 在 最后的 , ” 我 猜测 它是 时间 我 更好的 是 获得 - 家 .
“好吧,”萨姆最后说道,“我想我最好该回家了。”

[səʊ] [lɒŋ] , [ˌpenˌrɑːd] ! “
So long , Penrod ! ”
所以 长的 , 彭罗德 ! ”
再见了，彭罗德！

“ [səʊ] [lɒŋ] , [sæm] , ” [sed] [ˌpenˌrɑːd] , [ˈfiːbli] .
“ So long , Sam , ” said Penrod , feebly .
“ 所以 长的 , 山姆 , ” 说 彭罗德 , 虚弱地 .
“再见了，萨姆,”彭罗德虚弱地说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [geɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
With a solemn gaze he watched his friend out of sight .
和 一个 庄严 目光 他 观看 他的 朋友 出去 的 视线 .
他目光凝重地望着朋友的身影消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)] ['ɒkjʊpaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Then he went slowly into the house , and after an interval occupied in a
然后 他 去 缓慢地 进入 这 房子 , 和 后 一个 间隔 占领 在 一个
[juˈni:k] ['mænə(r)] ,
unique manner ,
独特的 方式 ,
然后他缓缓走进屋子, 过了一会儿, 他以一种独特的方式待在那里。

[əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪliəntli] ['gliːmɪŋ] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
appeared in the library , holding a pair of brilliantly gleaming shoes in his hand .
出现 在 这 图书馆 , 保持 一个 一对 的 精彩 闪闪发光 鞋 在 他的 手 .
他出现在图书馆里, 手里拿着一双闪闪发光的鞋子。

[ˈmɪstə(r)] . ['skəʊfiːld] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['peɪpə(r)] , [glɑːns, glæns] ['fraʊnɪŋli] ['əʊvə(r)][,aɪˈtiː][æt; ət]
Mr . Schofield , reading the evening paper , glanced frowningly over it at
先生 . 斯科菲尔德 , 阅读 这 晚上 纸 , 瞥了一眼 皱着眉头 超过 它 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] .
his offspring .
他的 后代 .
斯科菲尔德先生正在读晚报, 他皱着眉头瞥了一眼报纸上的孩子。

“ [lʊk] , [pəˈpɑː] , ” [sed] ['pen,raɪd] .
“ Look , papa , ” said Penrod .
“ 看 , 爸爸 , ” 说 彭罗德 .
“爸爸, 你看,”彭罗德说。

“ [aɪ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [weə(r)] [jʊd] ['teɪkən] - [ɪm] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [tuː; tə][pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ I found your shoes where you'd taken ' em off in your room , to put on your
“ 我 成立 你的 鞋 在哪里 你会 已采取 - 呃 离开 在 你的 房间 , 到 放 在 你的
[ˈslɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,
“我在你房间里找到了你的鞋子, 你脱鞋是为了换拖鞋。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʌsti] .
and they were all dusty .
和 他们 是 全部尘土飞扬 .
它们都沾满了灰尘。

[səʊ][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['blækɪŋ] .
So I took ' em out on the back porch and gave ' em a good blacking .
所以 我 采取 - 呃 出去 在 这 后退 门廊 和 给予 - 呃 一个 好的 黑化 .
于是我把它们带到后廊, 好好地给它们上了黑漆。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ʌp] [faɪn] , [doʊnt] [ðeɪ] ? “
They shine up fine , don't they ? ”
他们 闪耀 向上美好的 , 不 他们 ? “
它们擦起来很亮, 不是吗?

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][diː] - [dʌd] - !
“ Well , I'll be d - dud - dummed !
“ 出色地 , 患病的 是 d - 失败 - !
“哎呀, 我真是太惊讶了! ”

“ [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ˈmɪstə(r)] . ['skəʊfiːld] .
“ said the startled Mr . Schofield .
“ 说 这 惊慌 先生 . 斯科菲尔德 .
“受惊的斯科菲尔德先生说道。”

[ˈpɛn,rɑ:d][wɒz; wəz] [ˈzɪgzæɡɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔ:m(ə)l] .
Penrod was zigzagging back to normal .
彭罗德 曾是 之字形 后退 到 普通的 ；

彭罗德的步伐开始恢复正常。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛntlɪmən]
CHAPTER XXIV “ LITTLE GENTLEMAN
章 二十四 “ 小的 绅士

第二十四章 “小绅士”

“ [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈstɪŋɪŋ] [hɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːbə(r)] - [ʃɒp] [ˌnekst][tuː; tə]
“ **The midsummer sun was stinging hot outside the little barber - shop next to**
“ 这 盛夏 太阳 曾是 刺痛 热的 外部 这 小的 理发师 - 店铺 下一个 到
[ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [drʌɡ] [stɔː(r)][ænd; ənd][ˈpɛn,rɑ:d] ,
the corner drug store and Penrod ,
这 角落 药品 店铺 和 彭罗德 ；

盛夏的阳光炙烤着街角药店旁边的小理发店和彭罗德。

[ˌˌʌndəˈɡəʊ] [ə; eɪ] [twaːˈlet] [ˌprɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌtwelfθ] [ˈbɜːθdeɪ] ,
undergoing a toilette preliminary to his very slowly approaching twelfth birthday ,
正在经历 一个 厕所 初步的 到 他的 非常 缓慢地 接近 第十二 生日 ；
这是他为即将到来的十二岁生日所做的准备工作，虽然他十二岁生日的脚步越来越近了。

[wɒz; wəz] [ədˈhiːsɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌtʃ] [heə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm]
was adhesive enough to retain upon his face much hair as it fell from
曾是 粘合剂 足够的 到 保持 之上 他的 脸 很多 头发 作为 它 跌倒 从
[ðə; ði] [ʃɪəz] .
the shears .
这 剪 ；

剪刀剪下来的头发粘性很强，能牢牢地粘在他的脸上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [tɒnˈsɔːrɪəl] [ˈprəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnəˈɡriːəbəl] [tuː; tə] [ˈmænhʊd]
There is a mystery here : the tonsorial processes are not unagreeable to manhood
那里 是 一个 神秘 这里 ： 这 理发 流程 是 不是 令人不快的 到 男子气概
；
；
；
；

这里有一个谜团：理发过程并不妨碍男性的成长；

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsuːðɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [heəz] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] [get]
in truth , they are soothing ; but the hairs detached from a boy's head get
在 真相 ， 他们 是 舒缓 ； 但 这 头发 分离的 从 一个 男孩们 头 得到
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
into his eyes ,
进入 他的 眼睛 ；

事实上，它们确实很舒服；但是从男孩头上掉下来的头发会进到他的眼睛里。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz]
his ears , his nose , his mouth , and down his neck , and he does
他的 耳朵 ， 他的 鼻子 ， 他的 嘴 ， 和 向下 他的 脖子 ， 和 他 做
[ˈevriweə(r)] [ɪtʃ] [ɪkˈskruːʃɪətɪŋli] .
everywhere itch excruciatingly .
到处 痒 极其痛苦 ；

他的耳朵、鼻子、嘴巴和脖子，浑身上下都奇痒无比。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [blɪŋks] , [wɪŋks] , [wiːp] , [ˈtwɪtʃɪz] , [kənˈdensɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd]
Wherefore he blinks , winks , weeps , twitches , condenses his countenance , and
因此 他 眨眼 ， 眨眼 ， 哭泣 ， 抽搐 ， 冷凝 他的 面容 ， 和
[skwəːm] ；
squirms ;
蠕动 ；

因此他眨眼、挤眉弄眼、哭泣、抽搐、皱眉、扭动身体；

[ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði] ['ba:bəz] ['sizəz] [klɪp][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪn'tendɪd] — [br'laɪk] [æn; ən]
and perchance the barber's scissors clip more than intended — belike an
和 或许 这 理发师 剪刀 夹子 更多的 比 故意的 — 大概 一个
[ˈaʊtlaɪɪŋ] [flændʒ][ðv; əv][ɪə(r)] .
outlying flange of ear .
边远 法兰 的 耳朵 .

理发师的剪刀可能会剪得比预期的更多——就像耳朵外侧的一块凸起。

“ [ʌm; əm] — [mʌ] — [aʊ] ! ” [sed] ['pen,rɑ:d] , [ðɪs] [θɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] .
“ **Um — muh — OW ! ” said Penrod , this thing having happened .**
“ 嗯 — 嗯 — OW ! ” 说 彭罗德 , 这 事物 拥有 发生 .

“呃——啊——哎哟！”事情发生后，彭罗德说道。

“ [di:] - [ai] [tʌtʃ] [waɪ] - [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] ['fɔ:lsli] .
“ **D ' I touch y ' up a little ? ” inquired the barber , smiling falsely .**
“ D - 我 触碰 是 - 向上 一个 小的 ? ” 询问 这 理发师 , 微笑 错误地 .

“我帮你稍微修整一下好吗？”理发师假笑着问道。

“ [u:] — [ʌ; ɜ:] !
“ **Ooh — UH !**
“ 哦 — 休斯顿大学！

“哦——啊！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['bʊfəd] [ɪnɑ:'tɪkjələt] ['prəʊtest] , [æz; əz][ðə; ði] [wu:nd] [wəʊz; wəz] [rʌbd] [wɪð]
“ **The boy in the chair offered inarticulate protest , as the wound was rubbed with**
“ 这 男生 在 这 椅子 提供 不善言辞 反对 , 作为 这 伤口 曾是 摩擦 和
[æləm] .
alum .
明矾 .

“椅子上的男孩含糊不清地抗议着，伤口被涂上了明矾。”

“ [ðæt] [dɔʊnt] [hɜ:t] ! ” [sed] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .
“ **THAT don't hurt ! ” said the barber .**
“ 那 不 伤害 ! ” 说 这 理发师 .

“那一点也不疼！”理发师说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɔʊnt][sɪt]['stɪlə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **You WILL get it , though , if you don't sit stiller , ” he continued ,**
“ 你 将要 得到 它 , 尽管 , 如果你 不 坐 斯蒂勒 , ” 他 持续 ,

“不过，如果你不安静下来，你肯定会得的,”他继续说道。

[ˈnɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t][ðv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
nipping in the bud any attempt on the part of his patient to think that he
轻咬 在 这 芽 任何 试图 在 这 部分 的 他的 病人 到 思考 那 他
[ɔ:l'redi] [hæd; həd] “ [aɪ 'ti:] . ”
already had “ it . ”
已经 有 “ 它 ” .

他扼杀了病人任何认为自己已经“感染”这种想法的苗头。

“ - ! ” [sed] ['pen,rɑ:d] , ['mi:nɪŋ] [nəʊ] [dɪsrɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ɪn'devə] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ]
“ **Pfuff ! ” said Penrod , meaning no disrespect , but endeavoring to dislodge a**
“ - ! ” 说 彭罗德 , 意义 不 不尊重 , 但 努力 到 松动 一个
[ˈtemprəri] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] .
temporary moustache from his lip .
暂时的 胡子 从 他的 唇 .

“噗！”彭罗德说道，并无不敬之意，只是想把嘴唇上临时粘着的胡子弄掉。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [stri] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] [sɪts] , ” [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [went] [ɒn] ,
“ **You ought to see how still that little Georgie Bassett sits , ” the barber went on ,**
“ 你 应该 到 看 如何 仍然 那 小的 乔治 巴塞特 坐着 , ” 这 理发师 去 在 ,
[rɪˈpruːvɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“你应该看看小乔治·巴塞特坐得多安静,”理发师责备地说。

“ [ai][hiə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [sez] [hiːz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] . ”
“ **I hear everybody says he's the best boy in town . ”**
“ 我 听到 大家 说道 他是 这 最好的 男生 在 镇 . ”

“我听大家都说他是镇上最好的孩子。”

“ - ! - !
“ **Pfuff ! PHIRR !**
“ - ! - !

“噗! 噗!

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [kənˈtempt] [ɪn] [ðɪs] . ”
“ **There was a touch of intentional contempt in this .**
“ 那里 曾是 一个 触碰 的 故意 鄙视 在 这 .

“这其中带有一丝故意的轻蔑。”

“ [ai] [ˈhævnt] [hɜːd] [ˈnəʊbədi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈmeɪkɪn] - [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrks] , ” [ˈædɪd]
“ **I haven't heard nobody around the neighbourhood makin ' no such remarks , ” added**
“ 我 还没有 听到 无人 大约 这 邻里 制造 - 不 这样的 评论 , ” 额外
[ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ,
the barber ,
这 理发师 ,

“我没听到附近有人说过这样的话,”理发师补充道。

“ [əˈbaʊt] [ˈnəʊbədi][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpenˌrɑːd] [ˈskəʊfiːld] . ”
“ **about nobody of the name of Penrod Schofield . ”**
“ 关于 无人 的 这 姓名 的 彭罗德 斯科菲尔德 . ”

“关于一个名叫彭罗德·斯科菲尔德的人。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈpenˌrɑːd] , [ˈkliːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , ” [huː] [ˈwɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] ?
“ **Well , ” said Penrod , clearing his mouth after a struggle , “ who wants ' em to ?**
“ 出色地 , ” 说 彭罗德 , 清理 他的 嘴 后 一个 斗争 , ” WHO 想要 - 呃 到 ?

“好吧,”彭罗德费力地清了清嘴说道,“谁希望他们那样做呢? ”

[aʊt] ! “
Ouch ! ”
哎哟 ! ”

哎哟!

“ [ai][hiə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , - ” [ˈventʃəd] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] ,
“ **I hear they call Georgie Bassett the ' little gentleman , ' ” ventured the barber ,**
“ 我 听到 他们 称呼 乔治 巴塞特 这 - 小的 绅士 , - ” 冒险 这 理发师 ,

“我听说他们称乔治·巴塞特为‘小绅士’,”理发师试探性地说道。

[prəˈvɒkətɪvli] , [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈɪnstənt] [səkˈses] .
provocatively , meeting with instant success .
挑衅地 , 会议 和 立即的 成功 .

极具挑衅性地, 立即获得了成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第9/12页

“ [ðeɪ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [kɔːl] [em ˈiː] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈpen,rɔːd] [ˈtrʌkjələntli] .
“ **They better not call ME that , ” returned Penrod truculently .**
“ 他们 更好的 不是 称呼 我 那 , ” 返回 彭罗德 蛮横地 .

“他们最好别那样叫我,”彭罗德桀骜不驯地回答道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈeniˌbɒdi] [traɪ] .
“ **I'd like to hear anybody try .**
“ ID 喜欢 到 听到 任何人 尝试 .

“我很想听听谁能尝试一下。”

[dʒʌst] [wʌns] , [ðæts] [ɔːl] !
Just once , that's all !
只是 一次 , 那就是 全部 !

就一次, 仅此一次!

[aɪ] [bet] [ðeid] [ˈnevə(r)] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [æx; ʌx] — — [aʊt] ! “
I bet they'd never try it ag — — OUCH ! ”
我 赌注 他们会 绝不 尝试 它 农业 — — 哎哟 ! ”

我敢打赌他们绝对不会再试一次了——哎哟!

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?”

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] - [ɪm] ? “
What'd you do to ' em ? ”
什么 你 做 到 - 呃 ? ”

你对他们做了什么?

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɒt] [aɪˈd] [duː; də] !
“ **It's all right what I'd DO !**
“ 它是 全部 正确的 什么 ID 做 !

“我做什么都没关系! ”

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [ˌwʊdn̩t] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] [ðæt] [əˈgen] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ! “
I bet they wouldn't want to call me that again long as they lived ! ”
我 赌注 他们 不会 想 到 称呼 我 那 再次 长的 作为 他们 居住地 ! ”

我敢打赌, 他们这辈子都不会再那样叫我了!

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] ?
“ **What'd you do if it was a little girl ?**
“ 什么 你 做 如果 它 曾是 一个 小的 女孩 ?

“如果是个小女孩你会怎么办? ”

[juː; jʊ] [ˌwʊdn̩t] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? “
You wouldn't hit her , would you ? ”
你 不会 打 她 , 会 你 ? ”

你不会打她吧?

“ [wel] , [aɪˈd] — — [aʊt] ! “
“ **Well , I'd — — Ouch ! ”**
“ 出色地 , ID — — 哎哟 ! ”

“哎哟! ”

“ [ju:; jʊ] [wɒdnt] [hɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [wɒd] [ju:; jʊ] ?

“ **You wouldn't hit a little girl , would you ?**
“ 你 不会 打 一个 小的 女孩 , 会 你 ? ”

你不会打小女孩吧？

“ [ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] [pəˈsɪstɪd] ,

“ **the barber persisted ,**
“ 这 理发师 持续 ,

理发师坚持不懈，

[ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ][mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv] -
gathering into his powerful fingers a mop of hair from the top of Penrod's -
采集 进入 他的 强大的 手指 一个 拖把 的 头发 从 这 顶部 的

[hed] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [hed] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

head and pulling that suffering head into an unnatural position .
头 和 拉 那 痛苦 头 进入 一个 不自然 位置 .

他用强有力的手指抓起彭罗德头顶的一缕头发，将他痛苦的头颅拉到一个不自然的姿势。

“ [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [seɪ] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [raɪt] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [wi:k] [seks] ? ”

“ **Doesn't the Bible say it ain't never right to hit the weak sex ?** ”
“ 不 这 圣经 说 它 不是 绝不 正确的 到 打 这 虚弱的 性别 ? ”

“《圣经》不是说了，永远不应该殴打弱势性别吗？ ”

“ [aʊ] ! [seɪ] , [lʊk] [aʊt] ! ”

“ **Ow ! SAY , look OUT !** ”
“ 现在 ! 说 , 看 出去 ! ”

“哎哟！快看，小心！ ”

“ [səʊ] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [pʌntʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r)] , [wi:k] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [wɒd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]

“ **So you'd go and punch a pore , weak , little girl , would you ?** ” **said the**
“ 所以 你会 去 和 冲床 一个 孔隙 , 虚弱的 , 小的 女孩 , 会 你 ? ” 说 这

[ˈbɑ:bə(r)] , [rɪˈpru:vɪŋli] .

barber , reprovingly .
理发师 , 责备地 .

“所以你这个软弱的小女孩，就想去打别人的毛孔吗？”理发师责备地说。

“ [wel] , [hu:] [sed] [aɪˈd][hɪt][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈɪvəlɪrəs] [ˈpen,ɾɑ:d] .

“ **Well , who said I'd hit her ?** ” **demanded the chivalrous Penrod .**
“ 出色地 , WHO 说 ID 打 她 ? ” 要求 这 骑士精神 彭罗德 .

“谁说我要打她了？”彬彬有礼的彭罗德质问道。

“ [aɪ][bet][aɪˈd] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

“ **I bet I'd FIX her though , all right .**
“ 我 赌注 ID 使固定 她 尽管 , 全部 正确的 .

“我敢肯定我能治好她，真的。”

[ɪd] [si:] ! ”

She'd see ! ”
棚 看 ! ”

她会看到的！

“ [ju:; jʊ] [wɒdnt] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [nems] , [wɒd] [ju:; jʊ] ? ”

“ **You wouldn't call her names , would you ?** ”
“ 你 不会 称呼 她 姓名 , 会 你 ? ”

你不会骂她吧？

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒdnt] !

“ **No , I wouldn't !**
“ 不 , 我 不会 !

“不，我不会！ ”

[wɒt] [hɜ:t] [ɪz][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kɔ:l] ['enɪbɒdi] [nems] ? "

What hurt is it to call anybody names ? "

什么 伤害 是 它 到 称呼 任何人 姓名 ？ "

骂人有什么害处呢？

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] !

" Is that SO !

" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .

" exclaimed the barber .

" 惊呼 这 理发师 .

“理发师惊呼道。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['hɒlə] [æt; ət] ['fɪərz] ['grəʊsəri] [drɪ'lvəri]

" Then you was intending what I heard you hollering at Fisher's grocery delivery

" 然后 你 曾是 意图 什么 我 听到 你 大声喊叫 在 渔夫的 杂货店 送货

['wægən]['draɪvə(r)][fɜ:; ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

wagon driver fer a favour ,

车皮 司机 fer 一个 偏爱 ,

“那么，你当时的意思就是我听到你冲着费舍尔的送货车司机喊让他帮个忙。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [wɒz; wəz][ju:; jʊ] ?

the other day when I was goin ' by your house , was you ?

这 其他 天 什么时候 我 曾是 去 - 经过 你的 房子 , 曾是 你 ？

那天我路过你家的时候，你在家吗？

[aɪ] ['rekən] [aɪ]['betə(r)] [tel] [hɪm] ,

I reckon I better tell him ,

我 估计 我 更好的 告诉 他 ,

我想我最好告诉他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][,em 'i:]['ɑ:ftə(r)] - [wɜ:dz] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [leɪz] [aɪz] [ɒn][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]

because he says to me after - WORDS if he ever lays eyes on you when you

因为 他 说道 到 我 后 - 词语 如果 他 曾经 躺下 眼睛 在 你 什么时候 你

[eɪnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [jɑ:d] ,

ain't in your own yard ,

不是 在 你的 自己的 院子 ,

因为他跟我说，如果他看到你不在自家院子里，

[hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][laɪk] !

he's goin ' to do a whole lot o ' things you ain't goin ' to like !

他是 去 - 到 做 一个 所有的 很多 o - 事物 你 不是 去 - 到 喜欢 !

他会做很多你不喜欢的事情！

['jes:(ɪ)] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][,em 'i:] ! "

Yessir , that's what he says to ME ! "

是的，先生 , 那就是 什么 他 说道 到 我 ! "

“没错，他就是这么跟我说的！ ”

" [hi:; hi]['betə(r)] [kætʃ] [,em 'i:][fɜ:st] , [aɪ] [ges] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɔ:ks] [səʊ] [mʌt] . "

" He better catch me first , I guess , before he talks so much . "

" 他 更好的 抓住 我 第一的 , 我 猜测 , 前 他 会谈 所以 很多 . "

“看来他最好先抓住我，免得他胡说八道。”

" [wel] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ,

" Well , " resumed the barber ,

" 出色地 , " 恢复 这 理发师 ,

“嗯，”理发师继续说道。

[ðæt] [eɪnt] ['seɪn] - [wɒt] [jʊd] [duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]['evə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ]
“ **that ain't sayin ' what you'd do if a young lady ever walked up and called you**
” 那 不是 说 - 什么 你会 做 如果 一个 年轻的 女士 曾经 步行 向上 和 称为 你
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
a little gentleman .
一个 小的 绅士 .

“但这并不意味着如果一位年轻女士走过来称呼你为小绅士，你会怎么做。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jʊd] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I want to hear what you'd do to her .
我 想 到 听到 什么 你会 做 到 她 .

我想听听你会怎么处置她。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . “
I guess I know , though — come to think of it . ”
我 猜测 我 知道 , 尽管 — 来 到 思考 的 它 . ”

仔细想想，我好像知道了。

“ [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['pen,rɑːd] .
“ **What ? ” demanded Penrod** .
” 什么 ? ” 要求 彭罗德 .

“什么？”彭罗德问道。

“ [jʊd] [sɪk] [ðæt] [pɔː(r)][əʊl] [dɒg][ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] ,
“ **You'd sick that pore ole dog of yours on her cat , if she had one** ,
” 你会 生病的 那 孔隙 奥莱 狗 的 你的 在 她 猫 , 如果 她 有 一 ,

“如果她养猫的话，你肯定会放你那条可怜的老狗去咬她的猫。”

[aɪ][ɪk'spekt] , “ [gest] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [dɪ'raɪsɪvli] .
I expect , ” guessed the barber derisively .
我 预计 , ” 猜对了 这 理发师 嘲讽地 .

“我猜是这样，”理发师轻蔑地猜测量道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] ! ”
“ **No , I would not ! ”**
” 不 , 我 会 不是 ! ”

“不，我不会！ ”

“ [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ **Well , what WOULD you do ? ”**
” 出色地 , 什么 会 你 做 ? ”

“那么，你会怎么做？ ”

“ [aɪ'd][duː; də] [ɪ'nʌf] .
“ **I'd do enough** .
” ID 做 足够的 .

“我会做得足够好。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”
Don't worry about that ! ”
不 担心 关于 那 ! ”

别担心！

“ [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] :
“ **Well , suppose it was a boy , then :**
” 出色地 , 认为 它 曾是 一个 男生 , 然后 :

“那么，假设他是个男孩呢:”

[ˈhwʌtɪd] [juː; jɒ][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jɒ][ænd; ənd] [sez] , - [həˈləʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] -
what'd you do if a boy come up to you and says , ' Hello , little gentleman ' ? " ? " ? "
什么 你 做 如果 一个 男生 来 向上 到 你 和 说道 , - 你好 , 小的 绅士

如果一个男孩走过来对你说：“你好，小绅士”，你会怎么做？

“ [ɪd] [biː; bi] [ˈlʌki] , ” [sed] [ˈpen,rɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [fraʊn] , “ [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [əˈlaɪv] . ”
“ He'd be lucky , ” said Penrod , with a sinister frown , “ if he got home alive . ”
“ 他会 是 幸运的 , ” 说 彭罗德 , 和 一个 险恶 皱眉 , “ 如果 他 得到 家 活 . ”
“他能活着回家就算走运了,”彭罗德阴险地皱着眉头说。

“ [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [twɪs] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] ? ”
“ Suppose it was a boy twice your size ? ”
“ 认为 它 曾是 一个 男生 两次 你的 尺寸 ? ”
“如果换成一个比你大两倍的男孩呢？ ”

“ [dʒʌst][let] [hɪm][traɪ] , ” [sed] [ˈpen,rɑːd] [ˈɒmɪnəsli] .
“ Just let him try , ” said Penrod ominously .
“ 只是 让 他 尝试 , ” 说 彭罗德 不祥地 .
“就让他试试吧,”彭罗德阴沉地说。

“ [juː; jɒ][dʒʌst][let] [hɪm][traɪ] .
“ You just let him try .
“ 你 只是 让 他 尝试 .
“就让他试试吧。”

[ɪd] [ˈnevə(r)] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] ; [ðæts] [ɔːl] !
He'd never see daylight again ; that's all !
他会 绝不 看 日光 再次 ; 那就是 全部 !
他再也见不到阳光了; 仅此而已!

[ðə; ðɪ][ˈbɑːbə(r)] [dʌg] [ten] [ˈæktɪv] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [skælp] [brɪˈɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]
“ The barber dug ten active fingers into the helpless scalp before him and did his
“ 这 理发师 挖 十 积极的 手指 进入 这 无助 头皮 前 他 和 做过 他的
[best][tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [aɪˈtiː] ,
best to displace it ,
最好的 到 位移 它 ,
理发师十根灵巧的手指深深地抠进面前那无助的头皮里，使劲地想把它掰开。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃt] [ˈpen,rɑːd] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkruːsɪb(ə)][ɒv; əv][ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,
while the anguished Penrod , becoming instantly a seething crucible of emotion ,
尽管 这 痛苦的 彭罗德 , 成为 即刻 一个 沸腾 坩 的 情感 ,
而痛苦万分的彭罗德，瞬间变成了一个情绪沸腾的熔炉，

[ˌmɪsdəˈrektɪd; ˌmɪsdaɪˈrektɪd][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzentmənt] [ˈɪntuː] [ˈmædən] [ˈbruːdɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi]
misdirected his natural resentment into maddened brooding upon what he
方向错误 他的 自然的 怨恨 进入 疯狂的 沉思 之上 什么 他
[wɒd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] “ [twɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ” [huː] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] “ [ˈlɪt(ə)l]
would do to a boy “ twice his size “ who should dare to call him “ little
会 做 到 一个 男生 “ 两次 他的 尺寸 “ who 应该 敢 到 称呼 他 “ 小的
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .
他将天生的怨恨转化为疯狂的沉思，想着如果一个“比他大两倍”的男孩胆敢称他为“小绅士”，他会怎么做。

” [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [ʃʊk] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈfeɪkən] [hɪm] ; [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)]
” **The barber shook him as his father had never shaken him ; the barber**
” 这 理发师 摇晃 他 作为 他的 父亲 有 绝不 摇晃 他 ; 这 理发师
[ˈbʌfɪtɪd] [hɪm] ,
buffeted him ,
颠簸 他 ,

理发师像他父亲从未做过的那样摇晃他；理发师猛击他，

[rɒkt] [hɪm] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] ; [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ]
rocked him frantically to and fro ; the barber seemed to be trying to wring
摇滚 他 疯狂地 到 和 弗 ; 这 理发师 似乎 到 是 尝试 到 拧
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;

理发师疯狂地来回摇晃他；他似乎想拧断他的脖子；

[ænd; ənd][ˈpen,rɑːd] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈstægərɪŋ] [ˈzɪgzæg] [ˈpɪktʃəz] , [diˈstrɔɪ] [lɑːdʒ] , [ˈskriːmɪŋ] ,
and Penrod saw himself in staggering zigzag pictures , destroying large , screaming ,
和 彭罗德 锯 他自己 在 令人震惊 之字形 图片 , 摧毁 大的 , 尖叫 ,
[ˈfrægmənt(ə)rɪ] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [inˈsʌlt] [hɪm] .
fragmentary boys who had insulted him .
片段 男孩们 WHO 有 受辱 他 .

彭罗德在令人眼花缭乱的锯齿状画面中看到了自己，他正在摧毁那些侮辱过他的、尖叫着、支离破碎的大男孩。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [klentʃt] , [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ,
The torture stopped suddenly ; and clenched , weeping eyes began to see again ,
这 酷刑 停止 突然 ; 和 紧握 , 哭泣 眼睛 开始 到 看 再次 ,
酷刑突然停止了；紧闭的、泪流满面的眼睛重新睁开了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [əˈplaɪd] [ˈkuːlɪŋ] [ˈləʊʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈpen,rɑːd] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌləd]
while the barber applied cooling lotions which made Penrod smell like a coloured
尽管 这 理发师 应用 冷却 乳液 哪个 制成 彭罗德 闻 喜欢 一个 有色
[ˈhaʊs,meɪdʒ] [aɪˈdiːəl] .
housemaid's ideal .
女佣 理想的 .

理发师给彭罗德涂抹清凉的乳液，使他闻起来像个有色女佣的理想形象。

” [naʊ] [wɒt] , ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [ˈkəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [lɒks] [ˈdʒentli] ,
” **Now what , the barber , combing the reeking locks gently ,**
” 现在 什么 , ” 问 这 理发师 , 梳理 这 臭气熏天 锁 轻轻地 ,
“现在怎么办？”理发师一边轻轻梳理着散发着异味的头发，一边问道。

” [wɒt] [wɒd] [aɪˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][mæd][fɜː] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
” **what would it make you so mad fer , to have somebody call you a little**
” 什么 会 它 制作 你 所以 疯狂的 fer , 到 有 某人 称呼 你 一个 小的
[ˈdʒentlmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

“如果有人称赞你是一位小绅士，你会生气什么呢？”

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv] [ˈkɒmplɪmənt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
It's a kind of compliment , as it were , you might say .
它是 一个 种类 的 赞扬 , 作为 它 是 , 你 可能 说 .
可以说，这是一种赞美。

[wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪt] [ˈenɪbədi] [fɜː] [ðæt] [fɜː] ?
What would you want to hit anybody fer THAT fer ?
什么 会 你 想 到 打 任何人 fer 那 fer ?
你为什么要因为这种事打人？

” [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈpen,ra:d] , [ðɪs] [ˈkwestʃən][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈri:znəblnəs]
” **To the mind of Penrod , this question was without meaning or reasonableness**
” 到 这 头脑 的 彭罗德 , 这 问题 曾是 没有 意义 或者 合理性
.
:
.

在彭罗德看来，这个问题毫无意义，也不合理。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][nɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][ˈprəʊses] [baɪ]
It was within neither his power nor his desire to analyze the process by
它 曾是 之内 两者都不 他的 力量 也不 他的 欲望 到 分析 这 过程 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈfensɪv] [tu:; tə][hɪm] ,
which the phrase had become offensive to him ,
哪个 这 短语 有 变得 进攻 到 他 ,
他既无力也无心去分析这句话是如何让他感到冒犯的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈsjʊ:mɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpɔ:(ə)nɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] .
and was now rapidly assuming the proportions of an outrage .
和 曾是 现在 快速 假设 这 比例 的 一个 暴行 .
此事正迅速演变成一场令人愤慨的事件。

[hi:; hi] [nju:] [ˈəʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɔ:dʒ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
He knew only that his gorge rose at the thought of it .
他 知道 仅有的 那 他的 峡谷 玫瑰 在 这 想法 的 它 .
他只知道，一想到这件事，他就感到恶心反胃。

” [ju:; jʊ][dʒʌst][let] - [ɪm] [traɪ][aɪ ˈti:] !
” **You just let ' em try it !**
” 你 只是 让 - 呃 尝试 它 !
“你就让他们试试吧！ ”

” [hi:; hi] [sed] [ˈθretnɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” **he said threateningly , as he slid down from the chair .**
” 他 说 威胁地 , 作为 他 滑行 向下 从 这 椅子 .
“他一边威胁道，一边从椅子上滑了下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
And as he went out of the door , after further conversation on the same
和 作为 他 去 出去 的 这 门 , 后 更远 对话 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
在就同一话题继续交谈之后，他走出了门。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ðəʊz] [ˈwɔ:nɪŋ] [wɜ:dʒ] [wʌns][mɔ:(r)] : “ [dʒʌst][let] - [ɪm] [traɪ][aɪ ˈti:] !
he called back those warning words once more : “ just let ' em try it !
他 称为 后退 那些 警告 字 一次 更多的 : ” 只是 让 - 呃 尝试 它 !
他再次重申了那些警告的话：“就让他们试试吧！ ”

[dʒʌst][wʌns] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ][ɑ:sk] - [ɪm] [tu:; tə] .
Just once — that's all I ask ' em to .
只是 一次 — 那就是 全部 我 问 - 呃 到 .
就一次——我只求他们一次。

[ðel] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [get] !
They'll find out what they GET !
他们会 寻找 出去 什么 他们 得到 !
他们会知道自己会得到什么！

” [ðə; ði][ˈba:bə(r)] [ˈtʃʌkl] .
” **The barber chuckled .**
” 这 理发师 轻笑 .
理发师轻笑了一声。

[ðen] [ə; eɪ][flaɪ] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɑ:bəz] [nəʊz][ænd; ənd][hi;; hi] [slæpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Then a fly lit on the barber's nose and he slapped at it ,
然后 一个 飞 点燃 在 这 理发师 鼻子 和 他 被掌掴 在 它 ,
这时一只苍蝇落在了理发师的鼻子上, 他拍了拍苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði][slæp] [mɪst] [ðə; ði][flaɪ][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði][nəʊz] .
and the slap missed the fly but did not miss the nose .
和 这 拍击 错过 这 飞 但 做过 不是 错过 这 鼻子 .
这一巴掌没打中苍蝇, 但打中了鼻子。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪd] .
The barber was irritated .
这 理发师 曾是 受刺激 .
理发师很恼火。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['bɜ:d.laɪk] [aɪ] [gli:m] [ə; eɪ] [gli:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn] ['kʌstəməz]
At this moment his birdlike eye gleamed a gleam as it fell upon customers
在 这 片刻 他的 像鸟一样 眼睛 闪闪发光 一个 闪耀 作为 它 跌倒 之上 顾客
[ə'prəʊtʃɪŋ] :
approaching :
接近 :

这时, 他那双鸟一样的眼睛闪过一丝光芒, 落在了走过来的顾客身上:

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪ(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['li:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,
the prettiest little girl in the world , leading by the hand her baby brother ,
这 最漂亮的 小的 女孩 在 这 世界 , 领导 经过 这 手 她 婴儿 兄弟 ,
世界上最漂亮的小女孩牵着弟弟的手,

['mɪtʃɪ] - [mɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] ['mɪtʃɪ] - ['mɪtʃɪz] [heə(r)] [klɪpt] , [ə'genst] [ðə; ði] [hi:t] .
Mitchy - Mitch , coming to have Mitchy - Mitch's hair clipped , against the heat .
米奇 - 米奇 , 未来 到 有 米奇 - 米奇的 头发 剪辑 , 反对 这 热 .
米奇-米奇顶着烈日来剪头发。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ][ænd; ənd]['aɪd(ə)] ,
It was a hot day and idle ,
它 曾是 一个 热的 天 和 闲置的 ,
那天天气炎热, 我闲着没事干。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði][maɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mæn] [wɪð]
with little to feed the mind — and the barber was a mischievous man with
和 小的 到 喂养 这 头脑 — 和 这 理发师 曾是 一个 恶作剧 男人 和
[æn; ən] ['ɪrɪteɪd] [nəʊz] .
an irritated nose .
一个 受刺激 鼻子 .
精神上没有什么可滋养的——而且理发师是个爱恶作剧、鼻子发炎的人。

[hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:st] .
He did his worst .
他 做过 他的 最差 .
他使出了浑身解数。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['pen,rɑ:d] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] ; [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
Meanwhile , the brooding Penrod pursued his homeward way ; no great distance ,
同时 , 这 沉思 彭罗德 追击 他的 回家 方式 ; 不 伟大的 距离 ,
与此同时, 忧郁的彭罗德继续踏上归途; 路程并不远,

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [fɜ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wʌn] - [saɪdɪd] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [mə'ləɪn] [ɪn'sʌltərz] [meɪd] [ɒv; əv]
but long enough for several one - sided conflicts with malign insulters made of
但 长的 足够的 为了 一些 — - 侧面 冲突 和 诽谤 侮辱者 制成 的
[θɪn] [eə(r)] .
thin air .
薄的 空气 .
但时间足够长, 足以发生几场与凭空捏造的恶意侮辱者的单方面冲突。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [kɔ:l] [em ˈi:] [ðæt] ！
“ **You better NOT call me that** ！
“ 你 更好的 不是 称呼 我 那 ！

你最好别这么叫我！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtə] ．
“ **he muttered** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [gɒt] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] ．
“ **You just try it , and you'll get what other people got when THEY tried it** ．
“ 你 只是 尝试 它 , 和 你会 得到 什么 其他 人们 得到 什么时候 他们 尝试 它 ．

你只要试一试，就会得到其他人尝试后得到的结果。

[ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [æk] [freʃ] [wɪð] [em ˈi:] ！
You better not ack fresh with ME ！
你 更好的 不是 感谢 新鲜的 和 我 ！

你最好别跟我开玩笑！

[əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ？
Oh , you WILL , will you ?
哦 , 你 将要 , 将要 你 ？

哦，你肯定会这么做，对吧？

“ [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [kɪk] [fʊl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪən] [fens] - [pəʊst] ,
“ **He delivered a vicious kick full upon the shins of an iron fence - post** ,
“ 他 发表 一个 恶毒 踢 满的 之上 这 小腿 的 一个 铁 栅栏 - 邮政 ,

他狠狠地一脚踢在了铁栅栏柱的小腿上。

[wɪtʃ] [ˈsʌfəd] [ˈlɪt(ə)] , [ðəʊ] [ˈpen,rɑ:d] [ˈɪnstəntli] [rɪˈɡretɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskreʃn] ．
which suffered little , though Penrod instantly regretted his indiscretion ．
哪个 遭受 小的 , 尽管 彭罗德 即刻 后悔 他的 轻率 ．

虽然彭罗德立即后悔了自己的轻率行为，但他受到的损失并不大。

“ [u:f] ！
“ **Oof** ！
“ 钱币 ！

“钱币！

“ [hi:; hi] [ˈgrʌnt] , [ˈhɒpɪŋ] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbiːstəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɔ:f(ə)] [hɒˈstɪləti]
“ **he grunted , hopping ; and went on after bestowing a look of awful hostility**
“ 他 哼哼 , 跳跃 ; 和 去 在 后 授予 一个 看 的 可怕 敌意

[əˈpɒn] [ðə; ði] [fens] - [pəʊst] ．
upon the fence - post ．
之上 这 栅栏 - 邮政 ．

他哼了一声，跳了起来；然后恶狠狠地瞪着篱笆柱，继续往前走。

“ [aɪ] [ges] [jʊl] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [nekst] [taɪm] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈpɑ:tiŋ] , [tu:; tə] [ðɪs] [ænˈtæɡənɪst] ．
“ **I guess you'll know better next time , “ he said , in parting , to this antagonist** ．
“ 我 猜测 你会 知道 更好的 下一个 时间 , “ 他 说 , 在 离别 , 到 这 反派 ．

“我想你下次就会吸取教训了，”临别时，他对这位对手说道。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] [let] [em ˈi:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [əˈɡen] [ænd; ənd] [aɪl] — — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]
“ **You just let me catch you around here again and I'll — — “ His voice sank**
“ 你 只是 让 我 抓住 你 大约 这里 再次 和 患病的 — — “ 他的 嗓音 沉没

[tu:; tə] [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [bʌt; bət] [ˈɒmɪnəs] [mˈɜ:məɪɪŋz] ．
to inarticulate but ominous murmurings ．
到 不善言辞 但 不祥的 低语 ．

“你要是再让我在这里抓到你，我就——”他的声音渐渐低了下来，变成了含糊不清但又充满不祥之兆的低语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [muːd] .

He was in a dangerous mood .
他 曾是 在 一个 危险的 情绪 .

他当时情绪很危险。

[n'ɪəʊɪŋ] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,

Nearing home , however ,
临近 家 , 然而 ,

然而，快到家的时候，

[hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['hæprɪə] ['ɪntrəsts] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt]

his belligerent spirit was diverted to happier interests by the discovery that
他的 好战的 精神 曾是 改道 到 更快乐 兴趣 经过 这 发现 那

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈkɔːldrən][ɒv; əv][tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [krɒs] - [stri:t] ,

some workmen had left a caldron of tar in the cross - street ,
一些 工人 有 左边 一个 甑 的 焦油 在 这 叉 - 街道 ,

当他发现一些工人在十字路口留下了一锅焦油时，他好斗的脾气转移到了更快乐的事情上。

[kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sterb(ə)] .

close by his father's stable .
关闭 经过 他的 父亲的 稳定的 .

就在他父亲的马厩附近。

[hiː; hi] ['testɪd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn'edəb(ə)] .

He tested it , but found it inedible .
他 测试 它 , 但 成立 它 不可食用 .

他试过了，但发现不能吃。

[ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn,sætɪs'fæktəri]

Also , as a substitute for professional chewing - gum it was unsatisfactory
还 , 作为 一个 代替 为了 专业的 咀嚼 - 胶 它 曾是 不令人满意

, ['biːɪŋ] [ɪnsə'fɪjntli] [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] ,

, being insufficiently boiled down and too thin ,
, 存在 不足 煮沸 向下 和 也 薄的 ,

此外，作为专业口香糖的替代品，它也不尽如人意，因为熬煮程度不够，太稀了。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌluːk'wɔːm] ['temprətʃə(r)] .

though of a pleasant , lukewarm temperature .
尽管 的 一个 令人愉快的 , 温 温度 .

虽然温度宜人，温暖舒适。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][wʌn] ['kwɒləti] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪki] .

But it had an excess of one quality — it was sticky .
但 它 有 一个 过量的 的 — 质量 — 它 曾是 黏 .

但它有一个缺点——太粘了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [st'ɪkiəst] [tɑː(r)][ˈpen,rɑːd][hæd; həd][ˈevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [p'ɜːpəsɪz]

It was the stickiest tar Penrod had ever used for any purposes
它 曾是 这 最粘稠的 焦油 彭罗德 有 曾经 用过的 为了 任何 目的

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever ,
任何 ,

这是彭罗德用过的最粘稠的焦油，无论用于任何用途。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [sɜːvd] [tuː; tə][rɪd][ðəm; ðəm][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;

and nothing upon which he wiped his hands served to rid them of it ;
和 没有什么 之上 哪个 他 擦拭 他的 双手 服务 到 摆脱 他们 的 它 ;

他用任何东西擦拭双手，都无法去除这些污渍；

[ˈnaɪðə(r)][ˈhɪz; ɪz] [ˈpɒlkə] - [ˈdɒtɪd] [ʒɜːt] [weɪst] [nɔː(r)][ˈhɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkəz] ; [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [fens] , [nɔː(r)]
neither his polka - dotted shirt waist nor his knickerbockers ; neither the fence , nor
两者都不 他的 波尔卡舞 - 虚线 衬衫 腰部 也不 他的 尼克博克 ; 两者都不 这 栅栏 , 也不
[ˈiːv(ə)n] [djuːk] ,
even Duke ,
甚至 公爵 ,

既不是他那件波点衬衫的腰身，也不是他的灯笼裤；既不是栅栏，也不是公爵，

[huː] [keɪm] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [ˈwæɡɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈwaɪzə(r)] .
who came unthinkingly wagging out to greet him , and retired wiser .
WHO 来了 不假思索地 摇尾巴 出去 到 迎接 他 , 和 退休 更明智 .
那些不假思索地挥手迎接他的人，后来都明智地离开了。

[ˌnevəðəˈles] , [tɑː(r)][ɪz][tɑː(r)] .
Nevertheless , tar is tar .
尽管如此 , 焦油 是 焦油 .

然而，焦油就是焦油。

[mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð] [aɪˈtiː] , [nəʊ][ˈmæɪtə(r)] [wɒt] [ɪts] [kənˈdɪʃn] ; [səʊ][ˈpen,rɑːd] [ˈlɪŋɡəd] [baɪ]
Much can be done with it , no matter what its condition ; so Penrod lingered by
很多 能 是 完毕 和 它 , 不 事情 什么 它是 状况 ; 所以 彭罗德 徘徊不去 经过
[ðə; ði][ˈkɔːldrən] ,
the caldron ,
这 甑 ,

无论它状况如何，都可以用它做很多事情；于是彭罗德在坩锅旁徘徊不去。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [jɑːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdz] ,
though from a neighbouring yard could be heard the voices of comrades ,
尽管 从 一个 邻接 院子 可以 是 听到 这 声音 的 同志们 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][sæm] [ˈwɪljəmz] .
including that of Sam Williams .
包括 那 的 山姆 威廉姆斯 .

虽然从邻近的院子里可以听到同志们的声音，其中包括萨姆·威廉姆斯的声音。

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɔːldrən][wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][ˈbɪts]
On the ground about the caldron were scattered chips and sticks and bits
在 这 地面 关于 这 甑 是 疏散 芯片 和 棍子 和 比特
[ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːd] .
of wood to the number of a great multitude .
的 木头 到 这 数字 的 一个 伟大的 民众 .

锅周围的地上散落着大量的木屑、树枝和碎木片。

[ˈpen,rɑːd] [mɪkst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈfjuːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑː(r)] ,
Penrod mixed quantities of this refuse into the tar ,
彭罗德 混合 数量 的 这 拒绝 进入 这 焦油 ,
彭罗德将一定量的这种废料混入焦油中，

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [sləʊ]
and interested himself in seeing how much of it he could keep moving in slow
和 感兴趣的 他自己 在 看到 如何 很多 的 它 他 可以 保持 移动 在 慢的
[swɜːlz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈeb(ə)n] [ˈsɜːfɪs] .
swirls upon the ebon surface .
漩涡 之上 这 乌木 表面 .

他很感兴趣地想看看有多少液体能在乌黑的表面上缓慢地旋转流动。

[ˈʌðə(r)] [səˈpraɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈwɜːkmən] .
Other surprises were arranged for the absent workmen .
其他 惊喜 是 安排 为了 这 缺席的 工人 .
还为缺勤的工人安排了其他惊喜。

[ðə; ði][ˈkɔːldrən][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɑː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][rɪm] .
The caldron was almost full , and the surface of the tar near the rim .
这 甑 曾是 几乎 满的 , 和 这 表面 的 这 焦油 靠近 这 轮缘 .
大锅几乎满了, 锅沿附近表面都沾满了焦油。

[ˈpen,rɑːd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpeb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪkbæt] , [drɒpt] [ɪn] ,
Penrod endeavoured to ascertain how many pebbles and brickbats , dropped in ,
彭罗德 努力 到 探明 如何 许多 鹅卵石 和 砖头 , 掉落 在 ,
[wʊd] [kɔːz] [æn; ən] [əʊvəˈfləʊ] .
would cause an overflow .
会 原因 一个 溢出 .
彭罗德努力弄清楚, 投入多少鹅卵石和砖块会导致溢流。

[ˈleɪbəɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [əˈkʌmplɪt] [ˌaɪˈtiː] ,
Labouring heartily to this end , he had almost accomplished it ,
劳动 衷心地 到 这 结尾 , 他 有 几乎 完成 它 ,
他为此付出了巨大的努力, 几乎已经成功了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
when he received the suggestion for an experiment on a much larger scale .
什么时候 他 已收到 这 建议 为了 一个 实验 在 一个 很多 更大的 规模 .
当他收到一项更大规模实验的建议时。

[ɪmˈbedɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrɑːs,plɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ]]
Embedded at the corner of a grassplot across the street was a whitewashed
嵌入式 在 这 角落 的 一个 草地 穿过 这 街道 曾是 一个 粉刷过的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
街对面草坪的角落里嵌着一块粉刷过的石头。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːtəmelən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] [nʌʊ] [ˈpɜːpəs] [wɒtˈlevə(r)] [seɪv] [ðə; ði]
the size of a small watermelon and serving no purpose whatever save the
这 尺寸 的 一个 小的 西瓜 和 服务 不 目的 任何 节省 这
[ˈkwestʃənəb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
questionable one of decoration .
值得怀疑 一 的 装饰 .
它只有小西瓜那么大, 除了装饰这个不太重要的用途外, 没有任何其他实际用途。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [praɪ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;
It was easily pried up with a stick ;
它 曾是 容易地 撬开 向上 和 一个 戳 ;
用棍子很容易就能撬起来;

[ðəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːldrən] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][ˈleɪbəə(r)] .
though getting it to the caldron tested the full strength of the ardent labourer .
尽管 获得 它 到 这 甑 测试 这 满的 力量 的 这 热心 劳动者 .
虽然把它送到大锅边考验了这位勤劳劳动者的全部力量。

[ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɑːsk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪnˈsɪəli] [meɪnˈteɪnd] [ɪts]
Instructed to perform such a task , he would have sincerely maintained its
指示 到 履行 这样的 一个 任务 , 他 会 有 真挚地 维持 它是
[ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [bʌt; bət] [naʊ] ,
impossibility but now ,
不可能 但 现在 ,
如果当初他被要求执行这样的任务, 他一定会真诚地坚称这是不可能的, 但现在,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'biðn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'zʌltz] , [hi:; hi][set] [ə'baʊt]
as it was unbidden , and promised rather destructive results , he set about
作为 它 曾是 未邀请的 , 和 承诺 相当 破坏性的 结果 , 他 放 关于
[aɪ 'ti:] [wɪð] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['enədʒi] ,
it with unconquerable energy ,
它 和 不可征服的 活力 ,

由于此事并非他主动发起，而且势必会造成相当大的破坏性后果，他便以势不可挡的劲头着手去做。

['fi:liŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [splæʃ] .
feeling certain that he would be rewarded with a mighty splash .
感觉 肯定 那 他 会 是 奖励 和 一个 强大的 溅 .

他确信自己会获得巨大的成功。

[pə'spaɪərɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ['vi:əməntli] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['mʌs(ə)lɪz] [streɪnd] ,
Perspiring , grunting vehemently , his back aching and all muscles strained ,
出汗 , 哼哼 强烈地 , 他的 后退 疼痛 和 全部 肌肉 紧张 ,

他汗流浹背，发出剧烈的呻吟，背部疼痛，全身肌肉紧绷。

[hi:; hi]['præʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [ɔ:t] [steɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
he progressed in short stages until the big stone lay at the base of
他 进展 在 短的 阶段 直到 这 大的 石头 躺 在 这 根据 的

[ðə; ði]['kɔ:ldrən] .
the caldron .
这 甑 .

他分阶段地推进，直到那块大石头被放到大锅底部。

[hi:; hi] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pæntɪŋ] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
He rested a moment , panting , then lifted the stone ,
他 休息 一个 片刻 , 喘息 , 然后 抬起 这 石头 ,

他喘着粗气休息了一会儿，然后举起了石头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊldəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:v] [ðæt] [wʊd] [lɪft] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)]
and was bending his shoulders for the heave that would lift it over
和 曾是 弯曲 他的 肩膀 为了 这 举 那 会 举起 它 超过

[ðə; ði][rɪm] ,
the rim ,
这 轮缘 ,

他弯下肩膀，用力一举，要把球举过篮筐。

[wen] [ə; eɪ] [swi:t] , ['tɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] , [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] , ['stɑ:tld] [hɪm] ['kru:əli] .
when a sweet , taunting voice , close behind him , startled him cruelly .
什么时候 一个 甜的 , 嘲讽 嗓音 , 关闭 在后面 他 , 惊慌 他 残酷地 .

这时，身后传来一个甜美而又嘲讽的声音，狠狠地吓了他一跳。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
“ How do you do , LITTLE GENTLEMAN !
” 如何 做 你 做 , 小的 绅士 !

“你好啊，小绅士！ ”

“ ['pen,rɑ:d] [skwɔ:k] , [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] , “ [ʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [də:n] [fu:l] !
” Penrod squawked , dropped the stone , and shouted , “ Shut up , you dern fool !
” 彭罗德 尖叫 , 掉落 这 石头 , 和 喊叫 , “ 关闭 向上 , 你 德恩 傻子 !

彭罗德尖叫一声，扔下石头，喊道：“闭嘴，你这个该死的傻瓜！ ”

“ ['pjʊəli] [frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] - [feɪs] [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)] [hu:] [hæd; həd]
” purely from instinct , even before his about - face made him aware who had
” 纯粹 从 本能 , 甚至 前 他的 关于 - 脸 制成 他 意识到的 WHO 有

[səʊ] ['spɪtɪfəli] [ə'drest] [hɪm] .
so spitefully addressed him .
所以 恶意地 已解决 他 .

“纯粹出于本能，甚至在他意识到是谁如此恶毒地跟他说话之前，他就已经转身了。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz] .

It was Marjorie Jones .
它 曾是 玛乔丽 琼斯 .

是玛乔丽·琼斯。

[ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪnti] , [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] [drest] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈspekɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːtʃɪ] [waɪt]
Always dainty , and prettily dressed , she was in speckless and starchy white
总是 纤巧 , 和 漂亮 穿着 , 她 曾是 在 无斑点 和 淀粉 白色的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to - day ,
到 - 天 ,

她一向娇小玲珑，衣着考究，今天穿了一身洁白无瑕的挺括礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - [ʃɔːn] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli]
and a refreshing picture she made , with the new - shorn and powerfully
和 一个 令人耳目一新 图片 她 制成 , 和 这 新的 - 剪 和 强大的

[ˈsentɪd] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

scented Mitchy - Mitch clinging to her hand .
香味 米奇 - 米奇 依恋 到 她 手 .

她拍下了一张令人耳目一新的照片，照片中，刚剪过毛、散发着浓郁香味的米奇米奇紧紧地依偎在她的手上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [swiːt]
They had stolen up behind the toiler , and now stood laughing together in sweet
他们 有 被盗 向上 在后面 这 苦力 , 和 现在 站立 笑 一起 在 甜的

[ˈmerɪmənt] .

merriment .
欢乐 .

他们悄悄走到劳动者身后，现在站在那里，开心地笑着。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv] - [ruːp] [ˈkɒlɪnz] [ˈprɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm]
Since the passing of Penrod's Rupe Collins period he had experienced some
自从 这 通过 的 - 卢比 柯林斯 时期 他 有 经验丰富的 一些

[sɪˈvɪə(r)] [kwaːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
severe qualms at the recollection of his last meeting with Marjorie and his
严重 疑虑 在 这 回忆 的 他的 最后的 会议 和 玛乔丽 和 他的

[əˈpætʃɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] ;

Apache behaviour ;
阿帕奇 行为 ;

自从彭罗德的鲁普·柯林斯时期结束后，他一想起与玛乔丽的最后一次会面以及他像阿帕奇人一样的行为，就感到非常不安；

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][wæks][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

in truth , his heart instantly became as wax at sight of her ,
在 真相 , 他的 心 即刻 成为 作为 蜡 在 视线 的 她 ,

事实上，他一见到她，心就瞬间像蜡一样僵住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

and he would have offered her fair speech ; but , alas !
和 他 会 有 提供 她 公平的 演讲 ; 但 , 唉 !

他本可以给她一篇精彩的演讲；但是，唉！

[ɪn] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪz] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [njuː] [pˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
in Marjorie's wonderful eyes there shone a consciousness of new powers for his
在 玛乔丽的 精彩的 眼睛 那里 闪耀 一个 意识 的 新的 权力 为了 他的

[ʌnˈduːɪŋ] ,

undoing ,
撤销 ,

玛乔丽那双美丽的眼睛里闪烁着一种意识，她意识到自己拥有某种新的力量，足以毁灭他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [hɪm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
“ **and she denied him opportunity** .

和 她 否认 他 机会

她剥夺了他机会。

“ [əʊ] , [əʊ] !
“ **Oh , OH !**
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈmɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪnd] [ˈaʊtkraɪ] .
“ **she cried , mocking his pained outcry** .

“ 她 哭 , 嘲讽 他的 痛苦 强烈抗议 .

她哭喊着，嘲笑他痛苦的哭喊。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ **What a way for a LITTLE GENTLEMAN to talk !**

“ 什么 一个 方式 为了 一个 小的 绅士 到 讲话 !

“一个小绅士竟然会这样说话！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [dəʊnt] [seɪ] [ˈwɪkɪd] — — “
Little gentleman don't say wicked — — “

小的 绅士 不 说 邪恶 — — “

小绅士，别说坏话——”

“ [ˈmɑːrdʒəri] !
“ **Marjorie !**
“ 玛乔丽 !

“玛乔丽！ ”

“ [ˈpen,rɑːd] , [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] , [felt] [hɪmˈself] [stʌŋ] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ɪnˈdʒʊərəns] .
“ **Penrod , enraged and dismayed , felt himself stung beyond all endurance** .

“ 彭罗德 , 愤怒 和 沮丧 , 毛毡 他自己 被蜇了 超过 全部 耐力 .

彭罗德又气又恼，感到自己受到了难以忍受的刺痛。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪ.tə.ʊə] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
Insult from her was bitterer to endure than from any other .

侮辱 从 她 曾是 更苦涩 到 忍受 比 从 任何 其他 .

来自她的侮辱比来自任何人的侮辱都更难以忍受。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [ðæt] [əˈgen] ! “
“ **Don't you call me that again ! “**
“ 不 你 称呼 我 那 再次 ! “

“你不许再这么叫我！ ”

“ [waɪ] [nɒt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ?
“ **Why not , LITTLE GENTLEMAN ?**
“ 为什么 不是 , 小的 绅士 ?

“为什么不呢，小绅士？ ”

“ [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ **He stamped his foot** .
“ 他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

“ [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [stɒp] !
“ **You better stop !**
“ 你 更好的 停止 !

你最好住手！

“ [ˈmɑːrdʒəri] [sent] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɪʊəriəs] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] , [ˈspɜːtɪf(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] .
“ **Marjorie sent into his furious face her lovely , spiteful laughter** .

“ 玛乔丽 发送 进入 他的 狂怒 脸 她 迷人的 , 恶毒的 笑声 .

玛乔丽对着他愤怒的脸发出了她那可爱而又充满恶意的笑声。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ！
“ **Little gentleman , little gentleman , little gentleman ！**
“ 小的 绅士 , 小的 绅士 , 小的 绅士 ！
“小绅士，小绅士，小绅士！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **she said deliberately .**
“ 她 说 故意地 .
“她故意说道。”

“ [haʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ？
“ **How's the little gentleman , this afternoon ？**
“ 怎么样 这 小的 绅士 , 这 下午 ？
“这位小先生今天下午过得怎么样？ ”

[həˈləʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ！
Hello , little gentleman ！
你好 , 小的 绅士 ！
你好，小绅士！

“ [ˈpen,rɑːd] , [kwɑɪt] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] , [dɑːnst] [ɪkˈsentrɪkli] .
“ **Penrod , quite beside himself , danced eccentrically .**
“ 彭罗德 , 相当 旁 他自己 , 跳舞 古怪地 .
“彭罗德完全疯了，跳起了怪异的舞蹈。”

“ [draɪ][ʌp] ！
“ **Dry up ！**
“ 干燥 向上 ！
“干涸！

“ [hiː; hi] [ˈhaʊl] .
“ **he howled .**
“ 他 嚎叫 .
他嚎叫道。

“ [draɪ][ʌp] , [draɪ][ʌp] , [draɪ][ʌp] , [draɪ][ʌp] ！
“ **Dry up , dry up , dry up , dry UP ！**
“ 干燥 向上 , 干燥 向上 , 干燥 向上 , 干燥 向上 ！
“快干，快干，快干，快干！ ”

“ [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Mitchy - Mitch shouted with delight and applied a finger to the side of the**
“ 米奇 - 米奇 喊叫 和 喜 和 应用 一个 手指 到 这 边 的 这
[ˈkɔːldrən] — [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [snætʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [baɪ]
caldron — a finger immediately snatched away and wiped upon a handkerchief by
甑 — 一个 手指 立即地 抢夺 离开 和 擦拭 之上 一个 手帕 经过
[hɪz; ɪz] [fæˈstɪdiəs] [ˈsɪstə(r)] .
his fastidious sister .
他的 挑剔 姐姐 .
“米奇-米奇高兴地大叫，用手指戳了戳大锅的侧面——他的手指立刻被他爱干净的妹妹一把夺走，用手帕擦了擦。

“ - [ˈlɪtəl] - ！ ” [sed] [ˈmɪtʃi] - [mɪtʃ] .
“ ‘ **Ittle gellamun ！ ’ ” said Mitchy - Mitch .**
“ - 小 - ！ ” 说 米奇 - 米奇 .
““小盖拉蒙！”米奇-米奇说道。

“ [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] ！
“ **You better look out ！**
“ 你 更好的 看 出去 ！
你最好小心点！

“ [ˈpen,rɑ:d] [wɜ:l] [əˈpɒn] [ðɪs] [smɔ:l] [əˈfendə(r)] [wɪð] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Penrod whirled upon this small offender with grim satisfaction** .
“ 彭罗德 旋转 之上 这 小的 罪犯 和 严峻 满意 .
“彭罗德带着一丝阴冷的满足感猛地扑向这个小罪犯。”

[hiə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪl] [ðæt] [kɒd; kəd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɒnə(r)] [bi:; bi] [held]
Here was at least something male that could without dishonour be held
这里 曾是 在 至少 某物 男性 那 可以 没有 羞辱 是 握住
[rɪˈspɒnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .

至少这里还有男性可以承担责任而不丢面子的事情。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] — — ”
“ **You say that again , and I'll give you the worst** — — ”
“ 你 说 那 再次 , 和 患病的 给 你 这 最差 — — ”
“你再说一遍，我就让你尝尝最惨的滋味——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ! ” [snæpt] [ˈmɑ:rdʒəri] , [ɪnstəntli] [ˌvɪtriˈɒlɪk] .
“ **You will NOT ! ” snapped Marjorie , instantly vitriolic** .
“ 你 将要 不是 ! ” 啪啪 玛乔丽 , 即刻 尖酸刻薄 .
“你休想！”玛乔丽厉声说道，语气瞬间变得恶毒起来。

“ [hi:l] [seɪ] [dʒʌst] [wɒtˈevə(r)] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ,
“ **He'll say just whatever he wants to** ,
“ 地狱 说 只是 任何 他 想要 到 ,
“他想说什么就说什么，

[ænd; ənd] [hi:l] [seɪ] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
and he'll say it just as MUCH as he wants to .
和 地狱 说 它 只是 作为 很多 作为 他 想要 到 .
他想说多少遍就说多少遍。

[seɪ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] ! ”
Say it again , Mitchy - Mitch ! ”
说 它 再次 , 米奇 - 米奇 ! ”
再说一遍，米奇-米奇！

“ - [ɪtəl] - ! ” [sed] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [ˈprɒmptli] .
“ **' Ittle gellamun ! ” said Mitchy - Mitch promptly** .
“ - 小 - ! ” 说 米奇 - 米奇 及时 .
“小盖拉蒙！”米奇-米奇立刻说道。

“ [aʊ] - [jɑ:] !
“ **Ow - YAH !**
“ 现在 - 是啊 !

“哎哟！ ”

“ - [təʊn] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
“ **Penrod's tone - production was becoming affected by his mental condition** .
“ - 语气 - 生产 曾是 成为 做作的 经过 他的 精神的 状况 .
“彭罗德的音色开始受到他的精神状况的影响。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] — — ”
“ **You say that again , and I'll** — — ”
“ 你 说 那 再次 , 和 患病的 — — ”
“你再说一遍，我就——”

“ [gəʊ] [ɒn] , [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] , ” [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒəri] .
“ **Go on , Mitchy - Mitch , ” cried Marjorie** .
“ 去 在 , 米奇 - 米奇 , ” 哭 玛乔丽 .
“加油，米奇米奇！”玛乔丽喊道。

“ [hi:; hi] [kænt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ He can't do a thing .
“ 他 不能 做 一个 事物 .

“他什么也做不了。”

[hi:; hi] [doʊnt] [deə(r)] !
He don't DARE !
他 不 敢 ！

他不敢！

[seɪ] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] , ['mitʃi] - [mitʃ] — [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] !
Say it some more , Mitchy - Mitch — say it a whole lot !
说 它 一些 更多的 , 米奇 - 米奇 — 说 它 一个 所有的 很多 ！

再说一遍，米奇-米奇——多说几遍！

“ ['mitʃi] - [mitʃ] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [fæt] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wið] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nəti] , [kəm'plaɪd]
“ Mitchy - Mitch , his small , fat face shining with confidence in his immunity , complied
“ 米奇 - 米奇 , 他的 小的 , 胖的 脸 灼灼 和 信心 在 他的 免疫 , 遵命
.
:
.

“米奇-米奇，他那张又小又胖的脸上洋溢着对自己免疫力的自信，照做了。”

“ - ['ɪtəl] - ！
“ ' Ittle gellamun ！
“ - 小 - ！

“小盖拉蒙！

“ [hi:; hi] [skwi:k] [mə'levələntli] .
“ he squeaked malevolently .
“ 他 吱吱作响 恶意地 .

他恶狠狠地吱吱叫道。

“ - ['ɪtəl] - ！
“ ' Ittle gellamun ！
“ - 小 - ！

“小盖拉蒙！

- ['ɪtəl] - ！
' Ittle gellamun ！
- 小 - ！

“小盖拉蒙！ ”

- ['ɪtəl] - ！
' Ittle gellamun ！
- 小 - ！

“小盖拉蒙！ ”

“ [ðə; ði] ['despəɾət] ['pɛn,rɑ:d] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [rɒk] , ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] —
“ The desperate Penrod bent over the whitewashed rock , lifted it , and then —
“ 这 绝望的 彭罗德 弯曲 超过 这 粉刷过的 岩石 , 抬起 它 , 和 然后 —
[aʊt'du:ɪŋ] ['pɔ:rθɔ:s] ,
outdoing Porthos ,
超越 波尔托斯 ,

绝望的彭罗德弯下腰，举起那块粉刷过的石头，然后——比波尔托斯做得更好——

[dʒɒn] [rɪd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rsəs] [ɪn] [wʌn] [mɪ'rækjələs] [bɜ:st] [bʊ; əv] [streŋθ] — [hi:v] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði]
John Ridd , and Ursus in one miraculous burst of strength — heaved it into the
约翰 里德 , 和 熊 在 一 神奇 爆裂 的 力量 — 喘息 它 进入 这
[eə(r)] .
air :
空气 .

约翰·里德和乌尔苏斯以惊人的力量——将它举到了空中。

[ˈmɑːrdʒəri] [skriːmd] .
Marjorie screamed .
玛乔丽 尖叫 .

玛乔丽尖叫起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði][bɪɡ] [stəʊn] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːldrən][ænd; ənd][ˈpen,rɑːd][ɡɒt]
The big stone descended into the precise midst of the caldron and Penrod got
这 大的 石头 下降 进入 这 精确的 中间 的 这 甑 和 彭罗德 得到
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [splæʃ] .
his mighty splash .
他的 强大的 溅 .

那块大石头落入了坩埚的正中央，彭罗德溅起了巨大的水花。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][faː(r)] , [faː(r)] [bɪˈɒnd] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
It was far , far beyond his expectations .
它 曾是 远的 , 远的 超过 他的 期望 .

这远远超出了他的预期。

[spɒnˈteɪniəsli] [ðeə(r)][wəː(r); wə(r)][grænd][ænd; ənd] [ˈɜːf(ə)] [ɪˈfekts] — [vɒlˈkænɪk][ˈspektək(ə)lɪz][ɒv; əv]
Spontaneously there were grand and awful effects — volcanic spectacles of
自发地 那里 是 盛大 和 可怕 效果 — 火山 眼镜 的
[ˈnaɪtməə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈrʌp](ə)n] .
nightmare and eruption .
恶梦 和 火山爆发 .

自发地出现了巨大而可怕的景象——噩梦般的火山喷发奇观。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [ʃeɪp] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːldrən][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn]
A black sheet of eccentric shape rose out of the caldron and descended upon
一个 黑色的 床单 的 偏心 形状 玫瑰 出去 的 这 甑 和 下降 之上
[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
the three children ,
这 三 孩子们 ,

一块形状奇特的黑色幕布从坩埚中升起，落到三个孩子身上。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [aɪ ˈtiː] .
who had no time to evade it .
WHO 有 不 时间 到 逃避 它 .

他们根本没有时间躲避。

[ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [fel] , [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] , [huː] [stəd] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði][ˈkɔːldrən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] ,
After it fell , Mitchy - Mitch , who stood nearest the caldron , was the thickest ,
后 它 跌倒 , 米奇 - 米奇 , WHO 站立 最近的 这 甑 , 曾是 这 最厚 ,
锅倒下后，站在锅边最近的米奇-米奇摔得最重。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
though there was enough for all .
尽管 那里 曾是 足够的 为了 全部 .

虽然食物足够所有人享用。

[ˈbrɛr] [ˈræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Br'er Rabbit would have fled from any of them .
兄弟 兔子 会 有 逃亡 从 任何 的 他们 .

布雷尔兔肯定会躲着他们中的任何一个。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː][tɑː(r)]
CHAPTER XXV TAR
章 25 焦油

第二十五章 焦油

[wen] [ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [ˈmitʃi] - [mitʃ] [ɡɒt][ðeə(r)] [breθ] , [ðeɪ] [ju:st] [aɪ ˈti:] [ˈvəʊkəli] ;
When Marjorie and Mitchy - Mitch got their breath , they used it vocally ;
什么时候 玛乔丽 和 米奇 - 米奇 得到 他们的 气息 , 他们 用过的 它 声音 ;
玛乔丽和米奇-米奇喘过气来后, 就用声音表达出来;

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈpenətretɪŋ] [saʊndz] [ɪˈju:d] [frɒm; frəm][ˈhju:mən] [θrəʊt] .
and seldom have more penetrating sounds issued from human throats .
和 很少 有 更多的 渗透 声音 发布 从 人类 喉咙 .
人类喉咙中很少能发出如此穿透力强的声音。

[kəʊ.ɪnsɪˈdentəli] , [ˈmɑ:rdʒəri] , [kwɔɪt] [ˈbeəsɑ:k] ,
Coincidentally , Marjorie , quite baresark ,
巧合的是 , 玛乔丽 , 相当 巴雷萨克 ,
巧合的是, 玛乔丽, 相当光鲜亮丽,

[leɪd][hændz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [stɪk] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ˈpen,rɑ:d] [wɪð] [blaɪnd][ˈfjʊəri] .
laid hands upon the largest stick within reach and fell upon Penrod with blind fury .
铺设 双手 之上 这 最大 戳 之内 抵达 和 跌倒 之上 彭罗德 和 瞎的 愤怒 .
他抓起手边最大的一根棍子, 怒火中烧地扑向彭罗德。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [fli:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
He had the presence of mind to flee , and they went round and round
他 有 这 在场 的 头脑 到 逃跑 , 和 他们 去 圆形的 和 圆形的
[ðə; ði][ˈkɔ:ldrən] ,
the caldron ,
这 甑 ,
他临危不乱, 及时逃走了, 他们绕着大锅转了一圈。

[waɪl] [ˈmitʃi] - [mitʃ] [ˈfi:bli] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] — [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈsju:t] ,
while Mitchy - Mitch feebly endeavoured to follow — his appearance , in this pursuit ,
尽管 米奇 - 米奇 虚弱地 努力 到 跟随 — 他的 外貌 , 在 这 追逐 ,
米奇-米奇无力地试图跟上——在这种追逐中, 他的外表,

[ˈbi:ɪŋ] [pəˈθetɪkli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌɡ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɪŋk] - [wel] , [əˈlaɪv][bʌt; bət]
being pathetically like that of a bug fished out of an ink - well , alive but
存在 可悲地 喜欢 那 的 一个 漏洞 钓鱼 出去 的 一个 墨水 - 出色地 , 活 但
[dɪsˈkʌrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

可怜兮兮的, 就像从墨水瓶里捞出来的虫子, 虽然活着, 但却垂头丧气。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪət] , [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,
Attracted by the riot , Samuel Williams made his appearance , vaulting a fence ,
吸引 经过 这 暴动 , 塞缪尔 威廉姆斯 制成 他的 外貌 , 拱形 一个 栅栏 ,
骚乱吸引了塞缪尔·威廉姆斯的注意, 他翻过一道栅栏走了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɒrɪs] [ˈlevi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:dʒi] [ˈbæsɪt] .
and was immediately followed by Maurice Levy and Georgie Bassett .
和 曾是 立即地 随后 经过 莫里斯 征收 和 乔治 巴塞特 .
紧随其后的是莫里斯·利维和乔治·巴塞特。

[ðeɪ] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
They stared incredulously at the extraordinary spectacle before them .
他们 凝视 难以置信地 在 这 非凡的 奇观 前 他们 .
他们难以置信地盯着眼前这非同寻常的景象。

“ [ˈlɪt(ə)l] [dʒen] - [tɪl] - [mʌn] ! ” [ˈfri:k] [ˈmɑ:rdʒəri] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [strəʊk] [ðæt] [ˈlændɪd] [fʊl]
“ **Little GEN - TIL - MUN !** ” **shrieked Marjorie , with a wild stroke that landed full**
“ 小的 GEN - 今天才知道 - 模拟联合国 ! ” 尖叫 玛乔丽 , 和 一个 荒野 中风 那 登陆 满的
[əˈpɒn] - [ˈtæəri] [kæp] .
upon Penrod's tarry cap .
之上 - 焦油 帽 .

“小 GEN-TIL-MUN! ”玛乔丽尖叫着, 猛地一挥, 正中彭罗德沾满焦油的帽子。

“ - ！ ” [bli:t] ['pen,ra:d] .
“ **OOOCH ！** ” **bleated Penrod** .
“ - ！ ” 咩咩叫 彭罗德 .

“哎哟！”彭罗德叫道。

“ [ɪts] ['pen,ra:d] ！ ” ['fʌʊtrɪd] [sæm] ['wɪljəmz] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **It's Penrod ！** ” **shouted Sam Williams , recognizing him by the voice** .
“ 它是 彭罗德 ！ ” 喊叫 山姆 威廉姆斯 , 识别 他 经过 这 嗓音 .

“是彭罗德！”萨姆·威廉姆斯喊道，他通过声音认出了他。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] .
For an instant he had been in some doubt .
为了 一个 立即的 他 有 到过 在 一些 怀疑 .

他曾有一瞬间的犹豫。

“ ['pen,ra:d] ['skəʊfi:ld] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔ:dʒi] ['bæsɪt] .
“ **Penrod Schofield ！** ” **exclaimed Georgie Bassett** .
“ 彭罗德 斯科菲尔德 ！ ” 惊呼 乔治 巴塞特 .

“彭罗德·斯科菲尔德！”乔治·巴塞特惊呼道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ？
“ **WHAT does this mean ？**
“ 什么 做 这 意思是 ？

“这是什么意思？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪz] [staɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][wɪn] [hɪm][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
“ **That was Georgie's style , and had helped to win him his title** .
“ 那 曾是 乔治的 风格 , 和 有 帮助 到 赢 他 他的 标题 .

“那是乔治的风格，也正是这种风格帮助他赢得了冠军。”

[ˈma:rdʒəri] [li:nd] , [ˈpæntɪŋ] , [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] .
Marjorie leaned , panting , upon her stick .
玛乔丽 倾斜 , 喘息 , 之上 她 戳 .

玛乔丽气喘吁吁地拄着拐杖。

“ [aɪ][si: 'ju:] - [kɔ:ld] — [ʌ; ɜ:] — [hɪm] — [əʊ] ！
“ **I cu - called — uh — him — oh ！**
“ 我 cu - 称为 — 呃 — 他 — 哦 ！

“我打电话给——呃——他——哦！

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [sɒb] — “ [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['lʌl] - ['lɪt(ə)l] — [əʊ] — ['dʒentlmən] ！
“ **she sobbed — “ I called him a lul - little — oh — gentleman ！**
“ 她 啜泣 — “ 我 称为 他 一个 哈哈 - 小的 — 哦 — 绅士 ！

她抽泣着说：“我叫他一个可爱的小——哦——绅士！”

[ænd; ənd][əʊ] — ['lʌl] - [lʊk] ！ — [əʊ] ！ ['lʌl] - [lʊk] [æt; ət][maɪ][di:'ju:] - [dres] ！
And oh — lul - look ！ — oh ！ lul - look at my du - dress ！
和 哦 — 哈哈 - 看 ！ — 哦 ！哈哈 - 看 在 我的 杜 - 裙子 ！

哦——哈哈，快看！——哦！哈哈，快看我的裙子！

['lʌl] - [lʊk] [æt; ət] - — [əʊ] — [mɪtʃ] — [əʊ] ！
Lul - look at Mumitchy — oh — Mitch — oh ！
哈哈 - 看 在 - — 哦 — 米奇 — 哦 ！

哈哈，看看穆米奇——哦——米奇——哦！

“ [ʌŋɪk'spektɪdli] , [ʃɪ:; ʃɪ] [sməʊt] [ə'gen] — [wɪð] [rɪ'zʌlts] — [ænd; ənd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Unexpectedly , she smote again — with results — and then , seizing the**
“ 不料 , 她 猛击 再次 — 和 结果 — 和 然后 , 抓住 这
[ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [hænd][pʊ; əv] ['mɪtʃɪ] - [mɪtʃ] ,
indistinguishable hand of Mitchy - Mitch ,
无法区分的 手 的 米奇 - 米奇 ,

“出乎意料的是，她再次出手——而且取得了成效——然后，她抓住了米奇-米奇那只几乎无法分辨的手，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['weɪlɪŋ] ['həʊmwəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
she ran wailing homeward down the street .
她 跑 哀嚎 回家 向下 这 街道 .

她哭着沿着街道往家跑去。

" - ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] - ? " [sed] ['dʒɔːdʒi] ['bæsɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːbd]
" ' **Little gentleman** ' ? " **said Georgie Bassett** , **with some evidences of disturbed**
" - 小的 绅士 - ? " 说 乔治 巴塞特 , 和 一些 证据 的 不安
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .

“小绅士？”乔治·巴塞特说道，语气中带着一丝不安的自满。

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][em 'iː] ! "
" **Why , that's what they call ME !** "
" 为什么 , 那就是 什么 他们 称呼 我 ! "

“哎呀，他们都这么叫我！ ”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [tuː] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['mædən] ['pen,rɑːd] .
" **Yes , and you ARE one , too !** " **shouted the maddened Penrod** .
" 是的 , 和 你 是 一 , 也 ! " 喊叫 这 疯狂的 彭罗德 .

“没错，你也是其中之一！ ” 疯狂的彭罗德喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)] [nɒt] [let] ['enɪbədɪ] [kɔːl][em 'iː] [ðæt] !
" **But you better not let anybody call ME that !**
" 但 你 更好的 不是 让 任何人 称呼 我 那 !

“但是你最好别让任何人那样叫我！ ”

[aɪv] [stʊd] ['ɪnʌf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [rʌn] ['əʊvə(r)][em 'iː] ,
I've stood enough around here for one day , and you can't run over ME ,
我已经 站立 足够的 大约 这里 为了 一 天 , 和 你 不能 跑步 超过 我 ,
['dʒɔːdʒi] ['bæsɪt] .
Georgie Bassett .
乔治 巴塞特 .

我今天在这里待得够久了，你不能欺负我，乔治·巴塞特。

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gɪzəd] [ænd; ənd] [sməʊk] [aɪ 'tiː] ! "
Just you put that in your gizzard and smoke it ! "
只是 你 放 那 在 你的 肫 和 抽烟 它 ! "

你只要把它放进鸡胗里熏一下就行了！

" ['enɪbədɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] , [wɪð] , ['dɪgnəti] , " [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
" **Anybody has a perfect right ,** " **said Georgie , with , dignity ,** " **to call a person**
" 任何人 有 一个 完美的 正确的 , " 说 乔治 , 和 , 尊严 , " 到 称呼 一个 人
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
a little gentleman .
一个 小的 绅士 .

“任何人都有完全的权利，”乔治有尊严地说，“称一个人为小绅士。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ʌv; əv] [nems] ['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] [naɪs] — — "
There's lots of names nobody ought to call , but this one's a NICE — — "
有 很多 的 姓名 无人 应该 到 称呼 , 但 这 一个人的 一个 好的 — — "

有很多名字不该被人叫出来，但这个名字真是个好——”

" [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] !
" **You better look out !**
" 你 更好的 看 出去 !

你最好小心点！

“ [ʌnəˈvendʒd] [ˈbruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈpen, rɑːd] , [bəʊθ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
“ **Unavenged bruises were distributed all over Penrod , both upon his body**
“ 未复仇 瘀伤 是 分布式 全部 超过 彭罗德 , 两个都 之上 他的 身体
[ænd; ənd][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
and upon his spirit .
和 之上 他的 精神 .
“彭罗德身上到处都是未得到伸冤的伤痕，无论是身体上还是精神上。”

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfɔːsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd][dɪˈzɑːstə(r)] :
Driven by subtle forces , he had dipped his hands in catastrophe and disaster :
驱动 经过 微妙的 力量 , 他 有 浸入 他的 双手 在 灾难 和 灾难 :
在某种微妙力量的驱使下，他涉足了灾难和祸患之中：
[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] [tuː; tə] [brəd] [hɪm] .
it was not for a Georgie Bassett to beard him .
它 曾是 不是 为了 一个 乔治 巴塞特 到 胡须 他 .
乔治·巴塞特可没资格和他比肩。

[ˈpen, rɑːd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈmʌk] .
Penrod was about to run amuck .
彭罗德 曾是 关于 到 跑步 横冲直撞 .
彭罗德差点就失控了。
“ [aɪ] [ˈhævnt] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [jet] , ” [sed] [ˈdʒɔːdʒi] .
“ **I haven't called you a little gentleman , yet , ” said Georgie .**
“ 我 还没有 称为 你 一个 小的 绅士 , 然而 , ” 说 乔治 .
“我还没叫你小绅士呢,”乔治说。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [sed] [,aɪ ˈtiː] .
“ **I only said it .**
“ 我 仅有的 说 它 .
我只是说了而已。
[ˈeni,bɑːdɪz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] . “
Anybody's got a right to SAY it . ”
任何人的 得到 一个 正确的 到 说 它 . “
任何人都都有权发表这种言论。

“ [nɒt] [əˈraʊnd] [,em ˈiː] !
“ **Not around ME !**
“ 不是 大约 我 !
“别想在我面前！ ”
[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] — — “
You just try it again and — — ”
你 只是 尝试 它 再次 和 — — “
你再试一次，然后——”

“ [aɪ][fæl; jəl] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtʃːnd] [ˈdʒɔːdʒi] , “ [ɔːl][aɪ] [pliːz] .
“ **I shall say it , ” returned Georgie , “ all I please .**
“ 我 将 说 它 , ” 返回 乔治 , ” 全部 我 请 .
“我会说,”乔治回答说,“我想说什么就说什么。”
[ˈenɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] - — —
Anybody in this town has a right to SAY ' little gentleman ' — —
任何人 在 这 镇 有 一个 正确的 到 说 - 小的 绅士 - — —
镇上任何人都都有权称呼这位先生为“小绅士”——

“ [beˈləʊɪŋ] [ɪnˈseɪnli] , [ˈpen, rɑːd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːldrən] ,
“ **Bellowing insanely , Penrod plunged his right hand into the caldron ,**
“ 咆哮 疯狂地 , 彭罗德 暴跌 他的 正确的 手 进入 这 甑 ,
彭罗德疯狂地咆哮着，将右手伸进大锅里。

[rʌʃt] [ə'pɒn] ['dʒɔ:dʒi] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['fi:tʃəz] .
rushed upon Georgie and made awful work of his hair and features .
匆忙 之上 乔治 和 制成 可怕 工作 的 他的 头发 和 特征 :

冲向乔治，把他的头发和五官弄得惨不忍睹。

[ə'læəs] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] !
Alas , it was but the beginning !
唉 , 它 曾是 但 这 开始 !

唉，这仅仅是个开始！

[sæm] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['levi] [skri:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , [sɪm(ə)'teɪniəsli]
Sam Williams and Maurice Levy screamed with delight , and , simultaneously
山姆 威廉姆斯 和 莫里斯 征收 尖叫 和 喜 , 和 , 同时地
[ɪn'fektɪd] , [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [peə(r)] ,
infected , danced about the struggling pair ,
已感染 , 跳舞 关于 这 挣扎 一对 ,

萨姆·威廉姆斯和莫里斯·利维欣喜若狂地尖叫起来，同时，他们也被感染了，围着挣扎的两人跳起了舞。

[ˈfaʊtɪŋ] [ˈfræntɪkli] :
shouting frantically :
喊叫 疯狂地 :

疯狂地喊叫：

“ [ˈlɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
” **Little gentleman !**
” 小的 绅士 !

“小绅士！ ”

[ˈlɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
Little gentleman !
小的 绅士 !

小绅士！

[sɪk] [hɪm] , ['dʒɔ:dʒi] !
Sick him , Georgie !
生病的 他 , 乔治 !

乔治，你真讨厌他！

[sɪk] [hɪm] , [ˈlɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
Sick him , little gentleman !
生病的 他 , 小的 绅士 !

真恶心，小先生！

[ˈlɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
Little gentleman !
小的 绅士 !

小绅士！

[ˈlɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
Little gentleman !
小的 绅士 !

小绅士！

” [ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] [ˈaʊtlɔ:] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][tɑ:(r)] ,
” **The infuriated outlaw turned upon them with blows and more tar ,**
” 这 愤怒的 取缔 转向 之上 他们 和 打击 和 更多的 焦油 ,

“愤怒的亡命之徒转而用拳头和更多的焦油攻击他们，

which gave Georgie Bassett his opportunity and later seriously impaired the purity
哪个 给予 乔治 巴塞特 他的 机会 和 之后 严重地 受损 这 纯度
[wɪtʃ] [geɪv] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ɪmˈpeəd] [ðə; ði][ˈpjʊərəti]
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
of his fame .
的 他的 名声 :

这给了乔治·巴塞特机会，但后来也严重损害了他的名声。

Feeling himself hopelessly tarred ,
感觉 他自己 绝望地 焦油 ,

他感到自己彻底被蒙蔽了，

he dipped both hands repeatedly into the caldron and applied his gatherings to
他 浸入 两个都 双手 反复 进入 这 甑 和 应用 他的 聚会 到
[hiː; hi] [ˈdɪp] [bəuθ][hændz] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːldrən][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgæðərɪŋz] [tuː; tə]
[ˈpen,rɑːd] .
Penrod .
彭罗德 :

他反复将双手浸入锅中，并将收集到的东西涂抹在彭罗德身上。

It was bringing coals to Newcastle , but it helped to assuage the just
它 曾是 带来 煤炭 到 纽卡斯尔 , 但 它 帮助 到 缓和 这 只是
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] [ˈnjuːkɑːsl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [əˈswerdʒ] [ðə; ði][dʒʌst]
[rɒθ] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒi] .
wrath of Georgie .
愤怒 的 乔治 :

这无疑是给纽卡斯尔带来了火药味，但也有助于平息乔治的义愤。

The four boys gave a fine imitation of the Laocoon group complicated by an
这 四 男孩们 给予 一个 美好的 模仿 的 这 老孔 团体 复杂的 经过 一个
[ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][leɪˈɔːkəʊɹn] [gruːp] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
[ˈekstrə] [ˈfɪgə(r)] [ˈfræntɪk] [splʌtʃ-ɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋz] ,
extra figure frantic splutterings and chokings ,
额外的 数字 疯狂的 噼啪声 和 窒息 ,

这四个男孩惟妙惟肖地模仿了拉奥孔群像，还额外增加了一个角色，伴随着疯狂的喷溅和窒息声。

strange cries and stranger words issued from this tangle ;
奇怪的 哭泣 和 陌生人 字 发布 从 这 纠纷 ;

从这团乱麻中传出奇怪的叫喊声和更奇怪的话语；

hands dipped lavishly into the inexhaustible reservoir of tar , with more and more
双手 浸入 慷慨地 进入 这 取之不尽的 水库 的 焦油 , 和 更多的 和 更多的
[hændz] [ˈdɪp] [ˈlævɪʃli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)] [ˈrezəvwaː(r)][ɒv; əv][tɑː(r)] , [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
[ˌpɪktʃəˈresk] [rɪˈzʌlts] .
picturesque results .
如画 结果 :

双手肆意地浸入取之不尽的焦油中，呈现出越来越美丽的景象。

The caldron had been elevated upon bricks and was not perfectly balanced ;
这 甑 有 到过 升高 之上 砖块 和 曾是 不是 完美 均衡 ;

大锅被架在砖块上，并不完全平衡；

and under a heavy impact of the struggling group it lurched and went
和 在下面 一个 重的 影响 的 这 挣扎 团体 它 踉跄了一下 和 去
[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [gruːp] [aɪˈtiː] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [went]
[ˈpɑːtli] [ˈəʊvə(r)] ,
partly over ,
部分 超过 ,

在挣扎的人群的猛烈冲击下，它摇晃了一下，部分翻倒了。

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][ˈstɪdʒiən] [taɪd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði][ˈgʌtə(r)] .
pouring forth a Stygian tide which formed a deep pool in the gutter .
浇注 前进 一个 冥河 潮 哪个 形成 一个 深的 水池 在 这 排水沟 .

倾泻而下的冥河之潮在沟渠中形成了一个深潭。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈrɒdəɪk] [bɪt] , [ðæt] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələt]
It was the fate of Master Roderick Bitts , that exclusive and immaculate
它 曾是 这 命运 的 掌握 罗德里克 比特 , 那 独家的 和 完美无瑕
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

这就是罗德里克·比特斯大师的命运，他是一位独一无二、完美无瑕的人。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] .
to make his appearance upon the chaotic scene at this juncture .
到 制作 他的 外貌 之上 这 混乱 场景 在 这 契机 .

在这一危急时刻，他出现在了混乱的现场。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] “ [ˈseɪlə(r)][suːt] ,
All in the cool of a white “ sailor suit ,
全部 在 这 凉爽的 的 一个 白色的 “ 水手 套装 ,
一身清爽的白色“水手服”，

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][frəm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] — [wɪtʃ] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
” **he turned aside from the path of duty — which led straight to the house**
” 他 转向 旁边 从 这 小路 的 责任 — 哪个 引领 直的 到 这 房子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] — [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][hɒp] [wɪð] [dʒɔɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
of a maiden aunt — and paused to hop with joy upon the sidewalk .
的 一个 少女 阿姨 — 和 暂停 到 跳 和 喜悦 之上 这 人行道 .

他偏离了职责的道路——这条路直通一位未婚姑妈的家——停下来，在人行道上高兴地跳了起来。

[ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈepɪθet] [kənˈtɪnjuəsli] [hɑːf] [pænt] , [hɑːf] [skwɔːk] , [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nest]
A repeated epithet continuously half panted , half squawked , somewhere in the nest
一个 重复 别名 持续 一半 喘息 , 一半 尖叫 , 某处 在 这 巢
[ɒv; əv] [ˈglædiərtəz] ,
of gladiators ,
的 角斗士 ,

在角斗士巢穴的某个地方，一个反复出现的绰号不断地发出半喘息、半尖叫的声音。

[kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
caught his ear , and he took it up excitedly , not knowing why .
捕捉 他的 耳朵 , 和 他 采取 它 向上 兴奋地 , 不是 会心 为什么 .

他抓住了耳机，兴奋地拿起来，却不知道为什么。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ! ” [ˈfəʊtɪd] [ˈrɒdəɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪ] [gliː] .
” **Little gentleman ! ” shouted Roderick , jumping up and down in childish glee .**
” 小的 绅士 ! ” 喊叫 罗德里克 , 跳 向上 和 向下 在 幼稚 高兴 .

“小绅士！ ”罗德里克喊道，孩子气地跳了起来。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] !
” **Little gentleman !**
” 小的 绅士 !

“小绅士！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] !
Little gentleman !
小的 绅士 !

小绅士！

[lɪt] — —
Lit — —
点燃 — —

点——

” [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [tɔː(r)] [ɪtˈself] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] , [ɪnˈsɜːrklɪd] [ðɪs] [ɪnəs(ə)nt]
” **A** **frightful** **figure** **tore** **itself** **free** **from** **the** **group** **,** **encircled** **this** **innocent**
” 一个 可怕 数字 撕裂 本身 自由的 从 这 团体 , 包围 这 清白的
[ˈbaɪstændə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ɑːm] ,
bystander **with** **a** **black** **arm** ,
旁观者 和 一个 黑色的 手臂 ,
“一个可怕的身影从人群中挣脱出来, 用黑色的手臂将这个无辜的旁观者围住,

[ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [ˈhedlɒŋ] .
and **hurled** **him** **headlong** .
和 投掷 他 一头扎 .
然后把他头朝下扔了出去。

[fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ˈrɒdərɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [puːl] .
Full **length** **and** **flat** **on** **his** **face** **went** **Roderick** **into** **the** **Stygian** **pool** .
满的 长度 和 平坦的 在 他的 脸 去 罗德里克 进入 这 冥河 水池 .
罗德里克全身平躺在冥河池中。

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz][ˈpen,ɾɑːd] .
The **frightful** **figure** **was** **Penrod** .
这 可怕 数字 曾是 彭罗德 .
那个可怕的身影是彭罗德。

[ɪnˈstəntli] , [ðə; ði] [pæk] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
Instantly **,** **the** **pack** **flung** **themselves** **upon** **him** **again** **,** **and** **,** **carrying** **them** **with**
即刻 , 这 盒 扔 他们自己 之上 他 再次 , 和 , 携带 他们 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
瞬间, 狼群再次扑向他, 他带着它们一起,

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][əˈpɒn] [ˈrɒdərɪk] , [huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪnˈstənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [ə; eɪ]
he **went** **over** **upon** **Roderick** **,** **who** **from** **that** **instant** **was** **as** **active** **a**
他 去 超过 之上 罗德里克 , who 从 那 立即的 曾是 作为 积极的 一个
[bəˈlɪdʒərənt] [æz; əz] [ˈeni] [ðeə(r)] .
belligerent **as** **any** **there** .
好战的 作为 任何 那里 .
他冲向罗德里克, 罗德里克从那一刻起就变得像那里的任何人一样好战。

[ðʌs] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ɡreɪt] [tɑː(r)] [faɪt] , [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] , [ˈɑːftəwəd] ,
Thus **began** **the** **Great** **Tar** **Fight** **,** **the** **origin** **of** **which** **proved** **,** **afterward** **,**
因此 开始 这 伟大的 焦油 斗争 , 这 起源 的 哪个 已证实 , 之后 ,
于是, 伟大的焦油大战开始了, 而这场大战的起源后来被证明是:

[səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpeərənts][tuː; tə] [treɪs] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
so **difficult** **for** **parents** **to** **trace** **,** **owing** **to** **the** **opposing** **accounts** **of** **the**
所以 难的 为了 父母 到 痕迹 , 欠款 到 这 反对 账户 的 这
[ˈkɒmbətənt] .
combatants .
战斗人员 .
由于交战双方说法不一, 父母很难追踪亲人下落。

[ˈmaːrdʒəri] [sed] [ˈpen,ɾɑːd][brɪˈɡæən][,aɪ ˈtiː] ; [ˈpen,ɾɑːd] [sed] [ˈmɪtʃɪ] - [mɪtʃ] [brɪˈɡæən][,aɪ ˈtiː] ; [sæm] [ˈwɪljəmz]
Marjorie **said** **Penrod** **began** **it** **;** **Penrod** **said** **Mitchy** **-** **Mitch** **began** **it** **;** **Sam** **Williams**
玛乔丽 说 彭罗德 开始 它 ; 彭罗德 说 米奇 - 米奇 开始 它 ; 山姆 威廉姆斯
[sed] [ˈdʒɔːdʒɪ] [ˈbæsɪt] [brɪˈɡæən][,aɪ ˈtiː] ;
said **Georgie** **Bassett** **began** **it** **;**
说 乔治 巴塞特 开始 它 ;
玛乔丽说彭罗德先动的手; 彭罗德说米奇-米奇先动的手; 萨姆·威廉姆斯说乔治·巴塞特先动的手;

[ˈdʒɔːdʒi] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ˈlevi] [sed] [ˈpɛn,rɑːd][brɪˈgæŋ][aɪ ˈtiː] ; [ˈrɒdərɪk] [bit] , [huː] [hæd; həd][nɒt]
Georgie and Maurice Levy said Penrod began it ; Roderick Bitts , who had not
乔治 和 莫里斯 征收 说 彭罗德 开始 它 ; 罗德里克 比特 , who 有 不是
[ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈseɪlənt] ,
recognized his first assailant ,
认可 他的 第一的 袭击者 ;

乔治和莫里斯·利维说，是彭罗德先动的手；罗德里克·比特斯当时并没有认出第一个袭击者，

[sed] [sæm] [ˈwɪljəmz] [brɪˈgæŋ][aɪ ˈtiː] .
said Sam Williams began it .
说 山姆 威廉姆斯 开始 它 .

萨姆·威廉姆斯说，这件事就是他开始的。

[ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] .
Nobody thought of accusing the barber .
无人 想法 的 指控 这 理发师 .

谁也没想到要指控理发师。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][dɪd] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] ;
But the barber did not begin it ;
但 这 理发师 做过 不是 开始 它 ;

但理发师并没有开始理发；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈbɑːbəz] [nəʊz] [ðæt] [brɪˈgæŋ][aɪ ˈtiː] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
it was the fly on the barber's nose that began it — though , of course ,
它 曾是 这 飞 在 这 理发师 鼻子 那 开始 它 — 尽管 , 的 课程 ,
事情的起因是理发师鼻子上的那只苍蝇——当然，

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈgæŋ][ðə; ði][flaɪ] .
something else began the fly .
某物 别的 开始 这 飞 .

苍蝇的飞行始于别处。

[ˈsʌmhəʊ] , [wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [əˈfendə(r)] .
Somehow , we never manage to hang the real offender .
不知何故 , 我们 绝不 管理 到 悬挂 这 真实的 罪犯 .

不知为何，我们始终没能将真正的罪犯绳之以法。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ˈmʌðə(r)] ,
The end came only with the arrival of Penrod's mother ,
这 结尾 来了 仅有的 和 这 到达 的 - 母亲 ,

直到彭罗德的母亲到来，一切才结束。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði]
who had been having a painful conversation by telephone with Mrs . Jones , the
WHO 有 到过 拥有 一个 痛苦 对话 经过 电话 和 太太 . 琼斯 , 这
[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈmɑːrdʒəri] ,
mother of Marjorie ,
母亲 的 玛乔丽 ,

她之前一直在和玛乔丽的母亲琼斯太太进行痛苦的电话交谈，

[ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˈerənt] [sʌn] .
and came forth to seek an errant son .
和 来了 前进 到 寻找 一个 错误的 儿子 .

于是前来寻找他那迷途的儿子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [haʊ] [fiː; fi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
It is a mystery how she was able to pick out her own ,
它 是 一个 神秘 如何 她 曾是 有能力的 到 挑选 出去 她 自己的 ,

她是如何挑选出自己的孩子的，这至今仍是个谜。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][gɒt][ðəə(r)][hɪz; ɪz][vɔɪs][wɒz; wəz][tuː][hɔːs][tuː; tə][biː; bi]
for by the time she got there his voice was too hoarse to be
为了 经过 这 时间 她 得到 那里 他的 嗓音 曾是 也 嘶哑 到 是
[ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] .
recognizable :
可识别的 :

当她赶到时，他的声音已经沙哑得无法辨认了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskoʊfɪːldz] [ˈvɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][θɪŋz][wɒz; wəz][ðæt][ˈpen,raːd][wɒz; wəz][ɪnˈseɪn] .
Mr Schofield's version of things was that Penrod was insane .
先生 : 斯科菲尔德的 版本 的 事物 曾是 那 彭罗德 曾是 疯狂的 :

斯科菲尔德先生的说法是，彭罗德疯了。

“ [hiːz][ə; eɪ][stɑːk] , [ˈreɪvɪŋ][ˈluːnəɪk] ! ” [dɪˈkleəd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
“ **He's a stark , raving lunatic !** ” **declared the father** ,
“ 他是 一个 斯塔克 , 狂言 疯子 ! ” 声明 这 父亲 ,

“他简直是个彻头彻尾的疯子！”父亲宣称。

[dɪˈsendɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪˈfɔ:(r)] - [ˈdɪnə(r)][ˈɪntəvjuː][wɪð][ðə; ði][ˈaʊtlɔː] , [ðæt]
descending to the library from a before - dinner interview with the outlaw , that
下降 到 这 图书馆 从 一个 前 - 晚餐 面试 和 这 取缔 , 那
[ˈiːvɪnɪŋ] .
evening :
晚上 :

当晚，在晚餐前与那名亡命之徒进行了一次面谈后，他下楼来到图书馆。

“ [aɪˈd][send][hɪm][tuː; tə][ˈmɪlətri][skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][brɪˈliːv][ðeid][teɪk][hɪm] .
“ **I'd send him to military school , but I don't believe they'd take him** .
“ ID 发送 他 到 军队 学校 , 但 我 不 相信 他们会 拿 他 :

“我想送他去军校，但我认为他们不会录取他。”

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ][waɪ][hiː; hi][sez][ɔːl][ðæt][ˈɔːflnəs][ˈhæpənd] ? "
Do you know WHY he says all that awfulness happened ? "
做 你 知道 为什么 他 说道 全部 那 糟糕 发生 ? "

你知道他为什么说会发生所有这些可怕的事情吗？

“ [wen][ˈmɑːgrət][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][skrʌb][hɪm] , ” [rɪˈspɒndɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfɪːld]
“ **When Margaret and I were trying to scrub him ,** ” **responded Mrs Schofield**
“ 什么时候 玛格丽特 和 我 是 尝试 到 擦洗 他 , ” 回应 太太 : 斯科菲尔德
[ˈwɪərəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

“当时我和玛格丽特正试图给他擦洗，”斯科菲尔德太太疲惫地回答道。

“ [hiː; hi][sed] - [ˈevrɪbɒdi] - [hæd; həd][biːn][ˈkɔːlɪŋ][hɪm][nems] . ”
“ **he said ' everybody ' had been calling him names** . ”
“ 他 说 - 大家 - 有 到过 呼叫 他 姓名 : ”

他说“每个人”都在骂他。

“ - [nems] ! - ” [snɔːt][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] .
“ ‘ **Names !** ’ ” **snorted her husband** .
“ - 姓名 ! - ” 哼了一声 她 丈夫 :

“名字！”她丈夫嗤之以鼻。

“ - [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒentlmən] ! -
“ ‘ **Little gentleman !** ’
“ - 小的 绅士 ! -

“小绅士！”

[ðæts][ðə; ði][vaɪl][ˈepɪθet][ðeɪ][kɔːld][hɪm] !
THAT'S the vile epithet they called him !
那就是 这 卑鄙的 别名 他们 称为 他 !

这就是他们给他起的恶毒绰号！

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [hi;; hi] [rek] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][sɪks] [hoʊmz] ！ ”
And because of it he wrecks the peace of six homes ! ”
和 因为 的 它 他 残骸 这 和平 的 六 房屋 ！ ”

正因如此，他破坏了六个家庭的安宁！

“ [] ！
” **SH** ！
” SH ！
“ 嘘！

[jes] ； [hi;; hi][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] ， ['məʊnɪŋ] .
Yes ； he told us about it ， ” said Mrs . Schofield ， moaning .
是的 ； 他 讲述 我们 关于 它 ， ” 说 太太 ． 斯科菲尔德 ， 呻吟 ．
“ 是的，他跟我们说过这件事，”斯科菲尔德太太呻吟道。

[hi;; hi][təʊld][ju: 'es] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] ， [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .
” **He told us several hundred times ， I should guess ， though I didn't count .**
” 他 讲述 我们 一些 百 时代 ， 我 应该 猜测 ， 尽管 我 没有 数数 ．
“我猜他至少跟我们说过几百遍，虽然我没有数过。”

[hi:z] [gɒt][aɪ 'ti:] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd][wi;; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
He's got it fixed in his head ， and we couldn't get it out .
他是 得到 它 固定的 在 他的 头 ， 和 我们 不能 得到 它 出去 ．
他已经把这件事牢牢记在心里了，我们怎么也劝不动他。

[ɔ:l] [wi;; wi][kʊd; kəd][du;; də][wɒz; wəz][tu;; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
All we could do was to put him in the closet .
全部 我们 可以 做 曾是 到 放 他 在 这 壁橱 ．
我们所能做的就是把他关进壁橱里。

[ɪd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪf] [wi;; wi] ['hædnt] .
He'd have gone out again after those boys if we hadn't .
他会 有 已消失 出去 再次 后 那些 男孩们 如果 我们 之前没有 ．
如果我们不阻止他，他还会再出去追那些男孩的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu;; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ！ ”
I don't know WHAT to make of him ！ ”
我 不 知道 什么 到 制作 的 他 ！ ”
我真不知道该怎么看待他！

“ [hi:z] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [tu;; tə][em 'i:] ！ ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” **He's a mystery to ME ！ ” said her husband .**
” 他是 一个 神秘 到 我 ！ ” 说 她 丈夫 ．
“他对我来说是个谜！”她丈夫说。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi;; hi][ɒbdʒɪkts][tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
” **And he refuses to explain why he objects to being called ' little gentleman .**
” 和 他 拒绝 到 解释 为什么 他 对象 到 存在 称为 - 小的 绅士 ．
-
-
-
“他拒绝解释为什么他反对别人称他为‘小绅士’。”

[sez] [ɪd] [du;; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [wɜ:s] — [ɪf] ['enɪbɒdɪ] [deəd] [tu;; tə][kɔ:l] [hɪm] [ðæt]
Says he'd do the same thing — and worse — if anybody dared to call him that
说道 他会 做 这 相同的 事物 — 和 更糟 — 如果 任何人 敢于 到 称呼 他 那
[ə'gen] .
again .
再次 ．
他说，如果有人再敢那样称呼他，他会做同样的事，而且会做得更糟。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [ɪd] [traɪ][tuː; tə] [wɪp]
He said if the President of the United States called him that he'd try to whip
他 说 如果 这 总统 的 这 团结的 各州 称为 他 那 他会 尝试 到 鞭
[hɪm] .
him .
他 .

他说，如果美国总统给他打电话，他会想办法鞭打他。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] ？ ”
How long did you have him locked up in the closet ？ ”
如何 长的 做过 你 有 他 已锁定 向上 在 这 壁橱 ？ ”
你把他锁在壁橱里多久了？

“ [ʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfɪːld] [ˈwɔːrniŋli] .
“ **SH ！ ” said Mrs . Schofield warningly .**
” SH ！ ” 说 太太 . 斯科菲尔德 警告 .

“嘘！”斯科菲尔德太太警告道。

“ [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] ； [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][æt; ət][ɔːl] ，
“ **About two hours ； but I don't think it softened his spirit at all ，**
” 关于 二 小时 ； 但 我 不 思考 它 软化 他的 精神 在 全部 ，
“大约两个小时；但我认为这丝毫没有软化他的情绪。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ba:bəz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][heə(r)] [klɪpt] [əˈgen] ，
because when I took him to the barber's to get his hair clipped again ，
因为 什么时候 我 采取 他 到 这 理发师 到 得到 他的 头发 剪辑 再次 ，
因为当我带他去理发店重新剪头发的时候，

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)][ɪn][aɪˈtiː] ，
on account of the tar in it ，
在 帐户 的 这 焦油 在 它 ，
由于其中含有焦油，

[ˈsæmi] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] [ˈlevi] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ， [ænd; ənd]
Sammy Williams and Maurice Levy were there for the same reason ， and
萨米 威廉姆斯 和 莫里斯 征收 是 那里 为了 这 相同的 原因 ， 和
[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈwɪspəd] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] ，
they just WHISPERED ' little gentleman ，
他们 只是 低声说道 - 小的 绅士 ，
萨米·威廉姆斯和莫里斯·利维也是出于同样的原因在那里，他们只是低声说：“小绅士，

- [səʊ] [ləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˈpen,rɑːd][bɪˈgæn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
' so low you could hardly hear them — and Penrod began fighting with them
- 所以 低的 你 可以 几乎 听到 他们 — 和 彭罗德 开始 斗争 和 他们
[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [emˈiː] ，
right before me ，
正确的 前 我 ，
声音低得几乎听不见——就在我面前，彭罗德开始和他们搏斗起来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][dræg][hɪm] [əˈweɪ]
and it was really all the barber and I could do to drag him away
和 它 曾是 真的 全部 这 理发师 和 我 可以 做 到 拖 他 离开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
我和理发师费了九牛二虎之力才把他从他们身边拉开。

[ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ， [bʌt; bət][ˈpen,rɑːd] — — ”
The barber was very kind about it ， but Penrod — — ”
这 理发师 曾是 非常 种类 关于 它 ， 但 彭罗德 — — ”
理发师人很好，但是彭罗德——”

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk] ！
“ **I tell you he's a lunatic ！**
“ 我 告诉 你 他是 一个 疯子 ！ ”

“我告诉你，他是个疯子！ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪnfˈjʊəriətɪd][baɪ]
“ **Mr . Schofield would have said the same thing of a Frenchman infuriated by**
“ 先生 ． 斯科菲尔德 会 有 说 这 相同的 事物 的 一个 法国人 愤怒的 经过
[ðə; ði] [ˈepɪθet] “ [ˈkæm(ə)] ．
the epithet “ camel .
“ 这 别名 “ 骆驼 ． ”

“如果一个法国人因为被称作‘骆驼’而勃然大怒，斯科菲尔德先生也会这么说。”

“ [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [niːdz] [ɪkˈspəʊndɪŋ] ．
“ **The philosophy of insult needs expounding .**
“ 这 哲学 的 侮辱 需求 阐述 ． ”

“侮辱的哲学需要加以阐述。”

“ [ʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈskəʊfiːld] ．
“ **SH ！ ” said Mrs . Schofield .**
“ SH ！ ” 说 太太 ． 斯科菲尔德 ． ”

“嘘！”斯科菲尔德太太说道。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfrenzi] ． ”
“ **It does seem a kind of frenzy . ”**
“ 它 做 似乎 一个 种类 的 狂热 ． ”

“这看起来确实像是一场狂热。”

“ [waɪ] [ɒŋ] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːs(ə)n][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] — — ”
“ **Why on earth should any sane person mind being called — — ”**
“ 为什么 在 地球 应该 任何 理智 人 头脑 存在 称为 — — ”

“任何一个神智正常的人，为什么会介意被叫做——”

“ [ʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈskəʊfiːld] ．
“ **SH ！ ” said Mrs . Schofield .**
“ SH ！ ” 说 太太 ． 斯科菲尔德 ． ”

“嘘！”斯科菲尔德太太说道。

“ [ɪts] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː] ！ ”
“ **It's beyond ME ！ ”**
“ 它是 超过 我 ！ ”

“我完全无法理解！ ”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃ] - [ɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] ． [ˈskəʊfiːld]
“ **What are you SH - ing me for ？ ” demanded Mr . Schofield**
“ 什么 是 你 SH - ing 我 为了 ？ ” 要求 先生 ． 斯科菲尔德
[ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli] ．
explosively ．
爆炸性地 ． ”

“你他妈的为什么要骂我？”斯科菲尔德先生怒气冲冲地质问道。

“ [ʃ] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈskəʊfiːld] ．
“ **SH ！ ” said Mrs . Schofield .**
“ SH ！ ” 说 太太 ． 斯科菲尔德 ． ”

“嘘！”斯科菲尔德太太说道。

“ [ɪts] [ˈmɪstə(r)] ． - , [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈrektə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [ˈdʒoʊzɪfs] ． ”
“ **It's Mr . Kinosling , the new rector of Saint Joseph's . ”**
“ 它是 先生 ． - , 这 新的 校长 的 圣 约瑟的 ． ”

“他是基诺斯林先生，圣约瑟夫教堂的新任校长。”

“ [weə(r)] ？ ”
“ **Where** ？ ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [] ！
“ **SH** ！
“ SH ！

“嘘！

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [wið] ['mɑ:grət] ； [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
On the front porch with Margaret ; he's going to stay for dinner .
在 这 正面 门廊 和 玛格丽特 ； 他是 去 到 停留 为了 晚餐 ；

他和玛格丽特在前廊；他要留下来吃晚饭。

[aɪ] [du:; də] [həʊp] — — “
I do hope — — “
我 做 希望 — — “

我希望——”

“ ['bætʃələ(r)] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ？ ”
“ **Bachelor , isn't he** ？ ”
“ 学士 ， 不是 他 ？ ”

“他是单身汉，对吧？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['ɑʊə(r)] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] ,
“ **OUR old minister was speaking of him the other day ,** ” **said Mr . Schofield ,**
“ 我们的 老的 部长 曾是 请讲 的 他 这 其他 天 ， ” 说 先生 . 斯科菲尔德 ，

“我们那位老部长前几天还在谈论他呢，”斯科菲尔德先生说。

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ] ['terəbli] [ɪm'prest] . ”
“ **and he didn't seem so terribly impressed** . ”
“ 和 他 没有 似乎 所以 可怕 印象深刻 . ”

“但他似乎并没有特别印象深刻。”

“ [] ！
“ **SH** ！
“ SH ！

“嘘！

[jes] ； [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ænd; ænd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [səʊ] [su:'piəriə(r)] [tu:; tə] [məʊst] [ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] [frendz] —
Yes ; about thirty , and of course so superior to most of Margaret's friends —
是的 ； 关于 三十 ， 和 的 课程 所以 优越的 到 最多 的 玛格丽特的 朋友们 —

[bɔɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .
boys home from college .
男孩们 家 从 大学 .

是的，大约三十岁，当然比玛格丽特的大多数朋友——那些从大学回家的男生——要优秀得多。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [jʌŋ] ['rɒbət] ['wɪljəmz] , [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [lɑ:fs] [səʊ] [mʌtʃ] ！
She thinks she likes young Robert Williams , I know — but he laughs so much !
她 思考 她 点赞 年轻的 罗伯特 威廉姆斯 ， 我 知道 — 但 他 笑声 所以 很多 ！

我知道她喜欢年轻的罗伯特·威廉姆斯——但他笑得太多了！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] .
Of course there isn't any comparison .
的 课程 那里 不是 任何 比较 .

当然，这根本没有可比性。

[ˈmɪstə(r)] . - [tɔːks] [səʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəli] ; [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [tuː; tə][hɪə(r)]
Mr . Kinosling talks so intellectually ; it's a good thing for Margaret to hear
先生 . 会谈 所以 智力方面 ; 它是 一个 好的 事物 为了 玛格丽特 到 听到
[ðæt] [kaɪnd][pɒ; əv] [θɪŋ] ,
that kind of thing ,
那 种类 的 事物 ,

金诺斯林先生说话很有思想，这对玛格丽特来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] , [pɒ; əv] [kɔːs] , [hiːz] [ˈveri] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
for a change and , of course , he's very spiritual .
为了 一个 改变 和 , 的 课程 , 他是 非常 精神 .

难得一见，而且他非常注重精神层面。

[hiː; hi] [si:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .
He seems very much interested in her .
他 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 她 .

他似乎对她很感兴趣。

" [fiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [mjuːz] .
" **She paused to muse .**
" 她 暂停 到 沉思 .

她停下来沉思。

" [ai] [θɪŋk] [ˈmɑːgrət] [laɪks] [hɪm] ; [hiːz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] , [tuː] .
" **I think Margaret likes him ; he's so different , too .**
" 我 思考 玛格丽特 点赞 他 ; 他是 所以 不同的 , 也 .

“我觉得玛格丽特喜欢他；他跟其他人很不一样。”

[ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiːz] [drɒpt] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] — — "
It's the third time he's dropped in this week , and I — — "
它是 这 第三 时间 他是 掉落 在 这 星期 , 和 我 — — "

这是他这周第三次来了，而我——”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [ˈgrɪmli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]
" **Well , " said Mr . Schofield grimly , " if you and Margaret want him to come**
" 出色地 , " 说 先生 . 斯科菲尔德 阴沉地 , " 如果 你 和 玛格丽特 想 他 到 来
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“好吧,”斯科菲尔德先生神情严肃地说,“如果你和玛格丽特希望他再次前来,

[jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [ˈpen,rɑːd] . "
you'd better not let him see Penrod . "
你会 更好的 不是 让 他 看 彭罗德 . "

你最好别让他见到彭罗德。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi] [si:m] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **But he's asked to see him ; he seems interested in meeting all the family .**
" 但 他是 问 到 看 他 ; 他 似乎 感兴趣的 在 会议 全部 这 家庭 .

“但他要求见他；他似乎对见见全家人很感兴趣。”

[ænd; ənd][ˈpen,rɑːd] [ˈhɪəli] [ˈɔːlweɪz] [biˈheiv] [ˈfeəli] [wel] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
And Penrod nearly always behaves fairly well at table .
和 彭罗德 几乎 总是 行为 相当 出色地 在 桌子 .

而彭罗德在牌桌上几乎总是表现得相当不错。

" [fiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **She paused , and then put to her husband a question referring to his**
" 她 暂停 , 和 然后 放 到 她 丈夫 一个 问题 指 到 他的
[ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈpen,rɑːd] [ʌpˈsteəz] .
interview with Penrod upstairs .
面试 和 彭罗德 楼上 .

她停顿了一下，然后问丈夫一个问题，这个问题与他楼上与彭罗德的谈话有关。

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] — [duː; də] [aɪ 'tiː] ? ”
“ Did you — did you — do it ? ”
“ 做过 你 — 做过 你 — 做 它 ? ”

“是你.....是你.....干的吗？ ”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgluːmɪli] .
“ No , ” he answered gloomily .
“ 不 , ” 他 回答 阴郁地 .

“不,”他沮丧地回答。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] ,
“ No , I didn't ,
“ 不 , 我 没有 ,

“不，我没有。”

[bʌt; bət] — — “ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈmet(ə)l] [ɪn]
but — — ” He was interrupted by a violent crash of china and metal in
但 — — ” 他 曾是 中断 经过 一个 暴力 碰撞 的 中国 和 金属 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

但是——”他的话被厨房里瓷器和金属碰撞的剧烈声响打断了。

[ə; eɪ] [ˈrɪːk] [frɒm; frəm] [ˈdella] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈpen,rɔːd] .
a shriek from Della , and the outrageous voice of Penrod .
一个 尖叫 从 德拉 , 和 这 令人愤慨 嗓音 的 彭罗德 .

德拉发出一声尖叫，彭罗德发出了一声粗鲁的声音。

[ðə; ði] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] [ˈdella] , [ɪl] - [ɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪt] ,
The well - informed Della , ill - inspired to set up for a wit ,
这 出色地 - 知情的 德拉 , 患病的 - 灵感 到 放 向上 为了 一个 有 ,

见多识广的德拉，却缺乏灵感去构思一个机智的笑话，

[hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈsaɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈræʊɡjʃli] [æz; əz] “ [ˈlɪt(ə)l]
had ventured to address the scion of the house roguishly as “ little
有 冒险 到 地址 这 继承人 的 这 房子 狡猾地 作为 “ 小的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他竟大胆地称呼这家的继承人为“小先生”，

“ [ænd; ənd] [ˈpen,rɔːd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
“ and Penrod , by means of the rapid elevation of his right foot ,
“ 和 彭罗德 , 经过 方法 的 这 迅速的 海拔 的 他的 正确的 脚 ,

彭罗德迅速抬起右脚，

[hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːtɪŋ] [hændz] [ə; eɪ] [ˈleɪdn] [treɪ] .
had removed from her supporting hands a laden tray .
有 已移除 从 她 支持 双手 一个 满载 托盘 .

他从她扶着的手里拿走了一个盛满东西的托盘。

[bəʊθ] [ˈpeərənts] , [ˈstaːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfɪːld] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd]
Both parents , started for the kitchen , Mr . Schofield completing his interrupted
两个都 父母 , 开始 为了 这 厨房 , 先生 . 斯科菲尔德 完成 他的 中断
[ˈsentəns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
sentence on the way .
句子 在 这 方式 .

父母俩都朝厨房走去，斯科菲尔德先生在路上把刚才被打断的话说完了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [naʊ] !
“ But I will , now !
“ 但 我 将要 , 现在 !

但我现在就要这么做了！

” [ðə; ði] [raɪt] [ðʌs] [ˈprɒmɪst] [wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [bʌt; bət] [ˈækjərətli] [pəˈfɔ:md] [ɪn] [ðæt] [əˈpɑ:tmənt]
“ **The rite thus promised was hastily but accurately performed in that apartment**
” 这 仪式 因此 承诺 曾是 草草 但 准确 执行 在 那 公寓
[məʊst] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ；
most distant from the front porch ；
最多 遥远 从 这 正面 门廊 ；
“按照约定进行的仪式在离前廊最远的那间公寓里匆匆但准确地举行了；

[ænd; ənd] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈpen,rɑ:d] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
and , twenty minutes later , Penrod descended to dinner .
和 , 二十 分钟 之后 , 彭罗德 下降 到 晚餐 .
二十分钟后，彭罗德下楼去吃晚饭。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm] ,
The Rev . Mr . Kinosling had asked for the pleasure of meeting him ,
这 牧师 . 先生 . - 有 问 为了 这 乐趣 的 会议 他 ,
金诺斯林牧师先生曾请求与他见面，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔ:s] [ˈpɒsəb(ə)] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ʌp]
and it had been decided that the only course possible was to cover up
和 它 有 到过 决定 那 这 仅有的 课程 可能的 曾是 到 覆盖 向上
[ðə; ði][ˈskænd(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the scandal for the present ,
这 丑闻 为了 这 展示 ,
于是，他们决定目前唯一可行的办法就是掩盖丑闻。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɒfə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfæməli] [ˈsɜ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
and to offer an undisturbed and smiling family surface to the gaze of
和 到 提供 一个 未受干扰 和 微笑 家庭 表面 到 这 目光 的
[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
the visitor .
这 游客 .
并向访客呈现一幅不受打扰、充满笑容的家庭画面。

[skɔ:tʃt] [bʌt; bət][nɒt] [baʊd] ,
Scorched but not bowed ,
烧焦的 但 不是 鞠躬 ,
虽遭灼伤但未屈服

[ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz][led] [ˈfɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfɔ:mjʊli:] [ˌsɪm(ə)ˈtɜ:niəsli]
the smouldering Penrod was led forward for the social formulae simultaneously
这 闷烧 彭罗德 曾是 引领 向前 为了 这 社会的 公式 同时地
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˌbli:k] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] ,
with the somewhat bleak departure of Robert Williams ,
和 这 有些 苍凉 离开 的 罗伯特 威廉姆斯 ,
彭罗德的余烬被引向了社会模式，与此同时，罗伯特·威廉姆斯略显黯淡的离去也随之而来。

[hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][grɪˈtɑ:(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðɪs] [taɪm] ,
who took his guitar with him , this time ,
WHO 采取 他的 吉他 和 他 , 这 时间 ,
这次他带上了吉他。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [fəˈlɔ:n] [ˌʌnˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɔ:sɪz] [ɔ:lˈredi] [set] [ɪn] [ˈsi:kret]
and went in forlorn unconsciousness of the powerful forces already set in secret
和 去 在 绝望 无意识 的 这 强大的 力量 已经 放 在 秘密
[ˈməʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] .
motion to be his allies .
运动 到 是 他的 盟国 .
他茫然无措地离去，全然不知强大的势力早已暗中行动，准备成为他的盟友。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dʒʌst] [ʌndə'ɡɒn] [hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ]
The punishment just undergone had but made the haughty and unyielding
这 惩罚 只是 经历 有 但 制成 这 傲慢 和 不屈
[səʊl] [pʊ; əv][ˈpen,ɾɑ:d][mɔ:(r)] ['stɔ:lwət] [ɪn][rɪ'vəʊlt] ;
soul of Penrod more stalwart in revolt ;
灵魂 的 彭罗德 更多的 坚定的 在 反叛 ;
刚刚遭受的惩罚，反而使彭罗德那傲慢不屈的灵魂更加坚定了反抗的决心；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋkəd] .
he was unconquered .
他 曾是 未被征服的 .
他战无不胜。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [bi:n] ['bʃəd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]
Every time the one intolerable insult had been offered him , his resentment
每一个 时间 这 一 无法容忍 侮辱 有 到过 提供 他 , 他的 怨恨
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɒtə] ,
had become the hotter ,
有 变得 这 更热 ,
每当他受到无法容忍的侮辱时，他的怨恨就会更加强烈。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
his vengeance the more instant and furious .
他的 复仇 这 更多的 立即的 和 狂怒 .
他的复仇行动愈发迅速而猛烈。

[ænd; ənd] , [sti] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˈaʊtreɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [pʊ; əv] [raɪt] ,
And , still burning with outrage , but upheld by the conviction of right ,
和 , 仍然 燃烧 和 暴行 , 但 维持 经过 这 定罪 的 正确的 ,
虽然心中依然充满愤怒，但却坚信这是正义之举。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [dɪ'fens]
he was determined to continue to the last drop of his blood the defense
他 曾是 决定 到 继续 到 这 最后的 降低 的 他的 血 这 防御
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] ,
of his honour ,
的 他的 荣誉 ,
他决心用尽最后一滴血来捍卫自己的荣誉。

[wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi] [ə'seɪl] , [nəʊ][ˈmæɪtə(r)] [haʊ] ['mɑ:ti] [ɔ:(r)] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt]
whenever it should be assailed , no matter how mighty or august the powers that
每当 它 应该 是 遭受攻击 , 不 事情 如何 强大的 或者 八月 这 权力 那
[ə'tækt] [aɪ 'ti:] .
attacked it .
遭到攻击 它 .
无论何时遭受攻击，无论攻击者多么强大或显赫。

[ɪn] [ɔ:l] [weɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:(r)] [bɔɪ] .
In all ways , he was a very sore boy .
在 全部 方式 , 他 曾是 一个 非常 疮 男生 .
他各方面都很敏感脆弱。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [brɪ:f] ['serəməni] [pʊ; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
During the brief ceremony of presentation ,
期间 这 简短的 仪式 的 推介会 ,
在简短的颁奖仪式上，

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːprətaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
his usually inscrutable countenance wore an expression interpreted by his
他的 通常 难以捉摸 面容 穿着 一个 表达 翻译 经过 他的
[ˈfaːðə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪnˈseɪn] [ˈɒbstɪnəsi] ,
father as one of insane obstinacy ,
父亲 作为 一 的 疯狂的 固执 ,
他那向来难以捉摸的脸上，此刻却露出了一种在他父亲看来是疯狂固执的表情。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈɪnwəd] [preə(r)] .
while Mrs . Schofield found it an incentive to inward prayer .
尽管 太太 . 斯科菲尔德 成立 它 一个 激励 到 向内 祷告 .
而斯科菲尔德夫人则认为这激励她进行内心的祈祷。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , [haʊˈevə(r)] ,
The fine graciousness of Mr . Kinosling , however ,
这 美好的 亲切 的 先生 . - , 然而 ,
然而，基诺斯林先生的优雅风度

[wɒz; wəz] [ˌnɪmˈpeəd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪrələnt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] :
was unimpaired by the glare of virulent suspicion given him by this little brother :
曾是 未受损 经过 这 强光 的 剧毒的 怀疑 给定 他 经过 这 小的 兄弟 :
面对弟弟充满敌意的怀疑目光，他丝毫没有动摇：

[ˈmɪstə(r)] . - [mɪˈstɒk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [wʌn] [huː] [maɪt]
Mr . Kinosling mistook it for a natural curiosity concerning one who might
先生 . - 误 它 为了 一个 自然的 好奇心 有关 一 WHO 可能
[ˈpɒsəbli] [bɪˈkʌm] ,
possibly become ,
可能 变得 ,
金诺斯林先生误以为这是对某个可能成为.....的人的自然好奇心。

[ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
in time , a member of the family .
在 时间 , 一个 成员 的 这 家庭 .
随着时间的推移，成为家庭成员之一。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈpenˌrɑːd][əˈpɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
He patted Penrod upon the head , which was , for many reasons ,
他 轻拍 彭罗德 之上 这 头 , 哪个 曾是 , 为了 许多 原因 ,
他拍了拍彭罗德的头，这有很多原因，

[ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpætɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætə(r)] .
in no condition to be patted with any pleasure to the patter .
在 不 状况 到 是 轻拍 和 任何 乐趣 到 这 语调 .
完全没有心情去轻拍，也感受不到任何愉悦。

[ˈpenˌrɑːd] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈenəmi] .
Penrod felt himself in the presence of a new enemy .
彭罗德 毛毡 他自己 在 这 在场 的 一个 新的 敌人 .
彭罗德感到自己面对着一个新的敌人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . -
“ **How do you do , my little lad ,** ” **said Mr . Kinosling** .
“ 如何 做 你 做 , 我的 小的 小伙子 , ” 说 先生 . - .
“你好啊，我的小伙子，”基诺斯林先生说道。

“ [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [fɑːst] [ˈfrendz] .
“ **I trust we shall become fast friends** .
“ 我 相信 我们 将 变得 快速地 朋友们 .
我相信我们一定会成为好朋友。

“ [tuː; tə][ðə; ði][iə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [læd] , [aɪ ˈti:] [siːmd] [hiː; hi] [sed] ,
“ To the ear of his little lad , it seemed he said ,
“ 到 这 耳朵 的 他的 小的 小伙子 , 它 似乎 他 说 ,
“他似乎对小儿子说,”

“ [ə; eɪ] [traːst] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [bɪk] - [həʊm] - .
“ A trost we shall bick - home fawst frainds .
“ 一个 特罗斯特 我们 将 比克 - 家 - - .
“我们将和朋友们一起回家。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [prəˌnʌnsiˈeɪf(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈslaɪtli] [ˈpreʃəs] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ Mr . Kinosling's pronunciation was , in fact , slightly precious ; and , the little
“ 先生 : - 发音 曾是 , 在 事实 , 轻微地 宝贵的 ; 和 , 这 小的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
“基诺斯林先生的发音确实有点矫揉造作；而且，那个小男孩，

[ˈsɪmpli] [mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkrɪptɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
simply mistaking it for some cryptic form of mockery of himself ,
简单地 误会 它 为了 一些 神秘的 形式 的 嘲讽 的 他自己 ,
他只是误以为这是对他自己的某种隐晦嘲讽。

[əˈsjʊ:md] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [ˈɑ:gju:d] [səʊ] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
assumed a manner and expression which argued so ill for the proposed
假定 一个 方式 和 表达 哪个 争论 所以 患病的 为了 这 建议的
[ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] ,
friendship that Mrs . Schofield hastily interposed the suggestion of dinner ,
友谊 那 太太 : 斯科菲尔德 草草 插入 这 建议 的 晚餐 ,
他的举止和表情完全不利于建立友谊，以至于斯科菲尔德夫人赶紧提议共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɪl] [prəˈseʃ(ə)n] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the small procession went in to the dining - room .
和 这 小的 游行 去 在 到 这 用餐 - 房间 :
于是，这支小小的队伍走进了餐厅。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [deɪ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈprez(ə)ntli] ; “ [wɔ:m] [bʌt; bæt]
“ It has been a delicious day , “ said Mr . Kinosling , presently ; “ warm but
“ 它 有 到过 一个 可口的 天 , “ 说 先生 : - , 目前 ; “ 温暖的 但
[ˈbɑ:mi] .
balmy .
芳香 :
“今天真是美好的一天,”基诺斯林先生说道,“温暖宜人。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈpen,rɑ:d] , [hu:] [sæt] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] .
“ With a benevolent smile he addressed Penrod , who sat opposite him .
“ 和 一个 仁慈 微笑 他 已解决 彭罗德 , WHO 卫星 对面的 他 :
他面带和蔼的微笑，对坐在他对面的彭罗德说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈaʊtɔ:(r)] [spɔ:ts]
“ I suppose , little gentleman , you have been indulging in the usual outdoor sports
“ 我 认为 , 小的 绅士 , 你 有 到过 沉溺于 在 这 通常 户外的 运动的
[ɒv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
of vacation ?
的 假期 ?
“我猜，小先生，您一直在享受假期里常见的户外运动吧？ ”

“ [ˈpen,rɑ:d] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔ:k] [ænd; ənd] [glɛə] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - .
“ Penrod laid down his fork and glared , open - mouthed at Mr . Kinosling .
“ 彭罗德 铺设 向下 他的 叉 和 怒目而视 , 打开 - 嘴巴 在 先生 : - .
彭罗德放下叉子，张着嘴怒视着基诺斯林先生。

“ [jʊl] [hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ?
“ **You'll have another slice of breast of the chicken ?**
“ 你会 有 其他 片 的 胸部 的 这 鸡 ？
“你还要再来一片鸡胸肉吗？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈlʌʊdli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
“ **Mr . Schofield inquired , loudly and quickly .**
“ 先生 . 斯科菲尔德 询问 , 高声 和 迅速地 .
“斯科菲尔德先生大声而迅速地问道。”

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈemfəˌsɪs] .
“ **A lovely day ! ” exclaimed Margaret , with equal promptitude and emphasis .**
“ 一个 迷人的 天 ！ ” 惊呼 玛格丽特 , 和 平等的 迅速 和 强调 .
“真是美好的一天！ ”玛格丽特同样迅速而强调地说道。

“ [ˈlʌvli] , [əʊ] , [ˈlʌvli] ! [ˈlʌvli] ! ”
“ **Lovely , oh , lovely ! Lovely !** ”
“ 迷人的 , 哦 , 迷人的 ！ 迷人的 ！ ”
“太美了，哦，太美了！ 太美了！ ”

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] ,
“ **Beautiful , beautiful , beautiful !** ” said Mrs . Schofield ,
“ 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 ！ ” 说 太太 . 斯科菲尔德 ,
“太美了，太美了，太美了！ ”斯科菲尔德太太说道。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˈpenˌrɑːd] [wɪt] [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and after a glance at Penrod which confirmed her impression that he
和 后 一个 瞥一眼 在 彭罗德 哪个 确认的 她 印象 那 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
intended to say something ,
故意的 到 说 某物 ,
她瞥了彭罗德一眼，证实了她的猜测，他似乎想说些什么。

[fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , “ [jes] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
she continued , “ Yes , beautiful , beautiful , beautiful , beautiful , beautiful beautiful !
她 持续 , “ 是的 , 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 美丽的 美丽的 ！
她接着说：“是的，美丽，美丽，美丽，美丽，美丽，美丽，美丽，美丽！ ”

“ [ˈpenˌrɑːd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz]
“ **Penrod closed his mouth and sank back in his chair — and his relatives**
“ 彭罗德 关闭 他的 嘴 和 沉没 后退 在 他的 椅子 — 和 他的 亲属
[tʊk] [breθ] .
took breath .
采取 气息 .
彭罗德闭上嘴，瘫倒在椅子上——他的亲属们这才松了一口气。

[ˈmɪstə(r)] . - [lʊkt] [pliːzd] .
Mr . Kinosling looked pleased .
先生 . - 看起来 高兴 .
金诺斯林先生看起来很高兴。

[ðɪs] [rɪˈspɒnsɪv] [ˈfæməli] , [wɪð] [ɪts] [ˈredi] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi]
This responsive family , with its ready enthusiasm , made the kind of audience he
这 响应式设计 家庭 , 和 它是 准备好 热情 , 制成 这 种类 的 观众 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .
这个热情回应、积极参与的家庭，正是他喜欢的那种观众。

[hiː; hi] [paːst] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hænd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːl] , [peɪl] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd]
He passed a delicate white hand gracefully over his tall , pale forehead , and
他 通过了 一个 精美的 白色的 手 优雅地 超过 他的 高的 , 苍白 前额 , 和
[smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
smiled indulgently .
微笑 纵容地 .

他用纤细白皙的手轻轻抚过自己高耸苍白的额头，露出了宠溺的微笑。

“ [juːθ] [riˈlæks] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Youth relaxes in summer , ” he said .**
“ 青年 放松 在 夏天 , ” 他 说 .

“年轻人会在夏天放松身心,”他说。

“ [ˈbɔɪhʊd] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][bʊ; əv][riːlæksˈseɪ(ə)n] ; [wʌn][ɪz][ˈpleɪf(ə)l] , [laɪt] , [friː] , [ʌnˈfetəd] .
“ **Boyhood is the age of relaxation ; one is playful , light , free , unfettered .**
“ 童年 是 这 年龄 的 松弛 ; 一 是 顽皮的 , 光 , 自由的 , 不受约束的 .

“童年是放松的年纪；那时人们天真烂漫、轻松自在、无拘无束。”

[wʌn] [rʌnz] [ænd; ənd] [liːps] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌnz] [self] [wɪð] [wʌnz] [kəmˈpænjənz] .
One runs and leaps and enjoys one's self with one's companions .
一 跑步 和 跳跃 和 享受 一个人的 自己 和 一个人的 同伴 .

人们奔跑、跳跃，与同伴们一起享受快乐时光。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lædz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ; [ðeɪ] [ˈdʒɒs(ə)l] ,
It is good for the little lads to play with their friends ; they jostle ,
它 是 好的 为了 这 小的 小伙子们 到 玩 和 他们的 朋友们 ; 他们 推搡 ,

小家伙们和朋友们一起玩耍是件好事；他们可以互相推搡，

[pʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈres(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɪmjʊleɪt] [ˈlɪt(ə)] , [ˈhæpi] [ˈstrʌɡlz] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn]
push , and wrestle , and simulate little , happy struggles with one another in
推 , 和 搏斗 , 和 模拟 小的 , 快乐的 斗争 和 一 其他 在
[ˈhɑːmləs] [ˈkɒnflɪkt] .
harmless conflict .
无害 冲突 .

互相推搡、扭打，在无害的冲突中模拟一些快乐的小打小闹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʌfnɪŋ] .
The young muscles are toughening .
这 年轻的 肌肉 是 强化 .

年轻的肌肉正在变得强壮。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] .
It is good .
它 是 好的 .

这很好。

[ˈbɔɪʃ] [ˈʃɪvəlri] [dɪˈveləps] , [ɪnˈlɑːdʒ] , [ɪkˈspændz] .
Boyish chivalry develops , enlarges , expands .
男孩气 骑士精神 发展 , 放大 , 展开 .

少年时代的骑士精神发展、壮大、扩展。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɜːn] [ˈkwɪkli] , [ɪnˈtjuːɪtɪvli] , [spɒnˈteɪniəsli] .
The young learn quickly , intuitively , spontaneously .
这 年轻的 学习 迅速地 , 直觉上 , 自发地 .

年轻人学习速度快，凭直觉，自发学习。

[ðeɪ] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪŋz] [bʊ; əv] [nəʊˈbles] [əˈblaɪdʒ] .
They perceive the obligations of noblesse oblige .
他们 感知 这 义务的 的 贵族 必须 .

他们意识到贵族的义务。

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] .
They begin to comprehend the necessity of caste and its requirements .
他们 开始 到 理解 这 必要性 的 种姓 和 它是 要求 .

他们开始理解种姓制度的必要性及其要求。

[ðeɪ] [lɜːn] [wɒt] [bɜːθ] [miːnz] — [ɑː] , — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [lɜːn] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wel]
They learn what birth means — ah , — that is , they learn what it means to be well
他们 学习 什么 出生 方法 — 啊 , — 那 是 , 他们 学习 什么 它 方法 到 是 出色地
[bɔːn] .
born .
出生 .

他们学会了出生的意义——啊，——也就是说，他们学会了生而为人父母的意义。

[ðeɪ] [lɜːn] ['kɜːtəsi] [ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] ; [ðeɪ] [lɜːn] [pə'laitnəs] , [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
They learn courtesy in their games ; they learn politeness , consideration for one
他们 学习 礼貌 在 他们的 游戏 ; 他们 学习 礼貌 , 考虑 为了 一
[ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːstaimz] ,
another in their pastimes ,
其他 在 他们的 消遣 ,

他们在游戏中学会了礼貌；他们在消遣中学会了待人接物、互相体谅。

[ə'mju:zmənts] , ['laɪtə(r)] [ɒkjʊ'peɪ(ə)ns] .
amusements , lighter occupations .
娱乐 , 打火机 职业 .

娱乐活动，轻松的工作。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['bʃ(ə)n] ,
I make it my pleasure to join them often ,
我 制作 它 我的 乐趣 到 加入 他们 经常 ,

我很乐意经常和他们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['həʊlsəm] [dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)]
for I sympathize with them in all their wholesome joys as well as in their
为了 我 同情 和 他们 在 全部 他们的 健康 喜悦 作为 出色地 作为 在 他们的
['lɪt(ə)l] ['bɔðə] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
little bothers and perplexities .
小的 烦人 和 困惑 .

因为我既同情他们的一切快乐，也同情他们的小烦恼和困惑。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ;
I understand them , you see ;
我 理解 他们 , 你 看 ;

我理解他们；

[ænd; ənd][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz]
and let me tell you it is no easy matter to understand the little lads
和 让 我 告诉 你 它 是 不 简单的 事情 到 理解 这 小的 小伙子们
[ænd; ənd] ['læsi] .
and lassies .
和 姑娘们 .

我告诉你，要理解这些小家伙们可不是件容易的事。

" [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪsənə(r)][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] , [pə'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm]
" **He sent to each listener his beaming glance , and , permitting it to come**
" 他 发送 到 每个 听众 他的 光芒四射 瞥一眼 , 和 , 允许 它 到 来
[tuː; tə][rest] [ə'pɒn][pən,raːd] ,
to rest upon Penrod ,
到 休息 之上 彭罗德 ,

“他向每一位听众投去灿烂的目光，并让目光最终落在彭罗德身上，

[in'kwaɪə] :
inquired :
询问 :

询问:

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ?
“ **And what do you say to that , little gentleman ?**
“ 和 什么 做 你 说 到 那 , 小的 绅士 ?
“那么, 小先生, 你对此有何看法? ”

“ ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [kɒf] .
“ **Mr . Schofield uttered a stentorian cough .**
“ 先生 : 斯科菲尔德 说出 一个 洪亮的 咳嗽 :
斯科菲尔德先生发出了一声响亮的咳嗽。

“ [mɔ:(r)] ?
“ **More ?**
“ 更多的 ?
“更多的?

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] !
You'd better have some more chicken !
你会 更好的 有 一些 更多的 鸡 !
你最好再吃点鸡肉!

[mɔ:(r)] !
More !
更多的 !
更多的!

[du:; də] ! “
Do ! ”
做 ! “
做! ”

“ [mɔ:(r)] ['tʃɪkɪn] ! “ [ɜ:rdʒd] ['mɑ:grət] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
“ **More chicken ! ” urged Margaret simultaneously .**
“ 更多的 鸡 ! ” 敦促 玛格丽特 同时地 .
“再来点鸡肉!”玛格丽特同时催促道。

“ [du:; də] [pli:z] !
“ **Do please !**
“ 做 请 !
“拜托了! ”

[pli:z] !
Please !
请 !
请!

[mɔ:(r)] !
More !
更多的 !
更多的!

[du:; də] !
Do !
做 !
做!

[mɔ:(r)] ! “
More ! ”
更多的 ! “
更多的! ”

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , ” [brˈɡæən][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] .
“ Beautiful , beautiful , ” began Mrs . Schofield .
“ 美丽的 , 美丽的 , ” 开始 太太 : 斯科菲尔德 :

“真美，真美，”斯科菲尔德夫人说道。

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] — —
“ Beautiful , beautiful , beautiful , beautiful — —
“ 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 — —

“美丽，美丽，美丽，美丽——

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [laɪt] [ˈmɪstə(r)] . - [vju:] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
“ It is not known in what light Mr . Kinosling viewed the expression of Penrod's
“ 它 是 不是 已知 在 什么 光 先生 : - 已查看 这 表达 的 -
[feɪs] .
face .
脸 :

“我们不知道基诺斯林先生是如何看待彭罗德脸上的表情的。

[pəˈhæps] [hi:; hi] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:] ; [pəˈhæps] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l]
Perhaps he mistook it for awe ; perhaps he received no impression at all
也许 他 误 它 为了 敬畏 ; 也许 他 已收到 不 印象 在 全部
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈkwɒləti] .
of its extraordinary quality .
的 它是 非凡的 质量 :

或许他把它误认为是敬畏；或许他根本没有感受到它非凡的品质。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈra:ðə(r)] [self] - [ɪnˈɡrəʊst] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [ðen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
He was a rather self - engrossed young man , just then engaged in a double
他 曾是 一个 相当 自己 - 全神贯注 年轻的 男人 , 只是 然后 已订婚的 在 一个 双倍的
[ɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

他是个相当自我中心的年轻人，当时正从事两份工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [tɔ:kt] ,
for he not only talked ,
为了 他 不是 仅有的 谈话 ,

因为他不仅会说话，

[bʌt; bət] [səˈplaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ðəʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈɔ:dɪtə(r)]
but supplied from his own consciousness a critical though favourable auditor
但 供应 从 他的 自己的 意识 一个 批判的 尽管 有利 审计员
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

但从他自身的意识中，他也提供了一个批判但又赞赏的评价者。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kept] [hɪm] [kwaɪt] [ˈbɪzi] .
which of course kept him quite busy .
哪个 的 课程 保留 他 相当 忙碌的 :

这当然让他忙得不可开交。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] [prɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði]
it is oftener than is expected the case that extremely peculiar expressions upon the
它是更频繁比是预期的这案件那极其奇特表达式之上这
[ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əʊvəˈlʊkt] ,
countenances of boys are entirely overlooked ,
面容的男孩们是完全被忽视的 ,
男孩脸上一些极其古怪的表情常常被完全忽视, 这种情况比人们预想的要常见得多。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈsteəriŋ] [streɪt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and suggest nothing to the minds of people staring straight at them .
和 建议 没有什么 到 这 思想 的 人们 凝视 直的 在 他们 :
而且不会给直视他们的人留下任何印象。

[ˈsɜːt(ə)nli] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Certainly Penrod's expression — which , to the perception of his family ,
当然 - 表达 — 哪个 , 到 这 洞察力 的 他的 家庭 ,
当然, 彭罗德的表情——在他家人看来——

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɒrəb(ə)l] — [kɔːzd] [nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [pɜːtəˈbeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv]
was perfectly horrible — caused not the faintest perturbation in the breast of
曾是 完美 可怕 — 导致 不是 这 最微弱 扰动 在 这 胸部 的
[ˈmɪstə(r)] . - .
Mr . Kinosling .
先生 : - .

真是糟糕透了——但这丝毫没有让基诺斯林先生感到不安。
[ˈmɪstə(r)] . - [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk] .
Mr . Kinosling waived the chicken , and continued to talk .
先生 : - 放弃 这 鸡 , 和 持续 到 讲话 :

金诺斯林先生挥了挥鸡, 继续说道。
“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .
“ Yes , I think I may claim to understand boys , ” he said , smiling thoughtfully .
“ 是的 , 我 思考 我 可能 宣称 到 理解 男孩们 , ” 他 说 , 微笑 深思熟虑 .
“是的, 我想我可以算是了解男孩子了,”他若有所思地笑着说。

“ [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌnz] [self] .
“ One has been a boy one's self .
“ — 有 到过 一个 男生 一个人的 自己 :
“自己也曾是男孩。”

[ɑː] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] [ˈpleɪtɑɪm] !
Ah , it is not all playtime !
啊 , 它 是 不是 全部 游戏时间 !
啊, 生活并非只有玩乐时间!

[aɪ] [həʊp] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈskɒlə(r)] [hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [əʊvəˈwɜːk] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlætɪn] ,
I hope our young scholar here does not overwork himself at his Latin ,
我 希望 我们的 年轻的 学者 这里 做 不是 过度劳累 他自己 在 他的 拉丁 ,
我希望我们这位年轻的学者不要在拉丁语学习上过度劳累。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪks] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
at his classics , as I did ,
在 他的 经典 , 作为 我 做过 ,
我欣赏他的经典作品,

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒz][ɒv; əv] [eɪt] [jɪəz] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][weə(r)] [ˈglɑːsɪz] .
so that at the age of eight years I was compelled to wear glasses .
所以 那 在 这 年龄 的 八 年 我 曾是 被迫 到 穿 眼镜 .
因此, 我八岁时就不得不戴眼镜了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [streɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈska:lərz] [tə:skz] ,
He must be careful not to strain the little eyes at his scholar's tasks ,
他 必须 是 小心 不是 到 拉紧 这 小的 眼睛 在 他的 学者的 任务 ,
他必须小心, 不要让孩子做作业时眼睛疲劳。

[nɒt][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəuldəz] [grəʊ] [raʊnd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈska:lərz] [desk] .
not to let the little shoulders grow round over his scholar's desk .
不是 到 让 这 小的 肩膀 生长 圆形的 超过 他的 学者的 桌子 .
别让稚嫩的肩膀在他书桌前变得圆润。

[ju:θ] [ɪz][ˈgəʊldən] ; [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ ˈti:][ˈgəʊldən] , [braɪt] , [ˈɡlɪsnɪŋ] .
Youth is golden ; we should keep it golden , bright , glistening .
青年 是 金的 ; 我们 应该 保持 它 金的 , 明亮的 , 闪闪发光 .
青春是金色的, 我们应该让它保持金色、明亮、闪耀。

[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfrɒlɪk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsprɑ:tlɪ] ; [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪts] [ˈkrɪkɪt] , [ɪts] [ˈtenɪs] , [ɪts]
Youth should frolic , should be sprightly ; it should play its cricket , its tennis , its
青年 应该 嬉戏 , 应该 是 轻快的 ; 它 应该 玩 它是 蟋蟀 , 它是 网球 , 它是
[hænd] - [bɔ:l] .
hand - ball .
手 - 球 .
青年应该嬉戏玩闹, 应该活力四射; 应该打板球、网球、手球。

[aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ænd; ənd] [li:p] ; [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ˈmædrɪɡ(ə)l][ænd; ənd] [gli:] ,
It should run and leap ; it should laugh , should sing madrigals and glees ,
它 应该 跑步 和 飞跃 ; 它 应该 笑 , 应该 唱歌 牧歌 和 欢乐合唱团 ,
它应该奔跑跳跃; 它应该欢笑, 应该唱牧歌和合唱曲,

[ˈkærəl] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:k] , [rɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈʃænti] , [ˈfəʊk] - [sɔ:ŋz] , [ˈbælədz] , [ˈraʊndɪleɪ] — —
carol with the lark , ring out in chanties , folk - songs , ballads , roundelays — —
颂歌 和 这 云雀 , 戒指 出去 在 船歌 , 民间 - 歌曲 , 民谣 , 轮换 — —
与云雀一同歌唱, 奏响船歌、民歌、歌谣、轮唱曲——

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒn] .
" **He talked on .**
" 他 谈话 在 .
他继续说道。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] [held] [hɪm'self] [ˈredi] [tu:; tə] [kɒf] [ˈvi:əməntli] [ænd; ənd]
At any instant Mr . Schofield held himself ready to cough vehemently and
在 任何 立即的 先生 . 斯科菲尔德 握住 他自己 准备好 到 咳嗽 强烈地 和
[ʃaʊt] , " [mɔ:z(r)] [ˈtʃɪkɪn] ,
shout , " More chicken ,
喊 , " 更多的 鸡 ,
斯科菲尔德先生随时准备剧烈咳嗽并大喊: “还要鸡肉! ”

" [tu:; tə] [draʊn] [aʊt][ˈpen,rɔ:d][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɜ:dz] [əˈɡen] [fel] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈeləkwənt] [lɪps] ;
" **to drown out Penrod in case the fatal words again fell from those eloquent lips ;**
" 到 溺水 出去 彭罗德 在 案件 这 致命的 字 再次 跌倒 从 那些 雄辩 嘴唇 ;
“为了盖过彭罗德的声音, 以免那些致命的话语再次从他那能言善辩的嘴唇中说出;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] [kept] [ðəm'selvz] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə]
and Mrs . Schofield and Margaret kept themselves prepared at all times to
和 太太 . 斯科菲尔德 和 玛格丽特 保留 他们自己 准备 在 全部 时代 到
[əˈsɪst] [hɪm] .
assist him .
协助 他 .
斯科菲尔德夫人和玛格丽特时刻准备着帮助他。

[səʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] : ['skəʊfiːld] ['hʌrɪd] , [baɪ] ['evrɪ] [miːnz] [wɪð]
So passed a threatening meal , which Mrs . Schofield hurried , by every means with
所以 通过了 一个 威胁 一顿饭 , 哪个 太太 : 斯科菲尔德 慌忙 , 经过 每一个 方法 和
[ˈdiːs(ə)nsi] , [tuː; tə][ɪts] [kənˈkluːʒn] .
decency , to its conclusion .
体面 , 到 它是 结论 .

就这样，一顿令人担忧的晚餐过去了，斯科菲尔德太太用各种体面的方式匆匆结束了这顿饭。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [sefə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [daːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
She felt that somehow they would all be safer out in the dark of the front porch ,
她 毛毡 那 不知何故 他们 会 全部 是 更安全 出去 在 这 黑暗的 的 这 正面 门廊 ,
她觉得他们待在黑暗的前廊里会更安全一些。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and led the way thither as soon as possible .
和 引领 这 方式 那里 作为 很快 作为 可能的 .
并尽快带头前往那里。

“ [nəʊ][sɪˈgɑː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No cigar , I thank you .**
” 不 雪茄 , 我 感谢 你 .
“没成功，谢谢。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪˈstæblɪʃŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈmɑːgrət] , [weɪvd] [əˈweɪ]
” **Mr . Kinosling , establishing himself in a wicker chair beside Margaret , waved away**
” 先生 . - , 建立 他自己 在 一个 柳条 椅子 旁 玛格丽特 , 挥手 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈprɒfə(r)] .
her father's proffer .
她 父亲的 报价 .
“金诺斯林先生在玛格丽特旁边的一张藤椅上坐下，摆手拒绝了她父亲的提议。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [sməʊk] .
“ **I do not smoke .**
” 我 做 不是 抽烟 .
我不抽烟。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [təˈbækəʊ][ɪn] [ˈeni] [fɔːm] .
I have never tasted tobacco in any form .
我 有 绝不 尝过 烟草 在 任何 形式 .
我从未尝过任何形式的烟草。

“ [ˈmɪsɪz] . ['skəʊfiːld] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdɪːəl]
” **Mrs . Schofield was confirmed in her opinion that this would be an ideal**
” 太太 : 斯科菲尔德 曾是 确认的 在 她 观点 那 这 会 是 一个 理想的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 :
“斯科菲尔德夫人更加确信，这将是一个理想的女婿。”

[ˈmɪstə(r)] . ['skəʊfiːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
Mr . Schofield was not so sure .
先生 : 斯科菲尔德 曾是 不是 所以 当然 :
斯科菲尔德先生对此并不确定。

“ [nəʊ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **No , “ said Mr . Kinosling .**
” 不 , “ 说 先生 : - .
“不,”基诺斯林先生说。

“ [nəʊ][təˈbækəʊ][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **No tobacco for me .**
” 不 烟草 为了 我 :
“我不抽烟。”

[nəʊ][sɪ'ɡɑ:(r)] , [nəʊ][paɪp] , [nəʊ] [ˌsɪɡə'ret] , [nəʊ] [[ə'ru:t] .
No cigar , no pipe , no cigarette , no cheroot .
不 雪茄 , 不 管道 , 不 卷烟 , 不 雪茄 .

不抽雪茄, 不抽烟斗, 不抽香烟, 不抽雪茄烟丝。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ˈpəʊəmz] , [pə'hæps] .
For me , a book — a volume of poems , perhaps .
为了 我 , 一个 书 — 一个 体积 的 诗歌 , 也许 .

对我来说, 一本书——也许是一本诗集。

[ˈvɜ:rsəz] , [raɪmz] , [laɪnz] ['metrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kednst] — [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
Verses , rhymes , lines metrical and cadenced — those are my dissipation .
诗句 , 韵律 , 线条 度量 和 有节奏的 — 那些 是 我的 耗散 .

诗歌、韵律、格律优美的诗句——这些都是我的消遣。

['tenɪsən] [baɪ] ['prefrəns] : - [mɔ:d] , - [ɔ:(r)] - [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - — ['pəʊətɪrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
Tennyson by preference : ' Maud , ' or ' Idylls of the King ' — poetry of the sound
丁尼生 经过 偏爱 : - 莫德 , - 或者 - 田园诗 的 这 国王 - — 诗 的 这 声音
[vɪk'tɔ:riən] [deɪz] ;
Victorian days ;
维多利亚时代 天 ;

我个人更喜欢丁尼生的《莫德》或《国王牧歌》——维多利亚时代佳作；

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['leɪtə(r)] .
there is none later .
那里 是 没有任何 之后 .

之后没有了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第10/12页

[ɔ:(r)] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [wɪl] [rest] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [ˈaʊə(r)] .

Or Longfellow will rest me in a tired hour .
或者 朗费罗 将要 休息 我 在 一个 疲劳的 小时 .

或者朗费罗的诗歌会在我疲惫的时候让我得到休息。

[jes] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [held] [ˈlaɪtli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Yes ; for me , a book , a volume in the hand , held lightly between the
是的 ; 为了 我 , 一个 书 , 一个 体积 在 这 手 , 握住 轻轻 之间 这

[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

是的; 对我来说, 一本书, 一本拿在手里的书, 轻轻地夹在手指间。

" [ˈmɪstə(r)] . - [lʊkt] [ˈplezntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz] [hi;; hi] [spəʊk] ,
" Mr . Kinosling looked pleasantly at his fingers as he spoke ,
" 先生 . - 看起来 愉快 在 他的 手指 作为 他 辐 ,

“基诺斯林先生说话时, 愉快地看着自己的手指。”

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
waving his hand in a curving gesture which brought it into the light of a
挥手 他的 手 在 一个 弯曲 手势 哪个 带来 它 进入 这 光 的 一个
[ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪntli] [ɪˈlu:mɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
window faintly illumined from the interior of the house .
窗户 淡淡的 照明 从 这 内部的 的 这 房子 .

他挥动着手, 做出一个弧形的动作, 将手伸入屋内透出的微弱灯光中。

[ðen] [hi;; hi] [pa:st] [ðəʊz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ˈpenˌrɑ:d] ,
Then he passed those graceful fingers over his hair , and turned toward Penrod ,
然后 他 通过了 那些 优美 手指 超过 他的 头发 , 和 转向 朝向 彭罗德 ,
然后他用那双优雅的手指拂过头发, 转身面向彭罗德。

[hu:] [wɒz; wəz] [pɜ:tɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈkɔ:nə(r)] .
who was perched upon the railing in a dark corner .
WHO 曾是 栖息 之上 这 栏杆 在 一个 黑暗的 角落 .

他栖身于黑暗角落的栏杆上。

" [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz] [tʌtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈku:lənəs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
" The evening is touched with a slight coolness , " said Mr . Kinosling .
" 这 晚上 是 感动 和 一个 轻微 凉爽 , " 说 先生 . - .

“傍晚略带凉意,”基诺斯林先生说道。

" [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] — — "
" Perhaps I may request the little gentleman — — " — — "
" 也许 我 可能 要求 这 小的 绅士 — — "

“或许我可以请求这位小先生——”

" - - [ɑ:(r)] - [rʌf] ! " [kɔ:f] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfi:ld] .
" B'gr - r - RUFF ! " coughed Mr . Schofield .
" - - r - 粗糙 ! " 咳嗽 先生 . 斯科菲尔德 .

“噗噗噗!”斯科菲尔德先生咳嗽了一声。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:(r)] . "
" You'd better change your mind about a cigar . "
" 你会 更好的 改变 你的 头脑 关于 一个 雪茄 . "

“你最好改变主意, 别再抽雪茄了。”

“ [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No** , **I thank you** .
“ 不 , 我 感谢 你 .

“不, 应该是我谢谢你。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [lɪt] — — “
I was about to request the lit — — “
我 曾是 关于 到 要求 这 点燃 — — “

我正要请求借阅——”

“ [duː; də][traɪ][wʌn] , “ ['mɑːgrət] [zɜːrdʒd] .
“ **DO try one** , “ **Margaret urged** .
“ 做 尝试 一 , “ 玛格丽特 敦促 .

“一定要试试,”玛格丽特恳切地说。

“ [aɪm][fʊə(r)]['pɑːpəz][ɑː(r); ə(r)][naɪs] [wʌnz] .
“ **I'm sure papa's are nice ones** .
“ 我是 当然 爸爸的 是 好的 一个 .

“我相信爸爸们都是好爸爸。”

[duː; də][traɪ] — — “
Do try — — “
做 尝试 — — “

不妨试试——”

“ [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No** , **I thank you** .
“ 不 , 我 感谢 你 .

“不, 应该是我谢谢你。”

[ai] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][hæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
I remarked a slight coolness in the air , and my hat is in the hallway .
我 评论 一个 轻微 凉爽 在 这 空气 , 和 我的 帽子 是 在 这 门厅 .

我感觉空气中略带凉意, 我的帽子在走廊里。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] — — “
I was about to request — — “
我 曾是 关于 到 要求 — — “

我正要提出请求——”

“ [aɪl] [get][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , “ [sed] ['penˌrɑːd] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I'll get it for you** , “ **said Penrod suddenly** .
“ 患病的 得到 它 为了 你 , “ 说 彭罗德 突然 .

“我去给你拿,”彭罗德突然说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ **If you will be so good** , “ **said Mr . Kinosling** .
“ 如果 你 将要 是 所以 好的 , “ 说 先生 . - .

“如果你能这么乖的话,”基诺斯林先生说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['bəʊlə(r)][hæt] , ['lɪt(ə)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
“ **It is a black bowler hat , little gentleman , and placed upon a table in the**
“ 它 是 一个 黑色的 保龄球手 帽子 , 小的 绅士 , 和 放置 之上 一个 桌子 在 这
[hɔːl] . “
hall . “
大厅 . “

“先生, 那是一顶黑色圆顶礼帽, 放在大厅的桌子上。”

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ **I know where it is** .
“ 我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

” [ˈpɛn,rɑ:d] [ˈɛntəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] , [ˈmju:tʃuəli] [ɪkˈspɪəriənst] ,
” **Penrod entered the door , and a feeling of relief , mutually experienced ,**
” 彭罗德 进入 这 门 , 和 一个 感觉 的 宽慰 , 相互 经验丰富的 ,
彭罗德走进门, 两人都感到如释重负。

[ˈkærid] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈrelatɪvz] [ðəə(r)] [ɪntəʔtʃeɪndʒd]
carried from one to another of his three relatives their interchanged
携带 从 一 到 其他 的 他的 三 亲属 他们的 互换
[kən,grætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] .
congratulations that he had recovered his sanity .
恭喜! 那 他 有 恢复 他的 理智 .
他的三个亲戚互相传递着对他恢复神智的祝贺。

” - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , - ” [brɪˈgæn][ˈmɪstə(r)] . - — [ænd; ənd]
” - **The day is done , and the darkness , ' ” began Mr . Kinosling — and**
” - 这 天 是 完毕 , 和 这 黑暗 , - ” 开始 先生 : - — 和
[rɪˈsaɪt] [ðæt] [ˈpəʊɪm][ɪnˈtaɪə(r)] .
recited that poem entire .
背诵 那 诗 全部的 :
“白昼已逝, 黑暗已逝,”金诺斯林先生开始朗诵这首诗, 并完整地背诵了一遍。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈti:] [wɪð] ” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈaʊə(r)] , ” [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [æt; ət][ðə; ði]
He followed it with “ The Children's Hour , ” and after a pause , at the
他 随后 它 和 ” 这 孩子们的 小时 , ” 和 后 一个 暂停 , 在 这
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,
接下来他演唱了《儿童时光》, 停顿片刻后, 在结尾处,

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [renˈdɪʃ(ə)n] ,
to allow his listeners time for a little reflection upon his rendition ,
到 允许 他的 听众 时间 为了 一个 小的 反射 之上 他的 演绎 ,
为了让听众有时间对他的演绎稍作思考,

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] - [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
he passed his handagain over his head , and called , in the direction of the
他 通过了 他的 - 超过 他的 头 , 和 称为 , 在 这 方向 的 这
[ˈdɔ:weɪ] :
doorway :
门口 :

他再次用手拂过头顶, 朝着门口的方向喊道:
” [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hæt] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒentlmən] . ”
” **I believe I will take my hat now , little gentleman . ”**
” 我 相信 我 将要 拿 我的 帽子 现在 , 小的 绅士 : ”
“我想我该把帽子摘下来了, 小先生。”

” [hɪə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [ˈpɛn,rɑ:d] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ˈreɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
” **Here it is , ” said Penrod , unexpectedly climbing over the porch railing , in the**
” 这里 它 是 , ” 说 彭罗德 , 不料 攀登 超过 这 门廊 栏杆 , 在 这
[ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
other direction .
其他 方向 :
“就是这里,”彭罗德说着, 出人意料地翻过门廊栏杆, 朝另一个方向走去。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑ:græt] [hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]
His mother and father and Margaret had supposed him to be
他的 母亲 和 父亲 和 玛格丽特 有 据称 他 到 是
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] ,
standing in the hallway out of deference ,
常设 在 这 门厅 出去 的 尊重 ,
他的父母和玛格丽特都以为他站在走廊里是出于恭敬。

[ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['tæktfɪ] [nɒt][tu; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [resɪ'teɪjənz] .
and because he thought it tactful not to interrupt the recitations .
和 因为 他 想法 它 委婉 不是 到 打断 这 朗诵 .

因为他觉得不中断朗诵是不礼貌的。

[ɔ:lɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membəd] , [l'eɪtə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['θɔ:tflnəs] [ɒn][hɪz; ɪz]
All of them remembered , later , that this supposed thoughtfulness on his
全部 的 他们 记得 , 之后 , 那 这 据称 深思熟虑 在 他的
[pɑ:t] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] .
part struck them as unnatural .
部分 击 他们 作为 不自然 .

后来他们都记得，他这种所谓的体贴让他们觉得很不自然。

“ [veri] [gʊd] , [lɪt(ə)] ['dʒentlmən] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [tʃɪld] ,
“ **Very good , little gentleman !** ” **said Mr . Kinosling , and being somewhat chilled** ,
“ 非常 好的 , 小的 绅士 ！ ” 说 先生 . - , 和 存在 有些 冷藏 ,
“很好，小先生！”基诺斯林先生说道，他感到有些冷，

[pleɪst] [ðə; ði][hæt] ['fɜ:mli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ]
placed the hat firmly upon his head , pulling it down as far as it would go
放置 这 帽子 牢牢 之上 他的 头 , 拉 它 向下 作为 远的 作为 它 会 去
.
:
.

他把帽子牢牢地戴在头上，尽可能地往下拉。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:mθ] , [wɪtʃ] [hi; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] .
It had a pleasant warmth , which he noticed at once .
它 有 一个 令人愉快的 温暖 , 哪个 他 注意到 在 一次 .

他立刻就注意到，屋里暖洋洋的。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hi; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
The next instant , he noticed something else ,
这 下一个 立即的 , 他 注意到 某物 别的 ,

下一刻，他又注意到了另一件事。

[ə; eɪ][pr'kju:liə(r)][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skælp] — [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)]
a peculiar sensation of the scalp — a sensation which he was quite unable
一个 奇特 感觉 的 这 头皮 — 一个 感觉 哪个 他 曾是 相当 无法
[tu; tə] [drɪ'feɪn] .
to define .
到 定义 .

头皮上有一种奇特的感觉——一种他完全无法描述的感觉。

[hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][hæt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
He lifted his hand to take the hat off , and entered upon a strange
他 抬起 他的 手 到 拿 这 帽子 离开 , 和 进入 之上 一个 奇怪的
[ɪk'spɪəriəns] :
experience :
经验 :

他抬手摘下帽子，却经历了一件奇特的事情：

[hɪz; ɪz][hæt] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [drɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
his hat seemed to have decided to remain where it was .
他的 帽子 似乎 到 有 决定 到 保持 在哪里 它 曾是 .

他的帽子似乎决定就待在原地不动了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtenɪsən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɒŋˌfeləʊ] , [ˈmɪstə(r)] .
“ **Do you like Tennyson as much as Longfellow , Mr Kinosling ? ” inquired**
“ 做 你 喜欢 丁尼生 作为 很多 作为 朗费罗 , 先生 . - ? ” 询问
[ˈmɑːgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“金诺斯林先生，您像喜欢朗费罗一样喜欢丁尼生吗？”玛格丽特问道。

“ [aɪ] — [ɑː] — [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈæbsəntli] .
“ **I — ah — I cannot say , ” he returned absently** .
“ 我 — 啊 — 我 不能 说 , ” 他 返回 心不在焉地 .
“我——啊——我不能说,”他心不在焉地回答道。

“ [aɪ] — [ɑː] — [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɜː] ! [ˈfleɪvə(r)][ænd; ənd][ˈseɪvə(r)] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] — [ɑː] —
“ **I — ah — each has his own — ugh ! flavour and savour , each his — ah —**
“ 我 — 啊 — 每个 有 他的 自己的 — 啊 ! 味道 和 品尝 , 每个 他的 — 啊 —
[ɑː] — —
ah — —
啊 — —

“我——啊——每一种都有他自己的——呃！味道和口感，每一种都是他自己的——啊——啊——

“ [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [piə] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ **Struck by a strangeness in his tone , she peered at him curiously through the**
“ 击中 经过 一个 奇怪 在 他的 语气 , 她 窥视 在 他 奇怪的是 通过 这
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

她被他语气中的怪异之处所吸引，透过暮色好奇地打量着他。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪndɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [merd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌʌpˈlɪftɪd]
His outlines were indistinct , but she made out that his arms were , uplifted
他的 概述 是 模糊 , 但 她 制成 出去 那 他的 武器 是 , 提升
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈdʒestʃə(r)] .
in a singular gesture .
在 一个 单数 手势 .

他的轮廓模糊不清，但她辨认出他的双臂高高举起，做出一个独特的姿势。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
He seemed to be wrenching at his head .
他 似乎 到 是 扭动 在 他的 头 .
他似乎在用力揉搓自己的头。

“ [ɪz] — [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
“ **Is — is anything the matter ?**
“ 是 — 是 任何事物 这 事情 ?
“是.....是出什么事了吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **she asked anxiously** .
“ 她 问 焦虑地 .
她焦急地问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? ”
“ **Mr . Kinosling , are you ill ? ”**
“ 先生 . - , 是 你 患病的 ? ”
“基诺斯林先生，您生病了吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] — [ɜː] ! — [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒd] [təʊn] .
“ **Not at — ugh ! — all , ” he replied , in the same odd tone** .
“ 不是 在 — 啊 ! — 全部 , ” 他 回复 , 在 这 相同的 奇怪的 语气 .
“一点也不——呃！——”他用同样的怪异语气回答道。

“ [aɪ] — [ɑː] — [aɪ] [brɪːv] — [ɜː] ！
“ **I — ah — I believe — UGH ！**
“ 我 — 啊 — 我 相信 — 啊 ！

“我——啊——我相信——呃！

“ [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ɐnd] [rəʊz] .
“ **He dropped his hands from his hat , and rose .**
“ 他 掉落 他的 双手 从 他的 帽子 , 和 玫瑰 .

他放下放在帽子上的手，站了起来。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈslɑɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
His manner was slightly agitated .
他的 方式 曾是 轻微地 激动 .

他神情略显激动。

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] — [ɑː] — [kəʊld] .
“ **I fear I may have taken a trifling — ah — cold .**
“ 我 害怕 我 可能 有 已采取 一个 琐事 — 啊 — 寒冷的 .

“我担心我可能得了点小感冒。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [ɑː] — [pəˈhæps] [biː; bi] — [ɑː] — [ˈbetə(r)][æt; ət] [həʊm] .
I should — ah — perhaps be — ah — better at home .
我 应该 — 啊 — 也许 是 — 啊 — 更好的 在 家 .

我应该——啊——或许——啊——在家会更好。

[aɪ] [wɪl] — [ɑː] — [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
I will — ah — say good - night .
我 将要 — 啊 — 说 好的 - 夜晚 .

我将——啊——道晚安。

“ [æt; ət][ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][dɪd]
“ **At the steps , he instinctively lifted his hand to remove his hat , but did**
“ 在 这 步骤 , 他 本能地 抬起 他的 手 到 消除 他的 帽子 , 但 做过
[nɒt][duː; də][səʊ] ,
not do so ,
不是 做 所以 ,

“走到台阶前，他本能地抬起手想摘下帽子，但最终没有这么做。”

[ænd; ɐnd] , [ˈseɪɪŋ] “ [gʊdˈnaɪt] , “ [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [ˈvɔɪs] , [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈstɪfnəs]
and , saying “ Goodnight , “ again in a frigid voice , departed with visible stiffness
和 , 说 “ 晚安 , “ 再次 在 一个 寒冷 嗓音 , 已离开 和 可见的 刚性

[frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] ,
from that house ,
从 那 房子 ,

然后，他再次用冰冷的声音说了声“晚安”，僵硬地离开了那栋房子。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
to return no more .
到 返回 不 更多的 .

不再返回。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] — — ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfɪːld] , [əˈstaʊndɪd] .
“ **Well , of all — — ！ ” cried Mrs . Schofield , astounded .**
“ 出色地 , 的 全部 — — ！ ” 哭 太太 : 斯科菲尔德 , 震惊 .

“天哪——！”斯科菲尔德太太惊呼道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What was the matter ?**
“ 什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[hi:; hi][dʒʌst] [went] — [laɪk] [ðæt] !
He just went — like that !
 他 只是 去 — 喜欢 那 ！

他就这样走了！

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪd] ['dʒestʃə(r)] .
" She made a flurried gesture .
 " 她 制成 一个 恍 手势 。

她慌乱地做了个手势。

" [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , ['mɑ:grət] , [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ? "
" In heaven's name , Margaret , what DID you say to him ? "
 " 在 天 姓名 , 玛格丽特 , 什么 做过 你 说 到 他 ? "

“玛格丽特，我的天哪，你到底跟他说了什么？”

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:grət] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I ! " exclaimed Margaret indignantly .
 " 我 ! " 惊呼 玛格丽特 愤慨地 。

“我！”玛格丽特愤愤不平地喊道。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
 " 没有什么 ！

“没有什么！

[hi:; hi][dʒʌst] [went] ！ "
He just WENT ! "
 他 只是 去 ！ "

他直接走了！

" [waɪ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" Why , he didn't even take off his hat when he said good - night ! " said Mrs .
 " 为什么 , 他 没有 甚至 拿 离开 他的 帽子 什么时候 他 说 好的 - 夜晚 ！ " 说 太太 :
 ['skəʊfi:ld] .
Schofield .
 斯科菲尔德 。

“哎呀，他道晚安的时候连帽子都没摘！”斯科菲尔德太太说道。

['mɑ:grət] , [hu:] [hæd; həd] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
Margaret , who had crossed to the doorway , caught the ghost of a whisper
 玛格丽特 , WHO 有 交叉 到 这 门口 , 捕捉 这 鬼 的 一个 耳语
 [bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
behind her ,
 在后面 她 ,

走到门口的玛格丽特，听到身后传来一阵低语声。

[weə(r)] [stʊd] ['pen.rɑ:d] .
where stood Penrod .
 在哪里 站立 彭罗德 。

彭罗德站在哪里？

" [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] !
" YOU BET HE DIDN'T !
 " 你 赌注 他 没有 ！

“你肯定他没做！”

" [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvər'hɜ:rd] .
" He knew not that he was overheard .
 " 他 知道 不是 那 他 曾是 无意中听到 。

他不知道自己被人听到了。

[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)n] [sə'spiʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] ['mɑ:rgərəts] [maɪnd] — [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
A frightful suspicion flashed through Margaret's mind — a suspicion that Mr .
一个 可怕 怀疑 闪光灯 通过 玛格丽特的 头脑 — 一个 怀疑 那 先生 .
- [hæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)] [bɔɪld] [ɒf] [ɔ:(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] .
Kinosling's hat would have to be either boiled off or shaved off .
- 帽子 会 有 到 是 任何一个 煮沸 离开 或者 剃光 离开 .

玛格丽特脑海中闪过一个可怕的念头——她怀疑基诺斯林先生的帽子要么得煮掉，要么得剃掉。

[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)][ʃi:; ʃɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] - [lɒŋ] ['æbsəns] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
With growing horror she recalled Penrod's long absence when he went to bring the
和 生长 恐怖 她 召回 - 长的 缺席 什么时候 他 去 到 带来 这
[hæt] .
hat .
帽子 .

她越来越惊恐地回想起彭罗德去取帽子时已经很久没出现了。

" ['pen,rɑ:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [let] [em 'i:] [si:] [ɔ:(r); jə(r)][hændz] !
" **Penrod** , " **she cried** , " **let me see your hands** !
" 彭罗德 , " 她 哭 , " 让 我 看 你的 双手 !
"彭罗德,"她喊道, "让我看看你的手! "

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɔɪl] [æt; ət] [ðəʊz] [hændz] [hɜ:'self] [leɪt] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] , ['ni:li] ['skɔ:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" **She had toiled at those hands herself late that afternoon** , **nearly scalding her**
" 她 有 辛勤劳作 在 那些 双手 她自己 晚的 那 下午 , 几乎 烫 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“那天下午早些时候，她自己也曾在那双手下辛勤劳作，差点烫伤了自己的手。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] ['pjʊərəti] .
but at last achieving a lily purity .
但 在 最后的 实现 一个 百合 纯度 .
但最终达到了百合般的纯洁。

" [let] [em 'i:] [si:] [ɔ:(r); jə(r)][hændz] !
" **Let me see your hands** !
" 让 我 看 你的 双手 !
"让我看看你的手! "

" [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðem; ðəm] .
" **She seized them** .
" 她 查获 他们 .
她抓住了它们。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɑ:d] !
Again they were tarred !
再次 他们 是 焦油 !
他们又被涂上焦油了!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ɑ:ftə'nu:n]
THE QUIET AFTERNOON
这 安静的 下午
静谧的午后

[pə'hæps] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)] [maɪt] [dɪ'sɜ:n] ['neɪtʃəz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
Perhaps middle - aged people might discern Nature's real intentions in the matter of
也许 中间 - 老年人 人们 可能 辨别 自然的 真实的 意图 在 这 事情 的
[peɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
pain if they would examine a boy's punishments and sorrows ,
疼痛 如果 他们 会 检查 一个 男孩们 惩罚 和 悲伤 ,
或许, 如果中年人能够仔细观察一个男孩所受的惩罚和悲伤, 就能领悟自然界在痛苦问题上的真正意图。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][prə'lonʒ , 'lɔ:ŋ] ['naɪðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['æktʃuəl] [dʒu'reɪʃn] .
for he prolongs neither beyond their actual duration .
为了 他 延长 两者都不 超过 他们的 实际的 期间 .
因为他既没有延长它们的实际持续时间, 也没有延长它们的实际持续时间。
[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['trʌb(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][həʊ'merɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə][lɑ:st] [əʊvə'nɑɪt] .
With a boy , trouble must be of Homeric dimensions to last overnight .
和 一个 男生 , 麻烦 必须 是 的 荷马史诗 方面 到 最后的 过夜 .
对于男孩来说, 除非麻烦大到如同荷马史诗般难以逾越, 否则不可能持续一夜。

[tu:; tə][hɪm] , ['evri] [nekst] [deɪ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nju:] [deɪ] .
To him , every next day is really a new day .
到 他 , 每一个 下一个 天 是 真的 一个 新的 天 .
对他来说, 每一天都是崭新的一天。

[ðʌs] , ['pen,rɑ:d] [wəʊk] , [nekst] ['mɔ:niŋ] , [wɪð] ['haɪðə(r)][ðə; ði] [ʌn'sperd] [rɒd] , [nɔ:(r)]['mɪstə(r)] .
Thus , Penrod woke , next morning , with neither the unspared rod , nor Mr .
因此 , 彭罗德 觉醒 , 下一个 早晨 , 和 两者都不 这 毫发无损 杆 , 也不 先生 .
- [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Kinosling in his mind .
- 在 他的 头脑 .
因此, 第二天早上, 彭罗德醒来时, 脑海中既没有想起那根无情的棍子, 也没有想起基诺斯林先生。

[tɑ:(r)] , [ɪt'self] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [went] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]
Tar , itself , so far as his consideration of it went , might have been an
焦油 , 本身 , 所以 远的 作为 他的 考虑 的 它 去 , 可能 有 到过 一个
[ʌndɪ'skɒvəd] ['sʌbstəns] .
undiscovered substance .
未被发现的 物质 .
就他所认为的而言, 焦油本身可能是一种尚未被发现物质。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wɒz; wəz] ['tʃɪf(ə)] [ænd; ənd] ['mɜ:kəntaɪl] ; [sʌm; səm][ˈprəʊses] ['hævɪŋ] [wɜ:kt]
His mood was cheerful and mercantile ; some process having worked
他的 情绪 曾是 快乐 和 商业 ; 一些 过程 拥有 工作
[mɪ'stiəriəsli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
mysteriously within him , during the night ,
神秘地 之内 他 , 期间 这 夜晚 ,
他心情愉悦, 颇具商业头脑; 夜里, 某种神秘的过程在他体内悄然发生。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈpra:fɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
to the result that his first waking thought was of profits connected with the
到 这 结果 那 他的 第一的 醒来 想法 曾是 的 利润 连接 和 这
[seɪl] [ɒv; əv][əʊld][ˈaɪən] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][ˈrægməɪn][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [haʊs] ,
sale of old iron — or perhaps a ragman had passed the house ,
销售 的 老的 铁 — 或者 也许 一个 破烂人 有 通过了 这 房子 ,
结果, 他醒来后的第一个念头就是卖旧铁器能赚多少钱——或者也许是有个收破烂的人路过他家。

[dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [wəʊk] .
just before he woke .
只是 前 他 觉醒 .
就在他醒来之前。

[baɪ][ten] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'di:d] ['eɪmiəb(ə)l][sæm] ,
By ten o'clock he had formed a partnership with the indeed amiable Sam ,
经过 十 点钟 他 有 形成 一个 合伙 和 这 的确 可亲 山姆 ,
到十点钟, 他已经和那位非常和蔼可亲的萨姆建立了合作关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['skəʊfi:ld] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:] ['kɒmə:s] .
and the firm of Schofield and Williams plunged headlong into commerce .
和 这 公司 的 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 暴跌 一头扎 进入 商业 .
于是, 斯科菲尔德和威廉姆斯公司一头扎进了商业领域。

['hevi] ['di:lɪŋz] [ɪn][rægz] , ['peɪpə(r)] ,
Heavy dealings in rags , paper ,
重的 交易 在 破布 , 纸 ,
大量买卖破布、纸张

[əʊld]['aɪən][ænd; ənd] [li:d] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:m][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [sents] [ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
old iron and lead gave the firm a balance of twenty - two cents on the evening
老的 铁 和 带领 给予 这 公司 一个 平衡 的 二十 - 二 分 在 这 晚上
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ;
of the third day ;
的 这 第三 天 ;
到第三天晚上, 旧铁和铅让公司净赚了22美分；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['glɑ:sweə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] ,
but a venture in glassware , following ,
但 一个 风险投资 在 玻璃器皿 , 下列的 ,
但随后, 他涉足玻璃器皿行业，

[pru:vd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['drʌɡɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t]
proved disappointing on account of the scepticism of all the druggists in that part
已证实 令人失望 在 帐户 的 这 怀疑论 的 全部 这 药剂师 在 那 部分
[ɒv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,
由于镇上那片区域的所有药剂师都持怀疑态度, 结果令人失望。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [lə'bu:riəs] ['aʊəz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:lbəərəʊ] - [ləʊd]
even after seven laborious hours had been spent in cleansing a wheelbarrow - load
甚至 后 七 费力的 小时 有 到过 花费 在 清洁 一个 独轮车 - 加载
[ɒv; əv][əʊld]['medsn; 'medɪsn] ['bɒtlz] [wɪð] ['haɪdrənt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] .
of old medicine bottles with hydrant water and ashes .
的 老的 药品 瓶子 和 消防栓 水 和 灰烬 .
即使花了七个小时费力地用消防栓水和灰烬清洗了一车旧药瓶。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ha:t(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɒp]
Likewise , the partners were disheartened by their failure to dispose of a crop
同样地 , 这 合作伙伴 是 沮丧 经过 他们的 失败 到 处置 的 一个 庄稼
[ɒv; əv] “ [gri:nz] ,
of “ greens ,
的 “ 青菜 ,
同样, 合伙人也因未能处理掉一批“绿叶蔬菜”而感到沮丧。

“ [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp'ru:t] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dekərətɪv] [ænd; ənd] [ʌnə'pri:ʃiəɪtɪd]
“ **although they had uprooted specimens of that decorative and unappreciated**
“ 虽然 他们 有 连根拔起 标本 的 那 装饰性的 和 未被赏识
['flʌʊə(r)] , [ðə; ði]['dændɪləɪən] ,
flower , the dandelion ,
花 , 这 蒲公英 ,
尽管他们拔掉了蒲公英这种装饰性强却不被人欣赏的花朵，

[wið] [sʌt] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [ðə; ði] ['skoʊfɪldz] - [ænd; ənd] ['wɪljəmz] - [lɔ:nz] [lʊkt]
with such persistence and energy that the Schofields' and Williams' lawns looked
和 这样的 持久性 和 活力 那 这 斯科菲尔德 - 和 威廉姆斯 - 草坪 看起来
['kjʊəriəsli] ['hæɡəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
curiously haggard for the rest of that summer .
奇怪的是 枯槁 为了 这 休息 的 那 夏天 .

凭借着这份坚持和精力，斯科菲尔德家和威廉姆斯家的草坪在那年夏天的剩余时间里显得格外枯黄。

[ðə; ði] [fɪt] [pɑ:st] : ['bɪznəs] ['læŋɡwɪft] ; [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
The fit passed : business languished ; became extinct .
这 合身 通过了 : 商业 萎靡不振 ; 成为 灭绝 .

这种模式行不通了：企业萎靡不振，最终消亡。

[ðə; ði] [dɒɡ] - [deɪz] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
The dog - days had set in .
这 狗 - 天 有 放 在 .

酷暑已至。

[wʌn] ['ɔ:gəst] [ɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bɔɪz] [sɔ:t] ['ɪndɔ:(r)] [feɪd] .
One August afternoon was so hot that even boys sought indoor shade .
一 八月 下午 曾是 所以 热的 那 甚至 男孩们 寻求 室内的 阴影 .

八月的一个下午酷热难耐，连男孩子都躲到室内阴凉处。

[ɪn][ðə; ði] [dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] ['kæərɪdʒ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [laʊndʒ] ['ma:stəz]
In the dimness of the vacant carriage - house of the stable , lounged Masters
在 这 昏暗 的 这 空缺 运输 - 房子 的 这 稳定的 , 休闲 大师
[ˈpen,rɑ:d] ['skəʊfɪld] ,
Penrod Schofield ,
彭罗德 斯科菲尔德 ,

在马厩空荡荡的马车房昏暗的光线下，彭罗德·斯科菲尔德先生懒洋洋地躺着。

[ˈsæmjʊəl] ['wɪljəmz] , ['mɒrɪs] ['levi] , [ˈdʒɔ:dʒi] ['bæsɪt] , [ænd; ənd] ['hɜ:mən] .
Samuel Williams , Maurice Levy , Georgie Bassett , and Herman .
塞缪尔 威廉姆斯 , 莫里斯 征收 , 乔治 巴塞特 , 和 赫尔曼 .

塞缪尔·威廉姆斯、莫里斯·利维、乔治·巴塞特和赫尔曼。

[ðeɪ] [sæt] [sti:l] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
They sat still and talked .
他们 卫星 仍然 和 谈话 .

他们静静地坐着，交谈起来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] , [ɪn][reə(r)] [tru:θ] , [wen] [bɔɪz] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə]
It is a hot day , in rare truth , when boys devote themselves principally to
它 是 一个 热的 天 , 在 稀有的 真相 , 什么时候 男孩们 奉献 他们自己 主要 到
[kɒnvə'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

难得的是，在这样炎热的日子里，男孩们几乎全心全意地聊天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɒt] .
and this day was that hot .
和 这 天 曾是 那 热的 .

那天天气非常炎热。

[ðeə(r)] ['eldəz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)] [sʌt] [deɪz] .
Their elders should beware such days .
他们的 长者 应该 提防 这样的 天 .

长辈们应该警惕这样的日子。

[ˈperəl] [ˈhɒvəz] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈfiəsnəs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ɡruːps]
Peril hovers near when the fierceness of weather forces inaction and boys in groups
危险 悬停 靠近 什么时候 这 凶猛 的 天气 力量 不作为 和 男孩们 在 团体
[ɑː(r); ə(r)][ˈkwaɪət] .
are quiet .
是 安静的 .

当恶劣的天气迫使人们停止行动，成群的男孩们安静下来时，危险就近在眼前了。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkləʊslɪ] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ˈwestən] [ˈrɪvəz] , [ˌnaɪtrəʊˈɡlɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈɡlɪsəriːn] , [ænd; ənd] [bɔɪz]
The more closely volcanoes , Western rivers , nitroglycerin , and boys
这 更多的 密切 火山 , 西 河流 , 硝酸甘油 , 和 男孩们
[ɑː(r); ə(r)][pent] ,
are pent ,
是 五角星 ,

火山、西部河流、硝化甘油和男孩们越是靠近，就越容易被困住。

[ðə; ði] [dˈɛdlɪe] [ɪz][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈaʊtbreɪk] .
the deadlier is their action at the point of outbreak .
这 更致命 是 他们的 行动 在 这 观点 的 暴发 .

他们在疫情爆发时的行动更具致命性。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈvaɪələns]
parents and guardians should look for outrages of the most singular violence
父母 和 守护者 应该 看 为了 暴行 的 这 最多 单数 暴力
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ˈfebruəri]
and of the most peculiar nature during the confining weather of February
和 的 这 最多 奇特 自然 期间 这 限制 天气 的 二月
[ænd; ənd] [ˈɔːɡəst] .
and August .
和 八月 .

家长和监护人应该在二月和八月阴冷的天气里留意最特殊、最怪异的暴力事件。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd] [stjuː]
The thing which befell upon this broiling afternoon began to brew and stew
这 事物 哪个 发生 之上 这 烤制 下午 开始 到 酿造 和 炖
[ˈpiːsfəli] [ɪˈnʌf] .
peacefully enough .
和平地 足够的 .

在这个酷热的午后，事情开始平静地酝酿和发展。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ˈlæŋɡə(r)] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈtəʊld] [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] .
All was innocence and languor ; no one could have foretold the eruption .
全部 曾是 无辜 和 倦怠 ; 不 一 可以 有 预言 这 火山爆发 .

一切都是天真无邪、慵懒惬意；谁也无法预料到这场爆发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðeə(r)] [ɡreɪt] [θiːm] : “ [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
They were upon their great theme : “ When I get to be a man !
他们 是 之上 他们的 伟大的 主题 : “ 什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 !

他们的主题是：“等我长大成人！ ”

” [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] , [ðəʊ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪˈstert] [tuː] [ˈkɒmənpleɪs] [tuː; tə]
” Being human , though boys , they considered their present estate too commonplace to
” 存在 人类 , 尽管 男孩们 , 他们 经过考虑的 他们的 展示 财产 也 平凡 到
[biː; bi] [dwelt] [əˈpɒn] .
be dwelt upon .
是 居住 之上 .

“虽然是男孩，但他们毕竟是人，所以他们认为自己目前的处境太过平凡，不值得停留。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][əʊld][men][ˈgæðə(r)] , [ðei] [sei] : “ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; ei] [bɔɪ] !
So , when the old men gather , they say : “ When I was a boy !
所以 , 什么时候 这 老的 男人 收集 , 他们 说 : “ 什么时候 我 曾是 一个 男生 !

所以 , 老人们聚在一起时 , 他们会说 : “ 当我还是个孩子的时候 ! ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈnəʊədeɪz] [ðæt][wiː; wi][ˈnevə(r)][dɪˈskʌvə(r)] .
“ It really is the land of nowadays that we never discover .
“ 它 真的 是 这 土地 的 如今 那 我们 绝不 发现 .

“ 这片土地 , 我们永远也无法真正了解 。 ”

“ [wen] [aɪm][ə; ei][mæn] , “ [sed] [sæm] [ˈwɪljəmz] ,
“ When I'm a man , ” said Sam Williams ,
“ 什么时候 我是 一个 男人 , “ 说 山姆 威廉姆斯 ,

“ 等我长大成人 , ” 萨姆·威廉姆斯说道 。

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][em ˈiː][ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [weɪtə] [tuː; tə] [swɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ə; ei]
“ I'm goin ' to hire me a couple of coloured waiters to swing me in a
“ 我是 去 - 到 聘请 我 一个 夫妻 的 有色 服务员 到 摇摆 我 在 一个
[ˈhæmək] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈpɔːrɪn] - [aɪs] - [ˈwɔːtə(r)][ɒn][em ˈiː][ɔːl] [deɪ] [aʊt][əʊ] - [ðəʊz] [wɔːtə-ɪn] - - [kænz]
hammock and keep pourin ' ice - water on me all day out o ' those waterin ' - cans
吊床 和 保持 倾倒 - 冰 - 水 在 我 全部 天 出去 o - 那些 水 - - 罐头
[ðei] [ˈsprɪŋk(ə)] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm] .
they sprinkle flowers from .
他们 撒 花朵 从 .

“ 我要雇几个黑人服务员 , 让我躺在吊床上 , 整天用他们浇花用的那种浇水壶往我身上倒冰水 。 ”

[aɪl] [ˈhaɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ˈhɜːmən] . “
I'll hire you for one of ' em , Herman . ”
患病的 聘请 你 为了 一 的 - 呃 , 赫尔曼 . “

赫尔曼 , 我会雇你做其中一项工作。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ɡɔɪn] - [tuː; tə] , “ [sed] [ˈhɜːmən] [ˈprɒmptli] .
“ No ; you ain ' goin ' to , ” said Herman promptly .
“ 不 ; 你 艾因 - 去 - 到 , “ 说 赫尔曼 及时 .

“ 不 , 你休想 , ” 赫尔曼立刻说道。

“ [juː; jʊ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ] - .
“ You ain ' no flowuh .
“ 你 艾因 - 不 - .

“ 你根本不行 。 ”

[bʌt; bət] [nev] - [mɪn] - [næt] , [ˈeniweɪ] .
But nev ' min ' nat , anyway .
但 内夫 - 最小 - 纳特 , 反正 .

但无论如何 , 我永远不会忘记。

[eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈnəʊbədi] [ɡɔɪn] - - [em ˈiː] [wen] [aɪm][ə; ei][mæn] .
Ain ' nobody goin ' haih me whens I'm a man .
艾因 - 无人 去 - - 我 何时 我是 一个 男人 .

等我长大成人 , 没人能欺负我。

[ɡɔɪn] - [biː; bi][maɪ] [əʊn] [bɒs] .
Goin ' be my own boss .
戈因 - 是 我的 自己的 老板 .

我要自己当老板。

[aɪm][gəʊ] - [biː; bi][ə; ei] - [mæn] ! “
I'm go ' be a rai'road man ! ”
我是 去 - 是 一个 - 男人 ! “

我要去当铁路工人 !

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk] [ə; eɪ] [su:pərin'tendənt] , [ɔ:(r)] [sʌmpθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [sel] ['tɪkɪts] ? ”
“ **You mean like a superintendent , or sumpting like that , and sell tickets ?** ”
“ 你 意思是 喜欢 一个 校长 , 或者 某种东西 喜欢 那 , 和 卖 门票 ? ”
[ɑ:skt] ['pen,rɑ:d] .
asked Penrod .
问 彭罗德 .

“你是说像管理员之类的角色，然后卖票吗？”彭罗德问道。

“ - — [næv] - [mɪn] - [næt] !
“ **Sup'in — nev ' min ' nat !**
“ - — 内夫 - 最小 - 纳特 !

“Sup'in—nev' min' nat!

[sel] ['tɪkɪt] ?
Sell ticket ?
卖 票 ?

卖票吗？

[nəʊ] [sə] !
NO suh !
不 苏 !

不，先生！

[gəʊ] - [bi:; bi] [ə; eɪ] - !
Go ' be a PO'tuh !
去 - 是 一个 - !

去当个警察吧！

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ə; eɪ] - [raɪt] [naʊ] .
My uncle a po'tuh right now .
我的 叔叔 一个 - 正确的 现在 .

我叔叔现在正在做家务。

[ˈsɒlɪd] [gəʊl] ['bʌtnz] — [əʊ] , [əʊ] ! ”
Solid gole buttons — oh , oh ! ”
坚硬的 戈尔 按钮 — 哦 , 哦 ! ”

实心球形纽扣——哦，哦！

“ ['dʒenərəlz] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] ['bʌtnz] [ðæn; ðən] ['pɔ:təz] , ” [sed] ['pen,rɑ:d] .
“ **Generals get a lot more buttons than porters , ” said Penrod .**
“ 将军们 得到 一个 很多 更多的 按钮 比 搬运工 , ” 说 彭罗德 .

“将军们得到的纽扣比搬运工多得多，”彭罗德说。

“ ['dʒenərəlz] — — ”
“ **Generals — — ”**
“ 将军们 — — ”

“将军们——”

“ - [meɪk] [ðə; ði] [bes] - - - , ” ['hɜ:mən] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Po'tuhs make the bes ' l'vin ' , ” Herman interrupted .**
“ - 制作 这 贝斯 - - - , ” 赫尔曼 中断 .

“Po'tuhs 让生活更美好，”赫尔曼打断道。

“ [maɪ][ˈŋk(ə)] [spen] - [məʊ] - ['mʌni] - [en] ['eni] [waɪt] [mæn] - [taʊn] . ”
“ **My uncle spen ' mo ' money ' n any white man n'is town . ”**
“ 我的 叔叔 花费 - 莫 - 钱 - n 任何 白色的 男人 - 镇 . ”

“我叔叔花钱比镇上任何一个白人都多。”

“ [wel] , [ai][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ˈpenɹɑːd] , “ [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsenətə(r)] , [ɔː(r)] [sʌmpθɪŋ] [laɪk]
“ Well , I rather be a general , ” said Penrod , “ or a senator , or sumpting like
“ 出色地 , 我 相当 是 一个 一般的 , ” 说 彭罗德 , “ 或者 一个 参议员 , 或者 某种东西 喜欢
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

“ 嗯 , 我宁愿当将军 , ” 彭罗德说 , “ 或者参议员 , 或者类似的职位。”
“ [ˈsenətəz] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɔɹʃɪŋtən] , ” [ˈmɒrɪs] [ˈlevɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
“ Senators live in Warshington , ” Maurice Levy contributed the information .
“ 参议员 居住 在 沃辛顿 , ” 莫里斯 征收 贡献 这 信息 .
“ 参议员们住在华盛顿 , ” 莫里斯·利维提供了这一信息。

“ [ai] [biːn] [ðeə(r)] .
“ I been there .
“ 我 到过 那里 .
我去过那里。

[wɔɹʃɪŋtən] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] ; - [fɔːls] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
Warshington ain't so much ; Niag'ra Falls is a hundred times as good as
沃辛顿 不是 所以 很多 ; - 瀑布 是 一个 百 时代 作为 好的 作为
[wɔɹʃɪŋtən] .
Warshington .
沃辛顿 .
沃辛顿也就那样 ; 尼亚加拉大瀑布比沃辛顿好一百倍。

[soʊz] - [tlæntɪk] [ˈsɪtɪ] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .
So's ' Tlantic City , I was there , too .
所以也是 - 大西洋 城市 , 我 曾是 那里 , 也 .
大西洋城也是 , 我也去过那里。

[ai] [biːn] [ˈevriweə(r)] [ðeə(r)][ɪz] .
I been everywhere there is .
我 到过 到处 那里 是 .
我去过所有地方。

[ai] — — “
I — — “
我 — — “
我 - “

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [sæm] [ˈwɪljəmz] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,
“ Well , anyway , “ said Sam Williams , raising his voice in order to obtain the floor ,
“ 出色地 , 反正 , ” 说 山姆 威廉姆斯 , 提高 他的 嗓音 在 命令 到 获得 这 地面 ,
“ 好吧 , 总之 , ” 萨姆·威廉姆斯提高音量说道 , 试图抢占发言权。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ɔːl] [deɪ] ,
“ anyway , I'm goin ' to lay in a hammock all day ,
“ 反正 , 我是 去 - 到 躺 在 一个 吊床 全部 天 ,
“ 反正 , 我打算一整天都躺在吊床上。”

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪs] - [ˈwɔːtə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld][bɒn] [tɒp] [əʊ] - [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)]
and have ice - water sprinkled on top o ' me , and I'm goin ' to lay there
和 有 冰 - 水 撒上 在 顶部 o - 我 , 和 我是 去 - 到 躺 那里
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,
然后往我身上洒冰水 , 我要在那儿躺一整夜。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
too , and the next day .
也 , 和 这 下一个 天 .
第二天也是如此。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [j'iəz] , ['meɪbi] . "
I'm goin ' to lay there a couple o ' years , maybe . "
我是 去 - 到 躺 那里 一个 夫妻 o - 年 , 或许 . "

我可能要在那儿躺上几年了。

" [ai][bet][juː; jʊ][doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔɪs] .
" **I bet you don't ! "** **exclaimed Maurice .**
" 我 赌注 你 不 ！ " 惊呼 莫里斯 .

"我敢打赌你肯定没有！"莫里斯惊呼道。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn]['wɪntə(r)] ? "
" **What'd you do in winter ? "**
" 什么 你 做 在 冬天 ? "

"冬天你都做了些什么？"

" [wʊt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [wʊt] [juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wen] [ɪts] ['wɪntə(r)] ,
" **What you goin ' to do when it's winter ,**
" 什么 你 去 - 到 做 什么时候 它是 冬天 ,

"冬天来临时你打算做什么？"

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][tɒp][əʊ] - [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ? [ai][bet][juː; jʊ] — — "
out in a hammock with water sprinkled on top o ' you all day ? I bet you — — "
出去 在 一个 吊床 和 水 撒上 在 顶部 o - 你 全部 天 ? 我 赌注 你 — — "

整天躺在吊床上，身上还洒着水？我敢打赌——"

" [aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sæm] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] ,
" **I'd stay right there , " Sam declared , with strong conviction ,**
" ID 停留 正确的 那里 , " 山姆 声明 , 和 强的 定罪 ,

"我就待在那儿,"萨姆坚定地说。

[ˈblɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][əʊpən] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [lɔːn] [ænd; ənd]
blinking as he looked out through the open doors at the dazzling lawn and
眨眼 作为 他 看起来 出去 通过 这 打开 门 在 这 耀眼的 草地 和
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他眨了眨眼，透过敞开的门望向外面耀眼的草坪和树木。

[ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
trembling in the heat .
发抖 在 这 热 .

在酷热中瑟瑟发抖。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['sprɪŋk(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ! "
" **They couldn't sprinkle too much for ME ! "**
" 他们 不能 撒 也 很多 为了 我 ！ "

"他们怎么给我撒糖都不嫌多！"

" ['ɪtəd] [meɪk] ['aɪsɪklz] [ɔːl][əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
" **It'd make icicles all over you , and — — "**
" 它会 制作 冰柱 全部 超过 你 , 和 — — "

"它会在你身上结满冰柱，而且——"

" [ai] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [sæm] .
" **I wish it would , " said Sam .**
" 我 希望 它 会 , " 说 山姆 .

"我希望如此,"萨姆说。

“ [aɪd] [i:t] - [ɪm] [ʌp] . ”
“ I'd eat 'em up . ”
“ ID 吃 - 呃 向上 . ”

“我会把它们全部吃掉。”

“ [ænd; ʌnd][ˈɪtəd] [snəʊ] [ɒn][ju:; jʊ] — — ”
“ And it'd snow on you — — ”
“ 和 它会 雪 在 你 — — ”

“雪会落在你身上——”

“ [jeɪ] ！
“ Yay ！
“ 耶 ！

“耶！

[aɪd] [swɒləʒ] [aɪˈti:] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ˈɪtəd] [kʌm] [daʊn] .
I'd swaller it as fast as it'd come down .
ID 吞咽者 它 作为 快速地 作为 它会 来 向下 .

我会以最快的速度把它吞下去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [əʊ] - [snəʊ] [raɪt] [naʊ] .
I wish I had a BARREL o ' snow right now .
我 希望 我 有 一个 桶 o - 雪 正确的 现在 .

我现在真希望手边有一大桶雪。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [həʊl] [bə:n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
I wish this whole barn was full of it .
我 希望 这 所有的 谷仓 曾是 满的 的 它 .

我希望整个谷仓里都是这种植物。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ɪk'sept] [dʒʌst] [gʊd] [əʊl] [snəʊ] .
I wish they wasn't anything in the whole world except just good ole snow .
我 希望 他们 不是 任何事物 在 这 所有的 世界 除了 只是 好的 奥莱 雪 .

我希望这世上除了雪以外什么都没有。

“ [ˈpen,rɑ:d][ænd; ʌnd] [ˈhɜ:mən] [rəʊz] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdrənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk]
“ Penrod and Herman rose and went out to the hydrant , where they drank
“ 彭罗德 和 赫尔曼 玫瑰 和 去 出去 到 这 消防栓 , 在哪里 他们 喝
[lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:dntli] .
long and ardently .
长的 和 热切地 .

彭罗德和赫尔曼起身走到消防栓旁，在那里痛快地喝了很久的水。

[sæm][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [snəʊ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
Sam was still talking about snow when they returned .
山姆 曾是 仍然 说 关于 雪 什么时候 他们 返回 .

他们回来的时候，山姆还在谈论雪。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wʊdnt] [dʒʌst][rəʊl][ɪn][aɪˈti:] .
“ No , I wouldn't just roll in it .
“ 不 , 我 不会 只是 卷 在 它 .

“不，我不会就这么在里面打滚。”

[aɪd] [stɪk] [aɪˈti:][ɔ:l] [raʊnd] [ɪn'saɪd][maɪ] , [ænd; ʌnd] [fɪl] [maɪ][hæt] .
I'd stick it all round inside my clo'es , and fill my hat .
ID 戳 它 全部 圆形的 里面 我的 衣橱 , 和 充满 我的 帽子 .

我会把它塞满我的衣服口袋，还会把它塞满我的帽子。

[nəʊ] , [aɪd] [fri:z] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] [hɑ:d] , [ænd; ʌnd][aɪd][rəʊl][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [flæt]
No , I'd freeze a big pile of it all hard , and I'd roll her out flat
不 , ID 冻结 一个 大的 桩 的 它 全部 难的 , 和 ID 卷 她 出去 平坦的

不，我会把一大堆都冻硬，然后把她摊平。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][əʊl] ['teɪlərz] [ænd; ənd][hæv; həv][him] [meɪk]

and then I'd carry her down to some ole tailor's and have him make

和 然后 ID 携带 她 向下 到 一些 奥莱 裁缝 和 有 他 制作

[em 'i:][ə; eɪ] [su:t] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

me a SUIT out of her ,

我 一个 套装 出去 的 她 ,

然后我会把她带到某个老裁缝那里, 让他用她的衣服给我做一套西装。

[ænd; ənd] — — "

and — — "

和 — — "

和 - "

" [kænt] [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊl] [snəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][pənˈrɑ:d] [ˈpetjuləntli] .

" Can't you keep still about your ole snow ? " demanded Penrod petulantly .

" 不能 你 保持 仍然 关于 你的 奥莱 雪 ? " 要求 彭罗德 任性地 .

"你就不能闭嘴别老盯着你的老雪吗?"彭罗德不耐烦地问道。

" [meɪks] [em 'i:][səʊ] [ˈθɜ:sti] [ai][kænt] [ki:p] [stɪl] ,

" Makes me so thirsty I can't keep still ,

" 制作 我 所以 渴 我 不能 保持 仍然 ,

“渴得我坐立不安。”

[ænd; ənd] [aɪv] [drʌŋk] [səʊ] [mʌt] [naʊ] [ai][bet][ai] [bʌst] .

and I've drunk so much now I bet I bust .

和 我已经 醉 所以 很多 现在 我 赌注 我 摔碎 .

我已经喝了这么多, 我估计要吐了。

[ðæt] [əʊl] [ˈhaɪdrənt] [ˈwɔ:tərz] [ˈmaɪti] [nɪə(r)][hɒt] [ˈeniweɪ] . "

That ole hydrant water's mighty near hot anyway . "

那 奥莱 消防栓 水的 强大的 靠近 热的 反正 . "

那老式消防栓里的水本来就很烫。

" [aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:(r)] , [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , " [vɒlənˈtiəd] [ˈmɔɪs] .

" I'm goin ' to have a big store , when I grow up , " volunteered Maurice .

" 我是 去 - 到 有 一个 大的 店铺 , 什么时候 我 生长 向上 , " 自愿 莫里斯 .

"我长大后要开一家大商店,"莫里斯自告奋勇地说。

" ['kændi] [stɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [pənˈrɑ:d] .

" Candy store ? " asked Penrod .

" 糖果 店铺 ? " 问 彭罗德 .

“糖果店?”彭罗德问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !

" NO , sir !

" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[aɪl] [hæv; həv][ˈkændi] [ɪn][aɪ 'ti: , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [i:t] , [səʊ] [mʌt] .

I'll have candy in it , but not to eat , so much .

患病的 有 糖果 在 它 , 但 不是 到 吃 , 所以 很多 .

里面我会放些糖果, 但不是为了吃, 太多。

[ɪts] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɔ:tmənt] [stɔ:(r)] : ['leɪdɪz] - [kləʊðz] , [ˈdʒɛntəlmənz] [kləʊðz] , ['nekˌtaɪz]

It's goin ' to be a deportment store : ladies ' clothes , gentlemen's clothes , neckties

它是 去 - 到 是 一个 仪态 店铺 : 女士们 - 衣服 , 绅士的 衣服 , 领带

, [ˈtʃaɪnə] [ɡʊdʒ] ,

, china goods ,

, 中国 商品 ,

这将是一家礼仪用品店: 女士服装、男士服装、领带、瓷器制品。

[ˈleðə(r)] [gʊdz] , [naɪs] [laɪnz] [ɪn] - [ænd; ənd] [leɪs] [gʊdz] — — “
leather goods , nice lines in woollings and lace goods — — ”
皮革 商品 , 好的 线条 在 - 和 蕾丝 商品 — — ”
皮革制品、精美的羊毛制品和蕾丝制品——”

“ [jeɪ] ！
“ **Yay** ！
” 耶 ！

“耶！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - [sent] [ˈmɑːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [stɔː(r)] , “ [sed]
I wouldn't give a five - for - a - cent marble for your whole store , ” said
我 不会 给 一个 五 - 为了 - 一个 - 中心 大理石 为了 你的 所有的 店铺 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“你整个店我连五分钱的大理石都不愿意给你，”萨姆说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈpen,rɑːd] ? ”
“ **Would you , Penrod ? ”**
” 会 你 , 彭罗德 ? ”

“你愿意吗，彭罗德？ ”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] - [ɪm] ！
“ **Not for ten of ' em ; not for a million of ' em !**
” 不是 为了 十 的 - 呃 ; 不是 为了 一个 百万 的 - 呃 ！
“十个人不行；一百万个人也不行！ ”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] — — “
I'm goin ' to have — — ”
我是 去 - 到 有 — — ”

我要——”

“ [weɪt] ！ ” [ˈklæmə(r)] [ˈmɔɪs] .
“ **Wait ! ” clamoured Maurice** .
” 等待 ！ ” 喧闹 莫里斯 .

“等等！ ”莫里斯大声喊道。

“ [jʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] ,
“ **You'd be foolish ,**
” 你会 是 愚蠢 ,

“你这样做太愚蠢了。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔɪ] [dɪˈpɔːtmənt] [ɪn] [maɪ] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌndɜːd]
because they'd be a toy deportment in my store where they'd be a hunderd
因为 他们会 是 一个 玩具 仪态 在 我的 店铺 在哪里 他们会 是 一个 一百
[ˈmɑːb(ə)lz] ！
marbles !
弹珠 ！

因为在我的店里，它们会像玩具一样摆放，里面会有一百颗弹珠！

[səʊ] , [haʊ] [maʊtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - [sent] [ˈmɑːb(ə)l] [kaʊnts]
So , how much would you think your five - for - a - cent marble counts
所以 , 如何 很多 会 你 思考 你的 五 - 为了 - 一个 - 中心 大理石 计数
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

那么，你觉得你花五美分买的那颗弹珠值多少钱呢？

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ˈkiːpɪn] - [maɪ] [stɔː(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˈmæɪrɪd] . “
And when I'm keepin ' my store I'm goin ' to get married . ”
和 什么时候 我是 保持 - 我的 店铺 我是 去 - 到 得到 已婚 . ”

等我把店开好，我就打算结婚。

“ [jeɪ] ！ ” [ˈʃri:k] [sæm] [dɪˈraɪsɪvli] ．
“ **Yay ！** ” **shrieked Sam derisively** ．
“ 耶 ！ ” 尖叫 山姆 嘲讽地 ．

“耶！”萨姆嘲讽地尖叫道。

“ [ˈmærid] ！ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **MARRIED ！ Listen ！**
“ 已婚 ！ 听 ！

“结婚啦！听着！”

“ [ˈpen, rɑ: d] [ænd; ənd] [ˈhɜ: mən] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [kənˈtempt] ．
“ **Penrod and Herman joined in the howl of contempt** ．
“ 彭罗德 和 赫尔曼 加入 在 这 嚎 的 鄙视 ．

彭罗德和赫尔曼也加入了蔑视的嚎叫。

“ - [aɪl] [get] [ˈmærid] ， ” [əˈsɜ: tɪd] [ˈmɒrɪs] [ˈstaʊtli] ．
“ **Certumly I'll get married** ， ” **asserted Maurice stoutly** ．
“ - 患病的 得到 已婚 ， ” 断言 莫里斯 坚定地 ．

“我肯定会结婚的，”莫里斯坚定地说道。

“ [aɪl] [get] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈmɑ: rdʒəri] [dʒəʊnz] ．
“ **I'll get married to Marjorie Jones** ．
“ 患病的 得到 已婚 到 玛乔丽 琼斯 ．

“我要和玛乔丽·琼斯结婚。”

[ʃi:; ji] [laɪks] [em ˈi:] [ˈɔ:f(ə)] [gʊd] ， [ænd; ənd] [aɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] ． “
She likes me awful good ， **and I'm her beau** ． ”
“ 她 点赞 我 可怕 好的 ， 和 我是 她 帅哥 ． ”

她非常喜欢我，我是她的男朋友。

“ [wʊt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ？ ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈpen, rɑ: d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkriptɪk] [vɔɪs] ．
“ **What makes you think so ？** ” **inquired Penrod in a cryptic voice** ．
“ 什么 制作 你 思考 所以 ？ ” 询问 彭罗德 在 一个 神秘的 嗓音 ．

“你为什么这么想？”彭罗德用神秘兮兮的语气问道。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃi:z] [maɪ] [bəʊ] ， [tu:] ， ” [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] [ˈɑ: nsə(r)] ．
“ **Because she's my beau** ， **too** ， ” **came the prompt answer** ．
“ 因为 她是 我的 帅哥 ， 也 ， ” 来了 这 迅速的 回答 ．

“因为她也是我的女朋友，”对方立即回答道。

“ [aɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃi:z] [maɪ] [bəʊ] ； [aɪ] [ges] [ðæts] [ˈplenti] [ˈri:z(ə)n] ！
“ **I'm her beau because she's my beau** ； **I guess that's plenty reason** ！
“ 我是 她 帅哥 因为 她是 我的 帅哥 ； 我 猜测 那就是 很多 原因 ！

“我是她的男朋友，因为她是我的男朋友；我想这理由足够充分了！”

[aɪl] [get] [ˈmærid] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [get] [maɪ] [stɔ:(r)] [ˈrʌnɪŋ] [naɪs] ．
I'll get married to her as soon as I get my store running nice ．
患病的 得到 已婚 到 她 作为 很快 作为 我 得到 我的 店铺 跑步 好的 ．

等我的店生意好起来之后，我就娶她。

“ [ˈpen, rɑ: d] [lʊkt] [əˈpʊn] [hɪm] [ˈdɑ: kli] ， [bʌt; bət] ， [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmæʊmənt] ， [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ．
“ **Penrod looked upon him darkly** ， **but** ， **for the moment** ， **held his peace** ．
“ 彭罗德 看起来 之上 他 黑暗 ， 但 ， 为了 这 片刻 ， 握住 他的 和平 ．

彭罗德阴沉地看着他，但暂时保持沉默。

“ [ˈmærid] ！
“ **Married ！**
“ 已婚 ！

“已婚！”

“ [dʒiə] [sæm] [ˈwɪljəmz] ．
“ **jeered Sam Williams** ．
“ 嘲笑 山姆 威廉姆斯 ．

“萨姆·威廉姆斯嘲笑道。”

“ [ˈmærid] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][dʒəʊnz] !
“ Married to Marjorie Jones !
“ 已婚 到 玛乔丽 琼斯 !

“已与玛乔丽·琼斯结婚! ”

[jʊr; jər] [ðə; ði][ˈəʊnli] [bɔɪ] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] .
You're the only boy I ever heard say he was going to get married .
你是 这 仅有的 男生 我 曾经 听到 说 他 曾是 去 到 得到 已婚 .

你是唯一一个我听过说自己要结婚的男生。

[ai] [ˌwʊdnt] [get] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] — [waɪ] ,
I wouldn't get married for — why ,
我 不会 得到 已婚 为了 — 为什么 ,

我不会结婚——为什么?

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — — “ [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈdjuːsmənt] [ðə; ði][mɪə(r)]
I wouldn't for — for — — “ Unable to think of any inducement the mere
我 不会 为了 — 为了 — — “ 无法 到 思考 的 任何 诱导 这 仅仅
[menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪnkəˈmenʃərət] ,
mention of which would not be ridiculously incommensurate ,
提到 的 哪个 会 不是 是 荒谬地 不相称的 ,

我不会——不会——”我想不出任何理由, 仅仅提及一下也不会显得荒谬可笑。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] : “ [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][aɪ ˈtiː] !
he proceeded : “ I wouldn't do it !
他 继续 : “ 我 不会 做 它 !

他接着说: “我不会这么做! ”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] ?
What you want to get married for ?
什么 你 想 到 得到 已婚 为了 ?

你为什么想结婚?

[wɒt] [duː; də] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈwʌri] [əˈraʊnd]
What do married people do , except just come home tired , and worry around
什么 做 已婚 人们 做 , 除了 只是 来 家 疲劳的 , 和 担心 大约
[ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][skəʊld] ?
and kind of scold ?
和 种类 的 骂 ?

已婚人士除了疲惫地回家, 四处操心, 偶尔抱怨几句之外, 还能做什么呢?

[juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [nɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , - ; [jʊl] [biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈsɒri] . “
You better not do it , M'rice ; you'll be mighty sorry . “
你 更好的 不是 做 它 , - ; 你会 是 强大的 对不起 . “

莱斯先生, 你最好别这么做, 你会后悔莫及的。

“ [ˈevrɪbɒdi] [gets] [ˈmærid] , “ [ˈsteɪtɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
“ Everybody gets married , “ stated Maurice , holding his ground .
“ 大家 获得 已婚 , “ 声明 莫里斯 , 保持 他的 地面 .

“每个人都会结婚, ”莫里斯坚定地说。

“ [ðeɪ] [ˈɡɒtə] . “
“ They gotta . “
“ 他们 必须 . “

“他们必须这么做。”

“ [aɪ] [bet] [ai][dɒʊnt] !
“ I'll bet I don't !
“ 患病的 赌注 我 不 !

我敢打赌我不会!

“ [sæm] [rɪ'tɜːnd] [ˈhɒtli] .
“ **Sam returned hotly** .
“ 山姆 返回 热 .

山姆怒气冲冲地回来了。

“ [ðeɪ] [ˈbetə(r)] [kætʃ] [em 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] .
“ **They better catch me before they tell ME I have to** .
“ 他们 更好的 抓住 我 前 他们 告诉 我 我 有 到 .

“他们最好在我被告知我必须这么做之前就抓住我。”

[eniweɪ] , [ai] [bet] [ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] [ən'les] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . “
Anyway , I bet nobody has to get married unless they want to . ”
反正 , 我 赌注 无人 有 到 得到 已婚 除非 他们 想 到 . ”

总之，我敢肯定，除非自己想结婚，否则没人非得结婚。

“ [ðeɪ] [duː; də] , [tuː] , “ [ɪn'sɪstɪd] [ˈmɒrɪs] .
“ **They do , too , “ insisted Maurice** .
“ 他们 做 , 也 , “ 坚持 莫里斯 .

“他们也一样，”莫里斯坚持道。

“ [ðeɪ] [ˈɡɒtə] ! “
“ **They GOTTA ! “**
“ 他们 必须 ! ”

“他们必须这么做！ ”

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] ? “
“ **Who told you ? “**
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

“ [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [maɪ] [əʊn] [pə'pɑː] [təʊld] [em 'iː] ! “ [kraɪd] [ˈmɒrɪs] , [ˈhiːtɪd] [wið] [ˈɑːɡjʊmənt] .
“ **Look at what my own papa told me ! “ cried Maurice , heated with argument** .
“ 看 在 什么 我的 自己的 爸爸 讲述 我 ! ” 哭 莫里斯 , 加热 和 争论 .

“看看我爸爸是怎么跟我说的！”莫里斯激动地喊道，争辩起来。

“ [ˈdɪd(ə)nt] [hiː; hi] [tel] [em 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæmə; mə'mɑː] ,
“ **Didn't he tell me your papa had to marry your mamma** ,
“ 没有 他 告诉 我 你的 爸爸 有 到 结婚 你的 妈妈 ,

“他不是跟我说过你爸爸必须娶你妈妈吗？ ”

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] - [ɡɒt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ?
or else he never'd got to handle a cent of her money ?
或者 别的 他 - 得到 到 处理 一个 中心 的 她 钱 ?

否则他根本就没机会经手她的一分钱？

- , [ˈpiːp(ə)] [ˈɡɒtə] [ˈmæri] .
Certumly , people gotta marry .
- , 人们 必须 结婚 .

当然，人总要结婚。

[ˈevrɪbədi] .
Everybody .
大家 .

所有人。

[juː; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [ˈenɪbədi] [əʊvə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [əʊld] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈmærid] — [ɪk'sept] [ˈmeɪbi]
You don't know anybody over twenty years old that isn't married — except maybe
你 不 知道 任何人 超过 二十 年 老的 那 不是 已婚 — 除了 或许
[ˈtiːtʃə(r)z] . “
teachers . ”
教师 . ”

你认识的二十岁以上未婚的人，除了老师以外，应该没有一个是没结婚的吧。

“ [lʊk] [æt; ət] [pə'li:smən] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [sæm] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Look at policemen !** ” **shouted Sam triumphantly** .
“ 看 在 警察 ！ ” 喊叫 山姆 凯旋而归 .

“看，警察！”萨姆得意地喊道。

“ [ju:; jʊ][dʊənt] [spəʊz] ['enɪbədi] [kæn; kən] [meɪk] [pə'li:smən] [get] ['mærid] , [ai] ['rekən] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ **You don't s'pose anybody can make policemen get married** , **I reckon** , **do you** ?
“ 你 不 假设 任何人 能 制作 警察 得到 已婚 , 我 估计 , 做 你 ?
“
“

“你不会认为有人能强迫警察结婚吧？”

“ [wel] , [pə'li:smən] , ['meɪbi] , ” [ˈmɔrɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt] .
“ **Well , policemen , maybe ,** ” **Maurice was forced to admit** .
“ 出色地 , 警察 , 或许 , ” 莫里斯 曾是 强制 到 承认 .

“嗯，也许是警察吧，”莫里斯不得不承认。

“ [pə'li:smən] [ænd; ænd] ['ti:tʃə(r)z] [dʊənt] , [bʌt; bət] ['evrɪbədi] [els] ['gɒtə] . ”
“ **Policemen and teachers don't , but everybody else gotta** . ”
“ 警察 和 教师 不 , 但 大家 别的 必须 . ”

“警察和教师不需要，但其他人都必须。”

“ [wel] , [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'li:smən] , ” [sed] [sæm] .
“ **Well , I'll be a policeman ,** ” **said Sam** .
“ 出色地 , 患病的 是 一个 警察 , ” 说 山姆 .

“嗯，我要当一名警察。”萨姆说。

“ [ðen] [ai] [ges] [ðeɪ] [wʊənt] [kʌm] [ə'raʊnd] ['telɪn] - [em 'i:][ai][hæv; həv][tu:; tə][get] ['mærid] .
“ **THEN I guess they won't come around tellin ' me I have to get married** .
“ 然后 我 猜测 他们 惯于 来 大约 告诉 - 我 我 有 到 得到 已婚 .

“那我想他们就不会来跟我说我必须结婚了。”

[wɒt] [ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] , ['pen,rɑ:d] ? ”
What you goin ' to be , Penrod ? ”
什么 你 去 - 到 是 , 彭罗德 ? ”

你想成为什么样的人，彭罗德？

“ [tʃi:f] [pə'li:s] , ” [sed] [ðə; ði][lə'kɒnɪk] ['pen,rɑ:d] .
“ **Chief police ,** ” **said the laconic Penrod** .
“ 首席 警察 , ” 说 这 简洁 彭罗德 .

“警察局长，”言简意赅的彭罗德说道。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] ?
“ **What you** ?
“ 什么 你 ?

“你什么？”

“ [sæm] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['dʒɔ:dʒɪ] ['bæsɪt] .
“ **Sam inquired of quiet Georgie Bassett** .
“ 山姆 询问 的 安静的 乔治 巴塞特 .

“萨姆向安静的乔治·巴塞特问道。

“ [ai][eɪ'em][gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] ['dʒɔ:dʒɪ] , ['kɒŋjəsli] , “ [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
“ **I am going to be ,** ” **said Georgie , consciously ,** “ **a minister** .
“ 我 是 去 到 是 , ” 说 乔治 , 有意识地 , ” 一个 部长 .

“我打算成为一名牧师，”乔治有意识地说道。

“ [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
“ **This announcement created a sensation so profound that it was followed by**
“ 这 公告 创建 一个 感觉 所以 深刻的 那 它 曾是 随后 经过
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“这一消息引起了如此巨大的轰动，以至于随后一片寂静。”

[ˈhɜːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Herman was the first to speak .
赫尔曼 曾是 这 第一的 到 说话 .

赫尔曼第一个发言。

“ [juː; jʊ] [miːn] - ?
“ **You mean preachuh ?**
“ 你 意思是 - ?

“你是说布道吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪnˈkredjələsli] .
“ **he asked incredulously** .
“ 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

“ [juː; jʊ][gəʊ] - [priːtʃ] ? ”
“ **You go ' PREACH ?** ”
“ 你 去 - 布道 ? ”

“你要去布道吗？ ”

“ [jes] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɔːdʒi] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [seɪnt] [səˈsiːliə][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːgən] .
“ **Yes , “ answered Georgie , looking like Saint Cecilia at the organ** .
“ 是的 , “ 回答 乔治 , 寻找 喜欢 圣 塞西莉亚 在 这 器官 .

“是的,”乔治回答道，神情宛如弹奏管风琴的圣塞西莉亚。

[ˈhɜːmən] [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] .
Herman was impressed .
赫尔曼 曾是 印象深刻 .

赫尔曼印象深刻。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] - [æt; ət] - [tɔːk] ? ”
“ **You know all ' at preachuh talk ?** ”
“ 你 知道 全部 - 在 - 讲话 ? ”

“你知道所有那些布道的话吗？ ”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈsɪmpli] .
“ **I'm going to learn it , “ said Georgie simply** .
“ 我是 去 到 学习 它 , “ 说 乔治 简单地 .

“我会学会的,”乔治简单地说。

“ [haʊ] [laʊd] [kɪn][juː; jʊ][ˈhɒlə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈhɜːmən] [ˈdaʊtfəli] .
“ **How loud kin you holler ? “ asked Herman doubtfully** .
“ 如何 大声 亲属 你 抱怨 ? ” 问 赫尔曼 怀疑地 .

“你喊叫的声音有多大？ ”赫尔曼疑惑地问道。

“ [hiː; hi] [kænt][ˈhɒlə(r)][æt; ət][ɔːl] , “ [ˈpenˌrɑːd] [ɪntəˈpəʊzd] [wɪð] [skɔːn] .
“ **He can't holler at all , “ Penrod interposed with scorn** .
“ 他 不能 抱怨 在 全部 , “ 彭罗德 插入 和 轻蔑 .

“他根本喊不出声,”彭罗德轻蔑地插话道。

“ [hiː; hi] [ˈhɒlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .
“ **He hollers like a girl** .
“ 他 喊叫 喜欢 一个 女孩 .

他像个女孩一样大喊大叫。

[hi:z] [ðə; ði][pʊrist; pɔ:rist] [hɑ:lə-] [ɪn] [taʊn] !
He's the poorest hollerer in town !
他是 这 最贫困 喊叫者 在 镇 ！

他是镇上最穷的叫喊者！

" [ˈhɜ:mən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Herman shook his head .**
" 赫尔曼 摇晃 他的 头 。

赫尔曼摇了摇头。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒɔ:rdʒɪz] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:'deɪnd] [ˈveri] [ˈslendə(r)] .
Evidently he thought Georgie's chance of being ordained very slender .
显然 他 想法 乔治的 机会 的 存在 受戒 非常 苗条 。

显然他认为乔治被授予圣职的机会非常渺茫。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈekspɜ:t] [si:md] [tu:; tə][əd'mɪt]
a final question put to the candidate by the coloured expert seemed to admit
一个 最终的 问题 放 到 这 候选人 经过 这 有色 专家 似乎 到 承认

[wʌn] [reɪ] [pʊ; əv] [həʊp] .
one ray of hope .
一 射线 的 希望 。

那位有色人种专家向考生提出的最后一个问题似乎带来了一线希望。

" [haʊ] [gʊd] [kɪn][ju:; jʊ][klaɪm][ə; eɪ][pəʊl] ? "
" **How good kin you clim a pole ?** "
" 如何 好的 亲属 你 攀登 一个 极 ? "

“你爬杆子爬得怎么样？”

" [hi:; hi] [kænt] [klaɪm] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] , " [ˈpenɹɑ:d] [ˈɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔ:dʒɪ] .
" **He can't climb one at all ,** " **Penrod answered for Georgie .**
" 他 不能 爬 一 在 全部 , " 彭罗德 回答 为了 乔治 。

“他根本爬不上去，”彭罗德替乔治回答道。

" [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [sæmz] [ˈtɜ:nɪŋ] - [pəʊl] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm][traɪ][tu:; tə] — — "
" **Over at Sam's turning - pole you ought to see him try to — —** "
" 超过 在 山姆的 转弯 - 极 你 应该 到 看 他 尝试 到 — — "

“你真该看看萨姆在旋转杆那边是怎么——”

" [ˈpri:tə] [daʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [pəʊlz] , " ['dʒɔ:dʒɪ] [sed] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
" **Preachers don't have to climb poles ,** " **Georgie said with dignity .**
" 传道者 不 有 到 爬 杆子 , " 乔治 说 和 尊严 。

“传教士不必爬电线杆，”乔治有尊严地说。

" [gʊd] [wʌnz][du:; də] , " [dɪˈkleəd] [ˈhɜ:mən] .
" **GOOD ones do ,** " **declared Herman .**
" 好的 一个 做 , " 声明 赫尔曼 。

“好的确实如此，”赫尔曼说道。

" [bes] - [wʌn][jɪˈvi:] - [aɪ][hɪə(r)] , [hi:; hi][klaɪm][ʌp] [æŋ; ən] - [daʊn] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:kəs][mən] .
" **Bes ' one ev ' I hear , he clim up an ' down same as a circus man .**
" 贝斯 - 一 ev - 我 听到 , 他 攀登 向上 一个 - 向下 相同的 作为 一个 马戏团 男人 。

“我听说，他像马戏团演员一样爬上爬下。

[wʌn] - [bɪɡ] - - [ˈaʊtən] [wen] [wi:; wi][ˈlɪvɪn] - [pʌn][ə; eɪ] [fɑ:m] ,
One n'em big ' vivals outen whens we livin ' on a fahm ,
一 - 大的 - - 奥滕 何时 我们 生活 - 在 一个 法姆 ,

当我们住在农场时，他们中的一些人会举办大型的“vivals outen”活动。

[klaɪm][bɪɡ][pəʊl][raɪt][ɪn][ə,eɪ][ˈmɪd(ə)l][əʊ]-[ðə;ði][tʃɜ:tʃ], [wɒt][wɒz;wəz][tu:;tə][hɔ:l]-[ru:f]
preachuh clim big pole right in a middle o ' the church , what was to hol ' roof
攀登 大的 极 正确的 在 一个 中间 o - 这 教会 , 什么 曾是 到 霍尔 - 屋顶
[ʌp] .
up .
向上 :

牧师爬上了教堂正中央的一根大杆子，那是用来支撑屋顶的。

[hi:;hi][klaɪm][wei][haɪ][ʌp], [æn;ən]-[ˈhɒlə(r)]:-[gɔɪn]-[tu:;tə]-, [gɔɪn]-[tu:;tə]-, [gɔɪn]
He clim way high up , an ' holler : ' Goin ' to heavum , goin ' to heavum , goin
他 攀登 方式 高的 向上 , 一个 - 抱怨 : - 戈因 - 到 - , 去 - 到 - , 去
-[tu:;tə]-[naʊ] .
' to heavum NOW .
- 到 - 现在 :

他爬到很高的地方，大喊：“要上天堂了，要上天堂了，现在就要上天堂了。”

[hæliˈlu:jə], [preɪz][maɪ][b:d] ! -
Hallelujah , praise my Lawd ! '
哈利路亚 , 称赞 我的 老天 ! -

哈利路亚，赞美我的主！

[æn;ən]-[hi:;hi][slaɪd][daʊn][ˈlɪt(ə)l], [æn;ən]-[ˈhɒlə(r)]:-[ˈdevəlz][ɡɒt][ə,eɪ][hɔ:l]-[əʊ]-[maɪ][kəʊt]-[teɪlz];
An ' he slide down little , an ' holler : ' Devil's got a hol ' o ' my coat - tails ;
一个 - 他 滑动 向下 小的 , 一个 - 抱怨 : - 魔鬼的 得到 一个 霍尔 - o - 我的 外套 - 尾巴 ;
他滑了下来，大喊道：“魔鬼咬了我的衣角！”

[ˈdev(ə)l][ˈtraɪn]-[tu:;tə][dræg][em ˈi:] [daʊn] !
devil tryin ' to drag me down !
魔鬼 尝试 - 到 拖 我 向下 !

魔鬼想把我拖下水！

- , [teɪk]- !
Sinnuhs , take wawnun !
- , 拿 - !

Sinnuhs，带上 wawnun！

[ˈdev(ə)l][ɡɒt][ə,eɪ][hɔ:l]-[əʊ]-[maɪ][kəʊt]-[teɪlz];[aɪm][ə,eɪ]-[gɔɪn]-[tu:;tə][hel],
Devil got a hol ' o ' my coat - tails ; I'm a - goin ' to hell ,
魔鬼 得到 一个 霍尔 - o - 我的 外套 - 尾巴 ; 我是 一个 - 去 - 到 地狱 ,

魔鬼抓住了我的衣角；我要下地狱了，

[əʊ][b:d] ! -
oh Lawd ! '
哦 老天 ! -

我的天哪！

[nɛks]- , [hi:;hi][klaɪm][ʌp][ˈlɪt(ə)l][məʊ]- , [æn;ən]-[jel][æn;ən]-[ˈhɒlə(r)]:-[dʌn][ʌk][əʊl][ˈdev(ə)l][lu:s]
Nex ' , he clim up little mo ' , an ' yell an ' holler : ' Done shuck ole devil loose
下一个 - , 他 攀登 向上 小的 莫 - , 一个 - 叫喊 一个 - 抱怨 : - 完毕 壳 奥莱 魔鬼 松动的
;
;
;

接下来，他爬得更高了，大喊大叫：“老魔鬼被释放了；

[gɔɪn]-[streɪt][tu:;tə]-[əˈɡɪn] !
goin ' straight to heavum agin !
去 - 直的 到 - 再次 !

又要直奔重磅炸弹了！

[gɔɪn]-[tu:;tə]-, [gɔɪn]-[tu:;tə]-, [maɪ][b:d] ! -
Goin ' to heavum , goin ' to heavum , my Lawd ! '
戈因 - 到 - , 去 - 到 - , 我的 老天 ! -

我要上天堂了，我要上天堂了，我的老天！

[gɒɪn] - [tuː; tə] [hel] ！
Goin ' to hell ！
戈因 - 到 地狱 ！

下地狱吧！

[gɒɪn] - [tuː; tə] [hel] ， [hel] ， [hel] ！
Goin ' to hell ， hell ， hell ！
戈因 - 到 地狱 ， 地狱 ， 地狱 ！

下地狱，下地狱，下地狱！

” [ˈhɜːmən] [pəˈzest] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fəˈsɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪvɪd] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt]
” **Herman possessed that extraordinary facility for vivid acting which is the great**
” 赫尔曼 拥有 那 非凡的 设施 为了 生动 表演 哪个 是 这 伟大的
[ˈneɪtɪv] [ɡɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ，
native gift of his race ，
本国的 礼物 的 他的 种族 ，
“赫尔曼拥有非凡的表演天赋，这是他这个种族与生俱来的伟大天赋。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈtʃeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] ．
and he enchained his listeners ．
和 他 被束缚的 他的 听众 ．
他用锁链束缚了他的听众。

[ðeɪ] [sæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈspelbaʊnd] ．
They sat fascinated and spellbound ．
他们 卫星 着迷 和 着迷 ．
他们看得入了迷，如痴如醉。

“ [ˈhɜːmən] ， [tel] [ðæt] [əˈɡen] ！ ” [sed] [ˈpenˌrɑːd] ， [ˈbreθləsli] ．
” **Herman ， tell that again ！ ” said Penrod ， breathlessly ．**
” 赫尔曼 ， 告诉 那 再次 ！ ” 说 彭罗德 ， 气喘吁吁 ．
“赫尔曼，再说一遍！”彭罗德气喘吁吁地说。

[ˈhɜːmən] ， [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] ， [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbŋkɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mɪlˈtɒnɪk] [ˈepɪsəʊd] ，
Herman ， nothing loath ， accepted the encore and repeated the Miltonic episode ，
赫尔曼 ， 没有什么 厌恶 ， 公认 这 安可 和 重复 这 米尔顿 插曲 ，
[ɪkˈspændɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwɒt] ，
expanding it somewhat ，
扩展 它 有些 ，
赫尔曼并不反感，欣然接受了返场演出，并重演了弥尔顿的故事，还稍作扩展。

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and dwelling with a fine art upon those portions of the narrative which he
和 住宅 和 一个 美好的 艺术 之上 那些 部分 的 这 叙述 哪个 他
[pəˈsiːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ．
perceived to be most exciting to his audience ．
感知 到 是 最多 激动人心 到 他的 观众 ．
并着重描写他认为最能引起听众共鸣的叙事部分，展现出精湛的艺术。

[ˈpleɪnli] ， [ðeɪ] [θɪrɪd] [les] [tuː; tə] [ˈpærədəɪs] [ɡeɪnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪts] [ˈluːzɪŋ] ，
Plainly ， they thrilled less to Paradise gained than to its losing ，
显然 ， 他们 激动不已 较少的 到 天堂 获得 比 到 它是 输 ，
显然，他们对天堂的失去比对天堂的获得更感到兴奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈklaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtriːt]
and the dreadful climax of the descent into the Pit was the greatest treat
和 这 可怕 高潮 的 这 下降 进入 这 坑 曾是 这 最 对待
[ɒv; əv] [ɔːl] ．
of all ．
的 全部 ．
而坠入深渊的可怕高潮却是最精彩的部分。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪnstənt] .
The effect was immense and instant .
这 影响 曾是 巨大 和 立即的 .

效果立竿见影，影响巨大。

[ˈpen,rɑ:d] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Penrod sprang to his feet .
彭罗德 弹簧 到 他的 脚 .

彭罗德猛地站了起来。

" [ˈdʒɔ:dʒi] ['bæsɪt] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" Georgie Bassett couldn't do that to save his life , " he declared .
" 乔治 巴塞特 不能 做 那 到 节省 他的 生活 , " 他 声明 .

“乔治·巴塞特就算拼了命也做不到这一点，”他宣称。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] !
" I'm goin ' to be a preacher !
" 我是 去 - 到 是 一个 牧师 !

“我要当一名牧师！ ”

[aɪ'd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ˌwʊdnt] [aɪ] , ['hɜ:mən] ? "
I'D be all right for one , wouldn't I , Herman ? "
ID 是 全部 正确的 为了 一 , 不会 我 , 赫尔曼 ? "

我喝一杯就够了，对吧，赫尔曼？

" [səʊ][,eɪ 'em][aɪ] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

“我也是！

" [sæm] ['wɪljəmz] ['ekəʊd] ['laʊdli] .
" Sam Williams echoed loudly .
" 山姆 威廉姆斯 回声 高声 .

“萨姆·威廉姆斯的声音响亮地回荡着。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" I guess I can do it if YOU can .
" 我 猜测 我 能 做 它 如果 你 能 .

“如果你能做到，我想我也能做到。”

[aɪ'd][bi:; bi] ['bɛtərən] [ˈpen,rɑ:d] , [ˌwʊdnt] [aɪ] , ['hɜ:mən] ? "
I'd be better'n Penrod , wouldn't I , Herman ? "
ID 是 比 彭罗德 , 不会 我 , 赫尔曼 ? "

我肯定比彭罗德强，对吧，赫尔曼？

" [aɪ][,eɪ 'em] , [tu:] !
" I am , too !
" 我 是 , 也 !

我也是！

" [ˈmɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] .
" Maurice shouted .
" 莫里斯 喊叫 .

“莫里斯喊道。”

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['enɪbədɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] — —
" I got a stronger voice than anybody here , and I'd like to know what — —
" 我 得到 一个 更强 嗓音 比 任何人 这里 , 和 ID 喜欢 到 知道 什么 — —

“我的嗓门比这里任何人都大，我想知道——”

“ [ðə; ði] [θri:] ['klæmə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪndɪ'stɪŋwɪʒəbli] , [i:tʃ] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
“ The three clamoured together indistinguishably , each asserting his qualifications
“ 这 三 喧闹 一起 无法区分地 , 每个 断言 他的 资格
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:rmənz] ['θɪəri] ,
for the ministry according to Herman's theory ,
为了 这 部 根据 到 赫尔曼的 理论 ,
“三人杂乱无章地争吵着, 各自按照赫尔曼的理论声称自己有资格担任牧师一职。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ] [ði:z] ['sʌd(ə)n] [kən'və:t] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
which had been accepted by these sudden converts without question .
哪个 有 到过 公认 经过 这些 突然 转换 没有 问题 .
这些突然皈依的人毫无质疑地接受了这些教义。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] !
“ Listen to ME !
“ 听 到 我 !
“听我说! ”

“ ['mɒrɪs] ['beləu] , ['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]
“ Maurice bellowed , proving his claim to at least the voice by drowning the
“ 莫里斯 咆哮 , 证明 他的 宣称 到 在 至少 这 嗓音 经过 溺水 这
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“莫里斯大声吼叫, 盖过了其他人的声音, 证明了他至少拥有最响亮的声音。”

“ ['meɪbi] [ai][kænt] [klaɪm] [ə; eɪ] [pəʊl] [səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]['hɒlə(r)] - [ðɪs] ?
“ Maybe I can't climb a pole so good , but who can holler louder'n this ?
“ 或许 我 不能 爬 一个 极 所以 好的 , 但 WHO 能 抱怨 - 这 ?
“也许我爬杆没那么好, 但谁能比我喊得更大声呢? ”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] - [i:] - [i:] ! “
Listen to ME - E - E ! ”
听 到 我 - E - E ! ”
听我说!

“ [ʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !
“住口!

“ [kraɪd] [pən,rɑ:d] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ cried Penrod , irritated .
“ 哭 彭罗德 , 受刺激 .
“彭罗德恼火地喊道。”

“ [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ; [gəʊ][tu:; tə] [hel] ! “
“ Go to heaven ; go to hell ! ”
“ 去 到 天堂 ; 去 到 地狱 ! ”
“上天堂, 下地狱! ”

“ [u'ɜ:r] - [əʊ] - [əʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔ:dʒɪ] ['bæsɪt] , [prə'faʊndli] [ʃɒkt] .
“ Oo - o - oh ! ” exclaimed Georgie Bassett , profoundly shocked .
“ oo - o - 哦 ! ” 惊呼 乔治 巴塞特 , 深刻地 震惊 .
“哦哦哦! ”乔治·巴塞特惊呼道, 震惊不已。

[sæm][ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [ɔ:d] [baɪ] - ['deəriŋ] , [si:st] [frɒm; frəm] ['tɜ:mɔɪl] , ['steəriŋ] [waɪd] -
Sam and Maurice , awed by Penrod's daring , ceased from turmoil , staring wide -
山姆 和 莫里斯 , 敬畏 经过 - 大胆 , 停止 从 动荡 , 凝视 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

山姆和莫里斯被彭罗德的胆识所震撼, 停止了骚动, 目瞪口呆地望着他。

“ [ju:; jʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd][swɔ:(r)] ！ ” [sed] ['dʒɔ:dʒi] 。

“ **You** **cursed** **and** **swore** ！ ” **said** **George** 。

“ 你 被诅咒的 和 发誓 ！ ” 说 乔治 。

“ 你骂人了！ ”乔治说。

“ [ai][dɪd][nɒt] ！ ” [kraɪd][ˈpen,rɑ:d] , [ˈhɒtli] 。

“ **I did not** ！ ” **cried** **Penrod** , **hotly** 。

“ 我 做过 不是 ！ ” 哭 彭罗德 , 热 。

“ 我没有！ ”彭罗德愤怒地喊道。

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈswɛərɪŋ] 。

“ **That** **isn't** **swearing** 。

“ 那 不是 咒骂 。

“ 那不算骂人。”

“ [ju:; jʊ] [sed] , - [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg][eɪtʃ] - ！ ” [sed] ['dʒɔ:dʒi] 。

“ **You said** , ' **Go to a big H** ' ！ ” **said** **George** 。

“ 你 说 , - 去 到 一个 大的 H - ！ ” 说 乔治 。

“ 你说过，‘去大H区！ ’”乔治说。

“ [ai][dɪd][nɒt] ！ ”

“ **I did not** ！ ”

“ 我 做过 不是 ！ ”

“ 我没有！ ”

[ai] [sed] , - [gəʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , - [brɪʔ:(r)] [ai] [sed] [ə; eɪ][bɪg][eɪtʃ] 。

I said , ' **Go to heaven** , ' **before I said a big H** 。

That isn't swearing ,

我 说 , - 去 到 天堂 , - 前 我 说 一个 大的 H 。

那 不是 咒骂 ,

我先说了句“去天堂吧”，然后才说了个大大的“H”。那不算骂人。

[ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈhɜ:mən] ？

is it , **Herman** ？

是 它 , 赫尔曼 ？

是赫尔曼吗？

[ɪts] [ˈɔ:lməʊst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] [sed] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [ˈhɜ:mən] ？

It's almost what the preacher said , **ain't it** , **Herman** ？

它是 几乎 什么 这 牧师 说 , 不是 它 , 赫尔曼 ？

赫尔曼，这跟牧师说的几乎一模一样，对吧？

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈswɛərɪŋ] [naʊ] , [ˈeni] [mɔ:(r)] — [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] - [gəʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] - [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ɪz]

It ain't swearing now , **any more** — **not if you put ' go to heaven ' with it** , **is**

它 不是 咒骂 现在 , 任何 更多的 — 不是 如果 你 放 - 去 到 天堂 - 和 它 , 是

[aɪ ˈti:] , [ˈhɜ:mən] ？

it , **Herman** ？

它 , 赫尔曼 ？

现在这就不算是脏话了——如果你把“上天堂”跟脏话一起说的话加上去，那就不算了，对吧，赫尔曼？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] - [gəʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] - [fɜ:st] ,

You can say it all you want to , **long as you say ' go to heaven ' first** ,

你 能 说 它 全部 你 想 到 , 长的 作为 你 说 - 去 到 天堂 - 第一的 ,

你想说什么都可以，只要你先说“上天堂”就行了。

[kænt] [ju:; jʊ] , [ˈhɜ:mən] ？

CAN'T you , **Herman** ？

不能 你 , 赫尔曼 ？

难道你不能吗，赫尔曼？

[ˈenɪbɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] [sez] [aɪ ˈti:] , [kænt] [ðeɪ] , [ˈhɜ:mən] ？

Anybody can say it if the preacher says it , **can't they** , **Herman** ？

任何人 能 说 它 如果 这 牧师 说道 它 , 不能 他们 , 赫尔曼 ？

如果牧师这么说，任何人都可以这么说，对吧，赫尔曼？

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wen] [ai] [eɪnt] ['sweəɪŋ] , [doʊnt][ai] , ['hɜ:mən] ？
I guess I know when I ain't swearing , don't I , Herman ？
我 猜测 我 知道 什么时候 我 不是 咒骂 ， 不 我 ， 赫尔曼 ？
我想我知道自己什么时候没说脏话，对吧，赫尔曼？

” [dʒʌdʒ] ['hɜ:mən] [ru:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə]
” **Judge Herman ruled for the defendant , and Penrod was considered to**
” 法官 赫尔曼 裁决 为了 这 被告 ， 和 彭罗德 曾是 经过考虑的 到
[hæv; həv] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
have carried his point .
有 携带 他的 观点 .
“赫尔曼法官判被告胜诉，彭罗德的观点也被认为成立。”

[wɪð] [faɪn] [kən'sɪstənsɪ] , [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɪ'stæblɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
With fine consistency , the conclave established that it was proper for the
和 美好的 一致性 ， 这 秘密会议 已确立的 那 它 曾是 恰当的 为了 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] ” [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
general public to “ say it ,
一般的 民众 到 ” 说 它 ；
会议一致认为，公众“说出来”是合适的。

” [prə'vaɪɪd] ” [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ” [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] [prɪ'si:d] [aɪ 'ti:] .
” **provided “ go to heaven “ should in all cases precede it .**
” 假如 ” 去 到 天堂 ” 应该 在 全部 案例 先于 它 ；
但“上天堂”在任何情况下都应该放在前面。

[ðɪs] ['pri:fɪks][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dɪsɪn'fektənt] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ɪm'paɪəti]
This prefix was pronounced a perfect disinfectant , removing all odour of impiety
这 前缀 曾是 发音 一个 完美的 消毒剂 ， 移除 全部 气味 的 不敬神
[ɔ:(r)][ɪn'salt; 'ɪnsalt] ;
or insult ;
或者 侮辱 ；
这个前缀被认为是一种完美的消毒剂，可以去除所有不敬或侮辱的气味；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒɪ] ['bæsɪt] ([hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
and , with the exception of Georgie Bassett (who maintained that the minister's
和 ， 和 这 例外 的 乔治 巴塞特 （ WHO 维持 那 这 部长
[wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ” ['gəʊɪŋ] ” [ænd; ənd] ” [gɒn] ,
words were “ going “ and “ gone ,
字 是 ” 去 ” 和 ” 已消失 ；
除了乔治·巴塞特（她坚持认为部长的话“已经过时”和“消失了”）之外，

” [nɒt] ” [gəʊ] ” ） ,
” **not “ go “ ） ,**
” 不是 ” 去 ” ） ,
（不是“去”）

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'sɪ:ɪdɪd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [nju:] [ˈprɪvəlɪdʒ] [səʊ] [ˈlævɪʃli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv]
all the boys proceeded to exercise their new privilege so lavishly that they tired of
全部 这 男孩们 继续 到 锻炼 他们的 新的 特权 所以 慷慨地 那 他们 疲劳的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；
男孩们肆意挥霍着他们的新特权，直到他们厌倦了为止。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [ɪ:væn'dʒelɪkɪ] ['ɑ:də(r)] ;
But there was no diminution of evangelical ardour ;
但 那里 曾是 不 减少 的 福音 热情 ；
但福音传播的热情丝毫未减；

[ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tu;; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
again **were** **heard** **the** **clamours** **of** **dispute** **as** **to** **which** **was** **the** **best**
再次 是 听到 这 喧闹声 的 争议 作为 到 哪个 曾是 这 最好的
[ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
qualified **for** **the** **ministry** ,
合格的 为了 这 部 ,
关于谁最适合担任部长一职，争论的喧嚣声再次响起。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ə'pi:lɪŋ] ['pæʃənətli] [tu;; tə] ['hɜ:mən] , [hu:] , [pli:zd] [bʌt; bət]
each **of** **the** **claimants** **appealing** **passionately** **to** **Herman** , **who** , **pleased** **but**
每个 的 这 索赔人 上诉 热情地 到 赫尔曼 , WHO , 高兴 但
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,
每位索赔人都热情地向赫尔曼申诉，赫尔曼虽然感到高兴，但却感到困惑。

[ə'prɪəd] [tu;; tə][bi; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
appeared **to** **be** **incapable** **of** **arriving** **at** **a** **decision** .
出现 到 是 无法 的 抵达 在 一个 决定 .
似乎无法做出决定。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʒɔ:dʒi] ['bæstɪ] [ə'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪə(r)] [raɪts] .
During **a** **pause** , **Georgie Bassett** **asserted** **his** **prior** **rights** .
期间 一个 暂停 , 乔治 巴塞特 断言 他的 事先的 权利 .
暂停期间，乔治·巴塞特主张了他的优先权。

" [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] , [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] ?
" **Who** **said** **it** **first** , **I'd** **like** **to** **know** ?
" WHO 说 它 第一的 , ID 喜欢 到 知道 ?
我想知道是谁先说的？

" [hi;; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **he** **demanded** :
" 他 要求 :
他质问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] [bæk] [ɒv; əv][tu;; tə] - [deɪ] , [ai] [ges] .
" **I** **was** **going** **to** **be** **a** **minister** **from** **long** **back** **of** **to** **-** **day** , **I** **guess** :
" 我 曾是 去 到 是 一个 部长 从 长的 后退 的 到 - 天 , 我 猜测 :
“我想，我很久以前就注定要成为一名部长了。”

[ænd; ænd][ai] [ges] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [raɪt] [tu;; tə] - [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
And **I** **guess** **I** **said** **I** **was** **going** **to** **be** **a** **minister** **right** **to** **-** **day** **before**
和 我 猜测 我 说 我 曾是 去 到 是 一个 部长 正确的 到 - 天 前
[eni] [ɒv; əv][ju;; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
any **of** **you** **said** **anything** **at** **all** .
任何 的 你 说 任何事物 在 全部 .
我想，在你们任何人开口之前，我就已经说过我今天要成为一名牧师了。

[ˈdɪd(ə)nt][ai] , ['hɜ:mən] ?
DIDN'T **I** , **Herman** ?
没有 我 , 赫尔曼 ?
难道不是吗，赫尔曼？

[ju;; jʊ] [hɜ:d] [em 'i:] , [ˈdɪd(ə)nt][ju;; jʊ] , ['hɜ:mən] ?
YOU **heard** **me** , **didn't** **you** , **Herman** ?
你 听到 我 , 没有 你 , 赫尔曼 ?
你听到了，对吧，赫尔曼？

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ju;; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] , ['hɜ:mən] ? "
That's **the** **very** **thing** **started** **you** **talking** **about** **it** , **wasn't** **it** , **Herman** ? "
那就是 这 非常 事物 开始 你 说 关于 它 , 不是 它 , 赫尔曼 ? "
“就是这件事让你开始谈论这件事的，对吧，赫尔曼？”

“ [ju:; jʊ] - [raɪt] , ” [sed] ['hɜ:mən] .
“ **You ' right** , ” **said Herman** .

“你说得对,”赫尔曼说。

“ [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rz] - [wʌn][tu:; tə] [sei] [aɪ 'ti:] .
“ **You the firs ' one to say it** .

你是第一个这么说的。

“ [ˈpɛn,rɑ:d] , [sæm] , [ænd; ɐnd] ['mɔ:ɪs] [ɪ'mi:diətli] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['hɜ:mən] .
“ **Penrod , Sam , and Maurice immediately lost faith in Herman** .

“彭罗德、萨姆和莫里斯立刻对赫尔曼失去了信心。”

“ [wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [sei] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] ?
“ **What if you did say it first ?**

“如果你先说的呢? ”

“ [ˈpɛn,rɑ:d] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Penrod shouted** .

彭罗德喊道。

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hʌndɜ:d] [ˈjɪəz] [əʊld] ! ”
“ **You couldn't BE a minister if you were a hunderd years old ! ”**

“就算你一百岁了,也不可能当牧师! ”

“ [aɪ][bet][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][bi:; bi][wʌn] , ” [sed] [sæm] .
“ **I bet his mother wouldn't let him be one , ” said Sam** .

“我敢打赌他妈妈不会让他当那个人的,”萨姆说。

“ [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [lets] [hɪm][du:; də] ['eniθɪŋ] . ”
“ **She never lets him do anything** . ”

“她从来不让他做任何事。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [tu:] , ” [ri'tɔ:t] ['dʒɔ:dʒi] .
“ **She would , too , ” retorted Georgie** .

“她也会的,”乔治反驳道。

“ [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] — — ”
“ **Ever since I was little , she — — ”**

“从我小时候起, 她——”

“ [hi:z] [tu:] [ˈsɪsi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɔ:ɪs] .
“ **He's too sissy to be a preacher ! ” cried Maurice** .

“他太娘娘腔了, 当不了牧师! ”莫里斯喊道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skwi:ki] [vɔɪs] ! ”
“ **Listen at his squeaky voice ! ”**

“听听他那尖细的声音! ”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈmɪnɪstə(r)] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɔːdʒi] , “ [ðæn; ðən][ɔːl] [θriː] [ðv; əv]
“ **I'm going to be a better minister** , ” **shouted Georgie** , “ **than all three of**
“ 我是 去 到 是 一个 更好的 部长 , ” 喊叫 乔治 , ” 比 全部 三 的
[juː; jʊ][pʊt] [təˈgeðə(r)] .
you put together .
你 放 一起 .

“我一定会成为比你们三个加起来都更优秀的牧师,”乔治喊道。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] !
I could do it with my left hand !
我 可以 做 它 和 我的 左边 手 !

我可以用左手做!

“ [ðə; ðɪ] [θriː] [lɑːft] [ˈbaɪtɪŋli] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ **The three laughed bitingly in chorus** .
“ 这 三 笑了 尖刻地 在 合唱 .

三人齐声发出尖刻的笑声。

[ðeɪ] [dʒiə] , [diˈraid] , [skɒf, skɔːf] ,
They jeered , derided , scoffed ,
他们 嘲笑 , 嘲笑 , 嘲笑 ,

他们嘲笑、讥讽、讥笑,

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [æn; ən][ˈʌprɔː(r)] [wɪt] [wʊð] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]
and raised an uproar which would have had its effect upon much stronger
和 提高 一个 骚动 哪个 会 有 有 它是 影响 之上 很多 更强

[nɜːvz] [ðæn; ðən] [ˈdʒɔːrdʒɪz] .
nerves than Georgie's .
神经 比 乔治的 .

这件事引起了轩然大波,即使是比乔治神经更坚强的人也会受到影响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃɑːntɪd] [məˈnɒtənəsli] , [ˈəʊvə(r)]
For a time he contained his rising choler and chanted monotonously , over
为了 一个 时间 他 包含 他的 上升 霍乱 和 吟诵 单调地 , 超过

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] : “ [aɪ][kʊd; kəd] !
and over : “ I COULD !
和 超过 : “ 我 可以 !

他强忍着怒火,一遍又一遍地单调地念叨着:“我能! ”

[aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] !
I COULD , TOO !
我 可以 , 也 !

我也可以!

[aɪ][kʊd; kəd] !
I COULD !
我 可以 !

我可以!

[aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] !
I COULD , TOO !
我 可以 , 也 !

我也可以!

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈtʃuːmʌlt][wɔː(r)][əˈpɒn] [hɪm] ,
“ **But their tumult wore upon him** ,
“ 但 他们的 骚乱 穿着 之上 他 ,

但他们的喧闹让他感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt][dɪ'sɪz(ə)n][weə'baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][eɪt]

and he decided to avail himself of the recent decision whereby a big H
和 他 决定 到 可用 他自己 的 这 最近的 决定 由此 一个 大的 H

[wɒz; wəz][ˈrendəd][ɪ'nɒkjuəs][ænd; ənd][ʌnprou'feɪn] .

was rendered innocuous and unprofane .
曾是 渲染 无害的 和 不雅的 .

于是他决定利用最近的一项裁决，该裁决使大写的“H”变得无害且不亵渎。

[ˈhævɪŋ][ju:st][ðə; ðɪ][ɪk'spreʃ(ə)n][wʌns][hi:; hi][faʊnd][aɪ'ti:][ˈkʌmfəteɪŋ][ænd; ənd][sʌbstɪtju:tɪd][aɪ'ti:]

Having used the expression once , he found it comforting , and substituted it
拥有 用过的 这 表达 一次 , 他 成立 它 令人感到安慰 , 和 替代 它

[fɔ:(r); fə(r)] : “ [aɪ][kʊd; kəd] !

for : “ I could !
为了 : “ 我 可以 !

他用过一次这个表达方式后，觉得很舒服，于是就用它来代替：“我可以！ ”

[aɪ][kʊd; kəd][tu:] !

I could , too !
我 可以 , 也 !

我也可以！

“ [bʌt; bət][aɪ'ti:] [rɪ'li:vɪd][hɪm][ˈəʊnli][ˈtempərəreɪ] .

“ But it relieved him only temporarily .
“ 但 它 松了口气 他 仅有的 暂时地 .

但这只是暂时缓解了他的焦虑。

[hɪz; ɪz][tɔ:'mentə,tɔ:m-][wɜ:(r); wə(r)][ʌnə'fekɪd][baɪ][aɪ'ti:][ænd; ənd][ɪn'kri:st][ðəə(r)][haʊlɪŋz] ,

His tormentors were unaffected by it and increased their howlings ,
他的 折磨者 是 不受影响 经过 它 和 增加 他们的 嚎叫 ,

折磨他的人对此毫不在意，反而叫喊得更凶了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][dʒɔ:dʒi][lɒst][hɪz; ɪz][hed][ɔ:ltə'geðə(r)] .

until at last Georgie lost his head altogether .
直到 在 最后的 乔治 丢失的 他的 头 共 .

最后，乔治彻底失去了理智。

[b'ædʒəd][brɪ'jɒnd][ˈbeərɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ˈʃaɪnɪŋ][wɪð][ə; eɪ][waɪld][laɪt][hi:; hi][brəʊk][θru:] [ðə; ðɪ]

Badgered beyond bearing , his eyes shining with a wild light , he broke through the
骚扰 超过 轴承 , 他的 眼睛 灼灼 和 一个 荒野 光 , 他 打破 通过 这

[brɪ'sɪ:dʒɪŋ][ˈtri:əʊ] ,

besieging trio ,
围攻 三人组 ,

他被骚扰得不堪重负，双眼闪烁着狂野的光芒，冲破了围攻他的三人。

[ˈhɜ:lɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔrɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pa:θ][wɪð][ə; eɪ][ˈfræntɪk][hænd] .

hurling little Maurice from his path with a frantic hand .
投掷 小的 莫里斯 从 他的 小路 和 一个 疯狂的 手 .

他慌乱地用手将小莫里斯从他面前扔了出去。

“ [aɪl][əʊ][ju:; jʊ] !

“ I'll show you !
“ 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ðɪs][ˈsʌd(ə)n][ˈfrenzi] .

“ he cried , in this sudden frenzy .
“ 他 哭 , 在 这 突然 狂热 .

他突然歇斯底里地喊道。

“ [ju:; jʊ][gɪv][em'i:][ə; eɪ][tʃɑ:ns][ænd; ənd][aɪl][pru:v][aɪ'ti:][raɪt][naʊ] ! ”

“ You give me a chance , and I'll prove it right NOW ! ”
“ 你 给 我 一个 机会 , 和 患病的 证明 它 正确的 现在 ! ”

“你给我一次机会，我现在就证明给我看！ ”

“ [ðæts] [ˈtɔːkɪn] - [ˈbɪznəs] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɛn,rɑːd] .
“ **That's talkin ' business !** ” **shouted Penrod** .
“ 那就是 谈话 - 商业 ! ” 喊叫 彭罗德 .

“这才叫谈生意！”彭罗德喊道。

“ [ˈevrɪbɒdɪ] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Everybody keep still a minute** .
“ 大家 保持 仍然 一个 分钟 .

“大家安静一分钟。”

[ˈevrɪbɒdɪ] !
Everybody !
大家 !

大家！

[ˈhiː; hi] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æɪ; ət][wʌns] , [dɪˈsplɛɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)]
“ **He took command of the situation at once , displaying a fine capacity for**
“ 他 采取 命令 的 这 情况 在 一次 , 显示 一个 美好的 容量 为了
[ɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] .
organization and system .
组织 和 系统 .

“他立即掌控了局面，展现出极佳的组织和系统能力。”

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [əˈθɒnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][set][ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd]
It needed only a few minutes to set order in the place of confusion and
它 需要 仅有的 一个 很少 分钟 到 放 命令 在 这 地方 的 困惑 和
[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] ,
to determine ,
到 决定 ,

仅仅几分钟就理清了混乱的局面，并确定了以下事项：

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kənˈkʌrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] ,
with the full concurrence of all parties ,
和 这 满的 一致 的 全部 各方 ,

经各方完全同意，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ]
the conditions under which Georgie Bassett was to defend his claim by
这 状况 在下面 哪个 乔治 巴塞特 曾是 到 保卫 他的 宣称 经过
[ˌʌndəˈɡəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [pəˈhæps] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːmən] [test] .
undergoing what may be perhaps intelligibly defined as the Herman test .
正在经历 什么 可能 是 也许 清晰地 定义 作为 这 赫尔曼 测试 .

乔治·巴塞特要通过接受或许可以被理解地定义为赫尔曼测试的条件来捍卫他的主张。

[ˈdʒɔːdʒi] [dɪˈkleəð] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .
Georgie declared he could do it easily .
乔治 声明 他 可以 做 它 容易地 .

乔治声称他能轻松做到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli]
He was in a state of great excitement and in no condition to think calmly
他 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 激动 和 在 不 状况 到 思考 平静地
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

他当时情绪非常激动，根本无法冷静思考。

[ˈprɒbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [æɪ; ət][ɔːl] .
probably , he would not have made the attempt at all .
大概 , 他 会 不是 有 制成 这 试图 在 全部 .

他可能根本就不会尝试。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkɒnfɪdənt] .
Certainly he was overconfident .
当然 他 曾是 过度自信 .

他确实过于自信了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˌɑːftəˈnuːn]
CHAPTER XXVII CONCLUSION OF THE QUIET AFTERNOON
章 xxvii 结论 的 这 安静的 下午

第二十七章 宁静午后的终结

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒɪz]
It was during the discussion of the details of this enterprise that Georgie's
它 曾是 期间 这 讨论 的 这 细节 的 这 企业 那 乔治的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

正是在讨论这项事业的细节时，乔治的母亲

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkɔːlə] ,
a short distance down the street , received a few female callers ,
一个 短的 距离 向下 这 街道 , 已收到 一个 很少 女性 来电者 ,

沿着街道往下走一小段路，接到几个女性的来电。

[huː] [keɪm] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [aɪst] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
who came by appointment to drink a glass of iced tea with her ,
WHO 来了 经过 预约 到 喝 一个 玻璃 的 冰镇 茶 和 她 ,

他按约前来和她一起喝杯冰茶。

[ænd; ænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . - .
and to meet the Rev . Mr . Kinosling .
和 到 见面 这 牧师 . 先生 . - .

并与基诺斯林牧师先生会面。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈpruːvɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [fəˈmɪdəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd]
Mr . Kinosling was proving almost formidably interesting to the women and
先生 . - 曾是 证明 几乎 强大地 有趣的 到 这 女性 和

[gɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [flɪˈbks] .
girls of his own and other flocks .
女孩们 的 他的 自己的 和 其他 羊群 .

基诺斯林先生对他的羊群和其他羊群中的妇女和女孩们来说，几乎是极具吸引力的人物。

[wɒt] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈklɜːdʒɪmən] [ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈkouʃəsnes] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)][ænd; ænd]
What favour of his fellow clergymen a slight precociousness of manner and
什么 偏爱 的 他的 同伴 神职人员 一个 轻微 早熟 的 方式 和
[prənʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [kɒst] [hɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈbælənst] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈektəsi] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz]
pronunciation cost him was more than balanced by the visible ecstasies of ladies
发音 成本 他 曾是 更多的 比 均衡 经过 这 可见的 狂喜 的 女士们
.
:
.

他略显早熟的举止和发音虽然让他失去了一些教友的好感，但这点损失却被女士们的欣喜若狂所弥补。

[ðeɪ] [ˈblɒsəmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
They blossomed at his touch .
他们 盛开 在 他的 触碰 .

在他的触碰下，它们绽放了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪts] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He had just entered Mrs . Bassett's front door , when the son of the house ,
他 有 只是 进入 太太 . 巴塞特的 正面 门 , 什么时候 这 儿子 的 这 房子 ,

他刚走进巴塞特太太家的前门，就听到这家的儿子说：

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtɛnt] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ,
followed by an intent and earnest company of four ,
随后 经过 一个 意图 和 认真 公司 的 四 ;
随后是四位专注认真的同伴，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈæli] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
opened the alley gate and came into the yard .
打开 这 胡同 门 和 来了 进入 这 院子 .
打开巷门，走进院子。

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
The unconscious Mrs . Bassett was about to have her first experience of
这 无意识 太太 . 巴塞特 曾是 关于 到 有 她 第一的 经验 的
[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
a fatal coincidence .
一个 致命的 巧合 .
昏迷不醒的巴塞特夫人即将经历她人生中第一次致命的巧合。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,
It was her first ,
它 曾是 她 第一的 ,
这是她的第一次，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [wel] [brˈheɪvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
because she was the mother of a boy so well behaved that he had
因为 她 曾是 这 母亲 的 一个 男生 所以 出色地 表现 那 他 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] [ɒv; əv] [trænˈsendənsi] .
become a proverb of transcendency .
变得 一个 谚语 的 超越性 .
因为她有一个品行端正的儿子，他已经成为一个超凡脱俗的典范。

[ˈfeɪt(ə)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][ˈplɛntɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈfæmɪlɪz] ,
Fatal coincidences were plentiful in the Schofield and Williams families ,
致命的 巧合 是 丰富 在 这 斯科菲尔德 和 威廉姆斯 家庭 ,
斯科菲尔德家族和威廉姆斯家族遭遇了诸多致命的巧合。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [hæd; həd] [ˈdʒɔːdʒi] [biːn] [pəˈmɪtɪd]
and would have been familiar to Mrs . Bassett had Georgie been permitted
和 会 有 到过 熟悉的 到 太太 . 巴塞特 有 乔治 到过 允许
[ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈpɛn,rɑːd][ænd; ənd][sæm] .
greater intimacy with Penrod and Sam .
更大的 亲密关系 和 彭罗德 和 山姆 .
如果乔治被允许与彭罗德和萨姆有更亲密的关系，巴塞特夫人就会认识她。

[ˈmɪstə(r)] . - [sɪp] [hɪz; ɪz] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [hɪm] [əˈpruːvɪŋli] .
Mr . Kinosling sipped his iced tea and looked about , him approvingly .
先生 . - 啜饮 他的 冰镇 茶 和 看起来 关于 , 他 赞许地 .
金诺斯林先生啜饮着冰茶，环顾四周，脸上露出满意的神情。

[ˈsev(ə)n] [ˈleɪdɪz] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
Seven ladies leaned forward , for it was to be seen that he meant to
七 女士们 倾斜 向前 , 为了 它 曾是 到 是 已见 那 他 意思是 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
七位女士向前倾身，因为她们都明白他要开口说话了。

“ [ðɪs] [kuːl] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This cool room is a relief , ” he said** ,
” 这 凉爽的 房间 是 一个 宽慰 , ” 他 说 ,
“这间凉爽的房间真是太好了,”他说。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈni:tli] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈdʒestʃə(r)] , [wɪtʃ] [ˈevri,bɑ:dɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] ,
waving a graceful hand in a neatly limited gesture , which everybody's eyes followed ,
挥手 一个 优美 手 在 一个 整齐地 有限的 手势 , 哪个 每个人的 眼睛 随后 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈkluːdɪd] .
his own included .
他的 自己的 包括 :

他优雅地挥了挥手，动作简洁利落，所有人的目光都随之移动，包括他自己的。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
“ **It is a relief and a retreat .**
” 它 是 一个 宽慰 和 一个 撤退 :

“这是一种解脱，也是一种休憩。”

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən] , [ðə; ði] [blaɪndz] [kləʊzd] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The windows open , the blinds closed — that is as it should be .
这 视窗 打开 , 这 百叶窗 关闭 — 那 是 作为 它 应该 是 :

窗户打开，百叶窗关闭——这才是正确的状态。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] , [ə; eɪ] [ˈfɑːstnəs] , [ə; eɪ] [ˈbæstɪən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːts] [əˈsɔːlt] .
It is a retreat , a fastness , a bastion against the heat's assault .
它 是 一个 撤退 , 一个 快速 , 一个 堡垒 反对 这 热 突击 :

它是一处避难所，一个坚固的堡垒，一个抵御酷暑侵袭的堡垒。

[fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ruːm] — [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɪn] [ðə; ði]
For me , a quiet room — a quiet room and a book , a volume in the
为了 我 , 一个 安静的 房间 — 一个 安静的 房间 和 一个 书 , 一个 体积 在 这

[hænd] ,
hand ,
手 ,
对我来说，一个安静的房间——一个安静的房间，手里拿着一本书，

[held] [ˈlɑːtli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] .
held lightly between the fingers .
握住 轻轻 之间 这 手指 :

轻轻夹在手指间。

[ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈpoʊəmz] , [laɪnz] [ˈmetrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkednst] ; [ˈslɪmθɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd]
A volume of poems , lines metrical and cadenced ; something by a sound
一个 体积 的 诗歌 , 线条 度量 和 有节奏的 ; 某物 经过 一个 声音
[vɪkˈtɔːriən] .
Victorian .
维多利亚时代 :

一本诗集，诗行韵律优美，节奏明快；出自一位维多利亚时代诗人之手。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈleɪtə(r)] [ˈpoʊəts] . “
We have no later poets .”
我们 有 不 之后 诗人 : “

后世再无诗人。

“ [ˈswɪn,bɜːrn] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɪs] [biːm] , [æŋ; ən] [ˈiːgə(r)] [ˈspɪnstə(r)] .
“ **Swinburne ? ” suggested Miss Beam , an eager spinster .**
” 斯威本 ? ” 建议 错过 光束 , 一个 渴望的 单身女子 :

“斯温伯恩？”一位热情的老处女比姆小姐提议道。

“ [ˈswɪn,bɜːrn] , [ˈmɪstə(r)] . - ?
“ **Swinburne , Mr . Kinosling ?**
” 斯威本 , 先生 : - ?

“斯温伯恩，基诺斯林先生？”

[ɑː] , [ˈswɪn,bɜːrn] ! “
Ah , SWINBURNE ! ”
啊 , 斯威本 ! “

啊，斯温本大学！

“ [nɒt] [ˈswɪn,bɜːrɪn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈtʃeɪstli] .
“ **Not Swinburne** , ” **said Mr . Kinosling chastely** .
“ 不是 斯威本 , ” 说 先生 . - 贞洁的 .

“不是斯温伯恩,”基诺斯林先生朴素地说。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðæt] [kənˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [ˈswɪn,bɜːrɪn] .
“ **That concluded all the remarks about Swinburne** .
“ 那 结束 全部 这 评论 关于 斯威本 .

关于斯温伯恩的所有评论到此结束。

[mɪs] [biːm] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] [brˈhaɪnd] [əˈhʌðə(r)] [ˈleɪdi] ;
Miss Beam retired in confusion behind another lady ;
错过 光束 退休 在 困惑 在后面 其他 女士 ;

比姆小姐慌乱地跟在另一位女士身后退了出去；

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðəə(r)] [brˈkeɪm] [dɪˈfjuːzd] [æ; ə] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [biːm] [wɒz; wəz] [ɪˈrɒtɪk] .
and somehow there became diffused an impression that Miss Beam was erotic .
和 不知何故 那里 成为 扩散 一个 印象 那 错过 光束 曾是 色情 .

不知何故,人们逐渐产生了一种印象,认为比姆小姐很性感。

“ [ai][duː; də][nɒt] [əbˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænlɪ] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] , ” [ˈmɪstə(r)] . - [əˈdrest] [hɪz; ɪz]
“ **I do not observe your manly little son , ” Mr . Kinosling addressed his**
“ 我 做 不是 观察 你的 男子气概 小的 儿子 , ” 先生 . - 已解决 他的
[ˈhəʊstəs] .
hostess .
女主人 .

“我没看到你那英俊的小儿子,”基诺斯林先生对女主人说道。

“ [hiːz] [aʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [rɪˈtɜːnd] .
“ **He's out playing in the yard , ” Mrs . Bassett returned** .
“ 他是 出去 玩耍 在 这 院子 , ” 太太 . 巴塞特 返回 .

“他正在院子里玩呢,”巴塞特太太回答道。

“ [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ **I heard his voice just now , I think . ”**
“ 我 听到 他的 嗓音 只是 现在 , 我 思考 . ”

“我刚才好像听到他的声音了。”

“ [ˈevriweə(r)] [ai][hɪə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **Everywhere I hear wonderful report of him , ” said Mr . Kinosling** .
“ 到处 我 听到 精彩的 报告 的 他 , ” 说 先生 . - .

“我到处都听到关于他的赞誉,”基诺斯林先生说。

“ [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ,
“ **I may say that I understand boys , and I feel that he is a rare** ,
“ 我 可能 说 那 我 理解 男孩们 , 和 我 感觉 那 他 是 一个 稀有的 ,

“我或许可以说我了解男孩,而且我觉得他是一个难得的……”

[ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ][pjuə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈspɪrɪt] .
a fine , a pure , a lofty spirit .
一个 美好的 , 一个 纯的 , 一个 高远 精神 .

一种美好的、纯洁的、高尚的精神。

[ai] [seɪ] [ˈspɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ai][hɪə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪm] .
I say spirit , for spirit is the word I hear spoken of him .
我 说 精神 , 为了 精神 是 这 单词 我 听到 说 的 他 .

我说“灵”,因为我听见有人用“灵”来指代他。

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [əˈfɜːrm] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
” **A chorus of enthusiastic approbation affirmed the accuracy of this proclamation** ,
” 一个 合唱 的 热情的 赞许 确认 这 准确性 的 这 公告 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [flʌʃt] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
and Mrs . Bassett flushed with pleasure .
和 太太 : 巴塞特 酡 和 乐趣 :
“一阵热烈的赞同声证实了这一声明的准确性，巴塞特夫人欣喜不已，脸颊泛红。

[dʒɔːrdʒɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pəˈfekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Georgie's spiritual perfection was demonstrated by instances of it , related by the
乔治的 精神 完美 曾是 已证明 经过 实例 的 它 , 有关的 经过 这
[ˈvɪzɪtəz] ;
visitors ;
访客 ;
乔治的精神完美程度，从来访者讲述的例子可见一斑；

[hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][wɒz; wəz][ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtɪd] .
his piety was cited , and wonderful things he had said were quoted .
他的 虔诚 曾是 引用 , 和 精彩的 事物 他 有 说 是 引 .
人们称赞他的虔诚，并引用他所说的话。

” [nɒt] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][pʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [faɪn] [ˈspɪrɪt] , [ɒv; əv] [haɪ] [maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .
” **Not all boys are pure , of fine spirit , of high mind , ” said Mr . Kinosling** ,
” 不是 全部 男孩们 是 纯的 , 的 美好的 精神 , 的 高的 头脑 , ” 说 先生 :
“并非所有男孩都纯洁无瑕、品德高尚、思想高尚,”基诺斯林先生说道。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [truː] [ˈfiːlɪŋ] : ” [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] ,
and continued with true feeling : “ You have a neighbour , dear Mrs . Bassett ,
和 持续 和 真的 感觉 : ” 你 有 一个 邻居 , 亲爱的 太太 : 巴塞特 ,
然后他继续充满感情地说：“亲爱的巴塞特太太，您有一位邻居，

[huːz] [ˈhaʊshəʊld] [aɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈriːəli] [fiːl] [aɪ ˈtiː][kwɑɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen]
whose household I indeed really feel it quite impossible to visit until such time when
谁 家庭 我 的确 真的 感觉 它 相当 不可能的 到 访问 直到 这样的 时间 什么时候
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,
我确实觉得在情况好转之前，完全不可能去拜访他们家。

[ˈfɜːmə(r)] , [strɒŋgə(r)] [ˈhændɪd] , [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈdɪsəplɪn] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈveɪl] .
firmer , stronger handed , more determined discipline shall prevail .
更坚固 , 更强 递交 , 更多的 决定 纪律 将 占上风 .
更坚定、更强硬、更果断的纪律必将奏效。

[aɪ][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] — —
I find Mr . and Mrs . Schofield and their daughter charming — —
我 寻找 先生 : 和 太太 : 斯科菲尔德 和 他们的 女儿 迷人 — —
我觉得斯科菲尔德夫妇和他们的女儿都很迷人——

” [θriː] [ɔː(r)][fɜː(r)] [ˈleɪdɪz] [sed] ” [əʊ] ! ” [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
” **Three or four ladies said “ Oh ! ” and spoke a name simultaneously** .
” 三 或者 四 女士们 说 ” 哦 ! ” 和 辐 一个 姓名 同时地 .
“三四个女士同时哦！’，并说出了一个名字。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , ” [əʊ] , [ðə; ði][bjuːˈbɒnɪk] [plɛrg] ! ”
It was as if they had said , “ Oh , the bubonic plague ! ”
它 曾是 作为 如果 他们 有 说 , ” 哦 , 这 鼠疫 瘟疫 ! ”
就好像他们在说：“哦，是鼠疫！ ”

” [əʊ] ! [ˈpenˌrɔːd] [ˈskəʊfiːld] ! ”
” **Oh ! Penrod Schofield ! ”**
” 哦 ! 彭罗德 斯科菲尔德 ! ”
“哦！彭罗德·斯科菲尔德！ ”

[ðə; ði] [swi:t] ['lit(ə)] [səʊl] !
The sweet little soul !
这 甜的 小的 灵魂 !

可爱的小天使！

[ɑ:] , [swi:t] ! "
Ah , SWEET ! "
啊 , 甜的 ! "

啊，太棒了！

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['bæsɪt] , " [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn]
" And that very afternoon , " continued Mrs . Bassett , " he had come home in
" 和 那 非常 下午 ; " 持续 太太 : 巴塞特 ; " 他 有 来 家 在
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stet] .
a dreadful state .
一个 可怕 状态 :

“就在那天下午，”巴塞特太太继续说道，“他回家时状态非常糟糕。”

[ˈpenrɔ:d][hæd; həd] [θrəʊn] [tɑ:(r)][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][hɪm] . "
Penrod had thrown tar all over him . "
彭罗德 有 抛掷 焦油 全部 超过 他 : "

彭罗德把焦油泼了他一身。

" [ɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'ɡɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['vi:əməns] .
" Your son has a forgiving spirit ! " said Mr . Kinosling with vehemence .
" 你的 儿子 有 一个 宽恕 精神 ! " 说 先生 : - 和 激烈 :

“你儿子很有宽容之心！”基诺斯林先生激动地说。

" [ə; eɪ] [tu:] [fə'ɡɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [pə'hæps] .
" A too forgiving spirit , perhaps .
" 一个 也 宽恕 精神 , 也许 :

或许是过于宽容了。

" [hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] .
" He set down his glass .
" 他 放 向下 他的 玻璃 :

他放下了酒杯。

" [nəʊ][mɔ:(r)] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No more , I thank you .
" 不 更多的 , 我 感谢 你 :

“不用了，谢谢。”

[nəʊ][mɔ:(r)] [keɪk] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No more cake , I thank you .
不 更多的 蛋糕 , 我 感谢 你 :

不用再吃蛋糕了，谢谢。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] [hu:] [sed] — —
Was it not Cardinal Newman who said — —
曾是 它 不是 红衣主教 纽曼 WHO 说 — —

难道不是纽曼枢机主教说过——

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kləʊzd]
" He was interrupted by the sounds of an altercation just outside the closed
" 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 一个 争吵 只是 外部 这 关闭
[blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪəri:st] [hɪm] .
blinds of the window nearest him .
百叶窗 的 这 窗户 最近的 他 :

“他被离他最近的那扇窗户紧闭的百叶窗外传来的争吵声打断了。”

“ [let] [him] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tri:] !
“ **Let him pick his tree !**
“ 让 他 挑选 他的 树 ！

“让他选他喜欢的树吧！ ”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['wɪljəmz] .
“ **It was the voice of Samuel Williams .**
“ 它 曾是 这 嗓音 的 塞缪尔 威廉姆斯 。

“那是塞缪尔·威廉姆斯的声音。”

“ ['dɪd(ə)nt] [wi:; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [him] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tri:z] ?
“ **Didn't we come over here to give him one of his own trees ?**
“ 没有 我们 来 超过 这里 到 给 他 一 的 他的 自己的 树木 ？

“我们来这里不就是为了送他一棵树吗？ ”

[gɪv] [him] [ə; eɪ] [feə(r)] [fəʊ] , [kænt] [ju:; jʊ] ? “
Give him a fair show , can't you ? ”
给 他 一个 公平的 展示 , 不能 你 ？ ”

给他一个公平的展示机会，好吗？

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] !
“ **The little lads !**
“ 这 小的 小伙子们 ！

“这些小家伙们！ ”

“ ['mɪstə(r)] . - [smɑɪld] .
“ **Mr . Kinosling smiled .**
“ 先生 . - 微笑 .

金诺斯林先生笑了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ðeə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [spɔ:ts] , [ðeə(r)] ['pɑ:staimz] .
“ **They have their games , their outdoor sports , their pastimes .**
“ 他们 有 他们的 游戏 , 他们的 户外的 运动的 , 他们的 消遣 。

“他们有自己的游戏、户外运动和消遣方式。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʌfnɪŋ] .
The young muscles are toughening .
这 年轻的 肌肉 是 强化 。

年轻的肌肉正在变得强壮。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] [ðem; ðəm] .
The sun will not harm them .
这 太阳 将要 不是 伤害 他们 。

阳光不会伤害它们。

[ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [ɪk'spænd] ; [ðeɪ] [lɜ:n] .
They grow ; they expand ; they learn .
他们 生长 ; 他们 扩张 ; 他们 学习 。

它们成长；它们扩张；它们学习。

[ðeɪ] [lɜ:n] [feə(r)] [pleɪ] , ['bʌnə(r)] , ['kɜ:təsi] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] ['peb(ə)lɪz] [grəʊ] [raʊnd]
They learn fair play , honour , courtesy , from one another , as pebbles grow round
他们 学习 公平的 玩 , 荣誉 , 礼貌 , 从 一 其他 , 作为 鹅卵石 生长 圆形的

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
in the brook .
在 这 溪 。

他们互相学习公平竞争、荣誉和礼貌，就像溪流中的鹅卵石慢慢变圆一样。

[ðeɪ] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ju: 'es] .
They learn more from themselves than from us .
他们 学习 更多的 从 他们自己 比 从 我们 。

他们从自身学习到的东西比从我们这里学到的更多。

[ðeɪ] [teɪk] [feɪp] , [fɔ:m] , ['aʊtlain] .
They take shape , form , outline .
他们 拿 形状 , 形式 , 大纲 .

它们逐渐成形、成型、勾勒出轮廓。

[let] [ðem; ðəm] . "
Let them ."
让 他们 . "

随他们去吧。

" ['mɪstə(r)] . - !
"**Mr . Kinosling !**"
" 先生 . - !

“基诺斯林先生！”

" [ə'hʌðə(r)] ['spɪnstə(r)] — [ʌndrɪ'tɜ:d] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [bi:m] — [li:nd]
"**Another spinster — undeterred by what had happened to Miss Beam — leaned**
" 其他 单身女子 — 毫不气馁 经过 什么 有 发生 到 错过 光束 — 倾斜

[feə(r)] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:d(ə)nt] .
fair forward , her face shining and ardent .
公平的 向前 , 她 脸 灼灼 和 热心 .

“另一位老处女——丝毫没有因为比姆小姐的遭遇而气馁——向前倾身，脸上容光焕发，热情洋溢。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][du:; də] [wɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jə] . "
"**Mr . Kinosling , there's a question I DO wish to ask you .**"
" 先生 . - , 有 一个 问题 我 做 希望 到 问 你 . "

“基诺斯林先生，我确实有一个问题想问您。”

" [maɪ][diə(r)] [mɪs] - , " ['mɪstə(r)] . - [rɪ'spɒndɪd] , [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
"**My dear Miss Cosslit , " Mr . Kinosling responded , again waving his hand and**
" 我的 亲爱的 错过 - , " 先生 . - 回应 , 再次 挥手 他的 手 和
['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
watching it ,
观看 它 ,

“我亲爱的科斯利特小姐，”基诺斯林先生回答道，一边再次挥了挥手，一边注视着她。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æ; ət][jɜ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] . "
"**I am entirely at your disposal .**"
" 我 是 完全 在 你的 处理 . "

“我完全听候您的差遣。”

" [wɒz; wəz][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k] , " [ji:; ji] [ɑ:skt] ['fɜ:vəntli] , " [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['spɪrɪt] ?
"**WAS Joan of Arc , " she asked fervently , " inspired by spirits ?**
" 曾是 琼 的 弧 , " 她 问 热切地 , " 灵感 经过 烈酒 ?

她热切地问道：“圣女贞德是受到神灵的感召吗？”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
"**He smiled indulgently .**"
" 他 微笑 纵容地 .

他露出了宠溺的笑容。

" [jes] — [ænd; ənd][nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
"**Yes — and no , " he said .**"
" 是的 — 和 不 , " 他 说 .

“是，也不是，”他说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [bəʊθ] ['ɑ:nsəz] .
"**One must give both answers .**"
" — 必须 给 两个都 答案 .

“必须给出这两个答案。”

[wʌn] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [jes] ; [wʌn] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [nəʊ] . "

One must give the answer , yes ; one must give the answer , no . "

— 必须 给 这 回答 , 是的 ; — 必须 给 这 回答 , 不 . "

必须给出答案，要么是“是”，要么是“否”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第11/12页

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [mɪs] - , [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **Oh , THANK you !** ” **said Miss Cosslit , blushing .**
“ 哦 , 感谢 你 ! ” 说 错过 - , 脸红 .

“哦，谢谢！”科斯利特小姐脸红着说。

“ [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæzəm, ɪnˈθuː-] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ **She's one of my great enthusiasms , you know .** ”
“ 她是 一 的 我的 伟大的 热情 , 你 知道 . ”

“你知道，她是我非常热衷的人之一。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [tuː] , ” [ɜːrdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈləʊərə] - , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
“ **And I have a question , too ,** ” **urged Mrs . Lora Rewbush , after a**
“ 和 我 有 一个 问题 , 也 , ” 敦促 太太 . 洛拉 - , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈheɪstɪ] [kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
moment's hasty concentration .
瞬间 仓促 专注 .

“我也有一个问题，”洛拉·雷布什夫人匆匆思考了一会儿后说道。

“ - [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət] [naʊ] — — ”
“ **I've never been able to settle it for myself , but NOW — —** ”
“ - 我已经 绝不 到过 有能力的 到 定居 它 为了 我 , 但 现在 — — ”

“我一直没能自己解决这个问题，但是现在——”

“ [jes] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
“ **Yes ?** ” **said Mr . Kinosling encouragingly .**
“ 是的 ? ” 说 先生 . - 令人鼓舞的是 .

“是的？”基诺斯林先生鼓励地问道。

“ [ɪz] — [ɑː] — [ɪz] — [əʊ] , [jes] : [ɪz] [ˈsænskɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈspæniʃ] ,
“ **Is — ah — is — oh , yes : Is Sanskrit a more difficult language than Spanish ,**
“ 是 — 啊 — 是 — 哦 , 是的 : 是 梵文 一个 更多的 难的 语言 比 西班牙语 ,
[ˈmɪstə(r)] . - ? ”
Mr . Kinosling ? ”
先生 . - ? ”

“是——啊——是——哦，对了：梵语比西班牙语更难吗，基诺斯林先生？”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbrəʊkl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **It depends upon the student ,** ” **replied the oracle smiling .**
“ 它 取决于 之上 这 学生 , ” 回复 这 神谕 微笑 .

“这取决于学生，”神谕者笑着回答。

“ [wʌn] [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪŋɡwɪsts] [ˈevrɪweə(r)] .
“ **One must not look for linguists everywhere .**
“ 一 必须 不是 看 为了 语言学家 到处 .

“我们不应该到处寻找语言学家。”

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪˈspeʃl] [keɪs] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [saɪt] [wʌnz] [self] [æz; əz][æŋ; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] — [aɪ] [faʊnd]
In my own especial case — if one may cite one's self as an example — I found
在 我的 自己的 特别的 案件 — 如果 一 可能 引用 一个人的 自己 作为 一个 例子 — 我 成立
[nəʊ] [greɪt] ,
no great ,
不 伟大的 ,

就我个人而言——如果可以以我为例的话——我没有发现什么特别的，

[nəʊ] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈmæstər] , [ɪn] [ˈkɒŋkə] [ˈaɪðə(r)] . “
no insurmountable difficulty in mastering , in conquering either .”
不 不可逾越 困难 在 掌握 , 在 征服 任何一个 : “
掌握或征服它们都没有什么不可逾越的困难。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][wʌn] ? ” [ˈventʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] .
“ **And may I ask one ?** ” **ventured Mrs . Bassett .**
“ 和 可能 我 问 一 ? ” 冒险 太太 : 巴塞特 :
“我可以问一个问题吗？”巴塞特太太试探性地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ˈiːɡret] ? ”
“ **Do you think it is right to wear egrets ?** ”
“ 做 你 思考 它 是 正确的 到 穿 白鹭 ? ”
你觉得穿白鹭图案的衣服合适吗？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪ] , [ɒv; əv] [kɑːst] , [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] , “ [ˈmɪstə(r)] .
“ **There are marks of quality , of caste , of social distinction ,** ” **Mr .**
“ 那里 是 标记 的 质量 , 的 种姓 , 的 社会的 区别 , ” 先生 :
- [brɪˈɡæŋ] ,
Kinosling began ,
- 开始 ,
“品质、阶级、社会地位都有其标志,”基诺斯林先生说道。

“ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] , [əˈlaʊd] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] .
“ **which must be permitted , allowed , though perhaps regulated** :
“ 哪个 必须 是 允许 , 允许 , 尽管 也许 受监管 :
“这必须被允许, 尽管可能需要加以规范。”

[ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wʌn] [əbˈzəːvz] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [ɪmˈplaɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [wel] .
Social distinction , one observes , almost invariably implies spiritual distinction as well .
社会的 区别 , 一 观察 , 几乎 总是 暗示 精神 区别 作为 出色地 :
人们注意到, 社会地位的差异几乎总是意味着精神上的差异。

[dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Distinction of circumstances is accompanied by mental distinction .
区别 的 情况 是 伴随 经过 精神的 区别 :
环境上的区别伴随着思维上的区别。

[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [həˈredɪt(ə)rɪ] ; [aɪˈtiː] [dɪˈsendz] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ,
Distinction is hereditary ; it descends from father to son ,
区别 是 遗传 ; 它 下降 从 父亲 到 儿子 ,
名望是世袭的, 由父亲传给儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] - [laɪk] [ˈfɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] ,
and if there is one thing more true than ' Like father , like son ,
和 如果 那里 是 一 事物 更多的 真的 比 - 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 ,
如果说有什么比“有其父必有其子”更真实的,

- [aɪˈtiː][ɪz] — “ [hiː; hi] [baʊd] [ˈɡæləntli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] — “ [aɪˈtiː][ɪz] , - [laɪk] [ˈmʌðə(r)] , [laɪk] [sʌn]
‘ **it is — ” he bowed gallantly to Mrs . Bassett — “ it is , ' Like mother , like son**
- 它 是 — ” 他 鞠躬 英勇地 到 太太 : 巴塞特 — “ 它 是 , - 喜欢 母亲 , 喜欢 儿子
: -
: -
: -
“真是——”他向巴塞特夫人彬彬有礼地鞠了一躬——“真是‘有其母必有其子’。”

[wɒt] [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — —
What these good ladies have said this afternoon of YOUR — —
什么 这些 好的 女士们 有 说 这 下午 的 你的 — —
今天下午, 这些善良的女士们对你——发表了怎样的言论？

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnstənt] .
” **This was the fatal instant** .
” 这 曾是 这 致命的 立即的 .

“这就是致命的一瞬间。”

[ðeə(r)] [sməʊt] [əˈpɒn] [ɔ:l] [ɪəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈdʒɔ:dʒi] , [ˈpeɪnfəli] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] —
There smote upon all ears the voice of Georgie , painfully shrill and penetrating —
那里 猛击 之上 全部 耳朵 这 噪音 的 乔治 , 痛苦地 尖锐 和 渗透 —
[frɔ:t] [wɪð] [ˈprəʊtest][ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] ,
fraught with protest and protracted ,
充满危机 和 反对 和 拖延 ,

乔治的声音刺耳而尖锐，充满抗议，而且持续不断，这声音响彻所有人的耳膜。

[streɪn] .
strain .
拉紧 .

拉紧。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɜ:dʒ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:li] [ˈsæŋkʃnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈfektɪd] [kɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ]
His plain words consisted of the newly sanctioned and disinfected curse with a
他的 清楚的 字 由.....组成 的 这 新 已制裁 和 已消毒 诅咒 和 一个
[bɪɡ][eɪt]] .
big H .
大的 H .

他直截了当地说了一句新近被认可和消毒过的脏话，其中“H”被大写。

[wɪð] [æŋ; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
With an ejaculation of horror , Mrs . Bassett sprang to the window and
和 一个 射精 的 恐怖 , 太太 . 巴塞特 弹簧 到 这 窗户 和
[θru:] [ˈəʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .
threw open the blinds .
扔 打开 这 百叶窗 .

巴塞特太太惊恐地叫了一声，跳到窗边，一把拉开百叶窗。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ˌdɪsˈkləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ˈpɑ:ti] .
Georgie's back was disclosed to the view of the tea - party .
乔治的 后退 曾是 披露 到 这 看法 的 这 茶 - 派对 .

乔治的背影暴露在茶会上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [əˈsend] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was endeavouring to ascend a maple tree about twelve feet from the
他 曾是 努力 到 上升 一个 枫 树 关于 十二 脚 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他正试图爬上一棵距离窗户大约十二英尺的枫树。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ɑ:mz][ænd; ənd][legz] ,
Embracing the trunk with arms and legs ,
拥抱 这 树干 和 武器 和 腿 ,

用手臂和腿抱住树干，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [skwɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˈpen,rɔ:d][ænd; ənd]
he had managed to squirm to a point above the heads of Penrod and
他 有 管理 到 蠕动 到 一个 观点 多于 这 头部 的 彭罗德 和
[ˈhɜ:mən] ,
Herman ,
赫尔曼 ,

他设法爬到了彭罗德和赫尔曼的头顶上方。

[hu:] [stʊd] [kləʊz][baɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈɜ:nɪstli] — [ˈpen,rɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɒbviəsli] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who stood close by , watching him earnestly — Penrod being obviously in charge of the
WHO 站立 关闭 经过 , 观看 他 切实 — 彭罗德 存在 明显地 在 收费 的 这
[pəˈfɔ:məns] .
performance .
表现

站在他旁边的人认真地看着他——显然，彭罗德是这场表演的负责人。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)][sæm] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] [ˈlevi] ,
Across the yard were Sam Williams and Maurice Levy ,
穿过 这 院子 是 山姆 威廉姆斯 和 莫里斯 征收 ,
[ˈsɑ:ndi] [ˈsæm] [ˈwɪljəmz] [ənd] [ˈmɒrɪs] [ˈlevi] .
院子对面是萨姆·威廉姆斯和莫里斯·利维。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈvoɪs] - [ˈpaʊə(r)] ,
acting as a jury on the question of voice - power ,
表演 作为 一个 陪审团 在 这 问题 的 嗓音 - 力量 ,
[ˈdʒʊəri] [ˈkwestʃən] [ˈvoɪs] [ˈpaʊə(r)] .
就话语权问题担任陪审团成员

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [ˈdʒɔ:dʒi] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈplaɪd] .
and it was to a complaint of theirs that Georgie had just replied .
和 它 曾是 到 一个 抱怨 的 他们的 那 乔治 有 只是 回复 .
[ˈdʒɔ:dʒi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈplaɪd] .
乔治刚才回复的正是他们的抱怨。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒɔ:dʒi] , ” [sed] [ˈpen,rɑ:d] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
“ **That's right , Georgie ,** ” **said Penrod encouragingly .**
“ 那就是 正确的 , 乔治 , ” “ 说 彭罗德 令人鼓舞的是 .
[ˈdʒɔ:dʒi] [sed] [ˈpen,rɑ:d] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
“没错，乔治，”彭罗德鼓励道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] , [tu:] , [hɪə(r)][ju:; jʊ] .
“ **They can , too , hear you .**
“ 他们 能 , 也 , 听到 你 .
[ˈdʒɔ:dʒi] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [kæn; kən] [tu:] .
“他们也能听到你说话。”

[let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ! “
Let her go ! ”
让 她 去 ! ”
[hə(r)] [gəʊ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] ! “
让她走! ”

“ [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ! ” [ˈfrɪ:k] [ˈdʒɔ:dʒi] , [skwə:m] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [ɪntʃ] .
“ **Going to heaven ! ” shrieked Georgie , squirming up another inch .**
“ 去 到 天堂 ! ” 尖叫 乔治 , 蠕蠕 向上 其他 英寸 .
[ˈdʒɔ:dʒi] [skwə:m] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [ɪntʃ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ! “
“我要上天堂了! ”乔治尖叫着，又往上挪了一寸。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] ! ”
“ **Going to heaven , heaven , heaven !**
“ 去 到 天堂 , 天堂 , 天堂 ! ”
[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] ! “
“上天堂，上天堂，上天堂! ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈfrenzɪd] [əˈtempts] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [feɪld] [ˈʌtəli] .
“ **His mother's frenzied attempts to attract his attention failed utterly .**
“ 他的 母亲的 丧心病狂 尝试 到 吸引 他的 注意力 失败的 完全地 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈfrenzɪd] [əˈtempts] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [feɪld] [ˈʌtəli] .
“他母亲疯狂地试图引起他的注意，但完全失败了。”

[ˈdʒɔ:dʒi] [wɒz; wəz][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌŋz] , [ˈdefnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [tu:; tə][ɔ:l]
Georgie was using the full power of his lungs , deafening his own ears to all
乔治 曾是 使用 这 满的 力量 的 他的 肺 , 震耳欲聋 他的 自己的 耳朵 到 全部
[ˈlʌðə(r)] [saʊndz] .
other sounds .
其他 声音 .

乔治使出浑身解数，用尽肺活量，让自己的耳朵听不到任何其他声音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [tiː] - [ˈpɑːti] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)] [əˈbaʊt]
Mrs . Bassett called in vain ; while the tea - party stood petrified in a cluster about
太太 . 巴塞特 称为 在 徒劳 ; 尽管 这 茶 - 派对 站立 石化 在 一个 簇 关于
[ðə; ði] [ˈwaɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

巴塞特太太徒劳地呼喊着；而茶话会的人们则僵立在窗边，一动不动。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
“ **Going to heaven !**
” 去 到 天堂 !

“上天堂！ ”

“ [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbeləʊ] .
“ **Georgie bellowed .**
” 乔治 咆哮 .

“乔治大声喊道。”

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
“ **Going to heaven !**
” 去 到 天堂 !

“上天堂！ ”

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] !
Going to heaven , my Lord !
去 到 天堂 , 我的 主 !

我要上天堂了，我的主！

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] , [ˈhev(ə)n] !
Going to heaven , heaven , heaven !
去 到 天堂 , 天堂 , 天堂 !

上天堂，上天堂，上天堂！

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈhaɪə(r)] , [bʌt; bət] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [slɪp] [ˈdaʊnwəd] , [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] [ˈkɔːzɪŋ]
“ **He tried to climb higher , but began to slip downward , his exertions causing**
” 他 尝试 到 爬 更高 , 但 开始 到 滑 向下 , 他的 努力 导致
[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpæərəl] .
damage to his apparel .
损害 到 他的 服饰 .

他试图爬得更高，但却开始下滑，用力过猛导致衣服破损。

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd]
A button flew into the air , and his knickerbockers and his waistband
一个 按钮 飞翔 进入 这 空气 , 和 他的 尼克博克 和 他的 腰带
[sˈevəd] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] .
severed relations .
切断 关系 .

一颗纽扣飞了起来，他的灯笼裤和裤腰带也因此分离了。

“ [ˈdevəlz] [gɒt][maɪ] [kəʊt] - [teɪlɪz] , [ˈsɪnəz] !
“ **Devil's got my coat - tails , sinners !**
” 魔鬼的 得到 我的 外套 - 尾巴 , 罪人 !

“魔鬼抓住了我的衣角，罪人们！ ”

[əʊld] [ˈdevəlɪz] [gɒt][maɪ] [kəʊt] - [teɪlɪz] !
Old devil's got my coat - tails !
老的 魔鬼的 得到 我的 外套 - 尾巴 !

老家伙抓住了我的衣角！

“ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈprəʊpɪətli] .
“ **he announced appropriately .**
” 他 宣布 适当 .

他适时地宣布了这一点。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][slaid] .
Then he began to slide .
然后 他 开始 到 滑动 .

然后他开始滑倒。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][klaːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He relaxed his clasp of the tree and slid to the ground .
他 轻松 他的 搭扣 的 这 树 和 滑行 到 这 地面 .

他松开了抓着树干的手，滑落到地上。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] ！ ” [ˈfriːk] [ˈdʒɔːdʒi] , [ˈriːtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][ɪn] [ðɪs]
“ **Going to hell ！** ” **shrieked Georgie , reaching a high pitch of enthusiasm in this**
“ 去 到 地狱 ！ ” 尖叫 乔治 , 到达 一个 高的 沥青 的 热情 在 这
[greɪt] [ˈklaɪmæks] .
great climax .
伟大的 高潮 .

“下地狱吧！ ”乔治尖叫道，在这场高潮中达到了兴奋的巅峰。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] ！
“ **Going to hell ！**
“ 去 到 地狱 ！

“下地狱吧！ ”

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] ！
Going to hell ！
去 到 地狱 ！

下地狱吧！

[aɪm] [ɡɒn] [tuː; tə] [hel] , [hel] , [hel] ！
I'm gone to hell , hell , hell ！
我是 已消失 到 地狱 , 地狱 , 地狱 ！

我下地狱了，下地狱了，下地狱了！

“ [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] [θruː] [hɜːˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **With a loud scream , Mrs . Bassett threw herself out of the window ,**
“ 和 一个 大声 尖叫 , 太太 . 巴塞特 扔 她自己 出去 的 这 窗户 ,

“巴塞特太太尖叫一声，从窗户跳了出去。”

[əˈlaɪtɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ˈæŋklz] [ʌnˈspreɪnd] .
alighting by some miracle upon her feet with ankles unsprained .
下车 经过 一些 奇迹 之上 她 脚 和 脚踝 未扭伤 .

她奇迹般地双脚着地，脚踝毫发无损。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ˈspɪrɪtʃuəl][ədˈvaɪzə(r)][wɒz; wəz]
Mr . Kinosling , feeling that his presence as spiritual adviser was
先生 . - , 感觉 那 他的 在场 作为 精神 顾问 曾是

[dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
demanded in the yard ,
要求 在 这 院子 ,

金诺斯林先生觉得院子里需要他作为精神导师的出现，

[ˈfɒləʊd] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪɡnəti] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
followed with greater dignity through the front door .
随后 和 更大的 尊严 通过 这 正面 门 .

随后，他更加庄重地从前门走了进去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [hɪm] [ˈvaɪələntli] .
At the corner of the house a small departing figure collided with him violently .
在 这 角落 的 这 房子 一个 小的 离开 数字 碰撞 和 他 暴力 .

在房子的角落里，一个矮小的身影猛烈地撞上了他。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpen,rɑːd] , [ˈtæktfəli] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfæməli]
It was Penrod , tactfully withdrawing from what promised to be a family
它 曾是 彭罗德 , 委婉地 撤退 从 什么 承诺 到 是 一个 家庭
[siːn] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpeɪnfəlnəs] .
scene of unusual painfulness .
场景 的 异常 疼痛 .

是彭罗德巧妙地退出了原本可能会是一场异常痛苦的家庭闹剧。

[ˈmɪstə(r)] . - [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɪˈməʊ(ə)n] , [[ʊk]
Mr . Kinosling seized him by the shoulders and , giving way to emotion , shook
先生 . - 查获 他 经过 这 肩膀 和 , 给予 方式 到 情感 , 摇晃
[hɪm] [ˈvɪʃəslɪ] .
him viciously .
他 恶毒地 .

金诺斯林先生抓住他的肩膀，情绪激动之下，狠狠地摇晃他。

“ [juː; jɒ][ˈhɒrəb(ə)] [bɔɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **You horrible boy !** ” **exclaimed Mr . Kinosling .**
“ 你 可怕 男生 ！ ” 惊呼 先生 . - .

“你这个坏孩子！”基诺斯林先生喊道。

“ [juː; jɒ] [ˈrʌfɪənli] [ˈkriːtʃə(r)] ！
“ **You ruffianly creature !**
“ 你 粗暴地 生物 ！

你这个流氓！

[duː; də][juː; jɒ] [nəʊ] [wʌts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jɒ] [wen] [juː; jɒ] [grəʊ] [ʌp] ?
Do you know what's going to happen to you when you grow up ?
做 你 知道 是什么 去 到 发生 到 你 什么时候 你 生长 向上 ?

你知道你长大后会面临什么吗？

[duː; də][juː; jɒ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [jɜː; jər] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
Do you realize what you're going to BE !
做 你 意识到 什么 你是 去 到 是 ！

你意识到你将会成为什么样的人吗？

“ [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪkən] [ˈpɜːpəs] .
“ **With flashing eyes , the indignant boy made know his unshaken purpose .**
“ 和 闪烁 眼睛 , 这 愤怒 男生 制成 知道 他的 坚定不移 目的 .

“义愤填膺的男孩目光炯炯，表明了他毫不动摇的决心。”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] :
He shouted the reply :
他 喊叫 这 回复 :

他大声回答道：

“ [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] ！
“ **A minister !**
“ 一个 部长 ！

“一位部长！ ”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] [twelv]
“ **CHAPTER XXVIII TWELVE**
“ 章 二十八 十二

第二十八章

[ðɪs] [ˈbɪzi] [ɡləʊb] [wɪtʃ] [spɔːnz] [juː ˈes][ɪz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪnˈtent]
This busy globe which spawns us is as incapable of flattery and as intent
这 忙碌的 地球 哪个 生成 我们 是 作为 无法 的 奉承 和 作为 意图
[əˈpɒn] [ɪts] [əʊn] [əˈfeə(r)] ,
upon its own affair ,
之上 它是自己的 事务 ,

这个孕育了我们的繁忙地球既不懂奉承，也一心只关注自身事务。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] ; [aɪ 'ti:] [ki:ps] ['stedəli] [hwɜ:rl] [ə'lon] [ɪts] ['lɔ:fl] [træk] ,
whatever that is , as a gyroscope ; it keeps steadily whirling along its lawful track ,
任何 那 是 , 作为 一个 陀螺仪 ; 它 保持 稳步 旋转 沿着 它是 合法的 追踪 ,
无论那是什么, 就像陀螺仪一样; 它会沿着其既定的轨道稳定地旋转。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑ:(r)] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] , [spɪnz] ['dɒɡɪdli] [ɒn] ,
and , thus far seeming to hold a right of way , spins doggedly on ,
和 , 因此 远的 似乎 到 抓住 一个 正确的 的 方式 , 旋转 顽强地 在 ,
而且, 到目前为止, 它似乎一直占据着优先通行权, 顽强地继续旋转着。

[wɪð] [nəʊ][pə'septəb(ə)] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [spi:d] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk][hju:mən] [ɪ'vents]
with no perceptible diminution of speed to mark the most gigantic human events
和 不 可感知的 减少 的 速度 到 标记 这 最多 巨大 人类 活动
— [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə][pænt][ænd; ənd] [rɪ'ku:pəreɪt] ['i:v(ə)n] [wen] [wɒt] [si:md] [tu:; tə]['pen,rɑ:d]
— **it did not pause to pant and recuperate even when what seemed to Penrod**
— 它 做过 不是 暂停 到 喘气 和 疗养 甚至 什么时候 什么 似乎 到 彭罗德
[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
its principal purpose was accomplished ,
它是 主要的 目的 曾是 完成 ,

即使是最重大的人类事件, 它的速度也丝毫没有减慢——即使在彭罗德看来它的主要目的已经完成, 它也没有停下来喘息和恢复。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['jædəʊ] , [ˈvæniʃɪŋ] [ˈwestwəd] [ˈəʊvə(r)][ɪts] ['sɜ:fɪs] , [mɑ:kt] [ðə; ði]
and an enormous shadow , vanishing westward over its surface , marked the
和 一个 巨大的 阴影 , 消失 向西 超过 它是 表面 , 标记 这
[dɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜ:θdeɪ] .
dawn of his twelfth birthday .
黎明 的 他的 第十二 生日 .

一个巨大的影子, 向西消失在水面上, 标志着他十二岁生日的到来。

[tu:; tə][bi:; bi] [twelv] [ɪz][æn; ən] [ə'teɪnmənt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
To be twelve is an attainment worth the struggle .
到 是 十二 是 一个 素养 值得 这 斗争 .
十二岁是值得奋斗的成就。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [twelv] , [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
A boy , just twelve , is like a Frenchman just elected to the Academy .
一个 男生 , 只是 十二 , 是 喜欢 一个 法国人 只是 当选 到 这 学院 .
一个年仅十二岁的男孩, 就像一个刚刚当选为学院院士的法国人。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
Distinction and honour wait upon him .
区别 和 荣誉 等待 之上 他 .
他将获得殊荣和荣耀。

['jʌŋgə] [bɔɪz] [ʃəʊ] ['defərəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [twelv] : [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] [ɪz] [gærən'ti:d]
Younger boys show deference to a person of twelve : his experience is guaranteed
年轻 男孩们 展示 尊重 到 一个 人 的 十二 : 他的 经验 是 保证
,
:
,

年幼的男孩对十二岁的人表示尊敬: 因为他的经验更有保障。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ðeəfɔ:(r)] , ['meləʊ] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [prə'faʊnd] .
his judgment , therefore , mellow ; consequently , his influence is profound .
他的 判断 , 所以 , 醇厚 ; 最后 , 他的 影响 是 深刻的 .
因此, 他的判断力温和; 因此, 他的影响力深远。

[ɪ'lev(ə)n][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [sætɪs'fæktəri] : [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] .
Eleven is not quite satisfactory : it is only an approach .
十一 是 不是 相当 令人满意的 : 它 是 仅有的 一个 方法 .
十一这个数字还不够理想: 它只是一种方法。

[ˈlev(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ˌdisədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] , [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd]
Eleven has the disadvantage of six , of nineteen , of forty - four , and
十一 有 这 劣势 的 六 , 的 十九 , 的 四十 - 四 , 和
[ɒv; əv][ˈsɪkssti] - [naɪn] .
of sixty - nine .
的 六十 - 九 .
十一比六、十九、四十四、六十九都差。

[bʌt; bət] , [laɪk] [twelv] , [ˈsev(ə)n][ɪz][æn; ən] [ˈbʌnərəb(ə)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈteɪn]
But , like twelve , seven is an honourable age , and the ambition to attain
但 , 喜欢 十二 , 七 是 一个 光荣的 年龄 , 和 这 志向 到 达到
[aɪˈtiː][ɪz][ˈlɔːdəb(ə)] .
it is laudable .
它 是 值得称赞 .
但是, 和十二岁一样, 七岁也是一个值得尊敬的年龄, 追求七岁的愿望是值得称赞的。

[ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsev(ə)n] .
People look forward to being seven .
人们 看 向前 到 存在 七 .
人们都盼望着七岁。

[ˈsɪmələli] , [ˈtwenti] [ɪz] [ˈwɜːði] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɑːbrɪˈtrərəli; ˈɑːbɪtrəli] , [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] ; [ˈfɔːti] - [faɪv]
Similarly , twenty is worthy , and so , arbitrarily , is twenty - one ; forty - five
相似地 , 二十 是 值得 , 和 所以 , 任意地 , 是 二十 - 一 ; 四十 - 五
[hæz; həz] [greɪt] [səˈlɪdəti] ;
has great solidity ;
有 伟大的 固体 ;
同样, 二十是值得的, 所以, 随意地, 二十一也是值得的; 四十五是坚实的;

[ˈsev(ə)nti][ɪz][məʊst] [kəˈmendəbl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ˌðeərˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbʌnə(r)] .
seventy is most commendable and each year thereafter an increasing honour .
七十 是 最多 值得称赞 和 每个 年 此后 一个 增加 荣誉 .
七十岁是最值得称赞的, 而且此后每年都是越来越高的荣誉。

[ˌθɜːˈtiːn] [ɪz] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈkʌʊlˌtʊd] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [brɪˈkʌmz]
Thirteen is embarrassed by the beginnings of a new colthood ; the child becomes
十三 是 尴尬的 经过 这 开端 的 一个 新的 幼驹 ; 这 孩子 变成
[ə; eɪ] [juːθ] .
a youth .
一个 青年 .
十三岁对即将步入少年时代感到尴尬; 孩子变成了青年。

[bʌt; bət] [twelv] [ɪz][ðə; ði][ˈveri] [tɒp][ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
But twelve is the very top of boyhood .
但 十二 是 这 非常 顶部 的 童年 .
但十二岁正是男孩的巅峰时期。

[ˈdresɪŋ] , [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˌpenˈrɑːd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
Dressing , that morning , Penrod felt that the world was changed from the world
敷料 , 那 早晨 , 彭罗德 毛毡 那 这 世界 曾是 已更改 从 这 世界
[ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
of yesterday .
的 昨天 .
那天早上穿衣时, 彭罗德感觉世界已经和昨天的世界不一样了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əʊn] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ; [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] .
For one thing , he seemed to own more of it ; this day was HIS day .
为了 一 事物 , 他 似乎 到 自己的 更多的 的 它 ; 这 天 曾是 他的 天 .
首先, 他似乎更拥有这一切; 今天是属于他的日子。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɜ:θ] ['əʊnɪŋ] ; [ðə; ði] [mɪd'sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , ['pɔ:ɪn] [gəʊld]
And it was a day worth owning ; the midsummer sunshine , pouring gold
和 它 曾是 一个 天 值得 拥有 ; 这 盛夏 阳光 , 浇注 金子
[θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
through his window ,
通过 他的 窗户 ,
那真是值得拥有的一天；盛夏的阳光，像金色的雨水一样洒进他的窗户。

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ku:l] [skaɪ] ,
came from a cool sky ,
来了 从 一个 凉爽的 天空 ,
来自凉爽的天空，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bri:z] [mu:vɪd] ['plezntli] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪl]
and a breeze moved pleasantly in his hair as he leaned from the sill
和 一个 微风 已搬 愉快 在 他的 头发 作为 他 倾斜 从 这 窗台
[tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['klætə] ['blækbɜ:d] [teɪk] [wɪŋ] ,
to watch the tribe of clattering blackbirds take wing ,
到 手表 这 部落 的 咔嗒咔嗒 黑鸟 拿 翼 ,
一阵微风拂过他的头发，他倚在窗台上，看着一群叽叽喳喳的黑鸟展翅飞翔。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
following their leader from the trees in the yard to the day's work in the open
下列的 他们的 领导者 从 这 树木 在 这 院子 到 这 天 工作 在 这 打开
['kʌntri] .
country .
国家 .
跟着领头的动物们从院子里的树上走到开阔的乡村，开始一天的工作。

[ðə; ði] ['blækbɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bri:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
The blackbirds were his , as the sunshine and the breeze were his ,
这 黑鸟 是 他的 , 作为 这 阳光 和 这 微风 是 他的 ,
黑鸟是他的，就像阳光和微风是他的一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] [ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)]
for they all belonged to the day which was his birthday and therefore
为了 他们 全部 属于 到 这 天 哪个 曾是 他的 生日 和 所以
[məʊst][fʊəli; 'fɔ:li][hɪz; ɪz] .
most surely his .
最多 一定 他的 .
因为它们都属于他的生日那天，因此肯定都是他的。

[praɪd] [sə'fju:z] [hɪm] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [twelv] !
Pride suffused him : he was twelve !
自豪 弥漫 他 : 他 曾是 十二 !
他骄傲自满：他才十二岁！

[hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ʌnd] ['mɑ:grət] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]
His father and his mother and Margaret seemed to understand the
他的 父亲 和 他的 母亲 和 玛格丽特 似乎 到 理解 这
[dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd] ['jestədeɪ] .
difference between to - day and yesterday .
不同之处 之间 到 - 天 和 昨天 .
他的父亲、母亲和玛格丽特似乎都明白今天和昨天的区别。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,
They were at the table when he descended ,
他们 是 在 这 桌子 什么时候 他 下降 ,
他下楼时，他们都在桌旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['maɪlstəʊn] .
and they gave him a greeting which of itself marked the milestone .
和 他们 给予 他 一个 问候 哪个 的 本身 标记 这 里程碑 .

他们向他致以问候，这本身就标志着 一个里程碑的到来。

[hə'bitʃuəli] , [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [sæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
Habitually , his entrance into a room where his elders sat brought a cloud of
习惯性地 , 他的 入口 进入 一个 房间 在哪里 他的 长者 卫星 带来 一个 云 的
[æpri'hensɪ] :
apprehension :
忧虑 :

他每次走进长辈们所在的房间，都会带来一丝不安的气氛：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn] [pə'θetɪk] [ɪk'spektənsɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ,
they were prone to look up in pathetic expectancy , as if their thought was ,
他们 是 易于 到 看 向上 在 可怜的 预期 , 作为 如果 他们的 想法 曾是 ,
他们常常带着 可怜的期待 抬头仰望，仿佛在想：

“ [wɒt] [nju:] ['ɔ:flnəs] [ɪz][hi:; hi] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [naʊ] ?
“ **What new awfulness is he going to start NOW ?**
“ 什么 新的 糟糕 是 他 去 到 开始 现在 ?
“他现在又要开始干什么新的可怕的事情了？”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [lɑ:ft] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [twelv] [taɪmz] ,
“ **But this morning they laughed ; his mother rose and kissed him twelve times ,**
“ 但 这 早晨 他们 笑了 ; 他的 母亲 玫瑰 和 亲吻 他 十二 时代 ,
“但今天早上他们都笑了；他的母亲起身亲吻了他十二次，

[səʊ][dɪd] ['mɑ:grət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['fɑʊtɪd] , “ [wel] , [wel] !
so did Margaret ; and his father shouted , “ Well , well !
所以 做过 玛格丽特 ; 和 他的 父亲 喊叫 , “ 出色地 , 出色地 !
玛格丽特也这样；他的父亲喊道：“好啊，好啊！”

[haʊz] [ðə; ði][mæn] ?
How's the MAN ?
怎么样 这 男人 ?

那人怎么样了？

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfɪ:ld] ” ;
“ **Then his mother gave him a Bible and “ The Vicar of Wakefield ” ;**
“ 然后 他的 母亲 给予 他 一个 圣经 和 “ 这 牧师 的 韦克菲尔德 ” ;
“然后他母亲给了他一本《圣经》和《威克菲尔德的牧师》；

['mɑ:grət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [heə(r)] ['brʌʃɪz] ;
Margaret gave him a pair of silver - mounted hair brushes ;
玛格丽特 给予 他 一个 一对 的 银 - 安装 头发 刷子 ;
玛格丽特送给他一对银镶发刷；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] “ ['pɒkɪt] ['ætɫəs] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] .
and his father gave him a “ Pocket Atlas ” and a small compass .
和 他的 父亲 给予 他 一个 “ 口袋 阿特拉斯 ” 和 一个 小的 罗盘 .
他的父亲送给他一本“袖珍地图册”和一个小指南针。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpen,rɑ:d] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
“ **And now , Penrod , “ said his mother , after breakfast ,**
“ 和 现在 , 彭罗德 , “ 说 他的 母亲 , 后 早餐 ,
“好了，彭罗德，”他母亲早餐后说道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə]
“ **I'm going to take you out in the country to pay your birthday respects to**
“ 我是 去 到 拿 你 出去 在 这 国家 到 支付 你的 生日 尊重 到
[ɑːnt] [ˈseərə] [krɪm] .
Aunt Sarah Crim .
阿姨 莎拉 犯罪 .

“我要带你去乡下，向莎拉·克里姆阿姨表达你的生日敬意。”

“ [ɑːnt] [ˈseərə] [krɪm] , - [greɪt] - [ɑːnt] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] .
“ **Aunt Sarah Crim , Penrod's great - aunt , was his oldest living relative** .
“ 阿姨 莎拉 犯罪 , - 伟大的 - 阿姨 , 曾是 他的 最老 活的 相对的 .
“佩恩罗德的姑婆莎拉·克里姆是他最年长的在世亲属。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] ,
She was ninety ,
她 曾是 九十 ,
她九十岁了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ænd; ənd][ˈpen, rɑːd] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət]
and when Mrs . Schofield and Penrod alighted from a carriage at
和 什么时候 太太 . 斯科菲尔德 和 彭罗德 下车 从 一个 运输 在
[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
her gate they found her digging with a spade in the garden .
她 门 他们 成立 她 挖掘 和 一个 铲 在 这 花园 .

当斯科菲尔德太太和彭罗德从马车上下来，来到她家门口时，发现她正在花园里用铲子挖土。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm][ˈleɪbə(r)] .
“ **I'm glad you brought him , ” she said , desisting from labour** .
“ 我是 高兴的 你 带来 他 , ” 她 说 , 停止 从 劳动 .
“我很高兴你把他带来了，”她说，停止了劳作。

“ - [ˈbeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] .
“ **Jinny's baking a cake I'm going to send for his birthday party** .
“ - 烘烤 一个 蛋糕 我是 去 到 发送 为了 他的 生日 派对 .
“Jinny正在烤一个蛋糕，我要把它寄给他参加生日派对。”

[brɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Bring him in the house .
带来 他 在 这 房子 .
把他带进屋里。

[aɪv] [ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I've got something for him .
我已经 得到 某物 为了 他 .
我给他准备了点东西。

“ [ʃiː; ʃɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smel] ,
“ **She led the way to her “ sitting - room , ” which had a pleasant smell** ,
“ 她 引领 这 方式 到 她 “ 坐着 - 房间 , ” 哪个 有 一个 令人愉快的 闻 ,
她领着我们来到她的“起居室”，里面散发着令人愉悦的香味。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [smel] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɹɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [əʊld] [wɒt] - [nɒt] ,
unlike any other smell , and , opening the drawer of a shining old what - not ,
与此不同 任何 其他 闻 , 和 , 开幕 这 抽屉 的 一个 灼灼 老的 什么 - 不是 ,
那是一种与众不同的气味，打开一个闪闪发光的旧杂物抽屉，

[tʊk] [ˌðeəˈfrɒm] [ə; eɪ] [bɔɪz] “ [slɪŋ] - [ʃɒt] , ” [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] ,
took therefrom a boy's “ sling - shot , ” made of a forked stick ,
采取 由此 一个 男孩们 “ 吊索 - 射击 , ” 制成 的 一个 分叉 戳 ,
从男孩的“弹弓”上取下，那是一个用分叉木棍制成的弹弓。

[tu:] [strips] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .
two strips of rubber and a bit of leather .

二 条状物 的 橡皮 和 一个 少量 的 皮革 .
两条橡胶条和一小块皮革。

“ [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [i:; ɪ] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] - [ˈi:gə(r)][hænd] .
“ **This isn't for you ,** ” **she said , placing it in Penrod's eager hand** .
“ 这 不是 为了 你 , ” 她 说 , 放置 它 在 - 渴望的 手 .
“这不是给你的,”她说着, 把它放在了彭罗德急切的手中。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 :
“不。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [[u:t] [aɪ ˈti:] ,
It would break all to pieces the first time you tried to shoot it ,
它 会 休息 全部 到 件 这 第一的 时间 你 尝试 到 射击 它 ,
你第一次尝试射击它时, 它就会彻底粉碎。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] .
because it is thirty - five years old .
因为 它 是 三十 - 五 年 老的 .
因为它已经有三十五年历史了。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] .
I want to send it back to your father .
我 想 到 发送 它 后退 到 你的 父亲 .
我想把它寄还给你父亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] .
I think it's time .
我 思考 它是 时间 .
我觉得是时候了。

[ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][em ˈi:] ,
You give it to him from me ,
你 给 它 到 他 从 我 ,
你替我把它给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ] [seɪ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
and tell him I say I believe I can trust him with it now .
和 告诉 他 我 说 我 相信 我 能 相信 他 和 它 现在 .
告诉他, 我觉得我现在可以信任他了。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
I took it away from him thirty - five years ago ,
我 采取 它 离开 从 他 三十 - 五 年 前 ,
三十五年前我把它从他那里夺走了。

[wʌn] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [kɪld] [maɪ][best] [hen] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [æk.sɪˈdentə.li] ,
one day after he'd killed my best hen with it , accidentally ,
一 天 后 他会 被杀 我的 最好的 母鸡 和 它 , 偶然 ,
在他用它意外杀死我最好的母鸡的第二天,

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [glɑ:s] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [wɪð] [aɪ ˈti:] — [æk.sɪˈdentə.li] .
and broken a glass pitcher on the back porch with it — accidentally .
和 破碎的 一个 玻璃 投手 在 这 后退 门廊 和 它 — 偶然 .
然后不小心用它在后廊打碎了一个玻璃水壶。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [huz] [ˈevə(r)] [dʌn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
He doesn't look like a person who's ever done things of that sort ,
他 不 看 喜欢 一个 人 谁是 曾经 完毕 事物 的 那 种类 ,
他看起来不像会做那种事的人。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hi:z] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:][səʊ] [wel] [ðæt][hi:; hi] [br'li:vz] [hi:; hi]['nevə(r)] [did] ,
and I suppose he's forgotten it so well that he believes he never DID ,
和 我 认为 他是 被遗忘的 它 所以 出色地 那 他 相信 他 绝不 做过 ,
我想他已经把这件事忘得这么透了, 以至于他相信自己从未做过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm][frəm; frəm][em'i:][ai] [θɪŋk] [hi:l] [rɪ'membə(r)] .
but if you give it to him from me I think he'll remember .
但 如果 你 给 它 到 他 从 我 我 思考 地狱 记住 .
但如果你替我把它给他, 我想他会记住的。

[ju:; jə] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , ['pen,rɑ:d] .
You look like him , Penrod .
你 看 喜欢 他 , 彭罗德 .

彭罗德, 你长得好像他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] .
He was anything but a handsome boy .
他 曾是 任何事物 但 一个 英俊的 男生 .

他一点也不英俊。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [remɪ'nɪsns] — ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]
" **After this final bit of reminiscence — probably designed to be repeated to**
" 后 这 最终的 少量 的 怀旧 — 大概 设计 到 是 重复 到
['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] — [ʃi:; ʃi] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Mr . Schofield — she disappeared in the direction of the kitchen ,
先生 . 斯科菲尔德 — 她 消失 在 这 方向 的 这 厨房 ,
“在回忆完这最后一段往事——大概是打算复述给斯科菲尔德先生听的——之后, 她便朝厨房的方向消失了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [lemə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] ['swi:tli]
and returned with a pitcher of lemonade and a blue china dish sweetly
和 返回 和 一个 投手 的 柠檬水 和 一个 蓝色的 中国 盘子 甜蜜地
['freɪtɪd] [wɪð] [flæt] [dʒɪndʒə(r)] ['kʊkɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['si:krət]
freighted with flat ginger cookies of a composition that was her own secret
货运 和 平坦的 姜 曲奇饼 的 一个 作品 那 曾是 她 自己的 秘密
.
:
.

她端着一壶柠檬水和一个蓝色瓷碟回来了, 碟子里盛满了扁平的姜饼, 其配方是她自己的秘密。

[ðen] , ['hævɪŋ] [set] [ðɪs] [kə'leɪʃn] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] ['pen,rɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ]
Then , having set this collation before her guests , she presented Penrod with a
然后 , 拥有 放 这 整理 前 她 客人 , 她 呈现 彭罗德 和 一个
[su:'pɜ:b] ,
superb ,
高超 ,

然后, 她将这些菜肴摆放在客人面前, 并向彭罗德呈上了一份精美的.....

['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] ['veri] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [kə'pæsɪtɪz] ['ɔ:lməʊst] ['lɪmɪtləs] .
intricate , and very modern machine of destructive capacities almost limitless .
错综复杂 , 和 非常 现代的 机器 的 破坏性的 容量 几乎 无限 .
精密复杂、非常现代化的机器, 具有几乎无限的破坏能力。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .
She called it a pocket - knife .
她 称为 它 一个 口袋 - 刀 .

她称之为折叠刀。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [wɪð] [aɪ'ti: , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kəm'pəʊzɪdli] .
" **I suppose you'll do something horrible with it , " she said , composedly .**
" 我 认为 你会 做 某物 可怕 和 它 , " 她 说 , 镇定 .
“我想你会用它做一些可怕的事情,”她镇定地说。

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][aɪ ˈtiː]
“ **I hear you do that with everything , anyhow , so you might as well do it**
“ 我 听到 你 做 那 和 一切 , 无论如何 , 所以 你 可能 作为 出色地 做 它
[wɪð] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

“我听说你对什么事都这样，所以你最好也对这件事这样做。”

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [aʊt] [ʊv; əv][aɪ ˈtiː] .
and have more fun out of it .
和 有 更多的 乐趣 出去 的 它 .

从中获得更多乐趣。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] . “
They tell me you're the Worst Boy in Town .”
他们 告诉 我 你是 这 最差 男生 在 镇 . ”

他们说你是镇上最坏的男孩。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [ˈseərə] !
“ **Oh , Aunt Sarah !**
“ 哦 , 阿姨 莎拉 !

“哦，莎拉阿姨！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [hænd] .
“ **Mrs . Schofield lifted a protesting hand .**
“ 太太 . 斯科菲尔德 抬起 一个 抗议 手 .

斯科菲尔德夫人举起一只手表示抗议。

“ [ˈnʌns(ə)ns] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [krɪm] .
“ **Nonsense ! “ said Mrs . Crim .**
“ 废话 ! ” 说 太太 . 犯罪 .

“胡说！ ”克里姆太太说道。

“ [bʌt; bət][ʌn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] ! “
“ **But on his birthday !**”
“ 但 在 他的 生日 ! ”

“可是在他生日那天啊！ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **That's the time to say it .**
“ 那就是 这 时间 到 说 它 .

“现在正是说这话的时候。”

[ˈpen,rɑːd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ?
Penrod , aren't you the Worst Boy in Town ?
彭罗德 , 不是 你 这 最差 男生 在 镇 ?

彭罗德，你是不是镇上最差劲的男孩？

“ [ˈpen,rɑːd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɒndli] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈkʊkɪz] [ˈræpɪdli] , [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz]
“ **Penrod , gazing fondly upon his knife and eating cookies rapidly , answered as**
“ 彭罗德 , 凝视 深情地 之上 他的 刀 和 吃 曲奇饼 快速 , 回答 作为

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv] [kɔːs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,

彭罗德一边深情地凝视着他的刀，一边快速地吃着饼干，理所当然地回答道：

[ænd; ənd] [ˈæbsəntli] , “ [jezm] . “
and absently , “ Yes'm .”
和 心不在焉地 , “ 是的 . ”

心不在焉地应了一声：“是的。”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] : [krɪm] .
“ **Certainly** ！ ” **said Mrs . Crim** .
“ 当然 ！ ” 说 太太 : 犯罪 :

“当然！”克里姆夫人说道。

“ [wʌns] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈself] [æz; əz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt]
“ **Once you accept a thing about yourself as established and settled , it's all right**
“ 一次 你 接受 一个 事物 关于 你自己 作为 已确立的 和 定居 , 它是 全部 正确的
.
:
.

“一旦你接受了自己身上的某个特质，并且认为它是既定的、稳定的，那没问题了。”

[ˈnəʊbədi] [maɪndz] .
Nobody minds .
无人 思想 :

没人介意。

[bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈri:əli] . “
Boys are just people , really . “
男孩们 是 只是 人们 , 真的 : “

男孩其实也只是普通人。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [kraɪd] , [ɪnˈvɒləntərəli] .
“ **Mrs . Schofield cried , involuntarily** .
“ 太太 : 斯科菲尔德 哭 , 不由自主 :

斯科菲尔德太太不由自主地哭了起来。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , “ [rɪˈtʌ:nd] [ɑ:nt] [ˈseərə] .
“ **Yes , they are , “ returned Aunt Sarah** .
“ 是的 , 他们 是 , “ 返回 阿姨 莎拉 :

“是的，他们是，”莎拉阿姨回答道。

“ [ˈəʊnli] [ˈðer] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈɔ:f(ə)l] ,
“ **Only they're not quite so awful** ,
“ 仅有的 它们是 不是 相当 所以 可怕 ,

“只是他们并没有那么糟糕，”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ðəmˈselvz] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][priˈtens, ˈpri:t-] .
because they haven't learned to cover themselves all over with little pretences .
因为 他们 还没有 学习 到 覆盖 他们自己 全部 超过 和 小的 伪装 :

因为他们还没有学会用各种伪装来掩饰自己。

[wen] [ˈpen,ra:d] [grəʊz] [ʌp] [hi:l] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
When Penrod grows up he'll be just the same as he is now ,
什么时候 彭罗德 生长 向上 地狱 是 只是 这 相同的 作为 他 是 现在 ,

彭罗德长大后还会和现在一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:; də] [hi:l] [tel] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
except that whenever he does what he wants to do he'll tell himself and
除了 那 每当 他 做 什么 他 想要 到 做 地狱 告诉 他自己 和
[ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:m]
other people a little story about it to make his reason for doing it seem
其他 人们 一个 小的 故事 关于 它 到 制作 他的 原因 为了 正在做 它 似乎
[naɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] . “
nice and pretty and noble . “
好的 和 漂亮的 和 高贵 : “

只不过，每当他做了自己想做的事，他都会编造一个小故事给别人听，好让自己的理由显得美好、善良、高尚。

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] ! ” [sed] [ˈpen,ra:d] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **No** , **I won't** ! ” **said Penrod suddenly** .
“ 不 , 我 惯于 ! ” 说 彭罗德 突然 .

“不, 我不会!”彭罗德突然说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈkʊki] [left] , ” [əbˈzɜ:vɪd] [ɑ:nt] [ˈseərə] .
“ **There's one cookie left** , ” **observed Aunt Sarah** .
“ 有 一 曲奇饼 左边 , ” 观察到 阿姨 莎拉 .

“还剩最后一块饼干了,”莎拉阿姨说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ai ˈti:] ? ”
“ **Are you going to eat it** ? ”
“ 是 你 去 到 吃 它 ? ”

“你要吃吗?”

“ [wel] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [ˈnefju:] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [ai] [ges] [ai][ˈbetə(r)] . ”
“ **Well** , ” **said her great - nephew** , **thoughtfully** , “ **I guess I better** . ”
“ 出色地 , ” 说 她 伟大的 - 侄子 , 深思熟虑 , “ 我 猜测 我 更好的 . ”

“嗯,”她的侄孙若有所思地说, “我想我最好还是……”

“ [waɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
“ **Why ?** ” **asked the old lady** .
“ 为什么 ? ” 问 这 老的 女士 .

“为什么?”老太太问道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ges] [jʊd] - [ˈbetə(r)] - ? ”
“ **Why do you guess you'd ' better ' ?** ”
“ 为什么 做 你 猜测 你会 - 更好的 - ? ”

“你为什么觉得自己‘更好’?”

“ [wel] , ” [sed] [ˈpen,ra:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] ,
“ **Well** , ” **said Penrod** , **with a full mouth** ,
“ 出色地 , ” 说 彭罗德 , 和 一个 满的 嘴 ,

“嗯,”彭罗德嘴里塞满了食物, 含糊不清地说。

“ [ai ˈti:] [maɪt] [get] [ɔ:l] [draɪd] [ʌp] [ɪf] [ˈnəʊbədi] [tʊk] [ai ˈti:] , [ænd; ənd][get] [θrəʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd]
“ **it might get all dried up if nobody took it** , **and get thrown out and wasted**
“ 它 可能 得到 全部 干燥 向上如果 无人 采取 它 , 和 得到 抛掷 出去 和 浪费
.
.”
:-
.”
.

“如果没人拿, 它可能会干涸, 然后被扔掉浪费掉。”

“ [jʊr; jər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈfaɪnli] , ” [ˈmɪsɪz] . [krɪm] [riˈmɑ:k] .
“ **You're beginning finely** , ” **Mrs . Crim remarked** .
“ 你是 开始 精细地 , ” 太太 . 犯罪 评论 .

“你开局不错,”克里姆太太评论道。

“ [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [jʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkʊki] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʊv; əv] [θrɪft] . ”
“ **A year ago you'd have taken the cookie without the same sense of thrift** . ”
“ 一个 年 前 你会 有 已采取 这 曲奇饼 没有 这 相同的 感觉 的 节约 . ”

“一年前, 你可能不会有现在这样的节俭意识, 就会毫不犹豫地拿走那块饼干。”

“ [mæm] ? ”
“ **Ma'am ?** ”
“ 女士 ? ”

“女士?”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [si:] [ðæt] [jɔː; jər] [twelv] [ˈiːz] [əʊld] , [ðæts] [ɔːl] .

I see that you're twelve years old , that's all .
我 看 那 你是 十二 年 老的 , 那就是 全部 .

我只看到你十二岁, 仅此而已。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kʊkɪz] , [ˈpenˌrɑːd] .

There are more cookies , Penrod .
那里 是 更多的 曲奇饼 , 彭罗德 .

彭罗德, 还有更多饼干。

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ˈrɪˈtʃːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , " [ɒv; əv] [kɔːs] **" She went away , returning with a fresh supply and the observation , " Of course** "
" 她 去 离开 , 返回 和 一个 新鲜的 供应 和 这 观察 , " 的 课程
,
!
,"

她离开了, 回来时带回了新的补给, 并说道: “当然,

[ʃʊl] [biː; bi] [sɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ˈəʊvə(r)] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .
you'll be sick before the day's over ; you might as well get a good start .
你会 是 生病的 前 这 天 超过 ; 你 可能 作为 出色地 得到 一个 好的 开始 .

你今天结束前就会生病; 不如一开始就做好防护措施。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] [lʊkt] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
" Mrs . Schofield looked thoughtful .
" 太太 . 斯科菲尔德 看起来 周到 .

斯科菲尔德夫人若有所思。

" [ɑːnt] [ˈseərə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , " [dɒʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][wiː; wi][get] [ˈəʊldə] **" Aunt Sarah , " she ventured , " don't you really think we improve as we get older** "
" 阿姨 莎拉 , " 她 冒险 , " 不 你 真的 思考 我们 提升 作为 我们 得到 老
? "
? "
? "

“莎拉阿姨,”她试探性地问道, “您不觉得我们年纪越大就越优秀吗? ”

" [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdi] ,
" Meaning , " said the old lady ,
" 意义 , " 说 这 老的 女士 ,

“意思是,”老太太说。

" [ðæt] [ˈpenˌrɑːd] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] ?
" that Penrod hasn't much chance to escape the penitentiary if he doesn't ?
" 那 彭罗德 还没有 很多 机会 到 逃脱 这 监狱 如果 他 不 ?

“如果彭罗德不这么做, 他逃脱监狱的机会就不大吗? ”

[wel] , [wiː; wi][duː; də] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɑːˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
Well , we do learn to restrain ourselves in some things ;
出色地 , 我们 做 学习 到 抑制 我们自己 在 一些 事物 ;

嗯, 我们确实会在某些事情上学会克制自己;

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːəli] [wɒnt] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈkʊki] ,
and there are people who really want someone else to take the last cookie ,
和 那里 是 人们 WHO 真的 想 某人 别的 到 拿 这 最后的 曲奇饼 ,

有些人真的很希望别人拿走最后一块饼干。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈveri] [ˈkɒmən] .
though they aren't very common .
尽管 他们 不是 非常 常见的 .

虽然它们并不常见。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['getɪŋ] [ɒn] .

But it's all right , the world seems to be getting on .
但它是全部正确的 , 这世界似乎到是获得在 :

但没关系, 世界似乎仍在继续运转。

" [ʃi;; ʃi] [geɪzɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [greɪt] - ['nefju:] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **She gazed whimsically upon her great - nephew and added , " Of course ,**
" 她凝视异想天开地之上 她伟大的 - 侄子和 额外 , " 的课程 ,

她饶有兴致地望着她的侄孙, 补充道: “当然,

[wen] [ju;; jʊ] [wɒtʃ] [ə; ei] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
when you watch a boy and think about him ,
什么时候 你 手表 一个 男生 和 思考 关于 他 ,

当你看着一个男孩并想起他时,

[aɪ'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [fɑ:st] .
it doesn't seem to be getting on very fast .
它 不 似乎 到 是 获得 在 非常 快速地 :

进度似乎不太快。

" [ˈpen,rɑ:d] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
" **Penrod moved uneasily in his chair ;**
" 彭罗德 已搬 不安地 在 他的 椅子 ;

彭罗德不安地在椅子上挪动了一下;

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)][ˈtɒpɪk][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [meɪk] [aʊt]
he was conscious that he was her topic but unable to make out
他 曾是 有意识的 那 他 曾是 她 话题 但 无法 到 制作 出去
[ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] ;
whether or not her observations were complimentary ;
无论 或者 不是 她 观察 是 免费 ;

他意识到自己是她谈论的话题, 但却无法判断她的评价是赞扬还是批评;

[hi;; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .
he inclined to think they were not .
他 倾斜 到 思考 他们 是 不是 :

他倾向于认为他们并非如此。

[ˈmɪsɪz] . [krɪm] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Mrs . Crim settled the question for him .
太太 . 犯罪 定居 这 问题 为了 他 :

克里姆夫人替他解决了这个问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈpen,rɑ:d][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kɜ:s] ? "
" **I suppose Penrod is regarded as the neighbourhood curse ? "**
" 我 认为 彭罗德 是 认为 作为 这 邻里 诅咒 ? "

“我猜彭罗德被认为是这片街区的祸害吧? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] .
" **Oh , no , " cried Mrs . Schofield .**
" 哦 , 不 , " 哭 太太 . 斯科菲尔德 :

“哦, 不! ”斯科菲尔德太太喊道。

" [hi;; hi] — — "
" **He — — "**
" 他 — — "

“他 - ”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ['plæsɪdli] .
" **I dare say the neighbours are right , " continued the old lady placidly .**
" 我 敢 说 这 邻居 是 正确的 , " 持续 这 老的 女士 平静地 :

“我敢说邻居们说得对, ”老太太平静地继续说道。

“ [hi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]'hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
“ He's had to repeat the history of the race and go through all the
 ” 他是 有 到 重复 这 历史 的 这 种族 和 去 通过 全部 这
 [steɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪ'mɔ:diəl] [tu:; tə]'bɑ:bəɪɪzəm] .
stages from the primordial to barbarism .
 阶段 从 这 原始的 到 野蛮 .
 “他不得不重演种族的历史，经历从原始到野蛮的所有阶段。”

[jʊː; jʊ][daʊnt][ɪk'spekt] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You don't expect boys to be civilized , do you ? "

你 不 预计 男孩子 到 是 文明 , 做 你 ? "

你不会指望男孩子举止文明，对吧？

“ [wel] , [ai] — — ”
 “ **Well** , **I** — — ”
 “ 出色地 , 我 — — ”

“ 嗯 , 我—— ”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt] [egz] [tuː; tə] [krəʊ] .
 “ You might as well expect eggs to crow .
 “ 你 可能 作为 出色地 预计 鸡蛋 到 乌鸦 .
 “你还不如指望鸡蛋会啼叫呢。”

[nəʊ] ; [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]
No ; you've got to take boys as they are , and learn to know them
 不 ; 你已经 得到 到 拿 男孩们 作为 他们 是 , 和 学习 到 知道 他们
 [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "

as they are . "
 作为 他们 是 . "

不, 你得接受男孩的本来面目, 学会了解他们本来的样子。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɑːnt] [ˈseərə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] , “ [ai] [nəʊ] [ˈpenˌrɑːd] .
 “ **Naturally** , **Aunt Sarah** , ” **said Mrs . Schofield** , “ **I KNOW Penrod** .
 “ 自然 , 阿姨 莎拉 , ” 说 太太 . 斯科菲尔德 , “ 我 知道 彭罗德 .
 “当然, 莎拉阿姨,”斯科菲尔德太太说, “我认识彭罗德。”

" [ɑ:nt] [ˈseərə] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] .
 " **Aunt Sarah laughed heartily** .
 " 阿姨 莎拉 笑了 衷心地 .

莎拉阿姨开怀大笑。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] [hɪm] , [tuː] ? ”
 “ Do you think his father knows him , too ? ”
 “ 做 你 思考 他的 父亲 知道 他 , 也 ? ”
 你觉得他父亲也认识他吗？

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [men][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” ['mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [rɪ'tɜ:nd] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
 “ Of course , men are different , ” Mrs . Schofield returned , apologetically .
 “ 的 课程 , 男人 是 不同的 , ” 太太 : 斯科菲尔德 返回 , 带着歉意地 .
 “当然，男人不一样，”斯科菲尔德太太歉意地回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [nəʊz] — — ”
 “ **But a mother knows** — — ”
 “ 但 一个 母亲 知道 — — ”

但母亲都知道——”

“ [ˈpɛn,rɑ:d] , “ [sed] [ɑ:nt] [ˈseərə] , [ˈsɒləmli] , “ [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] ? ”
 “ Penrod , “ said Aunt Sarah , solemnly , “ does your father understand you ? ”
 “ 彭罗德 , “ 说 阿姨 莎拉 , 庄严地 , “ 做 你的 父亲 理解 你 ? ”
 “彭罗德,”莎拉姨妈严肃地说,“你父亲听得懂你的话吗? ”

“ [mæm] ? ”
“ **Ma'am ?** ”
“ 女士 ? ”

“女士？ ”

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪd] [ʌndə'stænd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ！
“ **About as much as he'd understand Sitting Bull** ！
“ 关于 作为 很多 作为 他会 理解 坐着 公牛 ！
“他大概只了解坐牛而已！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
“ **she laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pen,rɑːd] .
“ **And I'll tell you what your mother thinks you are , Penrod** .
“ 和 患病的 告诉 你 什么 你的 母亲 思考 你 是 , 彭罗德 .
“我还要告诉你，你妈妈觉得你是什么样的人，彭罗德。”

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] . “
Her real belief is that you're a novice in a convent . ”
她 真实的 信仰 是 那 你是 一个 新手 在 一个 修道院 . ”
她真正的想法是，你就像修道院里的一名见习修女。

“ [mæm] ? ”
“ **Ma'am ?** ”
“ 女士 ? ”

“女士？ ”

“ [ɑːnt] ['seərə] ！ ”
“ **Aunt Sarah** ！ ”
“ 阿姨 莎拉 ！ ”

“莎拉阿姨！ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ʃiːz]
“ **I know she thinks that , because whenever you don't behave like a novice she's**
“ 我 知道 她 思考 那 , 因为 每当 你 不 表现 喜欢 一个 新手 她是
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
disappointed in you .
失望的 在 你 .
“我知道她这么想，因为每当你表现得不像个新手时，她都会对你感到失望。”

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dekərəs] , [wel] - [treɪnd] [jʌŋ]
And your father really believes that you're a decorous , well - trained young
和 你的 父亲 真的 相信 那 你是 一个 得体 , 出色地 - 受过训练 年轻的
[ˈbɪznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ,
你父亲真心认为你是一位举止得体、训练有素的年轻商人。

[ænd; ʌnd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] [juː; jʊ][get] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz]
and whenever you don't live up to that standard you get on his nerves
和 每当 你 不 居住 向上 到 那 标准 你 得到 在 他的 神经
[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['wɒləpɪŋ] .
and he thinks you need a wallop .
和 他 思考 你 需要 一个 殴打 .
当你达不到他的标准时，他就会生气，觉得你需要挨一顿揍。

[aɪm][ʊə(r)][ə; eɪ][deɪ][ˈveri][ˈseldəm][ˈpɑːsɪz][wɪˈðəʊt][ðeə(r)][bəʊθ][ˈseɪɪŋ][ðeɪ][dɒʊnt][nəʊ][wɒt][ɒn]
I'm sure a day very seldom passes without their both saying they don't know what on
我是 当然 一个 天 非常 很少 通过 没有 他们的 两个都 说 他们 不 知道 什么 在
[ɜːθ][tuː; tə][duː; də][wɪð][juː; jɒ].
earth to do with you .
地球 到 做 和 你 .

我敢肯定，几乎每天都会有他们俩说不知道该拿你怎么办。

[dʌz][ˈwɪpɪŋ][duː; də][juː; jɒ][ˈeni][gʊd][ˈpen, rɑːd]? "
Does whipping do you any good , Penrod ? "
做 鞭打 做 你 任何 好的 , 彭罗德 ? "

鞭打对你有好处吗，彭罗德？

" [mæm] ? "
" Ma'am ? "
" 女士 ? "

“女士？”

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ˈfɪnɪʃ][ðə; ði][ˌleməˈneɪd][ðeəz; ðəz][əˈbaʊt][ˈglɑːsfʊl][left].
" Go on and finish the lemonade ; there's about glassful left .
" 去 在 和 结束 这 柠檬水 ; 有 关于 满杯 左边 .

“把柠檬水喝完吧，还剩一杯左右。”

[əʊ][ˌteɪk][aɪˈtiː][ˌteɪk][aɪˈtiː][ænd; ənd][dɒʊnt][seɪ][waɪ]!
Oh , take it , take it ; and don't say why !
哦 , 拿 它 , 拿 它 ; 和 不 说 为什么 !

哦，拿去吧，拿去吧；别说为什么！

[ɒv; əv][kɔːs][jɔː; jər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ].
Of COURSE you're a little pig .
的 课程 你是 一个 小的 猪 .

你当然是只小猪。

" [ˈpen, rɑːd][laːft][ˈɡreɪtəfəli][hɪz; ɪz][aɪz][fɪkst][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Penrod laughed gratefully , his eyes fixed upon her over the rim of his
" 彭罗德 笑了 感激不尽 , 他的 眼睛 固定的 之上 她 超过 这 轮缘 的 他的
[ˈʌptɪltɪd][glɑːs].
uptilted glass .
上倾斜 玻璃 .

彭罗德感激地笑了，目光透过倾斜的酒杯边缘注视着她。

" [fɪl][jɔːˈself][ʌp][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli], " [sed][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi].
" Fill yourself up uncomfortably , " said the old lady .
" 充满 你自己 向上 不舒服地 , " 说 这 老的 女士 .

“吃得饱饱的，别觉得不舒服，”老太太说。

" [jɔː; jər][twelv][jɪəz][əʊld][ænd; ənd][juː; jɒ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈhæpi]—[ɪf][juː; jɒ][ɑːrnt][ˈeniθɪŋ]
" You're twelve years old , and you ought to be happy — if you aren't anything
" 你是 十二 年 老的 , 和 你 应该 到 是 快乐的 — 如果 你 不是 任何事物
[els].
else .
别的 .

“你才十二岁，你应该感到快乐——即使你没有其他感受。”

[ɪts][ˈteɪkən][əʊvə(r)][naɪnˈtiːn][ˈhʌndrəd][jɪəz][ɒv; əv][krɪstiˈænəti][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈhʌndrədz][ɒv; əv]
It's taken over nineteen hundred years of Christianity and some hundreds of
它是 已采取 超过 十九 百 年 的 基督教 和 一些 数百 的
[θˈaʊzəndz][ɒv; əv][jɪəz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][θɪŋz][tuː; tə][prəˈdjuːs][juː; jɒ],
thousands of years of other things to produce you ,
数千 的 年 的 其他 事物 到 生产 你 ,

基督教历经一千九百多年，其他事物历经数十万年才造就了你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][sɪt] ！ ”
and there you sit ！ ”
和 那里 你 坐 ！ ”

你就坐在那儿！

“ [mæm] ？ ”
“ Ma'am ？ ”
“ 女士 ？ ”

“女士？ ”

“ [ɪtɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɜːn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt]
“ It'll be your turn to struggle and muss things up , for the betterment
“ 它将 是 你的 转动 到 斗争 和 混乱 事物 向上 , 为了 这 改善
[ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
of posterity ,
的 后人 ,

“接下来就轮到你奋斗，去搞砸事情，为了后代的福祉，你会成功的。”

[suːn] [ɪ'hʌf] , “ [sed] [ɑːnt] ['seərə] [krɪm] .
soon enough , “ said Aunt Sarah Crim .
很快 足够的 , “ 说 阿姨 莎拉 犯罪 .

“很快就会了，”莎拉·克里姆阿姨说道。

“ [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lemə'neɪd] ！
“ Drink your lemonade ！
“ 喝 你的 柠檬水 ！

喝你的柠檬水！

“ [tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks] [fɑːn'fɑːn]
“ CHAPTER XXIX FANCHON
“ 章 二十九 番村

第二十九章 范春

“ [ɑːnt] ['seərəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [əʊld][ˈleɪdi] , “ [ˈpenrɑːd] [əb'zɜːvd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
“ Aunt Sarah's a funny old lady , “ Penrod observed , on the way back to the town
“ 阿姨 莎拉的 一个 有趣的 老的 女士 , “ 彭罗德 观察到 , 在 这 方式 后退 到 这 镇
.
:
.

“萨拉阿姨是个有趣的老太太，”彭罗德在回镇上的路上说道。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [pə'pɑː] [ðɪs] [əʊld] [slɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ？
“ What's she want me to give papa this old sling for ？
“ 是什么 她 想 我 到 给 爸爸 这 老的 吊索 为了 ？

“她想让我把这条旧吊带给爸爸做什么？ ”

[lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Last thing she said was to be sure not to forget to give it to him .
最后的 事物 她 说 曾是 到 是 当然 不是 到 忘记 到 给 它 到 他 .

她最后叮嘱我一定要记得把它给他。

[hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [ɡʊd] .
HE don't want it ; and she said , herself , it ain't any good .
他 不 想 它 ; 和 她 说 , 她自己 , 它 不是 任何 好的 .

他不要；她自己也说，这东西不好。

[ʃiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][pə'pɑː] , [ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] ？ ”
She's older than you or papa , isn't she ？ ”
她是 老 比 你 或者 爸爸 , 不是 她 ？ ”

她比你 and 爸爸年纪都大，对吧？

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['əʊldə] , ” [ˈɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv]
“ **About fifty years older** , ” **answered Mrs . Schofield , turning upon him a stare of**
“ 关于 五十 年 老 , ” 回答 太太 : 斯科菲尔德 , 转弯 之上 他 一个 盯 的
[pə'pleksəti] .
perplexity .
困惑

“大约比你大五十岁,”斯科菲尔德太太回答道, 困惑地看着他。

“ [daʊnt] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [naɪf] , [dɪə(r)] ;
“ **Don't cut into the leather with your new knife , dear ;**
“ 不 切 进入 这 皮革 和 你的 新的 刀 , 亲爱的 ;
“ 亲爱的, 别用你的新刀划破皮革;

[ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [maɪt] [ɑːsk][juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] — — [nəʊ] .
the livery man might ask us to pay if — — No .
这 涂装 男人 可能 问 我们 到 支付 如果 — — 不 .

如果出租车司机要求我们付款, 那就——不。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [skreɪp] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] , [ˈaɪðə(r)] — [nɔː(r)] ['wɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fʊː] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
I wouldn't scrape the paint off , either — nor whittle your shoe with it .
我 不会 刮 这 画 离开 , 任何一个 — 也不 惠特尔 你的 鞋 和 它 .

我既不会把油漆刮掉, 也不会用它削鞋子。

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] ? “
COULDN'T you put it up until we get home ? ”
不能 你 放 它 向上 直到 我们 得到 家 ? ”

能不能等我们回家后再挂起来?

“ [wiː; wi] [ɡʊɪn] - [streɪt] [həʊm] ? ”
“ **We goin ' straight home ? ”**
“ 我们 去 - 直的 家 ? ”

“我们直接回家吗? ”

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[waɪr] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [ænd; ænd][ɑːsk][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [tuː; tə] [kʌm]
We're going to stop at Mrs . Gelbraith's and ask a strange little girl to come
是 去 到 停止 在 太太 : 和 问 一个 奇怪的 小的 女孩 到 来

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,
to your party ,
到 你的 派对 ,

我们要去盖尔布雷斯太太家, 请一个陌生的小女孩来参加你的派对。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . “
this afternoon . ”
这 下午 . ”

今天下午。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ? ”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [fɑːn'fɑːn] .
“ **Her name is Fanchon .**
“ 她 姓名 是 番川 .

“她的名字叫范琼。”

[ʃi:z] [ˈmɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [ni:s] . "
She's Mrs . Gelbraith's little niece . "
她是 太太 . - 小的 侄女 . "

她是格尔布雷斯太太的小侄女。

" [wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][kwɪə(r)] ? "
" What makes her so queer ? "
" 什么 制作 她 所以 酷儿 ? "

“她到底哪里古怪了？ ”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃi:z] [kwɪə(r)] . "
" I didn't say she's queer . "
" 我 没有 说 她是 酷儿 . "

“我没说她是同性恋。”

" [ju:; jʊ] [sed] — — "
" You said — — "
" 你 说 — — "

“你说过——”

" [nəʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
" No ; I mean that she is a stranger .
" 不 ; 我 意思是 那 她 是 一个 陌生人 .

“不，我的意思是她是个陌生人。”

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; livz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪə(r)] . "
She lives in New York and has come to visit here . "
她 生活 在 新的 约克 和 有 来 到 访问 这里 . "

她住在纽约，这次来这里游玩。

" [wʌts] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What's she live in New York for ? "
" 是什么 她 居住 在 新的 约克 为了 ? "

“她为什么住在纽约？ ”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
" Because her parents live there .
" 因为 她 父母 居住 那里 .

“因为她的父母住在那里。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpen,rɔ:d] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [ˈveri] [ˈkeəfəli]
You must be very nice to her , Penrod ; she has been very carefully
你 必须 是 非常 好的 到 她 , 彭罗德 ; 她 有 到过 非常 小心
[brɔ:t] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

彭罗德，你一定要好好对待她；她从小就被精心抚养长大。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
Besides , she doesn't know the children here ,
除了 , 她 不 知道 这 孩子们 这里 ,

此外，她也不认识这里的孩子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [help][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈləʊnli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:ti]
and you must help to keep her from feeling lonely at your party
和 你 必须 帮助 到 保持 她 从 感觉 孤独 在 你的 派对
" .
"
: "
: "

你必须想办法让她在你的聚会上不感到孤独。

“ [jezm] .
“ **Yes'm** .
“ 是的 ” .

“是的，女士。”

“ [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ˈmɪsɪz] .
“ **When they reached Mrs . Gelbraith's** ,
“ 什么时候 他们 达到 太太 ” .

“当他们到达格尔布雷思太太家时，

[ˈpen,rɑ:d][sæt] [ˈpeɪntli] [hʌmpt] [əˈpɒn][ə; ei][gɪlt][tʃeə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈlenθi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Penrod sat patiently humped upon a gilt chair during the lengthy exchange of
彭罗德 卫星 耐心 驼背 之上 一个 镀金 椅子 期间 这 冗长 交换 的
[ˈgri:tɪŋz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
greetings between his mother .
问候 之间 他的 母亲 ” .

在母亲与人长时间寒暄的过程中，彭罗德一直耐心地蜷缩在一张镀金椅子上。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Gelbraith .
和 太太 ” .

还有格尔布雷思夫人。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; ei][bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][beə(r)] :
That is one of the things a boy must learn to bear :
那 是 一 的 这 事物 一个 男生 必须 学习 到 熊 ” :

这是男孩必须学会承受的事情之一：

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [mi:ts] [ə; ei][ˈkɒmpɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdriəri] [weɪt]
when his mother meets a compeer there is always a long and dreary wait
什么时候 他的 母亲 满足 一个 竞争对手 那里 是 总是 一个 长的 和 凄凉 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ” ,

当他母亲遇到同行时，他总是要经历漫长而沉闷的等待。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:zɪŋ] [streɪndʒ] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
while the two appear to be using strange symbols of speech , talking for the
尽管 这 二 出现 到 是 使用 奇怪的 符号 的 演讲 , 说 为了 这
[ˈgreɪə(r)] [pɑ:t] ,
greater part ,
更大的 部分 ” ,

虽然两人似乎在使用奇怪的语言符号，但他们大部分时间都在交谈。

[,aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][hɪm] , [,sɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
it seems to him , simultaneously ,
它 似乎 到 他 ” , 同时地 ” ,

在他看来，同时，

[ænd; ʌnd] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; ei] [ˈhæʊli] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈemfəsis] [æt; ət][ˈlðə(r)] [taɪmz] [nɒt]
and employing a wholly incomprehensible system of emphasis at other times not
和 雇用 一个 完全 难以理解 系统 的 强调 在 其他 时代 不是
[ɪn] [vəʊg] .
in vogue .
在 时尚 ” .

并且在其他时候采用完全无法理解的强调系统，而这种强调系统并不流行。

[ˈpen,rɑ:d] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Penrod twisted his legs , his cap and his nose .
彭罗德 扭曲 他的 腿 , 他的 帽 和 他的 鼻子 ” .

彭罗德扭伤了自己的腿、帽子和鼻子。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
“ **Here she is !**
“ 这里 她 是 !

“她来了! ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [kraɪd] , [ˌʌnɪkˈspektrɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] ,
“ **Mrs . Gelbraith cried , unexpectedly , and a dark - haired ,**
“ 太太 . - 哭 , 不料 , 和 一个 黑暗的 - 头发 ,
“格尔布雷思太太突然哭了起来, 一个黑发男子.....”

[dɪˈmʃʊə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsəʊ(ə)] [ɪkˈspektənsɪ] .
demure person entered the room wearing a look of gracious social expectancy .
端庄 人 进入 这 房间 穿着 一个 看 的 亲切 社会的 预期 .
一位举止端庄的人走进房间, 脸上带着优雅的社交礼仪。

[ɪn] [jɪəz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] , [ɪn][ˈmænə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd]
In years she was eleven , in manner about sixty - five , and evidently had
在 年 她 曾是 十一 , 在 方式 关于 六十 - 五 , 和 显然 有
[lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] [kɔːt] .
lived much at court .
居住地 很多 在 法庭 .
她实际年龄十一岁, 举止像六十五岁, 显然在宫廷里生活过很长时间。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈkɜːtsi] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ʊv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈskoʊfɪːldz] [ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd]
She performed a curtsey in acknowledgment of Mrs . Schofield's greeting , and
她 执行 一个 屈膝礼 在 致谢 的 太太 . 斯科菲尔德的 问候 , 和
[bɪˈstəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ˈpen, rɑːd] ,
bestowed her hand upon Penrod ,
授予 她 手 之上 彭罗德 ,
她行屈膝礼以示对斯科菲尔德夫人问候的回应, 并将手伸向彭罗德。

[huː] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [nəʊ][həʊp] [ʊv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɒnə(r)] ,
who had entertained no hope of such an honour ,
WHO 有 娱乐 不 希望 的 这样的 一个 荣誉 ,
他从未想过自己会获得这样的荣誉,

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
showed his surprise that it should come to him ,
显示 他的 惊喜 那 它 应该 来 到 他 ,
他表现出惊讶, 没想到东西会落到他手里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and was plainly unable to decide what to do about it .
和 曾是 显然 无法 到 决定 什么 到 做 关于 它 .
显然, 他无法决定该如何处理这件事。

“ [fɑːnˈfɑːn] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [teɪk] [ˈpen, rɑːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **Fanchon , dear , ” said Mrs . Gelbraith , “ take Penrod out in the yard for a**
“ 番川 , 亲爱的 , ” 说 太太 . - , “ 拿 彭罗德 出去 在 这 院子 为了 一个
[waɪl] , [ænd; ənd] [pleɪ] . ”
while , and play . ”
尽管 , 和 玩 . ”
“范琼, 亲爱的,”格尔布雷思太太说, “带彭罗德到院子里去玩一会儿吧。”

“ [let] [gəʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrlz][hænd] , [ˈpen, rɑːd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfɪːld] [lɑːft] ,
“ **Let go the little girl's hand , Penrod , ” Mrs . Schofield laughed ,**
“ 让 去 这 小的 女孩们 手 , 彭罗德 , ” 太太 . 斯科菲尔德 笑了 ,
“放开小女孩的手, 彭罗德,”斯科菲尔德太太笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as the children turned toward the door .
作为 这 孩子们 转向 朝向 这 门 .
孩子们转身走向门口。

[ˈpɛn,rɑ:d] [ˈheɪstɪli] [drɒpt] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪm] , [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɒnəsti] , “ [waɪ]
Penrod hastily dropped the small hand , and exclaiming , with simple honesty , “ Why
彭罗德 草草 掉落 这 小的 手 , 和 惊呼 , 和 简单的 诚实 , “ 为什么
, [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [aɪˈti:] !
, I don't want it !
, 我 不 想 它 !

彭罗德慌忙丢下那只小手，坦率地说：“哎呀，我不要了！ ”

” [ˈfɒləʊd] [fɑ:nˈfɑ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪni] [jɑ:d] , [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd]
” followed Fanchon out into the sunshiny yard , where they came to a halt and
” 随后 番川 出去 进入 这 阳光明媚 院子 , 在哪里 他们 来了 到 一个 停止 和
[ˈsɜːrveɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
surveyed each other .
调查 每个 其他 .

“跟着范琼走到阳光明媚的院子里，他们停了下来，互相打量着对方。

[ˈpɛn,rɑ:d] [stɛəd] [ˈɔ:kwədli] [æt; ət] [fɑ:nˈfɑ:n] , [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪŋ] [ɪtˈself][tu:; tə][hɪm] ,
Penrod stared awkwardly at Fanchon , no other occupation suggesting itself to him ,
彭罗德 凝视 尴尬地 在 番川 , 不 其他 职业 建议 本身 到 他 ,
[waɪl] [fɑ:nˈfɑ:n] ,
while Fanchon ,
尽管 番川 ,

彭罗德尴尬地盯着范琼，他脑子里想不出还有什么其他的消遣方式，而范琼，

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈku:lnəs] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθʌrə] [ˈvɪʒuəl] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɛn,rɑ:d] ,
with the utmost coolness , made a very thorough visual examination of Penrod ,
和 这 极致 凉爽 , 制成 一个 非常 彻底 视觉的 考试 的 彭罗德 ,
he 极其冷静地对彭罗德进行了非常彻底的目视检查。

[ˈfeɪvəɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ˈskru:təni] [wɪtʃ] [ˈlɑ:stɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈwɪg(ə)l] .
favouring him with an estimating scrutiny which lasted until he literally wiggled .
偏爱 他 和 一个 估算 审查 哪个 持续 直到 他 字面上地 扭动 .

对他进行了细致入微的审视，直到他真的动弹不得为止。

[ˈfaɪnəli] , [fɪ:; ji] [spəʊk] .
Finally , she spoke .
最后 , 她 辐 .

最后，她开口说话了。

” [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪz] ?
“ Where do you buy your ties ?
” 在哪里 做 你 买 你的 领带 ?

你的领带都是在哪里买的？

” [fɪ:; ji] [ɑ:skt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

” [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

” [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈnek,tɑɪz] ?
“ Where do you buy your neckties ?
” 在哪里 做 你 买 你的 领带 ?

你的领带都是在哪里买的？

[pəˈpɑ:] [gets] [hɪz; ɪz][æt; ət] - .
Papa gets his at Skoone's .
爸爸 获得 他的 在 - .

爸爸在Skoone's买。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [jɔːz] [ðeə(r)] .
You ought to get yours there .
你 应该 到 得到 你的 那里 .

你应该去那里买一个。

[aɪm][ʊə(r)][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['weəriŋ] ['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm] - . "
I'm sure the one you're wearing isn't from Skoone's . "
我是 当然 这 一 你是 穿着 不是 从 - . "

我敢肯定你穿的那件不是从Skoone's买的。

" - ?
Skoone's ?
" - ?

"Skoone's?

" ['pɛn,rɑːd] [rɪ'piːtɪd] .
Penrod repeated .
" 彭罗德 重复 .

彭罗德重复道。

" - ? "
Skoone's ? "
" - ? "

"Skoone's? "

" [ɒŋ] [fɪfθ] ['ævənjuː] , " [sed] [fɑːn'fɑːn] .
On Fifth Avenue , " said Fanchon .
" 在 第五 大街 , " 说 番川 .

"在第五大道上,"范琼说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ʃɒp] , [ðə; ði][men] [seɪ] . "
It's a very smart shop , the men say . "
" 它是 一个 非常 聪明的 店铺 , 这 男人 说 . "

"这是一家非常精明的商店,"男人们说。

" [men] ? " ['ekəʊd] ['pɛn,rɑːd] , [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] ['wɪspə(r)] .
Men ? " echoed Penrod , in a hazy whisper .
" 男人 ? " 回声 彭罗德 , 在 一个 朦胧 耳语 .

"男人?"彭罗德用朦胧的低语重复道。

" [men] ? "
Men ? "
" 男人 ? "

"男人?"

" [weə(r)] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ɪn] ['sʌmə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['leɪdi] .
Where do your people go in summer ? " inquired the lady .
" 在哪里 做 你的 人们 去 在 夏天 ? " 询问 这 女士 .

"你们的人夏天都去哪里避暑呢?"那位女士问道。

" [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] [jɔː(r)] , [bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['mɪd(ə)l] - [klaːs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['kʌmɪŋ]
WE go to Long Shore , but so many middle - class people have begun coming
" 我们 去 到 长的 支撑 , 但 所以 许多 中间 - 班级 人们 有 开始 未来
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"我们以前常去长滩,但现在很多中产阶级人士也开始去那里了。"

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
mamma thinks of leaving .
妈妈 思考 的 离开 .

妈妈想离开。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] , [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

The middle classes are simply awful , don't you think ? "
这 中间 课程 是 简单地 可怕 , 不 你 思考 ? "

你不觉得中产阶级简直太糟糕了吗？

" [wɒt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['ðer] [səʊ] - .

" They're so boorjaw .

" 它们是 所以 - .

“他们真是粗鲁无礼。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "

You speak French , of course ? "

你 说话 法语 , 的 课程 ? "

当然，你会说法语。

" [em 'i:] ? "

" Me ? "

" 我 ? "

“我？ ”

" [wi:; wi][ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə]['pærɪs][lɑ:st] [jiə(r)] .

" We ran over to Paris last year .

" 我们 跑 超过 到 巴黎 最后的 年 .

“我们去年去了巴黎。”

[ɪts] ['lʌvli] , [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

It's lovely , don't you think ?

它是 迷人的 , 不 你 思考 ?

很漂亮，你不觉得吗？

[dɒʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][peks] ?

Don't you LOVE the Rue de la Paix ?

不 你 爱 这 后悔 德 拉 和平 ?

你难道不喜欢和平街吗？

" ['pen,ɾɑ:d] ['wɒndə] [ɪn][ə; ei] ['læbəɾɪnθ] .

" Penrod wandered in a labyrinth .

" 彭罗德 漫步 在 一个 迷宫 .

彭罗德在迷宫中徘徊。

[ðɪs] [gɜ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm'faʊnd] ,

This girl seemed to be talking , but her words were dumfounding ,

这 女孩 似乎 到 是 说 , 但 她 字 是 令人震惊 ,

这个女孩似乎在说话，但她的话却令人费解。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and of course there was no way for him to know that he was

和 的 课程 那里 曾是 不 方式 为了 他 到 知道 那 他 曾是

['ri:əli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

really listening to her mother .

真的 聆听 到 她 母亲 .

当然，他不可能知道自己是否真的在听她母亲说话。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊn] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][gɜ:lz] ,

It was his first meeting with one of those grown - up little girls ,

它 曾是 他的 第一的 会议 和 一 的 那些 生长 - 向上 小的 女孩们 ,

这是他第一次见到那种长相甜美却又稚气未脱的女孩。

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [həʊˈtel] ; [ænd; ənd] [fɑːnˈfɑːn] ,
wonderful product of the winter apartment and summer hotel ; and Fanchon ,
精彩的 产品 的 这 冬天 公寓 和 夏天 酒店 ; 和 番川 ,
[æn; ən][ˈəʊnli][tʃaɪld] ,
an only child ,
一个 仅有的 孩子 ,

冬季公寓和夏季酒店的完美结合；还有独生女范琼

[wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brænd] .
was a star of the brand .
曾是 一个 星星 的 这 品牌 .

曾是该品牌的明星人物。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪˈzentf(ə)l] .
He began to feel resentful .
他 开始 到 感觉 不满 .

他开始感到怨恨。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [fiː; ji] [went] [ɒn] , “ [aɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [hɪə(r)] [ˈfiəfəli] [ˈwestən] .
“ **I suppose , “ she went on , “ I'll find everything here fearfully Western .**
“ 我 认为 , “ 她 去 在 , “ 患病的 寻找 一切 这里 恐惧地 西 .
“我想,”她继续说道,“我会发现这里的一切都充满了可怕的西方气息。”

[sʌm; səm][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ˈjestədeɪ] , [ðəʊ] .
Some nice people called yesterday , though .
一些 好的 人们 称为 昨天 , 尽管 .

不过昨天也有一些好心人打来了电话。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - - ?
Do you know the Magsworth Bittses ?
做 你 知道 这 - - ?

你认识马格斯沃斯·比特斯家族吗？

[ˈɑːnti] [sez] [ðer] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
Auntie says they're charming .
阿姨 说道 它们是 迷人 .

阿姨说他们很迷人。

[wɪl] [ˈrɑːdi] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] ? “
Will Roddy be at your party ? “
将要 罗迪 是 在 你的 派对 ? “

罗迪会来参加你的派对吗？

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪˈtʃːnd] [ˈpen,rɑːd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
“ **I guess he will , “ returned Penrod , finding this intelligible .**
“ 我 猜测 他 将要 , “ 返回 彭罗德 , 寻找 这 可理解的 .

“我想他会的,”彭罗德回答道,觉得这话可以理解。

“ [ðə; ði] [mʌt] ! ”
“ **The mutt ! “**
“ 这 杂种狗 ! “

“那只杂种狗！ ”

“ [ˈriːəli] ! ”
“ **Really !**
“ 真的 ! ”

“真的吗！

“ [fɑːnˈfɑːn] [ɪkˈskleɪmd] [ˈeəərəli] .
“ **Fanchon exclaimed airily .**
“ 番川 惊呼 轻盈地 .

“范春漫不经心地说道。”

“ [ɑ:rnɪt] [ju:; jʊ] [greɪt] [pæɪlz] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ **Aren't you great pals with him ?** ”
“ 不是 你 伟大的 朋友们 和 他 ? ”

“你和他关系不是很好吗？ ”

“ [wʌts] - [pæɪlz] - ? ”
“ **What's ' pals ' ?** ”
“ 是什么 - 朋友们 - ? ”

“朋友”是什么意思？

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] [jɔ:; jər] - [greɪt] [pæɪlz] - [wɪð] ['eni] [wʌn] ?
Don't you know what it means to say you're ' great pals ' with any one ?
不 你 知道 什么 它 方法 到 说 你是 - 伟大的 朋友们 - 和 任何 一 ?

你难道不知道“好朋友”这个词的含义吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [ɒd] [tʃaɪld] !
You ARE an odd child !
你 是 一个 奇怪的 孩子 !

你真是个古怪的孩子！

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **It was too much .**
“ 它 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

“ [əʊ] , [bʌgz] ! ” [sed] ['pen,rɑ:d] .
“ **Oh , Bugs !** ” **said Penrod .**
“ 哦 , 漏洞 ! ” 说 彭罗德 .

“哦，兔八哥！”彭罗德说道。

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['rʌfɪənɪzəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .
This bit of ruffianism had a curious effect .
这 少量 的 流氓行为 有 一个 好奇的 影响 .

这种流氓行径产生了一种奇特的效果。

[fɑ:n'fɑ:n] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['feɪvə(r)] .
Fanchon looked upon him with sudden favour .
番川 看起来 之上 他 和 突然 偏爱 .

范琼突然对他露出了好感。

“ [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] , ['pen,rɑ:d] !
“ **I like you , Penrod !**
“ 我 喜欢 你 , 彭罗德 !

“我喜欢你，彭罗德！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æŋ; ən] [ɒd] [wei] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]
“ **she said , in an odd way , and , whatever else there may have been in**
“ 她 说 , 在 一个 奇怪的 方式 , 和 , 任何 别的 那里 可能 有 到过 在

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
her manner ,
她 方式 ,

“她用一种奇怪的方式说道，而且，不管她举止中还有什么其他含义，

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃaɪnəs] .
there certainly was no shyness .
那里 当然 曾是 不 害羞 .

他丝毫没有羞涩之感。

“ [əʊ] , [bʌgz] !
“ **Oh , Bugs !**
“ 哦 , 漏洞 !

“哦，虫子！

“ [ðɪs] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [ˈɡæləntri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][nəʊ] [ˈveri]
“ **This repetition may have lacked gallantry , but it was uttered in no very**
“ 这 重复 可能 有 缺乏 英勇 , 但 它 曾是 说出 在 不 非常
[dɪˈsaɪdɪd] [təʊn] .
decided tone .
决定 语气 .

“这种重复或许缺乏绅士风度，但语气也并不十分坚定。”

[ˈpenˌrɑːd][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] .
Penrod was shaken .
彭罗德 曾是 摇晃 .

彭罗德受到了惊吓。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] !
“ **Yes , I do !**
“ 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

“ [fiː; ji] [stept] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **She stepped closer to him , smiling .**
“ 她 步 更近 到 他 , 微笑 .

她笑着走近他。

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ˈevə(r)][səʊ] [ˈprɪti] .
“ **Your hair is ever so pretty .**
“ 你的 头发 是 曾经 所以 漂亮的 .

你的头发真漂亮。

“ [ˈseɪləz] - [ˈpærəts] [sweə(r)][laɪk] [ˈmæɪnəz] , [ðeɪ] [seɪ] ;
“ **Sailors ' parrots swear like mariners , they say ;**
“ 水手们 - 鹦鹉 发誓 喜欢 水手们 , 他们 说 ;

据说，水手的鹦鹉会像水手一样说脏话；

[ænd; ənd] [geɪ] [ˈmʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmɪtətɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and gay mothers ought to realize that all children are imitative , for ,
和 同性恋 母亲们 应该 到 意识到 那 全部 孩子们 是 模仿 , 为了 ,
同性恋母亲应该意识到，所有孩子都有模仿能力，因为

[æz; əz][ðə; ði] [prɪˈkəʊʃəs] [fɑːnˈfɑːn] [liːnd] [təˈwɔːd] [ˈpenˌrɑːd] ,
as the precocious Fanchon leaned toward Penrod ,
作为 这 早熟 番川 倾斜 朝向 彭罗德 ,
早熟的范琼向彭罗德倾身靠近，

[ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l]
the manner in which she looked into his eyes might have made a thoughtful
这 方式 在 哪个 她 看起来 进入 他的 眼睛 可能 有 制成 一个 周到
[əbˈzɜːvə(r)][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [weɪz] .
observer wonder where she had learned her pretty ways .
观察员 想知道 在哪里 她 有 学习 她 漂亮的 方式 .

她凝视他双眼的方式，或许会让一位细心的旁观者不禁好奇，她这副迷人的模样是从哪里学来的。

[ˈpenˌrɑːd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs]
Penrod was even more confused than he had been by her previous
彭罗德 曾是 甚至 更多的 使困惑 比 他 有 到过 经过 她 以前的
[ˈmɪstəriːz] :
mysteries :
谜团 :

彭罗德比之前更加困惑于她那些谜团：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'lʊəriŋ] ['neɪtʃə(r)] : [hi:; hi]
but his confusion was of a distinctly pleasant and alluring nature : he
但 他的 困惑 曾是 的 一个 明显地 令人愉快的 和 诱人 自然 : 他
['wɒntɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
wanted more of it .
通缉 更多的 的 它 :

但他的困惑却有着一种格外令人愉悦和着迷的特质：他想要更多这样的困惑。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [aɪz] [ɪz][æn; ən][ækt] [ʌn'həʊn] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] ;
Looking intentionally into another person's eyes is an act unknown to childhood ;
寻找 故意 进入 其他 人的 眼睛 是 一个 行为 未知 到 童年 ;
故意直视他人的眼睛是童年时期所没有的行为；

[ænd; ənd] - [dɪ'sklʌvəri] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)] .
and Penrod's discovery that it could be done was sensational .
和 - 发现 那 它 可以 是 完毕 曾是 轰动一时 .
彭罗德发现这是可以实现的，这引起了轰动。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['mɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] .
He had never thought of looking into the eyes of Marjorie Jones .
他 有 绝不 想法 的 寻找 进入 这 眼睛 的 玛乔丽 琼斯 :
他从未想过要直视玛乔丽·琼斯的眼睛。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['æŋɡwɪ] , ['kɒntju:m(ə)li] , [tɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['levi] , [hi:; hi] [sti:l] ['si:krətli] [θɔ:t]
Despite all anguish , contumely , tar , and Maurice Levy , he still secretly thought
尽管 全部 痛苦 , 傲慢 , 焦油 , 和 莫里斯 征收 , 他 仍然 偷偷 想法
[ɒv; əv]['mɑ:rdʒəri] ,
of Marjorie ,
的 玛乔丽 ,
尽管经历了种种痛苦、侮辱、焦油和莫里斯·利维的折磨，他仍然暗自思念着玛乔丽。

[wɪð] [pə'θetɪk] ['kɒnstənsɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [bəʊ] ” — [ðəʊ] [ðæt][ɪz][nɒt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
with pathetic constancy , as his “ beau ” — though that is not how he would have
和 可怜的 恒常 , 作为 他的 “ 帅哥 ” — 尽管 那 是 不是 如何 他 会 有
[speld] [aɪ 'ti:] .
spelled it :
拼写 它 :

他以可悲的忠诚，视他为他的“爱人”——尽管他不会那样拼写。

['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)]
Marjorie was beautiful ; her curls were long and the colour of amber
玛乔丽 曾是 美丽的 ; 她 卷发 是 长的 和 这 颜色 的 琥珀色
;
;
;
;

玛乔丽很漂亮；她有一头长长的琥珀色卷发；

[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
her nose was straight and her freckles were honest ; she was
她 鼻子 曾是 直的 和 她 雀斑 是 诚实的 ; 她 曾是
[mʌtʃ] [pɹɪ'ti:] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] .
much prettier than this accomplished visitor .
很多 更漂亮 比 这 完成 游客 :

她的鼻子很挺拔，雀斑也很自然；她比这位功成名就的来访者漂亮得多。

[bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] .
But beauty is not all .
但 美丽 是 不是 全部 :
但美貌并非一切。

“ [ai][duː; də] ! ” [briːðd] [fa:n'fɑ:n] , ['softli] .
“ **I do !** ” **breathed Fanchon , softly .**
“ 我 做 ! ” 呼吸 番川 , 轻轻 .

“我愿意！”范琼轻声说道。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][him][ə; eɪ][ˈfeəri] ['kri:tə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈrəʊziə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
She seemed to him a fairy creature from some rosier world than this .
她 似乎 到 他 一个 仙女 生物 从 一些 更红润 世界 比 这 .

在他眼里，她就像是从某个比这里更美好的世界里走出来的仙女。

[səʊ][ˈhʌmb(ə)][ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑːt] ,
So humble is the human heart ,
所以 谦逊的 是 这 人类 心 ,

人心是如此谦卑，

[aɪ 'tiː] ['glɔːrɪfaɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈglæməərəs] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [sez] [tuː; tə][aɪ 'tiː] : “
it glorifies and makes glamorous almost any poor thing that says to it : “
它 荣耀 和 制作 魅力四射 几乎 任何 贫穷的 事物 那 说道 到 它 : “

[aɪ][laɪk] [juː; jʊ] !
I like you !
我 喜欢 你 !

它会美化和赋予几乎任何对他说“我喜欢你！”的可怜事物以魅力。

“ [ˈpenˌrɑːd][wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] .
“ **Penrod was enslaved .**
“ 彭罗德 曾是 奴隶 .

彭罗德曾是奴隶。

[hiː; hi] [sw'bləʊd] , [kɔːf] , [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , [dis'dʒɔɪntɪdli]
He swallowed , coughed , scratched the back of his neck , and said , disjointedly
他 吞咽 , 咳嗽 , 刮痕 这 后退 的 他的 脖子 , 和 说 , 不连贯地
:
:
:

他咽了口唾沫，咳嗽了一声，挠了挠后颈，断断续续地说：

“ [wel] — [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ **Well — I don't care if you want to .**
“ 出色地 — 我 不 关心 如果 你 想 到 .

“好吧——我不在乎你是否愿意。”

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] . “
I just as soon .”
我 只是 作为 很快 . “

我非常乐意。

“ [wiːl; wil] [daːns] [tə'geðə(r)] , “ [sed] [fa:n'fɑ:n] , “ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] . “
“ **We'll dance together , “ said Fanchon , “ at your party . “**
“ 出色地 舞蹈 一起 , “ 说 番川 , “ 在 你的 派对 . “

“我们会在你的派对上一起跳舞，”范琼说。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .
“ **I guess so .**
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] . “
I just as soon .”
我 只是 作为 很快 . “

我非常乐意。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [ˈpen,rɑ:d] ? ”
“ Don't you want to , Penrod ? ”
“ 不 你 想 到 , 彭罗德 ? ”

“你不想吗，彭罗德？”

“ [wel] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] . ”
“ Well , I'm willing to . ”
“ 出色地 , 我是 愿意的 到 . ”

“嗯，我愿意。”

“ [nəʊ] . [seɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ! ”
“ No . Say you WANT to ! ”
“ 不 : 说 你 想 到 ! ”

“不，要说你想这么做！”

“ [wel] — —
“ Well — —
“ 出色地 — —

“出色地 -

“ [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][təʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] , [ˈbɔ:riŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ He used his toe as a gimlet , boring into the ground ,

“ 他 用过的 他的 脚趾 作为 一个 金利口酒 , 无聊的 进入 这 地面 ,
他用脚趾当锥子，钻进土里。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] [ˈsteəriŋ] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈveɪkənsɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
his wide open eyes staring with intense vacancy at a button on his sleeve .

他的 宽的 打开 眼睛 凝视 和 激烈的 空缺 在 一个 按钮 在 他的 袖子 .
他睁大眼睛，目光空洞地盯着袖子上的一個纽扣。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈpiəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈfeəˈwelz] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
His mother appeared upon the porch in departure , calling farewells over her

他的 母亲 出现 之上 这 门廊 在 离开 , 呼叫 告别 超过 她
[ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
shoulder to Mrs . Gelbraith ,

肩膀 到 太太 : - ,
他的母亲出现在门廊上，准备离开，临走时回头向格尔布雷思太太道别。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
who stood in the doorway .

WHO 站立 在 这 门口 .

谁站在门口。

“ [seɪ] [aɪˈti:] !
“ Say it !
“ 说 它 !

说出来！

“ [ˈwɪspəd] [fɑ:nˈfɑ:n] .
“ whispered Fanchon .
“ 低声说道 番川 .

“范琼低声说道。”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] .
“ Well , I just as SOON .
“ 出色地 , 我 只是 作为 很快 .

“嗯，我很快就会。”

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈsætɪsfɑ:d] .
“ She seemed satisfied .
“ 她 似乎 使满意 .

她似乎很满意。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈbɜ:θdeɪ] [ˈpɑ:ti]
THE BIRTHDAY PARTY
这 生日 派对

生日派对

[ə; eɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [flɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈplætfɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
A dancing floor had been laid upon a platform in the yard ,
一个 跳舞 地面 有 到过 铺设 之上 一个 平台 在 这 院子 ,
院子里的平台上铺着舞池。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈbəʊd] ;
when Mrs Schofield and her son arrived at their own abode ;
什么时候 太太 : 斯科菲尔德 和 她 儿子 到达的 在 他们的 自己的 住所 ;
当斯科菲尔德夫人和她的儿子回到自己的住所时;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈska:lət] [straɪpt] [ˈkænəpi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɪˈrekʃn] [ˌəʊvəˈhed]
and a white and scarlet striped canopy was in process of erection overhead
和 一个 白色的 和 猩红 有条纹的 树冠 曾是 在 过程 的 勃起 开销
,
,
,

头顶上正在搭建一个白底红条纹的顶篷。

[tu:; tə] [ˈfeltə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
to shelter the dancers from the sun .
到 庇护所 这 舞者 从 这 太阳 .
为舞者遮挡阳光。

[ˈwɜ:kmen] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈevriweə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɑ:grət] ,
Workmen were busy everywhere under the direction of Margaret ,
工人 是 忙碌的 到处 在下面 这 方向 的 玛格丽特 ,
在玛格丽特的指挥下, 工人们到处忙碌着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmɪtn] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈpen,rɑ:d] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [bi:t] [ˈræpɪdli] .
and the smitten heart of Penrod began to beat rapidly .
和 这 迷恋 心 的 彭罗德 开始 到 打 快速 .
彭罗德坠入爱河, 心跳加速。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [twelv] !
All this was for him ; he was Twelve !
全部 这 曾是 为了 他 ; 他 曾是 十二 !
这一切都是为了他; 他当时才十二岁!

[ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [hi:; hi] [ˈʌndəˈwent] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [twa:ˈlet] [ænd; ənd] [mˈɜ:məd] [nɒt] .
After lunch , he underwent an elaborate toilette and murmured not .
后 午餐 , 他 经历了 一个 精心制作的 厕所 和 低声说道 不是 .
午饭后, 他进行了一番精心的梳妆打扮, 没有发出任何声音。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sænd] - [ˈpeɪpəd] ,
For the first time in his life he knew the wish to be sand - papered ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 知道 这 希望 到 是 沙 - 纸质的 ,
他生平第一次体会到渴望被砂纸打磨的滋味。

[wækst] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)li] [dɪˈgri:] .
waxed , and polished to the highest possible degree .
打蜡 , 和 抛光 到 这 最高 可能的 程度 .
打蜡并抛光至最高程度。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˌpəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [stɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɪn] [njuː] [bluːm] ,
And when the operation was over , he stood before the mirror in new bloom ,
和 什么时候 这 手术 曾是 超过 , 他 站立 前 这 镜子 在 新的 盛开 ,
手术结束后, 他站在镜子前, 容光焕发。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][həʊp] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
feeling encouraged to hope that his resemblance to his father was not so
感觉 鼓励 到 希望 那 他的 相似 到 他的 父亲 曾是 不是 所以
[strɒŋ] [æz; əz] [ɑːnt] [ˈseərə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
strong as Aunt Sarah seemed to think .
强的 作为 阿姨 莎拉 似乎 到 思考 .
这让我感到鼓舞, 希望他与父亲的相似之处并不像莎拉阿姨认为的那样强烈。

[ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smel] , [hiː; hi] [faʊnd] ; [ænd; ɐnd] ,
The white gloves upon his hands had a pleasant smell , he found ; and ,
这 白色的 手套 之上 他的 双手 有 一个 令人愉快的 闻 , 他 成立 ; 和 ,
他发现自己手上戴着的白色手套散发着宜人的香味; 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
as he came down the stairs ,
作为 他 来了 向下 这 楼梯 ,
他走下楼梯时,

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈkɒntent] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈslɪpə(r)z] .
he had great content in the twinkling of his new dancing slippers .
他 有 伟大的 内容 在 这 闪烁 的 他的 新的 跳舞 拖鞋 .
他很喜欢新舞鞋闪闪发光的样子。

[hiː; hi] [stept] [twɑɪs] [ɒn] [iːtʃ] [step] ,
He stepped twice on each step ,
他 步 两次 在 每个 步 ,
他每级台阶都踩了两下,

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðeə(r)] [ɪˈfekt] [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈdiːpli] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði]
the better to enjoy their effect and at the same time he deeply inhaled the
这 更好的 到 享受 他们的 影响 和 在 这 相同的 时间 他 深 吸入 这
[ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] .
odour of the gloves .
气味 的 这 手套 .
为了更好地享受它们的效果, 他深深地吸了一口气, 闻了闻手套的气味。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˌpenˌrɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsəʊ(ə)l] [kəˈpæsɪtɪz] .
In spite of everything , Penrod had his social capacities .
在 尽管如此 的 一切 , 彭罗德 有 他的 社会的 容量 .
尽管如此, 彭罗德还是具备社交能力。

[ɔːlˈredi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɪm][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Already it is to be perceived that there were in him the makings of a
已经 它 是 到 是 感知 那 那里 是 在 他 这 气质 的 一个
[kəˈtɪljən] [ˈliːdə(r)] .
cotillon leader .
科蒂隆 领导者 .
已经可以看出他具备成为舞会领袖的潜质。

[ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtjuːnɪŋ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [skwiːk] [ɒv; əv] [ˈfɪdl] ,
Then came from the yard a sound of tuning instruments , squeak of fiddle ,
然后 来了 从 这 院子 一个 声音 的 调谐 仪器 , 吱 的 小提琴 ,
这时, 院子里传来乐器调音的声音, 还有小提琴的吱呀声。

[kru:n] [ɒv; əv] - ['tʃeləʊ] , [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [ænd; ənd]
croon of ' cello , a falling triangle ringing and tinkling to the floor ; and
轻哼 的 - 大提琴 , 一个 坠落 三角形 铃声 和 叮叮当当 到 这 地面 ; 和
[hi:; hi] [tɜ:nd] [peɪl] .
he turned pale .
他 转向 苍白 .

大提琴的低吟，三角铁坠落到地板上发出叮叮当当的响声；他脸色变得苍白。

[tʃəʊzn] [gests] [br'gæŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] , [waɪl] [ˈpen,rɑ:d] , [ˈsʌfəriŋ] [frɒm; frəm][steɪdʒ] - [fraɪt] [ænd; ənd]
Chosen guests began to arrive , while Penrod , suffering from stage - fright and
被选中的 客人 开始 到 到达 , 尽管 彭罗德 , 痛苦 从 阶段 - 惊吓 和
[ˌpɜ:spə'reɪʃn] , [stəd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
perspiration , stood beside his mother ,
汗 , 站立 旁 他的 母亲 ,
[ɪn][ðə; ði] " ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] .
in the " drawing - room , " to receive them .
在 这 " 绘画 - 房间 , " 到 收到 他们 .

在“会客厅”接待他们。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ʌnfə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['feləʊ] - ['krɪmɪnlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
He greeted unfamiliar acquaintances and intimate fellow - criminals with the same
他 问候 陌生 熟人 和 亲密的 同伴 - 罪犯 和 这 相同的
[frɪ'dʒɪdəti] , [ˈmɜ:məriŋ] : " - [em][glæd][tu:; tə] [si:] [waɪ] - ,
frigidity , murmuring : " ' M glad to see y ' ,
冷漠 , 淙淙 : " - M 高兴的 到 看 是 - ,
[br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [fes'tɪvɪti] .
beginning of children's festivities .
开始 的 孩子们的 庆祝活动 .

他对待不熟悉的熟人和关系亲密的犯罪同伙都同样冷淡，只是低声咕哝道：“很高兴见到你。”

" [tu:; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ˈlɑ:dʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
" to all alike , largely increasing the embarrassment which always prevails at the
" 到 全部 同样 , 很大程度上 增加 这 尴尬 哪个 总是 占上风 在 这
[br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [fes'tɪvɪti] .
beginning of children's festivities .
开始 的 孩子们的 庆祝活动 .

对所有人来说都是如此，这大大加剧了儿童节庆活动时总是存在的尴尬气氛。

[hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] [ʌp'set] [hɪm] , [ɪn] [tru:θ] ,
His unnatural pomp and circumstance had so thoroughly upset him , in truth ,
他的 不自然 盛大场面 和 环境 有 所以 彻底 沮丧的 他 , 在 真相 ,
[ðə; ði] [fækt] [ɪn] [tru:θ] .
事实上，他那不自然的排场和排场让他非常不安。

[ðæt] ['mɑ:rdʒəri][dʒəʊnz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] , [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
that Marjorie Jones received a distinct shock , now to be related .
那 玛乔丽 琼斯 已收到 一个 清楚的 震惊 , 现在 到 是 有关的 .
[ˌmɑ:rdʒəri] [dʒəʊnz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] , [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
玛乔丽·琼斯受到了明显的惊吓，现在要详细说明了。

['dɒktə(r)] [θroʊp] , [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:] [hæd; həd][bæpt'aɪzd][ˈpen,rɑ:d] ,
Doctor Thrope , the kind old clergyman who had baptized Penrod ,
医生 索普 , 这 种类 老的 牧师 WHO 有 受洗 彭罗德 ,
[ˌdɒktə(r)] [θroʊp] , [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:] [hæd; həd][bæpt'aɪzd][ˈpen,rɑ:d] ,
为彭罗德施洗的那位和蔼的老牧师索普博士

[keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [kən'grætfəleɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
came in for a moment to congratulate the boy ,
来了 在 为了 一个 片刻 到 祝贺 这 男生 ,
[keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [kən'grætfəleɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
进来片刻，向男孩表示祝贺。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] [ə'veɪ] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈmɑ:rdʒəriːz] [tɜ:n] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
and had just moved away when it was Marjorie's turn , in the line of
和 有 只是 已搬 离开 什么时候 它 曾是 玛乔丽的 转动 , 在 这 线 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

就在他们搬走不久，轮到玛乔丽的时候，孩子们排在了一起。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈpen,rɑ:d] .
to speak to Penrod .
到 说话 到 彭罗德 .

与彭罗德交谈。

[ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fə'ɡɪvɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
She gave him what she considered a forgiving look , and , because of the
她 给予 他 什么 她 经过考虑的 一个 宽恕 看 , 和 , 因为 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

她给了他一个她认为是宽恕的眼神，而且，因为这是特殊场合，

[ə'drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:frɪktli] ['kɜ:tiəs] ['mænə(r)] .
addressed him in a perfectly courteous manner .
已解决 他 在 一个 完美 有礼貌 方式 .

我以非常礼貌的方式与他交谈。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['pen,rɑ:d] . "
" I wish you many happy returns of the day , Penrod . "
" 我 希望 你 许多 快乐的 返回 的 这 天 , 彭罗德 . "

“祝你生日快乐，彭罗德。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
" Thank you , sir !
" 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,
" he returned ,
" 他 返回 ,

他回来了，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [θroʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɑ:si] [steə(r)][ɪn] [waɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [nəʊ]
following Dr . Thrope with a glassy stare in which there was absolutely no
下列的 博士 . 索普 和 一个 玻璃状 盯 在 哪个 那里 曾是 绝对地 不
[rekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɑ:rdʒəri] .
recognition of Marjorie .
认出 的 玛乔丽 .

她目光呆滞地望着索普医生，完全没有认出玛乔丽。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ˈmɔ:ris] [ˈlevi] , [hu:] [wɒz; wəz][nekst][tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri] : " - [em][ɡlæd][tu:; tə] [si:]
Then he greeted Maurice Levy , who was next to Marjorie : " ' M glad to see
然后 他 问候 莫里斯 征收 , who 曾是 下一个 到 玛乔丽 : " - M 高兴的 到 看
[waɪ] - !
y ' !
是 - !

然后他向站在玛乔丽旁边的莫里斯·利维打招呼：“见到你真高兴！ ”

" [dʌm'faʊnd] , [ˈmɑ:rdʒəri] [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ˈpen,rɑ:d] [wɪð] [ˈɡrævəti] .
" Dumfounded , Marjorie turned aside , and stood near , observing Penrod with gravity .
" 目瞪口呆 , 玛乔丽 转向 旁边 , 和 站立 靠近 , 观察 彭罗德 和 重力 .

玛乔丽目瞪口呆，转过身，站在一旁，严肃地观察着彭罗德。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][greɪt][səˈpraɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

It was the first great surprise of her life .
它 曾是 这 第一的 伟大的 惊喜 的 她 生活 .

这是她人生中第一个巨大的惊喜。

[ˈkʌstəməreɪli] ,
Customarily ,
习惯上 ,

通常情况下，

[ʃiː ʃi][hæd; həd][siːmd][tuː; tə][pleɪs][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ˈsʌmwɛə(r)][bɪˈtwiːn][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]
she had seemed to place his character somewhere between that of the

她 有 似乎 到 地方 他的 特点 某处 之间 那 的 这
[prəˈfeʃən(ə)l][ˈraɪətə(r)][ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] - [aʊtæŋ] ;
professional rioter and that of the orang - outang ;

专业的 暴徒 和 那 的 这 橙子 - 野外 ;
她似乎把他的性格定位在职业暴徒和猩猩之间；

[ˌnevəðəˈles] , [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][æt; ət][taɪmz][dʒʌst][hint][ə; eɪ][ˈkɒŋʃəsnəs][ðæt][ðɪs][ˈkæli,bæn]
nevertheless , her manner at times just hinted a consciousness that this Caliban

尽管如此 , 她 方式 在 时代 只是 暗示 一个 意识
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpəti] .
was her property .
曾是 她 财产 .

然而，她的举止有时却流露出一种意识，那就是这个卡利班是她的所有物。

[ˈweəfɔː(r)] , [ʃiː ʃi][stɛəd][æt; ət][hɪm][ɪnˈkredjələsli][æz; əz][hɪz; ɪz][hed][ˈbɒbd][ʌp][ænd; ənd][daʊn] ,
Wherefore , she stared at him incredulously as his head bobbed up and down ,

因此 , 她 凝视 在 他 难以置信地 作为 他的 头 波波德 向上 和 向下 ,
因此，她难以置信地盯着他，看着他的头上下晃动。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːnsɪŋ] - [skuːl][bəʊ; bæʊ] , [ˈgriːtɪŋ][hɪz; ɪz][gests] .
in the dancing - school bow , greeting his guests .
在 这 跳舞 - 学校 弓 , 问候 他的 客人 .

他以舞蹈学校的鞠躬礼向客人致意。

[ðen][ʃiː ʃi][hɜːd][æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt][voɪs] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈskeɪm] :
Then she heard an adult voice , near her , exclaim :

然后 她 听到 一个 成人 嗓音 , 靠近 她 , 惊叹 :
然后她听到附近传来一个成年人的声音，喊道：

“ [wɒt][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪt][tʃaɪld] !
“ **What an exquisite child !**
“ 什么 一个 精美的 孩子 !

“多么漂亮的孩子啊！ ”

“ - - [ʌp] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒŋʃəsli] ,
“ **Mariorie galanced up — a little consciously ,**
“ - - 向上 — 一个 小的 有意识地 ,

玛丽奥莉略带刻意地迈着轻快的步伐走上前去，

[ðəʊ][ʃiː ʃi][wɒz; wəz][juːst][tuː; tə][,aɪˈtiː] — [ˈnæt(ə)rəli][ˈkjuəriəs][tuː; tə][ˌæsəˈteɪn][huː] [wɒz; wəz]
though she was used to it — naturally curious to ascertain who was

尽管 她 曾是 用过的 到 它 — 自然 好奇的 到 探明 WHO 曾是
[ˈspiːkɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
speaking of her :
请讲 的 她 .

虽然她已经习以为常——自然而然地，她很想知道是谁在谈论她。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][sæm][ˈwɪljəmz] - [ˈmʌðə(r)][əˈdresɪŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪt] ,
It was Sam Williams ' mother addressing Mrs . Bassett ,
它 曾是 山姆 威廉姆斯 - 母亲 解决 太太 . 巴塞特 ,

那是萨姆·威廉姆斯的母亲在和巴塞特夫人说话。

[bəʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] [meɪk] [ðə; ði] [fesˈtɪvɪti] [ˈfestɪv] .
both being present to help Mrs . Schofield make the festivities festive .
两个都 存在 展示 到 帮助 太太 : 斯科菲尔德 制作 这 庆祝活动 节日 :
两人都在场, 帮助斯科菲尔德夫人营造节日气氛。

“ [ɪkˈskwɪzɪt] !
“ **Exquisite !**
“ 精美的 !

“精美的!

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhevi] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:rdʒəri] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈlʊkɪŋ]
“ **Here was a second heavy surprise for Marjorie : they were not looking**
“ 这里 曾是 一个 第二 重的 惊喜 为了 玛乔丽 : 他们 是 不是 寻找
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
at her .
在 她 :

“玛乔丽又一次大吃一惊: 他们根本没在看她。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈbi:mɪŋ] [əˈpru:v(ə)][æt; ət][ə; eɪ][gɜ:l][fɪ; jɪ][hæd; həd][ˈhevə(r)] [si:n] ;
They were looking with beaming approval at a girl she had never seen ;
他们 是 寻找 和 光芒四射 赞同 在 一个 女孩 她 有 绝不 已见 ;
他们满怀赞许地看着一个她从未见过的女孩;

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmɒʊdɪ] [ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪŋɡjələli] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [jet] [ˈmɒdɪst] [ˈæspekt] .
a dark and modish stranger of singularly composed and yet modest aspect .
一个 黑暗的 和 时尚 陌生人 的 单独地 由 和 然而 谦虚的 方面 .
一位衣着时髦、气质沉稳谦逊的陌生人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊnkɑ:st] [aɪz] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌŋ] [ðʌs] [ˈentəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] ,
Her downcast eyes , becoming in one thus entering a crowded room ,
她 沮丧 眼睛 , 成为 在 一 因此 进入 一个 挤 房间 ,
她低垂着眼睛, 目光交汇, 就这样走进了拥挤的房间。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [prəˈdju:st] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈmɒdəsti] ,
were all that produced the effect of modesty ,
是 全部 那 生产 这 影响 的 谦逊 ,
所有这些都产生了谦逊的效果。

[,kaʊntəˈrækt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:] [əˈʊəd; əˈɔ:d] .
counteracting something about her which might have seemed too assured .
抵消 某物 关于 她 哪个 可能 有 似乎 也 保证 .
这可以抵消她身上某种可能显得过于自信的特质。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈslendə(r)] , [ˈveri] [ˈdeɪntɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpærəl] [wɒz; wəz] [dɪsˈhɑ:tnɪŋ]
She was very slender , very dainty , and her apparel was disheartening
她 曾是 非常 苗条 , 非常 纤巧 , 和 她 服饰 曾是 令人沮丧
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɜ:lz] ;
to the other girls ;
到 这 其他 女孩们 ;
她身材非常苗条, 非常娇小, 她的穿着打扮让其他女孩感到沮丧;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ˈhəʊlɪ] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
it was of a knowing picturesqueness wholly unfamiliar to them .
它 曾是 的 一个 会心 风景如画 完全 陌生 到 他们 :
它有一种他们完全不熟悉的、充满智慧的优美感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [treɪs] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv] - [left] [ɪə(r)] ,
There was a delicate trace of powder upon the lobe of Fanchon's left ear ,
那里 曾是 一个 精美的 痕迹 的 粉末 之上 这 叶 的 - 左边 耳朵 ,
范琼左耳耳垂上沾着一层淡淡的粉末。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['aʊtlainz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdʒ] , [ɪf] ['veri] ['kləʊsli] ['skru:tənaɪzd] ,
and the outlines of her eyelids , if very closely scrutinized ,
和 这 概述 的 她 眼睑 , 如果 非常 密切 仔细审查 ,
如果仔细观察, 还能看到她眼睑的轮廓。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [sək'sesf(ə)] [ɪksperɪmen'teɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:nt] [mætʃ] .
would have revealed successful experimentation with a burnt match .
会 有 揭晓 成功的 实验 和 一个 烧焦的 匹配 .
这本可以揭示用烧焦的火柴进行实验的成功案例。

[ˈmɑ:rdʒəriːz] ['lʌvli] [aɪz] [daɪ'lertɪd] : [fɪː; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pʊ; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
Marjorie's lovely eyes dilated : she learned the meaning of hatred at first sight .
玛乔丽的 迷人的 眼睛 扩张 : 她 学习 这 意义 的 仇恨 在 第一的 视线 .
玛乔丽美丽的眼睛睁大了: 她体会到了“一见钟情”的含义。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪ(ə)n] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [fɪː; ʃi] [si:md] , [tuː; tə]
Observing the stranger with instinctive suspicion , all at once she seemed , to
观察 这 陌生人 和 本能 怀疑 , 全部 在 一次 她 似乎 , 到
[hɜ:'self] , ['ɔ:kwəd] .
herself , awkward .
她自己 , 尴尬的 .
她本能地怀疑地观察着这个陌生人, 突然间, 她觉得自己很尴尬。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɑ:rdʒəri] [ʌndə'went] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪt] ['hɑ:ti] , ['helθi] ,
Poor Marjorie underwent that experience which hearty , healthy ,
贫穷的 玛乔丽 经历了 那 经验 哪个 爽朗 , 健康 ,
可怜的玛乔丽经历了那段令人心旷神怡、健康无比的经历。

[ˈlɪt(ə)] [g'ɜ:lz] [ænd; ænd][bɪɡ] [g'ɜ:lz] [ʌndə'gəʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] — [frɒm; frəm] [hi:lz] [tuː; tə]
little girls and big girls undergo at one time or another — from heels to
小的 女孩子们 和 大的 女孩子们 经历 在 一 时间 或者 其他 — 从 高跟鞋 到
[hed] [fɪː; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ,
head she felt herself ,
头 她 毛毡 她自己 ,
小女孩和大女孩在人生的某个阶段都会经历——从脚后跟到头顶, 她都感觉到了。

[ˈsʌmhəʊ] , [tuː] [θɪk] .
somehow , too THICK .
不知何故 , 也 厚的 .
感觉太厚了。

[fɑ:n'fɑ:n] [li:nd] [kləʊz] [tuː; tə][ˈpen,rɑ:d][ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
Fanchon leaned close to Penrod and whispered in his ear :
番川 倾斜 关闭 到 彭罗德 和 低声说道 在 他的 耳朵 :
范琼凑近彭罗德, 在他耳边低语:

“ [dʊʊnt][juː; jʊ] [fə'get] !
“ Don't you forget !
” 不 你 忘记 !
“别忘了! ”
“ [ˈpen,rɑ:d] [blʌʃt] .
” Penrod blushed .
” 彭罗德 脸红了 .
彭罗德脸红了。

[ˈmɑ:rdʒəri] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ] .
Marjorie saw the blush .
玛乔丽 锯 这 脸红 .
玛乔丽看到了她脸红的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈəʊpənd] [iːv(ə)n][ˈwaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]
Her lovely eyes opened even wider , and in them there began to grow a
她 迷人的 眼睛 打开 甚至 更广泛 , 和 在 他们 那里 开始 到 生长 一个
[laɪt] .
light .
光 :

她那双美丽的眼睛睁得更大了，眼中开始闪烁着光芒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; — [æt; ət] [liːst] ,
It was the light of indignation ; — at least ,
它 曾是 这 光 的 愤慨 ; — 在 至少 ,
那是义愤填膺的光芒；——至少，

[piːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [ɡləʊ] [wɪð] [ðæt] [laɪt] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
people whose eyes glow with that light always call it indignation .
人们 谁 眼睛 辉光 和 那 光 总是 称呼 它 愤慨 .
那些眼中闪烁着那种光芒的人总是称之为愤慨。

[ˈrɒdəɪk] - [bɪt] , [ˈdʒuːniə(r)] , [epɪˈəʊtʃt] [fɑːnˈfɑːn] , [wen] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
Roderick Magsworth Bitts , Junior , approached Fanchon , when she had made
罗德里克 - 比特 , 初级 , 接近 番川 , 什么时候 她 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtəsi] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfiːld] .
her courtesy to Mrs . Schofield .
她 礼貌 到 太太 : 斯科菲尔德 :

小罗德里克·马格斯沃思·比特斯走近范琼，当时范琼已经向斯科菲尔德夫人行礼了。

[fɑːnˈfɑːn] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈrɑːdəɪks] [ɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] .
Fanchon whispered in Roderick's ear also .
番川 低声说道 在 罗德里克的 耳朵 还 .
范琼也凑到罗德里克耳边低语了几句。

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈprɪti] , [ˈrɑːdi] !
“ Your hair is pretty , Roddy !
“ 你的 头发 是 漂亮的 , 罗迪 !
“罗迪，你的头发真漂亮！ ”

[doʊnt] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ˈjestədeɪ] !
Don't forget what you said yesterday !
不 忘记 什么 你 说 昨天 !
别忘了你昨天说过的话！

“ [ˈrɒdəɪk] [ˈlaɪkwəɪz] [blʌʃt] .
“ Roderick likewise blushed .
“ 罗德里克 同样地 脸红了 .
罗德里克也脸红了。

[ˈmɒrɪs] [ˈlevi] , [ˈkæptɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːkʌməɪz] [əˈpiərəns] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈrɒdəɪk] .
Maurice Levy , captivated by the newcomer's appearance , pressed close to Roderick .
莫里斯 征收 , 着迷 经过 这 新人的 外貌 , 按下 关闭 到 罗德里克 .
莫里斯·利维被新来的家伙的外表所吸引，紧紧地依偎在罗德里克身边。

“ [ɡɪv] [juː ˈes][æŋ; ən] - , [ˈrɑːdi] ?
“ Give us an intaduction , Roddy ?
“ 给 我们 一个 - , 罗迪 ?
“罗迪，给我们做个自我介绍吧？ ”

“ [ˈrɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [rɪˈlʌktənt] [ɔː(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [raɪt] , [fɑːnˈfɑːn] [tʊk] [ˈmætəz]
“ Roddy being either reluctant or unable to perform the rite , Fanchon took matters
“ 罗迪 存在 任何一个 不情愿的 或者 无法 到 履行 这 仪式 , 番川 采取 事情
[ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
into her own hands ,
进入 她 自己的 双手 ,
“由于罗迪要么不愿意要么无法进行仪式，范琼便亲自操办了此事。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['feivərəbli] [im'prest] [wið] ['mɔris] ,
and was presently favourably impressed with Maurice ,
和 曾是 目前 有利 印象深刻 和 莫里斯 ,
他对莫里斯印象很好。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][him][baɪ][hɪz; ɪz][pə'pɑ:]
receiving the information that his tie had been brought to him by his papa
接收 这 信息 那 他的 领带 有 到过 带来 到 他 经过 他的 爸爸
[frɒm; frəm] - ,
from Skoone's ,
从 - ,

他得知这条领带是他爸爸从斯库恩那里带给他的。

[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] ['praɪvətli] [ɪn'fɔ:md] [him] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['weɪvi] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
whereupon she privately informed him that she liked wavy hair , and arranged to
于是 她 私下 知情的 他 那 她 喜欢 波浪状 头发 , 和 安排 到
[dɑ:ns] [wið] [him] .
dance with him .
舞蹈 和 他 .

于是她私下告诉他，她喜欢波浪卷发，并安排和他跳舞。

[fɑ:n'fɑ:n] [ˈɔ:lsəʊ] [θɔ:t] ['sændi][heə(r)] [ə'træktɪv] , [sæm] ['wɪljəmz] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
Fanchon also thought sandy hair attractive , Sam Williams discovered , a few minutes
番川 还 想法 沙 头发 吸引人的 , 山姆 威廉姆斯 发现 , 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

几分钟后，萨姆·威廉姆斯发现，范琼也认为沙色头发很有吸引力。

[ænd; ənd][səʊ] ['kæθlɪk] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kwɔɪt] [ɪn'sɜ:rkld]
and so catholic was her taste that a ring of boys quite encircled
和 所以 天主教 曾是 她 品尝 那 一个 戒指 的 男孩们 相当 包围
[hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mju:'zɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [strʌk] [ʌp][ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [mɑ:tʃ] ,
her before the musicians in the yard struck up their thrilling march ,
她 前 这 音乐家 在 这 院子 击 向上 他们的 惊险 行进 ,

她的品味如此广泛，以至于在院子里的乐师奏起激动人心的进行曲之前，一群男孩就把她团团围住。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['skəʊfi:ld] [brɔ:t] ['pen,rɑ:d][tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn]
and Mrs . Schofield brought Penrod to escort the lady from out - of - town
和 太太 . 斯科菲尔德 带来 彭罗德 到 护送 这 女士 从 出去 - 的 - 镇
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [pə'vɪliən] .
to the dancing pavilion .
到 这 跳舞 亭 .

斯科菲尔德夫人带着彭罗德护送这位外地来的女士前往舞厅。

['hedɪd] [baɪ] [ðɪs] [peə(r)] ,
Headed by this pair ,
标题 经过 这 一对 ,

由这二人领导，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [sɔ:t] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] ['sɒləmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd]
the children sought partners and paraded solemnly out of the front door and
这 孩子们 寻求 合作伙伴 和 游行 庄严地 出去 的 这 正面 门 和
[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
round a corner of the house .
圆形的 一个 角落 的 这 房子 .

孩子们寻找着伴侣，庄严地走出前门，绕过房子的一个拐角。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [mɑ:'ki:] ;
There they found the gay marquee ;
那里 他们 成立 这 同性恋 招牌 ;

他们在那里发现了同性恋者的招牌；

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɔ:kɪstrə] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
the small orchestra seated on the lawn at one side of it ,
这 小的 乐队 坐着 在 这 草地 在 一 边 的 它 ,
小型管弦乐队坐在草坪的一侧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [bəʊl] [ɒv; əv] [leməˈneɪd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] .
and a punch bowl of lemonade inviting attention , under a tree .
和 一个 冲床 碗 的 柠檬水 邀请 注意力 , 在下面 一个 树 .
树下摆着一碗柠檬水,引人注目。

[ˈdekərəsli] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkʌplz] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Decorously the small couples stepped upon the platform , one after another , and
得体地 这 小的 情侣 步 之上 这 平台 , 一 后 其他 , 和
[bɪˈɡænz][tu:; tə] [dɑ:ns] .
began to dance .
开始 到 舞蹈 .

一对对小情侣端庄地走上台,开始跳舞。
“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:ti] [ɪn][ˈɑvə(r)] [deɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [sed] [tu:; tə] -
“ **It's not much like a children's party in our day , ” Mrs . Williams said to Penrod's**
” 它是 不是 很多 喜欢 一个 孩子们的 派对 在 我们的 天 , ” 太太 . 威廉姆斯 说 到 -
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“这跟我们那个年代的儿童派对可不太一样,”威廉姆斯太太对彭罗德的母亲说。
“ [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpleɪŋ] - [ˈkweɪkə(r)] - [ˈmi:tɪŋ] , - - [klæp] - [ɪn] , [klæp] - [aʊt] , - [ɔ:(r)] - [ˈɡəʊɪŋ]
“ **We'd have been playing ' Quaker - meeting , ' ' Clap - in , Clap - out , ' or ' Going**
” 我们会 有 到过 玩耍 - 贵格会 - 会议 , - - 拍 - 在 , 拍 - 出去 , - 或者 - 去
[tu:; tə][dʒəˈru:sələm] , - [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
to Jerusalem , ' I suppose . ”
到 耶路撒冷 , - 我 认为 . ”

“我想我们当时可能会演奏《贵格会聚会》、《拍手入场,拍手退场》或者《前往耶路撒冷》之类的曲子。”
“ [jes] , [ɔ:(r)] - [pəʊst] - [ˈɒfɪs] - [ænd; ənd] - [drɒp] - [ðə; ði] - [ˈhæŋkətʃɪf] , - ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈskəʊfi:ld] .
“ **Yes , or ' Post - office ' and ' Drop - the - handkerchief , ' ” said Mrs . Schofield .**
” 是的 , 或者 - 邮政 - 办公室 - 和 - 降低 - 这 - 手帕 , - ” 说 太太 . 斯科菲尔德 .
“是的, 或者叫‘邮局’和‘放下手帕’, ”斯科菲尔德太太说。

“ [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ˈkwɪkli] .
“ **Things change so quickly** .
” 事物 改变 所以 迅速地 .
“事物变化太快了。”

[ɪˈmædʒɪn] [ˈɑ:skɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fɑ:nˈɑ:n] - [tu:; tə] [pleɪ] - [ˈlʌndən] [brɪdʒ] - !
Imagine asking little Fanchon Gelbraith to play ' London Bridge ' !
想象 问 小的 番川 - 到 玩 - 伦敦 桥 - !
想象一下让小范琼·格尔布雷雷斯演奏《伦敦桥》!

[ˈpen.rɑ:d] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ;
Penrod seems to be having a difficult time with her , poor boy ;
彭罗德 似乎 到 是 拥有 一个 难的 时间 和 她 , 贫穷的 男生 ;
可怜的彭罗德似乎和她相处得不太愉快;

[hi:; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [kla:s] .
he wasn't a shining light in the dancing class .
他 不是 一个 灼灼 光 在 这 跳舞 班级 .
他在舞蹈班里并不是个耀眼的明星。

” [həʊˈevə(r)] , - [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈsaɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
” **However** , **Penrod's difficulty** **was** **not precisely** **of** **the kind** **his mother**
” 然而 , - 困难 曾是 不是 恰恰 的 这 种类 他的 母亲
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 :

然而，彭罗德遇到的困难并不像他母亲所想的那样。

[fɑ:nˈfɑ:n] [wɒz; wəz] [ˈfəʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [nju:] [step] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nekst] [ˈpɑ:tnə(r)] [ɪn]
Fanchon **was** **showing** **him** **a new step** , **which** **she taught** **her** **next partner in**
番川 曾是 显示 他 一个 新的 步 , 哪个 她 教授 她 下一个 伙伴 在
[tɜ:n] ,
turn ,
转动 ,

范琼正在向他展示一个新舞步，然后她又把这个舞步教给了她的下一位舞伴。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
continuing instructions during the dancing .
继续 指示 期间 这 跳舞 .

在跳舞过程中继续进行指导。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
The children crowded the floor ,
这 孩子们 挤 这 地面 ,

孩子们挤满了地板，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [ˈdʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [ˈfɪgəz]
and in the kaleidoscopic jumble of bobbing heads and intermingling figures
和 在 这 万花筒般的 杂乱 的 上下摆动 头部 和 混合 数据
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [wɒz; wəz] [ʌnəbˈzɜ:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈpi:p(ə)] ,
her extremely different style of motion was unobserved by the older people ,
她 极其 不同的 风格 的 运动 曾是 未被观察到的 经过 这 老 人们 ,

在熙熙攘攘、人来人往的景象中，她那与众不同的动作风格并没有被年长者们注意到。

[hu:] [lʊkt] [ɒn] , [ˈnɒdɪŋ] [taɪm] [bəˈnevələntli] .
who looked on , **nodding time benevolently** .
WHO 看起来 在 , 点头 时间 仁慈地 .

他看着这一切，慈祥地点头表示时间已到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭罗德(Penrod)

第12/12页

[fɑ:n'fɑ:n] [ˈfæsɪneɪtɪd] [gɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .
Fanchon fascinated girls as well as boys .
番川 着迷 女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 。

范琼不仅让男孩，也让女孩们着迷。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈi:gəli] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ] [ə'baʊt]
Many of the former eagerly sought her acquaintance and thronged about
许多 的 这 以前的 急切地 寻求 她 熟人 和 熙熙攘攘 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈdɑ:nsɪz] ,
her between the dances ,
她 之间 这 舞蹈 ,

许多前者都渴望结识她，并在舞会间隙蜂拥而至，围着她转。

[wen] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈdefərəns] [dju:][ə; eɪ] [kɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈbrækɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when , accepting the deference due a cosmopolitan and an oracle of the
什么时候 , 接受 这 尊重 到期的 一个 国际化 和 一个 神谕 的 这
[məʊd] ,
mode ,
模式 ,

当接受一位世界公民和时尚先知应有的尊重时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [step][tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [gru:ps] , [ˌprəʊ'fes]
she gave demonstrations of the new step to succeeding groups , professing
她 给予 示威游行 的 这 新的 步 到 成功 团体 , 声称
[ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ʌn'nəʊn] :
astonishment to find it unknown :
惊讶 到 寻找 它 未知 :

她向后续小组演示了这一新步骤，并惊讶地发现他们竟然不知道：

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] “ [ɔ:l][ðə; ði][gəʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
it had been “ all the go , “ she explained ,
它 有 到过 “ 全部 这 去 , “ 她 解释 ,
她解释说，当时“一切都很顺利”。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [kə'si:nəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfʊli] [tu:] [ˈsi:z(ə)nz] .
at the Long Shore Casino for fully two seasons .
在 这 长的 支撑 赌场 为了 完全 二 季节 .
在长岸赌场连续两个季度。

[ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] “ [sləʊ] “ [ə; eɪ] “ [ˈfænsi] [dɑ:ns] “ [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ˈdjʊərəɪŋ][æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ˈberbi]
She pronounced “ slow “ a “ Fancy Dance “ executed during an intermission by Baby
她 发音 “ 慢的 “ 一个 “ 想要 舞蹈 “ 执行 期间 一个 中场休息 经过 婴儿
- [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:dʒi] [ˈbæsɪt] ,
Rennsdale and Georgie Bassett ,
- 和 乔治 巴塞特 ,

她宣布“慢”是贝比·伦斯代尔和乔治·巴塞特在演出间隙表演的“花式舞蹈”。

[ˈgɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbæsɪt] [wɜ:(r); wə(r)] “
giving it as her opinion that Miss Rennsdale and Mr . Bassett were “
给予 它 作为 她 观点 那 错过 - 和 先生 . 巴塞特 是 “
[ded] [wʌnz] “ ;
dead ones “ “ ;
死的 一个 “ ;

她认为伦斯代尔小姐和巴塞特先生已经“去世了”。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] [ðæt][ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] [kənˈteɪnd] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][nɒt]
and she expressed surprise that the punch bowl contained lemonade and not
和 她 表达 惊喜 那 这 冲床 碗 包含 柠檬水 和 不是
[ˌæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .

她惊讶地发现潘趣酒碗里装的是柠檬水而不是香槟。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [ŋjuː] [step] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ˌpɒpjʊˈlærəti] , [freʃ] [ˈkʌplz]
The dancing continued , the new step gaining instantly in popularity , fresh couples
这 跳舞 持续 , 这 新的 步 获得 即刻 在 人气 , 新鲜的 情侣
[ədˈventʃə, əd-] [wɪð] [ˈevri] [ˈnʌmbə(r)] .
adventuring with every number .
冒险 和 每一个 数字 .

舞蹈继续进行，新的舞步迅速流行起来，每支新舞步都吸引了一批新的舞伴去尝试。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [step] ” [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] ,
The word “ step ” is somewhat misleading ,
这 单词 “ 步 ” 是 有些 误导性的 ,
“步骤”这个词有点误导性。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [fɑːnˈʃɑːn] .
nothing done with the feet being vital to the evolutions introduced by Fanchon .
没有什么 完毕 和 这 脚 存在 必不可少的 到 这 进化 介绍 经过 番川 .
凡雄引入的进化中，脚部至关重要，但这一点却没有得到任何体现。

- [dɑːns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrient] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ; [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,
Fanchon's dance came from the Orient by a roundabout way ; pausing in Spain ,
- 舞蹈 来了 从 这 东方 经过 一个 迂回 方式 ; 暂停 在 西班牙 ;
范雄的舞蹈经由迂回的方式从东方传入；它先是在西班牙停留了一段时间。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈɡælɪk] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ˈɡæləntri] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæl][ˈbʊliə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ,
taking on a Gallic frankness in gallantry at the Bal Bullier in Paris ,
采取 在 一个 高卢语 在 英勇 在 这 巴尔 欺凌者 在 巴黎 ,
在巴黎的布利耶舞会上展现出高卢人坦率的绅士风度，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
combining with a relative from the South Seas encountered in San Francisco ,
结合 和 一个 相对的 从 这 南 海域 遭遇 在 圣 弗朗西斯科 ,
与在旧金山遇到的来自南太平洋的亲戚团聚，

[ˈfleɪvərɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəfriː] [ˈniːgrɔɪd] [əˈbændən][ɪn] [ŋjuː] [ˈɔːrlənz] , [ænd; ənd] , [əˈkjuːmjələɪtɪŋ]
flavouring itself with a carefree negroid abandon in New Orleans , and , accumulating
调味 本身 和 一个 畅快 黑人 放弃 在 新的 奥尔良 , 和 , 累积
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,
它以新奥尔良黑人无忧无虑的放荡不羁为特色，并且不断积累，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [aɪˈtiː] [kept] , [θruːˈaʊt]
something inexpressible from Mexico and South America , it kept , throughout
某物 难以言喻的 从 墨西哥 和 南 美国 , 它 保留 , 自始至终
[ɪts] [ˈtrævlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] ,
its travels , to the underworld ,
它是 旅行 , 到 这 地狱 ,
它来自墨西哥和南美洲，某种难以言喻的东西，在其漫长的旅程中，始终与冥界相连。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈsɜːklz] [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [fræŋk][ænd; ənd][ræŋk] ,
or to circles where nature is extremely frank and rank ,
或者 到 界 在哪里 自然 是 极其 坦率 和 秩 ,
或者去往那些人性极其坦率、粗犷的圈子，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][,ai 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][daɪvz][ɒv; əv][ŋju:] [jɔ:k] ,
until at last it reached the dives of New York ,
直到 在 最后的 它 达到 这 潜水 的 新的 约克 ,
最后它终于到达了纽约的地下酒吧。

[wen] [,ai 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [brəʊk] [aʊt][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .
when it immediately broke out in what is called civilized society .
什么时候 它 立即地 打破 出去 在 什么 是 称为 文明 社会 .
它立即在所谓的文明社会中爆发了。

[,ðeər'ɑ:ftə(r)][,ai 'ti:] [sprɛd] , [ɪn] ['veəriəsli] ['mɒdɪfaɪd] [fɔ:ɪmz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪsɪn'fektɪd] —
Thereafter it spread , in variously modified forms — some of them disinfected —
此后 它 传播 , 在 各种各样的 修改的 表格 — 一些 的 他们 已消毒 —
[tu:; tə] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðens] ,
to watering - places , and thence ,
到 浇水 - 地方 , 和 因此 ,
此后, 它以各种变异形式——其中一些经过消毒——传播到饮水处, 并由此传播开来。

['kærid] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['əʊldə] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] - , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
carried by hundreds of older male and female Fanchons , over the country ,
携带 经过 数百 的 老 男性 和 女性 - , 超过 这 国家 ,
由数百名年长的男女凡雄人抬着, 走遍全国。

['bi:ɪŋ] ['i:gəli] [ə'dɒptɪd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['həʊlli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [baɪ][ðə; ði]
being eagerly adopted everywhere and made wholly pure and respectable by the
存在 急切地 已采用 到处 和 制成 完全 纯的 和 可敬 经过 这
[su:'pri:m; sju:'pri:m][mɒrəl][,æksɪəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ɪ'hʌf] ['pi:p(ə)] [du:; də][,ai 'ti:] .
supreme moral axiom that anything is all right if enough people do it .
最高 道德 公理 那 任何事物 是 全部 正确的 如果 足够的 人们 做 它 .
它在各地被热烈接受, 并因至高无上的道德准则而变得完全纯洁和体面, 即只要足够多的人去做, 任何事情都是可以的。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [,ai 'ti:] .
Everybody was doing it .
大家 曾是 正在做 它 .
大家都这么做。

[nɒt] [kwɑɪt] ['evrɪbɒdi] .
Not quite everybody .
不是 相当 大家 .
并非所有人都是如此。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [sʌm; səm] [test] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:ns] [ðæt] [z:θ] [kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] [nəʊ][mɔ:(r)]
It was perhaps some test of this dance that earth could furnish no more
它 曾是 也许 一些 测试 的 这 舞蹈 那 地球 可以 提供 不 更多的
[grəʊ'tesk] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] ['du:ɪŋ] [,ai 'ti:] .
grotesque sight than that of children doing it .
怪诞 视线 比 那 的 孩子们 正在做 它 .
也许正是对这种舞蹈的一种考验, 才使得地球上再也找不到比孩童跳这种舞更怪诞的景象了。

[z:θ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [fɑ:n'fɑ:n] , [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðɪs] [saɪt] [æt; ət] - ['pa:ti] .
Earth , assisted by Fanchon , was furnishing this sight at Penrod's party .
地球 , 协助 经过 番川 , 曾是 家具 这 视线 在 - 派对 .
在范琼的协助下, 地球为彭罗德的聚会提供了这一景象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [ə'raɪvd] ,
By the time ice - cream and cake arrived ,
经过 这 时间 冰 - 奶油 和 蛋糕 到达的 ,
等冰淇淋和蛋糕送来的时候,

[ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ˈaɪðə(r)] [bi:n] [ˈɪnɪʃɪətiɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [baɪ] [fɑ:nˈfɑ:n] [ɔ:(r)]
about half the guests had either been initiated into the mysteries by Fanchon or
关于 一半 这 客人 有 任何一个 到过 启动 进入 这 谜团 经过 番川 或者
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [baɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
were learning by imitation ,
是 学习 经过 模仿 ,

大约一半的客人要么是范琼向他们传授了这些神秘知识，要么是通过模仿学习的。

[ænd; ənd][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑ:f][wɒz; wəz] [riˈzju:md] [wɪð] [ðə; ði] [ˈda:nsɪŋ] , [wen]
and the education of the other half was resumed with the dancing , when
和 这 教育 的 这 其他 一半 曾是 恢复 和 这 跳舞 , 什么时候
[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈleɪdɪz] ,
the attendant ladies ,
这 服务员 女士们 ,

另一半孩子的教育则通过舞蹈继续进行，侍女们也参与其中。

[ʌnˈkɒnfəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [wɪðˈdru:ɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .
unconscious of what was happening , withdrew into the house for tea .
无意识 的 什么 曾是 发生 , 退出 进入 这 房子 为了 茶 .

他全然不知发生了什么，便回屋里喝茶了。

“ [ðæt] [ˈɔ:rkɪstrəz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] , ” [fɑ:nˈfɑ:n] [riˈmɑ:k] [tu:; tə][ˈpen,ra:d] .
“ **That orchestra's a dead one ,** ” **Fanchon remarked to Penrod .**
“ 那 管弦乐队 一个 死的 一 , ” 番川 评论 到 彭罗德 .

“那个乐团已经名存实亡了,”范琼对彭罗德说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈlaɪvŋ][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
“ **We ought to liven them up a little !**
“ 我们 应该 到 活 他们 向上 一个 小的 !

我们应该让他们活跃起来！

“ [ʃi:; ʃi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [mju:ˈzɪʃənz] .
“ **She approached the musicians .**
“ 她 接近 这 音乐家 .

她走近了音乐家们。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] , “ [ðə; ði][ˈslɪŋɡoʊ][ˈslaɪɡəʊ] [slaid] ?
“ **Don't you know ,** ” **she asked the leader ,** “ **the Slingo Sligo Slide ?**
“ 不 你 知道 , ” 她 问 这 领导者 , ” 这 斯林戈 斯莱戈 滑动 ?

“你不知道吗？”她问领队，“斯林戈斯莱戈滑道？”

“ [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ˈgɪɡ(ə)ld] , [nˈɒdɪd] , [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ; [ænd; ənd]
“ **The leader giggled , nodded , rapped with his bow upon his violin ; and**
“ 这 领导者 咯咯地笑 , 点头 , 说唱 和 他的 弓 之上 他的 小提琴 ; 和
[ˈpen,ra:d] ,
Penrod ,
彭罗德 ,

“领队咯咯地笑着，点点头，用琴弓敲击着小提琴；而彭罗德，

[ˈfɒləʊɪŋ] [fɑ:nˈfɑ:n] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈda:nsɪŋ] [flɔ:(r)] ,
following Fanchon back upon the dancing floor ,
下列的 番川 后退 之上 这 跳舞 地面 ,

范琼随后回到舞池，

[ˈblaɪndli] [brʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈlu:f] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət]
blindly brushed with his elbow a solitary little figure standing aloof on the lawn at
盲目地 刷过 和 他的 弯头 一个 孤 小的 数字 常设 超然 在 这 草地 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .
the edge of the platform .
这 边缘 的 这 平台 .

他漫不经心地用手肘擦过站在站台边缘草坪上孤零零站着的小小身影。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɑːrdʒəri] .
It **was** **Marjorie** .
它 曾是 玛乔丽 .

是玛乔丽。

[ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [fɑːnˈfɑːn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɔːnfəli] **In no mood to approve of anything introduced by Fanchon , she had scornfully**
在 不 情绪 到 批准 的 任何事物 介绍 经过 番川 , 她 有 轻蔑地
[rɪˈfjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

她丝毫没有赞同范琼提出的任何建议，并轻蔑地拒绝了。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ðɪ] [njuː] “ [step] , ” [ænd; ənd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts][ˈbɒnfaiə(r)]
from the first , to dance the new “ step , ” and , because of its bonfire
从 这 第一的 , 到 舞蹈 这 新的 “ 步 , ” 和 , 因为 的 它是 篝火
[ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,

从一开始，就跳起了新的“舞步”，而且，由于它在篝火晚会上广受欢迎，

[faʊnd] [hɜːˈself] [nɪˈgлектɪd] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rein] [æz; əz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
found herself neglected in a society where she had reigned as beauty and
成立 她自己 被忽视的 在 一个 社会 在哪里 她 有 统治 作为 美丽 和
[bel] .
belle .
美女 .

在她曾经是美人、是女神的社会里，如今她却被冷落了。

[ˈfeɪθləs] [ˈpenˌrɑːd] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈswiːpɪŋ] [fɑːnˈfɑːn] , [hæd; həd] [ˈʌtəli] [fəˈɡɒtn] [ðə; ðɪ][ˈæmbə(r)]
Faithless Penrod , dazed by the sweeping Fanchon , had utterly forgotten the amber
不忠 彭罗德 , 茫然 经过 这 扫荡 番川 , 有 完全地 被遗忘的 这 琥珀色
[kɜːrlz] ;
curls ;
卷发 ;

背信弃义的彭罗德被范琼的壮丽景色迷得神魂颠倒，完全忘记了琥珀色的卷发；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [ɑːskt] [ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə] [dɑːns] .
he had not once asked Marjorie to dance .
他 有 不是 一次 问 玛乔丽 到 舞蹈 .

他从未邀请过玛乔丽跳舞。

[ɔːl] [ɑːftəˈnuːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [braɪtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
All afternoon the light of indignation had been growing brighter in her eyes ,
全部 下午 这 光 的 愤慨 有 到过 生长 更亮 在 她 眼睛 ,
整个下午，她眼中的愤慨之光越来越明亮。

[ðəʊ] [ˈmɒrɪs] [ˈleɪvz] [dɪˈfekʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][nɒt] [fænd] [ðɪs]
though Maurice Levy's defection to the lady from New York had not fanned this
尽管 莫里斯 征税 叛逃 到 这 女士 从 新的 约克 有 不是 扇形 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

尽管莫里斯·利维倒戈投奔了那位来自纽约的女士，但这并没有助长这种风气。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [fɑːnˈfɑːn] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [fəˈmɪliəli] [ɪn] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd]
From the moment Fanchon had whispered familiarly in Penrod's ear , and
从 这 片刻 番川 有 低声说道 熟悉地 在 - 耳朵 , 和
[ˈpenˌrɑːd][hæd; həd] [blʌʃt] ,
Penrod had blushed ,
彭罗德 有 脸红了 ,

从范琼在彭罗德耳边亲昵地低语，彭罗德脸红的那一刻起，

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɡɪlti] [peə(r)] .
Marjorie had been occupied exclusively with resentment against that guilty pair .
玛乔丽 有 到过 占领 只 和 怨恨 反对 那 有罪的 一对 .

玛乔丽一直满脑子都是对那对有罪之人的怨恨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈpen, rɑːd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈləʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡɜːl][tuː; tə]
It seemed to her that Penrod had no right to allow a strange girl to
它 似乎 到 她 那 彭罗德 有 不 正确的 到 允许 一个 奇怪的 女孩 到
[ˈwɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
whisper in his ear ;
耳语 在 他的 耳朵 ;

在她看来，彭罗德没有权利允许一个陌生女孩在他耳边低语；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡɜːl][dɪd][aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [əˈtrəʊfəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that his blushing , when the strange girl did it , was atrocious ; and that the
那 他的 脸红 , 什么时候 这 奇怪的 女孩 做过 它 , 曾是 极其恶劣 ; 和 那 这
[streɪndʒ] [ɡɜːl] ,
strange girl ,
奇怪的 女孩 ,

当那个陌生女孩这样做时，他脸红的样子十分难看；而那个陌生女孩，

[hɜːˈself] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .
herself , ought to be arrested .
她自己 , 应该 到 是 被捕 .

她本人应该被逮捕。

[fəˈɡɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeri, meɪkə] , [ˈmɑːrdʒəri] [stʊd] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɔːn] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Forgotten by the merry-makers , Marjorie stood alone upon the lawn , clenching her
被遗忘的 经过 这 欢乐的人们 , 玛乔丽 站立 独自的 之上 这 草地 , 紧握 她
[smɔːl] [fɪsts] ,
small fists ,
小的 拳头 ,

被欢庆的人群遗忘，玛乔丽独自站在草坪上，紧紧攥着她的小拳头。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dɑːns] [æt; ət][ɪts] [haɪ] [taɪd] ,
watching the new dance at its high tide ,
观看 这 新的 舞蹈 在 它是 高的 潮 ,

观看新舞蹈在高潮时翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtreɪnb(ə)l] .
and hating it with a hatred that made every inch of her tremble .
和 憎恨 它 和 一个 仇恨 那 制成 每一个 英寸 的 她 颤抖 .

她恨它恨得浑身颤抖。

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈdʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈweɪkənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] ,
And , perhaps because jealousy is a great awakener of the virtues ,
和 , 也许 因为 妒忌 是 一个 伟大的 唤醒者 的 这 美德 ,

或许是因为嫉妒是唤醒美德的强大力量，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɜːs] [ðæən; ðən] [læk] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] —
she had a perception of something in it worse than lack of dignity —
她 有 一个 洞察力 的 某物 在 它 更糟 比 缺少 的 尊严 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [bʌt; bət] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˌreprɪˈhensəbl] .
something vaguely but outrageously reprehensible .
某物 依稀 但 令人愤慨地 应受谴责的 .

她觉得这其中还有比缺乏尊严更糟糕的事情——某种模糊但极其应受谴责的事情。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ˈpen,rɑ:d] [brʌʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] ,
Finally , **when Penrod brushed by her** , **touched her with his elbow** , **and** ,
最后 , 什么时候 彭罗德 刷过 经过 她 , 感动 她 和 他的 弯头 , 和 ,
[dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
did not even see her ,
做过 不是 甚至 看 她 ,
最后, 当彭罗德从她身边擦身而过时, 用手肘碰到了她, 甚至都没注意到她。

[ˈma:rdʒəriːz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ([nɒt] [ˌʌnˈmɪŋɡlɪd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] !) [brˈkeɪm] [ˈdeɪndʒərəs] .
Marjorie's state of mind (not unmingled with emotion !) became dangerous .
玛乔丽的 状态 的 头脑 (不是 未混合的 和 情感 !) 成为 危险的 .
玛乔丽的精神状态（掺杂着情感！）变得危险起来。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] , [tʃˈɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][æ; t] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] ,
In fact , a trained nurse , chancing to observe her at this juncture ,
在 事实 , 一个 受过训练 护士 , 机会 到 观察 她 在 这 契机 ,
事实上, 一位训练有素的护士, 恰巧在这个时候观察到了她,

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæ;v; həv] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][bi:; bi][ˈteɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .
would probably have advised that she be taken home and put to bed .
会 大概 有 建议 那 她 是 已采取 家 和 放 到 床 .
可能会建议把她送回家好好休息。

[ˈma:rdʒəri][wəʊz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪks] .
Marjorie was on the verge of hysterics .
玛乔丽 曾是 在 这 边缘 的 癔症 .
玛乔丽几乎要歇斯底里了。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [fɑ:nˈfɑ:n] [ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [əˈsju:m] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)lɪ] [ɪmˈbreɪs] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:ns] ;
She saw Fanchon and Penrod assume the double embrace required by the dance ;
她 锯 番川 和 彭罗德 认为 这 双倍的 拥抱 必需的 经过 这 舞蹈 ;
她看到范琼和彭罗德按照舞蹈要求进行了双人拥抱;

[ðə; ði] “ [ˈslɪŋɡoʊ][ˈslɑ:ɡəʊ] [slaɪd] ” [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [laɪk] [ðə; ði][ˈlu:nəːtɪk] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the “ Slingo Sligo Slide ” burst from the orchestra like the lunatic shriek of a
这 “ 斯林戈 斯莱戈 滑动 ” 爆裂 从 这 乐队 喜欢 这 疯子 尖叫 的 一个
[dʒɪn] - [ˈmædən] [ˈnɪɡə(r)] ;
gin - maddened nigger ;
杜松子酒 - 疯狂的 黑鬼 ;
“Slingo Sligo Slide”这首曲子从管弦乐队中迸发出来, 就像一个喝醉了杜松子酒的黑鬼发出的疯癫尖叫;

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkʌplz] [brɪˈɡæ; n][tu:; tə][bɒb][ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd] [sweɪ] .
and all the little couples began to bob and dip and sway .
和 全部 这 小的 情侣 开始 到 鲍勃 和 蘸 和 摇摆 .
于是所有的小情侣都开始上下摇晃。

[ˈma:rdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] .
Marjorie made a scene .
玛乔丽 制成 一个 场景 .
玛乔丽大吵大闹。

[ʃi:; ji] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
She sprang upon the platform and stamped her foot .
她 弹簧 之上 这 平台 和 盖章 她 脚 .
她跳上站台, 跺了跺脚。

“ [ˈpen,rɑ:d] [ˈskəʊfi:ld] !
“ **Penrod Schofield** !
” 彭罗德 斯科菲尔德 !
“彭罗德·斯科菲尔德!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **she shouted** .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [juː; jʊ] [brˈheɪv] [jɔːˈself] !
” **You BEHAVE yourself** !
” 你 表现 你自己 !

你给我老实点！

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [gɜːl] [tʊk] [ˈpen,rɑ:d][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
” **The remarkable girl took Penrod by the ear** .
” 这 卓越 女孩 采取 彭罗德 经过 这 耳朵 .

“这位非凡的女孩揪住了彭罗德的耳朵。”

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [fɑ:nˈʃɑ:n] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [lɔ:n] .
By his ear she swung him away from Fanchon and faced him toward the lawn .
经过 他的 耳朵 她 摇摆 他 离开 从 番川 和 面对 他 朝向 这 草地 .

她揪着他的耳朵把他从范琼身边拽开，让他面向草坪。

“ [juː; jʊ] [mɑ:tʃ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
” **You march straight out of here** !
” 你 行进 直的 出去 的 这里 !

“你给我滚出去！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑ:nd] .
” **she commanded** .
” 她 命令 .

她命令道。

[ˈpen,rɑ:d] [ˈmɑ:tʃt] .
Penrod marched .
彭罗德 行军 .

彭罗德行军。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] ; [əuˈbei] [ˌɔ:təˈmætɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
He was stunned ; obeyed automatically , without question ,
他 曾是 目瞪口呆 ; 服从 自动地 , 没有 问题 ,

他惊呆了；下意识地服从，没有丝毫质疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˌri:ələˈzeɪʃn; ˌriələˈzeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and had very little realization of what was happening to him .
和 有 非常 小的 实现 的 什么 曾是 发生 到 他 .

他对发生在自己身上的事情几乎没有任何意识。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] ,
Altogether , and without reason ,
共 , 和 没有 原因 ,

总而言之，而且没有任何理由，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈspaʊs] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈfleɪgrənt]
he was in precisely the condition of an elderly spouse detected in flagrant
他 曾是 在 恰恰 这 状况 的 一个 老年 配偶 检测到 在 明目张胆

[ˌmɪsbɪˈheɪvjə(r)] .
misbehaviour .
不当行为 .

他当时的状态，就像一个被发现行为不端的年长配偶。

[ˈmɑːrdʒəri] , [ˈsɪmələli] , [wɒz; wəz][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [dɪˈtekts] [sʌt]
Marjorie , similarly , was in precisely the condition of the party who detects such
玛乔丽 , 相似地 , 曾在 在 恰恰 这 状况 的 这 派对 WHO 检测 这样的
[ˌmɪsbɪˈheɪvjə(r)] .
misbehaviour .
不当行为 .

同样，玛乔丽也处于那种会察觉到这种不当行为的一方的状态。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmptnəs] ,
It may be added that she had acted with a promptness ,
它 可能 是 额外 那 她 有 行动 和 一个 迅速 ,
此外，她行动迅速。

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmend]
a decision and a disregard of social consequences all to be commended
一个 决定 和 一个 漠视 的 社会的 结果 全部 到 是 赞扬
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [laɪk] [prɪˈdɪkəmənt] .
to the attention of ladies in like predicament .
到 这 注意力 的 女士们 在 喜欢 困境 .

这种决定以及对社会后果的漠视，都值得与处境相似的女性学习。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ɔːˈself] !
” **You ought to be ashamed of yourself !**
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !
你应该感到羞耻！

“ [ʃiː; ʃɪ][reɪdʒd] , [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɔːn] .
” **she raged , when they reached the lawn .**
” 她 愤怒 , 什么时候 他们 达到 这 草地 .
“当他们走到草坪上时，她怒吼道。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ɔːˈself] ? ”
” **Aren't you ashamed of yourself ? ”**
” 不是 你 羞愧 的 你自己 ? ”
你难道不感到羞耻吗？

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈhelpləsli] .
” **What for ? ” he inquired , helplessly .**
” 什么 为了 ? ” 他 询问 , 无助地 .
“为什么？”他无奈地问道。

“ [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] ! ”
” **You be quiet ! ”**
” 你 是 安静的 ! ”
你给我闭嘴！

“ [bʌt; bət] [ˈhwʌtɪd] [aɪ][duː; də] , [ˈmɑːrdʒəri] ?
” **But what'd I do , Marjorie ?**
” 但 什么 我 做 , 玛乔丽 ?
“可是我做了什么，玛乔丽？”

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .
I haven't done anything to you , ” he pleaded .
我 还没有 完毕 任何事物 到 你 , ” 他 恳求 .
“我没有对你做任何事，”他恳求道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] , [ɔːl] [æftəːn] — — ”
” **I haven't even seen you , all aftern — — ”**
” 我 还没有 甚至 已见 你 , 全部 下午 — — ”
“我整个下午都没见到你——”

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈkwaɪət] !
“ You be quiet !
“ 你 是 安静的 !

你给我安静!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈtɹəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜ: (r); hə (r)] [aɪz] .
“ she cried , tears filling her eyes .
“ 她 哭 , 眼泪 填充 她 眼睛 .

她哭了起来, 泪水盈满了眼眶。

“ [ki:p] [stɪl] !
“ Keep still !
“ 保持 仍然 !

“保持静止! ”

[ju:; jʊ] [ˈʌɡli] [bɔɪ] !
You ugly boy !
你 丑陋的 男生 !

你这个丑小子!

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

“ [ʃi:; ʃɪ] [slæpt] [hɪm] .
“ She slapped him .
“ 她 被掌掴 他 .

她打了他一巴掌。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [fɔ: (r); fə (r)] [hɪm] .
He should have understood from this how much she cared for him .
他 应该 有 理解 从 这 如何 很多 她 关心 为了 他 .

他应该从中明白她有多在乎他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ˈru:fəli] :
But he rubbed his cheek and declared ruefully :
但 他 摩擦 他的 脸颊 和 声明 懊悔地 :

但他揉了揉脸颊, 懊恼地说道:

“ [aɪl] [ˈnevə (r)] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ! “
“ I'll never speak to you again ! “
“ 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! “

“我再也不会跟你说话了! ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] !
“ You will , too !
“ 你 将要 , 也 !

你也会的!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒb] , [ˈpæʃənətli] .
“ she sobbed , passionately .
“ 她 啜泣 , 热情地 .

她泣不成声, 情绪激动。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] !
“ I will not !
“ 我 将要 不是 !

“我不会! ”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ: (r); hə (r)] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] .
“ He turned to leave her , but paused .
“ 他 转向 到 离开 她 , 但 暂停 .

他转身要离开她, 但又停住了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ['mɑ:grət] ,
His mother , his sister Margaret ,
他的 母亲 , 他的 姐姐 玛格丽特 ,
他的母亲，他的妹妹玛格丽特，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgrəʊnʌp] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ti:] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and their grownup friends had finished their tea and were approaching
和 他们的 长大了 朋友们 有 完成的 他们的 茶 和 是 接近
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .
他们的成年朋友们喝完茶，正从房子里走过来。

[ˈʌðə(r)] ['peərənts][ænd; ənd] [ˈgɑ:rdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
Other parents and guardians were with them , coming for their children ;
其他 父母 和 守护者 是 和 他们 , 未来 为了 他们的 孩子们 ;
其他家长和监护人也和他们一起来接自己的孩子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:təməbi:lz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and there were carriages and automobiles waiting in the street .
和 那里 是 马车 和 汽车 等待 在 这 街道 .
街上停着马车和汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['slɪŋɡʊʊ] [slɑɪd] " [went] [ɒn] , [rɪ'gɑ:dləs] .
But the " Slingo Slide " went on , regardless .
但 这 " 斯林戈 滑动 " 去 在 , 不管 .
但“弹弓滑梯”活动还是继续进行了。

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
The group of grown - up people hesitated and came to a halt , gazing at
这 团体 的 生长 - 向上 人们 犹豫了一下 和 来了 到 一个 停止 , 凝视 在
[ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
the pavilion .
这 亭 .
一群大人犹豫了一下，停了下来，凝视着那座亭子。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ? " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] .
" What are they doing ? " gasped Mrs . Williams , blushing deeply .
" 什么 是 他们 正在做 ? " 倒吸一口气 太太 . 威廉姆斯 , 脸红 深 .
“他们在做什么？”威廉姆斯太太倒吸一口凉气，脸颊绯红。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
What IS it ? " "
什么 是 它 ? "
它到底是什么？

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" WHAT IS IT ?
" 什么 是 它 ?
“那是什么？”

" ['mɪsɪz] . - ['ekəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .
" Mrs . Gelbraith echoed in a frightened whisper .
" 太太 . - 回声 在 一个 害怕 耳语 .
“格尔布雷思夫人用惊恐的低语附和道。”

“ [wɒt] — — ”
“ **WHAT** — — ”
“ 什么 — — ”

“什么 - ”

“ [ðer] [ˈtæŋɡəu] ！ ” [kraɪd] [ˈmɑːgrət] [ˈskəʊfiːld] ．
“ **They're Tangoing ！** ” **cried Margaret Schofield** ．
“ 它们是 探戈 ！ ” 哭 玛格丽特 斯科菲尔德 ．

“他们在跳探戈！”玛格丽特·斯科菲尔德喊道。

“ [ɔː(r)] [ˈbʌni] [ˈhʌɡɪŋ] [ɔː(r)] [ˈɡrɪzli] [ˈbeərɪŋ] ， [ɔː(r)] — — ”
“ **Or Bunny Hugging or Grizzly Bearing , or** — — ”
“ 或者 兔子 拥抱 或者 灰熊 轴承 ， 或者 — — ”

“或者抱兔子，或者与灰熊搏斗，或者——”

“ [ðer] [ˈəʊnli] [ˈtɜːki] [ˈtrɒtɪŋ] ， ” [sed] [ˈrɒbət] [ˈwɪljəmz] ．
“ **They're only Turkey Trotting ,** ” **said Robert Williams** ．
“ 它们是 仅有的 火鸡 小跑 ， ” 说 罗伯特 威廉姆斯 ．

“他们只是在进行火鸡赛跑，”罗伯特·威廉姆斯说道。

[wɪð] [ˈfiəf(ə)l] [ˈautkraɪ, autˈkraɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] ， [ɑːnt] ， [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [rʌft] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən]
With fearful outcries the mothers , aunts , and sisters rushed upon the pavilion
和 可怕 抗议 这 母亲们 ， 姑姑们 ， 和 姐妹 匆忙 之上 这 亭
．
．
．

母亲们、姑姨们和姐妹们惊恐地尖叫着冲向凉亭。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈskəʊfiːld] ， [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] ，
“ **Of course it was dreadful ,** ” **said Mrs . Schofield , an hour later ,** ．
“ 的 课程 它 曾是 可怕 ， ” 说 太太 ． 斯科菲尔德 ， 一个 小时 之后 ，
“当然糟透了，”一个小时后，斯科菲尔德太太说道。

[ˈrendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ，
rendering her lord an account of the day ,
渲染 她 主 一个 帐户 的 这 天 ，
她向她的主人汇报了当天的情况，

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevri] [bɪt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] ．
“ **but it was every bit the fault of that one extraordinary child .** ”
“ 但 它 曾是 每一个 少量 这 过错 的 那 一 非凡的 孩子 ．
“但这完全是那个非凡的孩子的错。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ， [dɪˈmɜː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] ， [aɪ] [miːn] ， [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm]
And of all the quiet , demur little things — that is , I mean , when she first came
和 的 全部 这 安静的 ， 异议 小的 事物 — 那 是 ， 我 意思是 ， 什么时候 她 第一的 来了
．
．
．

以及所有那些安静、内敛的小事——我的意思是，当她刚来的时候。

[wiː; wi] [ɔːl] [spəʊk] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] — [səʊ] [wel] [treɪnd] ， [səʊ] [ˈfɪnɪft] ！
We all spoke of how exquisite she seemed — so well trained , so finished !
我们 全部 辐 的 如何 精美的 她 似乎 — 所以 出色地 受过训练 ， 所以 完成的 ！
我们都说她看起来多么精致——训练有素，技艺精湛！

[ɪˈlev(ə)n] [jɪˈiəz] [əʊld] ！
Eleven years old !
十一 年 老的 ！

十一岁了！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ！ ”
“ **I never saw anything like her in my life !** ”
“ 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 在 我的 生活 ！ ”

我这辈子都没见过像她这样的人！

“ [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [nju:] [tʃaɪld] , ” [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [grʌnt] .
“ **I suppose it's the New Child ,** ” **her husband grunted .** ”
“ 我 认为 它是 这 新的 孩子 , ” 她 丈夫 哼哼 .

“我猜是新生儿吧,”她丈夫咕哝道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn]
“ **And to think of her saying there ought to have been champagne in**
“ 和 到 思考 的 她 说 那里 应该 到 有 到过 香槟酒 在
[ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] ！ ”
the lemonade ! ”
这 柠檬水 ！ ”

“想想她居然说柠檬水里应该加香槟！ ”

“ [ˈprɒbəbli] [ɪd] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [flɑ:sk] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈmju:zɪŋli] .
“ **Probably she'd forgotten to bring her pocket flask ,** ” **he suggested musingly .**
“ 大概 棚 被遗忘的 到 带来 她 口袋 烧瓶 , ” 他 建议 若有所思地 .

“她大概是忘了带随身酒壶吧,”他若有所思地猜测道。

“ [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˈpen,rɑ:d] ? ” [kraɪd] - [ˈmʌðə(r)] .
“ **But aren't you proud of Penrod ?** ” **cried Penrod's mother .**
“ 但 不是 你 自豪的 的 彭罗德 ? ” 哭 - 母亲 .

“难道你不为彭罗德感到骄傲吗?”彭罗德的母亲喊道。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [klaɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] —
“ **It was just as I told you : he was standing clear outside the pavilion** —
“ 它 曾是 只是 作为 我 讲述 你 : 他 曾是 常设 清除 外部 这 亭 —
— ”
— ”
— ”

“正如我告诉你的那样：他当时就站在凉亭外面——”

“ [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] ！
“ **I never thought to see the day !** ”
“ 我 绝不 想法 到 看 这 天 ！ ”

“我做梦也没想到会有这么一天！ ”

[ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [bɔɪ] [nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][tu:; tə] [rɪˈfju:z] ?
And Penrod was the only boy not doing it , the only one to refuse ?
和 彭罗德 曾是 这 仅有的 男生 不是 正在做 它 , 这 仅有的 一 到 拒绝 ?

而彭罗德是唯一一个没有参与的男孩，唯一一个拒绝的男孩？

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] — — ”
ALL the others were — — ”
全部 这 其他的 是 — — ”

其他人全都——”

“ [ˈevri] [wʌn] ！
“ **Every one !** ”
“ 每一个 — ！ ”

“每个人！

“ [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:nd] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **she returned triumphantly .** ”
“ 她 返回 凯旋而归 .

她凯旋而归。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɔːdʒi] [ˈbæsɪt] ！ ”
“ **Even** **Georgie** **Bassett** ！ ”
“ 甚至 乔治 巴塞特 ！ ”

“就连乔治·巴塞特也参与其中！ ”

“ [wel] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskəʊfiːld] ， [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **Well** ， ” **said** **Mr** . **Schofield** , **patting** **her** **on** **the** **shoulder** .
“ 出色地 ， ” 说 先生 . 斯科菲尔德 ， 轻拍 她 在 这 肩膀 .

“嗯，”斯科菲尔德先生说着，拍了拍她的肩膀。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ʌp][ˈaʊə(r)] [hedz] [æt; ət][lɑːst] .
“ **I** **guess** **we** **can** **hold up** **our** **heads** **at** **last** .
“ 我 猜测 我们 能 抓住 向上 我们的 头部 在 最后的 .

“我想我们终于可以昂起头了。”

“ [tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens]
“ **CHAPTER** **XXXI** **OVER** **THE** **FENCE**
“ 章 xxxi 超过 这 栅栏

第三十一章 翻过篱笆

[ˈpen,rɑːd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ， [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [mɑːˈkiː] .
Penrod **was** **out in** **the** **yard** , **staring** **at** **the** **empty** **marquee** .
彭罗德 曾是 出去 在 这 院子 ， 凝视 在 这 空的 招牌 .

彭罗德站在院子里，凝视着空荡荡的帐篷。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn] ， [səʊ][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [fens] ，
The **sun** **was** **on** **the** **horizon** **line** , **so** **far** **behind** **the** **back** **fence** ,
这 太阳 曾是 在 这 地平线 线 ， 所以 远的 在后面 这 后退 栅栏 ，

太阳已经落山了，远远地落在后院的围栏后面。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bleɪz] [ɪn][gəʊld][ʌnˈbeərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] :
and **a** **western** **window** **of** **the** **house** **blazed in** **gold** **unbearable** **to** **the** **eye** :
和 一个 西 窗户 的 这 房子 燃烧的 在 金子 难以忍受 到 这 眼睛 :

房子西侧的一扇窗户金光闪闪，刺得人睁不开眼：

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈəʊvə(r)] .
his **day** **was** **nearly** **over** .
他的 天 曾是 几乎 超过 .

他的一天差不多结束了。

[hiː; hi] [saɪd] ，
He **sighed** ,
他 叹了口气 ，

他叹了口气，

[ænd; ænd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [ˈdʒækɪt][ðə; ði] “ [slɪŋ] - [ʃɒt] ” [ɑːnt]
and **took** **from** **the** **inside** **pocket** **of** **his** **new** **jacket** **the** “ **sling** - **shot** ” **aunt**
和 采取 从 这 里面 口袋 的 他的 新的 夹克 这 “ 吊索 - 射击 ” 阿姨

[ˈseərə] [krɪm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
Sarah **Crim** **had** **given** **him** **that** **morning** .
莎拉 犯罪 有 给定 他 那 早晨 .

他从新夹克的内袋里掏出了莎拉·克里姆阿姨那天早上送给他的“弹弓”。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ˈrʌbəz] [ˈæbsəntli] .
He **snapped** **the** **rubbers** **absently** .
他 啪啪 这 橡胶 心不在焉地 .

他漫不经心地拍打着橡皮筋。

[ðeɪ] [held] [fɑːst] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz][nekst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
They **held** **fast** ; **and** **his** **next** **impulse** **was** **entirely** **irresistible** .
他们 握住 快速地 ; 和 他的 下一个 冲动 曾是 完全 无法抗拒 .

他们坚持了下来；而他的下一个冲动完全无法抗拒。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈjeɪplɪ] [stəʊn] , [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈleðə(r)] ,
He found a shapely stone , fitted it to the leather ,
他 成立 一个 优美 石头 , 适配 它 到 这 皮革 ,
他找到一块形状优美的石头，把它镶嵌在皮革上。

[ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈkætəpʌlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
and drew back the ancient catapult for a shot .
和 画 后退 这 古老的 弹射 为了 一个 射击 .
然后拉开古老的投石机，准备发射。

[ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [[hɒpt]] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bra:ntʃ] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
A sparrow hopped upon a branch between him and the house , and he
一个 麻雀 跳跃 之上 一个 分支 之间 他 和 这 房子 , 和 他
[eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspærəʊ] ,
aimed at the sparrow ,
旨在 在 这 麻雀 ,
一只麻雀跳到他和房子之间的一根树枝上，他瞄准了麻雀。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lu:st]
but the reflection from the dazzling window struck in his eyes as he loosed
但 这 反射 从 这 耀眼的 窗户 击 在 他的 眼睛 作为 他 松开
[ðə; ðɪ] [ˈleðə(r)] .
the leather .
这 皮革 .
但当他解开皮套时，刺眼的窗户反射光线映入了他的眼睛。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [ˈspærəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
He missed the sparrow , but not the window .
他 错过 这 麻雀 , 但 不是 这 窗户 .
他错过了麻雀，但没有错过窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv]
There was a loud crash , and to his horror he caught a glimpse of
那里 曾是 一个 大声 碰撞 , 和 到 他的 恐怖 他 捕捉 一个 一瞥 的
[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,
一声巨响，他惊恐地瞥见了自己的父亲。

[ˈstri:kən] [ɪn][mɪd] - [ˈfeɪvɪŋ] , [ˈdʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˈbrʌʊkən] [ɡlɑ:s] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈreɪzə(r)]
stricken in mid - shaving , ducking a shower of broken glass , glittering razor
受打击的 在 中 - 剃须 , 躲避 一个 淋浴 的 破碎的 玻璃 , 闪闪发光 剃刀
[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈwaɪldli] .
flourishing wildly .
芊芊 疯狂地 .
刮胡子刮到一半，突然被一阵碎玻璃雨袭击，闪闪发光的剃刀胡乱挥舞着。

[wɜ:dz] [kræft] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] , [stenˈtɔ:riən] [wɜ:dz] , [ˈfræɡmənt(ə)rɪ] [bʌt; bət] [kələsəl] .
Words crashed with the glass , stentorian words , fragmentary but colossal .
字 崩溃了 和 这 玻璃 , 洪亮的 字 , 片段 但 巨大的 .
话语撞击玻璃，洪亮的话语，零碎却又无比巨大。

[ˈpen,rɑ:d] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] , [ə; eɪ][ˈbrʌʊkən] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Penrod stood petrified , a broken sling in his hand .
彭罗德 站立 石化 , 一个 破碎的 吊索 在 他的 手 .
彭罗德呆立在那里，手里拿着一根断裂的吊索。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hiə(r)][hɪz; ɪz] ['pərənts] ['buːmɪŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steəz] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd]
He could hear his parent's booming descent of the back stairs , instant and
他 可以 听到 他的 父母 蓬勃发展 下降 的 这 后退 楼梯 , 立即的 和
['fjʊəriəs] ;
furious ;
狂怒 ;

他能听到父母从后楼梯上轰隆隆地走下来的声音，既迅速又愤怒；

[ænd; ənd] [ðen] , [red] - [hɒt] [ə'blʌv] [waɪt] ['lɑːðə(r)] ,
and then , red - hot above white lather ,
和 然后 , 红色的 - 热的 多于 白色的 泡沫 ,
然后，在白色泡沫上方，滚烫的液体涌出，
['mɪstə(r)] . ['skəʊfiːld] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['hæːtl] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Mr . Schofield burst out of the kitchen door and hurtled forth upon his son .
先生 . 斯科菲尔德 爆裂 出去 的 这 厨房 门 和 猛烈撞击 前进 之上 他的 儿子 .
斯科菲尔德先生冲出厨房门，扑向他的儿子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['feɪkɪŋ] ['pen,rɑːd][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **he demanded , shaking Penrod by the shoulder .**
” 他 要求 , 摇晃 彭罗德 经过 这 肩膀 .
“他一边说着，一边摇晃着彭罗德的肩膀。”

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
“ **Ten minutes ago , for the very first time in our lives ,**
” 十 分钟 前 , 为了 这 非常 第一的 时间 在 我们的 生活 ,
“十分钟前，我们生命中第一次，

[ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
your mother and I were saying we were proud of you ,
你的 母亲 和 我 是 说 我们 是 自豪的 的 你 ,
你妈妈和我当时都在说我们为你感到骄傲。

[ænd; ənd][hiə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪm]
and here you go and throw a rock at me through the window when I'm
和 这里 你 去 和 扔 一个 岩石 在 我 通过 这 窗户 什么时候 我是
['feɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ! "
shaving for dinner ! "
剃须 为了 晚餐 ! "
你居然趁我刮胡子准备吃晚饭的时候，从窗户扔石头砸我！

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] !
“ **I didn't !**
” 我 没有 !
“我没有！ ”

" ['pen,rɑːd] ['kweɪvə] .
“ **Penrod quavered .**
” 彭罗德 颤抖 .

彭罗德颤抖了一下。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['juːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I was shooting at a sparrow , and the sun got in his eyes , and the**
” 我 曾是 射击 在 一个 麻雀 , 和 这 太阳 得到 在 他的 眼睛 , 和 这
[slɪŋ] [brəʊk] — — "
sling broke — — "
吊索 打破 — — "
“我当时在射一只麻雀，阳光刺得它眼睛睁不开，结果弹弓断了——”

“ [wɒt] [slɪŋ] ? ”
“ **What sling ?** ”
“ 什么 吊索 ? ”

“什么吊索？ ”

“ [θɪsn] . ”
“ **This'n** . ”
“ 这 . ”

“就是这个。”

“ [hweəd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] ? ”
“ **Where'd you get that devilish thing ?** ”
“ 在哪里? 你 得到 那 恶魔般的 事物 ? ”

你从哪儿弄来的那个邪恶玩意儿？

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [fə'brɪd(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — — “
Don't you know I've forbidden you a thousand times — — ”
不 你 知道 我已经 禁止 你 一个 千 时代 — — ”

难道你不知道我已经禁止你一千遍了吗？ ——”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪn] , ” [sed] ['pen,rɔ:d] .
“ **It ain't mine , ” said Penrod .** ”
“ 它 不是 矿 , ” 说 彭罗德 . ”

“这不是我的,”彭罗德说。

“ [ɪts] [jɔ:z] . ”
“ **It's yours** . ”
“ 它是 你的 . ”

“它是你的了。”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mi:kli] .
“ **Yes , sir , ” said the boy meekly .** ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 男生 温顺地 . ”

“是的，先生，”男孩怯生生地回答。

“ [ɑ:nt] ['seərə] [krɪm] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ”
“ **Aunt Sarah Crim gave it to me this morning and told me to give it** ”
“ 阿姨 莎拉 犯罪 给予 它 到 我 这 早晨 和 讲述 我 到 给 它
[bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
back to you . ”
后退 到 你 . ”

“莎拉·克里姆阿姨今天早上把它给了我，让我把它还给你。”

[fi:; ji] [sed] [fi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
She said she took it away from you thirty - five years ago . ”
她 说 她 采取 它 离开 从 你 三十 - 五 年 前 . ”

她说三十五年前她把它从你那里夺走了。

[ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [hen] , [fi:; ji] [sed] .
You killed her hen , she said . ”
你 被杀 她 母鸡 , 她 说 . ”

“你把她的母鸡杀了,”她说。

[fi:; ji] [təʊld] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] . ”
She told me some more to tell you , but I've forgotten . ”
她 讲述 我 一些 更多的 到 告诉 你 , 但 我已经 被遗忘的 . ”

她还让我转告你一些事，但我忘了。

“ [əʊ] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] .
“ **Oh** ！ ” **said** **Mr** . **Schofield** .
“ 哦 ！ ” 说 先生 ： 斯科菲尔德 。

“哦！”斯科菲尔德先生说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['brəʊkən] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] —
He took the broken sling in his hand , looked at it long and thoughtfully —
他 采取 这 破碎的 吊索 在 他的 手 ， 看起来 在 它 长的 和 深思熟虑 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [lɒŋgə(r)] ,
and he looked longer ,
和 他 看起来 更长 ，

他拿起断裂的吊带，若有所思地看了很久——然后又看了更久，

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz] ['θɔ:tfəli] , [æt; ət]['pen,rɑ:d] .
and quite as thoughtfully , at Penrod .
和 相当 作为 深思熟虑 ， 在 彭罗德 。

在彭罗德，人们也同样深思熟虑。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he turned away , and walked toward the house .
然后 他 转向 离开 ， 和 步行 朝向 这 房子 。

然后他转身朝房子走去。

“ [aɪm] ['sɒri] , [pə'pɑ:] , ” [sed] ['pen,rɑ:d] .
“ **I'm sorry , papa ,** ” **said Penrod** .
“ 我是 对不起 ， 爸爸 ， ” 说 彭罗德 。

“对不起，爸爸，”彭罗德说。

['mɪstə(r)] . ['skəʊfi:ld] [kɔ:f] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [kɔ:ld] [bæk] , [bʌt; bət]
Mr Schofield coughed , and , as he reached the door , called back , but
先生 ： 斯科菲尔德 咳嗽 ， 和 ， 作为 他 达到 这 门 ， 称为 后退 ， 但
[wɪ'daʊt] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
without turning his head .
没有 转弯 他的 头 。

斯科菲尔德先生咳嗽了一声，走到门口时，他回头喊了一声，但没有回头。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
“ **Never mind , little boy** :
“ 绝不 头脑 ， 小的 男生 。

“没关系，小男孩。”

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [hɑ:m] .
A broken window isn't much harm .
一个 破碎的 窗户 不是 很多 伤害 。

窗户破了没什么大碍。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , ['pen,rɑ:d] ['wɒndə] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [fens] ,
“ **When he had gone in , Penrod wandered down the yard to the back fence** ,
“ 什么时候 他 有 已消失 在 ， 彭罗德 漫步 向下 这 院子 到 这 后退 栅栏 ，
“他进去之后，彭罗德沿着院子走到后面的围栏边，

[klaɪmd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['revəri] [ðeə(r)] .
climbed upon it , and sat in reverie there .
攀登 之上 它 ， 和 卫星 在 遐想 那里 。

他爬上去，坐在那里沉思。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ə'priəd] , ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fens] , [brɪ'pɒnd] [tu:] ['neɪbəɪɪŋ] [jɑ:rdz] .
A slight figure appeared , likewise upon a fence , beyond two neighbouring yards .
一个 轻微 数字 出现 ， 同样地 之上 一个 栅栏 ， 超过 二 邻接 码 。

同样，在隔壁两户人家院子外的篱笆上，也出现了一个瘦小的身影。

“ [jeɪ] , [ˈpen,rɑ:d] ! ” [kɔ:ld] [ˈkɒmreɪd] [sæm] [ˈwɪljəmz] .
“ **Yay , Penrod !** ” **called comrade Sam Williams** .
“ 耶 , 彭罗德 ! ” 称为 同志 山姆 威廉姆斯 .

“好耶，彭罗德！”萨姆·威廉姆斯同志喊道。

“ [jeɪ] ! ” [rɪˈtɜ:nd] [ˈpen,rɑ:d] , [məˈkæɪnɪkli] .
“ **Yay !** ” **returned Penrod , mechanically** .
“ 耶 ! ” 返回 彭罗德 , 机械地 .

“耶！”彭罗德机械地回应道。

“ [aɪ] [kɔ:t] [ˈbɪli] [blu:] [hɪl] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [sæm] ,
“ **I caught Billy Blue Hill !** ” **shouted Sam** ,
“ 我 捕捉 比利 蓝色的爬坡道 ! ” 喊叫 山姆 ,

“我抓住了比利·布鲁·希尔！”萨姆喊道。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌretrɪˈbjʊ:(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈpɜ:frɪktli] [klɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
describing retribution in a manner perfectly clear to his friend .
描述 报应 在 一个 方式 完美 清除 到 他的 朋友 .

用朋友完全能理解的方式描述了报复。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɑ:ti] [ˈlʌki] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . ”
“ **You were mighty lucky to get out of it** . ”
“ 你 是 强大的 幸运的 到 得到 出去 的 它 . ”

“你能脱身真是太幸运了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ! ”
“ **I know that !** ”
“ 我 知道 那 ! ”

“我知道！ ”

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:rdʒəri] . ”
“ **You wouldn't of , if it hadn't been for Marjorie** . ”
“ 你 不会 的 , 如果 它 之前没有 到过 为了 玛乔丽 . ”

“如果不是玛乔丽，你肯定不会这么做。”

“ [wel] , [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ **Well , don't I know that ?**
“ 出色地 , 不 我 知道 那 ?

“难道我不知道吗？ ”

“ [ˈpen,rɑ:d] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð] [hi:t] .
“ **Penrod shouted , with heat** .
“ 彭罗德 喊叫 , 和 热 .

彭罗德怒吼道。

“ [wel] , [səʊ] [lɒŋ] ! ” [kɔ:ld] [sæm] , [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fens] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs]
“ **Well , so long !** ” **called Sam , dropping from his fence ; and the friendly voice**
“ 出色地 , 所以 长的 ! ” 称为 山姆 , 下降 从 他的 栅栏 ; 和 这 友好的 嗓音
[kɜ:m] [ðen] ,
came then ,
来了 然后 ,

“好了，再见！”萨姆从篱笆上跳下来喊道；这时，一个友好的声音传来：

[mɔ:(r)] [ˈfeɪntli] , “ [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈpen,rɑ:d] !
more faintly , “ Many happy returns of the day , Penrod !
更多的 淡淡的 , “ 许多 快乐的 返回 的 这 天 , 彭罗德 !

声音更轻了些，“祝彭罗德生日快乐！ ”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)] [waɪn] ['saʊndɪd] [frəm; frəm] [bɪ'ləʊ] - [fɪ:t] , [ænd; ənd] ,
“ **And now , a plaintive little whine sounded from below Penrod's feet , and ,**
和 现在 , 一个 哀怨 小的 抱怨 听起来 从 以下 - 脚 , 和 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,

“这时，彭罗德脚下传来一声哀怨的呜咽声，他低头一看，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dju:k] , [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)] , [əʊld] , ['skrægli] [dɒg][sæt][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
he saw that Duke , his wistful , old , scraggly dog sat in the grass ,
他 锯 那 公爵 , 他的 怅惘 , 老的 , 稀疏的 狗 卫星 在 这 草 ,
他看到他那条名叫杜克的老狗，一脸落寞，毛发稀疏，正坐在草地上。

[ˈgeɪzɪŋ] [si:kɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
gazing seekingly up at him .
凝视 寻求 向上 在 他 .

她仰头望着他，眼神中充满了渴望。

[ðə; ði][lɑ:st] [ʌ:ft] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [fel] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]
The last shaft of sunshine of that day fell graciously and like a blessing upon
这 最后的 轴 的 阳光 的 那 天 跌倒 亲切地 和 喜欢 一个 祝福 之上
[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
the boy sitting on the fence .
这 男生 坐着 在 这 栅栏 .

那天最后一缕阳光温柔地洒在坐在篱笆上的男孩身上，仿佛是一种祝福。

[ˈjɪəz] [ˈɑ:ftəwəd] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌnsɛt] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['i:vɪnɪŋ]
Years afterward , a quiet sunset would recall to him sometimes the gentle evening
年 之后 , 一个 安静的 日落 会 记起 到 他 有时 这 温和的 晚上
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜ:θdeɪ] ,
of his twelfth birthday ,
的 他的 第十二 生日 ,

多年以后，每当夕阳西下，他有时会想起十二岁生日那天宁静的夜晚。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [self] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['rəʊzi] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] ,
and bring him the picture of his boy self , sitting in rosy light upon the fence ,
和 带来 他 这 图片 的 他的 男生 自己 , 坐着 在 红润 光 之上 这 栅栏 ,
然后把那张他小时候坐在篱笆上，沐浴在玫瑰色光线下的照片带给他。

[ˈgeɪzɪŋ] ['pensɪvli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)] , ['skrægli] , ['lɪt(ə)l][əʊld][dɒg] , [dju:k] .
gazing pensively down upon his wistful , scraggly , little old dog , Duke .
凝视 若有所思地 向下 之上 他的 怅惘 , 稀疏的 , 小的 老的 狗 , 公爵 .

他若有所思地俯视着他那只忧郁、毛发稀疏、年迈的小狗杜克。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [sə'pɑ:sɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn]
But something else , surpassing , he would remember of that hour , for , in
但 某物 别的 , 超越 , 他 会 记住 的 那 小时 , 为了 , 在
[ðə; ði][saɪd] [stri:t] ,
the side street ,
这 边 街道 ,

但还有另一件事，比那件事更让他难以忘怀，因为在小巷里，

[kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [skɜ:t] [ˈflɪkə] [frəm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv]
close by , a pink skirt flickered from behind a shade tree to the shelter of
关闭 经过 , 一个 粉色的 裙子 闪烁 从 在后面 一个 阴影 树 到 这 庇护所 的
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

不远处，一条粉红色的裙子从树荫后闪现到栅栏的遮蔽处。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)][kɜ:rlz] , [ænd; ənd][ˈpen,rɑ:d] [ˈsta:tɪd] ,
there was a gleam of amber curls , and Penrod started ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 琥珀色 卷发 , 和 彭罗德 开始 ,
琥珀色的卷发闪闪发光, 彭罗德顿时来了精神。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [wɪŋ] [ˈflʌtə] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,
as something like a tiny white wing fluttered by his head ,
作为 某物 喜欢 一个 微小的 白色的 翼 飘动 经过 他的 头 ,
仿佛有一只细小的白色翅膀在他头顶扑扇着,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [lɑ:f] [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt]
and there came to his ears the sound of a light laugh and of light
和 那里 来了 到 他的 耳朵 这 声音 的 一个 光 笑 和 的 光
[ˈfʊtsteps] [dɪˈpɑ:tiŋ] ,
footsteps departing ,
脚步声 离开 ,
他耳边传来一阵轻笑声和轻快的脚步声, 渐渐远去。

[ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈtremjələs] , [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [fli:t] .
the laughter tremulous , the footsteps fleet .
这 笑声 颤抖的 , 这 脚步声 舰队 .
笑声颤抖, 脚步声轻快。

[ɪn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] , [bɪˈtwi:n] [du:ks] [ˈfɔ:,pɔ:] , [ðeə(r)] [leɪ][ə; eɪ] [waɪt] [nəʊt] ,
In the grass , between Duke's forepaws , there lay a white note ,
在 这 草 , 之间 公爵的 前爪 , 那里 躺 一个 白色的 笔记 ,
在杜克的前爪之间, 草地上躺着一张白纸条。

[ˈfəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ,
folded in the shape of a cocked hat ,
折叠 在 这 形状 的 一个 上膛 帽子 ,
折叠成三角帽的形状,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɡlɔ:ri][æz; əz][ˈpen,rɑ:d] [ˈəʊpənd] [aɪˈti:][ænd; ənd]
and the sun sent forth a final amazing glory as Penrod opened it and
和 这 太阳 发送 前进 一个 最终的 惊人的 荣耀 作为 彭罗德 打开 它 和
[ri:d] :
read :
读 :
当彭罗德打开它并读道时, 太阳投下了最后的辉煌:

" [jɔ:(r); jə(r)][maɪ][baʊ; bæʊ] . "
" Your my bow . "
" 你的 我的 弓 : "
“你是我的弓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

